ⲠⲒϪⲰⲘ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ
ϮⲆⲒⲀⲐⲎⲔⲎ Ⲙ̀ⲂⲈⲢⲒ
ϮϨⲞⲨⲒⲦ ⲚⲦⲞⲒ
ⲠⲒⲇ̅ Ⲛ̀ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ

الكتاب المقدس
العهد الجديد
الجزء الاول
البشائر الاربع

Ⲁⲩⲧⲟⲛϥ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ
ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁ̅ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲓ̅ⲑ̅ ⲡⲁⲡⲁ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ

Ⲛⲓⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲛⲧⲱⲃ ⲛⲉⲙ Ϯⲙⲉⲧⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲉ[illegible]
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀Ϯⲑⲱⲟⲩⲧⲥ

طبع في عهد قداسة البابا المعظم الأنبا يوأنس التاسع عشر بابا الكرازة المرقسية

حقوق الطبع والترجمة محفوظة للجنة

مطبعة التوفيق القبطية بالقاهرة

المكتبة الشهيد العظيم مارمينا

http://coptic-treasures.com

المكتبة
الشهيد العظيم مارمينا

ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓ ⲁ

أنا هو الألف (البداية)

ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ

ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓ ⲱ

أنا هو الياء (النهاية)

http://coptic-treasures.com

ⲠⲒⲤⲀϪⲒ ⲚⲦⲈ ϮⲐⲰⲞⲨⲦⲤ

Ⲧⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϫⲓⲛϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ .

Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ : ⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϭⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁ̀ϣⲁⲓ : ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙ̀ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲉⲑⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙ̀ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲉ̀ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲣⲁⲃⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲩϭⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲃ̅ ⲛ̀ⲛ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙ̀ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲃⲁⲕⲓ ϩⲟⲧⲉ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲃ̅ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲁϩϯ : ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲗⲱⲓϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϣⲁⲕϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ϣⲁⲧⲑ̀ⲣⲉϥⲣⲁⲕϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲛⲁϣϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲥⲟⲩⲃⲏⲧ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲓⲟⲩⲱϣⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲗⲟⲃϣ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲁ̀ϩⲱⲣ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲉ̀ⲁⲛⲃⲟⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲣⲁⲃⲟⲥ ⲉⲥϯⲙⲁϯ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙ̀ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̀ϣⲟⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲥ .

Ⲁⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲁ̱ⲭ̅ⲗ̅ⲏ̅ ⲙ̀ⲙⲣ̅ = ⲁ̱ϣ̅ⲕ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁⲛⲥⲟⲩⲧⲉⲛⲥϧⲁⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲥϧⲉ ⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϯⲧⲟⲓⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ϫⲱⲙ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲧⲏⲃ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲧⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲕ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲕⲁⲧⲁ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ .

Ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ϩⲁⲧ ⲛ̀ⲛⲁϣⲩ ⲁϥⲧⲁϩⲟⲛ ⲁⲛⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ϣⲁ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲁⲧⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲑⲱⲟⲩⲧⲥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲏⲃ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲥⲓⲗⲗⲏⲗⲓⲥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲗⲏⲃ Ⲃⲁϩⲛⲓ ⲃⲉⲕ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲛⲍⲏⲃ ⲛ̀ⲣⲉⲙ̀ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥϯⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲓⲛⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲣⲁⲃⲟⲥ .

http://coptic-treasures.com

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲁ̅ⲭ̅ⲛ̅ ⲙ̀ⲙ̅ⲣ̅ = ⲁ̅ϣ̅ⲗ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϭ̀ⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ̀ⲩⲗⲟⲗ ⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲛⲭⲁϩⲉⲑⲏⲛ ⲉ̀Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϯϫⲟⲙ ⲛⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭ̀ⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲱⲃϣ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϯϧⲁⲉ̀ ⲉⲉⲣ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲉⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϯⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

Ⲧⲉⲛⲧⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲉⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀Ⲫϯ ϫⲉ ⲁϥϯⲧⲟⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲧⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱϯ ⲥⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲟ ⲧⲏⲣϥ .

ⲠⲒⲀⲚⲬⲰⲬ ⲚⲒⲢⲀⲦⲰⲞⲒ Ⲛ̀ⲦⲐⲰⲞⲨⲦⲤ

Ϩⲁⲛⲏⲛ Ⲅⲉⲣⲅⲓⲥ : Ⲁ̀ⲍⲏⲍ Ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ : Ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲁⲃⲇ ⲉⲗ . Ⲥⲁⲓⲉⲇ : Ⲣⲁⲩⲉⲃ Ⲁ̀ⲧⲏⲁ̀

كلمة اللجنة

حمداً لمن فدانا بدم ابنه الكريم . وهدانا بتعاليم انجيله إلى الطريق القويم ، أما بعد — فقد أظهر الكثيرون رغبة لا سيما الأقباط في الحصول على الكتاب المقدس باللغة القبطية ، مع ترجمته ترجمة عربية صحيحة تتفق مع النص القبطي ، الذي عرف بدقته وضبطه فقد نقل عن اليونانية في القرن الثاني المسيحي إبّان ازدهار اللغتين اليونانية والقبطية في هذه البلاد . وقد أتقن التكلم بها معظم الأهلين في جوٍ خالٍ من الآراء المذهبية ، التي كانت فيما بعد عاملاً كبيراً في تشتت أفكار المترجمين ، حتى انك لترى بعض المترجمين يكاد يكون مفسراً أكثر منه مترجماً ، إذ تأثر بالآراء المذهبية فأخذ يعزز رأيه الخاص . لذلك رأينا لزاماً علينا أن نحقق الآمال التي تجيش في صدور الكثيرين من المحققين والعلماء ، باخراج هذه الكنوز الدفينة ، وأردفناها بترجمة عربية صحيحة تتمشى مع روح اللغة القبطية الرشيدة .

وقد بدأنا درس هذا المشروع الجليل في سنة ١٦٣٨ ش ١٩٢٢ م فضبطنا بعض الفصول وقيدنا شواردها مستعينين على ذلك بعدة نسخ خطية ومطبوعة . وقد أصدرنا آنئذ زهاء اثنين وعشرين أصحاحاً من بشارة القديس متى .

ونظراً لظروف مالية ملحة أوقفنا العمل مؤقتاً ثم أصبنا بانتقال المرحوم الأستاذ سمعان سايدس أحد أعضاء اللجنة . كما انتقل أيضاً المرحوم الأستاذ الكبير صاحب العزة وهبي بك مدير المدارس القبطية الأسبق الذي كان يساعد اللجنة في مراجعة النصوص العربية

http://coptic-treasures.com

وفي سنة ١٦٥٠ ش ١٩٣٤ م تجددت رغبات الشعب فطابقت ميولنا في إظهار هذا المشروع الخطير فاستأنفنا العمل معتمدين على الله نستمد منه العون والارشاد للسير فيه حتى النهاية.

ولا يفوتنا أن نذكر مع الشكر جميع الغيورين الذين أمدونا بالمساعدة لتنفيذ هذا المشروع . غير ناسين ما لمطبعة التوفيق القبطية بمصر من الجهود فى طبع هذا الجزء

أما ميزات الكتاب فهي : —

أولاً – كثرة المراجع التي استعنا بها وهي عدة نسخ خطية ومطبوعة قبطية وعربية وغيرها يرجع تاريخ بعضها إلى سنة ٩٠٠ ش وقد وجدت هذه المصادر النفيسة بالدار البطريركية ودير أبي سيفين

ثانياً – ذكر حواش تبين القراءات في شتى الترجمات

ثالثاً – ضبط الترجمة العربية بما يتفق وروح اللغة القبطية تماماً مع الرجوع إلى ترجمات الأقدمين من آباء الكنيسة لا سيما الأراخنة الأفاضل أولاد العسال

رابعاً – تقسيم الأناجيل إلى فصول كبيرة وصغيرة كما وضعها الأبوان الفاضلان القديسان امونيوس واوسانيوس في القرن الثالث المسيحي وأقرتها الكنيسة . فالفصول الكبيرة عبارة عن أصحاحات والصغيرة عبارة عن شواهد انجيلية (اتفاق البشيرين) تجمعها عشرة قوانين :

القانون	الأول	ⲁ	اتفق فيه متى ومرقس ولوقا ويوحنا
«	الثاني	ⲃ	« « متى ومرقس ولوقا
«	الثالث	ⲅ	« « متى ولوقا ويوحنا
«	الرابع	ⲇ	« « متى ومرقس ويوحنا
«	الخامس	ⲉ	« « متى ولوقا
«	السادس	ⲋ	« « متى ومرقس
«	السابع	ⲍ	« « متى ويوحنا
«	الثامن	ⲏ	« « مرقس ولوقا
«	التاسع	ⲑ	« « لوقا ويوحنا
«	العاشر	ⲓ	ما انفرد به كل بشير

وإننا نختم كلمتنا بحمد الله وشكره على ما أولانا من عون ونعم . سائلينه جلت قدرته أن يبارك على هذا المشروع وكل مشروع يعمل على نشر كلمة الخلاص في العالم أجمع ؟

رئيس اللجنة ———— أعضاء اللجنة ————

حبيب جرجس	عزيز نادرس	شنوده عبد السيد	راغب عطية
مدير المدرسة الاكليريكية	مدرس اللغة القبطية	مدرس اللغة القبطية	مدرس الدين

بالمدرسة الاكليريكية

القاهرة فى هاتور سنة ١٦٥٢ ش — ديسمبر سنة ١٩٣٥ م

http://coptic-treasures.com

بيان الاختصارات الموجودة بحواشي الكتاب

عس . نسخة اولاد العسال
بي . نسخة بيروت
لند . نسخة لندن
يس . نسخة اليسوعيين
رو . طبعة رومية
ف . طبعة فارس الشدياق
لا . النسخة اللاتينية
كا . نسخة القبط الكاثوليك
ح . حاشية
س . سرياني
ق . قبطي
ب . بعض النسخ
ع . عبراني
ي . يوناني
قز . قرنتّ
ز . زيدت
ت . تركت
ق ف . قبطي فقط
غ ت . تركت في اغلب النسخ
(...) ما بين القوسين لا اصل له في النص القبطي

ⲁⲑ مقطوعة من كلمة Ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ اسم ناسخ النسخة وهو اثناسيوس الأبو تيجي . تاريخ نسخها سنة ٩٠٠ للشهداء ولهذه النسخة أهمية عظمى لمتانتها ودقتها وخلوها من أغلاط الناسخ مما يدل على أنه كان عالماً ضليماً فى اللغة القبطية

ⲑⲱ مقطوعة من كلمة Ⲑⲱⲙⲁⲥ اسم الناسخ . تاريخ نسخها سنة ١٠٤٣ للشهداء ولها ميزة خاصة وهي ورود كلمات قبطية بدلاً من كلمات يونانية وردت في بعض النسخ مما يدل على أن ناسخها كان متبحراً فى اللغة القبطية

ⲡⲉⲧ مقطوعة من كلمة Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ اسم الناسخ

ⲁⲧⲥ مقطوعة من كلمة Ⲁⲧⲥⲱⲟⲩⲛ غير معروف اسم ناسخها

ⲣⲁ مقطوعة من كلمة Ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ اسم الناسخ

ⲕ مقطوعة من كلمة Ⲕⲁⲧⲁⲙⲉⲣⲟⲥ قطمارس طبعة المرحوم اقلاديوس بك لبيب

ⲕⲁ مقطوعة من كلمة Ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲥ نسخة طبعة القبط الكاثوليك

ⲣⲃ مقطوعة من كلمة Ⲣⲓϫⲁⲣⲇ Ⲃⲁⲧⲟⲥ ريجارد واطس وهي نسخة مطبوعة (قبطياً وعربياً) بلندن

ⲃⲃ مقطوعة من كلمة Ⲃⲓⲗⲓⲁⲙ Ⲃⲁⲧⲟⲥ وليم واطس وهي نسخة مطبوعة (قبطياً وعربياً) بلندن

ϫϩ مقطوعة من كلمة Ϫⲟⲣϫ Ϩⲟⲣⲛⲁⲣ جورج هورنر وهي نسخة مطبوعة بلندن

ϫⲉ مقطوعة من كلمة Ⲅⲉⲟⲣⲅⲓⲟⲥ جرجس فضل الله اسم ناسخ نسخة قديمة العهد

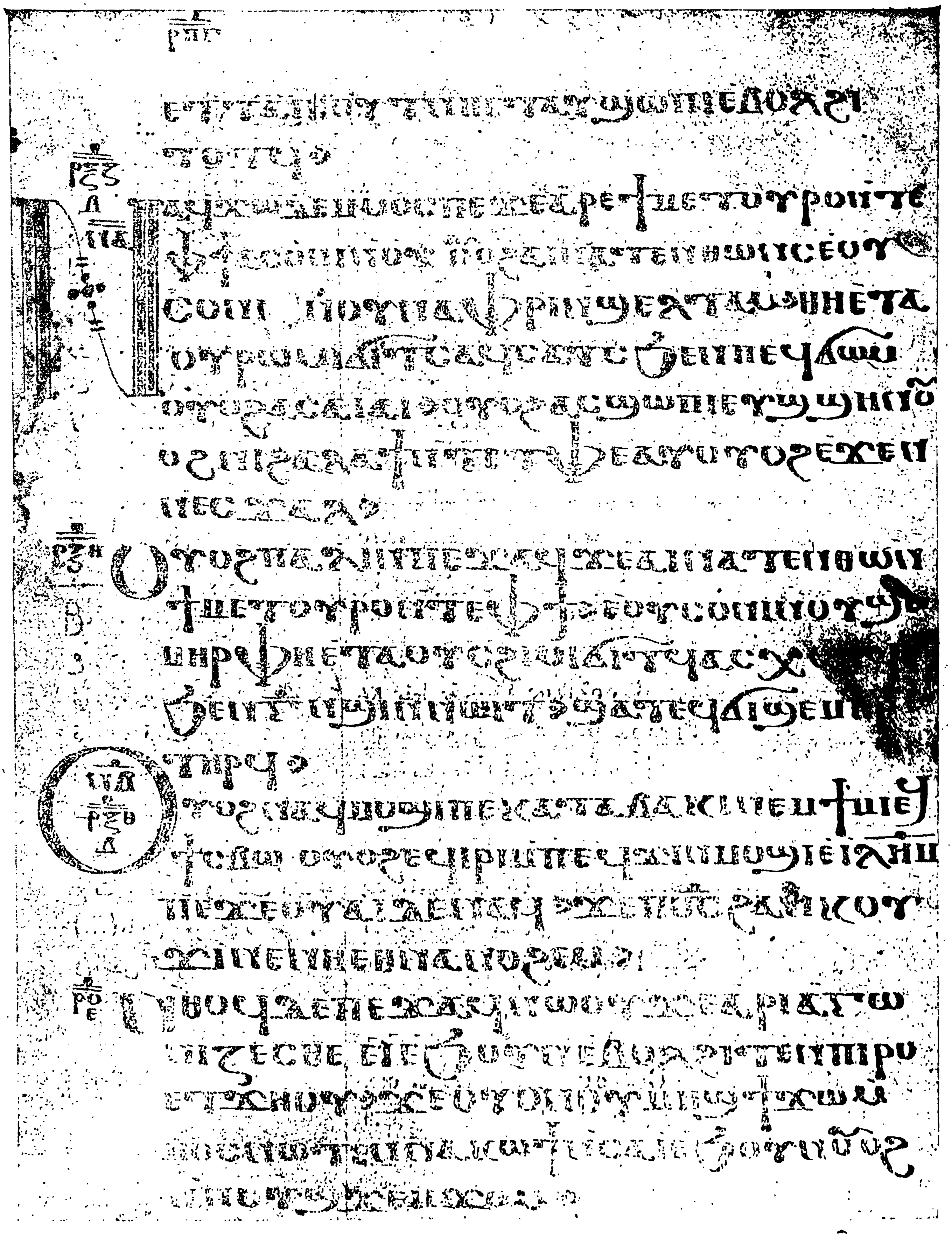
ⲗⲁ مقطوعة من كلمة Ⲗⲁⲧⲓⲇ وهي نسخة مطبوعة قبطياً ولاتينياً

ⲥⲓⲇ مقطوعة من كلمة Ⲥⲓⲇϩⲟⲙ اسم مرمم نسخة قديمة العهد يرجع تاريخها إلى سنة ١٠٠٧ للشهداء وجدت بالدار البطريركية

هذا بخلاف عدة نسخ اخرى خطية غير معروف أسماء ناسخيها

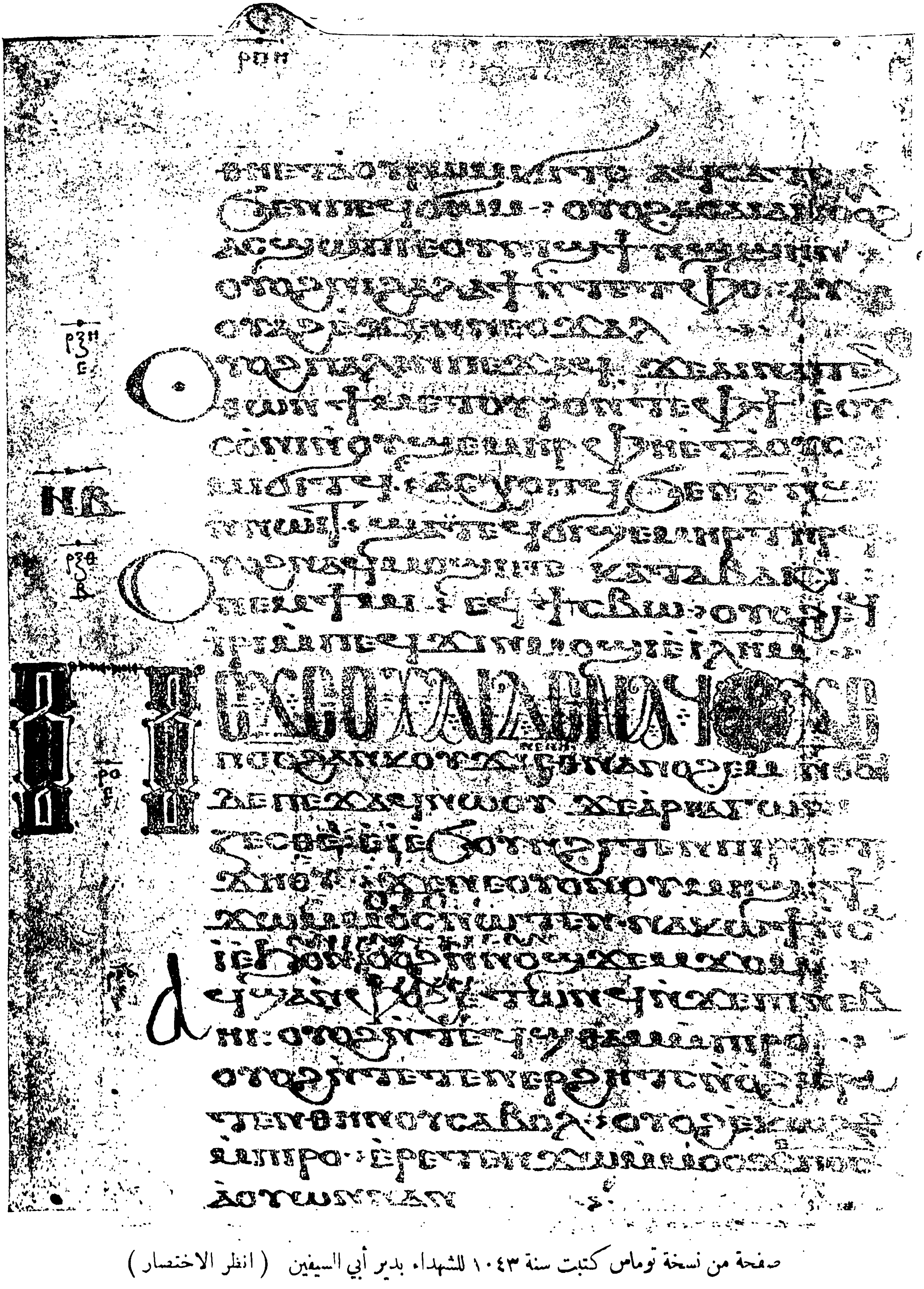
(ملاحظة) — ورد في لو ص ٢٠ : ٤٠ كلمة يستجروا وصحتها ليجسروا

http://coptic-treasures.com



صفحة من نسخة أثناسيوس الأبوتيجي كتبت سنة ٩٠٠ للشهداء (انظر الاختصارات)

http://coptic-treasures.com



صفحة من نسخة توماس كتبت سنة ١٠٤٣ للشهداء بدير أبي السيفين (انظر الاختصار)

http://coptic-treasures.com

ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ

ⲔⲀⲦⲀ ⲪⲎⲈⲐⲞⲨⲀⲂ ⲘⲀⲦⲐⲈⲞⲚ

انجيل

القديس متى

http://coptic-treasures.com

Ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ[1]

Ⲕⲉⲫ. ⲁ̅.

ⲁ̅ ⲁ̅. Ⲡϫⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[2] Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ.

ⲃ̅. Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲥⲁⲁⲕ: Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲁⲕⲱⲃ: Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ.

ⲅ̅. Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲫⲁⲣⲉⲥ ⲛⲉⲙ Ⲍⲁⲣⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲑⲁⲙⲁⲣ: Ⲫⲁⲣⲉⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲉⲥⲣⲱⲙ: Ⲉⲥⲣⲱⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲁⲣⲁⲙ.

ⲇ̅. Ⲁⲣⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ: Ⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲛⲁⲥⲥⲱⲛ: Ⲛⲁⲥⲥⲱⲛ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲥⲁⲗⲙⲱⲛ.

ⲉ̅. Ⲥⲁⲗⲙⲱⲛ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲃⲟⲉⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲣⲏⲭⲁⲃ[3]: Ⲃⲟⲉⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲱⲃⲏⲇ[4] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲣⲟⲩⲑ[5]: Ⲓⲱⲃⲏⲇ[4] ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲉⲥⲥⲉ.

ⲋ̅. Ⲓⲉⲥⲥⲉ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ[6]: Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲁ Ⲟⲩⲣⲓⲁⲥ.

ⲍ̅. Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲣⲟⲃⲟⲁⲙ: Ⲣⲟⲃⲟⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲁⲃⲓⲁ: Ⲁⲃⲓⲁ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲁⲥⲁⲫ.

ⲏ̅. Ⲁⲥⲁⲫ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲱⲥⲁⲫⲁⲧ: Ⲓⲱⲥⲁⲫⲁⲧ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲱⲣⲁⲙ: Ⲓⲱⲣⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲟⲍⲓⲁⲥ.

إنجيل متى[1]

الأصحاح الأول

١ . كتاب ميلاد يسوع المسيح
ابن داود ابن ابرهيم .
٢ . فابرهيم ولد اسحق . واسحق ولد
يعقوب . ويعقوب ولد يهوذا وأخوته
٣ . ويهوذا ولد فارص وزارح
من ثامار . وفارص ولد حصرون .
وحصرون ولد أرام .
٤ . وأرام ولد عميناداب .
وعميناداب ولد نحشون . ونحشون
ولد سلمون .
٥ . وسلمون ولد بوعز من
راحاب . وبوعز ولد عوبيد من
راعوث.[2] وعوبيد ولد يسى.
٦ . ويسى ولد داود الملك .
وداود[3] ولد سليمان[4] من التي لأوريا.
٧ . وسليمان ولد رحبعام .
ورحبعام ولد أبيا . وأبيا ولد آسا.
٨ وآسا ولد يهوشافاط . ويهوشافاط
ولد يورام . ويورام ولد عزيا.

---

(١) ز ⲁⲑ ; ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ و ⲁⲧⲥ قر ⲍⲱⲏⲥ Ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
ⲕⲁⲧⲁ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ و ⲡⲉⲧ قر Ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ.
(٢) ⲃⲃ و ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ و ⲣⲃⲁⲑ قر ⲛ̀. (٣) ح و ى ⲥⲉ قر Ⲣⲁⲭⲁⲃ
(٤) ب Ⲓⲟⲩⲃⲏⲇ (٥) ⲥⲉ ت .. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ح = (٦) ⲥⲉ ت ح =

(١) ق انجيل أى بشارة حسب متى
ز . ب القديس قر . ب انجيل الحيوة
حسب متى . و ب انجيل متى (٢) ع وى
روث. (٣) ز الملك (٤) ع شلومون

http://coptic-treasures.com

ⲑ̅. Ⲟⲍⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ Ⲓⲱⲁⲑⲁⲙ : Ⲓⲱⲁⲑⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ Ⲁ̀ⲭⲁⲍ : Ⲁ̀ⲭⲁⲍ ⲇⲉ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ Ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ .

ⲓ̅. Ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ Ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ : Ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ ⲇⲉ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ Ⲁ̀ⲙⲱⲥ : Ⲁ̀ⲙⲱⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ Ⲓⲱⲥⲓⲁⲥ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲓⲱⲥⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ Ⲓⲉⲭⲟⲛⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϩⲓ ⲡⲓⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ .

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ Ⲓⲉⲭⲟⲛⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ Ⲥⲁⲗⲁⲑⲓⲏ̀ⲗ : Ⲥⲁⲗⲁⲑⲓⲏ̀ⲗ ⲇⲉ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ Ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉ̀ⲗ .

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ ⲇⲉ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ Ⲁ̀ⲃⲓⲟⲩⲇ : Ⲁ̀ⲃⲓⲟⲩⲇ ⲇⲉ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ Ⲉ̀ⲗⲓⲁ̀ⲕⲓⲙ : Ⲉ̀ⲗⲓⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ Ⲁ̀ⲍⲱⲣ .

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲁ̀ⲍⲱⲣ ⲇⲉ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ Ⲥⲁⲇⲱⲕ : Ⲥⲁⲇⲱⲕ ⲇⲉ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ Ⲁ̀ⲭⲓⲙ : Ⲁ̀ⲭⲓⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ Ⲉ̀ⲗⲓⲟⲩⲇ .

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲉ̀ⲗⲓⲟⲩⲇ ⲇⲉ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ Ⲉ̀ⲗⲉⲁ̀ⲍⲁⲣ : Ⲉ̀ⲗⲉⲁ̀ⲍⲁⲣ ⲇⲉ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ Ⲙⲁⲧⲑⲁⲛ : Ⲙⲁⲧⲑⲁⲛ ⲇⲉ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ Ⲓⲁⲕⲱⲃ .

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡ̀ϩⲁⲓ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲁⲥ (1) Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ .

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲭⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϣⲁ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲓ̅ⲇ̅ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ϣⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲓ̅ⲇ̅ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϣⲁ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲇ̅ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ .

٩ . وعزيا ولد يوثام . ويوثام ولد آحاز . وآحاز ولد حزقيا .

١٠ . وحزقيا ولد منسى . ومنسى ولد آمون . وآمون ولد يوشيا .

١١ . ويوشيا ولد (١) يكنيا وأخوته في سبي بابل .

١٢ . ومن بعد سبي بابل يكنيا ولد شألتئيل . وشألتئيل ولد زربابل .

١٣ . وزربابل ولد أبيهود وأبيهود ولد ألياقيم . وألياقيم ولد عازور .

١٤ . وعازور ولد صادوق . وصادوق ولد أخيم . وأخيم ولد أليود

١٥ . وأليود ولد أليعازر . وأليعازر ولد متان . ومتان ولد يعقوب .

١٦ . ويعقوب ولد يوسف رجل (٢) مريم التي ولدت (٣) يسوع المدعو بالمسيح .

١٧ . فكل الأجيال من إبرهيم الى داود اربعة عشر جيلاً . ومن داود الى سبي بابل اربعة عشر جيلاً . ومن سبي بابل الى المسيح اربعة عشر جيلاً .

(١) ⲃ ⲣ و ϩ و ⲅ و ق ⲁⲧⲥ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲥⲥ .

(١) ي.ز يواقيم ويواقيم ولد

(٢) او خطيب

(٣) ي ولد منها أو المولود منها

http://coptic-treasures.com

ⲃ̅ ⲓ̅ⲏ̅. Ⲡϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲇⲉ[1] ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉ ⲟⲩⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉ[2] : ⲉ̀ⲧⲁⲩⲱⲡ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ ⲁⲩϫⲉⲙⲥ ⲉⲥⲙ̀ⲃⲟⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ.

١٨ . أما ولادة يسوع المسيح فكانت هكذا . لما خطبت مريم أمه ليوسف قبل أن يتعارفا [١] وجدت حبلى من الروح[٢] القدس.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲇⲉ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲛⲉ ⲟⲩ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ[3] ⲉ̀ⲁⲓⲥ ⲛ̀ⲥⲣⲁϩ ⲁϥⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ⲭⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲭⲱⲡ.

١٩ . وكان يوسف رجلها باراً. فلم يرد أن يشهرها فارتأى[٣] تخليتها سراً .

ⲕ̅. Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ: Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ϣⲉⲡ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲧⲉⲕⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲛⲁⲙⲁⲥϥ[4] ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉ.

٢٠ . وفيما هو مفكر في ذلك اذ تراءى ليوسف ملاك الرب في حلم قائلاً . يا يوسف ابن داود لا تخف أن تأخذ[٤] مريم امرأتك. لأن الذي تلده هو من الروح القدس[٢].

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ[5] ⲉⲕⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ.

٢١ . فستلد ابناً وتدعو اسمه يسوع . لأنه هو الذي سيخلص شعبه من خطاياهم .

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

٢٢ . وكان هذا كله ليتم ما قاله الرب بالنبي القائل .

ⲕ̅ⲅ̅. Ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲥⲉ̀ⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ[5] ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ: Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ Ⲫϯ ⲛⲉⲙⲁⲛ.

٢٣ . ها إن العذراء تحبل وتلد ابناً ويدعى اسمه عمانوئيل . الذي تفسيره الله معنا .

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲡ

٢٤ . فلما نهض يوسف من النوم فعل كما أمره ملاك الرب . وأخذ[٥] مريم

(١) ϩ ⲅ ت (٢) ϩ ⲅ و ⲃ ⲣ و ⲁⲧⲥ ت
(٣) ⲕ قر.. ⲙ̀ⲡⲉϥ (٤) ⲕ و ⲁⲑ و ⲡ ⲅ قر.. ⲉ̀ⲧⲁⲥⲛⲁ
(٥) ⲃ ⲣ و ⲁ ⲣ و ⲁⲧⲥ و ϩⲅ ت

(١) أو يعرفا بعضهما بعضاً (٢) ق روح قدوس (٣) أو فشاور نفسه في (٤) أو تقبل (٥) أو وقبل اليه.

http://coptic-treasures.com

Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ̀ⲉⲣⲟϥ.

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲱⲛⲥ ϣⲁⲧⲉⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ (1) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ (2) ̀ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

Ⲕⲉⲫ. ⲃ̅

٢ ⲁ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (3) ⲇⲉ ̀ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ (4) ̀ⲛⲧⲉ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀: ϧⲉⲛ ⲛⲓ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ̀ⲛⲧⲉ Ἡⲣⲱⲇⲏⲥ ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϩⲁⲛⲙⲁⲅⲟⲥ ⲁⲩ̀ⲓ ̀ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁ ⲡⲉⲓⲉⲃⲧ ̀ⲉⲒⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲃ̅. Ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲫⲏ̀ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ: ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ̀ⲉⲡⲉϥⲥⲓⲟⲩ ⲥⲁ ⲡⲉⲓⲉⲃⲧ ⲟⲩⲟϩ (5) ⲁⲛ̀ⲓ ϫⲉ ̀ⲛⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲅ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ̀ⲛϫⲉ ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ Ἡⲣⲱⲇⲏⲥ ⲁϥϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛⲉⲙ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ̀ⲉⲧⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ ̀ⲛⲛⲓⲁⲣⲭⲏ̀ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ̀ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ (6) ̀ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ̀ⲛⲑⲱⲛ (7).

ⲉ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ̀ⲛⲧⲉ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀: ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ̀ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ⲋ̅. Ϫⲉ ⲛⲉⲙ ̀ⲛⲑⲟ (8) ϩⲱⲓ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ̀ⲛⲒⲟⲩⲇⲁ ̀ⲛⲑⲟ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲧϩⲩⲅⲉⲙⲱⲛ ̀ⲛⲧⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁ: ⲉϥ̀ⲉ̀ⲓ ⲅⲁⲣ ̀ⲉⲃⲟⲗ̀ⲛϧⲏϯ ̀ⲛϫⲉ ⲟⲩϩⲩ-

امرأته .

٢٥. ولم يعرفها حتى ولدت الابن (١) ودعا اسمه يسوع .

الأصحاح الثاني

١. ولما ولد يسوع في بيت لحم اليهودية . في أيام هيرودس الملك . اذا مجوس من المشرق قد جاءوا الى أورشليم قائلين .

٢. أين هو المولود ملك اليهود . لأننا رأينا نجمه في المشرق . فأتينا لنسجد له .

٣. فلما سمع هيرودس الملك اضطرب وجميع أورشليم معه .

٤. فجمع كل رؤساء الكهنة وكتبة الشعب وسألهم أين يولد المسيح .

٥. فقالوا له في بيت لحم اليهودية . لأنه هكذا مكتوب بالنبي .

٦. وأنت يا بيت لحم أرض يهوذا . لست الصغرى في ولايات (٢) يهوذا . لأنه منك يخرج مدبر

(١) ب ى ⲧⲟⲛ ⲩⲓⲟⲛ ⲁⲩⲧⲏⲥ ⲧⲟⲛ ̀ⲡⲣⲱⲧⲟⲕⲟⲛ و ⲧⲟⲛ ⲩⲓⲟⲛ

(٢) ⲕ و ح . ϩ . ⲥ ق .. ⲁⲩ (٣) ⲡⲉⲧ و ⲥ ⲛ و Ⲡⲭ̅ⲥ̅

(٤) ب ق . Ⲃⲉⲑⲗⲉⲉⲙ (٥) ت . ب .

(٦) ⲕ و ⲃ ⲃ و ⲡⲉⲧ ق . . ⲁϥ

(٧) ⲁ ⲋ و ⲡⲉⲧ و ⲥⲛ ق ⲑⲱⲛ و ϩ ⲥ و ⲣ ⲁ ق ⲥⲉⲑⲱⲛ

(٨) ⲁ ⲕ ق ⲛⲑⲟⲕ (خطأ)

(١) ب ى الابن وب ابنها البكر

(٢) ي ولاة

http://coptic-treasures.com

ⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲡⲒⲥ̅ⲗ̅.

ⲍ̅. Ⲧⲟⲧⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲱⲡ ⲁϥϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ.

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϣⲓⲛⲓ ⲁⲕⲣⲓⲃⲱⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ: ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙϥ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲓ ϩⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲑ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲥⲁ ⲡⲉⲓⲉⲃⲧ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ϣⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲥⲁ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲓ̅. Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀(1) ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁ̀ϩⲱⲣ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲁⲗ.

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲕⲟⲧⲟⲩ ϩⲁ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ:(2) ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲱⲓⲧ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲭⲱⲣⲁ.

Ⲇ ⲓ̅ⲅ̅. Ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲱⲧ ⲉ̀Ⲭⲏⲙⲓ: ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲓ

(١) ⲉⲑⲱ ، ⲇⲉ ، ϩ ⲅ ، ⲍ ⲥϧⲟⲩⲛ .

(٢) ⲕ ، ⲃ ⲃ ، ⲡⲉⲧ ⲍ ⲁⲗⲗⲁ

يرعى شعبي إسرائيل .

٧ . حينئذٍ دعا هيرودس المجوس سراً وتحقق منهم زمان النجم الذي ظهر .

٨ . ثم أرسلهم الى بيت لحم قائلاً اذهبوا وابحثوا بالتدقيق عن الصبي . وإذا وجدتموه فأخبروني لآتي أنا ايضاً وأسجد له .

٩ . فلما سمعوا من الملك(1) مضوا . فاذا النجم الذي رأوه في المشرق يتقدمهم حتى جاء ووقف فوق الموضع الذي كان فيه الصبي .(2)

١٠ . فلما رأوا النجم فرحوا فرحاً عظيماً جداً .

١١ . وأتوا الى البيت فرأوا الصبي مع مريم أمه . فخروا وسجدوا له . ثم فتحوا كنوزهم وقدموا له قرابين(3) ذهباً ولباناً ومراً .

١٢ . ثم إذ أوحي اليهم في حلم أن لا يرجعوا الى هيرودس . ذهبوا في طريق أخرى الى كورتهم .

١٣ . فلما انصرفوا إذا ملاك الرب قد تراءى ليوسف في حلم . قائلاً . قم فخذ الصبي وأمه واهرب الى مصر . وكن

(١) او فاذ عنوا للملك . . (٢) او حيث وضع الصبي (٣) او هدايا

http://coptic-treasures.com

ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁϯϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ: ϥ̀ⲛⲁⲕⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ Ἡⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟϥ.

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀Ⲭⲏⲙⲓ.

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ϣⲁ ⲧ̀ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀Ἡⲣⲱⲇⲏⲥ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ(1): ϫⲉ ⲁⲓⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲭⲏⲙⲓ.

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲧⲟⲧⲉ Ἡⲣⲱⲇⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ ⲁϥⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥϭ̀ⲓⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲃ̅ ϯ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲉⲧϧⲱⲧϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲓ̅ⲏ̅. Ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲩⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ϧⲉⲛ Ⲣⲁⲙⲁ ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲉϩⲡⲓ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱϥ(2): Ⲣⲁⲭⲏⲗ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲉϣⲟⲡ(3) ⲁⲛ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ἡⲣⲱⲇⲏⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ Ⲭⲏⲙⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲕ̅. Ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ

هناك حتى أقول لك لأن هيرودس مزمع أن يطلب الصبي ليهلكه.

١٤. فقام وأخذ الصبي وأمه ليلاً. وانطلق الى مصر

١٥. وكان هناك الى وفاة(١) هيرودس. ليتم ما قاله الرب بالنبي القائل. من مصر دعوت ابني.

١٦. حينئذ لما رأى هيرودس أن المجوس قد سخروا به غضب جداً. فأرسل وقتل جميع الصبية الذين في بيت لحم وفي كل تخومها من ابن سنتين فما دون. بحسب الزمان الذي تحققه من المجوس.

١٧. حينئذ تم ما قيل بأرميا النبي القائل.

١٨. صوت سمع في الرامة بكاء وعويل كثير. راحيل تبكي بنيها. وقد أبت أن تتعزى لأنهم ليسوا بموجودين(٢).

١٩. فلما مات هيرودس. إذا بملاك الرب قد ترآى ليوسف في حلم بمصر قائلاً.

٢٠. قم فخذ الصبي وأمه

(١) ⲣⲁ ,ⲇⲉ و ⲣⲃ و ⲁⲧⲥ ت (٢) ϩ ⲥ ت ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ.

(٣) ت ب ⲛ

(١) او آخرة

(٢) أو لأنهم لا يوجدون

http://coptic-treasures.com

ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ : ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ.

واذهب الى أرض إسرائيل فانه قد مات الذين يطلبون نفس الصبي.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ(1) ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

٢١. فقام وأخذ الصبي وأمه وجاء(١) الى أرض إسرائيل.

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ϫⲉ Ⲁⲣⲭⲉⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀(2) ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲙⲁⲩ : ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀.

٢٢. ولما سمع أن أرشيلاوس يملك على اليهودية عوض هيرودس أبيه. خاف أن يذهب الى هناك. وإذ أوحي اليه في حلم مضى الى نواحي الجليل

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ : ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ(3) ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲚⲁⲍⲁⲣⲉⲑ.

٢٣. فأتى وسكن في مدينة تدعى ناصرة. لكي يتم ما قيل بالأنبياء أنه سيدعى ناصرياً.

Ⲕⲉⲫ. ⲅ̅

الأصحاح الثالث

ⲉ ⲁ̅. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ(4) ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀.

١. وفي تلك الأيام جاء يوحنا المعمدان يكرز في برية اليهودية.

ⲃ̅. Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

٢. قائلاً توبوا لأنه قد اقترب ملكوت السموات.

ⲅ̅. Ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ(5) ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲱϣ(6) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲛⲙⲟϣⲓ(7).

٣. فأن هذا هو الذي قيل عنه باشعياء النبي القائل: صوت(٢) الصارخ في البرية أعدوا طريق الرب. قوموا(٣) سبله

(1) ⲁⲑ و ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ و ⲡⲉⲧ ت ⲉⲧ (2) ⲕ و ⲃⲃ
و ⲡⲉⲧ ق ⲉϫⲉⲛ (3) ϩ ⲅ و ⲃ ⲣ ق.. ⲛⲛⲉϥ. (4) ϩ ⲅ و ⲣⲃ
و ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ ق ⲇⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ (5) ϩ ⲅ ت
(6) ϩⲅ ق.. ⲙ̀ⲫⲏ (7) ϩⲅ و ⲡⲉⲧ ق.. ⲛⲛⲉϥ

(١) أو ودخل
(٢) أو الصوت الصارخ
(٣) او سهلوا.

http://coptic-treasures.com

ⲇ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉ ⲧⲉϥϩⲉⲃⲥⲱ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛϥⲱⲓ ⲛ̀ϫⲁⲙⲟⲩⲗ[1] ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟϫϧ ⲛ̀ϣⲁⲣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥϯⲡⲓ : ⲧⲉϥϧ̀ⲣⲉ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩϣϫⲉ ⲧⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲕⲟⲓ.

ⲉ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ[2] ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ.

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ[3] ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲓⲁⲣⲟ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲍ̅. Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ[4] ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲤⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲁϥ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[5] ⲛⲓⲁ̀ϥⲱ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ.

ⲏ̅. Ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉϥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ.

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲉⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥ[6] ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ.

ⲓ̅. Ϩⲏⲇⲏ ⲇⲉ ⲡⲓⲕⲉⲗⲉⲃⲓⲛ ϥⲭⲏ ϧⲁ ⲑⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϣⲏⲛ : ϣϣⲏⲛ ⲟⲩⲛ[7] ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲛϥⲛⲁⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϩ[8] ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ[9] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲣϫϥ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ.

٤. ويوحنا هذا كان لباسه من وبر الابل وعلى حقويه منطقة من جلد. وكان طعامه جراداً وعسلاً برياً.

٥. وكان يخرج اليه حينئذ أهل أورشليم وكل اليهودية. وجميع كورة[1] الاردن.

٦. فيعتمدون[2] منه في نهر الأردن معترفين بخطاياهم.

٧. ولما رأى كثيرين من الفريسيين والصدوقيين يأتون الى معموديته. قال لهم يا أولاد الأفاعي. من أراكم[3] أن تهربوا من الغضب الآتي.

٨. فاصنعوا إذاً ثمرة تليق بالتوبة.

٩. ولا تفكروا أن تقولوا في نفوسكم إن إبرهيم لنا أباً[4] لأني أقول لكم إن الله قادر أن يقيم من هذه الحجارة ابناء لإبرهيم.

١٠. فقد وضعت الفأس[5] على أصل الشجر. فكل شجرة لا تأتي بثمر جيد تقطع وتلقى في النار.

---

(١) ϩ ⲅ ق ⲛ̀ϭⲁⲙⲟⲩⲗ (٢) ⲣ ⲃ ت (٣) ⲅ ϩ ق
(٤) ⲣ ⲁ ت ⲁⲧ.. (٥) ⲅ ϩ ق ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
(٦) ϩ ⲅ و ⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥ (٧) و ⲛⲉⲧ ϩⲅ ت (٨) ⲃ ⲣ و ⲁⲧⲥ
(٩) ب ق و = ⲉⲧⲉ ϥⲛⲁ... ϩ ⲅ و . ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ

(١) أي بقعة (٢) أو كانوا يعتمدون (٣) أو أعلمكم
(٤) أو عندنا أبونا ابرهيم
(٥) أو وها الفأس موضوعة

ⲓⲁ̅ ⲓⲁ̅. Ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ
ⲁ̅ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉ-
ⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ϥϫⲟⲣ (1) ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲟⲓ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡϣⲁ
ⲁⲛ ⲉ̀ϥⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲑⲱⲟⲩⲓ̀ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉ̀ⲱⲙⲥ(2) ⲑⲏⲛⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ .
ⲓⲃ ⲓⲃ̅. Ⲫⲏⲉⲧⲉ (3) ⲡⲉϥϧⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ϥⲛⲁ-
ⲉ̅ ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥϭ̀ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲥⲟⲩⲟ ⲉ̀ϯⲁⲡⲟⲑⲏⲕⲏ : ⲡⲓⲧⲟϩ ⲇⲉ ϥⲛⲁⲣⲟⲕϩϥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲁⲧϭ̀ⲉⲛⲟ (4).
ⲕ ⲓⲅ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓ-
ⲓⲅ̅ ⲗⲉⲁ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ϩⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲑⲣⲉϥ-
ⲓ̅ ϭ̀ⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ̀ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ (5).
ⲓⲇ̅. Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲣⲭⲣⲓⲁ̀ (6) ⲉ̀ϭ̀ⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲭ̀ⲛⲏⲟⲩ (7) ϩⲁⲣⲟⲓ.
ⲓⲉ̅. Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ (8) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲭⲁⲥ ϯⲛⲟⲩ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ
ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϫⲉⲕ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲭⲁϥ.
ⲕⲓ ⲓⲋ̅. Ⲉⲧⲁϥⲱⲙⲥ (9) ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲓ̀
ⲁ̅ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ (10): ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩ-
ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ (11)

(١) ⲑⲱ، ⲃⲃ، ⲉⲥ، ⲅⲉ قر .. ⲉϥ ح = و ⲁⲕ قر ⲫ̀ خطأ
(٢) ⲕ ⲣⲃ، ⲃⲃ ح، ⲅϩ قر ⲉϥⲉ̀ⲱⲙⲥ (٣) ⲅϩ قر ⲫⲏ ⲇⲉ
(٤) ⲡⲉⲧ، ⲣⲁ قر ⲛ̀ⲁⲧϭ̀ⲛⲟ (٥) ⲃⲃ ، ⲣⲃ، ⲁⲑ
، ⲡⲉⲧ، ⲅϩ قر .. ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ح = ، ⲁⲧⲥ ت ⲉ̀ⲃⲟⲗ
(٦) ⲁⲧⲥ، ⲣⲁ، ⲡⲉⲧ، ⲣⲃ، ⲅϩ قر .. ⲉⲧⲉⲣ (٧) ⲣⲁ
، ⲣⲃ، ⲁⲧⲥ، ⲅϩ قر .. ⲉⲑ ح = (٨) ⲣⲃ ت (٩) ح
ⲅϩ قر .. ⲉⲧⲁϥϭ̀ⲓ (١٠) ح ⲅϩ قر .. ⲟⲩ (١١) ⲣⲃ
، ⲃⲃ ح ⲅϩ قر .. ⲉⲛⲓ

١١ . لأني أعمدكم بماء للتوبة .
وأما من يأتي بعدي فهو أقوى
مني الذي لست أهلاً أن أحمل
حذاءه . هو سيعمدكم بالروح
القدس(١) ونار .
١٢ . الذي رفشه في يده
وسينقي بيدره ويجمع قمحه الى
المخزن.(٢) وأما التبن فسيحرقه بنار
لا تطفأ .
١٣ . حينئذ جاء يسوع من
الجليل الى الأردن الى يوحنا
ليعتمد منه
١٤ . أما يوحنا فكان يمنعه قائلاً .
أنا المحتاج أن أعتمد منك وأنت
تأتي اليّ .
١٥ . فأجاب يسوع وقال له
دع(٣) الآن. لأنه هكذا يليق بنا
أن نكمل كل بر . حينئذ سمح(٤) له.
١٦ . فلما اعتمد يسوع صعد
للوقت من الماء . وإذا السموات قد
انفتحت له . فرأى روح الله

(١) ق وي روح قدس
(٢) أو المري
(٣) أو اترك
(٤) ق وي تركه

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭ̀-ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓ-ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁ-ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲓϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

ⲍ̅

Ⲕⲉⲫ. ⲇ̅.

ⲓⲉ
ⲃ̅ ⲁ̅. Ⲧⲟⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁ̀ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲗϥ ⲉ̀ⲡϣⲁϥⲉ ⲉ̀ⲡ-ϫⲓⲛⲧⲉ (1) ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉϫⲱⲣϩ ⲉ̀ⲡ̀ϧⲁⲉ ⲇⲉ (٢) ⲁϥϩⲕⲟ.

ⲓⲁ
ⲉ̅ ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϭ̀ϫⲓⲛⲧ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲱⲛⲓ (٣) ⲉⲣⲱⲓⲕ.

ⲇ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥ̀-ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲱⲛϧ ⲉ̀ϫⲱⲓⲕ ⲙ̀-ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ: ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀Ⲫϯ.

ⲉ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲟⲗϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ(٤).

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀-ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ: ⲥⲥ̀ϧⲏ-ⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ (٥) ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲅ-ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϥⲓⲧⲕ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭ̀ⲓ̀ϭ̀ⲣⲟⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭ̀ⲁ̀ⲗⲟϫ.(٦)

الله نازلاً مثل حمامة . مقبلاً عليه .

١٧ . وإذا صوت قد حدث من السموات قائلاً . هذا هو ابني الحبيب(1) الذي به سررت .

الأصحاح الرابع

١ . حينئذٍ أصعد الروح يسوع الى البرية ليجربه إبليس

٢ . ولما صام أربعين نهاراً وأربعين ليلة جاع(٢) أخيراً

٣ . فجاء المجرب وقال له إن كنت أنت ابن الله فقل أن تصير هذه الحجارة خبزاً

٤ . فأجاب وقال له مكتوب ليس بالخبز وحده يحيا الانسان . بل بكل كلمة تخرج من فم الله .

٥ . حينئذ أخذه إبليس الى المدينة المقدسة وأوقفه على جناح الهيكل .

٦ . وقال له إن كنت أنت ابن الله فاطرح نفسك من هنا الى أسفل . لأنه مكتوب أنه يوصي ملائكته بك(٣) فيحملونك على أيديهم لئلا تصدم بحجر رجلك

---

(١) ⲡⲉⲧ ق ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲥⲓϫⲓⲛ (٢) ع م ت ح =

(٣) ح ع م ق .. ⲛ̀ⲧⲁⲓ خطأ (٤) ع م ق ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ خطأ

(٥) ع م ق .. ⲛ̀ ح = (٦) ب ر ق ⲛ̀ⲧⲉⲕϭ̀ⲁ̀ⲗⲁⲩϫ خطأ

(١) ف حبيبي

(٢) او صام . . وجاع

(٣) أو من أجلك

http://coptic-treasures.com

ⲍ̅. Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ϫⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ.

ⲏ̅. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲟⲗϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ.

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲕ : ⲁⲕϣⲁⲛϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.

ⲓ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ : ⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉⲧⲉⲕϣⲉⲙϣⲏⲧϥ[1].

ⲓⲍ ⲓ̅ⲁ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲭⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ
ⲁ̅ ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

Ⲏ ⲓ̅ⲃ̅. Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ[2] Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲩϯ
ⲓⲏ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀.

ⲇ̅ ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥ-
ⲓ̅ⲑ̅ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ : ⲉⲑⲛⲉⲧ ϩⲓⲥⲕⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ
ⲅ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲓϭⲓⲏ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲓⲙ[3].

ⲓ̅ⲇ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ[4] ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲓ̅ⲉ̅. Ϫⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲓⲙ[5] : ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀-

(١) ⲉ ⲁ و ϩⲅ ق .. ⲡⲉⲧⲉⲕⲉ̀ ح = و ⲡⲉⲧ و ⲃ ⲃ ق .. ⲡⲉⲉ̀ⲧⲉⲕ (٢) ϩⲅ ت و ح = (٣) ب ق Ⲉⲫⲑⲁⲗⲓⲙ و ب .. Ⲓⲥ و ب .. Ⲉⲥ (٤) ϩⲅ و ⲛⲉⲧ ق .. Ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ (٥) ϩⲅ ز ⲟⲩⲟϩ

٧. فأجابه يسوع قائلاً. مكتوب أيضاً لا تجرب الرب الهك .

٨. ثم أصعده [١] إبليس أيضاً على جبل عال جداً. وأراه جميع ممالك العالم ومجدها .

٩. وقال له أعطيك هذه بأسرها . إن خررت وسجدت لي .

١٠. حينئذ قال له يسوع اذهب ياشيطان . لأنه مكتوب للرب الهك تسجد[٢] وإياه وحده تعبد .

١١. حينئذ تركه إبليس وإذا ملائكة قد جاءت وخدمته.

١٢. ولما سمع يسوع أن يوحنا قد أسلم انصرف الى الجليل .

١٣. وترك الناصرة وأتى فسكن في كفرناحوم. التي على ساحل البحر في تخوم زبولون ونفتاليم [٣]

١٤. لكي يتم ما قيل باشعياء النبي القائل .

١٥. أرض زبولون وأرض نفتاليم . طريق البحر عبر

(١) أو حمله (٢) ق الرب الهك هو الذي تسجد له (٣) ع نفتالي

http://coptic-treasures.com

ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ.

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲧϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ.

ⲕ/ⲁ ⲓ̅ⲍ̅. Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲟⲥ: ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ.

ⲕⲁ/ⲃ ⲓ̅ⲏ̅. Ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ: ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲥⲟⲛ ⲃ̅ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉⲩϩⲓ ϣⲛⲉ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ: ⲛⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟϩⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲟϩⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁϩⲉ ⲣⲱⲙⲓ.

ⲕ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲛⲏⲟⲩ (١) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲕⲃ/ⲇ ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ (٢) ⲉ̀ⲧϩⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲟⲛ ⲃ̅. Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ: ⲉⲩϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲉⲙ Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲡⲟⲩⲓⲱⲧ ⲉⲩⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲉⲙ Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲡⲟⲩⲓⲱⲧ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲑ̅/ⲕⲉ/ⲇ ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ:

(١) ص٢ قر . . ⲛⲛⲓ

(٢) ١٥ و ح ٢ص قر . . ⲉⲧⲁⲩ

الأردن جليل الامم .

١٦ . الشعب الجالس في الظلمة أبصر نوراً عظيماً . والجالسون في كورة وظلال الموت أشرق عليهم(١) نور .

١٧ . من ذلك الزمان ابتدأ يسوع يكرز ويقول . توبوا لأنه قد اقترب ملكوت السموات .

١٨ . وفيما هو سائر على ساحل(٢) بحر الجليل . نظر أخوين سمعان الذي يدعى بطرس واندراوس أخاه يلقيان شبكة في البحر . لأنهما كانا صيادين

١٩ . فقال لهما تعاليا اتبعاني فأجعلكما صيادي الناس .

٢٠ . فتركا في الحال شباكهما وتبعاه .

٢١ . ثم اجتاز من هناك فنظر أخوين آخرين . يعقوب بن زبدي ويوحنا أخاه . في السفينة مع زبدي أبيهما يصلحان شباكهما فدعاهما .

٢٢ . فغادرا في الحال السفينة وزبدي أباهما وتبعاه .

٢٣ . وكان يسوع يطوف في كل الجليل يعلم في مجامعهم ويكرز ببشارة الملكوت

(١) ق لهم

(٢) [illegible]

http://coptic-treasures.com

ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲏ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲤⲩⲣⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ (1) ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϣⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ: ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲏϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ.

ويشفي كل مرض وكل ضعف (١) في الشعب .

٢٤ . فذاع خبره في جميع سوريا . فقدموا اليه جميع المتألمين (٢) بأمراض وأوجاع متنوعة (٣) . والمجانين والمعترين في رؤوس الاهلة والمخلعين فشفاهم .

٢٥ . فتبعته جموع كثيرة من الجليل والعشر المدن وأورشليم واليهودية وعبر الأردن .

Ⲕⲉⲫ. ⲉ̅

الأصحاح الخامس

ⲕ̅ⲇ̅ ⲁ̅. Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲏϣ (2) ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ
ⲅ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ⲕ̅ⲉ̅ ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ (3) ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ
ⲉ̅ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
ⲕ̅ⲋ̅ ⲅ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ϧⲉⲛ (4) ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅: ϫⲉ
ⲉ̅ ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.
ⲕ̅ⲍ̅ ⲇ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲏⲃⲓ (5) ϯⲛⲟⲩ: ϫⲉ
ⲓ̅ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.
ⲕ̅ⲏ̅ ⲉ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲓ̅ ⲡⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.
ⲕ̅ⲑ̅ ⲋ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲟⲃⲓ
ⲓ̅

١ . فلما أبصر (٤) الجموع صعد الى الجبل . وعند ما جلس تقدم اليه تلاميذه .

٢ . ففتح فاه وعلمهم قائلا

٣ . طوبى للمساكين بالروح . لأن لهم ملكوت السموات .

٤ . طوبى للحزانى (٥) الآن . لأنهم يتعزون . (٦)

٥ . طوبى للودعاء . لأنهم يرثون الأرض .

٦ . طوبى للجياع والعطاش

---

(1) ϩⲉⲙ ق ر . . ⲉⲧⲧ ح = (2) ⲣⲁ و ح ϩⲉⲙ ق ر . . ⲉⲡⲓ
(3) ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ و ح ϩⲉⲙ ت – ⲉⲧ (4) ب ق ر . . ⲛⲓ
(5) ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ ت – ⲉⲣ –

(١) أو علة أو وجع (٢) أو المعذبين (٣) أو بأمراضهم وأوجاعهم على انواع كثيرة (٤) يس . ز يسوع (٥) او للنائحين (٦) أو يسأل عنهم

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉⲑⲛⲁⲥⲓ .

ⲍ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲁⲏⲧ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲓ (١) ⲛⲱⲟⲩ.

ⲏ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑ̅ⲟ̅ⲩ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲫϯ (٢).

ⲑ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲙⲟⲩϯ (٣) ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

ⲓ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ϫⲉ ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ .

λ ⲉ ⲓ̅ⲁ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩϫⲉ ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧ .

λⲁ ⲃ̅ ⲓ̅ⲃ̅. Ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϭⲟϫⲓ (٤) ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲩϧⲁϫⲱⲧⲉⲛ (٥).

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲡ̀ϩⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲙⲟⲩ ⲗⲱϥ ⲁⲩⲛⲁⲙⲟⲗϩϥ (٦) ⲛⲟⲩ : ⲙ̀ⲡⲁϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ (٧) ϫⲉ ⲉ̀ϩⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲉϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

λⲃ ⲃ̅ ⲓ̅ⲇ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲭⲱⲡ ⲉⲥⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ .

الى البر ، لأنهم يشبعون .

٧ . طوبى للرحماء . لأنهم يرحمون.

٨ . طوبى للنقية قلوبهم (١) لأنهم يعاينون الله .

٩ . طوبى لصانعي السلام . لأنهم يدعون أبناء الله .

١٠ . طوبى للمطاردين من أجل البر . لأن لهم ملكوت السموات .

١١ . طوبى لكم إذا طردوكم وعيروكم . وقالوا فيكم من أجلي كل شر كاذبين .

١٢ . افرحوا وتهللوا لأن أجركم عظيم في السموات . لأنهم هكذا طردوا الانبياء الذين كانوا (٢) قبلكم .

١٣ : أنتم ملح الارض . فاذا فسد الملح فبماذا يملح . لا يصلح (٣) بعد لشيء الا لأن يطرح خارجاً وتدوسه الناس

١٤ : أنتم نور العالم . لا يمكن أن تخفى مدينة كائنة على جبل .

ⲙ̀ .. قر ϩⲅ ح و ⲣⲃ (٢) -ⲛⲁ- ت ϩⲅ ح و ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ (١)
ⲛⲁⲩ . . قر ϩⲅ ح و ⲁⲑ (٤) -ⲛⲁ- ت ϩⲅ و ⲁⲧⲥ (٣) خطأ
ⲉⲧϧⲁ .. قر ϩⲅ ح و ⲁⲧⲥ و ⲉ̀ⲛⲁⲩⲓ̀ . . قر ⲕⲁ و ⲣⲃ (٥)
ⲙ̀ⲡⲉϥ̀ϣ.. قر ⲣⲁ و ⲣⲋ و ⲁⲧⲥ (٧) ⲉⲩ .. قر ϩⲅ ح و ⲡⲉⲧ (٦)

(١) او للقديسين بقلوبهم
(٢) ز قد أتوا
(٣) ق لا قوة له

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩϭⲉⲣⲉ ⲟⲩϧⲏⲃⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁϥ ϧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲛⲧ : ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲁⲩⲭⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ̀ : ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ.

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ(١) : ⲟⲩⲟϩ(٢) ⲛ̀ⲥⲉϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

ⲓ | ⲓ̅ⲍ̅. Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲉⲗ(٣) ⲡ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀-
ⲗ̅ⲅ̅ / ⲓ | ⲃⲟⲗ ⲓⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲁⲓ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲟⲩ(٤) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϫⲟⲕⲟⲩ.

ⲗ̅ⲇ̅ / ⲉ | ⲓ̅ⲏ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲅⲁⲣ(٥) ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ(٦) ϣⲁⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲥⲓⲛⲓ : ⲟⲩⲓⲱⲧⲁ ⲛⲉⲙ(٧) ⲟⲩϣⲱⲗϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ : ϣⲁⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ.

ⲗ̅ⲉ̅ / ⲓ | ⲓ̅ⲑ̅. Ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲑⲛⲁⲃⲉⲗ ⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ : ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ : ⲫⲁⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ(٨) ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

ⲕ̅. Ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ(٩) ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲑⲁ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ : ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

١٥ . ولا يوقدون سراجاً ويضعونه تحت مكيال (١) . بل يضعونه على المنارة فيضيء لكل من في البيت

١٦ . هكذا فليضيء نوركم قدام الناس . لكي يروا أعمالكم الصالحة . فيمجدوا أباكم الذي في السموات .

١٧ . لا تظنوا أني جئت لأنقض الناموس أو الأنبياء . ما جئت لأنقض بل لأكمل (٢) .

١٨ . فاني الحق أقول لكم الى أن تزول السماء والارض . لا تزول (٣) نقطة او حرف من الناموس حتى يحدث ذلك كله

١٩ . فمن ينقض إحدى هذه الوصايا الصغرى ويعلم الناس هكذا . يدعى صغيراً (٤) في ملكوت السموات . وأما الذي يعمل ويعلم . فهذا يدعى عظيماً في ملكوت السموات .

٢٠ . فاني أقول لكم . إنه إن لم يزد بركم على ما للكتبة والفريسيين . فلا تدخلوا ملكوت السموات

---

(١) ⲁϭ قر ⲉ̀ⲛⲁ.. (٢) ⲡⲉⲧ و ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ و ⲅϩ ت ح =
(٣) ⲣⲃ و ح و ⲅϩ قر ⲉ̀ⲃⲏⲗ (٤) ⲃⲃ قر ⲃⲉⲗⲟⲩ خطأ و ⲣⲃ
و ⲅϩ ت ⲉ̀ⲃⲟⲗ و ح = (٥) ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ ت (٦) ⲣⲁ ت
(٧) ⲃⲍ قر ⲓⲉ (٨) ϩ ⲅ قر .. ⲟⲩ و ح = (٩) ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ ت

(١) أو مد
(٢) اولا نقضها بل لاكملها
(٣) ي و ق يوتا
(٤) ي حقيراً

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕϧⲱⲧⲉⲃ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲟⲭⲟⲥ ⲉ̀ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ.(1)

٢١ . قد سمعتم أنه قيل للأولين لا تقتل . ومن قتل يكون مستوجباً للقضاء(١).

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϩⲓⲕⲏ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲟⲭⲟⲥ ⲉ̀ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϫⲉ ⲣⲁⲕⲁ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲟⲭⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲛϯϩⲁⲡ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϫⲉ ⲡⲓⲥⲟϫ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲟⲭⲟⲥ ⲉ̀ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ.

٢٢ . وأما أنا فأقول لكم . إن كل من يغضب على أخيه باطلاً يكون مستوجباً للقضاء . ومن قال لأخيه رقا (٢) يكون مستوجباً للمجمع (٣) . ومن قال لأخيه يا أحمق يكون مستوجباً نار جهنم

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲭ̀ⲛⲁⲓⲛⲓ (2) ⲙ̀ⲡⲉⲕⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲣⲓⲕⲓ ⲟⲩⲧⲱⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ.

٢٣ . فإذا قدمت قربانك على المذبح . وتذكرت هناك أن بينك وبين أخيك موجدة (٤)

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲇⲱⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ (3).

٢٤ . فاترك قربانك هناك قدام المذبح . واذهب أولاً اصطلح مع أخيك . وحينئذ تعال وقدم قربانك

ⲗ̅ⲁ̅ ⲉ̅ ⲕ̅ⲉ̅. Ϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲕⲁϯ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲁⲛⲧⲓⲇⲓⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ϩⲟⲥ (4) ⲉⲕⲭⲏ (5) ⲛⲉⲙⲁϥ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ : ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲇⲓⲕⲟⲥ ⲧⲏⲓⲕ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲧⲏⲓⲕ ⲉ̀ⲡⲓϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ(6) ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ.

٢٥ . كن متفقاً (٥) مع خصمك سريعاً ما دمت معه في الطريق . لئلا يسلمك الخصم الى القاضي ويسلمك القاضي الى الشرطي فتلقى في السجن .

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁⲧⲉⲕϯ ⲛ̀ϯϧⲁⲉ̀(7) ⲛ̀ⲧⲉⲃⲓ.

٢٦ . الحق أقول لك إنك لا تخرج من هناك حتى تؤدي الفلس الأخير .

---

(1) ح ϩⲉ قر .. ⲛ̀ (2) ⲃⲃ و ⲡⲉⲧ قر ..
(3) ⲁⲕϣⲁⲛⲓⲛⲓ ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ ت (4) ϩⲉ و ⲃⲃ و
ⲡⲉⲧ قر ϩⲱⲥ خطأ (5) ϩⲉ قر ⲉϥⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲕ ح =
(6) ب قر ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ وقا . قر ϩⲩⲡⲉⲣⲓⲧⲏⲥ (7) ϩⲉ
ⲛ̀ⲧϧⲁⲓ قر ⲃ ⲣ و ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ قر ϩⲉ وح ⲛ̀ϯϧⲁ̀ⲏ قر

(١) حكم . دينونة بيت الدين (٢) عوض اي باطل او فارغ او سفيه ٢ صم ٦ : ٢٠ عس قدر وهي كلمة تقال للتحقير (٣) او مجلس الحكم او ديوان السنهدرين (٤) او خطأ او عنفاً او خلافاً او لوماً . عس ان اخاك واجد عليك او ان اخاك عنده شيء عليك
(٥) ع حسن [illegible]

http://coptic-treasures.com

ⲗⲍ / ⲓ ⲕ̅ⲍ̅. Ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ[1] ϫⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ[2] ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲛⲱⲓⲕ.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲩϣⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ: ⲁϥⲕⲏⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ.

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲓⲥϫⲉ[3] ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ[4] ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲫⲟⲣⲕϥ ϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲕ: ⲥⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲁⲕⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲥ̀ϣⲧⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ.

ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ Ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϫⲟϫⲥ ϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲕ: ⲥⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲁⲕⲟ: ⲟⲩⲟϩ[5] ⲛ̀ⲧⲉⲥ̀ϣⲧⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ.

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲁⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩⲓ[6] ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲁⲣⲉϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ϧⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲓ ⲛⲁⲥ.

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩⲓ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϣⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀: ⲁϥⲉ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϫⲫⲉ ⲛⲱⲓⲕ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲑⲏⲉⲧϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ: ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲱⲣⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ: ⲉⲕⲉ̀ϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲁ̀ⲛⲁⲩϣ[7] ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

٢٧. قد سمعتم أنه قيل للقدماء لا تزن.

٢٨. وأما أنا فأقول لكم إن كل من ينظر الى امرأة ليشتهيها فقد زنى(١) بها في قلبه.

٢٩. فان أعثرتك عينك اليمنى فاقلعها وألقها عنك. لأنه خير لك أن يهلك أحد أعضائك. ولا يذهب جسدك كله الى جهنم.

٣٠. وإن أعثرتك يدك اليمنى فاقطعها وألقها عنك. لأنه خير لك أن يهلك أحد أعضائك ولا يذهب جسدك كله الى جهنم.

٣١. قيل إن من يطلق امرأته فليعطها كتاب طلاق.

٣٢. وأما أنا فأقول لكم إن من يطلق امرأته بغير علة(٢) زنى. فقد جعلها تزني. ومن يتزوج بمطلقة يزني.

٣٣. وأيضاً سمعتم ما قيل للأولين لا تحنث(٣). وأوفِ(٤) للرب أقسامك.

---

(١) ⲣ ⲃ و ⲡⲉⲧ و ⲃ ⲃ و ⲅϩ قر .. ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ ح =
(٢) ب . ت . (٣) ⲡⲉⲧ و ⲃ ⲃ و ح ϩ ⲅ ز ⲇⲉ
(٤) ⲡⲉⲧ و ⲣⲃ و ⲃ ⲃ و ح ⲅϩ قر ⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲓⲛ
(٥) ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ ت (٦) ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ ت — ⲛⲁ —
(٧) ⲁⲑ و ⲃ ⲃ قر ⲛ̀ⲛⲉⲕⲁ̀ⲛⲁⲩϣ

(١) ق أتم زناه
(٢) ي و ق أو كلمة
(٣) أو تحلف كذباً
(٤) ق بل توفي

http://coptic-treasures.com

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲱⲣⲕ ϩⲟⲗⲱⲥ: ⲙ̀ⲡⲉⲣⲱⲣⲕ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ϫⲉ ⲡⲓϭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉ.

٣٤. أما أنا فأقول لكم لا تحلفوا البتة. فلا تحلفوا بالسماء لأنها عرش الله.

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ϫⲉ ⲫ̀ⲙⲁⲛⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲡⲉ: ⲟⲩⲇⲉ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϫⲉ ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲧⲉ.

٣٥. ولا بالأرض لأنها موطئ قدميه. ولا بأورشليم لأنها مدينة الملك المعظم.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲱⲣⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁ̀ⲫⲉ: ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲉⲣ ⲟⲩⲕⲁⲡ ⲛ̀ϥⲱⲓ[1] ⲛ̀ⲟⲩⲱⲃϣ ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲭⲁⲙⲉ.

٣٦. ولا تحلف برأسك لأنك لا تقدر أن تصنع شعرة واحدة بيضاء أو سوداء.

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ϫⲉ ⲉⲣ ⲟⲩⲁ̀ϩⲁ ⲁ̀ϩⲁ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ: ⲡ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ[2].

٣٧. فليكن كلامكم نعم نعم. لا لا. وما زاد على ذلك فهو من الشرير.

Ⲓ ⲗ̅ⲏ̅ ⲉ̅

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲃⲁⲗ ϧⲁ[3] ⲟⲩⲃⲁⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲁϫϩⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲛⲁϫϩⲓ.

٣٨. سمعتم أنه قيل عين بعين. وسن بسن.

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ: ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩⲣ ⲛⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲟⲩⲟ̀ϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲫⲟⲛϩ ϯⲭⲉⲧ ⲉⲣⲟϥ.

٣٩. وأما أنا فأقول لكم لا تقاوموا الشر(١). بل من لطمك على خدك الأيمن فحول له الآخر.

ⲙ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϭⲓϩⲁⲡ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲉ̀ϭⲉ ⲧⲉⲕϣ̀ⲑⲏⲛ: ⲭⲁ ⲡⲉⲕⲉⲣϣⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲁⲓ.

٤٠. ومن أراد أن يقاضيك(٢) ليأخذ ثوبك فاترك له(٣) رداءك.

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϭ̀ⲓⲧⲕ ⲛ̀ϫⲱⲃⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲓⲗⲓⲟⲛ: ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̅ⲃ̅.

٤١. ومن سخرك ميلا. فامض معه اثنين.

ⲙ̅ⲃ̅. [4] Ⲫⲏⲉⲧⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲙⲟⲓ ⲛⲁϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٤٢. من سألك فأعطه. ومن أراد أن يقترض منك فلا ترده.

(١) ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ و ⲁⲑ ، ϩ ⲅ قر . . ⲙ̀ ح =
(٢) ⲡⲉⲧ ت و ϩ ⲅ قر ⲛⲉ ح =   (٣) ⲡⲉⲧ و ح ϩ ⲅ
(٤) ϧⲉⲛ قر ، ⲕ و ⲃ ⲃ ز ⲟⲩⲟϩ

(١) أو الشرير
(٢) أو ينازعك أو يداينك
(٣) أو لهذا

http://coptic-treasures.com

λⲑ ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲕⲉ-
ⲓ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉⲙⲉⲥⲧⲉ ⲡⲉⲕϫⲁϫⲓ .
ⲙ ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ(1) ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲉ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ : ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲏⲉⲧⲥⲁϩⲟⲩⲓ ⲉⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ(2): ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
ⲙⲁ ⲙ̅ⲉ̅ . Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲉ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ : ϫⲉ ϥⲑⲣⲟ(3) ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲏ ϣⲁⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲙⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ :
ⲟⲩⲟϩ ϥϩⲱⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟ̀ϫⲓ .

ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ(4) ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ : ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ : ⲛⲓⲕⲉⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ(5) ϩⲱⲟⲩ ϣⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ .

ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ(6) ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ ϩⲱⲟⲩ ϣⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

ⲙ̅ⲏ̅ . Ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ .

Ⲕⲉⲫ . ⲋ̅ .

ⲓ̅ⲁ̅ ⲁ̅ . Ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲁⲓϥ
ⲙⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲅ ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ .

ⲃ̅ . Ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲉⲕⲛⲁⲓⲣⲓ(7) ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉϣⲧⲁⲛ ϧⲁϫⲱⲕ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲟⲩⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ

٤٣ . قد سمعتم أنه قيل تحب صديقك . (١)وتبغض عدوك .

٤٤ . وأما أنا فأقول لكم أحبوا أعداءكم . باركوا لاعنيكم(٢)(٣) وصلوا عن الذين(٤) يطردونكم .

٤٥ . لكي تكونوا بني أبيكم الذي في السموات . فانه يشرق شمسه على الأشرار والصالحين . ويمطر على الأبرار والظالمين .

٤٦ . فانكم إن أحببتم الذين يحبونكم فما هو أجركم . إذ المشارون أيضاً يفعلون كذلك .

٤٧ . وإن سلمتم على إخوتكم فقط فأي فضل تفعلون . إذ الوثنيون(٥) أيضاً يفعلون كذلك.

٤٨ . فكونوا اذاً أنتم كاملين كما أن أباكم الذي في السموات كامل .

الأصحاح السادس .

١ . احذروا ألا تصنعوا صدقتكم(٦) قدام الناس لكي ينظروكم. وإلا فليس لكم أجر عند أبيكم الذي في السموات .

٢ . فاذا صنعت رحمة(٧) فلا تصوت قدامك بالبوق . كما يعمل

(١) ϩ ⲥ ت (٢) ⲣⲃ و ϩⲥ ت ⲥⲙⲟⲩ الخ وح =
(٣) ϩⲥ قر .. ⲉϥ (٤) ⲕ ز .. ⲛ̀ (٥) ب قر – ⲁ̀ – عوض ⲧ
(٦) ⲁⲧⲥ و ⲑⲱ و ⲣⲃ و ⲥⲉ وح ϩⲥ قر .. ⲙ̀ⲡⲉⲧ
(٧) ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ قر .. ⲭⲛⲁ

(١) او قريبك ي حبيبك (٢) يس ت باركوا الخ (٣) ب ي ز واحسنوا الى مبغضيكم
(٤) ب ي ز يسيئون اليكم و (٥) ي المشارون (٦) ي أو رحمتكم
(٧) او صدقة

http://coptic-treasures.com

ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲟⲣⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲩⲕⲏⲛ ⲉⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲃⲉⲭⲉ .

ⲅ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲕⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ : ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ[1] ⲧⲉⲕϫⲁϭⲏ ⲉ̀ⲙⲓ[2] ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉ[3] ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

ⲇ̅ . Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑϩⲏⲡ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲉⲑⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑϩⲏⲡ ⲉϥⲉϯ ⲛⲁⲕ .

ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟⲃⲓ : ϫⲉ ϣⲁⲩⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲗⲁⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ̀ϣⲑⲉϩ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲱⲃϩ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲩⲕⲏⲛ ⲉⲩϭⲓ[4] ⲙ̀ⲡⲟⲩⲃⲉⲭⲉ .

ⲋ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲕⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ[5] ⲡⲉⲑϩⲏⲡ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲉⲑⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑϩⲏⲡ ⲉϥⲉϯ ⲛⲁⲕ .

ⲙ̅ⲥ̅ ⲍ̅ . Ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲉ̅ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ : ⲥⲉⲙⲉⲩⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ .

ⲏ̅ . Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓ̀ⲛⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ : ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲃϩϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ .

ⲑ̅ . Ⲧⲱⲃϩ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ : Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ

(1) ⲁⲑ و ⲑⲱ و ⲃⲃ و ⲣⲃ ز ⲭⲁ (2) ⲁⲑ و ⲑⲱ و ⲃⲃ و ⲣⲃ ز .. ⲥ (3) ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ ت (4) ح ⲉϩ ق .. ⲁⲧ
(5) ⲣⲃ و ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ ق ⲥⲧϧⲉⲛ

المراؤون في الجامع والأسواق لكي يمجدهم الناس . الحق أقول لكم إنهم قد استوفوا أجرهم [1]

٣ . وأما أنت فمتى صنعت رحمة[2] . فلا تجعل شمالك تعلم ما تفعله يمينك .

٤ . لتكون رحمتك[3] في الخفاء وأبوك الذي يرى في الخفاء . يجازيك[4] .

٥ . وإذا صليتم فلا تكونوا كالمرائين . فإنهم يحبون القيام في الجامع وفي زوايا الشوارع مصلين ليظهروا للناس . الحق أقول لكم إنهم قد استوفوا أجرهم[1] .

٦ . وأما أنت فإذا صليت فادخل مخدعك واغلق عليك بابك وصل لأبيك في الخفاء . وأبوك الذي يرى في الخفاء يجازيك . [4]

٧ . وإذا صليتم فلا تكرروا الكلام[5] كالوثنيين . لأنهم يظنون أنه بكثرة كلامهم يستجاب لهم .

٨ . فلا تتشبهوا إذاً بهم . لأن أباكم يعرف ما تحتاجون إليه قبل أن تسألوه عنه .

٩ . فصلوا أنتم هكذا . أبانا

(١) أو قد أخذوا أخذ (٢) أو صدقة
(٣) أو صدقتك في ... (٤) بي ز علانية (٥) ي = أو تهذروا

http://coptic-treasures.com

ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ .
ⲓ̅ . Ⲙⲁⲣⲉⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ. ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ .
ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲡⲉⲛⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲥϯ ⲙⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ .
ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲟⲛ[1] ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.
ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣ ⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ[2] : ⲁ̀ⲙⲏⲛ .
ⲙ̅ⲁ̅ ⲁ̅ ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲡⲁⲣⲁ̀ⲡⲧⲱⲙⲁ : ⲉϥⲉ̀ⲭⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁ̀ⲡⲧⲱⲙⲁ.
ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲡⲁⲣⲁ̀ⲡⲧⲱⲙⲁ : ⲟⲩⲇⲉ[3] ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ϥ̀ⲛⲁⲭⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁ̀ⲡⲧⲱⲙⲁ .
ⲙ̅ⲉ̅ ⲓ̅ ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ⲉ̀ϣⲁⲩⲱ̀ⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲟ[4] : ϣⲁⲩⲧⲁⲕⲉ ⲛⲟⲩϩⲟ ⲅⲁⲣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲩⲕⲏⲛ ⲉⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲃⲉⲭⲉ
ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲕⲉ̀ⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ[5] ⲑⲱϩⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .
ⲓ̅ⲏ̅ . Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲕⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ : ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ[6] ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉⲧ-

(١) ⲣⲃ و ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ وϩⲅ قر . . ⲛⲉⲧ وح =
(٢) ⲣⲃ و ⲃⲃ و ⲕ وϩⲅ ت ⲑⲱⲕ الخ وح = (٣) ⲛⲉⲧ
وϩⲅ ت وح = (٤) ب قر . . ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲟ
(٥) ⲁⲧⲥ وⲣⲁ وⲣⲃ و ϩⲅ ت – ⲉ̀ – (٦) ⲛⲉⲧ وⲣⲁ قر . . ⲥ

الذي في السموات . ليتقدس اسمك .
١٠ . ليأت ملكوتك . لتكن مشيئتك كما في السماء كذلك[١] على الأرض .
١١ خبزنا الذي[٢] للغد أعطه لنا اليوم .
١٢ . واغفر لنا ما علينا[٣] كما نغفر نحن أيضاً لمن لنا عليهم .[٤]
١٣ . ولا تدخلنا في تجربة . لكن نجنا من الشرير . لأن لك الملك والقوة والمجد الى الابد .[٥] آمين .
١٤ . فان تغفروا للناس زلاتهم يغفر لكم أبوكم السماوي زلاتكم .
١٥ . وإن لم تغفروا للناس زلاتهم فلا يغفر لكم أبوكم زلاتكم .
١٦ . ومتى صمتم فلا تكونوا كالمرائين الذين يعبسون وجوههم . فانهم يغيرون[٦] وجوههم ليظهروا للناس صائمين . الحق أقول لكم إنهم قد استوفوا أجرهم .
١٧ . أما أنت فاذا صمت فادهن رأسك واغسل وجهك .
١٨ . لكي لا تظهر للناس صائماً . بل لأبيك الذي في الخفاء

(١) أو أيضاً أو . و (٢) ي للغد اولليوم التالي اواليومي أوالكافي للغذاء (٣) ي المطلوب منا أو دينا (٤) ى للمديين الينا (٥) ب ق ويس ورو ت لان لك الخ (٦) ى و ق يفسدون او يتلفون

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲃ̅ ϩⲏⲡ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲉⲑⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲉϥ-
ⲙⲁ ⲉϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛⲁⲕ .
ⲉ̅ ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲙⲡⲉⲣϩⲓⲟⲩⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛϩⲁⲛⲁϩⲱⲣ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲡⲓⲙⲁ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲧϩⲟⲗⲓ ⲛⲉⲙ ⲧϫⲟⲗⲓ ⲧⲁⲕⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲥⲟⲛⲓ ϩⲓϣⲁⲧⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲟⲩⲕⲟⲗⲡⲟⲩ .

ⲕ̅ . Ϩⲓⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛϩⲁⲛⲁϩⲱⲣ ⲛϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ : ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲙⲡⲁⲣⲉ ϩⲟⲗⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϫⲟⲗⲓ ⲧⲁⲕⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲁⲣⲉ ⲛⲓⲥⲟⲛⲓ ϩⲓϣⲁⲧⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲟⲩⲕⲟⲗⲡⲟⲩ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲕⲁϩⲟ(١) ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛϫⲉ ⲡⲉⲕⲕⲉϩⲏⲧ(٢) .

ⲙ̅ⲍ̅ ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲡϩⲏⲃⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉ ⲡⲓⲃⲁⲗ : ⲉϣⲱⲡ
ⲉ̅ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲟⲩϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ (٣) ⲡⲉ : ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛⲟⲩⲱⲓⲛⲓ .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲟⲩⲥⲁⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ : ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛⲭⲁⲕⲓ : Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉ ⲛϧⲏⲧⲕ ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ⲡⲉ : ⲓⲉ ⲁⲩⲏⲣ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲡⲉ(٤) ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ .

ⲙⲏ ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲙⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲃ̅ :
ⲉ̅ ϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲧⲉϥⲙⲉⲥⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ : ϫⲉ ⲛⲧⲉϥϣⲉⲡ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲧ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲙⲱⲛⲁ .

فأبوك الذي يرى في الخفاء يجازيك (١) .

١٩ . لا تكنزوا لكم كنوزاً على الارض. حيث يفسد السوس (٢) والآكلة (٣) . وحيث ينقب السارقون ويسرقون .

٢٠ . بل اكنزوا لكم كنوزاً في السماء. حيث لا يفسدها سوس ولا آكلة . ولا ينقب السارقون فيسرقون .

٢١ . لأنه حيث يكون كنزك (٤) هناك يكون قلبك أيضاً (٥) .

٢٢ . سراج الجسد هو العين. فان كانت عينك بسيطة. فجسدك كله يكون نيراً .

٢٣ . وإن كانت عينك شريرة. فجسدك كله يكون مظلماً . فان كان النور الذي فيك ظلاماً . فكم بالحري يكون الظلام .

٢٤ . لا يستطيع أحد أن يعبد (٦) ربين . لأنه إما أن يبغض الواحد ويحب الآخر. أو يقبل (٧) الواحد ويرفض (٨) الآخر. لا تستطيعون أن تعبدوا الله والمال .

---

(١) ⲁⲑ و ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ و ح ϩ ⲅ ق . . ⲡⲉⲧⲉⲛ
(٢) ⲁⲑ و ⲣⲁ و ⲁⲧⲅ و ح ϩ ⲅ ق . . ⲡⲉⲧⲉⲛ
(٣) ب ت — ϩ —
(٤) ⲃ ⲣ و ⲃⲃ و ⲡⲉⲧ و ϩ ⲅ ت و ح =

(١) ب ي ز علانية (٢) أو العثة (٣) أو الأرضة (٤) ب ي و ب ق كنزكم (٥) ب ي و ب ق قلبكم (٦) أو يخدم (٧) أو ينصر (٨) أو يحتقر

http://coptic-treasures.com

ⲙⲑ
ⲉ̅

ⲕⲉ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ: ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟϥ: ⲟⲩⲇⲉ ϧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ(١) ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲏⲓϥ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲙⲏ ϯⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟⲧ ⲁⲛ ⲉ̀ϯ ⲉ̀ϧⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ϯϩⲉⲃⲥⲱ.

ⲕⲋ̅. Ⲙⲁⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ: ϫⲉ ⲥⲉⲥⲓϯ(٢) ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲉⲱⲥϧ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ̀(٣) ⲁⲛ ⲉ̀ⲁ̀ⲡⲟⲑⲏⲕⲏ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϥϣⲁⲛϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲟⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲕⲍ̅. Ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ(٤): ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁⲗⲉ ⲟⲩⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ϣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ.

ⲕⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲉⲃⲥⲱ: ⲙⲁⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓϩ̀ⲣⲏⲣⲓ(٥) ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲥⲉⲁⲓⲁⲓ: ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲥⲓ(٦) ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲓⲟⲡⲏ ⲁⲛ.

ⲕⲑ̅. ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ: ⲙ̀ⲡⲉϥϯϩⲓⲱⲧϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

ⲗ̅. Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲓⲥⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ϥϣⲟⲡ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲣⲁⲥϯ ϣⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϯⲑⲣⲓⲣ: Ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϥϯϩⲉⲃⲥⲱ(٧) ϩⲓⲱⲧϥ: ⲓⲉ ⲁⲩⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩϯ.

٢٥ . فلهذا أقول لكم لا تهتموا لنفوسكم(١) . بما تأكلون أو بما تشربون . ولا لأجسادكم بما تلبسون . أليست النفس أفضل من الطعام . والجسد أفضل من اللباس .

٢٦ . تأملوا طيور السماء . فانها لا تزرع ولا تحصد ولا تخزن(٢) في أهراء . وأبوكم الذي في السموات يقوتها(٣) . ألستم أنتم بالحري أفضل منها .

٢٧ . فمن منكم إذا اهتم . يقدر أن يزيد على قامته ذراعاً واحدة (٤)

٢٨ . ولماذا تهتمون باللباس . تأملوا زنابق(٥) الحقل كيف تنمو . لا تتعب (٦) ولا تغزل (٧)

٢٩ . وأقول لكم . إنه ولا سليمان في كل مجده كان يلبس كواحدة منها .

٣٠ . فان كان عشب الحقل الذي(٨) يوجد اليوم ويطرح غداً في التنور . يلبسه الله هكذا . فكم بالحري أنتم يا قليلي الايمان .

(١) ⲁⲧⲥ و ⲁⲑ و ⲣⲃ و ⲣⲁ و ⲥϩ قر .. ⲡⲉⲧⲉⲛ ح =
(٢) ب . قر .. ⲛ̀ⲥⲉ (٣) ح ⲥϩ قر ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲥⲉⲑⲱⲟⲩϯ
(٤) ⲁⲑ و ح ⲥϩ قر .. ⲉϥϥⲓ
(٥) ⲃⲃ و ح ⲥϩ قر .. ⲉ̀ⲛⲓ (٦) ح ⲥϩ قر ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣϩⲱⲃ
(٧) ⲁⲑ و ح ⲥϩ قر .. ϣⲁϥϯ

(١) ى = بي لحياتكم (٢) ب ق وي تجمع (٣) أو يمونها
(٤) ق ز طولاً (٥) أو زهور
(٦) ب ق تشتغل (٧) أو تصطنع
(٨) ق ت

http://coptic-treasures.com

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲟⲩⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ(١) ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲏⲓϥ ϩⲓⲱⲧⲉⲛ.

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ: ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϥⲉⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲓ̅ⲋ̅ ⲗ̅ⲇ̅. Ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲣⲁⲥϯ: ⲣⲁⲥϯ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲉϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ: ⲕⲏⲛ ⲉⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲕⲁⲕⲓⲁ(٢).

٣١ . فلا تهتموا قائلين ماذا نأكل أو ماذا نشرب أو ماذا نلبس .

٣٢. فإن هذه كلها تنشدها الأمم . وأبوكم يعرف أنكم تحتاجون الى هذه كلها .

٣٣ . فاطلبوا أولاً ملكوته(١) وبره . وهذه كلها يزيدها لكم .

٣٤ . ولا تهتموا للغد . فان الغد يهتم بشأنه(٢). يكفي كل يوم شره .

Ⲕⲉⲫ. ⲍ̅.

الأصحاح السابع

ⲛ ⲁ̅. Ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩⲁⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϯϩⲁⲡ
ⲃ̅ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲃ̅. Ⲡⲓϩⲁⲡ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲁⲩⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩⲛⲁϣⲓ(٣) ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲛⲁ ⲅ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲭⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓϫⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲃⲁⲗ
ⲉ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ: ⲡⲓⲥⲟⲓ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲕ̀ϯⲛⲓⲁⲧⲕ(٤) ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ.

ⲇ̅. Ⲓⲉ ⲡⲱⲥ ⲭⲛⲁϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ: ϫⲉ ⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓ ⲡⲓϫⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ: ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲥⲟⲓ ϥⲭⲏ(٥) ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ.

١ . لا تدينوا لئلا تدانوا .

٢ . لأنه بالدينونة التي تدينون بها(٣) تدانون . وبالكيل الذي به تكيلون يكال لكم .

٣ . لمَ تنظر القذى في عين أخيك. وأما الخشبة التي في عينك فلا تفطن لها .

٤ . أم كيف تقول لأخيك دعني أخرج القذى من عينك . وهاهي الخشبة في عينك .

---

(١) ⲁⲑ و ح ϩⲥ ق . . ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛ (٢) ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ و ح ϩⲥ ق . . ⲛ̀ⲧⲉϥ (٣) ⲣⲃ و ⲃⲃ و ⲡⲉⲧ و ح ϩ ⲥ ق . . ⲉⲩ (٤) ⲁⲑ و ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ ق . . ⲛ̀ⲕϯ و ح ϩ ⲥ ق . . ⲛ̀ⲭ (٥) ⲃⲃ و ⲁⲧⲥ و ح ϩⲥ ق . . ⲉϥ

(١) ى ملكوت الله
(٢) أو يهتم بنفسه وحده
(٣) أو تعطونها

ⲉ̅. Ⲡⲓϣⲟⲃⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲥⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ:
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲓ ⲡⲓϫⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ.

ⲗⲃ ⲋ̅. Ⲙ̀ⲡⲉⲣϯ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩϩⲱⲣ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣ-
ⲓ ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲛⲁⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϣⲁⲩ: ⲙⲏ-
ⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϩⲱⲙ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-
ⲥⲉⲕⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲫⲉϧ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲗⲅ ⲍ̅. Ⲁ̀ⲣⲓⲉⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ⲕⲱϯ ⲟⲩ-
ⲉ ⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϫⲓⲙⲓ: ⲕⲱⲗϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲱ- (ⲉⲩⲉ̀ⲁⲟⲩⲱⲛ)
ⲧⲉⲛ.

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ϣⲁϥϭⲓ:
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲕⲱϯ ϣⲁϥϫⲓⲙⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲕⲱⲗϩ
ϣⲁⲩⲟⲩⲱⲛ[1] ⲛⲁϥ.

ⲑ̅. Ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥ-
ϣⲏⲣⲓ ⲛⲁⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ: ⲙⲏ ϥ̀ⲛⲁϯ ⲛⲁϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛⲓ.

ⲓ̅. Ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ: ⲙⲏ
ϥ̀ⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϥ ⲛⲁϥ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲙ-
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ
ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ: ⲓⲉ ⲁⲧⲏⲣ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧ-
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲉ̀ⲣⲉ-
ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲗⲇ ⲓ̅ⲃ̅. Ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲱϣ ϩⲓⲛⲁ
ⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲱ-
ⲧⲉⲛ: ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲒⲄ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ⲗⲉ ⲓ̅ⲅ̅. Ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲡⲩⲗⲏ
ⲉ

٥ . يا مرائي أخرج الخشبة من عينك أولاً. وحينئذ تبصر[١] أن تخرج القذى من عين أخيك.

٦. لا تعطوا القدس للكلاب. ولا تلقوا جواهركم[٢] أمام الخنازير. لئلا تدوسها بأرجلها وترجع فتمزقكم.

٧ . اسألوا تعطوا . اطلبوا تجدوا . اقرعوا يفتح لكم .

٨ . لأن كل من يسأل ينال. ومن يطلب يجد. ومن يقرع يفتح له.

٩ . أم أي انسان منكم يسأله ابنه خبزاً.[٣] فيعطيه حجراً.

١٠ . أو يسأله سمكة. [٣] فيعطيه حية.

١١ . فاذا كنتم وأنتم أشرار تعرفون أن تعطوا ابناءكم العطايا الجيدة[٤]. فكم بالحري أبوكم الذي في السموات يمنح الصالحات للذين يسألونه.

١٢ . فكل ما تريدون أن يفعله الناس بكم. فافعلوه أنتم أيضاً بهم. فان هذا هو الناموس والانبياء.

١٣ . ادخلوا من الباب

(١) ⲣⲁ وح ⲩϩ قر . . ϣⲁⲧⲁ

(١) يز جيداً (٢) او لآلئكم
(٣) قز اداة استفهام (٤) والحسنة

ⲉⲧϧⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲟⲩϫ̀ϣⲥ(1) ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲩⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲟⲩ-
ⲉⲥⲉⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧϭⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉ-
ⲟϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ
ⲓ̅ⲇ̅. Ϫⲉ ⲥ̀ϧⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲩⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϩⲉϫ-
ϩⲱϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛ-
ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϫⲉⲙϥ. (2)
ⲗ̅ⲁ̅ ⲓ̅ⲉ̅. Ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏ-
ⲓ ⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ: ⲛⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ(3) ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ϩⲉⲃⲥⲱ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ: ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲟⲩ-
ⲱⲛϣ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲛⲉ.
ⲗ̅ⲍ̅ ⲓ̅ⲋ̅. Ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲟⲩⲱ-
ⲉ ⲛⲟⲩ(4) ⲙⲏⲧⲓ ϣⲁⲩⲥⲉⲕ ⲁ̀ⲗⲟ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ϩⲁⲛϣⲟⲛϯ:
ⲓⲉ ϣⲁⲩⲥⲉⲕ ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲛⲓⲥⲉⲣⲟϫⲓ.
ⲓ̅ⲍ̅. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲁϥ-
ⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ(5) ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲇⲉ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ϣⲁϥⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ⲗ̅ⲏ̅ ⲓ̅ⲏ̅. Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ϣⲏⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲧⲁϩ
ⲉ ⲉϥϩⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩϣ̀ϣⲏⲛ ⲉϥϩⲱⲟⲩ(6) ⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲧⲁϩ
ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ(5).
ⲓ̅ⲑ̅. Ϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ̀ϥⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ(7) ⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲣϫϥ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ.
ⲕ̅. Ϩⲁⲣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲉ̀ⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ.
ⲗ̅ⲑ̅ ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ: ϫⲉ
ⲅ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-

الضيق. فان(1) الباب واسع والطريق
المؤدي الى الهلاك رحب. وكثيرون
هم الذين يدخلون منه.
١٤ . لأنه ما أضيق الباب
وأحرج الطريق المؤدي الى
الحيوة. وقليلون هم الذين يجدونه.
١٥ . فاحذروا من الانبياء
الكذبة. الذين يأتونكم بلباس
الحملان وهم في الباطن(2) ذئاب
خاطفة.
١٦ . من ثمارهم تعرفونهم.
هل يجتنى من الشوك عنب أو من
العوسج تين.
١٧ . هكذا كل شجرة
صالحة تخرج ثمراً جيداً. أما الشجرة
الردية فتخرج ثمراً ردياً.
(١٨) لا يتأتى أن تثمر
شجرة صالحة(3) ثمراً ردياً. ولا أن
تثمر شجرة خبيثة ثمراً جيداً.
١٩ . فكل شجرة لا تثمر
ثمراً جيداً. تقطع وتلقى في النار.
(٢٠) فاذن من ثمارهم
تعرفونهم.
(٢١) ليس كل قائل لي
يارب يارب يدخل ملكوت

(١) ب قر .. ⲥⲥ خطأ (٢) ب قر .. ⲡⲉⲑⲛⲁ (٣) قر ⲃⲃ .. ϧⲁ
خطأ (٤) ح ⲅϩ قر .. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩ (٥) ⲃⲃ، ⲣⲃ قر ..
ⲥⲑ (٦) ⲁⲑ و ح ⲅϩ قر .. ⲉⲧ (٧) ⲡⲉⲧ و ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ و ⲃⲃ
قر .. ⲉ̀ⲧⲉⲛ̀ϥⲛⲁ

(١) او واسع الباب ورحب
الطريق.
(٢) ن وداخلهم
(٣) او جيدة

http://coptic-treasures.com

ⲫⲏⲟⲩⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧϦⲉⲛ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ Ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲏ Ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲁⲛ[1] ⲁⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ Ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ-
ⲣⲁⲛ ⲁⲛϩⲓ ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ Ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
ⲁⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϫⲟⲙ .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ :
ⲝ̅ / ⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩⲉⲛ ϭⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ .

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲛ[2] ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ
ⲝ̅ⲁ̅ / ⲉ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲉⲛⲑⲱⲛϥ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱ-
ⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ.

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲛϩⲱ-
ⲟⲩ : ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓ̀ⲁⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ[3] ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲁⲩⲕⲱⲗϩ ⲉ̀ⲡⲏⲓ[4] ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ϩⲉⲓ : ⲛⲁⲣⲉ ⲧⲉϥⲥⲉⲛϯ ⲅⲁⲣ ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ ϩⲓϫⲉⲛ
ϯⲡⲉⲧⲣⲁ

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ[5] ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁ-
ϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ : ⲉⲓⲉ̀ⲧⲉⲛⲑⲱⲛϥ
ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲟϫ : ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ϩⲓ-
ϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲱ .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ[6]
ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓ̀ⲁⲣⲱⲟⲩ : ⲁⲩⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ : ⲁⲩ-
ⲕⲱⲗϩ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲓ : ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϥϩⲉⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ .

---

(1) ⲕ و ⲃ ⲃ و ⲡⲉⲧ و ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ ت (٢) ⲁⲧⲥ ت

(٣) ⲅϩ ت ⲁⲩⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ (٤) ب قر . ١٩

(٥) ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ ت (٦) ب ز ⲟⲩⲟϩ

السموات . بل الذي يعمل إرادة
أبي الذي في السموات .

٢٢. فان كثيرين سيقولون
لي في ذلك اليوم . يارب يارب
أليس باسمك تنبأنا . وباسمك
أخرجنا شياطين . وباسمك صنعنا
قوات كثيرة .

٢٣. فحينئذ أصرح لهم اني
لم اعرفكم قط . اذهبوا عني يا فاعلي
الاثم .

٢٤ . فكل من يسمع كلامي
هذا ويعمل به . أشبهه برجل عاقل
بنى بيته على الصخرة .

٢٥ . فنزل المطر وجرت[1]
الأنهار وهبت الرياح . وصدمت
ذلك البيت فلم يسقط لان
اساسه كان ثابتاً[2] على
الصخرة .

٢٦ . وكل من يسمع
كلامي هذا ولا يعمل به .
أشبهه برجل جاهل بنى بيته على
الرمل .

٢٧ . فنزل المطر وجرت[1]
الانهار وهبت الرياح .
وصدمت ذلك البيت . فسقط
وكان سقوطه عظيماً .

---

(١) ق أتت أو اتيات

(٢) يس ت

http://coptic-treasures.com

ⲝⲃ / ⲃ ⲕⲏ. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉⲕ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ(1) ⲉⲃⲟⲗ: ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲥⲃⲱ.

ⲕⲑ. Ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲅⲁⲣ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥⲉⲣϣⲓϣⲓ(2) ⲟⲩⲟϩ ⲙⲫⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛⲛⲟⲩⲥⲁϧ.

٢٨ . ولما اكمل يسوع هذا الكلام كله (١) . بهت الجموع من تعليمه .

٢٩ . لأنه كان يعلمهم كمن له سلطان لا مثل كتبتهم (٢) .

Ⲕⲉⲫ Ⲏ

الأصحاح الثامن

ⲒⲀ
ⲁ. Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ(3) ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲥⲱϥ ⲛϫⲉ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙⲙⲏϣ. ⲝⲅ / ⲃ

ⲃ. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ: ⲉϥⲟⲩⲱϣⲧ(4) ⲙⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ: ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲧⲟⲩⲃⲟⲓ.

ⲅ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥϭⲓⲛⲉⲙⲁϥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ: ϫⲉ ϯⲟⲩⲱϣ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛϫⲉ ⲡⲉϥⲥⲉϩⲧ.

ⲇ. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲙⲡⲉⲣϫⲟⲥ ⲛϩⲗⲓ: ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲉⲣⲟⲕ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲙⲡⲓⲇⲱⲣⲟⲛ(5) ⲉϧⲟⲩⲛ ⲙⲫⲣⲏϯ(6) ⲉⲧⲁ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲩⲙⲉⲧ-
ⲒⲈ ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ.

ⲝⲇ / ⲅ ⲉ. Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛϫⲉ ⲟⲩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉϥϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ.

ⲋ. Ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲁⲗⲟⲩ ⲣⲁϧⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ(7) ⲉϥϣⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϯϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ ⲉⲙⲁϣⲱ.

ⲍ. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲓ ⲛⲧⲁⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲟϥ.

١ . ولما نزل من الجبل تبعته جموع كثيرة .

٢ . وإذا أبرص قد جاء اليه . ساجداً له وقائلاً . يارب ان شئت تقدر أن تطهرني .

٣ . فمد (٣) يده ولمسه قائلاً أريد فاطهر . وللوقت طهر برصه .

٤ . فقال له يسوع . انظر لا تقل لأحد . لكن امض فأر نفسك للكاهن . وقدم القربان (٤) كما أمر به موسى شهادة لهم .

٥ . ولما دخل (٣) كفرناحوم جاء اليه قائد مائة يسأله .

٦ . قائلاً يارب ان فتاي ملقى في بيتي مخلع (٥) ومعذب جداً .

٧ . فقال له يسوع . أنا آتي لأشفيه .

---

(١) ⲁⲑ و ⲣⲃ و ϩⲅ و ت ح = (٢) ⲣⲁ و ز ⲛⲉⲧ ⲙⲙⲁⲩ

(٣) ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ و ز ϩⲓⲉⲃⲟⲗ (٤) ϩⲅ ز .. ⲁϥ

(٥) ⲣⲁ و ⲣⲃ و ⲁⲧⲥ و ϩⲅ و ز .. ⲡⲉⲕ (٦) ⲣⲃ و ϩⲅ و ت ح =

(٧) ز ⲡⲏⲓ

(١) ب ت

(٢) يس ور . ز والفريسيين

(٣) ي ز يسوع (٤) ب قربانك

(٥) يس معذب بعذاب شديد

http://coptic-treasures.com

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ: Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲑⲟⲩⲁϩⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲏⲓ: ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲁ̀ⲗⲟⲩ.

ⲑ̅. Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϩⲱ ⲉϥⲭⲏ ϧⲁ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲁⲧⲟⲓ ϧⲁⲣⲁⲧ: ⲁⲓϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ϣⲁϥϣⲉⲛⲁϥ: ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ϣⲁϥⲓ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓ ⲫⲁⲓ ϣⲁϥⲁⲓϥ.

ⲓ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ: ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲏ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ ϧⲉⲛ Ⲡⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅.

ⲝⲉ/ⲉ ⲓ̅ⲁ̅. Ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲉⲩⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲛⲉⲓⲉⲃⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲙⲉⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲣⲟⲑⲃⲟⲩ ⲛⲉⲙ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲩⲉ̀ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ: ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲓⲙⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲁϫϩⲓ.

ⲝⲁ/ⲉ ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲛⲁϩϯ(1) ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲒⲈ
ⲝⲋ/ⲃ ⲓ̅ⲇ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲉϥϣⲱⲙⲓ ⲉⲥⲣⲁϧⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥϧⲏⲙ(2).

ⲓ̅ⲉ̅: Ⲟⲩⲟϩ(3) ⲁϥϭⲓⲛⲉⲙ ⲧⲉⲥϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲥ

(١) ⲣⲁ و ⲡⲉⲧ و ⲁⲧⲥ و ح ϩ ⲥ ق.. ⲉⲧⲉⲕ (٢) ب ق .. ⲁⲥ..

(٣) ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ و ⲣϩ و ⲣϩⲥ و ح ت =

٨ . فأجاب قائد المائة وقال . يارب لست مستحقاً أن تدخل تحت سقف بيتي(١) . لكن قل كلمة(٢) فقط فيبرأ فتاي .

٩ . لأني أنا ايضاً إنسان تحت سلطان لي جند تحت يدي. إذا قلت لهذا اذهب فيذهب. ولآخر إئت فيأتي . ولعبدي افعل هذا فيفعل .

١٠ . فلما سمع يسوع تعجب وقال للذين يتبعونه . الحق أقول لكم اني لم أجد إيماناً بهذا المقدار في أحد من إسرائيل .

١١ . واني أقول لكم ان كثيرين سيأتون من المشارق والمغارب . ويتكئون مع إبرهيم واسحق ويعقوب في ملكوت السموات .

١٢ . وأما بنو الملكوت فيطرحون في الظلمة الخارجية . حيث يكون البكاء وصرير الاسنان .

١٣ ثم قال يسوع لقائد المائة اذهب كما آمنت يكون لك . فبرأ غلامه في تلك الساعة .

١٤ ولما دخل يسوع الى بيت بطرس رأى حماته مطروحة ومحمومة

١٥ فلمس يدها ففارقتها الحمى

(١) يس و بى تحت سقفي

(٢) ق فه بالكلمة

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϧⲙⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲁⲥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲓⲋ̅. Ⲉⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲉⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲓϧⲉⲙⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲓⲍ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲁϩⲓ.

ⲝⲏ ⲓⲏ̅. Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲧⲕⲱϯ[1]
ⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉⲙⲏⲣ.

ⲓⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϧ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲉ̀ⲫⲙⲁ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁϣⲉⲛⲁⲕ[2] ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲓⲃⲁϣⲟⲣ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲃⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲙⲁⲛⲟⲩⲱϩ[3]: Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲉⲕ ϫⲱϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲕⲁ̅. Ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ: ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲑⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ.

ⲕⲃ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲙⲁⲣⲟⲩⲑⲱⲙⲥ ⲛⲛⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ.

ⲝⲑ ⲕⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲁⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀-
ⲋ ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲕⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲟⲙⲙⲉⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ: ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲱⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲱⲃⲥ[4]

(1) ق ، ⲡⲥⲧ . . ⲥⲧϩⲓ (2) ق ϩⲅ ⲉ̀ⲧⲁⲕϣⲉⲛⲁⲕ =
(3) ب ق ⲙⲁⲛⲟⲩⲟϩ (4) ق ⲣⲁ . . ⲛ̀ⲧⲟⲩ

وقامت وخدمتهم .

١٦. ولما كان المساء قدموا اليه كثيرين بهم شياطين فكان يخرج الارواح بالكلمة وأبرأ جميع المرضى

١٧. ليتم ما قيل باشعياء النبي القائل . هو أخذ امراضنا وحمل اسقامنا .

١٨. فلما رأى يسوع الجموع المحيطة به أمر أن يذهبوا الى العبر .

١٩. فتقدم اليه كاتب وقال له يامعلم أتبعك حيثما تذهب .

٢٠. فقال له يسوع إن للثعالب أوجرة . ولطيور السماء أوكار وأما ابن الانسان فليس له مكان يسند فيه[١] رأسه .

٢١. وقال له آخر من تلاميذه. يارب إئذن لي[٢] أولاً أن أذهب وأدفن أبي .

٢٢. فقال له يسوع . اتبعني ودع الموتى يدفنون موتاهم .

٢٣. ولما ركب السفينة تبعه تلاميذه .

٢٤. وإذا اضطراب عظيم حدث في البحر . حتى غشيت الأمواج

(١) أو يميل اليه
(٢) أو اعطني سلطاناً

http://coptic-treasures.com

ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ: Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲡⲉ (1)

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩⲛⲉϩⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ϫⲉ (2) ⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲕⲟ.

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ: ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲗϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲁ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩϯ: ⲧⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲁⲙⲏ.

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ (3) ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲟⲩ ⲁ̀ϣⲡ̀ⲣⲏϯ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ: ϫⲉ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁϥ.

ⲒⲎ ⲕ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲉ̀ⲧⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲄⲉⲣⲅⲉⲥⲏⲛⲟⲥ (4): ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲃ̅ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲇ̅ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ: ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ: ϩⲱⲥⲇⲉ (5) ⲛ̀ⲧⲉ ϣ̀ⲧⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ (6) ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩⲱϣ (7) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ϧⲟⲕ ⲛⲉⲙⲁⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲓ̀ ⲙ̀ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧϩⲉⲙⲕⲟⲛ (8) ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲏⲟⲩ (9) ϣⲱⲡⲓ.

ⲗ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲓⲣ ⲉⲩⲟϣ ⲉⲩⲟⲩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲙⲟⲛⲓ.

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲛⲓⲇ̅ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ (10) ⲉⲩϫⲱ

السفينة . وكان هو نائماً .

٢٥. فتقدموا اليه وأيقظوه قائلين . يارب نجنا فإننا سنهلك .

٢٦. فقال لهم لماذا انتم مرتاعون يا قليلي الايمان . وحينئذ قام وانتهر الرياح والبحر . فحدث هدوء عظيم .

٢٧. فتعجب الناس قائلين اي انسان هذا (١) . فان الرياح والبحر تطيعه .

٢٨ ولما جاء الى العبر الى بقعة الجرجسيين . استقبله مجنونان خارجان من القبور هائجين (٢) جداً حتى أنه لم يستطع أحد أن يجتاز من تلك الطريق .

٢٩ فصرخا قائلين . ما لك ولنا يا يسوع ابن الله . أجئت الى هنا لتعذبنا (٣) قبل أن يحل الوقت (٤)

٣٠ وكان على البعد منهم قطيع خنازير كثيرة ترعى

٣١ فطلب اليه الشياطين قائلين

---

(١) ⲁⲑ ت (٢) ⲣⲃ و ⲃⲃ و ⲁⲑ و ⲑⲱ و ϩ ⲣ و ت ح =
(٣) ⲑ:ⲱ ϩ ⲣ و ق ⲁⲩⲉⲣ (٤) ب ق ⲛⲓⲄⲉⲣⲅⲉⲥⲉⲛⲟⲥ
و ϩ ⲣ ت ⲛⲓ (٥) ⲃ ⲃ و ⲡⲉⲧ و ⲣⲃ ق ϩⲱⲥⲧⲉ (٦) ⲑ:ⲱ ق
ⲁⲧⲥ و ⲃⲃ (٨) ⲛⲁⲩⲱϣ ق ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ (٧) ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ
و ⲡⲉⲧ و ⲣⲁ و ⲣⲃ و ϩ ⲣ ق ⲉⲧⲁⲕⲟⲛ ح = (٩) ⲃ.ⲃ
و ⲁⲧⲥ و ⲡⲉⲧ و ⲣⲁ و ⲣⲃ و ϩ ⲣ ق ⲡⲉⲛⲥⲏⲟⲩ ح =
(١٠) ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ و ت

(١) أو كيف هذا أو ما نوع هذا
(٢) أو شريرين
(٣) ب لتهلكنا
(٤) ب وقتنا

http://coptic-treasures.com

ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲭⲛⲁϩⲓⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟⲣⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲣⲓⲣ .

ان كنت تخرجنا . فأرسلنا[1] لندخل قطيع الخنازير

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲉ̀ϣⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲟ̀ϩⲓ ⲧⲏⲣϥ[1] ⲛ̀ⲣⲓⲣ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲧⲟⲓ[2] ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲕⲣⲓⲙ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ[3] ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ : ⲟⲩⲟϩ[4] ⲁⲩⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ.

٣٢ . فقال لهم اذهبوا . فلما خرجوا دخلوا في الخنازير . واذا قطيع الخنازير[2] كله وثب من الجرف الى البحر . ومات في المياه.

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲫⲱⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲛⲓⲇ̅ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ .

٣٣. اما الرعاة[3] فهربوا ومضوا الى المدينة. واخبروا[4] عن كل شيء وعن [5] المجنونين

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲥ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲁⲩϯϩⲟ[5] ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϭ̀ⲓⲏ.

٣٤. واذا بالمدينة كلها قد خرجت للاقاة يسوع . ولما ابصروه طلبوا اليه ان ينتقل من تخومهم .

Ⲕⲉⲫ . ⲑ̅ .

الاصحاح التاسع

ⲓⲑ ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ[6] ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ .

ⲟ̅ / ⲁ̅

١ . فركب السفينة وجاء الى العبر [6] ودخل مدينته .

ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ[7] ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[8] ⲉϥϣⲧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩϭ̀ⲗⲟϫ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϫⲉ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٢. واذا بمخلع قدموه اليه مطروحا على سرير [7] . فلما رأى يسوع ايمانهم . قال للمخلع . ثق يا بني مغفورة لك خطاياك .

ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ : ϫⲉ ⲫⲁⲓ ϫⲉⲟⲩⲁ̀ .

٣ . واذا بقوم من الكتبة قالوا في نفوسهم . ان هذا يجدف

ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ .

٤ . فاستطلع يسوع افكارهم وقال . لماذا تخامر الشر قلوبكم .

---

(١) ⲣⲃ و ⲃⲃ ق ⲛ̀ⲣⲓⲣ ⲧⲏⲣϥ (٢) ⲣⲁϩⲁⲧⲥ و ⲛⲥⲧ ق ⲟⲩⲟⲓ
(٣) ⲑⲱ ق ϧⲉⲛ (٤) ⲉ̀ⲑⲱ ت (٥) ⲑⲁⲟ ح و ϩⲥ ق .. ⲁⲩ
(٦) ب ت (٧) ⲃⲃ و ⲣⲃ ق .. ⲛⲁⲩ و ϩⲥ ق .. ⲥⲧⲁⲩ
(٨) ⲃⲃ و ⲣⲃ و ⲑⲁⲟ و ϩⲥ و ⲁⲧⲥ ز ⲟⲩⲟϩ

(١) بي فأذن لنا ان نذهب الى ح=
(٢) ب ي ت (٣) ق رعاتها (٤) ق وأخبروهم (٥) بي ز امر (٦) بي ق ر واجتاز وجاء الى (٧) بي فراش

http://coptic-treasures.com

ⲉ̅. Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲙⲟⲧⲉⲛ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉ-
ⲭⲏ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϣⲁⲛ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ.

ⲋ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲇⲉ[1] ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ[2] ⲡ̀-
ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϣⲏⲗ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭ̀ⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉ-
ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ.

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ.

ⲏ̅. Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ : ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲁⲩϯⲱ̀ⲟⲩ[3] ⲙ̀Ⲫϯ[4] ⲫⲏⲉⲧⲁϥϯⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀-
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

10 ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲓⲛⲓⲱ̀ⲟⲩ[5] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ :
ⲟⲁ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲓⲟⲛ ⲉ̀-
ⲃ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟ-
ϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲟⲃ ⲓ̅. Ⲉϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ : ⲓⲥ ϩⲁⲛ-
ⲃ ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ[6] ϩⲁⲛⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩ-
ⲣⲟⲑⲃⲟⲩ ⲛⲉⲙ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲁⲩ-
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ[7] ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.

٥. أيهما أيسر أن يقال مغفورة لك
خطاياك. أم أن يقال قم وامش.

٦ . ولكي تعلموا أن لابن
الانسان سلطاناً على الأرض أن
يغفر الخطايا. حينئذٍ قال للمخلع.
قم فاحمل سريرك واذهب الى
بيتك.

٧ . فقام وذهب الى بيته.

٨ . فلما رأى الجموع ذلك[1]
خافوا [2] ومجدوا الله الذي أعطى
الناس سلطاناً مثل هذا.

٩ . وفيما يسوع مجتاز من هناك.
رأى انساناً جالساً عند مكان
الجباية اسمه متى. فقال له اتبعني
فقام وتبعه.

١٠ . وبينما هو متكئ في بيت[3]
سمعان. اذ جاء خطاة كثيرون[4]
وعشارون واتكأوا مع يسوع وتلاميذه.

١١ . فلما نظر الفريسيون
قالوا لتلاميذه . لماذا يأكل
معلمكم مع العشارين
والخطاة.

---

(١) ⲁⲑ و ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ ت (٢) ⲁⲑ قر ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ (٣) ⲑⲱ
و ⲡⲉⲧ و ⲃⲋ قر .. ⲛⲁⲩ (٤) ⲁⲑ قر .. ⲉ̀ (٥) ⲡⲉⲧ و ⲁⲧⲥ
و ⲑⲱ و ϩ ت قر .. ⲁϥ ح = (٦) ϩⲟⲩ ت ϩⲁⲛⲙⲏϣⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ⲛⲉⲙ ح = (٧) ب قر .. ϥ̀

(١) ز . عر

(٢) بي تمجبوا ح خشوا

(٣) بي ويس في البيت —

(٤) ب ت حطاة كثيرون و

http://coptic-treasures.com

ⲟⲥ ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅: ⲡⲉϫⲁϥ
ⲃ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧϫⲟⲣ ⲥⲉⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ: ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲕϩ(1).

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ: ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲡⲉϯⲟⲩⲁϣϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲁⲛ: ⲛⲉⲧⲁⲓ̀ⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲁϩⲉⲙ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ: ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀(2).

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ: ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ(3) ⲁⲛ.

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲉ̀ⲉⲣϩⲏⲃⲓ: ϩⲟⲥ(4) ⲉϥⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ: ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ(5) ⲁⲩϣⲁⲛⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ: ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ.

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲙ̀ⲙⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ(6) ⲉⲗ ⲟⲩⲧⲱⲓⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ: ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲫⲉ̀ⲗϫⲓ ⲛ̀ϩⲃⲟⲥ(7) ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ: ϣⲁⲥⲱ̀ⲗⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓϩⲃⲟⲥ(7): ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲫⲱϧ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩϩⲓ ⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲁⲥⲕⲟⲥ ⲫⲱϧ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲁⲥⲕⲟⲥ ⲧⲁⲕⲟ:

(١) ب ق . . ⲛⲏⲉⲧ . (٢) و ⲑⲱ (٣) ت ⲡⲉⲧ و ⲡⲉⲧⲁⲑ
ق . . ⲛ̀ⲥⲉ (٤) ب ϩⲱⲥ (٥) ⲃⲃ و ⲣⲃ ز ⲇⲉ (٦) ⲁⲑ
و ⲑⲱ ⲇⲉ ز (٧) ⲃⲃ و ⲣⲃ و ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ و ⲡⲉⲧ
ق ϩⲃⲱⲥ . .

١٢ . فلما سمع يسوع . قال لهم لا يحتاج الاقوياء (١) الى طبيب . بل المتألمون . (٢)

١٣ . فاذهبوا وتعلموا ما هو . إني أريد رحمة لا ذبيحة . لأني لما جئت لأدعو الابرار . بل الخطاة الى التوبة (٣) .

١٤ . حينئذ تقدم اليه تلاميذ يوحنا قائلين . لماذا نصوم نحن والفريسيون كثيراً . وأما تلاميذك فلا يصومون .

١٥ . فقال لهم يسوع هل يستطيع بنو العرس أن ينوحوا ما دام العروس معهم . لكن تأتي أيام فاذا رفع العروس عنهم فحينئذ يصومون .

١٦ . ليس أحد يأخذ رقعة جديدة (٤) ويجعلها في ثوب بال عتيق . لأنها تأخذ من الثوب ملأها فيصير الخرق اسوأ (٥) .

١٧ . ولا تجعل خمر جديدة في زقاق عتيق . لئلا تنشق الزقاق فتراق الخمر وتتلف الزقاق

(١) ب ي وس الاصحاء (٢) او الضعفاء ب الرضى وي س ذوو الاسقام (٣) ب ت الى التوبة (٤) ي غير مقصورة او خام (٥) ب ي أردأ ورو أ كثر

http://coptic-treasures.com

ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁⲩϩⲓⲣⲡ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲕⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩϥⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ.

لكن تجعل الخمر الجديدة في زقاق جديدة فيحفظان بعضهما [1] .

R ⲓⲏ. Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲟⲗ ⲁϥⲓ̀ ⲉϥⲟⲩⲱϣⲧ[1] ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁ̀-
ⲃ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ ⲙⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ : ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲭⲁ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉ̀-
ϫⲱⲥ[2] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲱⲛϧ.

١٨ . وفيما هو يكلمهم بهذا اذ جاء رئيس فسجد له قائلا . قد ماتت الآن ابنتي . ولكن تعال وضع يدك عليها فتحيا .

ⲓⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

١٩ . فقام يسوع وتبعه هو وتلاميذه .

ⲕ. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡ̀ⲥⲛⲟϥ ϣⲁⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲓⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ : ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲥϭⲓⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲧⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲃⲟⲥ[3].

٢٠ . واذا امرأة بها نزف دم منذ اثنتي عشرة سنة . جاءت من خلفه ومست هدب [2] ثوبه .

ⲕⲁ. Ⲛⲁⲥϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ: ϫⲉ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲁⲓϣⲁⲛϭⲓⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲧⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲃⲟⲥ: ϯⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ.

٢١ . لأنها كانت تقول في نفسها . اني ان مسست فقط هدب [2] ثوبه أبرأ [3] .

ⲕⲃ. Ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ ⲡⲉⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

٢٢ . فالتفت يسوع وبصر بها . فقال لها ثقي يا ابنتي ايمانك قد أنقذك [4] . فعوفيت المرأة من تلك الساعة .

ⲕⲅ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ : ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲣⲉϥϫⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲩϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣ.

٢٣ . ولما دخل يسوع بيت الرئيس . رأى الزمارين والجموع يضجون .

ⲕⲇ. Ⲛⲁϥϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲙ̀ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲥⲉⲛⲕⲟⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ.

٢٤ . فقال تنحوا . لأن الصبية لم تمت لكنها نائمة . فكانوا يضحكون منه .

ⲕⲉ. Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲓ[4] ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

٢٥ . فلما أخرج الجمع

(١) ب : ⲁϥ . (٢) ك و ⲃⲃ و ⲣⲃ و ق . . ϩⲓ

(٣) ك و ⲃ ⲃ و ⲣⲃ و ⲡⲉⲥⲧ و ق ⲉ̀ϩⲃⲱⲥ . .

(٤) ب ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓ

(١) أو فيحملان بعضهما وبي ويس فتحفظ جميعاً . (٢) او طرف

(٣) أو أنقذ او اخلص

(٤) أو شفاك

http://coptic-treasures.com

ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲥϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ.

ⲕ︦ⲋ︦. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲧⲉⲥⲥⲙⲏ ϣⲉⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ
RA ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲟⲉ ⲕ︦ⲍ︦. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ︦ⲥ︦:
ⲓ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲃ︦ ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ.

ⲕ︦ⲏ︦. ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲉⲣ ⲫⲁⲓ: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉ Ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦.

ⲕ︦ⲑ︦. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϭⲓⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲗ︦. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ︦ⲥ︦: ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲙⲓ.

ⲗ︦ⲁ︦. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲁⲩⲥⲉⲣ ⲧⲉϥⲥⲙⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ:

RB ⲗ︦ⲃ︦ Ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲃⲟ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲗ︦ⲅ︦. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ Ⲡ︦ⲓ︦ⲥ︦ⲗ︦.

ⲗ︦ⲇ︦. Ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ:

دخل وأمسك بيدها فقامت الصبية .

٢٦ . فذاع خبرها في تلك الأرض كلها .

٢٧ . وفيما كان يسوع خارجاً من هناك . تبعه أعميان يصرخان قائلين . ارحمنا يا ابن داود .

٢٨ . فلما دخل البيت تقدم اليه الأعميان . فقال لهما يسوع أتؤمنان أني قادر أن أفعل هذا . قالا له نعم يارب .

٢٩ . حينئذٍ لمس أعينهما قائلاً ليكن لكما حسب ايمانكما .

٣٠ . فانفتحت أعينهما . وأمرهما يسوع قائلاً . احذرا (١) أن تعلما أحداً بذلك (٢).

٣١ . أما هما فلما خرجا . اذاعا خبره في تلك الأرض كلها .

٣٢ . وفيما هو خارج (٣) من هناك قدموا اليه أخرس به شيطان .

٣٣ . فلما أخرج الشيطان تكلم الأخرس . فتعجب الجموع قائلين لم يظهر قط مثل هذا في إسرائيل .

(٣٤) . أما الفريسيون فكانوا يقولون انه برئيس الشياطين يخرج الشياطين

(١) ق وي انظرا (٢) ز . عر

(٣) بس وبعد خروجهما وني وفيما هما خارجان

http://coptic-treasures.com

οα λε . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲉⲛⲓⲃⲁⲕⲓ
β ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϯⲙⲓ : ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ-
ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲙⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛⲧⲉ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ .
ΚΓ λϛ Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲛⲓⲙⲏϣ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ-
ος ⲣⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲛⲁⲩⲥⲕⲩⲣⲙ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲣⲱϫⲉⲃ ⲙⲫ-
α ⲣⲏϯ ⲛϩⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲙⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ .
οη λζ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ϫⲉ ⲡⲓ-
ε ⲱⲥϧ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ : ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲇⲉ ϩⲁⲛⲕⲟⲩ-
ϫⲓ ⲛⲉ .
λη . Ⲧⲱⲃϩ ⲟⲩⲛ ⲙⲠⲟⲥ ⲙⲡⲓⲱⲥϧ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ-
ⲧⲉϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛϩⲁⲛⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉϥⲱⲥϧ .

Ⲕⲉⲫ ⲓ

οθ ⲁ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲓⲃ (1) ⲙⲙⲁⲑⲏ-
β ⲧⲏⲥ : ⲁϥϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲡⲛⲁ ⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣ-
ⲧⲟⲛ ϩⲱⲥⲧⲉ(2) ⲉϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ
ⲉϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ .
π ⲃ . Ⲫⲣⲁⲛ ⲇⲉ ⲙⲡⲓⲓⲃ ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓ
β ⲛⲉ : ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲡⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ
ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ : Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲌⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ .
ⲅ . Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲃⲁⲣⲑⲟⲗⲟⲙⲉⲟⲥ : Ⲑⲱⲙⲁⲥ
ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ : Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ-
Ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲑⲁⲇⲇⲉⲟⲥ .
ⲇ . Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲔⲁⲛⲁⲛⲉⲟⲥ(3) ⲛⲉⲙ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓ-

(١) ϩ ⲥ ق . . ⲉⲛⲓ ح = (٢) ⲡⲉⲧ ق . . ϩⲱⲥⲇⲉ
(٣) ب ⲛⲓⲔⲁⲛⲁⲛⲛⲉⲟⲥ

٣٥ . وكان يسوع يطوف المدن كلها والقرى . يعلم في مجامعهم . ويكرز ببشارة الملكوت . ويبرئ كل مرض وكل ضعف(١) .

٣٦ . فلما رأى (٢) الجموع تحنن عليهم . لأنهم كانوا ضالين (٣) ومطروحين كخراف لا راعي لها .

٣٧ . حينئذ قال لتلاميذه إن الحصاد كثير . وأما العمال قليلون .

٣٨ . فاطلبوا اذن من رب الحصاد . أن يرسل عمالاً لحصاده .

الاصحاح العاشر

١ . فدعا تلاميذه الاثني عشر . وأعطاهم سلطاناً على الارواح النجسة لكي يخرجوها ويبرئوا كل مرض وكل ضعف .

٢ . أما اسماء الاثني عشر رسولاً فهي . الأول سمعان الذي يدعى بطرس واندراوس أخوه . يعقوب ابن زبدي ويوحنا اخوه .

٣ . فيلبس وبرثولماوس . توما ومتى العشار . يعقوب بن حلفا وتداوس(٤) .

٤ . سمعان القانوي . ويهوذا

(١) بي زفي الشعب (٢) يس ز يسوع (٣) بي مهملين يس معذبين بي منزعجين (٤) س وبي ويس لباوس الملقب تداوس

http://coptic-treasures.com

̀Ⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓϥ[1] .
πⲁ ⲉ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲓ̅ⲃ̅ [2] ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁϥ-
ⲓ ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲉ ⲉ̀ⲫⲙⲱⲓⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲁⲕⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲤⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ .

ⲋ̅ . Ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ϩⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ
ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲒ̅ⲥ̅ⲗ̅ .
πⲃ ⲍ̅ . Ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ϩⲓⲱⲓϣ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ
ⲃ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏ-
ⲟⲩⲓ ·

ⲏ̅ . Ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ : ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲙⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ : ⲛⲓⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ: ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ :

ⲑ̅ . Ⲙⲡⲉⲣϫⲁ ⲛⲟⲩⲃ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ⲟⲩⲇⲉ ϩⲁⲧ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲟⲙⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲟϫϧ .

ⲓ̅ . Ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲏⲣⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ : ⲟⲩⲇⲉ ϣⲑⲏⲛ ⲃ̅ϯ : ⲟⲩⲇⲉ ⲑⲱⲟⲩⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϣ̀ⲃⲱⲧ[3] : ⲡⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲅⲁⲣ ϥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϧ̀ⲣⲉ .
πⲉ ⲓ̅ⲁ̅ . Ϯⲃⲁⲕⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲃ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲓⲉ ⲡⲓϯⲙⲓ : ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲉ
ⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ : ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩ[4]
πⲇ ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ
ⲉ ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ ⲙⲟⲩϯ ⲛⲁϥ .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ϥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ

(1) ⲕ ، ⲃ ⲃ ، ⲑⲱ ق . . ⲫⲏⲉⲛⲁϥⲛⲁ (2) ⲣ ⲃ
ϩⲉ ، ⲥ ق . . ⲛⲓ ج= (3) ⲥⲧⲁ ، ق ⲣⲓϯⲟⲃϣ بالجمع
(4) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت

الأسخريوطي الذي أسلمه .

٥ . هؤلاء الاثنا عشر أرسلهم يسوع وأوصاهم قائلاً الى طريق الامم لا تذهبوا . ومدينة للسامريين لا تدخلوا .

٦ . بل انطلقوا بالحري الى خراف بيت إسرائيل الضالة .

٧ . وفيما أنتم ذاهبون اكرزوا قائلين . قد اقترب ملكوت السموات .

٨ . اشفوا المرضى . أقيموا الموتى . طهروا البرص . أخرجوا الشياطين . مجاناً أخذتم مجاناً أعطوا .

٩ . لا تدخروا ذهباً ولا فضة ولا نحاساً في مناطقكم .

١٠ . ولا مزوداً للطريق ولا ثوبين ولا حذاء ولا عصاً[1] . لان الفاعل مستحق طعامه .

١١ . وأية مدينة او قرية دخلتموها . فابحثوا فيها عمن هو مستحق . والبثوا هناك حتى تخرجوا .

١٢ . واذا دخلتم البيت فسلموا عليه[2] .

١٣ . فان كان البيت مستحقاً سلامكم فيحل عليه . وان كان

(١) ب عصياً
(٢) ق فامنحوه الدعاء او السلام
بي ز قائلين السلام لهذا البيت

ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲉⲕⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲡⲉ ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲛϥⲛⲁϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲁ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉⲛϥⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ[1] ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ: ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ϫⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲓϯⲙⲓ: ⲛⲉϩ ⲡ̀ϣⲱⲓϣ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ[2] ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲉϯⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲛⲉⲙ Ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ: ⲉϩⲟⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲡⲁ ⲓ̅ⲋ̅. Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲛϣ: ϣⲱⲡⲓ
ⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓϩⲟϥ[3]: ⲁ̀ⲕⲉⲣⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ.

ⲡⲍ ⲓ̅ⲍ̅. Ⲙⲁϩⲉⲑⲏⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓ-
ⲁ ⲣⲱⲙⲓ: ⲥⲉⲛⲁϯ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲛϯϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲉⲩⲉ̀ⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧ: ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ.

ⲡⲏ ⲓ̅ⲑ̅. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲁⲛϯ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓ-
ⲃ ⲣⲱⲟⲩϣ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ: ⲥⲉⲛⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ[4] ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

غير مستحق فسلامكم يرجع اليكم.

١٤. ومن لا يقبلكم ولا يسمع كلامكم. فاذا خرجتم من ذلك البيت أو من تلك المدينة أو القرية. فانفضوا غبار أرجلكم.

١٥. الحق أقول لكم إنه[1] سيراف بأرض سدوم وعمورة في يوم الدين. أكثر من تلك المدينة.

١٦. هاأنذا أرسلكم كخراف وسط ذئاب. فكونوا حكماء كالحيات وودعاء كالحمام.

١٧. فاحذروا من الناس. لأنهم سيسلمونكم الى مجالس[2] ويجلدونكم في مجامعهم.

١٨. ويقدمونكم للملوك والولاة من أجلي. شهادة لهم وللامم[3].

١٩. فاذا سلموكم فلا تهتموا كيف أو بما تقولون. لأنكم ستعطون في تلك الساعة[4] ما تتكلمون به.

---

(١) ع ب ت ⲁⲛ سهواً (٢) ع ب ت
(٣) ع ب قر ⲛ̀ⲛⲓϩⲱϥ (٤) ⲡⲃ و ⲑⲱ و ع ب قر ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ح =

(١) يس اخف حالة وبي حالة اكثر احتمالاً ولند سيكون تخفيف
(٢) عس مجالس الحكم ويس محافل ولند الشورى (٣) او عليهم وعلى الامم (٤) ب اليوم

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁⲥⲁϫⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲛⲁⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ ⲉⲩⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲟⲩ .(1)

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ.

ⲡⲑ / ⲓ ⲕ̅ⲅ̅ Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲁⲛϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲃⲁⲕⲓ ⲫⲱⲧ ⲉⲕⲉⲟⲩⲓ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲫⲟϩ ⲉ̀ⲙⲉϣⲧ ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ ϣⲁⲧⲉϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ .

ⲔⲆ ⲕ̅ⲇ̅. Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲟⲩⲟⲧ ⲉ̀ⲡⲉϥ-
ϥ ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ : ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲃⲱⲕ(2) ⲉϥⲟⲩⲟⲧ ⲉ̀ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ .
ⲅ ⲕ̅ⲉ̅. Ⲕⲏⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ϥⲁ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ · ⲓⲥϫⲉ ⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲃⲉⲗ-
ⲍⲉⲃⲟⲩⲗ : ⲡⲟⲥⲱ(3) ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲉϥⲣⲉⲙⲛ̀ⲏⲓ

ϥⲃ ⲕ̅ⲋ̅. Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲛ ϧⲁⲧⲟⲩϩⲏ · ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲃ ⲡⲉⲧϩⲟⲃⲥ(4) ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϥⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ : ⲟⲩⲇⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁ̀ⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ .

ϥⲅ ⲕ̅ⲍ̅. Ⲫⲏⲉ̀ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲁ̀-
ⲉ ϫⲟϥ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀-
ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ .

٢٠. لأن لستم أنتم المتكلمين. بل روح أبيكم المتكلم فيكم .

٢١. فسيسلم الأخ أخاه (١) الى الموت والأب ابنه (١) ويقوم الابناء على آبائهم ويقتلونهم.

٢٢. وتكونون مبغضين (٢) من الكل من أجل اسمي . واما الذي يصبر الى المنتهى فهذا يخلص .

٢٣. فاذا طردوكم (٣) من هذه المدينة فاهربوا الى أخرى . الحق أقول لكم انكم لا تطوفون (٤) مدن إسرائيل حتى يأتي ابن الانسان .

٢٤. ليس تلميذ أفضل من معلمه. ولا عبد أفضل من سيده .

٢٥. حسب التلميذ أن يكون كمعلمه والعبد كسيده. فان كانوا قد دعوا رب البيت بعلزبول. فكم بالحري أهل بيته .

٢٦. فلا تخافوهم اذن. لأنه ليس مكتوم الا ويعلن . ولا خفي الا ويعلم به.

٢٧. الذي أقوله لكم في الظلمة قولوه في النور. وما تسمعونه بآذانكم نادوا به على السطوح .

---

(١) ت ⲁⲧⲥ — ⲉⲧ (٢) ت ⲣⲁⲁⲑⲓⲁⲧⲥ — ⲟⲩ
(٣) ب ق ⲡⲱⲥⲟ و ⲡⲟⲥⲱ (٤) ب ق ⲡⲉⲧϩⲱⲃⲥ

(١) ق ترك الضمير (٢) أو وسيبغضكم الجميع (٣) أو اضطهدوكم (٤) عس تبلغوا تطواف في تكملون يس تنمون انذ تنقصون

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ: ⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉⲥ: ⲁ̀ⲣⲓϩⲟϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϯⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲁⲕⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ.

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲙⲏ ϭⲁϫ ⲃ̅ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲟⲩⲧⲉⲃⲓ(1): ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁⲧϭⲛⲉ(2) ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ(3) ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

ⲗ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲕⲉϥⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲫⲉ ⲥⲉⲏⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ϥⲁ/ⲃ ⲗ̅ⲁ̅. Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲛ: ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϭⲁϫ.

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϩⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲗⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: ϯⲛⲁϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

ⲢⲈ ϥⲉ/ⲉ ⲗ̅ⲇ̅. Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲛⲉⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ.

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲁⲓⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲫⲉⲣϫ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ ⲉ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲙⲓ.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉ ⲛⲉϥⲣⲉⲙ̀ⲛⲏⲓ.

---

(١) ي ⲁⲥⲥⲁⲣⲓⲟⲩ (٢) ب ⲁϭⲛⲉ
(٣) ب ت — ⲙ̀

٢٨. ولا تخافوا ممن يقتل جسدكم. وأما نفسكم فلا يستطيع أن يقتلها. بل خافوا بالحري ممن يقدر أن يهلك النفس والجسد (١) في جهنم.

٢٩. أليس عصفوران يباعان بفلس (٢). وواحد منهما لا يسقط على الأرض بدون إرادة أبيكم الذي في السموات (٣).

٣٠. وأما أنتم فشعور رؤوسكم جميعها محصاة.

٣١. فلا تخافوا إذاً. لأنكم أفضل من عصافير كثيرة.

٣٢. فكل من يعترف بي أمام الناس. أعترف أنا أيضاً به أمام أبي الذي في السموات.

٣٣. ومن ينكرني أمام الناس. أنكره أنا أيضاً أمام أبي الذي في السموات.

٣٤. لا تظنوا إني جئت لألقي سلاماً على الأرض. ما جئت لألقي سلاماً (٤). بل سيفاً (٥).

٣٥. لأني جئت لأفرق الانسان عن أبيه. والابنة عن أمها. والكنة (٦) عن حماتها.

٣٦. وأعداء الانسان أهل بيته.

---

(١) بي ولند ز كلاهما (٢) ي اساريون ويساوي ١٥ بارة (٣) ب ي ت الذي في السموات (٤) س صلحاً (٥) س حرباً (٦) أو العروسة

http://coptic-treasures.com

ϥⲁ ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲫⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲓⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲉ̀-
ⲉ ϩⲟⲧⲉⲣⲟⲓ ϥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲓⲉ ⲧⲉϥϣⲉⲣⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲟⲓ ϥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ ·

ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲫⲏⲉⲧⲉⲛ̀ϥⲛⲁ̀ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ : ϥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ .

ϥⲍ ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁ-
ⲉ ⲕⲟⲥ : ⲫⲏ ⲇⲉ (1) ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲉϥⲉϫⲉⲙⲥ .

ϥⲏ ⲙ̅ . Ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ :
ⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ .

ϥⲑ ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀-
ⲓ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲉϥⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲫⲃⲉⲭⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉϥⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲫⲃⲉⲭⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ .

ⲣ ⲙ̅ⲃ̅ Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲥⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ : ⲛ̀-
ⲁ ⲟⲩⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲱϫ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲃⲉⲭⲉ.

ⲔⲈⲪ · ⲒⲀ ·

ⲢⲈ ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲕⲏⲛ ⲉϥⲟⲩⲁϩ-
ⲣⲁ ⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ (2) ⲙ̀ⲡⲉϥⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲁϥⲟⲩ-
ⲓ ⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ (3) ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲃⲁⲕⲓ .

ⲣⲃ ⲃ̅ . Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ
ⲉ

(١) ب ت (٢) ب . . ⲛ̀ و ب ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ

(٣) ⲁⲑ و ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ و ق ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ

٣٧ . من أحب أباه او أمه أكثر مني فلا يستحقني . ومن أحب ابنه او ابنته أكثر مني فلا يستحقني .

٣٨ . ومن لا يحمل صليبه ويتبعني . فلا يستحقني .

٣٩ . من وجد نفسه يهلكها(1) . ومن يهلك (2) نفسه من أجلي يجدها .

٤٠ . من يقبلكم فقد قبلني . ومن يقبلني فقد قبل الذي أرسلني .

٤١ . من قبل نبياً باسم نبي . فأجر نبي يأخذ . ومن قبل باراً باسم بار . فأجر بار يأخذ .

٤٢ . ومن سقى أحد هؤلاء الصغار . كأس ماء بارد فقط باسم تلميذ . فالحق أقول لكم إنه لا يضيع أجره .

الأصحاح الحادي عشر

١ . وحدث إنه (3) لما كمل يسوع أمره لتلاميذه الاثني عشر . انتقل من هناك يعلم ويكرز في مدنهم .

٢ . فلما سمع يوحنا وهو في

(١) أو يضيعها (٢) أو يضيع (٣) بي و بس ت حدث إنه

http://coptic-treasures.com

ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲛ̀ ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .

ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϣⲁⲛ
ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ .

ⲇ̅ Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱ-
ⲟⲩ : ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲛⲏ̀ⲉ-
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏ̀ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀-
ⲣⲱⲟⲩ .

ⲉ̅ . Ϫⲉ ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ : ⲛⲓϭⲁⲗⲉⲩ
ⲥⲉⲙⲟϣⲓ : ⲛⲓⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲛⲓⲕⲟⲩⲣ ⲥⲉ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ : ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ : ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲥⲉ-
ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ .

ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥⲛⲁⲉⲣⲥ-
ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲁⲛ (١) ⲛ̀ϧⲏⲧ .

ⲍ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲛⲁϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏⲛϣ ⲉⲑⲃⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϫⲉ : ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡϣⲁϥⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩ : ⲉ̀ⲟⲩⲕⲁϣ ⲉ̀ⲣⲉ
ⲡ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

ⲏ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩ: ⲉ̀ⲟⲩ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϭⲓϩⲃⲱⲥ ⲛ̀ϫⲁⲗⲏ (١) : ϩⲏⲡⲡⲉ
ⲓⲥ ⲛⲁ ⲛⲓϩⲃⲱⲥ ⲛ̀ϫⲁⲗⲏ (٢) ⲥⲉⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀-
ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ .

ⲑ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ : ⲉ̀-
ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲁ̀ϩⲁ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ (٣) ⲉ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ (٤) ⲡⲉ (٥) .

ⲣ̅ⲥ̅ ⲃ̅ ⲓ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ : ϫⲉ

السجن بأعمال المسيح . أرسل اثنين
من تلاميذه .

٣ . وقال (١) له أأنت هو الآتي .
أم ننتظر آخر .

٤ . فأجاب يسوع وقال
لهما . اذهبا وأخبرا
يوحنا بما تنظران
وتسمعان .

٥ . العمي يبصرون . والعرج
يمشون . والبرص يطهرون .
والصم يسمعون . والموتى يقومون .
والمساكين يبشرون .

٦ . وطوبى لمن لا يشك
فيّ .

٧ . فلما ذهب هذان ابتدأ يسوع
يقول للجموع عن يوحنا . ماذا
خرجتم الى البرية لتنظروا . أقصبة
تحركها الريح .

٨ . بل ماذا خرجتم لتنظروا .
أإنسانا في ثياب ناعمة . ها هم
ذوو الثياب الناعمة في بيوت
الملوك .

٩ . بل لماذا خرجتم . ألتنظروا
نبياً . نعم أقول لكم إنه أفضل
من نبي .

١٠ لأن هذا هو المكتوب عنه .

---

(١) ϩⲅⲥ ت خطأ ح = (٢) ب ⲛ̀ϫⲁⲗⲉ
(٣) ϩⲅⲥ ت -ⲟⲩ (٤) ب .. ⲙ̀ⲡ
(٥) ب ت

(١) يس يقولان
(٢) ي خرجتم تنظرون نبياً

http://coptic-treasures.com

ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ[1] ⲙ̀ⲡⲁⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲁϫⲱⲕ : ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲉⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ[2] .

ⲣⲁ ⲓⲁ̅ . Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ
ⲉ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲓⲥⲓ[3] ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉ̀-
ⲛⲁⲁϥ ⲉ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ : ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲉ̀-
ⲣⲟϥ[4] ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ .

ⲣⲉ ⲓⲃ̅ . Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ[5] ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲉ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲛⲟⲩ : ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀-
ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲥⲉϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛ-
ⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲩϩⲱⲗⲉⲙ[6] ⲙ̀ⲙⲟⲥ .

ⲣⲁ ⲓⲅ̅ . Ⲛⲓ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟ-
ⲓ̅ ⲙⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ϣⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ .

ⲓⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲟⲡϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ[7]
ⲡⲉ[7] Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ .

ⲓⲉ̅ . Ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ .

ⲣⲍ ⲓⲋ̅ . Ⲁⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀[8] ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲓⲙ :
ⲉ̅ ⲥⲟ̀ⲛⲓ[9] ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲟⲣⲁ
ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ .

ⲓⲍ̅ . Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛϫⲱ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϭⲟⲥϫⲉⲥ : ⲁⲛⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲉϩⲡⲓ .

هأنذا أرسل ملاكي قدامك .[1]
فيمهد [2]طريقك أمامك .

١١ . الحق أقول لكم إنه لم
يقم في مواليد النساء أعظم من
يوحنا المعمدان . ولكن
الأصغر [3] في ملكوت السموات
أعظم منه .

١٢ . ومن أيام يوحنا المعمدان
الى الآن . ملكوت السموات
يؤخذ غصباً والغاصبون
يختطفونه .

١٣ . لأن جميع الأنبياء والناموس
تنبأوا الى يوحنا .

١٤ . فأن شئتم أن تقبلوه . فهو
إيليا المزمع أن يأتي [4] .

١٥ . من له أذنان للسمع
فليسمع .

١٦ . فبمن أشبه هذا الجيل .
يشبه صبياناً جلوساً في الأسواق
ينادي بعضهم [5] بعضاً .

١٧ . قائلين زمرنا لكم فلم
ترقصوا . نحنا لكم فلم
تنحبوا [6] .

---

(١) ⲑⲱ قر ϯⲛⲁⲧⲁⲟⲩⲟ̀ (٢) ϩⲅ ت ح = (٣)ⲣⲃ و ح
ϩⲅ قر ⲛⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ (٤) ⲕ ت (٥) غ ت
(٦) ب . . ⲛⲉⲧ و ب . . ⲛⲏⲉⲧ (٧) ⲕ ت سهوا
(٨) ⲑⲱ ز . . ⲉ̀ (٩) ب . . ⲉⲥ

(١) ي امام وجهك (٢) رو
يسهل (٣) او الصغير عنه (٤)
او الآتي (٥)ي وب س ينادون
اصحابهم (٦) او تبكوا لند =
رو ح بس وبي تلطموا

ⲓⲏ. Ⲁϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ(1) ⲛ̀ϥⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϥⲥⲱ (2) ⲁⲛ: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲓⲑ. Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲱ: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲁⲧⲏⲣⲡ (3): ⲡ̀ϣⲫⲏⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲑⲙⲁⲓⲟ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲛⲉⲥϩⲃⲏⲟⲩⲓ.

ρη
ε
ⲕ. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲓⲭⲟϩ ⲉ̀Ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ: ⲛⲏⲉⲧⲁ ⲡ̀ϩⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲟⲙ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀Ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ.

ⲕⲁ. Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉ Ⲭⲟⲣⲁⲍⲓⲛ(4): ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉ Ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ(5): ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉ ⲁ̀ ⲛⲁⲓϫⲟⲙ ϣⲱⲡⲓ Ϧⲉⲛ Ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲤⲓⲇⲱⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ Ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲛⲉ ⲓⲥⲉ̀ⲛⲉⲓ ⲡⲉ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲕ(6) ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲉⲣⲙⲓ.

ⲕⲃ. Ⲡⲗⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ Ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲤⲓⲇⲱⲛ ⲉⲩⲉ̀ϯⲁⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ Ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲕⲅ. Ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ: ⲙⲏ ⲧⲉⲣⲁϭⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ: ⲉⲧⲉⲑⲉⲃⲓⲟ ϣⲁ ⲉ̀-
ρβ
ι
Ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ· ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉ Ϧⲉⲛ Ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓϫⲟⲙ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀Ϧⲏⲧ: ⲛⲉ ⲓⲥϫⲉⲕ(7)

(1) ⲟⲩⲟϩ ⲓ ⲑⲱ (2) ب ت (3) ب ⲛ̀ⲥⲉⲛⲏⲣⲡ
(4) ب Ⲭⲱⲣⲁⲍⲓⲛ. (5) ب Ⲃⲏⲇⲥⲁⲓⲇⲁ.
(6) ⲃ ⲃ و ⲣⲃ ق ⲟⲩⲥⲱⲕ (7) ق ⲑⲱ ⲛⲉⲓⲥⲛⲉⲓ

١٨ . لانه جاء يوحنا لا يأكل ولا يشرب(1) . فقالوا إن به شيطاناً .

١٩ . وجاء ابن الانسان يأكل ويشرب . فقالوا هوذا إنسان أكول وشريب خمر خليل للعشارين والخطاة . والحكمة تبررت(2) من أعمالها(3) .

٢٠ . حينئذ بدأ يوبخ(4) المدن التي حدثت بها أكثر قواته ولم تتب .

٢١ . الويل لك يا كورزين . الويل لك يا بيت صيدا . لأنه لو حدثت في صور وصيدون القوات التي حدثت فيكما . لتابتا قديماً في المسوح والرماد .

٢٢ . لكني أقول لكم إن صور وصيدون . سيراف بهما(5) في يوم الدين أكثر منكما .

٢٣ . وأنت يا كفرناحوم هل ترتفعين(6) الى السماء فسيهبط(7) بك الى الهاوية(8) . لأنه لو حدثت في سدوم هذه القوات التي حدثت

(١) ب ز خمراً (٢) او تبرأت او تزكت او عدلت (٣) بي وس = وب بنيها (٤) او يعير رو يعير
(٥) عس تكونان اروح منهما ي هما أوفر طاقة (٦) رو = بي ولندا المرتفعة
(٧) اوستذلين (٨) او الجحيم

http://coptic-treasures.com

ⲥⲉϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ.
ⲕ̅ⲇ̅. Ⲡⲗⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ
ⲛ̀Ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲉⲩⲉ̀ϯⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲟ.
ⲢⲎ ⲕ̅ⲉ̅. Ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲣⲓ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ: ϫⲉ ϯⲟⲩⲱⲛϩ[1]
ⲉ̅ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ: ϫⲉ
ⲁⲕϩⲉⲡ[2] ⲛⲁⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲁⲧϩⲏⲧ ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲁⲕϭⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ.
ⲕ̅ⲋ̅. Ⲁ̀ϩⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ: ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϯⲙⲁϯ
ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ.
ⲣⲓⲁ ⲕ̅ⲍ̅. Ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁ̀ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲧ:
ⲍ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀-
ⲣⲓⲃ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉ̀-
ⲍ̅ ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ: ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲉϩⲛⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ϭⲱⲣⲡ
ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ⲣⲓⲅ ⲕ̅ⲏ̅. Ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲟⲥⲓ
ⲓ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲡⲧ ϧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲧⲫⲱⲟⲩⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑ-
ⲛⲁϯⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ⲕ̅ⲑ̅. Ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ: ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉⲙ-
ⲣⲁⲩϣ ⲟⲩⲟϩ ϯⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀-
ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛⲉⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.
ⲗ̅. Ⲡⲁⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲅⲁⲣ ϥϩⲟⲗϫ: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲉⲧ-
ⲫⲱ ⲁ̀ⲥⲓⲱⲟⲩ.

فيك لبقيت (١) الى اليوم .
٢٤ . لكني أقول لكم . إن أرض سدوم سيرأف بها في يوم الدين أكثر منك .
٢٥ . وفي ذلك الوقت أجاب يسوع وقال . أشكرك (٢) أيها الآب رب السماء والأرض . لأنك أخفيت هذه عن الحكماء والفهماء وأعلنتها للأطفال .
٢٦ . نعم أيها الآب . لأن هذه هي المسرة التي صارت أمامك (٣) .
٢٧ . كل شيء أعطانيه الآب . وليس أحد يعرف الابن الا الآب . ولا أحد يعرف الآب الا الابن . ومن يريد الابن أن يعلن له .
٢٨ . تعالوا الي يا جميع المتعبين والثقلين بأحمالهم . (٤) وأنا أريحكم .
٢٩ . احملوا نيري عليكم وتعلموا مني . لأني وديع ومتواضع القلب . تجدوا راحة لنفوسكم .
٣٠ . لأن نيري لطيف (٥) وحملي خفيف .

---

(١) ϯⲛⲁ . . ق ⲡⲉⲧ و ⲇⲑ

(٢) ⲁⲕϩⲏⲡ ق ⲡⲉⲧ و ⲑ:ⲱ و ⲕ و ⲃ ⲃ

(١) او لكانت تبقى رو ويس تبت
(٢) او اعترف لك (٣) لند ويس لانه هكذا حسن لديك (٤) يس والثقالين ف لند والحاملين (٥) او لذيذ اوطيب لند بي هين يس اين

Ⲕⲉⲫ ⲓ̅ⲃ̅

ⲢⲐ ⲁ̅. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥ-
ⲣⲓⲁ ϣⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲃ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲟⲩϯ: ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲁⲩϩⲕⲟ ⲡⲉ: ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓϧⲉⲙⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ(1).
ⲃ̅. Ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ:
ϫⲉ ⲓⲥ ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲥⲉⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲁⲓϥ ⲁⲛ
ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.
ⲣⲓⲉ ⲅ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲓ̅ ⲱϣ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲁⲓϥ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲕⲟ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ.
ⲇ̅. Ⲡⲱⲥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡ̀ⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ ⲁϥⲟⲩⲟ̀ⲙⲟⲩ(2): ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ
ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ: ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ.
ⲉ̅. Ⲓⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲱϣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲛ̀-
ϩⲣⲏⲓ(3) ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲥⲉⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲟⲃⲓ ϭ̀ⲓ ⲉ̀-
ⲣⲱⲟⲩ.
ⲋ̅. Ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲓⲥ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀-
ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ.
ⲍ̅. Ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ: ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲡⲉ(4)
ϯⲟⲩⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲁⲛ: ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲑⲛⲟⲃⲓ(5).
ⲏ̅. Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀-
ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ.

(١) ب .. ⲉⲧ (٢) ⲃⲃ و ⲣ ق ⲁϥⲟⲩⲱ̀ⲙⲟⲩ خطأ
(٣) ⲃ ⲣ ق ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ (٤) ⲅϩ ت
(٥) ⲅ ϩ ق .. ⲉⲛⲓⲁⲧ

الأصحاح الثاني عشر

١. وفي ذلك الوقت ذهب يسوع في السبت بين الزروع. فجاع تلاميذه وابتدأوا يقطفون السنابل ويأكلون.

٢. فلما نظر الفريسيون قالوا له. هوذا تلاميذك يفعلون ما لا يحل فعله في السبت.

٣. فقال لهم. أما قرأتم ما فعله داود حين جاع هو (١) والذين معه.

٤. كيف دخل بيت الله وأكل خبز التقدمة. الذي لا يحل له الأكل منه ولا للذين معه. الا للكهنة وحدهم.

٥. أوما قرأتم في الناموس (٢) أن الكهنة في السبوت (٣) يدنسون السبت في الهيكل. ولا إثم عليهم (٤).

٦. لكن أقول لكم إن ههنا أعظم من الهيكل.

٧. ولو كنتم تعلمون ماهو: إني (٥) أريد رحمة لا ذبيحة. لما كنتم تحكمون على الأبرياء.

٨. لأن رب السبت هو ابن الانسان.

(١) ق ت (٢) ع التوراة (٣) ب ي السبت (٤) ي وهم ابرياء (٥) ق ت

http://coptic-treasures.com

λ ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ̀
ρια ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ.
ε ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ ϣⲟⲩⲱⲟⲩ:
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁⲛ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲉⲣ-
ⲫⲁϧⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ
ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̀-
ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ(١) ⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ(٢)
ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲉⲓ ⲉ̀ⲟⲩϣⲓⲕ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁⲃ-
ⲃⲁⲧⲟⲛ: ⲙⲏ ϥⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ.

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲁⲧⲏⲣ: ϩⲱⲥⲧⲉ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ
ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϯⲭⲉⲧ.

ριζ ⲓ̅ⲇ̅. Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ(٣) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
α ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ϧⲁⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁⲕⲟϥ.
ⲓ̅ⲉ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲁϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ριη ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲁ̀ϩⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣϯ
ι ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲟ̀ⲩⲧⲉⲙ-
ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀Ⲏⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

٩ . ولما انتقل من هناك دخل في مجمعهم .

١٠ . واذا رجل(١) يده يابسة . فسألوه قائلين هل يحل الابراء في السبت (٢) . لكي يشتكوا منه .

١١ . فقال لهم . أي انسان منكم يكون له خروف(٣). فان سقط هذا في السبت في حفرة . أفلا يمسكه ويقيمه .

١٢ . فكم (٤) يكون الانسان أفضل من الخروف. فاذن يحل فعل الخير في السبوت .

١٣ . حينئذ قال للرجل امدد يدك . فمدها فصحت (٥) كالأخرى .

١٤ . فلما خرج الفريسيون تشاوروا عليه لكي يهلكوه .

١٥ . فعلم يسوع وانتقل من هناك . وتبعته جموع كثيرة فشفاهم جميعاً .

١٦ . وأمرهم بأن لا يظهروه .

١٧ . لكي يتم ما قيل باشعياء النبي القائل .

---

(١) ⲧⲁϥ ز ⲡⲉⲧ . . و ر ⲣⲁ ز ⲛ̀ⲧⲁϥ . .
(٢) ⲣⲁ و ز ⲡⲉⲧ . . ⲛ̀
(٣) ⲣⲁ و ⲉⲣϩ ت

(١) س ز هناك (٢) بي ورو السبوت (٣) انذ ورو . ز واحد (٤) روز بالحري (٥) = س رو صحت سوية بي ز س وانذ فعادت صحيحة

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲏ̅. Ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲁⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲁⲛⲏⲓ : ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲉⲓⲉ̀ⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϩⲓϫⲱϥ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲩϩⲁⲡ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ϭ̀ⲛⲏⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲗⲁⲧⲓⲁ̀.

ⲕ̅. Ⲟⲩⲕⲁϣ ⲉϥϧⲉⲙϧⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲕⲁϣϥ : ⲟⲩⲟϩ[1] ⲟⲩⲥⲟⲗ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥϭ̀ⲉⲛⲟϥ : ϣⲁⲧⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲡ[2] ⲉⲩϭ̀ⲣⲟ.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲩⲉⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.

ⲗ̅ⲇ̅ ⲕ̅ⲃ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲣⲓⲑ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣ-
ⲉ̅ ⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟ ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲣⲕ ⲕ̅ⲅ̅. Ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ[3] ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ[4] ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ
ⲍ ⲛⲓⲙⲏϣ : ⲟⲩⲟϩ[5] ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ
ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ.

ⲣⲕⲁ ⲕ̅ⲇ̅. Ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ:
ⲃ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϧⲉⲛ
ϩ̀ⲗⲓ : ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϧⲉⲛ Ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ.

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ[6] ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅[7] ⲉ̀ⲡⲟⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ

(١) ⲣⲃ و ⲡⲉⲧ و ⲣⲁ و ϩ ⲅ ت (٢) ⲣⲃ قر . . ⲉ̀ⲛ̀
(٣) ب ⲧⲟⲙⲧ . . (٤) ⲣⲁ و ⲑⲱ و ⲣⲃ و ϩ ⲅ ت
(٥) ⲣⲃ و ϩ ⲅ ت ح = (٦) ح عس ⲉ̀ⲙⲓ (٧) غ ت
ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅

١٨. هوذا فتاي الذي أرضاني[١]. حبيبي الذي سرت به نفسي. أضع روحي عليه فيخبر الأمم بالحكم[٢].

١٩. لا يخاصم[٣] ولا يصيح. ولا يسمع أحد في الشوارع صوته.

٢٠. قصبة مرضوضة لا يكسر. وفتيلة[٤] مدخنة لا يطفي. حتى يخرج الحكم[٥] الى النصرة.

٢١. وعلى اسمه تتوكل الأمم.

٢٢. حينئذ أحضر اليه أعمى به شيطان[٦] وهو أخرس فشفاه حتى إن الأخرس[٧] تكلم وأبصر.

٢٣. فبهتت الجموع بأسرها[٨]. وقالوا أليس هذا هو ابن داود.

٢٤. فلما سمع الفريسيون قالوا. إن هذا لا يخرج الشياطين[٩]. إلا ببعلزبول رئيس الشياطين.

٢٥. فاستطلع[١٠] يسوع[١١]

(١) عس ارتضيت لنداانتخبت وبي ويس ورو اخترته (٢) بي بالحق (٣) او يماري (٤) اوسراجاً يس ورو كتاناً ولند زبالة (٥) بي الحق (٦) أو مجنون (٧) ي وس الاعمى الاخرس (٨) ب ت (٩) قز بشي . (١٠) ب علم (١١) غ ت

http://coptic-treasures.com

ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲥϣⲁⲛⲫⲱϣ ⲉ̀ϩⲣⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲁⲧⲥ ϣⲁⲥϣⲱϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲓⲉ ⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲫⲱϣ ⲉ̀ϩⲣⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲩϣⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ.

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲡⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲓⲉ ⲁϥⲫⲱϣ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁ̀ϣⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ.

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲉⲛ Ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ ϯϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲓⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ: ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲠⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϩⲁⲣⲁ ⲁⲥⲫⲟϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲓⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲕⲉⲩⲟⲥ: ⲁϥϣⲧⲉⲙⲥⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲏⲓ.

ⲗ̅. Ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲛ̀ϥⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲁϥϯⲟⲩⲃⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲛ̀ϥⲉⲣⲥⲩⲛⲁⲅⲉⲥⲑⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲛ ϥϫⲱⲣ (1) ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϫⲉⲟⲩⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲭⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲡⲓϫⲉⲟⲩⲁ (2) ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑ̅ⲩ̅ (3) ⲛ̀ⲛⲟⲩⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ

أفكارهم وقال لهم . كل مملكة إذا انقسمت على ذاتها تخرب . وكل مدينة أو بيت إذا انقسما على ذاتهما فلن يثبتا (١) .

٢٦ . فإن كان الشيطان هو الذي يخرج الشيطان فقد انقسم على ذاته . فكيف إذاً تثبت مملكته .

٢٧ . وإن كنت أنا ببعلزبول أخرج الشياطين . فأبناؤكم بمن يخرجون . فلهذا يكونون قضاة عليكم .

٢٨ . وإن كنت أنا بروح الله أخرج الشياطين . فقد اقترب منكم (٢) ملكوت الله .

٢٩ . أم كيف يستطيع أحد أن يدخل بيت القوي وينهب أمتعته . إن لم يربط القوي أولاً وحينئذ ينهب بيته .

٣٠ . من ليس معي فهو ضدي (٣) . ومن لا يجمع معي فهو يفرق (٤) .

٣١ . من أجل هذا أقول لكم . إن كل خطية وكل تجديف يغفر للناس . وأما التجديف على (٥) الروح القدس (٦) فلن يغفر (٧) .

٣٢ . ومن قال كلمة على ابن

---

(١) قر .. ⲁϥ (٢) قر ⲑⲱ ⲡⲓⲟⲩⲁ̀
(٣) ⲣⲃ ت

(١) أو يقوما (٢) او اقبل عليكم (٣) ي = ق فقد ضاددني (٤) او يفرق عني س يبدد (٥) أو الخاص بـ (٦) ب ق وي ت (٧) س وب ي ز للناس

http://coptic-treasures.com

ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϫⲱ
ϧⲁ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲭⲱ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲇⲉ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ.
ⲣⲕⲁ ⲗ̅ⲅ̅. Ⲓⲉ ⲁ̀ⲣⲓ ⲡⲓϣϣⲏⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲟⲩ-
ⲓ̅ ⲧⲁϩ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ: ⲓⲉ ⲁ̀ⲣⲓ ⲡⲓϣϣⲏⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲧⲁϩ
ϣⲁⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓϣϣⲏⲛ.
ⲗ̅ⲇ̅. Ⲛⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ϫⲱ: ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲉ̀ⲣⲉ-
ⲣⲕⲉ ⲧⲉⲛϩⲱⲟⲩ· ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟⲩⲟ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲧ ϣⲁⲣⲉ
ⲉ̅ ⲡⲓⲣⲱ [1] ⲥⲁϫⲓ.
ⲗ̅ⲉ̅. Ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲁ̀ϩⲟ
ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ϣⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲁ̀ϩⲟ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ϣⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ⲣⲕⲁ ⲗ̅ⲋ̅. Ϯϫⲱ ⲇⲉ [2] ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓ-
ⲓ̅ ⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϫⲟⲧⲟⲩ: ⲥⲉⲛⲁϯ [3]
ⲗⲟⲅⲟⲥ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ.
ⲗ̅ⲍ̅. Ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲁⲓ: ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲉⲩⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.
ⲖⲂ ⲗ̅ⲏ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ
ⲣⲕⲍ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ:
ⲉ̅ ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ [4] ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀-
ⲧⲟⲧⲕ.

الانسان يغفر له . واما من قال
على الروح القدس فلا يغفر له . لا في
هذا الدهر [1] ولا في الآتي .
٣٣ . فاجعلوا [2] الشجرة جيدة
وثمرها جيدة أو اجعلوا [2]
الشجرة رديئة وثمرها رديئة . لأن
من الثمرة تعرف الشجرة .
٣٤ . يا أولاد الأفاعي . كيف
تقدرون أن تتكلموا بالصالحات وأنتم
أشرار . لأنه من فضلة [3] القلب
يتكلم الفم .
٣٥ . الانسان الصالح من كنزه [4]
الصالح يخرج الصلاح . والانسان
الشرير من كنزه الشرير يخرج
الشر .
٣٦ . لكن أقول لكم إن كل كلمة
باطلة [5] يقولها الناس يعطون
عنها جواباً في يوم الدين .
٣٧ . لأنه من كلامك تتبرأ [6] .
ومن كلامك يحكم عليك [7] .
٣٨ . حينئذ أجابه قوم من
الكتبة والفريسيين قائلين .
يا معلم نريد أن نرى منك
آية .

---

(١) ب ⲡⲓⲣⲟ (٢) ب ت (٣) ⲁⲑ و ⲑⲱ و ⲇⲙ ⲣⲇ قر
(٤) ج ⲉ قر . . ⲡ̀ⲣⲉϥ خطأ ⲉⲩⲉϯ

(١) في العالم (٢) يسرا يا أن تجعلوا
(٣) او فيض او زيادة (٤) بي
كنز قلبه (٥) أو بطالة او
فارغة (٦) او تتبرر او تتزكى
(٧) او تدان

http://coptic-treasures.com

ⲫⲣⲕⲏ ⲗ̅ⲑ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ
ⲉ ⲡⲓϫⲱⲟⲩ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ϥ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩ-
ⲙⲏⲓⲛⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀-
ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲛⲁ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ⲙ̅. Ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀Ⲓⲱⲛⲁ ⲉ̀ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲉϫⲓ ⲙ̀-
ⲡⲓⲕⲏⲧⲟⲥ ⲛ̅ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϫⲱⲣϩ: ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ϩⲱϥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲓⲛⲉⲩⲏ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ
ϧⲉⲛ ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϯϩⲁⲡ
ⲉ̀ⲣⲟϥ: ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲛⲁ:
ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀Ⲓⲱⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ.

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲧⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲥⲁⲣⲏⲥ ⲉⲥⲉ̀ⲧⲱⲛⲥ ϧⲉⲛ
ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀-
ⲣⲟϥ: ϫⲉ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲁⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀Ⲥⲟ-
ⲗⲟⲙⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ.

ⲫⲣⲕⲑ ⲙ̅ⲅ̅. Ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ
ⲉ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ: ϣⲁϥϣⲉⲛⲁϥ[1] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[2] ⲉ̀-
ϩⲁⲛⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲙⲁⲛⲉⲙⲧⲟⲛ[3]
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁϥϫⲓⲙⲓ[4].

ⲙ̅ⲇ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ϣⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲡⲁⲏⲓ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲓ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙϥ ⲉϥϣⲟⲩⲱϥⲧ ⲉϥⲥⲁⲣϩ[5] ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲥⲉⲗⲥⲱⲗ.

---

(١) ح عس ⲱⲁϥⲕⲱϯ (٢) ت ⲑⲱ (٣) ⲥ ϩ
قر.. ⲙⲁⲛⲙ (٤) ⲁⲑ ، ⲃⲃ ، ⲕ ، ⲡⲉⲧ قر.. ⲙ̀ⲡⲉϥ
(٥) ⲑⲱ ت قر، ⲥⲁϩⲉⲣ ، ⲃⲃ ، ⲕ ، وب ϩⲣⲁϩ

٣٩ . فأجاب وقال لهم . إن الجيل الشرير الفاسق يطلب آية . ولا تعطى له آية الا آية يونان النبي .

٤٠ . لأنه كما كان يونان في بطن الحوت ثلاثة أيام[1] وثلاث ليال . هكذا أيضاً يكون ابن الانسان في قلب الأرض ثلاثة أيام وثلاث ليال .

٤١ . رجال نينوى يقومون في الدين مع هذا الجيل ويدينونه[2] . لأنهم تابوا بإنذار يونان . وهوذا أعظم[3] من يونان ههنا .

٤٢ . ملكة التيمن[4] تقوم في الدين مع هذا الجيل وتدينه[5] . لأنها جاءت من أقاصي الأرض لتسمع حكمة سليمان . وهوذا أعظم[3] من سليمان ههنا .

٤٣ . فاذا خرج الروح النجس من الانسان . يذهب[6] الى أماكن بلا ماء يطلب راحة فلا يجد .

٤٤ . حينئذ يقول أرجع الى بيتي[7] الذي خرجت منه . فاذا جاء يجده فارغاً مكنوساً مزيناً .

---

(١) ح عس أنهر .
(٢) أو يحكمون عليه (٣) أو أفضل (٤) س أي الجنوب (٥) أو تحكم عليه (٦) ب يطوف (٧) ق زا الوضع

http://coptic-treasures.com

ⲙ̅ⲉ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ϣⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ⲕⲉ ⲍ̅ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲁ̅ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲓ̀ [1] ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓϧⲁⲉⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲧ̀ϩⲟ[2] ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉϥϩⲟⲩⲁϯ: ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓϫⲱⲟⲩ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

ⲣ̅ⲗ̅ ⲃ̅ ⲙ̅ⲋ̅. Ϩⲱⲥⲧⲉ[3] ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲏϣ: ⲓⲥ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉⲩⲕⲱϯ [4] ⲛ̀ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲙ̅ⲍ̅. Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ [5] ⲛⲁϥ: ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉⲩⲕⲱϯ [6] ⲛ̀ⲥⲱⲕ.

ⲙ̅ⲏ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲁⲩ ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ.

ⲙ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ [7] ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ: ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲧⲁⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ.

ⲛ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ [8] ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲁⲩ.

Ⲕⲉⲫ. ⲒⲄ.

ⲀⲄ ⲁ̅. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ [9] ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ:
ⲣⲗⲁ ⲃ̅ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲥ̀ⲕⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ.

---

(١) ⲑⲱ و ⲣⲁ ⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ (٢) ϩ قر ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ح = (٣) ب ϩⲱⲥϫⲉ (٤) ⲑⲱ و ⲑⲁ و ϩⲣⲃ و ⲥϩ ز ⲛⲥⲁ (٥) قر ⲣⲃ .. ⲛⲛⲉϥ ح = (٦) ⲣⲃ و ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ قر .. ⲥⲉ (٧) غ .. ⲁϥ (٨) ب ز ⲙ (٩) ϩⲥ ت ح =

---

٤٥ . فيذهب حينئذ ويأخذ معه سبعة أرواح أخر شر منه . فيأتي ويسكن (١) هناك . فتصير أواخر ذلك الانسان شراً من أوائله . هكذا يكون لهذا الجيل الشرير .

٤٦ . وفيما هو يكلم الجموع . إذا أمه وإخوته قد وقفوا خارجاً يطلبون أن يكلموه .

٤٧ . فقال له واحد من التلاميذ (٢) . هوذا أمك وإخوتك (٣) خارجاً يطلبونك (٤) .

٤٨ . فأجاب وقال للقائل له . من هي أمي ومن هم إخوتي .

٤٩ . ثم مد (٥) يده نحو تلاميذه وقال . هؤلاء هم أمي وإخوتي .

٥٠ . لأن كل من يصنع إرادة أبي الذي في السموات . هو أخي وأختي وأمي .

الأصحاح الثالث عشر

١ . وفي ذلك اليوم خرج يسوع من البيت . وجلس الى جانب البحر .

---

(١) يس ورو يأتون ويسكنون (٢) قف و ب تلاميذه (٣) ي ز واقفون (٤) يس وبي وانذ يطلبون ان يكلموك (٥) يس ورو وعس اوما ب

http://coptic-treasures.com

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ [1] ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ: ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ.

٢. فاجتمع إليه جمع غفير حتى إنه ركب السفينة وجلس. وكان الجمع كله واقفاً على شاطئ البحر (١).

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥⲓϯ ⲉ̀ⲥⲓϯ.

٣. فكلمهم كثيراً بأمثال قائلاً. هوذا الزارع قد خرج ليزرع.

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉϥⲥⲓϯ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ [2] ⲟⲩⲟϩ [3] ⲁⲩⲟⲩⲟ̀ⲙⲟⲩ.

٤. وفيما هو يزرع سقط بعض على جانب (٢) الطريق. فجاءت الطيور (٣) وأكلته.

ⲉ̅. Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ [4] ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲁ: ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲱⲕ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲱⲧ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ϣⲱⲕ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

٥. وسقط بعض آخر على الأماكن المحجرة. حيث لا تربة عميقة (٤) له. فنبت للحال إذ لم يكن له عمق أرض.

ⲋ̅. Ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏ ⲇⲉ [5] ϣⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲩⲙⲁ: ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩϣⲱⲟⲩⲓ̀.

٦. فلما أشرقت الشمس احترق. وإذ لم يكن له أصل يبس.

ⲍ̅. Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲥⲁ ⲡ̀ϣⲱⲓ [6] ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ [7] ⲁⲩⲉϫϩⲟⲩ.

٧. وسقط بعض آخر على الشوك. فطلع (٥) الشوك وخنقه.

ⲏ̅. Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲟⲩⲧⲁϩ: ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲁϥⲉⲣ ⲣ̅: ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲝ̅: ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲗ̅.

٨. وسقط آخر على الأرض الجيدة فأعطى ثمراً. واحد مئة وآخر ستين. وآخر ثلاثين.

ⲑ̅. Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ.

٩. من له أذنان للسمع فليسمع.

ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ.

١٠. فتقدم إليه تلاميذه وقالوا له. لماذا تكلمهم بأمثال.

---

(١) ⲑⲱ ز ⲟⲩⲟϩ (٢) ب ز ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ (٣) ب ت
(٤) ب ⲛⲓⲙⲁ (٥) ت ⲣⲁ (٦) ⲁⲑ و ⲉⲱ و ⲣⲁ و ⲡⲉⲧ
ق ⲁⲩⲣⲱⲧ (٧) ب ت

(١) ق على البحر رو وبي على الشاطئ يس على شاطئ البحر
(٢) ق ف (٣) ب طيور السماء
(٤) يس تراب كثير بي تربة كثيرة لندري كثير (٥) ب فنبت

http://coptic-treasures.com

ⲓⲁ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲛⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ.

ⲣⲗⲃ̅ / ⲉ̅ ⲓⲃ̅. Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲉⲩⲉ̀ϯ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲗϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ.

ⲣⲗⲅ̅ / ⲁ̅ ⲓⲅ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ : ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲁϯ ⲁⲛ (1).

ⲓⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲏ̀ⲥⲁⲏⲁⲥ ⲑⲏⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ : ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ.

ⲓⲉ̅. Ⲁϥⲟⲩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲣⲟϣ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲡⲥⲱⲧⲉⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ.

ⲣⲗⲇ̅ / ⲉ̅ ⲓⲋ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ.

ⲓⲍ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ (2) ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲩⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ.

(١) ϩ ⲥ ⲅ ⲋ = (٢) ب ز ⲅⲁⲣ

١١ . فأجاب وقال (١) لأنكم أنتم قد أعطيتم (٢) معرفة أسرار ملكوت السموات . وأما أولئك فلم يعطوا .

١٢ . لأن من له يعطى و يزاد . ومن ليس له فالذي عنده يؤخذ منه .

١٣ . من أجل هذا أكلمهم بأمثال . لأنهم مبصرين لا يبصرون . وسامعين لا يسمعون ولا يفقهون .

١٤ . اتم عليهم نبوة إشعياء القائلة . تسمعون سمعاً ولا تفقهون . ونظراً تنظرون ولا تبصرون .

١٥ . لأنه قد غلظ قلب هذا الشعب . وثقلت آذانهم عن السماع . وأغمضوا عيونهم لئلا يبصروا بعيونهم . ويسمعوا بآذانهم ويفقهوا بقلوبهم ويرجعوا فأشفيهم .

١٦ . أما أنتم فطوبى لعيونكم لأنها تبصر . ولآذانكم لأنها تسمع .

١٧ . (٣) الحق أقول لكم . إن كثيرين من الأنبياء والصديقين اشتهوا أن يروا ما ترون ولم يروا . وأن يسمعوا ما تسمعون ولم يسمعوا .

(١) ي ز لهم (٢) أو حظيتم ب
(٣) ب ز لأني

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛ (1) ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥⲓϯ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥⲕⲁϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ: ϣⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁⲧϥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁⲧϥ ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.

ⲕ̅. Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲁ: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ϥ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ:

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲡⲉ: ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ: ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ϣⲁϥⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ.

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲡⲁⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ϣⲁⲩⲱϫϩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲉⲣⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ.

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲕⲁϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϣⲁϥϯⲟⲩⲧⲁϩ: (2) ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ϣⲁϥⲉⲣ (3) ⲣ̅: (4) ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ϣⲁϥⲉⲣ ⲝ̅: (4) ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ϣⲁϥⲉⲣ ⲗ̅.

ⲗⲁ ⲕ̅ⲇ̅. Ⲁϥϫⲱ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ⲥⲟⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϥⲥⲉⲧ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲓⲟϩⲓ.

ⲣⲗⲁ / ⲓ̅

١٨ . فاسمعوا أنتم إذن(١) مثل الزارع .

١٩ . كل من يسمع كلمة الملكوت ولا يفهمها . يأتي الشرير ويخطف ما قد زرع في قلبه . هذا هو المزروع على جانب(٢) الطريق .

٢٠ . والمزروع على المكان الحجر . هو الذي يسمع الكلمة وحالاً يقبلها بفرح .

٢١ . ولكن ليس له أصل في ذاته وإنما هو الى حين . فاذا حدث ضيق أو اضطهاد(٣) من أجل الكلمة . فللحال يشك .

٢٢ . والذي زرع على الشوك . هو الذي يسمع الكلمة وهمّ هذا الدهر(٤) وغرور الغنى يخنقان الكلمة فيه . فيصير بلا ثمرة .

٢٣ . وأما الذي سقط(٥) على الأرض الجيدة . فهو الذي يسمع الكلمة ويفهمها فيعطي ثمرة . واحد مئة . وآخر ستين . وآخر ثلاثين .

٢٤ . وقدم(٦) لهم مثلاً آخر قائلاً . يشبه ملكوت السموات رجلاً زرع زرعاً جيداً في حقله .

---

(1) ⲁⲑ ⲑⲱ ⲇⲉ (2) ϩⲅ ⲟⲩⲟϩ ϩⲅ = (3) ϩⲅ ⲁϥⲉⲣ (4) ⲃⲃ ⲡⲉⲧ ϩⲅ ⲕⲉ =

(١) ب ت (٢) أو طرد (٣) بي العالم (٤) ي زرع (٦) او وضرب

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲁϥ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥϫⲁϫⲓ ⲁϥⲥⲓϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲡⲉⲛⲧⲏϫ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ[1]ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ.

٢٥ . فلما نام الناس. جاء عدوه وزرع زؤاناً في وسط الحنطة ومضى .

ⲕ̅ⲋ̅. Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲱⲧ[2] ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ[3]ⲁϥϯⲟⲩⲧⲁϩ: ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉⲉⲛⲧⲏϫ.

٢٦ . فلما نبت القمح (١) وأعطى ثمراً . حينئذ ظهر الزؤان أيضاً .

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲁⲩ̀ⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲉⲃⲓⲟϩⲓ ⲟⲩⲟϩ[4]ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲡⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲏ ⲟⲩ̀ϫⲣⲟϫ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲛ[5]ⲡⲉⲧⲁⲕⲥⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲓⲟϩⲓ: ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲉⲛⲧⲏϫ ⲑⲱⲛ.

٢٧ . فجاء عبيد رب الحقل (٢) وقالوا له . يا سيدنا أليس زرعاً جيداً زرعت في حقلك. فمن أين وجد هذا الزؤان.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲟⲩϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉⲧⲁϥⲉⲣ ⲫⲁⲓ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛ[6]ⲭⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲟⲕⲟⲩ.

٢٨ . فقال لهم إن رجلاً عدواً فعل هذا . فقالوا له (٣) أتريد أن نذهب ونجمعه .

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ: ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲧⲏϫ: ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϥⲱϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲥⲟⲩⲟ̀ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

٢٩ . فقال لا . لئلا تقلعوا الحنطة مع الزؤان وأنتم تجمعونه (٤) .

ⲗ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲁⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲣⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϣⲁ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲱⲥϧ: ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲱⲥϧ ⲉⲓⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓϭⲁⲓⲱⲥϧ[7]: ϫⲉ ⲥⲱⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲧⲏϫ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲣⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲣⲟⲕϩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ: ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲑⲟⲩⲱⲧϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲁ̀ⲡⲟⲑⲏⲕⲏ.

٣٠ . لكن دعوهما ينميان كلاهما معاً إلى أوان الحصاد . وفي وقت الحصاد أقول للحصادين . اجمعوا أولاً الزؤان واربطوه حزماً ليحرق بالنار (٥) . وأما الحنطة فاجمعوها إلى مخزني .

ⲣⲗⲋ ⲁ̅ ⲗ̅ⲁ̅. Ⲁϥⲭⲱ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲥⲟⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ: ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲫⲣⲓ ⲛ̀ϣⲉⲗⲧⲁⲙ ⲁ̀ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϭⲓⲧⲥ: ⲁϥⲥⲁⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲓⲟϩⲓ.

٣١ . وضرب (٦) لهم مثلاً آخر قائلاً (٧) . يشبه ملكوت السموات حبة خردل أخذها إنسان وزرعها في حقله .

---

(١) ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ ت (٢) ⲑⲱ ق ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲱⲧ (٣) ⲑⲱ
و ⲡⲉⲧ ت (٤) ⲇⲉ و ⲑⲱ ت (٥) ⲇⲉ و ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ و ⲡⲉⲧ ت
(٦) ⲇⲉ و ⲑⲱ ت (٧) ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ ق .. ⲛ̀ⲛⲓϭⲁⲩ

(١) س ورو المشب يس ولند النبت بي النبات (٢) ي وس البيت (٣) ي فقال عبيده (٤) يس ز أيضاً (٥) ق ف (٦) بي وقال (٧) بي ت

http://coptic-treasures.com

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲑⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲙⲉⲛ ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓϫ̀ⲣⲟϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ[١]: ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲁⲛⲁⲓⲁⲓ ⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲟⲧ̀ϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲟⲩϣ̀ϣⲏⲛ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲟⲩⲱϩ[٢] ⲉ̀ϫⲉⲛ[٣] ⲛⲉⲥϫⲁⲗ.

٣٢ . وهي أصغر البذور بأسرها[١]. أما إذا نمت فتصير أكبر البقول. ثم تكون شجرة حتى إن جميع طيور السماء تأتي وتأوي إلى[٢] أغصانها .

ⲣⲗⲏ ⲉ ⲗ̅ⲅ̅. Ⲕⲉ ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ: ⲥⲟⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲙⲏⲣ ⲉ̀ⲁⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϭⲓⲧϥ: ⲁⲥⲭⲟⲡϥ ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ϣⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧ ϣⲁⲧⲉ ⲡⲓϣⲱⲧ[٤] ⲧⲏⲣϥ ϭⲓϣⲉⲙⲏⲣ.

٣٣ . وقال لهم مثلا آخر يشبه ملكوت السموات خميرة أخذتها إمرأة وخبأتها في ثلاثة أكيال دقيق حتى اختمر العجين[٣] كله .

ⲣⲗⲑ ⲁ ⲗ̅ⲇ̅. Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̀ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ: ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ[٥].

٣٤ . فهذه جميعها قالها يسوع للجموع بأمثال . وبدون مثل لم يكن يكلمهم .

ⲣⲙ ⲓ ⲗ̅ⲉ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

٣٥ . لكي يتم ما قيل بالنبي القائل . سأفتح بأمثال فمي وأنطق بمكتومات منذ انشاء العالم .

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲭⲁ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱⲙⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲃⲉⲗ ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲧⲏϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲟϩⲓ.

٣٦ . حينئذ صرف[٤] الجموع ودخل البيت . فتقدم اليه تلاميذه قائلين . فسر لنا مثل زوان الحقل .

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲥⲓϯ ⲙ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲟϫ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ: ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ.

٣٧ . فأجاب وقال إن الذي زرع الزرع الجيد . هو ابن الانسان .

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ⲡⲓϫ̀ⲣⲟϫ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ: ⲛⲓⲉⲛⲧⲏϫ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

٣٨ . والحقل هو العالم . والزرع الجيد هم[٥] بنو الملكوت . والزوان هم[٥] بنو الشرير .

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲡⲓϫⲁϫⲓ ⲇⲉ[٦] ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁⲧⲟⲩ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ

٣٩ . والعدو الذي زرعه هو إبليس

---

(١) ⲉⲱ ت (٢) ⲃⲃ، ⲡⲉⲧ ز ⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ . .
(٣) ⲡⲉⲧ ز ⲛ̀ⲥⲁ (٤) ⲉⲱ، ⲁⲧⲥ ز ⲛⲓⲟⲩⲱϣⲉⲙ
(٥) ⲃⲧⲥ (٦) ⲉⲱ ت

(١) ب ت (٢) ب تستظل في
(٣) ق ف (٤) ب ز يسوع
(٥) ب و س هو

http://coptic-treasures.com

ⲡⲉ: ⲡⲓⲱⲥϧ ⲇⲉ ⲧϧⲁⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲉ: ⲛⲓ-
ϭⲁⲓⲱⲥϧ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.

ⲙ̅. Ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩⲥⲱⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲧⲏϫ(1) ⲛ̀-
ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲣⲟⲕϩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ: ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧϧⲁⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲉ̀ⲣⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲟⲩⲟ́(2) ⲛ̀-
ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀-
ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀.

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϯϩⲣⲱ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ:
ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲓⲙⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲉⲣ-
ⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲁϫϩⲓ.

ⲙ̅ⲅ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲓⲱⲧ: ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩ-
ⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ.

Ⲗ̅Ⲉ̅ ⲙ̅ⲇ̅. Ⲥⲟⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀
ⲛⲟⲩⲁ̀ϩⲟ ⲉϥⲭⲏⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲟϩⲓ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ϫⲉⲙϥ ⲁϥⲭⲟⲡϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲁϥϣⲉ-
ⲛⲁϥ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀-
ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲙ̅ⲉ̅. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲥⲟ́ⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲉ̀ϣⲱⲧ(3) ⲉϥⲕⲱϯ(4) ⲛ̀ⲥⲁ ϩⲁⲛⲁ̀ⲛⲁ-
ⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ.

ⲙ̅ⲋ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲁϣⲉ-
ⲛ̀ⲥⲟⲩⲉⲛϥ: ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩ-
ⲟϩ(5) ⲁϥϣⲟⲡϥ.

ⲙ̅ⲍ̅. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲥⲟ́ⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ

(١) ب . . ⲉ̀ⲛⲓ (٢) ت ـ ⲥⲉ (٣) ⲉϥⲉ̀ ـ ⲑⲱ و ⲛⲉⲧ قر
ⲛ̀ϣⲱⲧ (٤) ⲁⲧⲥ قر . . ⲉⲧ (٥) بت

والحصاد هو منتهى العالم .
والحصادون هم الملائكة .

٤٠ . فكما يجمع(١) الزوان أولاً(٢)
ويحرق بالنار . هكذا يكون في
منتهى هذا الدهر .

٤١ . يرسل ابن الانسان
ملائكته . فيجمعون من
ملكته كل الشكوك وفاعلي
الاثم .

٤٢ . ويلقون بهم في أتون النار .
هناك(٣) يكون البكاء وصرير
الأسنان .

٤٣ . حينئذ يضيء الأبرار مثل
الشمس في ملكوت أبيهم . من له
أذنان للسمع فليسمع .

٤٤ . يشبه(٤) ملكوت السموات
كنزاً مخفى في حقل . وجده رجل
فأخفاه . ومن الفرح مضى وباع
كل(٥) ماله واشترى ذلك
الحقل .

٤٥ . أيضاً يشبه ملكوت السموات
رجلاً تاجراً يطلب لآلئ(٦)
حسنة .

٤٦ . فلما وجد لؤلؤة(٧) كثيرة
الثمن . مضى وباع كل ماله
واشتراها .

٤٧ . أيضاً يشبه ملكوت

(١) او يلتقط (٢) ق ف (٣) او حيث
فيه (٤) بي ولتد وس ر ايضاً (٥) ق ت
(٦) او جواهر (٧) او جوهرة

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲅⲏⲛⲏ (1) ⲉ̀ⲁⲩϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ⲙ̅ⲏ̅. Ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲟϩ ⲁⲩⲥⲟⲕⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲁⲩⲥⲱⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲟⲕⲓ: ⲛⲏⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲙ̅ⲑ̅. Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲉⲩⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ.

ⲛ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯϩ̀ⲣⲱ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ (2): ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲓⲙⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲁϫϩⲓ.

ⲛ̅ⲁ̅. (3) Ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ (4) ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ (5) ϫⲉ ⲁ̀ϩⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲛ̅ⲃ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲥⲁϧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲁϥϭ̀ⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ϥ̀ⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲃⲓⲟϩⲓ ⲫⲏⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲁ̀ϩⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲃⲉⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁ̀ⲡⲁⲥ.

ⲀⲖⲈ ⲛ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥ-
ⲣⲙⲁ ϫⲱⲕ (6) ⲛ̀ⲛⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲁϥⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲁ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲛ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ: ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲉ̀ⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϫⲟⲥ: ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁ ⲫⲁⲓ ϫⲉⲙ ⲧⲁⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲑⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓϫⲟⲙ.

ⲛ̅ⲉ̅. Ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲙϣⲉ: ⲙⲏ

السموات شبكة طرحت في البحر فجمعت من كل نوع .

٤٨ . فلما امتلأت أطلعوها الى الشاطئ وجلسوا وجمعوا الجياد في أوعية وأما الرديئة فرموا بها خارجاً .

٤٩ . هكذا يكون في انقضاء هذا (١) الدهر (٢) . يخرج الملائكة ويفرزون الأشرار من بين الأخيار .

٥٠ . ويلقونهم في أتون النار (٣) . هناك (٤) يكون البكاء وصرير الأسنان .

٥١ . (٥) أفهمتم هذا كله . فقالوا له نعم يارب .

٥٢ . فقال لهم من أجل هذا كل كاتب تعلم في ملكوت السموات . يشبه رجلاً رب حقل (٦) يخرج من كنزه جدداً وعتقاء .

٥٣ . وحدث (٧) لما أكمل يسوع هذه الأمثال . انتقل من هناك .

٥٤ . ولما جاء الى وطنه (٨) كان يعلمهم في مجامعهم . حتى بهتوا وقالوا من أين لهذا هاته الحكمة وهذه القوات .

٥٥ . أليس هذا ابن النجار .

---

(١) ϩⲉ ق ⲛⲓⲥⲁⲅⲏⲛⲏ . . و ⲁⲧⲥ و ⲑⲱ ق ⲛⲓⲥⲁⲅⲏⲛⲏ.. (٢) ⲑⲱ ز ⲥⲑⲙⲟϩ (٣) ⲁⲧⲥ ⲍⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ (٤) ⲁⲧⲥ ق . . ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ (٥) ⲅⲉ ب (٦) ⲡⲉⲧ و ⲃⲃ ق . . ⲉϥ

(١) قف (٢) بي ولهذا العالم (٣) ب ز التقدمة (٤) او حيث فيه (٥) ب ز فقال لهم يسوع (٦) ي بيت (٧) بي ويس ت حدث (٨) او مدينته

ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲧⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ[1] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ Ⲓⲁⲕⲱ-
ⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲥⲏ[2] ⲛⲉⲙ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ .
ⲛ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲙⲏ ⲥⲉⲭⲏ ϧⲁ-
ⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ : ⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ϫⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲑⲱⲛ .
ⲣⲙⲃ ⲛ̅ⲍ̅ · Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲁ̅ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ[3] ⲉϥϣⲏϣ ϧⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲁ : ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ .
ⲛ̅ⲏ̅ · Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ .

ⲔⲈⲪ · ⲒⲆ ·

ⲗⲋ ⲁ̅ · Ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥ-
ⲣⲙⲅ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲓⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲙⲏ
ⲃ̅ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ .
ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲥⲉⲉⲣ-
ϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ .
ⲣⲙⲇ ⲅ̅ · Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩ-
ⲃ̅ ⲟϩ[4] ⲁϥⲥⲟⲛϩϥ[5] ⲁϥⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ: ⲉⲑⲃⲉ Ⲏ̀-
ⲣⲱⲇⲓⲁⲥ ⲧ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲙ̀Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ .
ⲇ̅ · Ⲛⲁϥϫⲱ ⲅⲁⲣ[6] ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ϫⲉ ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲉ̀ϭⲓⲧⲥ .
ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱϣ[7] ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ

ⲁⲑ ⲉⲑⲱ و ⲡⲉⲧ و Ⲓⲱⲥⲏⲥ ق ⲥⲉ (٢) Ⲙⲁⲣⲓⲁ ق ⲁⲧⲥ (١)
ⲁⲧⲥ (٥) ت ⲉⲑⲱ و ⲡⲉⲧ (٤) ⲟⲩ- ت ⲥⲉ (٣) Ⲓⲱⲥⲏⲫ ق
ⲉϥ . . غ (٧) ت ⲁⲧⲥ (٦) ⲟⲩⲟϩ ق

أليست أمه [1] مريم وإخوته
يعقوب ويوسي [2] وسمعان ويهوذا.
٥٦ . أوليست أخواته جميعهن
عندنا . فمن أين لهذا هذه
كلها .
٥٧ . وكانوا يشكون فيه. فقال
لهم يسوع لا يهان نبي [3] في
مكان ما [4] الا في وطنه
وبيته .
٥٨ . ولم يصنع هناك قوات
كثيرة لعدم إيمانهم .

الأصحاح الرابع عشر

١ . وفي ذلك الوقت سمع
هيرودس رئيس الربع بخبر
يسوع .
٢ . فقال لغلمانه هذا هو يوحنا
المعمدان . قد قام من
الأموات . ولذلك تعمل به
القوات .
٣. فان هيرودس كان قد أمسك
يوحنا وأوثقه وألقاه في السجن. من
أجل هيروديا إمرأة فيلبس [5] أخيه.
٤ . لأن يوحنا كان يقول له. لا
يحل لك أن تأخذها [6] .
٥. فأراد [7] أن يقتله لكنه خاف

(١) ي زتدعى (٢) ب يوسف
(٣) ي لا يكون نبي غير مكرم (٤) ق
ف في مكان ما (٥) بس ت (٦) ي
تصير لك (٧) غ وفيما هو يريد

http://coptic-treasures.com

ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲡⲉ (١) ϩⲱⲥ
ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
ⲋ̅. Ⲉ̀ⲧⲁ ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ: ⲁⲥϭⲟⲥϫⲉⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲓⲁⲥ ϧⲉⲛ
ⲑ̀ⲙⲏϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ.
ⲍ̅. Ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲛⲁϣ ⲉϥⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ: ⲉ̀ϯ
ⲛⲁⲥ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲥⲛⲁⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ⲏ̅. Ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲁ̀ ⲧⲉⲥⲙⲁⲩ ⲧⲥⲁⲃⲟⲥ ⲡⲉϫⲁⲥ: ϫⲉ
ⲙⲁ ⲧⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲏⲓ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ϩⲓ ⲟⲩ-
ⲡⲓⲛⲁⲝ.
ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲕⲁϩ: ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓ-
ⲁ̀ⲛⲁϣ(٢) ⲇⲉ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲁϥ: ⲁϥⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲏⲓⲥ.
ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ.
ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛⲥ ϩⲓ ⲡⲓⲡⲓⲛⲁⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ
ⲛ̀ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲧⲏⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲙⲁⲩ.
ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲱⲗ
ϯϣⲟⲗϩⲥ ⲁⲩⲑⲟⲙⲥⲥ(٣): ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.
ⲓ̅ⲅ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲣⲙⲁ ⲋ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲓ ⲟⲩϫⲟⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ: ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲣⲁ-
ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ.
ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲀⲠ ⲙ̀ⲙⲏϣ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣ-
ⲣⲙⲍ ⲁ̅ ⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ (٤) ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.
ⲓ̅ⲉ̅. Ⲉ̀ⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ

(١) بت (٢) ع ن ⲁⲧⲥϩⲡⲉⲧ و ⲁⲑ ر ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁϣ (٣) ⲑⲱ
و ر ⲡⲉⲧ ⲁⲩⲑⲟⲙⲥϥ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ (٤) ب . . ⲛ̀ . . وب ⲉ̀ⲛⲉⲧ

من الجمع (١) لأنه كان عندهم مثل
نبي ·
٦ . ولما كان يوم مولد هيرودس .
رقصت إبنة هيروديا في الوسط ·
فسرت (٢) هيرودس ·
٧ . فلهذا تعهد بقسم (٣) أن
يعطيها ما تطلب ·
٨ . وإذ لقنتها أمها . قالت أعطني (٤)
رأس يوحنا المعمدان في
طبق ·
٩ . فاغتم الملك ولكن من أجل
الأقسام والمتكئين معه أمر أن
تعطاه ·
١٠ . فأرسل واحتز رأس
يوحنا في السجن ·
١١ . فأحضر (٥) في الطبق ودفع
الى الصبية وأعطته الصبية (٦) لأمها ·
١٢ . فجاء تلاميذه وحملوا الجسد
ودفنوه . ثم أتوا وأخبروا يسوع ·
١٣ . فلما سمع يسوع انصرف
من هناك في سفينة إلى موضع
قفر (٧) . فسمع الجموع وتبعوه
مشاة من المدن ·
١٤ . فلما خرج (٨) أبصر جمعاً
كثيراً . فتحنن عليهم وشفى
مرضاهم ·
١٥ . ولما كان المساء تقدم اليه

(١) ي الشعب (٢) او أرضت أو
اعجبت (٣) أو أقسم واعداً (٤) ي ز
هبنا (٥) ي ور ز رأسه (٦) ق ف
(٧) ي ر منفرداً (٨) ي ز يسوع

http://coptic-treasures.com

ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲟⲩϣⲁϥⲉ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲁϥⲥⲓⲛⲓ: ⲭⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ[1] ⲥⲩⲛ[2] ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓϯⲙⲓ: ⲛ̀ⲥⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛϧⲣⲏ-
ⲟⲩ̀ⲓ ⲛⲱⲟⲩ .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ[3] ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣ-
ⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲁⲛ[4] ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ : ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁ-
ⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲙ .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ : ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ-
ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅ .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲓⲧⲟⲩ
ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲣⲱ-
ⲧⲉⲃ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲓⲙ[5] : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅ : ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲁϥⲥ-
ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲁϣⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲓⲱⲓⲕ
ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ .

ⲕ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲥⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲗ
ⲡ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲁⲕϩ[6] ⲁⲩⲙⲁϩ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲕⲟⲧ
ⲉⲩⲙⲉϩ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛⲁⲩⲉⲣ ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱ-
ⲙⲓ : ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ⲗ̅ⲑ̅ ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲱⲕ ϧⲁϫⲱϥ
ⲣⲙⲏ ⲉ̀ⲙⲏⲣ : ϣⲁⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲓⲙⲏϣ[7] ⲉ̀ⲃⲟⲗ .
ⲁ̅ ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲁ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ
ⲣⲙⲑ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲥⲁ̀ⲡ̀ⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ :
ⲃ̅

(١) ⲁⲑ و ⲁⲧⲥ و ⲃⲃ قر .. ⲛⲓ (٢) ⲥⲉ ت (٣) ⲥⲉ ت
(٤) ⲡⲉⲧ و ϧⲱ ز ϩⲓⲛⲁ (٥) ⲡⲉⲧ قر ⲛⲓⲕⲁϩⲓ
(٦) ⲡⲉⲧ قر ⲛⲓⲫⲁϣⲓ (٧) ⲁⲑ و ⲃ ⲃ قر .. ⲛⲓ

تلاميذه قائلين إن الوضع قفر وقد
مضى الوقت . فاصرف
الجموع ليذهبوا الى القرى
ويبتاعوا لهم طعاماً .
١٦ . فقال لهم (١) لا حاجة لأن
يذهبوا . أعطوهم أنتم
ليأكلوا .
١٧ . فقالوا له ليس عندنا
ههنا . إلا خمسة أرغفة وسمكتان .
١٨ . فقال لهم إئتوني بها
ههنا .
١٩ . وأمر أن يتكئ الجموع على
العشب (٢) . ثم أخذ الارغفة الخمسة
والسمكتين . ورفع نظره نحو السماء
وباركها وكسرها (٣) وأعطى الخبز
للتلاميذ وناول التلاميذ الجموع .
٢٠ . فأكلوا كلهم وشبعوا . ثم رفعوا
فضلة الكسر فلأت (٤) إثني عشرة
قفة مملوءة .
٢١ . وكان الآكلون نحو خمسة
آلاف رجل ماعدا الأولاد والنساء .
٢٢ . وللوقت ألزم تلاميذه أن
يركبوا السفينة ويسبقوه الى العبر
حتى يصرف الجموع .
٢٣ . ولما صرف الجموع صعد
على الجبل منفرداً .

(١) ي ز يسوع (٢) ب الارض
(٣) او قسمها (٤) ق ف

http://coptic-treasures.com

ⲣⲛ ⲉⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ※ ⲉ̀ⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲇ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲕ̄ⲇ̄. Ⲡⲓϫⲟⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲁϥⲟⲩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲁⲩ ⲕ̄ⲉ̄ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ : ⲉⲩϯⲧⲟⲩⲃⲏϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϫⲟⲗ : ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϯⲟⲩⲃⲏϥ ⲡⲉ.

ⲕ̄ⲉ̄. Ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩⲇ̄ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ : ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ :

ⲕ̄ⲋ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ : ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲣⲧϥ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯϩⲟϯ ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲣⲛⲁ ⲕ̄ⲍ̄. Ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ-
ⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ.

ⲕ̄ⲏ̄. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ : ϫⲉ Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ (1) ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ : ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲓ ϣⲁⲣⲟⲕ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ :

ⲕ̄ⲑ̄. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ: ⲁϥⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲓ ϩⲁ Ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄.

ⲗ̄. Ⲉϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲱⲙⲥ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ.

ⲗ̄ⲁ̄. Ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲁ̀Ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ : ϫⲉ ⲫⲁ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩϯ : ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲉⲣϩⲏⲧ ⲃ̄.

(١) ⲥⲉ و ⲃⲃ قر Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄

لیصلي * ولما صار المساء كان وحده هناك.

٢٤. وأما السفينة فكانت قد بعدت عن البر (١) نحو خمس وعشرين غلوة (٢). وكانت تقاومها (٣) الأمواج لأن الريح كانت مضادة لها (٤).

٢٥. وفي الهزيع الرابع (٥) من الليل. مضى اليهم (٦) ماشياً على البحر.

٢٦. ولما رآه تلاميذه (٧) ماشياً على البحر. اضطربوا قائلين إنه خيال. ومن الخوف صرخوا.

٢٧. وللوقت كلمهم قائلاً. تشجعوا أنا هو لا تخافوا.

٢٨. فأجاب بطرس وقال له. يارب إن كنت أنت هو. فمرني أن آتي اليك على المياه.

٢٩. فقال له تعال. فنزل بطرس من السفينة ومشى على المياه آتياً الى يسوع.

٣٠. واذ رأى الريح (٨) خاف. ولما بدأ يغرق صرخ قائلاً يارب نجني.

٣١. فللحال مد يسوع يده وأمسكه. وقال له لماذا شككت يا قليل الايمان.

(١) ب ي فكانت في وسط البحر وكانت
(٢) ب ي عن البر غلوات كثيرة
(٣) ي ورو معذبة من يس تكدها ولند تنقلب من (٤) او مضادة (٥) او الهجعة الرابعة (٦) ي ز يسوع
(٧) يس رأوه (٨) ي ز عاصفة

http://coptic-treasures.com

ϥⲣⲗⲃ λ̅β̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁϥϩⲉⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲁ ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ.

λ̅γ̅. Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ︦ⲧ︦.

ϥⲣⲗⲅ λ̅δ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϫⲓⲛⲓⲟⲣ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲁⲩⲓ ⲉ̀-
ⲃ ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲅⲉⲛⲛⲏⲥⲁⲣⲉⲑ (1).

λ̅ε̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ.

λ̅ϛ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓⲛⲉⲙ ⲛ̀ϣⲧⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲃⲟⲥ (2): ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϭⲓ ⲁⲩⲛⲟϩⲉⲙ.

Ⲕⲉⲫ ⲓ̅ⲉ̅

Ⲙ ⲁ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅
ϥⲣⲗⲇ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲁϧ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
ⲁ ⲃ̅. Ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲥⲉⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲃⲉⲛⲓⲛ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ: ⲛ̀ⲥⲉⲓⲱⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲩⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲱⲓⲕ.

ⲅ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ: ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲃⲉⲛⲓⲛ ⲛ̀ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ (3) ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ⲧ︦ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ.

ⲇ̅. Ⲫ︦ⲧ︦ ⲅⲁⲣ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ

Ⲅⲉⲛⲛⲉⲥⲁⲣⲉⲑ ق ⲁⲑ و Ⲅⲉⲛⲛⲏⲥⲁⲣⲏⲑ ق ⲃⲃ (1)
و ق Ⲅⲉⲛⲛⲏⲥⲁⲣⲉⲑ (2) ⲁⲑ ⲉⲱ و ⲃⲃ ق ϩⲃⲱⲥ ..
(3) ⲉⲉ ق .. ⲛⲛⲓ

٣٢. ولما ركب(١) السفينة سكنت الريح.

٣٣. فسجد(٢) الذين كانوا في السفينة له قائلين. حقاً إنك أنت ابن الله.

٣٤. ولما عبروا جاءوا إلى أرض جنيسارت.

٣٥. فعرفه رجال ذلك المكان. وأرسلوا الى تلك البقعة بأمرها. وقدموا إليه جميع المرضى.

٣٦. وطلبوا اليه أن يلمسوا هدب ثوبه فقط. فكل الذين لمسوه شفوا(٣).

الأصحاح الخامس عشر

١. حينئذٍ جاء الى يسوع من أورشليم فريسيون وكتبة قائلين.

٢. لماذا يتعدى تلاميذك سنن(٤) الشيوخ. لأنهم لا يغسلون أيديهم حينما يأكلون خبزاً.

٣. فقال(٥) لهم ولماذا أنتم أيضاً تتعدون وصية(٦) الله من أجل سنتكم(٧).

٤. لأن الله قال(٨) أكرم أباك وأمك ومن قال كلمة رديئة في أبيه(٩)

(١) ي ركبا (٢) ي فجاء وسجد
(٣) أو خلصوا (٤) لند ويس ورو سنة وبي تقليد (٥) ي فأجاب وقال (٦) بوصايا (٧) بي تقليدكم (٨) بي اوصى ورو ولند أمر (٩) اومن يشتم او يلعن أباه

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲉϥⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ .

ⲉ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲓⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ : ϫⲉ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲉ̀[1]ϫⲛⲁϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ : ⲛ̀ⲛⲉϥⲧⲁⲓⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ·

ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲣϥ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ .

ⲍ̅ . Ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .

ⲏ̅ . Ϫⲉ ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ : ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲇⲉ ϥ̀ⲟⲩⲏⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ .

ⲑ̅ . Ⲉⲩⲉⲣⲥⲉⲃⲏⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲫⲗⲏⲟⲩ : ⲉⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ .

ⲓ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁϯ .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲉ[2] ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲥⲱϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲧⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ .

ⲣⲛⲉ / ⲓ ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ : ϫⲉ ⲕ̀ⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁⲩⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ϭ̀ⲱⲟⲩ : ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲣϫⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲓ .

(١) غ ت — ⲉ (٢) ع و ⲁⲑ ، ⲑⲱ ، ⲉⲛⲉⲧ ϣⲉ —

وأمه يموت موتاً (١) .

٥ . وأما أنتم فتقولون من قال لأبيه أو أمه . إن قرباناً هو الذي (٢) تنتفع به مني فلا يكرم أباه وأمه (٣) .

٦ . فقد أبطلتم كلام (٤) الله من أجل سنتكم (٥) .

٧ . أيها المراؤون حسناً تنبأ عنكم إشعياء النبي قائلاً .

٨ . هذا الشعب (٦) يكرمني بشفتيه . وأما قلبه فبعيد عني (٧) .

٩ . فهم يعبدونني باطلاً . إذ يعلمون تعاليم هي وصايا الناس .

١٠ . ثم دعا الجمع وقال لهم اسمعوا وافهموا .

١١ . ليس ما يدخل فم الانسان ينجسه . بل ما يخرج من الفم هو الذي ينجس الانسان .

١٢ . حينئذ جاء اليه تلاميذه وقالوا له . أتعلم أن الفريسيين لما سمعوا هذا الكلام شكوا (٨) .

١٣ . فأجاب وقال كل غرس لم يغرسه أبي الذي في السموات . يقلع (٩) من أصوله (١٠) .

(١) ب س وع س يقتل قتلاً (٢) هو الذي غ ت (٣) ب ي أباه وأمه (٤) ي وصية (٥) ب ي تقليدكم ب ي قرابينكم و س نوافلكم (٦) ب ي ز يقترب إليّ بفمه (٧) ب ي و ر و ز بعيد أو س جداً (٨) ب ي نفروا ولند تأذوا (٩) لند يستأصل (١٠) مع اصوله ق ف

http://coptic-treasures.com

ⲫⲗⲁ ⲉ̅ ⲓ̅ⲇ̅. Ϫⲁⲩ ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲛⲉ ⲛ̀ϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ: ⲁ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ϣⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ⲟⲩϣⲓⲕ ⲙ̀ⲡ̀ⲃ̅ .

ⲫⲗⲍ ⲁ̅ ⲓ̅ⲉ̅. Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲃⲉⲗ ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲁⲕⲙⲏⲛ(1) ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲧⲕⲁϯ .

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ: ϣⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲛⲉϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲛϩⲉⲙⲥⲓ .

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲏⲧ : ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲧⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ .

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲉ̀ϣⲁⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ⲛⲓϧⲱⲧⲉⲃ ⲛⲓⲙⲉⲧⲛⲱⲓⲕ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀ ⲛⲓϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛⲓϫⲉⲟⲩⲁ̀ .

ⲕ̅. Ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲧⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲡⲓⲟⲩⲱⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϣⲉⲛ(2) ⲓⲁ ⲧⲟⲧ(3) ⲛ̀ϥⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ .

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲧ̀ⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲥⲓⲇⲱⲛ .

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀Ⲭⲁⲛⲁⲛⲉⲁ̀(4) ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϭⲓⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ(5) ⲛⲁⲥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ϧⲁⲣⲟⲓ Ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ⲧⲁϣⲉⲣⲓ ⲧ̀ϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁⲥ .

(1) ⲃⲃ ق ⲁⲕⲙⲉⲛ (2) ⲡⲉⲧ، ⲑⲱ ت — ⲉ — (3) ⲁⲑ و ⲡⲉⲧ، ⲑⲱ ق ⲧⲟⲧⲕ (4) ⲡⲉⲧ، ⲑⲱ، ق Ⲭⲁⲛⲁⲛⲉⲟⲥ (5) ⲁⲑ ت

١٤ . دعوهم . هم عميان قادة عميان . وإذا كان (١) أعمى يقود أعمى يسقطان كلاهما في حفرة .

١٥ . فأجاب بطرس وقال له فسر لنا (٢) المثل .

١٦ . فقال (٣) لهم وهل أنتم أيضاً الى الآن غير فاهمين .

١٧ . أما تعلمون (٤) أن كل ما يدخل فم الانسان (٥) يمضي الى الجوف (٦) ويندفع الى المخرج (٧) .

١٨ . وأما ما يخرج من الفم فمن القلب يصدر . فذلك الذي ينجس الانسان .

١٩ . لأنه من القلب تصدر الأفكار الشريرة . القتل الزنى الفسق (٨) السرقة شهادة الزور التجديف .

٢٠ . هذه هي التي تنجس الانسان . وأما الأكل بأيد غير مغسولة فلا ينجس الانسان .

٢١ . ثم خرج يسوع من هناك ومضى الى نواحي صور وصيدون .

٢٢ . وإذا بامرأة كنعانية خرجت من تلك التخوم . وكانت تصرخ قائلة ارحمني يارب يا ابن داود . ابنتي معذبة إذ بها شيطان (٩) .

(١) ق لأنه ربما (٢) ي ز هذا
(٣) ي ز يسوع (٤) ي ز بعد
(٥) ب ي الفم — (٦) او البطن
(٧) او المقعدة (٨) يس ورو الفجور
(٩) روز ردي ء وبي ابنتي مجنونة جداً

http://coptic-treasures.com

ⲣⲛⲏ ⲉ̅ ⲕ̅ⲅ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲭⲁ ⲧⲁⲓⲥϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏⲛ.

٢٣ فلم يجبها بكلمة. فأتى تلاميذه وسألوه قائلين. اصرف هذه المرأة (١) لأنها تصيح في إثرنا.

ⲣⲛⲑ ⲁ̅ ⲕ̅ⲇ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ϩⲁ ϩⲗⲓ: ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲏⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

٢٤. فأجاب وقال لم أرسل لأحد (٢). إلا إلى خراف بيت إسرائيل الضالة.

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲥⲓ̀ ⲁⲥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

٢٥. فجاءت وسجدت له قائلة. يا رب أعني.

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ: ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲗ ⲛ̀ⲡⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩϩⲱⲣ (١).

٢٦. فأجاب وقال ليس حسناً أن يؤخذ خبز البنين ليعطى (٣) للكلاب.

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲥⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅: ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲕⲉⲟⲩϩⲱⲣ ⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲉϥⲗⲓϥⲓ: ⲛⲏⲉ̀ϣⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϭⲓⲥⲉⲩ.

٢٧. فقالت نعم يارب. فإن الكلاب أيضاً تأكل من الفتات الساقط من مائدة أربابها.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ: ϫⲉ ⲱ̀ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲁϩϯ: ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲟⲩⲁϣϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲥϣⲉⲣⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

٢٨. حينئذ أجاب يسوع وقال لها يا امرأة عظيم إيمانك. فليكن لك ما تريدين. فشفيت ابنتها من تلك الساعة.

ⲘⲂ ⲣⲝ ⲁ̅ ⲕ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ (٢) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ.

٢٩. ثم انتقل يسوع من هناك وجاء الى جانب بحر الجليل. وصعد الى جبل وجلس هناك.

ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ: ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϭⲁⲗⲉⲩ (٤) ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲟⲩⲣ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲁϭⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ:

٣٠. فجاءت اليه جموع كثيرة معهم عرج وعمي وصم (٤) وعسم (٥) وآخرون كثيرون.

(١) ⲑⲁ و ق .. ⲉ̀ⲛⲓ (٢) ⲡⲉⲧ ت - ⲉⲧ (٣) ⲑⲁ ت
(٤) ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ ت - ϩⲁⲛ

(١) بي اصرفها - (٢) ق ف (٣) ب ي ويطرح به (٤) لندن بكم وبي وبس خرس (٥) بي شل وبس معوهون

http://coptic-treasures.com

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲁ (1) ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲗ̅ⲁ̅. Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ (2) ⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ: ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲉ̀ⲃⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲁⲗⲉⲩ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲟⲩⲣ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

ⲙ̅ⲅ̅ ⲗ̅ⲃ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ (3) ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ϯϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ ⲡⲁⲓⲙⲏϣ (4) ϫⲉ ⲓⲥ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛⲉⲙⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ: ⲟⲩⲟϩ ϯⲟⲩⲱϣ (5) ⲁⲛ ⲉ̀ⲭⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϣⲉⲛⲟⲩⲱⲙ (6) ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁϫⲉⲙ ⲧⲁⲓⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲑⲱⲛ (7) ϩⲓ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ: ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲏϣ.

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲍ̅ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲧ.

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲑⲣⲟⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥⲫⲁϣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ.

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲥⲓ: ⲟⲩⲟϩ (8) ⲁⲩⲉⲗ ⲡ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲁⲕϩ ⲁⲩⲙⲁϩ ⲍ̅ ⲙ̀ⲃⲓⲣ.

---

(١) ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ ق ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ (٢) ⲡⲉⲧ و ⲑⲱ ق .. ⲡⲓ
(٣) ⲃⲃ ق ⲟⲩⲃⲉ (٤) ⲁⲑ ق .. ⲡⲓ (٥) ق .. ⲛ̀ϯ
(٦) ⲑⲱ ق .. ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϣⲛ̀ (٧) ب ز .. ⲛ̀ (٨) ⲣⲁ و ⲥⲉ ت

وطرحوهم عنـد قدميـه (١) فشفاهم .

٣١ . حتى تعجب الجموع . إذ رأوا الخرس يتكلمون والعرج يمشون والعميان يبصرون والصم يسمعون (٢) ومجدوا الله اسرائيل.

٣٢ . ودعا يسوع تلاميذه وقال لهم (٣). إني أشفق على هذا الجمع . اذ لهم ثلاثة أيام يمكثون معي هوتا (٤). وليس لهم ما يأكلون. ولست أريد أن أصرفهم بلا أكل (٥) لئلا يخوروا في الطريق .

٣٣. فقال (٦) التلاميذ (٧) من أين نجد خبزاً بهذا المقدار . في هذا المكان القفر. حتى يشبع هذا الجمع.

٣٤ . فقال لهم يسوع كم عندكم من الخبز . فقالوا سبعة وقليل من (٨) السمك .

٣٥ . فأمر الجمع أن يتكئوا على الأرض.

٣٦ . وأخذ الأرغفة السبعة والسمك . وباركها وكسرها وأعطاها التلاميذ . وناول التلاميذ الجموع .

٣٧. فأكلوا جميعاً وشبعوا ثم رفعوا فضلات الكسر فلأت سبعة سلال.

---

(١) بي ورو قدمي يسوع (٢) رو ولند وبي والشل يصحون ورو والصم يبرأون (٣) قف (٤) يس ت ولندوبي الآن (٥) أوصائمين
(٦) ي ز له (٧) ي تلاميذه
(٨) بي ولند ز صغار

http://coptic-treasures.com

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛⲁⲩⲉⲣ ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ.
ⲘⲀ ⲗ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲁ ⲛⲓⲙⲏϣ[1] ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲁϥⲁ̀ⲗⲏⲓ
ⲣⲝⲁ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ[2] ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲓϭⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲁⲛ[3].
ⲁ

Ⲕⲉⲫ. ⲓ̅ⲋ̅.

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲤⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ.
ⲣⲝⲃ ⲃ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ[4] ϫⲉ[5]
ⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ[5] ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ[6] ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ[7] : ϫⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩϫⲁⲙⲏ ⲉⲥⲑ̀ⲣⲟϣⲣⲉϣ[8].
ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ[9] ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ : ϫⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⲟⲩ̀ⲫⲣⲱ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟϣⲣⲉϣ ⲛ̀[10] ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟⲫⲟⲥ[11] ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲥⲟⲙⲥ[12] ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ[13] ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ[14] ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲫⲁⲓ[15] ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ[16] ⲁⲛ.
ⲣⲝⲅ ⲇ̅. Ϫⲉ ⲛⲓϫⲱⲟⲩ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ϥ̀-
ⲁ ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲛⲁ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲁⲩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ.
ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲁⲩⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲉ̀ϣⲉⲡ[17] ⲱⲓⲕ ⲛⲱⲟⲩ.

٣٨. وكان الآكلون نحو أربعة آلاف رجل . ماعدا الأولاد والنساء .
٣٩ . ثم صرف الجموع وركب السفينة وجاء إلى تخوم مجدل .

الأصحاح السادس عشر

١. وأتى الفريسيون والصدوقيون يجربونه . فسألوه أن يريهم آية من السماء .
٢ . فأجاب وقال لهم[1]. إذا جاء المساء . تقولون إن السماء صحو إذ أنها محمرة .
٣ . وفي الصباح تقولون إن اليوم شتاء لاحمرار السماء بعبوسة[2] . يامراؤون تعرفون أن تميزوا[3] السماء وأما علامة[4] هذا الزمان[5] فلا تعرفونها .
٤ . الجيل الشرير الفاسق يطلب آية . ولا تعطى له آية الا آية يونان النبي . ثم تركهم ومضى .
٥ . ولما جاء تلاميذه الى العبر . نسوا أن يأخذوا[6] خبزاً لهم.

---

(١) ⲁⲑ و ⲥⲉ و ⲁⲧⲥ ق . . ⲡⲓ (٢) ⲁⲑ و ⲁⲧⲥ ت (٣) ⲁⲧⲥ و ⲥⲉ ق Ⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲟⲛ (٤) ⲁⲑ و ⲱⲑ و ⲡⲉⲧ ت ما بعدها الى آخر ع ٣ و ح ⲡⲉⲧ = (٥) ⲃⲃ و ح ⲁⲧⲥ ت (٦) ح ⲁⲧⲥ ت – ⲁ́ – (٧) ح ⲁⲧⲥ ق ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ . . (٨) ⲥⲉ و ⲃⲃ ق ⲉⲑⲣⲉϣⲣⲱϣ (٩) ⲁⲧⲥ ز ⲛ̀ (١٠) ح ⲁⲧⲥ ق ⲛ̀ⲧⲉ (١١) ⲥⲉ ق . . ⲡⲓ و ح ⲁⲧⲥ ق . . ⲡⲉⲥ (١٢) ح ⲁⲧⲥ ق . . ⲛ̀ (١٣) ⲥⲉ – ت ⲉ (١٤) ⲥⲉ ق ح ⲁⲧⲥ ق ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ (١٥) ⲥⲉ و ح ⲁⲧⲥ ت (١٦) ⲥⲉ و ح ⲁⲧⲥ ق ⲙ̀ⲙⲟⲥ (١٧) ب ..ⲛ̀

(١) ب ت ما بعدها الى آخر ع ٣
(٢) ب بعبوستها (٣) ق تلاحظوا او تتنبهوا الى ي ز وجه (٤) ب سلامة (٥) ب ي علامات او آيات الازمنة (٦) اويبتاعوا

http://coptic-treasures.com

ρξα ⲃ̅ ⲋ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ[1] ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϩⲑⲏⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲤⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ.

٦ . فقال لهم يسوع انظروا. واحذروا من خمير الفريسيين والصدوقيين.

ρξε ⲁ̅ ⲍ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭⲓ ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙⲁⲛ.

٧. فطفقوا يفكرون في نفوسهم قائلين .إننا لم نأخذ معنا خبزاً.

ⲏ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ[2] ⲛ̀ⲛⲁϩϯ: ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲱⲓⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

٨ .فلما علم يسوع قال لهم .لماذا تفكرون في نفوسكم ياقليلي الايمان أنه لا خبز عندكم (١).

ⲑ̅. Ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩ̀ⲓ ⲁⲛ: ⲙ̀ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ: ϫⲉ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲕⲟⲧ.

٩. أفلا تعلمون حتى الآن.ولا تذكرون الارغفة الخمسة للخمسة الآلاف وكم قفة أخذتم .

ⲓ̅. Ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟ: ϫⲉ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲟⲩⲏⲣ ⲙ̀ⲃⲓⲣ.

١٠ .ولا السبعة الارغفة للاربعة الآلاف وكم سلاً أخذتم .

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ[3]: ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲤⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ.

١١ .فكيف لا تفقهون إني ما قلت لكم عن الخبز.أن احذروا من خمير الفريسيين والصدوقيين .

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲕⲁϯ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ[4] ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲛ: ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲱⲓⲕ[5]: ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲤⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ.

١٢ . حينئذٍ فهموا أنه لم يقل لهم . احذروا من خمير الخبز ولكن من تعليم الفريسيين والصدوقيين .

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲔⲉ-
Ⲙξ ⲥⲁⲣⲓⲁ̀[6] ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ[7]: ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ:
ρξα ⲁ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ[8] ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ.

١٣ . ولما جاء يسوع الى نواحي قيصرية فيلبس سأل تلاميذه عما يقول الناس (٢) من هو ابن الانسان (٢) .

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ: ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ[9]

١٤ . فقالوا . إن قوماً يقولون إنه يوحنا المعمدان وآخرون

---

(١) ب ت (٢) ⲁⲑ و ⲡⲉⲧ و ⲁⲧⲥ قر .. ⲡⲓ (٣) ⲑⲱ و ⲧⲉ
و ⲡⲉⲧ ت – ⲡⲓ (٤) ⲃⲃ و ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ قر .. ⲛⲉⲉ̀ (٥) ب.. ⲡⲓ
(٦) ⲧⲉ و ⲑⲱ ت – ⲧ́ (٧) ⲁⲑ و ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ و ⲧⲉ و ⲃⲃ و قر
Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲉ (٨) ⲧⲉ ت ⲁ̀ⲣⲉ ϫⲉ الخ (٩) ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ ت

(١) بي انكم لم تأخذوا خبزاً
(٢) عما يقول الناس ب ت
(٢) ب ي الناس اني أنا

http://coptic-treasures.com

ϫⲉ Ἡⲗⲓⲁⲥ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ : ⲓⲉ
ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ .
ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ .
ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ(1) ⲛϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉ-
ϫⲁϥ : ϫⲉ ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ︦ⲧ︦ ⲉⲧⲟⲛϧ .
ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ : ϫⲉ
ⲣⲝⲋ / ⲓ ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲃⲁⲣ Ⲓⲱⲛⲁ : ϫⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ⲥ-
ⲛⲟϥ ⲁⲛ ⲁϥϭⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ : ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲡⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ .
ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ : ϫⲉ ⲛⲑⲟⲕ
ⲡⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ : ⲉⲓⲉⲕⲱⲧ ⲛⲧⲁⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲁⲓ
ⲡⲉⲧⲣⲁ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲛⲧⲉ ⲁⲙⲉⲛϯ ⲛⲛⲟⲩϣϫⲉⲙ-
ϫⲟⲙ ⲉⲣⲟⲥ .
ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉϯ(2) ⲛⲁⲕ ⲛⲛⲓϣⲟϣⲧ ⲛⲧⲉ ⲑⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ(3) ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ : ⲟⲩⲟϩ(4) ⲫⲏⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲥⲟⲛϩϥ(5)
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲥⲟⲛϩ(6) ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ :
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲃⲟⲗϥ(7) ⲉⲃⲟⲗ(8) ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲃⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ .
ⲣⲝⲏ / ⲃ ⲕ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ(9)
ϩⲓⲛⲁ ⲛⲥⲉϣⲧⲉⲙϫⲟⲥ ⲛϩⲗⲓ : ϫⲉ ⲛⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ .
ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ-
ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅(10) ⲉⲧⲁⲙⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ϫⲉ ϩⲱϯ
ⲉⲣⲟϥ ⲛⲧⲉϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉⲒⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉϥϭⲓ ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲛϧⲓⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ .

(١) ب ت (٢) ب ق ⲉⲓⲉϯ ⲇⲉ (٣) ب ⲛ
(٤) ب ت (٥) ق ⲁⲧⲥ, ⲣⲁ . . ⲫⲏⲉⲧⲁⲕ
(٦) ⲃⲃ ز ϥ . . (٧) ق ⲁⲑ . . ⲫⲏⲉⲧⲁⲕ (٨) ⲃⲃ ت
(٩) ⲥⲉ ق . . ⲛⲉϥ ⲛⲧⲉ (١٠) ⲥⲉ ت

إنه إيليا وآخرون إنه إرميا أو
واحد من الأنبياء .
١٥ . فقال لهم وأنتم من تقولون
إني أنا .
١٦ . فأجاب سمعان بطرس وقال .
أنت هو المسيح ابن الله الحي .
١٧ . فأجاب يسوع وقال له طوبى
لك يا سمعان بن يونا إن لحماً ودماً
لم يعلن لك هذا(١) . لكن أبي الذي
في السموات .
١٨ . أما أنا فأقول لك أنت
بطرس . وعلى هذه الصخرة سأبني
كنيستي . وأبواب الجحيم لن
تقوى عليها .
١٩ . وسأعطيك مفاتيح
ملكوت السموات . فما(٢) تربطه
على الأرض يكون مربوطاً في
السموات . وما تحله على الأرض
يكون محلولاً في السموات .
٢٠ . حينئذ أوصى تلاميذه أن لا
يقولوا لأحد إنه هو(٣) يسوع المسيح
٢١ . ومن ذلك الوقت ابتدأ
يسوع المسيح(٤) أن يخبر تلاميذه . أنه
ينبغي أن يذهب الى أورشليم .
ويتألم كثيراً من الشيوخ ورؤساء
الكهنة والكتبة . ويقتل وبعد
ثلاثة أيام(٥) يقوم .

(١) بي ت (٢) بي ويس فكل ما
(٣) يس وبيت (٤) ب ت (٥) بي
ويس ولند ورو وفي اليوم الثالث

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲱⲥ ⲛⲁⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ(1).

٢٢ . مسك به بطرس وابتدأ ينتهره قائلاً . حاشاك يارب أن يحدث لك هذا .

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ: ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲓ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲭ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲁ Ⲫ̅ⲧ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

٢٣ . فقال (١) لبطرس تخلف عني يا شيطان . أنت عثرة لي لأنك لا تفكر (٢) في ما لله بل في ما للناس .

ρο ⲕ̅ⲇ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ϫⲉ
β̅ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲙⲁⲣⲉϥϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ(2) ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.

٢٤ . حينئذ قال يسوع لتلاميذه . من أراد أن يتبعني فلينكر نفسه . ويحمل صليبه ويتبعني .

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲥ: ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲉϥⲉ̀ϫⲉⲙⲥ.

٢٥ . لأن من أراد أن يخلص نفسه يهلكها . ومن أهلك نفسه من أجلي يجدها .

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲁϥϣⲁⲛϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲟ̀ⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ.

٢٦ . لأنه ماذا ينتفع الانسان لو ربح العالم كله وخسر نفسه . أو ماذا يعطي الانسان فداء عن نفسه .

ροα ⲕ̅ⲍ̅. Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ
ι̅ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ϥⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ.

٢٧ . لأن ابن الانسان سوف يأتي في مجد أبيه مع ملائكته . وحينئذ يجازي كل واحد حسب أعماله .

ροβ ⲕ̅ⲏ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
β̅ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ: ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲁⲛ ϣⲁⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ.

٢٨ . الحق أقول لكم إن قوماً (٣) من القيام ههنا . لا يذوقون الموت حتى يروا ابن الانسان آتياً في مجد أبيه (٤) .

ⲔⲈⲪ. ⲒⲌ̅

الأصحاح السابع عشر

ⲘⲈ ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲋ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ: ⲁ̀(3) Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲗ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ:

١ . وبعد ستة أيام أخذ يسوع بطرس ويعقوب ويوحنا أخاه

(1) ⲃⲃ و ⲑⲱ و ⲅⲉ و ⲡⲉⲧ قر ⲙ̀ⲙⲟⲕ

(2) ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ و ⲅⲉ قر . . ⲉⲗ ⲡⲉϥ . .

(3) ⲅⲉ و ⲃⲃ قر ⲉ̀ⲧⲁ

(١) ي فالتفت وقال

(٢) ي . تهتم (٣) ي ت

(٤) ي في ملكوته

http://coptic-treasures.com

ⲁϥϭⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲥⲁⲡ̀ⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ.

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲟⲃⲧϥ ⲛ̀ⲭⲉⲣⲉⲃ[1] ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲉϥϩⲟ ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ: ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲟⲩⲃⲁϣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ[2].

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲇ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ[3] ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ Ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅[4] ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ: ⲭ̀ⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ: ⲟⲩⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲓ ⲙ̀Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲓ ⲛ̀Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ.

ⲉ̅. Ϩⲟⲧⲉ[5] ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲓⲥ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁⲥⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟ[6] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ.

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϭⲓⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ.

ⲏ̅. Ⲉ̀ⲧⲁⲩϥⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ: ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲙⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ: ϣⲁⲧⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

---

(١) ب قر ⲛ̀ϧⲉⲣⲉⲃ (٢) ⲉⲱ قر ⲭ̀ⲟⲩⲱⲛ .. (٣) ت
(٤) ⲉⲱ قر Ⲡⲟ̅ⲥ̅ (٥) ⲉⲱ قر ϩⲱⲥⲇⲉ و ⲃⲃ قر ،
ϩⲱⲥⲧⲉ (٦) ⲃⲃ قر ⲛⲟⲩϩⲟ

وصعد بهم الى جبل عالٍ منفردين .

٢. وتجلى[1] أمامهم وأضاء وجهه كالشمس وابيضت ثيابه مثل النور[2] .

٣. وإذا موسى وايليا قد ظهرا له[3] يتحدثان معه .

٤. فطفق بطرس يقول ليسوع يا ربّ حسن لنا[4] ان نكون ههنا أنشاء أن نصنع هنا ثلاث مظال . واحدة لك وواحدة لموسى وواحدة لايليا .

٥. وفيما هو يتكلم إذا سحابة نيرة ظللتهم . وصوت من السحابة يقول . هذا هو ابني الحبيب الذي سررت به نفسي[5] له اسمعوا .

٦. ولما سمع التلاميذ سقطوا على اوجههم وخافوا جداً .

٧. فدنا منهم[6] يسوع ولمسهم . وقال قوموا ولا تخافوا .

٨. فرفعوا أعينهم ولم يروا أحداً إلا يسوع وحده .

٩. وفيما هم نازلون من الجبل أوصاهم يسوع قائلاً . لا تعلموا أحداً بهذا المنظر حتى يقوم ابن الانسان من الأموات .

---

(١) أو تغيرت هيئته (٢) ب الثلج (٣) ي لهم (٤) ي ت
(٥) ي سررت به (٦) ي ولندت

http://coptic-treasures.com

ⲣⲟⲥ ⲁ̅ ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ἡⲗⲓⲁⲥ ⲡⲉⲑⲛⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ Ἡⲗⲓⲁⲥ ⲙⲉⲛ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ⲓ̅ⲃ̅. Ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ Ἡⲗⲓⲁⲥ ϩⲏⲇⲏ ⲁϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ: ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉϩⲛⲱⲟⲩ: ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϥ̀ⲛⲁϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲕⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ.

ⲘⲈ ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ (1) ϩⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ.

ⲣⲟⲇ ⲃ̅ ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ(2) Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ(3) ⲛⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ: ϫⲉ ϥ̀ⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲧϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ(4) ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ: ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϣⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϣⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉⲛϥ ϩⲁ ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ(5) ⲙ̀ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ: ϫⲉ ⲱ̀ ⲡⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲫⲱⲛϩ: ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ϯⲛⲁⲱ̀ⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ: ⲁ̀ⲛⲓⲧϥ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲛⲁⲓ.

(١) ⲑⲱ قر ⲁⲩⲓ̀ (٢) ب ت (٣) ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ و ⲃⲃ ت
(٤) ⲃⲃ قر .. ⲉϥ (٥) ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ ت

١٠ . وسأله تلاميذه قائلين. لماذا يقول الكتبة إن ايليا هو الذي(١) يأتي أولاً .

١١ .فأجاب(٢)وقال(٣)إن إيليا يأتي(٤) ويعلمكم بكل(٥) شيء .

١٢ . ولكني أقول لكم إن إيليا قد أتى ولم يعرفوه. بل عملوا به كل ما أرادوا . كذلك ابن الانسان أيضاً سوف يتألم منهم .

١٣ .حينئذ فهم تلاميذه(٦) أنه قال لهم عن يوحنا المعمدان .

١٤ . ولما جاءوا (٧) الى الجمع تقدم اليه رجل وجثا على ركبتيه(٨) .

١٥ .وقال يا رب ارحم ابني. فانه يصرع في رؤوس الأهلة(٨) ويتألم شديداً. لأنه مراراً كثيرة يقع في النار ومراراً كثيرة(٩) يقع في الماء

١٦. وقدمته الى تلاميذك فلم يقدروا أن يشفوه .

١٧ . حينئذ أجاب يسوع وقال أيها الجيل غير المؤمن والملتوي. إلى متى أكون معكم وإلى متى احتملكم . قدموه اليّ ههنا

(١) بي ويس ورو . ينبغي أن
(٢) بي ورو. ز يسوع (٣)رو ويس
زلهم (٤)بي ز أولاً (٥)ي ويردلكم
كل (٦) ي التلاميذ (٧) ب ي جاء
يسوع (٨) بي ت في رؤوس الاهلة
ولند يصرع بالقمر (٩) ي لانه
كثيراً . . وكثيراً

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϧ̇: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩ-
ϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.
ⲓ̅ⲑ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲥⲁⲡ̀ⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲉⲑ-
ⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϩⲓⲧϥ[1] ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ⲣⲟⲉ ⲕ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉ-
ⲉ̅ ⲧⲉⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩϯ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲅⲁⲣ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲫⲣⲓ ⲛ̀ϣⲉⲗⲧⲁⲙ: ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ̀ⲉ̀ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲟⲩ̀ⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ ⲉ̀ⲙ̀ⲛⲏ[2] ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩ̀ⲱⲧⲉⲃ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲣⲁⲧϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲅⲉⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀[3].
ⲘⲌ ⲕ̅ⲃ̅. Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀
ⲣⲟⲁ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ
ⲃ̅ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.
ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅
ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲛϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉ̀-
ⲙⲁϣⲱ.
ⲘⲎ ⲕ̅ⲇ̅. Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ: ⲁⲩⲓ̀
ⲣⲟϛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧϭ̀ⲓ ⲕⲓϯ ϩⲁ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
ⲓ̅ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲉϥϯ̀ⲥⲃⲱ ⲛ̀ϥϯ[4] ⲕⲓϯ
ⲁⲛ.
ⲕ̅ⲉ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ

(١) ⲃⲃ، ⲑⲱ، وقر .. ⲉ (٢) ⲃⲃ قر ⲉ̀ⲙ̀ⲛⲁⲓ (٣) ⲑⲱ ت كل الآية (٤) ⲑⲱ و قر ⲡⲉⲧ ⲛ̀ϯ

١٨ . فانتهره يسوع فخرج منه الشيطان. وشفي الغلام من تلك الساعة .
١٩ . حينئذ أتى التلاميذ الى يسوع على انفراد. وقالوا له(١) لماذا لم نستطع نحن أن نخرجه .
٢٠ . فقال لهم(٢) لقلة إيمانكم. فإني الحق أقول لكم لو كان لكم إيمان مثل حبة خردل. لقلتم لهذا الجبل انتقل من هنا إلى هناك فينتقل . ولا يكون شيء عسيراً عليكم .
٢١ . وأما هذا الجنس فلا يخرج(٣) الا بالصلاة والصوم(٤) .
٢٢ . وفيما هم راجعون الى(٥) الجليل قال لهم يسوع . إن ابن الانسان سوف يسلم الى أيدي الناس.
٢٣ . فيقتلونه وبعد ثلاثة أيام(٦) يقوم . فحزنوا جداً .
٢٤ . ولما جاءوا الى كفرناحوم. تقدم الذين يأخذون الدرهمين(٦) إلى بطرس. وقالوا له أما يوفي معلمكم الدرهمين(٧) .
٢٥ . فقال بلى . ولما دخل

(١) ب ي ت (٢) ي ز يسوع (٣) ق ز بشيء. (٤) ب ت كل الآية (٥) ي وكانوا يترددون في (٦) ي ويقتلونه وفي اليوم الثالث (٧) أو الجزية

http://coptic-treasures.com

ⲉ̀ⲛⲏⲓ ⲁ̀ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ Ⲥⲓⲙⲱⲛ : ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁⲩϭⲓ(1)ⲧⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙ ⲓⲉ ⲕⲏⲛⲥⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ϣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ .

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ: ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ : ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ϩⲁⲛⲣⲉⲙϩⲉⲩ ⲛⲉ .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ϩⲓⲛⲁ ⲇⲉ(2) ⲛ̀ⲧⲉⲛ̀ϣⲧⲉⲙⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲓⲛ (3) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ ⲫⲓⲟⲙ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲱⲓⲙⲓ (4): ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲉⲑⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲁ̀ⲗⲓⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲉⲕⲉ̀ϫⲓⲙⲓ ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ (5) ⲁ̀ⲗⲓⲧⲥ ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ (6) ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ .

Ⲕⲉⲫ . ⲓ̅ⲏ̅ .

Ⲙⲑ ⲣⲟⲏ ⲃ̅ ⲁ̅ . Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ .

ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ : ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ .

ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ(7) ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ̀ϣⲧⲉⲙⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ : ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ .

ⲇ̅ . Ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲑⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ : ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ

(١) ⲃⲃ و ⲥⲉ قر . . ⲉⲩ (٢) ب ت
(٣) ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ قر ⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ . .
(٤) ⲡⲉⲧ قر ϩⲱⲓⲙⲓ (٥) ⲃ ⲃ قر ⲥ̀ⲧⲁⲑⲉⲣⲓ وب ⲥ̀ⲧⲁⲑⲓⲣⲁ (٦) ⲑⲱ ت (٧) ب ت

البيت سبقه يسوع قائلاً . ماذا تظن يا سمعان . ممن يأخذ ملوك الأرض الجباية أو الجزية . أمن البنين(١) أم من الأجانب .

٢٦ . فقال(٢) من الأجانب . ولما قال من الاجانب (٣) . أجابه يسوع . إذن البنون أحرار .

٢٧ . ولكن لئلا نشككهم إمض الى البحر وألق صنارتك(٤) . وأول سمكة تطلع خذها وإذا فتحت فاها تجد إستاراً(٥) . فخذه وأعطهم عني وعنك .

الأصحاح الثامن عشر

١ . وفي تلك الساعة جاء التلاميذ الى يسوع . قائلين من هو العظيم(٦) في ملكوت السموات .

٢ . فدعا(٧) صبياً وأقامه في وسطهم .

٣ . وقال الحق أقول لكم . إن لم ترجعوا وتصيروا مثل هذا الصبي(٨) فلا تدخلون ملكوت السموات .

٤ . فمن وضع نفسه مثل هذا الصبي(٨) فهو العظيم في ملكوت

(١) ي بنيهم (٢) ب ي ز بطرس (٣) ي ت ولما الخ (٤) ي صنارة (٥) ي استاتيرا وتساوي ٤ دراهم (٦) ب ي الاعظم ٧ ب ي ز يسوع (٨) ي مثل الصبيان

http://coptic-treasures.com

ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ .
ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϣⲉⲡ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀-
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉϥϣⲱⲡ (1) ⲙ̀ⲙⲟⲓ .
ροθ ⲋ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ
ⲃ̅ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ : ⲥⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲉϣ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲗⲟⲛ (2) ⲉ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲙⲥϥ
ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ .
ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ :
ⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ̀ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ : ⲡ̀ⲗⲏⲛ
ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲓ̀ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲁ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϩⲓⲧⲟⲧϥ .
ρπ ⲏ̅ . Ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲓⲉ ⲧⲉⲕϭⲁⲗⲟϫ ⲉⲣ̀ⲥⲕⲁⲛⲇⲁ-
ⲁ̅ ⲗⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϫⲟϫⲟⲩ ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲕ : ⲛⲁⲛⲉⲥ
ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ
ⲓⲉ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ϭⲁϫⲏ: (3) ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϫⲓϫ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲉ̀-
ⲣⲟⲕ ⲓⲉ ϭⲁⲗⲟϫ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ
ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ .
ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉⲣ̀ⲥⲕⲁⲛ-
ⲇⲁⲗⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲫⲟⲣⲕϥ ϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲕ : ⲛⲁⲛⲉⲥ
ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲡⲉⲧⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲃⲁⲗ ⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ϯ-
ⲅⲉⲉⲛⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ .
ρπⲁ ⲓ̅ . Ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲟⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ
ⲓ̅ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ : ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛⲟⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ : ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲡϩⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ .

السموات .
٥ . ومن قبل صبياً(١) مثل هذا باسمي فقد قبلني .
٦ . ومن يشكك أحد هؤلاء الصغار المؤمنين بي . فخير له أن يعلق حجر رحى في عنقه ويغرق في(٢) البحر .
٧ . ويل للعالم من الشكوك . لأنه لا بدّ من أن تأتي الشكوك . ولكن ويل للانسان الذي تأتي الشكوك من قبله .
٨ . فان شككتك يدك أو رجلك فاقطعها وألقها عنك . لأنه خير لك أن تدخل الحيوة وأنت أعرج أو أقطع(٣) . من أن يكون لك يدان أو رجلان وتلقى في النار الأبدية .
٩ . وان شككتك عينك اليمنى(٤) فاقلعها وألقها عنك . لأنه خير لك أن تدخل الحياة وأنت أعور(٥) . من أن يكون لك عينان وتلقى في جهنم النار .
١٠ . فانظروا أن لا تحتقروا أحد هؤلاء الصغار . لأني أقول لكم إن ملائكتهم في السموات كل حين ينظرون وجه أبي الذي في السموات .

(١) ⲁⲑ قر . . ⲡⲉⲧⲁϥ (٢) ϐϐ قر ⲙ̀ⲙⲟⲩⲗⲱⲛ
(٣) ϐϐ قر ϫⲁϭⲏ و ⲅⲉ قر ϫⲁϭⲉ

(١) ي ز واحداً (٢) ي ز لجة (٣) أو اعسم ب أشول
(٤) ب ي ت (٥) أو بعين

http://coptic-treasures.com

ϩ
ⲣⲡⲃ ⲓ̅ⲁ̅. Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ: ⲉ̀-
ⲉ̅ ⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ [1].

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩ ϫⲉ[2] ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲣ̅ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁ[3] ⲡⲓ ϥ̅ⲑ̅ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲣⲉⲙ.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲣⲉϥϫⲉⲙϥ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϣⲁϥⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲙ̀ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓ ϥ̅ⲑ̅ ⲉ̀ⲧⲉ [4] ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲣⲉⲙ ⲁⲛ.

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲁⲕⲟ.

ⲣⲡⲅ ⲓ̅ⲉ̅. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀-
ⲉ̅ ⲣⲟⲕ: ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁϩⲱϥ ⲟⲩⲧⲱⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ: ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲉⲕⲉ̀ϫⲉⲙϩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ.

ⲣⲡⲇ ⲓ̅ⲋ̅. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ϭⲓ
ⲓ̅ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲓⲉ ⲕⲉⲃ̅ ⲛⲉⲙⲁⲕ: ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲃ̅ ⲓⲉ ⲅ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀: ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀: ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ.

ⲣⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ-
ⲋ̅ ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲛϩⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥⲟⲛϩ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲃⲟⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

(١) هذه الآية تركت في ⲁⲑ و ⲉⲱ و ⲡⲉⲧ (٢) ⲁⲑ
ⲡⲉⲧ و قر ⲣⲁ ⲇⲉ (٣) غ قر.. ⲙ̀ⲡⲁϥ (٤) ب ز ..ⲛⲏ

١١ . لأن ابن الانسان أيضاً قد جاء ليطلب ويخلص الضالين (١) .

١٢ . ماذا تظنون إن كان لانسان مئة خروف وضل واحد منها . أفلا يترك التسعة والتسعين على الجبال (٢) ويذهب ليطلب الضال .

١٣ . وإن اتفق أن يجده . فالحق أقول لكم إنه يفرح به أكثر من التسعة والتسعين التي لم تضل .

١٤ . هكذا ليست مشيئة أبي (٣) الذي في السموات أن يهلك أحد هؤلاء الصغار .

١٥ . وإن أخطأ اليك أخوك . فاذهب وحدك وعاتبه بينك (٤) وبينه . فان سمع منك فقد ربحت أخاك .

١٦ . وان لم يسمع منك (٥) . فخذ معك أيضاً واحداً أو اثنين . لكي تقوم كل كلمة على فم شاهدين او ثلاثة .

١٧ . وان لم يسمع منهم فقل للكنيسة . وان لم يسمع من الكنيسة فليكن عندك كوثني وعشار .

١٨ . الحق أقول لكم إن ما (٦) تربطونه على الأرض يكون مربوطاً (٧) في السموات (٨) . وما (٦) تحلونه على

(١) بي من هلك (٢) ي الجبال
(٣) بي ابيكم (٤) او واصرف ما بينك (٥) بي ت (٦) ب س من
(٧) أو التي تربطونها .. تكون مربوطة (٨) ي السماء

http://coptic-treasures.com

ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲃⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ.
ρπα ⲓ̅ⲑ̅. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ
ⲓ̅ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲃ̅ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϯⲙⲁϯ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲉⲥⲉ-
ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ.
ⲕ̅. Ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲃ̅ ⲓⲉ ⲅ̅ ⲉⲣⲥⲩⲛⲁⲅⲉⲥⲑⲉ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ: ϯⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ.
ρπϛ ⲕ̅ⲁ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲉ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅: ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀-
ⲧⲁⲭⲱ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ: ϣⲁ ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ.
ⲕ̅ⲃ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅: ϫⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲁⲕ ⲁⲛ(1) ϫⲉ ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ: ⲁⲗⲗⲁ ⲍ̅ ⲛ̀ⲟ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ.
ⲚⲆ ⲕ̅ⲅ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲥⲟⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ρπη ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ: ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϥⲓⲱⲡ ⲛⲉⲙ
ⲓ̅ ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ.
ⲕ̅ⲇ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϥⲓⲱⲡ: ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϫⲓⲛϭ̀ⲱⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ.
ⲕ̅ⲉ̅. Ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ: ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲧⲁϥ ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲉ̀ⲧⲟⲃⲟⲩ.
ⲕ̅ⲋ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓⲧϥ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ
ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ
ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲱ̀ⲟⲩⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲟⲃⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲕ̅ⲍ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲱⲕ
ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲁϥⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲏⲣϥ

(١) ب قر ⲁⲛ بعد ⲛ̀ⲥⲟⲡ

الارض يكون محلولا(١) في السموات
١٩ . وأقول لكم أيضاً . إن
اتفق اثنان منكم على الارض في أي
شيء يطلبانه. فانه يكون لهما من قبل
أبي الذي في السموات .
٢٠ . لأنه حيثما اجتمع اثنان او
ثلاثة باسمي فهناك اكون في وسطهم
٢١. حينئذ تقدم اليه بطرس وقال
له(٢) يارب. إلى كم مرة يخطيء إليّ
أخي فاغفر له . أإلى سبع مرات .
٢٢.فقال له يسوع. لا أقول لك(٣)
الى سبع مرات بل الى سبع سبعين مرة
٢٣ . لذلك يشبه ملكوت
السموات إنساناً ملكاً أراد أن
يحاسب عبيده .
٢٤ . فلما بدأ يحاسب قدم اليه
واحد عليه وزنات كثيرة(٤) .
٢٥ . واذا لم يكن له
ما يوفي . أمر سيده أن يباع
هو وامرأته وبنوه وكل
ما له ويفي .
٢٦ . فخر ذلك العبد
وسجد له : قائلا
ياسيد تمهل علي فأوفيك الجميع.
٢٧ . فتحنن سيد ذلك العبد
وأطلقه وترك له كل(٥) الدين .

(١) أو التي تحلونها .. تكون محلولة
(٢) ي ت (٣) ب اقول لك لا (٤) ب
ي ربوات وزنات وب ي و س
عشرة الآف وزنة (٥) ي ولندت

http://coptic-treasures.com

ⲁϥⲭⲁϥ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

الذي عليه (١) .

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲣ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲱϧϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲙⲁ ⲡⲉⲧⲉⲣⲟⲕ.

٢٨ . ولما خرج ذلك العبد. وجد أحد رفقائه من العبيد وكان مديناً له بمائة دينار. فأمسكه وخنقه قائلاً . أوفني مالي عليك .

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧϥ [1] ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ [2] ⲱ̀ⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲟⲃⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

٢٩ . فخر العبد رفيقه وتوسل اليه قائلاً . (٢) تمهل علي فأوفيك الجميع .

ⲗ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ: ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ϣⲁⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲣⲟϥ.

٣٠ . فلم يرد . بل مضى وألقاه في السجن حتى يفي ما عليه (٣).

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲛⲏⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲁ̀ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉⲙⲁϣⲱ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲡⲟⲩⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ.

٣١ . فلما نظر العبيد رفقاؤه ما كان حزنوا جداً . فأتوا وأخبروا سيدهم بكل ما حدث .

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁ̀ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲟⲕ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲓⲭⲁϥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϫⲉ ⲁⲕϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

٣٢ . حينئذٍ دعاه سيده وقال له . أيها العبد الشرير اني تركت لك كل ما عليك . لأنك طلبت الي .

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲛⲁⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲃⲱⲕ: ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

٣٣ . أفما كان ينبغي لك أن ترحم العبد رفيقك . كما رحمتك .

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥϯϩⲉⲙⲕⲟ: ϣⲁⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲣⲟϥ ⲧⲏⲣϥ.

٣٤ . وغضب سيده وسلمه الى المعذبين . حتى يفي كل ما عليه .

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲛⲁⲁⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ⲁ̀ⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ.

٣٥ . هكذا يصنع بكم أبي الذي في السموات . إن لم يغفر كل واحد لأخيه من كل قلبه (٤).

(١) ⲑⲱ ق ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ (٢) ⲑⲱ ز ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅

(١) ق وكل ما عليه تركه له (٢) ب ز ياسيد (٣) ع يفي الدين (٤) ب ز زلاته ورو هفواته

http://coptic-treasures.com

ⲔⲈⲪ. ⲒⲐ̅.

ⲚⲂ ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉⲕ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ[1]
ⲣⲡⲑ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲁϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲁϥⲓ̀
ⲁ̅ ⲉ̀ⲛⲓϭ̀ⲓⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ: ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁ-
ⲛⲏⲥ.

ⲚⲄ ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲁ̀ϩⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁⲛ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲓ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ⲇ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ: ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲱϣ ϫⲉ[2] ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲟⲩϩⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲟⲛⲧⲟⲩ.

ⲉ̅ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ: ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲭⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲙϥ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲃ̅ ⲉⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ.

ⲋ̅. Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲃ̅ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉ: ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲉ: ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲫ̅ϯ̅ ⲧⲟⲙϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲫⲟⲣϫϥ.

ⲍ̅. Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ϯ ⲥ̀ϧⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲏ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲛⲁϣⲧϩⲏⲧ: ⲁ̀ Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲓ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲓⲟⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

ⲣϥ ⲑ̅. Ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩⲓ
ⲃ̅ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϣⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ: ⲁϥⲑ̀ⲣⲟ

(١) ⲛⲉⲧ ز ⲧⲏⲣⲟⲩ (٢) ⲃⲃ و ⲑⲱ ت.

الأصحاح التاسع عشر

١. ولما أكمل يسوع هذا الكلام. انتقل من الجليل وجاء الى تخوم اليهودية. في (١) عبر الأردن.

٢. فتبعته جموع كثيرة فشفاهم هناك.

٣. وجاء اليه فريسيون ليجربوه قائلين. هل يحل للانسان أن يطلق امرأته لكل ذنب (٢).

٤. فأجاب وقال لهم. أما قرأتم أنه من البدء خلقهما ذكراً وأنثى.

٥. وقال. من أجل هذا يترك الرجل أباه وأمه ويلتصق بامرأته. ويصير الاثنان جسداً واحداً.

٦. فليسا هما اثنين بعد بل جسد واحد. والذي جمعه الله لا يفرقه إنسان.

٧. فقالوا له إذاً لماذا أوصى موسى أن يعطى كتاب طلاق فيطلقن.

٨. فقال لهم من أجل قساوة قلوبكم أذن موسى أن تطلقوا نساءكم ولكن من البدء لم يكن هكذا.

٩. أما أنا فأقول لكم إن من يطلق امرأته بغير علة (٣) الزنى

(١) ب من (٢) ع علة. سبب (٣) أو كلمة

http://coptic-treasures.com

ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϫ̀ⲫⲉ ⲛⲱⲓⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲑⲏⲉⲧ-
ϩⲱⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ .
ⲣϥⲁ ⲓ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ : ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ
ⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉ ⲧ̀ⲉⲧⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲥϩⲓⲙⲓ :
ⲥ̀ⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ϭⲓ .
ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩ-
ⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀-
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲥⲧⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ .
ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲥⲓⲟⲩⲣ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲁⲩⲙⲁⲥⲟⲩ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲙⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛ-
ⲕⲉⲥⲓⲟⲩⲣ ⲉ̀ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲥⲓⲟⲩⲣ ⲉ̀ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩⲣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ-
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡ .
ⲂⲖ ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ϩⲓⲛⲁ
ⲣϥⲃ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲉ̀-
ⲃ ϫⲱⲟⲩ : ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ .
ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲭⲁ ⲛⲓ-
ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ : ⲛⲓⲟⲩ-
ⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ .
ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲁ ϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ .
ⲣϥⲅ ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ :
ⲃ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉ̀ϯⲛⲁⲁⲓϥ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ .
ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ
ⲕ̀ϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ : ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ

يجعلها تزني (١) ومن يتزوج بمطلقة
يزني .
١٠ . فقال له تلاميذه اذا كان
هكذا أمر (٢) الرجل مع المرأة.
فخير (له) (٣) أن لا يتزوج .
١١ . فقال لهم ليس الجميع
يقبلون هذا الكلام . إلاّ الذين
أُعطي لهم .
١٢ . لأنه يوجد خصيان ولدوا
هكذا من بطون أمهاتهم . ويوجد
خصيان خصاهم الناس . ويوجد
خصيان خصوا أنفسهم من أجل
ملكوت السموات . فمن استطاع
أن يقبل فليقبل . (٤)
١٣ . حينئذٍ قدم اليه أولاد
لكي يضع يديه عليهم ويصلي .
فانتهرهم التلاميذ .
١٤ . فقال لهم يسوع دعوا
الأولاد ولا تمنعوهم من أن يأتوا
اليّ . لأن لمثل هؤلاء ملكوت
السموات .
١٥ . فوضع يديه عليهم ومضى
من هناك .
١٦ . وإذا بواحد جاء اليه
وقال له أيها المعلم الصالح . أي
صلاح أعمل لأرث الحياة الأبدية.
١٧ . فقال له لماذا تسألني عن
الصلاح (٥) لأن الصالح واحد

(١) ب ي الزنى يزني (٢) أو علة
(٣) ب ي فلا يوافق ان يتزوج (٤) او
يحتمل فليحتمل (٥) ب ي لماذا
تدعوني صالحاً

http://coptic-treasures.com

ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ Ⲫϯ : ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ .
ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁϣ ⲛⲉ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕϧⲱⲧⲉⲃ : ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲛⲱⲓⲕ : ⲛ̀-
ⲛⲉⲕϭ̀ⲓⲟⲩⲓ : ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ .
ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ̀ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲕⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲏϯ .
ⲕ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲛⲁϥ : ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲁⲓⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ : ⲟⲩ ⲟⲛ ⲡⲉ
ϯϣⲁⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ .
ⲣϥⲇ ⲕ̅ⲁ̅ . ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ
ⲃ̅ ⲭ̀ⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲣ ⲟⲩⲧⲉⲗⲓⲟⲥ : ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲙⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ-
ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲛⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫ̀ⲫⲟ
ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ϩⲟ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲟⲩ
ⲟⲩⲁϩⲕ ⲛ̀ⲥⲱⲓ .
ⲣϥⲉ ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ
ⲃ̅ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲙⲟⲕϩ : ⲛⲉ
ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩ .
ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ϫⲉ
ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲥ̀ⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ .
ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ⲥ̀ⲙⲟⲧⲉⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫⲁⲙⲟⲩⲗ ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲟⲩⲁⲑⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲙⲁⲛⲉⲱⲣⲡ : ⲓⲉ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀-
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .
ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ
ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ .

وهو الله [١] . ولكن إن كنت
تريد أن تدخل الحيوة فاحفظ الوصايا
١٨ . فقال له وما هي . فقال
له يسوع . لا تقتل . لا تزن . لا
تسرق . لا تشهد زوراً .
١٩ . أكرم أباك وأمك .
وأحب رفيقك كنفسك .
٢٠ . فقال له الشاب هذه كلها
حفظتها منذ حداثتي [٢] . فماذا
يعوزني بعد .
٢١ . فأجابه يسوع إن
كنت تريد أن تكون كاملاً . فاذهب
وبع الذي لك وهبه المساكين .
لتقتني لك كنزاً في السماء . وتعال
اتبعني .
٢٢ . فلما سمع الشاب الكلمة
مضى حزيناً . لأنه كان ذا مال
كثير .
٢٣ . فقال يسوع لتلاميذه .
الحق أقول لكم إنه يعسر دخول
غني في ملكوت السموات .
٢٤ . وأقول لكم أيضاً إنه
يسهل دخول جمل في ثقب ابرة .
من أن يدخل غني في ملكوت
الله [٣] .
٢٥ . فلما سمع التلاميذ تعجبوا
جداً . قائلين فمن يا ترى الذي
يستطيع أن يخلص .

(١) ب ي ت وهو الله (٢) ب ي ت
منذ حداثتي (٣) يس السموات

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲉⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϫⲟⲙ ⲡⲉ
ⲫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉⲛ Ⲫϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ : ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲭⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲩⲁϩⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲕ : ⲟⲩ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ .

ⲣϥⲁ ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ
ⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟϣⲓ
ⲛ̀ⲥⲱⲓ : ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲉⲙⲥⲱⲛⲧ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲣϥⲍ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ* ⲉⲧⲉ̀ⲧϩⲉⲙⲥⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ ϩⲓ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀-
ⲉ ⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϯ ⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲫⲩⲗⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ .

ⲣϥⲏ ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲁ ⲥⲟⲛ
ⲃ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲓⲉ ⲥⲱⲛⲓ ⲓⲉ ⲓⲱⲧ ⲓⲉ ⲙⲁⲩ ⲓⲉ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲓⲉ
ϣⲏⲣⲓ (1) ⲓⲉ ⲓⲟϩⲓ ⲓⲉ ⲏⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ : ⲉϥ-
ⲉ̀ϭⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲣ̅ ⲛ̀ⲕⲱⲃ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ
ⲉϥⲉⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

ⲣϥⲑ ⲗ̅ . Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉⲩⲛⲁⲉⲣϧⲁ̀ⲉ :
ⲃ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϧⲁⲉⲩ ⲉⲩⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ .

ⲔⲈⲪ . ⲕ̅ .

ⲚⲐ ⲁ̅ . Ⲥⲟⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ
ⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲃⲓⲟϩⲓ : ⲉ̀ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ
ⲓ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ .

(1) ϐϐ ⲍ ⲓⲉ ϣⲉⲣⲓ

٢٦ . فنظر(١) يسوع وقال لهم . هذا غير مستطاع عند الناس . أما عند الله فكل شيء مستطاع .

٢٧ . حينئذٍ أجاب بطرس وقال له . هوذا نحن قد تركنا كل شيء وتبعناك . فماذا عسى أن(٢) يكون لنا .

٢٨ . فقال لهم يسوع الحق أقول لكم . انكم أنتم الذين تبعتموني في التجديد(٣) متى جلس ابن الانسان على عرش مجده . تجلسون أنتم أيضاً على إثني عشر كرسياً وتدينون أسباط إسرائيل الاثني عشر .

٢٩ . وكل من ترك أخاً أو أختاً أو أباً أو أماً أو إمرأة أو ابناً أو حقلاً أو بيتاً من أجل اسمي . فسيأخذ مائة ضعف ويرث الحيوة الأبدية .

٣٠ . لأن كثيرين أولين سيكونون آخرين . وآخرين سيكونون أولين .

الاصحاح العشرون

١ . يشبه ملكوت السموات رجلاً رب حقل(٢) خرج في الصباح ليستأجر فعلة لكرمه .

(١) بيز اليهم (٢) بي ت عسى أن (٣) ق الخليقة الجديدة يس في جيل التجديد (٤) ي بيت

http://coptic-treasures.com

ⲃ̅ . Ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉ̀ϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ .	٢ . فاتفق مع الفعلة أن يعطي كل واحد ديناراً في اليوم. وأرسلهم الى كرمه .
ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲅ̅: ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓ ϯⲁ̀ⲅⲟⲣⲁ ⲉⲩⲕⲟⲣϥ .	(٣) . ثم خرج نحو الساعة الثالثة . فنظر آخرين واقفين في السوق بطالين .
ⲇ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ .	٤ . فقال للآخرين(١) امضوا أنتم أيضاً الى الكرم. وما تستحقونه أعطيه لكم فمضوا .
ⲉ̅ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲋ̅ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲑ̅ : ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ .	٥ . وخرج أيضاً في نحو الساعة السادسة ونحو الساعة التاسعة. وفعل أيضاً كذلك .
ⲋ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲓ̅ⲁ̅ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ϧⲟⲩⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲣϥ.	٦ . ثم خرج نحو الساعة الحادية عشرة فوجد آخرين واقفين. فقال لهم ما بالكم قياماً هنا كل النهار بطالين .
ⲍ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ(1) ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲧⲁϩⲟⲛ ⲉ̀ⲫⲃⲉⲭⲉ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ : ⲟⲩⲟϩ(2) ⲫⲏⲉⲧⲥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ .	٧ . فقالوا له إنه لم يستأجرنا أحد . فقال لهم امضوا أنتم أيضاً الى الكرم . وما تستحقونه أعطيه لكم .
ⲏ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲡⲓⲧ̀ⲣⲟⲡⲟⲥ : ϫⲉ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲙⲁ ⲡⲟⲩⲃⲉⲭⲉ ⲛⲱⲟⲩ : ⲉ̀ⲁⲕⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓϧⲁⲉⲩ ϣⲁ ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ .	٨ . فلما كان المساء قال رب الكرم لوكيله . ادع الفعلة وأعطهم أجرهم مبتدئاً من الآخرين الى الأولين .
ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ ϯⲁϫⲡ ⲓ̅ⲁ̅ : ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ .	٩ . فجاء أصحاب الساعة الحادية عشرة . وأخذ كل واحد ديناراً .
ⲓ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ	١٠ فلما جاء الأولون ظنوا

(١) غ . ت   (٢) ⲑⲱ و ⲁⲑⲟ ت

(١) س وب ت ورو أولئك

http://coptic-treasures.com

ⲥⲉⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲧⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲛⲉⲃⲓⲟϩⲓ.

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲛⲁⲓϧⲁⲉⲩ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲡⲉⲧⲁⲧⲁⲓⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲩⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϥⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲃⲁⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲩⲥⲱⲛ.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲡⲁϣⲫⲏⲣ ϯϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁⲛ: ⲙⲏ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉⲣⲓ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲁⲓⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

ⲓ̅ⲇ̅. Ϭⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉⲫⲱⲕ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ: ϯⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓϧⲁⲉ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲏϯ.

ⲓ̅ⲉ̅. Ϣⲁⲛ̀ⲥϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲓ̀: ϣⲁⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϥϩⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ.

ⲚⲈ ⲓ̅ⲋ̅. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲓϧⲁⲉⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲁ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣϧⲁⲉ̀: ϩⲁⲛⲙⲏϣ (1) ⲛⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ:
ⲃ̅ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲡ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲉϥⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅: ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲟⲩⲧⲱϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.

ⲓ̅ⲏ̅. Ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲁⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅: ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲑⲛⲟⲥ

(١) ⲁⲑ و ⲑⲱ ت . . ⲟⲩⲟϩ

إنهم سيأخذون أكثر . فأخذ كل واحد منهم أيضاً ديناراً .

١١ . وفيما هم يأخذون تذمروا على رب الحقل (١) .

١٢ . قائلين . هؤلاء الآخرون عملوا ساعة واحدة . وقد ساويتهم بنا نحن الذين تحملوا ثقل النهار وحره .

١٣ . فأجاب وقال لواحد منهم . ياصاحب ماظلمتك . أليس على دينار اتفقت معك (٢) .

١٤ . خذ الذي لك واذهب . فاني أريد أن أعطي هذا الأخير مثلك

١٥ . أو ما يحق لي أن أفعل ما أريد بمالي . أم عينك شريرة . لأني أنا صالح .

١٦ . هكذا يكون الآخرون أولين والأولون آخرين . لأن المدعوين كثيرون والمختارين قليلون .

١٧ . وبينما كان صاعداً الى أورشليم . أخذ الاثني عشر (٣) معه على خلوة . وقال لهم في الطريق .

١٨ . ها نحن صاعدون الى أورشليم . وابن الانسان سيسلم الى أيدي (٤) رؤساء الكهنة والكتبة . فيحكمون عليه بالموت .

١٩ . ويسلمونه الى الأمم

(١) ي وس البيت
(٢) ي اتفقت معي ولن ورو شارطتني (٣) ي ز تلميذاً (٤) ي ت

http://coptic-treasures.com

ⲉ̀ⲡⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ⲥⲉⲁϣϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲉⲧⲱⲛϥ .
ⲕ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ
ⲂⲌ ⲛ̀Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ: ⲉⲥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩ-
ⲥⲃ/ⲁ̅ ⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ .
ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀-
ⲧⲉⲟⲩⲁϣϥ : ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲃ̅ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁ ⲧⲉⲕ-
ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲛⲉⲙ[1] ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲁ ⲧⲉⲕϫⲁϭⲏ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ .
ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ :
ⲟⲩⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲥⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲉ̀ϯⲛⲁⲥⲟϥ :
ⲟⲩⲟϩ[2] ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ϯⲛⲁⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲥ
ⲑⲏⲛⲟⲩ[3]: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ .
ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ
ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲉ̀ϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ
ⲛⲉⲙ ⲧⲁϫⲁϭⲏ ⲫⲱⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ : ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁ ⲛⲏ
ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲛⲱⲟⲩ.
ⲥⲅ ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲉ ⲓ̅ ⲙ̀-
ⲃ̅ ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲁⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ[4] ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲃ̅ .
ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱ-
ⲟⲩ : ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲕⲉⲛⲓϣϯ ⲉⲧⲟⲓ
ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ .

(١) ⲃⲃ قر ⲟⲩⲟϩ و ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ ت (٢) ⲁⲑ ت
ⲟⲩⲟϩ الى ⲑⲏⲛⲟⲩ (٣) ⲑⲱ ت ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲥ
(٤) ⲁⲑ قر ⲉ̀ϫⲉⲛ

ليستهزئوا به ويجلدوه ويصلبوه.
وبعد ثلاثة أيام يقوم .
٢٠. حينئذٍ أتت اليه أم ابني زبدي
مع ابنيها . ساجدة له وطالبة منه
شيئاً .
٢١ . فقال لها ماذا تريدين .
فقالت له قل أن يجلس
ابناي . أحدهما عن
يمينك والآخر عن يسارك في
ملكوتك .
٢٢ . فأجاب يسوع وقال لهما
تعلمان ماتطلبان . أتستطيعان أن
تشربا الكاس التي سأشربها . وأن
تصطبغا بالصبغة التي سأصطبغ بها[1]
قالا له نستطيع .
٢٣ . فقال لهما يسوع أما الكاس
فستشربانها وبالصبغة[2] ستصطبغان[3]
وأما الجلوس عن يميني ويساري
فليس لي أن أعطيه إلا للذين أعد
لهم من قبل أبي الذي في السموات[4]
٢٤ . فلما سمع العشرة التلاميذ[5]
تذمروا من أجل[6] الأخوين .
٢٥ . فدعاهم يسوع وقال لهم .
أنتم تعلمون أن رؤساء الأمم
يسودونهم . وعظماؤهم يتسلطون
عليهم .

(١) ب ي ت وأن تصطبغا الخ
(٢) ب ي ز التي اصطبغ بها
(٣) ب ي ت وبالصبغة الخ
(٤) ب ي ت الذي الخ (٥) ع ت
(٦) ب على

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣ ⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ:
ⲉϥⲉ̀ⲉⲣ ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣ ϩⲟⲩⲓⲧ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲉϥⲉ̀ⲉⲣ ⲃⲱⲕ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲥⲁ ⲕ̅ⲏ̅. Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ
ⲇ̅ ⲛⲉⲧⲁϥⲓ̀ [1] ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉⲙϣⲏⲧϥ: ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲥⲱϯ [2] ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ.
ⲚⲎ ⲕ̅ⲑ̅. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ [3] ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲓⲉⲣⲓⲭⲱ:
ⲥⲉ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ.
ⲃ ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲃ̅ ⲛⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ [4] ⲉⲥⲕⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ: ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲁⲩⲱϣ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ϧⲁⲣⲟⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ.
ⲗ̅ⲁ̅. ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁⲣⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲡ̀-
ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ.
ⲗ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ-
ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϣϥ ⲛ̀ⲧⲁⲁ̀ⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ⲗ̅ⲅ̅. Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀-
ⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ.
ⲗ̅ⲇ̅. ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϭⲓ-
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ: [5] ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲁ̀ϩⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲚⲐ

Ⲕⲉⲫ. ⲕ̅ⲁ̅.

ⲥⲁ ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϧⲱⲛⲧ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅: ⲁⲩⲓ̀
ⲃ̅ ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲫⲁⲅⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ:

(١) ⲑⲱ ز ⲥⲁⲣ (٢) ق ⲙⲁⲑ ⲉ̀ⲥⲱϯ (٣) ⲁⲑ ز ق .. ⲉⲩ
(٤) ⲑⲱ ز ⲡⲉⲓ (٥) ب ز ⲟⲩⲟϩ

٢٦ . فلا يكون فيكم هكذا . بل
من أراد أن يكون فيكم عظيماً
فليكن خادماً لكم .
٢٧ . ومن أراد أن يكون فيكم
اولاً . فليكن لكم عبداً .
٢٨ . كما ان ابن الانسان
لم يأت ليُخدَم . بل ليَخدُم ويبذل
نفسه فداء عن كثيرين .
٢٩ . وفيما هو خارج[١] من
أريحا تبعه جمع كثير .
٣٠ . واذا اعميان كانا جالسين
بجانب الطريق . فلما سمعا أن
يسوع مجتاز صرخا قائلين . ارحمنا
يا ربّ يا يسوع[٢] ابن داود .
٣١ . فانتهرهما الجمع لكي
يصمتا . فازدادا صياحاً
قائلين ارحمنا يا ربنا
يا ابن داود .
٣٢ . فوقف يسوع ودعاهما
وقال لهما . ماذا تريدان أن
افعل بكما .
٣٣ . قالا له يا ربّنا أن
تفتح أعيننا .
٣٤ . فتحنن يسوع
ولمس أعينهما وللوقت
أبصرا وتبعاه[٣] .

الاصحاح الحادي والعشرون

١ . ولما اقتربوا من اورشليم وجاءوا
الى بيت فاجي عند جبل الزيتون

(١) ب هم خارجون (٢) ق فقط
(٣) يس ت

http://coptic-treasures.com

ⲧⲟⲧⲉ ⲁ̀ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲃ̅ .
ⲃ̅ . Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲉ̀ⲡⲁⲓϯⲙⲓ ⲉⲧϫⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲉ̀ϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲱ ⲉⲥⲥⲟⲛϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲏϫ ⲛⲉⲙⲁⲥ: ⲃⲟ-
ⲗⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ.
ⲅ̅ . Ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ:
ⲁ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ϥ̀ⲛⲁⲟⲩ-
ⲟⲣⲡⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ.
ⲥⲍ ⲇ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀-
ⲍ̅ ⲃⲟⲗ: ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
ⲉ̅ . Ϫⲉ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲧϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲱⲛ: ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ(1)
ⲓⲥ ⲡⲉⲟⲩⲣⲟ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲡⲉ: ⲉϥ-
ⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲉ̀ⲱ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲏϫ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲱ.
ⲥⲏ ⲋ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ:
ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ.
ⲍ̅ . Ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲱ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲏϫ : ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲧⲁⲗⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉ̀ϩⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲣⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ
ⲥⲁ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .
ⲏ̅ . Ⲡ̀ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁⲩⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩ-
ⲃⲱⲥ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ : ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲕⲱⲣϫ
ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲛⲓϣ̀ϣⲏⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲟⲣϣⲟⲩ ϩⲓ
ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.
ⲥⲑ ⲑ̅ . Ⲛⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲁϫⲱϥ ⲛⲉⲙ
ⲁ̅ ⲛⲏⲉⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ : ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ: ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁ-
ⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅:
ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ .
ⲥⲓ ⲓ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁⲥⲙⲟⲛⲙⲉⲛ
ⲓ̅

(1) ⲑⲱ و ⲇⲑ و ⲥⲉ و ت

حينئذٍ أرسل يسوع تلميذين .
٢ . قائلاً لهما اذهبا الى هذه
القرية التي أمامكما . فتجدان (١)
أتاناً مربوطة ومعها جحش .
فحلاهما وأتياني بهما .
٣ . وان تكلم معكما أحد .
فقولا الرب محتاج اليهما فللوقت
يرسلهما .
٤ . فكان هذا (٢) لكي
يتم ما قيل
بالنبي القائل .
٥ . قولوا لابنة صهيون. هوذا
ملكك يأتيك وديعاً . راكباً أتاناً
وجحشاً ابن أتان .
٦ . فلما ذهب التلميذان .
أنفذا ما أمرهما به
يسوع .
٧ . وأحضرا الأتان
والجحش . ووضعا ثيابهما فوقهما
وأجلساه عليهما .
٨ . وفرش اكثر الجموع
ثيابهم في الطريق . وآخرون
قطعوا أغصاناً من الأشجار
وفرشوها في الطريق .
٩ . فكان الجموع الذين يسيرون
قدامه والذين يسيرون خلفه .
يصرخون قائلين . هوشعنا يا ابن
داود . مبارك الآتي باسم الرب .
هوشعنا في الأعالي .
١٠ . ولما دخل اورشليم ارتجت

(١) أي في الوقت (٢) أي ذلك

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ϫⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ.
ⲓ̄ⲁ̄. Ⲛⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓ
ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ Ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲓⲣⲉⲙⲚⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.
ⲥⲓⲁ ⲓ̄ⲃ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲁ̄ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲡ: ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲕⲉⲣⲙⲁ ⲁϥⲫⲟⲛϫⲟⲩ:
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧϯ ⲛ̀ϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ⲓ̄ⲅ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ:
ϫⲉ ⲡⲁⲏⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥ-
ⲉⲩⲭⲏ: ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁ-
ⲛ̀ⲭⲱⲡ ⲛ̀ⲥⲟⲛⲓ.
ⲥⲓⲃ ⲓ̄ⲇ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲃⲉⲗ-
ⲓ̄ ⲗⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϭⲁⲗⲉⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ: ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.
ⲥⲓⲅ ⲓ̄ⲉ̄. Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲉ̄ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲉ̀ⲛⲓϣⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ ⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲧϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ: ⲁⲩⲭ-
ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ.
ⲓ̄ⲋ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ: Ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲇⲉ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉ: ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲛⲉϩ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ: ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ[1]
ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲉⲙϭⲓ ⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ.
Ⲋ ⲓ̄ⲍ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲁⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯ-
ⲥⲓⲇ ⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.
ⲃ̄ ⲓ̄ⲏ̄. Ⲉ̀ⲧⲁ ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲁϥϩⲕⲟ.

المدينة كلها قائلة من هذا .
١١ . فقال الجموع هذا هو يسوع
النبي الذي من ناصرة الجليل .
١٢ . ودخل يسوع الهيكل[1]
وأخرج كل الذين يبيعون
ويشترون في الهيكل . وقلب
موائد الصيارفة وكراسي
باعة الحمام .
١٣ . وقال لهم مكتوب بيتي
بيت صلاة يدعى .
وأنتم جعلتموه مغارة
لصوص .
١٤ . وتقدم اليه في الهيكل
عميان وعرج
فشفاهم .
١٥ . فلما نظر رؤساء الكهنة
والكتبة العجائب التي صنعها .
والأولاد يصرخون في الهيكل
ويقولون هوشعنا[2] يا ابن داود .
تذمروا .
١٦ . وقالوا له أما تسمع
ما يقوله هؤلاء . فقال لهم يسوع
نعم . أما قرأتم قط في الكتب[3]
أن من افواه الأطفال والرضع
أعددت تسبيحاً .
١٧ . ثم تركهم وخرج خارج
المدينة الى بيت عنيا وبات هناك .
١٨ . وبينما كان عائداً في الصباح
الى المدينة جاع .

(١) ⲱ̀ⲥ قر . . . ⲛ̀ⲛⲓ

(١) ي هيكل الله (٢) ع يارب خلصنا
(٣) ي ت في الكتب

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ: ⲟⲩⲟϩ(1) ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ϩⲓⲱⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ϩⲁⲛϫⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ: ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏϯ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ(2) ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

١٩ . فأبصر شجرة تين في الطريق . وجاء اليها فلم يجد فيها شيئاً الا ورقاً فقط . فقال لها لا يخرج منك ثمر الى الابد . فيبست التينة من تلك الساعة .

ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ(3) ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲁ̀ ⲧⲁⲓⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ϣⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ.

٢٠ . ولما نظر التلاميذ (ذلك) تعجبوا قائلين . كيف يبست التينة في الحال .

ⲥⲓⲉ ⲕ̅ⲁ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲁ̅ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϩⲏⲧ ⲃ̅: ⲙ̀ⲫⲁ ⲧⲁⲓⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲁⲧϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ: ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲱⲟⲩ: ϫⲉ ϥⲓⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ.

٢١ . فأجاب يسوع وقال لهم الحق أقول لكم ان كان عندكم ايمان ولا ترتابون . فلا تصنعون ما (حدث) لهذه التينة فقط . بل اذا قلتم لهذا الجبل انتقل وامض الى(١) البحر فيكون .

ⲥⲓⲁ ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ
ⲇ̅ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ: ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϭⲓⲧⲟⲩ.

٢٢ . وكل ما تطلبونه في الصلوة مؤمنين تنالونه .

ϩⲁ ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ:
ⲥⲓϛ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲃ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ(4) ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁⲕ.

٢٣ . ولما دخل الهيكل تقدم اليه رؤساء الكهنة وشيوخ الشعب وهو يعلم قائلين . بأي سلطان صنعت هذا ومن أعطاك هذا السلطان .

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲱ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ: ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲓⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ.

٢٤ . فأجاب يسوع وقال لهم . وانا أيضاً أسألكم كلمة . فان أنبأتموني عنها انبأتكم أنا ايضاً بأي سلطان فعلت هذا .

---

(١) ⲑⲱ ت (٢) ⲑⲱ قر ⲛ̀ (٣) ⲑⲱ و ϭⲉ قر.. ⲁⲩ
(٤) ⲑⲱ ت .. ⲛ̀ⲧⲉ

(١) [illegible]

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲑⲱⲛ ⲡⲉ: ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲉ ϣⲁⲛ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀-
ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ
ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲉ: ϥⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ (1) ⲉ̀ⲣⲟϥ .

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ: ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ:
Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ
ⲁⲛ: ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ϯⲛⲁ-
ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ: ϫⲉ ⲁⲓⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ.

ϨⲂ ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲤⲒⲎ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲏⲣⲓ ⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲁϥⲓ̀ ϩⲁ
ⲅ̅ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲙ̀-
ⲫⲟⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ .

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲉⲛⲁϥ.

ⲗ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ϩⲁ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲃ̅ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲟⲛ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ϯ-
ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ: ⲉ̀ⲛ̀ϧⲁ̀ⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲉⲙϩⲑⲏϥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ.

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲛⲓⲙ (2) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃ̅ ⲁϥⲉⲣ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ
ⲡⲉϥⲓⲱⲧ: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓϧⲁ̀ⲉ ⲡⲉ: ⲡⲉϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱ-
ⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱ-
ⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϯ-
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅ .

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲅⲁⲣ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲁⲩ-

(١) ب ق . ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛ (٢) ز ⲑⲱⲟⲩⲛ

٢٥ . من اين كانت معمودية
يوحنا . أمن السماء أم من
الناس . ففكروا في نفوسهم
قائلين اذا قلنا من السماء .
يقول لنا ولماذا
لم تؤمنوا به .
٢٦ . واذا قلنا من الناس .
نخاف من الجمع لأن يوحنا
عندهم كنبي .
٢٧ . فأجابوا وقالوا ليسوع
لا نعلم. فقال لهم وأنا ايضاً لا انبئكم
بأي سلطان صنعت هذا .
٢٨ . ماذا تظنون . كان
لانسان ابنان . فجاء الى الأول
وقال له يا بني امض اليوم واعمل
في كرمي .
٢٩ . فاجاب وقال هأنذا
يا سيدي ولم يمض .
٣٠ . فجاء الى الثاني وقال له
أيضاً هكذا. فأجاب وقال لا أريد
ولكنه اخيراً ندم ومضى (١) .
٣١ . فمن من الاثنين عمل
ارادة أبيه . قالوا الأخير . فقال
لهم يسوع الحق أقول لكم ان
العشارين والزناة سيسبقونكم الى
ملكوت الله .
٣٢ . لأنه قد جاءكم يوحنا في
سبيل الحق فلم تؤمنوا به . وأما
العشارون والزناة

(١) ي و س قدم فيها الذي
لم يرد م ندم عن الذى قال هأنذا

http://coptic-treasures.com

ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ[1] ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲉⲙ ϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛ̀ϧⲁⲉ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

فآمنوا به . وأنتم اذ رأيتم (ذلك) لم تندموا اخيراً حتى تؤمنوا به .

ⲝⲅ ⲗ̅ⲅ̅. Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲕⲉ ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ: ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲥⲓⲑ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲃⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲁϥϭⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ: ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̅ ⲁϥⲧⲁⲕⲧⲟ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲕ[2] ⲛ̀ⲟⲩϩⲣⲱⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲓⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ.

٣٣ . اسمعوا مثلاً آخر . كان انسان ربّ حقل[1] غرس كرماً . فاحاطه بسياج . وحفر فيه معصرة وبنى فيه برجا وسلمه الى كرامين وسافر .

ⲗ̅ⲇ̅. Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲧⲁϩ: ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ϩⲁ ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲉ̀ϭⲓ[3] ⲛ̀ⲛⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ.

٣٤ . ولما قرب أوان الثمر أرسل عبيده الى الكرامين ليأخذ أثماره .

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ: ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ: ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ[4].

٣٥ . فأخذ الكرامون عبيده . جلدوا بعضاً وقتلوا بعضاً ورجموا بعضاً .

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲩⲟϣ ⲉ̀ⲛⲓϩⲟⲩⲁ̀ϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

٣٦ . ثم أرسل عبيداً آخرين أكثر من الأولين . فصنعوا بهم كذلك .

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲉ̀ⲛ̀ϧⲁⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣ̀ⲫⲓⲧ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲁϣⲏⲣⲓ.

٣٧ . وأخيراً أرسل اليهم ابنه قائلاً انهم يهابون[2] ابني .

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ: ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀.

٣٨ . فلما رأى الكرامون الابن قالوا فيما بينهم هذا هو الوارث . فتعالوا نقتله ونأخذ ميراثه .

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓⲧϥ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ.

٣٩ . فأخذوه وأخرجوه خارج الكرم وقتلوه .

ⲙ̅. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ: ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

٤٠ . فمتى جاء ربّ الكرم ماذا يفعل بأولئك الكرامين .

---

(١) ⲑⲱ ق . . ⲉⲧⲁ (٢) ⲑⲱ ق ϣⲱⲕⲓ . .
(٣) ⲑⲱ ق ⲑⲣⲟⲩϭⲓ (٤) غ ق ⲉ̀ⲣⲟϥ

(١) ي بيت
(٢) او يستحيون من

http://coptic-treasures.com

ⲙⲁ̅. Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲓⲕⲁⲕⲱⲥ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁ-
ⲕⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲁⲕⲱⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲉϥⲉ̀ⲧⲏⲓϥ
ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲓⲏ: ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϯ ⲛ̀ⲛⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ ⲛⲁϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲏⲟⲩ.

ⲙⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ-
ⲧⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲛⲉϩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ: ϫⲉ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩ-
ϣⲟϣϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲕⲟϯ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲱϫ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ:
ⲉ̀ⲧⲁ ⲫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ ⲟⲩⲟϩ ϥⲟⲓ
ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ.

ⲙⲅ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲗⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉ̀ⲧⲏⲓⲥ ⲛ̀ⲕⲉ ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲟⲩⲧⲁϩ.

ⲙⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲛⲓ
ⲉϥⲉ̀ⲗⲁⲥϥ. ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲉϥⲉ̀-
ϣⲁϣϥ (1) ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲥⲕ ⲙⲉ̅. Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ
ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲛⲉϥⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ: ⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ
ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ.

ⲙⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ:
ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ: ϫⲉ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲛ̀-
ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲱⲥ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

Ⲕⲉⲫ ⲕ̅ⲃ̅.

ⲝⲇ ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ
ⲥⲕⲁ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
ⲉ̅ ⲃ̅. Ⲉ̀ⲥⲟⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ:
ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲡ ⲉ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ.
ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ(2) ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉ̀ⲙⲟⲩϯ
ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲏⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓϩⲟⲡ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀-
ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓ.

٤١ . فقالوا له انه بالردي يهلك (أولئك) الأردياء . ويسلم الكرم الى كرامين آخرين يؤدون له أثماره في حينها .

٤٢ . فقال لهم يسوع أما قرأتم قط في الكتب . ان الحجر الذي رذله البناؤون قد صار رأس الزاوية . من قبل الرب كان هذا وهو عجيب في عيوننا .

٤٣ . ولذلك اقول لكم . ان ملكوت الله ينزع منكم ويسلم لأمة أخرى تصنع أثماره .

٤٤ . فمن سقط على هذا الحجر يترضرض . ومن يسقط هو عليه يسحقه (١) .

٤٥ . فلما سمع رؤساء الكهنة والفريسيون أمثاله . علموا انه تكلم عليهم .

٤٦ . واذ كانوا يطلبون أن يمسكوه . خافوا من الجمع لانه كان عندهم كنبي .

الأصحاح الثاني والعشرون

١ . ثم اجابهم يسوع ايضاً . بأمثال قائلا .

٢ . يشبه ملكوت السموات . انساناً ملكاً صنع عرساً لابنه .

٣ . وأرسل عبيده ليدعوا المدعوين الى العرس . فلم يريدوا أن يأتوا .

---

(١) ب قر ⲉϥⲉⲕⲁϣϥ (٢) ثو قر ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ

(١) ب يكسره

http://coptic-treasures.com

ⲇ̅ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ: ϫⲉ ⲓⲥ (١) ⲡⲁⲁ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲛ ⲁⲓⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ: ⲛⲁⲙⲁⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲁⲛⲉⲧϣ ⲥⲉϣⲁⲧ: ⲥⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓϩⲟⲡ .

ⲉ̅ . Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲁ̀ⲙⲉⲗⲏⲥ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲓⲟϩⲓ: ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥⲓⲉⲃϣⲱⲧ .

ⲋ̅ . Ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ: ⲁⲩϣⲟϣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ .

ⲍ̅ . Ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁϥϫⲱⲛⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲁϥⲣⲟⲕϩⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ .

ⲏ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ: ϫⲉ ⲡⲓϩⲟⲡ ⲙⲉⲛ ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ: ⲛⲏⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ .

ⲑ̅ . Ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙⲟⲩ ⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓϩⲟⲡ .

ⲓ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲉ̀ (٢) ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ.

ⲥⲕⲃ ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲛⲁⲩ
ⲓ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ: ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧϩⲉⲃⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲡ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲁⲛ.

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁϣⲫⲏⲣ: ⲡⲱⲥ ⲁⲕⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲙ̀ⲛⲁⲓ (٣) ⲛ̀ⲧϩⲉⲃⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲡ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲕ ⲁⲛ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁ̀ ⲣⲱϥ ⲑⲱⲙ .

(١) ⲑⲱ ت (٢) ⲃ.ⲃ ق ع (٣) ⲑⲉ و ⲑⲱ ق ⲉ̀ⲙ̀ⲛⲁⲓ ⲃ.ⲃ
ق ⲛⲉⲙⲛⲁⲓ

٤ . فأرسل ايضاً عبيداً آخرين قائلاً قولوا للمدعوين . هأنذا(١) قد أعددت غدائي وقد ذبحت عجولي ومسمناتي . وكل شيء معد . فهلموا الى العرس .

٥ . اما هم فتهاونوا ومضوا . واحد الى حقله وآخر الى تجارته .

٦ . وقبض الباقون على عبيده وأهانوهم وقتلوهم .

٧ . فلما سمع الملك غضب . وأرسل جنده فأهلك أولئك القتلة وأحرق مدينتهم بالنار(٢) .

٨ . حينئذ قال لعبيده أما العرس فمعد . وأما المدعوون فلم يكونوا مستحقين .

٩ . فاذهبوا الى مفارق الطرق . وادعوا كل من وجدتموه الى العرس .

١٠ . فخرج أولئك العبيد الى الطرق وجمعوا كل الذين وجدوهم من الاشرار والاخيار . فامتلأ العرس بالمتكئين .

١١ فلما دخل الملك لينظر المتكئين . رأى هناك رجلاً ليس عليه لباس العرس .

١٢ . فقال له يا صاح . كيف دخلت الى هنا وليس عليك لباس العرس . فسكت .

(١) ب ت
(٢) ق فقط

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ (1) ϫⲉ ⲥⲱⲛϩ (2) ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲣⲁⲧϥ : ϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲓⲙⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲁϫϩⲓ.

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ (3) ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ : ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲏⲥⲱⲧⲡ.

ⲍⲉ ⲥⲕⲃ ⲃ ⲓ̅ⲉ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩϣⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ϧⲁⲣⲟϥ (4) ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϫⲟⲣϫϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ.

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (5) ϩⲁⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲎⲣⲱⲇⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲉ̀ⲑⲙⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲕ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ (6) ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ (7) ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ϩⲗⲓ : ⲛ̀ⲕϫⲟⲩϣⲧ ⲅⲁⲣ (8) ⲁⲛ ⲉ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲥϣⲉ ⲉ̀ϯϩⲱϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ϣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲇⲉ (9) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲫ̀ⲛⲟⲙⲓⲥⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲏⲛⲥⲟⲥ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ.

ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲧⲁⲓϩⲓⲕⲱⲛ ⲑⲁ ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉ : ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ : ⲙⲁ ⲛⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ ⲛⲁ Ⲫϯ ⲙ̀Ⲫϯ.

١٣ . حينئذ قال الملك للخدام أوثقوا يديه ورجليه واطرحوه في الظلمة الخارجية هناك يكون البكاء وصرير الأسنان .

١٤ . لأن كثيرين يدعون والمختارون قليلون (١) .

١٥ . حينئذ ذهب الفريسيون وتشاوروا عليه لكي يصطادوه بكلمة .

١٦ . فأرسلوا اليه تلاميذهم مع الهيرودسيين قائلين يا معلم نعلم انك محق وتعلم طريق الله بالحق ولا تبالي أحداً لأنك لا تنظر الى وجه انسان .

١٧ . فقل لنا ماذا تظن أيجوز أن تعطى الجزية للملك أم لا (٢) .

١٨ . فلما علم يسوع خبثهم قال لماذا تجربونني يا مراؤون .

١٩ . أروني صورة دينار الجزية فقدموا اليه ديناراً .

٢٠ . فقال لهم يسوع (٣) لمن هذه الصورة والكتابة .

٢١ . قالوا له هي للملك : حينئذ قال لهم أعطوا ما للملك للملك (٤) وما لله لله .

---

(١) ⲑⲱ ق .. ⲛ̀ⲛⲉϥ (٢) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲕⲁ ق ⲥⲟⲛϩ (٣) ب ق ϩⲁⲛ ⲙⲏϣ (٤) ب ق ϩⲁⲣⲟϥ (٥) ⲑⲱ ق ⲛⲛⲓ (٦) ب ق ⲉⲕϯ... (٧) ⲑⲱ ق ⲥ̀ⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲥⲑⲉ (٨) ⲑⲱ ت (٩) ⲣⲃ ق ϫⲉ

(١) بي قر وقليلين ينتخبون (٢) [illegible] قر لقيصر (٣) بى ت (٤) بى ويس قر لقيصر لقيصر

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁϥ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ.

٢٢ . فلما سمعوا تعجبوا وتركوه وذهبوا .

ⲍ̅ⲋ̅ⲁ̅

ⲕ̅ⲅ̅. Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ(1) ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲤⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲛⲏⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ.

٢٣ . وفي ذلك اليوم أتى اليه صدوقيون الذين يقولون ليس قيامة وسألوه .

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲁ̀ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϭ̀ⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ.

٢٤ . قائلين يا معلم قال لنا(1) موسى إن مات أحد ولا ولد له فليتزوج أخوه امرأته ليقيم نسلا لأخيه .

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲍ̅ ⲇⲉ(2) ⲛ̀ⲥⲟⲛ ϧⲁⲧⲟⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲉⲧⲁϥϭ̀ⲓ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϫ̀ⲣⲟϫ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲭⲁ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ.

٢٥ . فكان عندنا سبعة اخوة تزوج الأول ومات واذ لم يكن له نسل ترك امرأته لأخيه .

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲃ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲅ̅ ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲍ̅.

٢٦ . وكذلك أيضاً(2) الثاني والثالث الى السابع .

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲉ̀ⲡ̀ϧⲁⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲕⲉⲥ̀ϩⲓⲙⲓ.

٢٧ . وآخر الكل ماتت المرأة أيضاً .

ⲕ̅ⲏ̅. Ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲟⲩⲛ ⲁⲥⲛⲁⲉⲣⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲍ̅ ⁝ ⲁⲩϭ̀ⲓⲧⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

٢٨ ففي القيامة لمن من السبعة تكون زوجة. لأن الجميع اتخذوها.

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲣⲉⲙ(3) ⁝ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲟⲩⲇⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

٢٩ . فأجاب يسوع وقال لهم تضلون اذ لا تعرفون الكتب ولا قوة الله.

ⲗ̅. Ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩϭ̀ⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩϭ̀ⲓⲧⲟⲩ ⁝ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ.(4)

٣٠ لأنهم في القيامة لا يزوجون ولا يتزوجون(3) بل يصيرون كملائكة الله في السماء .

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⁝ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁⲩϫⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ

٣١ . وأما من أجل قيامة الأموات أفما قرأتم ما قيل لكم

---

(1) ⲫⲁ ت (2) ب ت ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲕⲁ ، ⲍ ⲟⲩⲛ

(3) ⲫⲁ ⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲣⲉⲙ (4) ⲫⲁ ⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ

(١) بي وبس ت (٢) بي وبس ت

(٣) بي وبس ق ر يزوجون ولا يتزوجون

http://coptic-treasures.com

ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲫϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ . | من قبل الله القائل .

ⲗ̅ⲃ̅ . Ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲫϯ ⲙ̀Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲫϯ ⲙ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃ : Ⲫϯ ⲫⲁ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ : ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲡⲉ . | ٣٢. أنا إله إبراهيم وإله إسحق وإله يعقوب . ليس الله إله أموات بل هو إله أحياء .

ⲝ̅ⲍ̅ ⲥⲕⲁ / ⲁ

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ(1) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲥ̀ⲃⲱ . | ٣٣ . فلما سمع الجوع بهتوا من تعليمه .

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁϥⲉⲱⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲩⲙⲁ . | ٣٤ . فالفريسيون لما سمعوا انه أبكم الصدوقيين اجتمعوا معاً .

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉ ⲉϥϭ̀ⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ . | ٣٥ . وسأله واحد منهم وهو ناموسي مجرباً إياه .

ⲗ̅ⲋ̅ . Ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲁϣ ⲧⲉ ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ(2) ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ . | ٣٦. وقال يا معلم أية وصية هي العظمى في الناموس.

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲕⲉⲙⲉⲛⲣⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲚⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲙⲉⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ . | ٣٧ . أما هو فقال له تحب الرب الهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل أفكارك .(١)

ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲛⲓϣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ. | ٣٨هذه هي عظمى الوصايا وأولاها(٢)

ⲗ̅ⲑ̅ . Ϯⲙⲁϩⲃ̅ϯ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲉⲕⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲏϯ . | ٣٩. والثانية التي تشبهها(٣) أن تحب قريبك كنفسك.

ⲙ̅ . Ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲃ̅ ϯ(3): ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ(4) ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲁⲩⲁ̀ϣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ . | ٤٠ . بهاتين الوصيتين تعلق(٤) الناموس كله والانبياء.

ⲝ̅ⲏ̅ ⲥⲕⲉ / ⲃ

ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ . | ٤١ . ولما اجتمع الفريسيون معاً سألهم يسوع .

ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ(5) ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉ(6) ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙ ⲡⲉ : ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉ : | ٤٢ قائلاً ماذا تظنون في المسيح ابن من هو. قالوا له ابن داود .

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ | ٤٣ قال لهم يسوع(٥) فكيف

---

(١) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲕⲁ ز ϫⲉ (٢) ⲁⲑ ز ϧⲉⲛ (٣) ⲕⲁ ز ⲥⲛⲁⲩϯ (٤) خطأ ⲇⲁ ، ⲕⲁ ت (٥) ⲑⲱ ، ⲇⲁ ، ⲕⲁ ت (٦) ⲕⲁ ، ⲇⲁ ، ⲑⲱ ت

(١) بي قر فكرك (٢) بي قر هذه هي الوصية الاولى والعظمى (٣) بي قر والثانية مثلها (٤) بي قر يتعلق (٥) بي وبس ت

Ⲇⲁⲩⲓⲇ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ : ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲁϭ̅ⲟ̅ⲓ̅ⲥ̅
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .
ⲙ̅ⲇ̅ . Ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ
ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ϣⲁϯⲭⲱ (1) ⲛ̀ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ .
ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲉ̅ⲩ̅ⲙ̅ⲁ̅ (2)
ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲁϭ̅ⲟ̅ⲓ̅ⲥ̅ : ⲡⲱⲥ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲡⲉ .
ⲙ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ (3) ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ : ϣⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ϣⲉⲛϥ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ .

يدعوه داود بالروح ربي (١)
قائلاً .
٤٤ . قال الرب لربي اجلس
عن يميني حتى أضع أعداءك
تحت قدميك (٢)
٤٥ . فان كان داود بالروح (٣)
يدعوه ربي فكيف يكون ابنه .
٤٦ . فلم يستطع أحد أن يجيبه بكلمة
ولم يجسر أحد أن يسأله من ذلك
اليوم . (٤)

Ⲕⲉⲫ ⲕ̅ⲅ̅.

الأصحاح الثالث والعشرون

ⲍ̅ⲑ̅ ⲥⲕⲋ/ⲅ ⲁ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲏϣ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .
ⲃ̅ . Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲪⲁ-
ⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ (4), ϯⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ .
ⲅ̅. Ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ:
ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓ̀ⲣⲓ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩ-
ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲥⲉϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲓ̀ⲣⲓ (5)
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ .
ⲥⲕⲏ/ⲉ ⲇ̅. Ⲥⲉⲙⲟⲩⲣ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲧⲫⲱⲟⲩⲓ ⲉⲩϩⲟⲣϣ ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲉⲧⲁⲗⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲁϩⲃⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ . ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲇⲉ ⲥⲉⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲏⲃ .
ⲥⲕⲑ/ⲃ ⲉ̅ . Ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲥ ⲅⲁⲣ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲫⲩⲗⲁⲕⲧⲏⲣⲓⲟⲛ (6) ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲉ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲧⲁϯ
ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲉ̀ϣⲓⲁⲓ .
ⲋ̅ . Ⲥⲉⲙⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲣⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ

١ . حينئذ خاطب يسوع الجموع
وتلاميذه .
٢ . قائلاً على كرسي
موسى جلس الكتبة
والفريسيون .
٣ . فكل ما قالوه لكم فافعلوه
واحفظوه (٥) ولا تعملوا مثل
أعمالهم لأنهم يقولون ولا
يفعلون .
٤ . يحزمون أحمالاً ثقيلة عسرة
الحمل ويحملونها على أكتاف الناس
وهم لا يريدون أن يحركوها بأصبعهم .
٥ . وكل أعمالهم يعملونها
لكي يراهم الناس فيعرضون
عصائبهم ويطولون أطراف
ثيابهم .
٦ . ويحبون أوائل المتكآت في

(1) ⲑⲱ قر ... ϯⲭⲁ ⲛⲉⲕ (2) ي ، ⲑⲱ ت (3) ب قر (؟)
(4) ⲑⲱ ، ⲑⲁ ، ⲟⲩⲇⲉ قر ϩⲓ (5) ⲑⲱ قر ⲥⲉⲣⲁ ... (6) ⲇⲁ ...
ⲕⲁ ، ⲣⲃ قر ... ⲛⲟⲩ

(١) بي قر رباً ويس ربه (٢) بي ويس قر موطئاً لقدميك (٣) بي ويس ت
(٤) بي ويس زائلة (٥) قر فاحفظوه
واعملوا به

http://coptic-treasures.com

ⲛⲓⲁⲓⲡⲛⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲛⲓ-
ⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ .
ⲍ̅. Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲟⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ(1)
ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ.
ⲥⲗ/ⲓ ⲏ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛ̀ⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ : ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ:
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲛⲏⲟⲩ .
ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲓⲱⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ .
ⲓ̅. Ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛ̀ⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ(2) ⲟⲩⲃⲉ ⲥⲁϧ
ⲛⲱⲧⲉⲛ: ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲁϧ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ .
ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲇⲉ(3) ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥⲉ-
ⲉⲣⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ .
ⲥⲗⲁ/ⲉ ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϭⲁⲥϥ ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲥⲉⲛⲁϭⲁⲥϥ .
ⲥⲗⲃ/ⲉ ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲓ(4) ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ(5) ⲉⲥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ(6):
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲛⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ .(7)
ⲟ̄ ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲑⲁⲙ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁⲛ : ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ(8) .
ⲥⲗⲅ/ⲓ ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ

في الولائم وصدور المجالس
على الارائك (1) في الجامع .
٧ . والتحيات في الأسواق
وأن يدعوهم الناس معلمين .
٨ . فأما أنتم فلا تُدعوا
معلمين فان معلمكم واحد (2) وأنتم
جميعاً اخوة .
٩. ولا تدعو لكم أباً على الارض
فان أباكم واحد الذي في
السموات .
١٠ ولا تدعوا لكم مدبراً(3)
فان واحداً هو مدبركم المسيح .
١١ . والعظيم فيكم يكون
خادماً لكم .
١٢ . فمن يرفع نفسه يتضع
ومن يضع نفسه يرتفع .
١٣ .(4) ويل لكم أيها الكتبة
والفريسيون المراءون لأنكم تأكلون
بيوت الأرامل بعلة تطويل صلواتكم
من أجل هذا ستنالون دينونة أعظم .
١٤ .(4) ويل لكم أيها الكتبة
والفريسيون المراءون لأنكم تغلقون
ملكوت السموات قدام الناس .
فلا أنتم تدخلون . ولا تدعون
الآتين يدخلون .
١٥ . ويل لكم أيها الكتبة والفريسيون

(1) ب ت (2) ϫⲱⲥ... ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ... ⲁⲑ ؟ ⲟⲣ
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟⲩϯ ⲉ (3) ϫⲱⲥ (4) ⲁⲑ... ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲛⲏⲓ (5)
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲁⲑ (6) ⲧⲉⲧⲛⲁ ⲁⲑ
ⲕⲁ ⲇⲁ ⲣⲃ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲁⲡ ⲁⲑ (7)
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲣⲃ ⲕⲁⲇⲁ (8) ⲉϩⲟⲩⲟ

(1) ت على الارائك (2) ب ز
المسيح (3) ... (4) ب ...
ورد في ... كل ...
في ... الاخرى

ⲛ̀ϣⲟⲃⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲁⲙⲓⲟ̀ (1) ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲏ̀ⲗⲓⲧⲟⲥ (2) : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ : ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲅⲉⲉⲛⲛⲁ ⲉϥⲕⲏⲃ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛⲏⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ϩ̀ⲗⲓ ⲡⲉ (3) : ⲫⲏ ⲇⲉ (4) ⲉⲑⲛⲁⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ·

ⲓ̅ⲍ̅ · Ⲛⲓⲥⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ (5) ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ : ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ ⲡⲉ ϣⲁⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ .

ⲓ̅ⲏ̅· Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ϩ̀ⲗⲓ ⲡⲉ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲁⲓ̀ⲟ ⲉⲧⲭⲏ ϩⲓϫⲱϥ ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

ⲓ̅ⲑ̅· Ⲛⲓⲥⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲃⲉ̀ⲗⲗⲉ ⲁϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲡⲓⲧⲁⲓ̀ⲟ ⲡⲉ ϣⲁⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲁⲓ̀ⲟ.

ⲕ̅ · Ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲱⲣⲕ (6) ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ⲁϥⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ (7) ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲭⲏ ϩⲓϫⲱϥ .

ⲕ̅ⲁ̅·Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲱⲣⲕ (8) ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ : ⲁϥⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ .

ⲕ̅ⲃ̅· Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲱⲣⲕ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ (9) : ⲁϥⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱϥ.

ⲥⲗⲇ / ⲉ ⲕ̅ⲅ̅· Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛ̀ϣⲟⲃⲓ : ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ϭⲓⲛⲛ̀ⲥⲉⲑⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲁⲡⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ

المراءون لأنكم تجوبون البحر والبر لتوجدوا دخيلاً واحداً.(1) ومتى حصل صيرتموه ابناً لجهنم مضاعفاً أكثر منكم .

١٦ . ويل لكم أيها القادة العميان القائلون من حلف بالهيكل فليس بشيء . ومن حلف بذهب الهيكل يطالب(2) .

١٧ . أيها الجهال والعميان أيما أعظم . الذهب أم الهيكل الذي يقدس الذهب .

١٨ . ومن حلف بالمذبح فليس بشيء . ولكن من حلف بالقربان الذي فوقه يطالب(2) .

١٩ . أيها الجهال(3) والعميان أيما أعظم القربان أم المذبح الذي يقدس القربان .

٢٠ . فمن حلف بالمذبح فقد حلف به وبكل ما عليه .

٢١ . ومن حلف بالهيكل فقد حلف به وبالحال فيه .

٢٢ . ومن حلف بالسماء فقد حلف بعرش الله وبالجالس(4) عليه .

٢٣ . ويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراءون . لأنكم تعشرون النعنع والشبث والكمون .

---

(1) ⲕⲁ، ⲗⲁ، ⲣⲃ ق ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ (2) ⲁⲑ، ⲕⲁ، ⲣⲃ، ق ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲏ̀ⲗⲓⲧⲟⲛ (3) ⲇⲁ، ⲣⲃ، ⲕⲁ، ق ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲡⲉ (4) ⲁⲑ ت (5) ب ق ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉⲧ (6) ⲁⲑ ق ⲉⲑⲛⲁ (7) ب ق ⲟⲩⲟⲛ (8) ⲁⲑ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁ (9) ⲇⲁ، ⲕⲁ، ق ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ

(1) ق ت (2) ق يكون عليه دين (3) يس ت (4) عش وبالمستوي

http://coptic-treasures.com

ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲟⲣϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ : ⲡⲓϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁϩϯ : ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲥ ⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ : ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ[1] ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲥⲗⲉ / ⲓ

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲛⲓϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱϥ ⲛ̀ϯϣⲟⲗⲙⲉⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲙⲕ[2] ⲙ̀ⲡⲓϫⲁⲙⲟⲩⲗ.

ⲥⲗⲋ / ⲉ

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ : ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲣⲟⲯⲓⲥ : ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲱⲗⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϭⲱϧⲉⲙ.

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙ̀Ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ : ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲣⲟⲯⲓⲥ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲟⲩⲃⲟ.

ⲥⲗⲍ / ⲉ

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ : ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲧⲟϣϫ ⲛ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ : ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲉⲥⲱⲟⲩ : ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲕⲁⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ϭⲱϧⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲑ̀ⲙⲏⲓ : ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙⲉϩ ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ⲥⲗⲏ / ⲉ

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ : ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲏⲃ[3] ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ.

ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉ ⲁⲛⲭⲏ[4] ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲁⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

وتركتم ثقال[١] الناموس. العدل والرحمة والايمان . كان ينبغي أن تعملوا هذه ولا تتركوا تلك .

٢٤. أيها القادة العميان الذين يصفون البعوضة ويبلعون الجمل.

٢٥. ويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراؤون لأنكم تنظفون خارج الكأس والصحفة وداخلها مملوء خطفاً ونجساً.

٢٦ أيها الفريسي الأعمى نظف أولاً داخل الكأس والصحفة لكي يكون خارجها نقياً.

٢٧ ويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراؤون . لأنكم تشبهون قبوراً مكلسة[٥] . يظهر خارجها جميلاً . أما داخلها فمملوء عظام أموات وكل نجس.

٢٨. هكذا أنتم أيضاً تبدو ظواهركم للناس مثل الصديقين. وبواطنكم مملوءة رياء وكل اثم.

٢٩. ويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراؤون. لأنكم تبنون قبور الأنبياء وتزينون مدافن الأبرار.

٣٠. وتقولون لو كنا في أيام آبائنا . لما شاركناهم في دم الأنبياء.

(١) ب ق ⲟⲩⲟϩ (٢) ب ق ⲉⲧⲱⲙⲕ (٣) ⲑⲱ ، ⲣⲃ ⲇⲁ ق
ⲛ̀ⲛⲓⲃⲏ (٤) ب ق ⲉⲛⲁⲛⲭⲏ

http://coptic-treasures.com

ⲗ̅ⲁ̅. Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲥ̅ⲗ̅ⲑ̅ / ⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ[1] ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϫⲉⲕ ⲡ̀ϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲛⲓϩⲟϥ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ϫⲱ: ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ̀ϣⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ.

ⲥ̅ⲙ̅ / ⲉ ⲗ̅ⲇ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ[2] ⲛ̀ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲁϧ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϧⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲓϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲁⲕⲓ.

ⲗ̅ⲉ̅. Ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧⲁⲩⲫⲟⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀Ⲁⲃⲉⲗ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ϣⲁ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲃⲁⲣⲁⲭⲓⲁⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓ̀[3] ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀.

ⲥ̅ⲙ̅ⲁ̅ / ⲉ ⲗ̅ⲍ̅. Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲑⲏⲉⲧϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲥ: ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁⲓⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲏⲧ ⲛⲉϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲗⲏⲧ ⲉϣⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲛⲉϥⲧⲉⲛϩ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ.

ⲗ̅ⲏ̅. Ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲭⲱ[4] ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲏⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϥϣⲱϥ[5].

ⲗ̅ⲑ̅. Ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

(١) ⲁⲑ، قر ⲛ̀ⲧⲉ (٢) ب قر ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ (٣) ⲁ̀ⲑ، ⲣⲃ، ⲕⲁ، قر ⲛⲏⲟⲩ (٤) ب قر ⲭⲁ (٥) ب ت

٣١ . فأنتم تشهدون على أنفسكم أنكم بنو قتلة الأنبياء .

٣٢ . فكملوا أنتم أيضاً مكيال آبائكم .

٣٣ . أيها الحيات أولاد الأفاعي . كيف تهربون من دينونة جهنم .

٣٤ . من أجل هذا ها أنا أرسل اليكم أنبياء وحكماء وكتبة فمنهم من تقتلون وتصلبون . ومنهم من تجلدون في مجامعكم وتطاردون من مدينة الى مدينة .

٣٥ لكي يأتي عليكم كل دم بار سفك على الأرض من دم هابيل الصديق الى دم زكريا بن براشيا الذي قتلتموه بين الهيكل والمذبح .

٣٦ . الحق أقول لكم ان هذه كلها تأتي على هذا الجيل .

٣٧ . يا أورشليم يا أورشليم يا قاتلة الانبياء وراجمة المرسلين اليها كم مرة[1] أردت أن أجمع بنيك كما يجمع الطائر[2] فراخه تحت جناحيه فلم تريدوا .

٣٨ . ها أنا ذا أترك لكم بيتكم خراباً[3]

٣٩ . واني أقول لكم أنكم من الآن لا تروني حتى تقولوا مبارك الآتي باسم الرب .

(١) ق مرارا كثيرة
(٢) بي ويس الدجاجة
(٣) ب ي ت

ⲟ̅ⲇ̅

ⲥⲙⲃ / ⲃ

Ⲕⲉⲫ ⲕ̅ⲇ̅.

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ[1] ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲉⲩⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲓⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ.

ⲃ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲭⲁ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲃⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ.

ⲥⲙⲅ / ⲃ

ⲅ̅. Ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲥⲁ̀ⲡⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϫⲓⲛⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲉⲣⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲉ̅. Ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ[2] Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲉⲣⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ.

ⲋ̅. Ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ϩⲁⲛⲃⲱⲧⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲃⲱⲧⲥ : ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣ̀ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲧ̀ϧⲁⲉ̀ ϣⲱⲡⲓ.

ⲍ̅. Ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ[3] ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲕⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁ.

ⲏ̅. Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛⲉ.

(١) ⲁⲑ ت (٢) ⲁⲑ ت (٣) ⲇⲁ ، ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲕⲁ ت

الأصحاح الرابع والعشرون

١ . ثم خرج يسوع من الهيكل وكان منطلقاً فتقدم إليه تلاميذه . يرونه أبنية الهيكل .

٢ . أما هو فأجاب وقال لهم [1]أما تنظرون هذه كلها . الحق أقول لكم إنه لا يترك حجر على حجر ههنا إلا وينقض .

٣ . وفيما هو جالس على جبل الزيتون . دنا اليه تلاميذه على انفراد[2] قائلين . قل لنا متى يكون هذا . وما هي علامة مجيئك وانقضاء هذا [3] الدهر .

٤ . فأجاب يسوع وقال لهم احذروا لا يضلنكم أحد .

٥ . فان كثيرين سيأتون باسمي . قائلين . أنا هو المسيح . فيضلون كثيرين .

٦ . وستسمعون بحروب وأخبار حروب . انظروا لا ترتاعوا فانه لابد أن تكون . [4] لكن لا يكون المنتهى بعد .

٧ . لأنه تقوم أمة على أمة ومملكة على مملكة وتحدث زلازل ومجاعات وأوبئة في أماكن .

٨ . وهذه كلها بداية المخاض[5]

(١) [illegible] فقال لهم يسوع (٢) أو في خلوة (٣) بي ويس ت هذا (٤) بي ويس ز هذه كلها (٥) أوالا وجاع

ⲥⲙⲇ / ⲁ ⲑ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉϯ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡϩⲟϫϩⲉϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϧⲉⲧⲉⲃ[1] ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ.

٩ . حينئذ يسلمونكم في ضيق ويقتلونكم . وتكونون مبغضين من جميع الأمم من أجل اسمي .

ⲥⲙⲉ / ⲓ ⲓ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ϫⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ.

١٠ . وحينئذ يشك كثيرون ويسلمون بعضهم بعضاً . ويبغضون بعضهم بعضاً .

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲉⲩⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲥⲉⲣⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ.

١١ . ويقوم أنبياء كذبة كثيرون فيضلون كثيرين .

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ: ⲧ̀ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲥⲉϩⲣⲟϣ[2].

١٢ . ولكثرة الإثم تبرد[1] المحبة من كثيرين .

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲫⲏ ⲇⲉ[3] ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ.[4]

١٣ . ومن يصبر الى المنتهى فهذا يخلص .

ⲥⲙⲁ / ⲁ ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲥⲉ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯϧⲁⲉ.

١٤ . ويكرز ببشارة الملكوت هذه في كل المسكونة شهادة لجميع الأمم . وحينئذ يأتي المنتهى .

ⲥⲙⲍ / ⲁ ⲓ̅ⲉ̅. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩ: ⲫⲏⲉⲧⲱϣ ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲁϯ

١٥ . فاذا رأيتم رجسة الفقر[2] التي قال عنها دانيال النبي قائمة في المكان المقدس . فليفهم القارئ .

ⲥⲙⲏ / ⲃ ⲓ̅ⲋ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ϩⲓϫⲉⲛ[5] ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ.

١٦ . حينئذ فليهرب الذين في اليهودية الى الجبال .

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ[6] ⲡⲓϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲉⲗ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ.

١٧ . والذي على السطح لا ينزل ليأخذ ما في بيته .

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲉⲉⲗ ⲡⲉϥϩⲃⲟⲥ[7].

١٨ . والذي في الحقل لا يرجع الى ورائه ليأخذ ثوبه .

ⲥⲙⲑ / ⲃ ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲃⲟⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϯϭⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

١٩ . وويل للحبالى والمرضعات في تلك الأيام .

ⲥⲛ / ⲁ ⲕ̅. Ⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲧⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛ-

٢٠ . وصلوا لكيلا يكون

---

(1) ⲇⲁ، ⲡⲃ، ⲕⲁ قر .. ⲉⲩⲉϧⲟⲧⲉⲃ (2) ب، قر ⲉⲥⲉϩⲟⲣϣ (3) ب ت (4) ⲇⲑ قر ⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ (5) ⲉϫⲉⲛ (6) ⲑⲱ قر ϩⲓ (7) ⲡⲃ، ⲇⲁ، ⲕⲁ، قر ϩⲃⲱⲥ

(١) ق تنقل وعس تضمحل (٢) بي قر وبس الخراب

ⲫⲱⲧ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲫⲣⲱ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.

ⲥⲗⲁ / ⲃ ⲕ̅ⲁ̅. Ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲟϫϩⲉϫ ϣⲱⲡⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲏϯ
ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϣⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲥⲗⲃ / ⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲟⲛ.

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁ̀ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲉⲣⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲁⲩⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ(1) ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ:
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲥⲗⲅ / ⲃ ⲉⲣⲕⲟⲩϫⲓ.

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲓⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲁⲓ ⲓⲉ ϥⲧⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲉⲛϩⲟⲧⲟⲩ.

ⲥⲗⲇ / ⲁ ⲕ̅ⲇ̅. Ⲉⲩⲉ̀ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϯ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϩⲱⲥⲧⲉ(2)
ⲉ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲥⲱⲧⲡ.

ⲥⲗⲉ / ⲉ ⲕ̅ⲉ̅. Ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲕ̅ϛ̅. Ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉϥϧⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϩⲏⲡⲡⲉ
ⲥⲗϛ / ⲉ ⲉϥϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲉⲛϩⲟⲧⲟⲩ.

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉ̀ϣⲁϥⲓ̀
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁ ⲛⲉⲓⲉⲃⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲥⲁ ⲡⲉⲙⲉⲛⲧ: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ̀ ⲙ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲥⲗⲍ / ⲉ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ϯϣⲟⲗϩⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϣⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ϧⲱⲙ(3).

ⲥⲗⲏ / ⲃ ⲕ̅ⲑ̅. Ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲫ̀ⲣⲏ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲭⲁⲕⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲓⲙ.

هربكم في شتاء ولا في سبت .

٢١ . لأنه يكون في ذلك الزمان ضيق عظيم لم يكن مثله منذ ابتداء العالم الى الآن ولن يكون أيضاً . (١)

٢٢ . ولو لم تقصر تلك الأيام لما كان يخلص كل ذي جسد . ولكن من أجل المختارين تقصر تلك الأيام .

٢٣ . حينئذ إن قال لكم أحد هوذا المسيح هنا أو هناك فلا تصدقوا .

٢٤ . لأنه سيقوم مسحاء كذبة وأنبياء كذبة ويعطون آيات عظيمة وعجائب حتى يضلوا أصفيائي أيضاً لو أمكن .

٢٥ . ها أنذا قد سبقت فقلت لكم

٢٦ . فان قالوا لكم ها هو في البرية فلا تخرجوا . ها هو في المخادع فلا تصدقوا .

٢٧ . لأنه كما أن البرق يخرج من المشارق ويظهر نحو المغارب فهكذا يكون مجيء ابن الانسان . (٢)

٢٨ . وحيث تكون الجثة فهناك تجتمع النسور .

٢٩ . وللوقت بعد ضيق تلك الأيام تظلم الشمس . ولا يعطي القمر ضوءه . وتتساقط النجوم من السماء . وقوات السموات تتزعزع .

---

(1) ⲥ ⲑⲱ ⲥ ⲣⲃ ⲕⲁ ق .. ⲛⲛⲟⲩ ⲥ ⲇⲁ ق ⲛⲁⲩⲛⲟϩⲉⲙ
(2) ⲁⲑ ق ϩⲱⲥⲇⲉ (3) ⲁⲑ ق ⲛⲓⲕⲉ

(١) بي وبى وإين ت أيضاً (٢) ق فهذا هو مثل مجيء ابن الانسان

http://coptic-treasures.com

λ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ
ⲥⲛⲑ ⲉⲩⲉⲛⲉϩⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ :
ⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ(1) ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲟⲩ.

λ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϥⲧⲟⲩⲑⲏⲟⲩ : ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲟⲩ.

λ̅ⲃ̅ . Ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲙⲓ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ : ⲉϣⲱⲡ ϩⲏⲇⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲥⲕⲗⲁⲇ ϭ̀ⲗⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲥϫⲱⲃⲓ ϯⲟⲩⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ϥϧⲉⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣⲱⲙ.

λ̅ⲅ̅ . Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ : ⲉϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲣⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ϥϧⲉⲛⲧ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ.

ⲟⲃ λ̅ⲇ̅ . Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ
ⲥⲉ̅ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲥⲓⲛⲓ ϣⲁⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ.
ⲁ λ̅ⲉ̅ . Ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ(2) : ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲓⲛⲓ.

λ̅ⲋ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ : ⲉ̀ⲃⲏⲗ(3) ⲉ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

ⲥⲉⲁ λ̅ⲍ̅ . Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲱⲉ
ⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ.

٣٠ . وحينئذ تظهـر علامة ابن الانسان في السماء . فتنـوح جميع قبـائل الأرض . ويرون ابن الانسان آتياً على سحب السماء مع قوة (١) ومجد عظيم .

٣١ . ويرسل ملائكته بصوت بوق عظيم . فيجمعون مختاريه من الرياح الأربع . من أقاصي السموات إلى أقاصيها .

٣٢ . فمن شجرة التين تعلّموا المثل . فانها إذا لانت أغصانها . وأخرجت أوراقها . تعلمون أن الصيف قريب .

٣٣ . هكذا أنتم أيضاً . إذا رأيتم هذه كلها . فاعلموا أنه قريب على الأبواب .

٣٤ . الحق أقول لكم إنه لا يمضي هذا الجيل حتى تكون هذه كلها

٣٥ . السماء والأرض تزولان وكلامي لا يزول .

٣٦ . وأما ذلك اليوم وتلك الساعة . فلا يعلمهما أحد ولا ملائكة السموات . إلا الآب وحده .

٣٧ . وكما (كانت) أيام نوح . كذلك يكون ظهور (٢) ابن الانسان .

---

(١) ب ق ϩⲓϫⲉⲛ (٢) ⲉⲱ ق ⲥⲉⲛⲁⲥⲓⲛⲓ (٣) ⲁⲟ ق ⲁⲗⲗⲁ

(١) بي وبس وكا ق بقوة
(٢) بي وبس وكا . ق مجيء

ⲗⲏ. Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲉⲧϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ : ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲥⲱ ⲉⲩϭⲓ ⲥϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϭⲓϩⲁⲓ : ϣⲁ ⲡⲓ-
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲛⲱⲉ ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ
ⲙ̀ⲙⲟϥ.

٣٨ . فانهم كما كانوا في الأيام التي قبل الطوفان . يأكلون ويشربون ويتزوجون ويزوجون (١) الى اليوم الذي دخل فيه نوح الفلك .

ⲗⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ϣⲁⲧⲉϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ-
ⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲗ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲥⲝⲃ/ⲉ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ ⲙ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ.

٣٩ . ولم يعلموا حتى جاء الطوفان وأخذ الجميع فهكذا (٢) يكون مجيء ابن الانسان .

ⲙ. Ⲧⲟⲧⲉ ⲃ̅ ⲉⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲓ : ⲟⲩⲁⲓ
ⲉⲩⲉⲟⲗϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲭⲁϥ.

٤٠ . حينئذ يكون اثنان في الحقل فيؤخذ الواحد ويترك الآخر .

ⲙⲁ. Ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉⲩⲛⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲩⲛⲓ : ⲟⲩⲓ
ⲉⲩⲉⲟⲗⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲭⲁⲥ.

٤١ . واثنتان تطحنان على رحى فتؤخذ الواحدة وتترك الأخرى .

ⲥⲝⲅ/ⲁ ⲙⲃ. Ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ : ϫⲉ
ⲁ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ.

٤٢ . فاسهروا إذن لأنكم لا تعلمون في أية ساعة يأتي ربكم .

ⲥⲝⲇ/ⲃ ⲙⲅ. Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ (١)
ⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ (٢) ⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲥⲟⲛⲓ ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ
ⲁϣ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲁϥⲛⲁⲣⲱⲓⲥ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲭⲁϥ (٣)
ⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲏⲓ. (٤)

٤٣ . واعلموا هذا أنه لو علم رب البيت في أية ساعة يأتي السارق لسهر لكيلا يدع بيته ينقب .

ⲙⲇ. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ : ϫⲉ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ : ⲁ̀ⲣⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏⲟⲩ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

٤٤ . لذلك كونوا أنتم أيضاً مستعدين لأنه في ساعة لا تعلمونها يأتي ابن الانسان .

ⲥⲝⲉ/ⲉ ⲙⲉ. Ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲱⲕ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲭⲁϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉ̀ϯ ⲛⲱⲟⲩ (٥) ⲛ̀ⲧⲟⲩϧⲣⲉ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲏⲓⲥ.

٤٥ . من ترى (٣) العبد الأمين الحكيم الذي يجعله سيده على عبيده ليعطيهم طعامهم في حينه .

ⲥⲝⲋ/ⲉ ⲙⲋ. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϣⲱⲡ
ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙϥ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

٤٦ . طوبى لذلك العبد الذي اذا جاء سيده يجده يفعل هكذا .

---

(١) ب قر ⲛⲁⲣⲉ (٢) ⲑⲱ قر ⲡⲓⲛⲏⲃⲏⲓ (٣) ⲇⲁ ، ⲣⲃⲓⲑⲱ ، ⲕⲁ ⲭⲁⲧ (٤) ⲑⲱ قر ⲉ̀ϭⲓ ⲡⲉϥⲏⲓ (٥) ب جاءت بعد ϧⲣⲉ

(١) بى ويس قر ويزوجون
(٢) بى قر كذلك ايضاً
(٣) بى قر فن هو

http://coptic-treasures.com

ⲙ̅ⲍ̅. Ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ϫⲉ ϥⲛⲁⲭⲁϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁϥ ⲧⲏⲣϥ.

ⲥ̅ⲝ̅ⲋ̅ / ⲉ̅ ⲙ̅ⲏ̅. Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ : ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲱⲥⲕ.

ⲙ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ (1) ⲛ̀ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲑⲁϧⲓ.

ⲛ̅. Ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ϧⲁϫⲱϥ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ.

ⲛ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲫⲟⲣϫϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ : ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲓⲙⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲁϫϩⲓ.

٤٧ . الحق أقول لكم. إنه يجعله على كل ماله .

٤٨ . فان قال ذلك العبد الردي. في قلبه إن سيدي يبطي (١) .

٤٩ . فيبتدي يضرب رفقاءه العبيد ويأكل ويشرب مع السكيرين .

٥٠ . يأتي سيد ذلك العبد في اليوم الذي لا يتوقعه والساعة التي لا يعرفها .

٥١ . فيشقه من وسطه (٢) ويجعل نصيبه مع المرائين هناك يكون البكاء وصرير الأسنان .

ⲟ̅ⲋ̅

Ⲕⲉⲫ. ⲕ̅ⲉ̅

الأصحاح الخامس والعشرون

ⲥ̅ⲝ̅ⲏ̅ / ⲓ̅ ⲁ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲟⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲗⲁⲙⲡⲁⲥ : ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ.

ⲃ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲟϫ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲉ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲏ (2)

ⲅ̅. Ⲛⲓⲥⲟϫ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲗⲁⲙⲡⲁⲥ : ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲗ ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

ⲇ̅. Ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ (3) ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲗ ⲛⲉϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲟⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲗⲁⲙⲡⲁⲥ (4).

ⲉ̅. Ⲉⲧⲁϥⲱⲥⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲁⲩϩⲓⲛⲓⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ.

ⲋ̅. Ⲉⲧⲁ ⲧ̀ⲫⲁϣⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϣⲱⲡⲓ

١ . حينئذ يشبه ملكوت السموات عشر عذارى أخذن مصابيحهن وخرجن لاستقبال العروس .

٢ . خمس منهن كن جاهلات وخمس حكيمات (٣) .

٣ . فأخذت الجاهلات مصابيحهن ولم يأخذن معهن زيتاً .

٤ . وأما الحكيمات فأخذن زيتاً في آنيتهن مع مصابيحهن .

٥ . ولما أبطأ العروس نعسن كلهن ونمن .

٦ . وفي انتصف الليل

(١) ⲑⲱ ق ϣ̀ⲫⲉⲣ

(٢) ب ق ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ

(٣) ⲑⲱ و ⲕⲁ و ⲣⲃ ق ⲛ̀ⲓⲥⲁⲃⲏ و ⲛⲓⲥⲁⲃⲉ

(٤) ⲕ ق ⲛⲟⲩϧⲏⲃⲥ

(١) في ويس وكان في قدومه

(٢) في ت من وسطه .

(٣) في قدمت حكيمات على جاهلات

http://coptic-treasures.com

ⲁⲩⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ : ϫⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲛⲁⲩϣⲉⲗⲉⲧ ⲁϥⲓ :(1) ⲧⲉⲛ ⲑⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ.

صار صراخ هوذا العروس قد أقبل فقمن (١) وأخرجن للقائه .

ⲍ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲗⲁⲙⲡⲁⲥ.

٧ . حينئذ قامت أولئك العذارى جميعاً وزين مصابيحهن .

ⲏ̅. Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲥⲟϫ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ϫⲉ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲉϩ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ(2) ⲛⲉⲛⲗⲁⲙⲡⲁⲥ(3) ⲛⲁϭⲉⲛⲟ.

٨ . فقالت الجاهلات للحكيمات . أعطيننا من زيتكن فان مصابيحنا تنطفىء .

ⲑ̅. Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲁϣⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ : ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ (4) ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ϩⲁ ⲛⲏⲉⲧϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

٩ . فأجابت الحكيمات قائلات . لعله لا يكفينا وإياكن . فاذهبن بالحري (٢) الى الباعة وابتعن لكن .

ⲓ̅. Ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡ : ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲁⲩϣⲉⲗⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓϩⲟⲡ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲟ.

١٠ . فلما ذهبن ليبتعن جاء العروس والمستعدات دخلن معه الى العرس . وأغلق الباب .

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲉ̀ⲡ̀ϧⲁⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲛ.

١١ . وأخيراً جاءت بقية العذارى قائلات . ربنا ربنا (٣) افتح لنا .

ⲟⲇ ⲓ̅ⲃ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ.

١٢ . أما هو (٤) فأجاب وقال الحق أقول لكن اني لا أعرفكن .

ⲥⲍⲑ ⲃ ⲓ̅ⲅ̅. Ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ.

١٣ . فاسهروا إذن لأنكم لا تعرفون اليوم ولا الساعة . (٥)

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲟⲩⲟϩ(6) ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁϥ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ.

١٤ . كمثل انسان مسافر دعا عبيده . (٦) وسلم اليهم ماله .

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲉ̅ ⲛ̀ϫⲓⲛϭⲱⲣ :

١٥ . فأعطى واحداً خمس وزنات

(١) ب . ت ⲁϥⲓ (٢) ب ق ϫⲉ بدل ⲙ̀ⲙⲟⲛ
(٣) ق ⲕ ⲛⲉⲛϧⲏⲃⲥ (٤) ت ⲁⲑ (٥) ب ت

(١) ب ت (٢) ب ت
(٣) ب ق ... سيد ...
... يا رب يا رب (٤) ب ت
(٥) ب و عس ز التي يأتي فيها ابن الانسان (٦) عس ز الخواص

http://coptic-treasures.com

ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲃ̅ : ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛⲟⲩⲁⲓ : ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥϫⲟⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ϫⲓⲛϭⲱⲣ : ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ ⲕⲉ ⲉ̅ .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲃ̅ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ ⲕⲉ ⲃ̅ .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁϥϣⲱⲕⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲱⲡ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ . ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϥⲓⲱⲡ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ .

ⲕ̅ . Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ϫⲓⲛϭⲱⲣ : ⲁϥⲉⲛ ⲕⲉ ⲉ̅ ⲛ̀ϫⲓⲛϭⲱⲣ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̅ ⲛ̀ϫⲓⲛϭⲱⲣ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ : ⲓⲥ ⲕⲉ ⲉ̅ ⲛ̀ϫⲓⲛϭⲱⲣ ⲁⲓϫ̀ⲫⲱⲟⲩ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ : ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ [1] ⲉⲕⲉⲛϩⲟⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ : ⲉⲓⲉ̀ⲭⲁⲕ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ : ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟ̅ⲥ̅ .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲛϭⲱⲣ ⲃ̅ : ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ϫⲓⲛϭⲱⲣ ⲃ̅ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ [2] ⲛⲏⲓ ⲓⲥ ⲕⲉ ⲃ̅ ⲁⲓϫ̀ⲫⲱⲟⲩ .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ : ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ [3] ⲉⲕⲉⲛϩⲟⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲭⲁⲕ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ : ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ

وأعطى آخر وزنتين وآخر وزنة . كل واحد على قدر طاقته وسافر [1] .

١٦ . فمضى الذي أخذ الخمس الوزنات . وتاجر [2] بها فربح خمساً [3] أخر .

١٧ . وكذلك أيضاً الذي أخذ الاثنتين ربح اثنتين أخريين .

١٨ . أما الذي أخذ الواحدة فمضى وحفر في الأرض . وأخفى فضة سيده .

١٩ . وبعد زمن طويل أتى سيد أولئك العبيد وحاسبهم .

٢٠ . فجاء الذي أخذ الخمس الوزنات وقدم خمساً أخر قائلاً ياسيدي خمس وزنات سلمت إليّ وهاهي خمس وزنات أخرى ربحتها .

٢١ . فقال له سيده . نعماً أيها العبد الصالح الأمين . بما أنك كنت أميناً على القليل . فسأقيمك على الكثير . ادخل الى فرح سيدك .

٢٢ . وجاء الذي أخذ الوزنتين وقال ياسيدي وزنتين سلمتني وهاتان وزنتان أخريان ربحتهما [4] .

٢٣ . فقال له سيده نعماً أيها العبد الصالح الأمين . بما أنك كنت أميناً على القليل . فسأقيمك على الكثير ادخل الى فرح

---

(١) ⲉⲱ و ⲇⲁ و ⲣⲃ ت ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ور ⲁⲕⲉⲛϩⲟⲧ
(٢) ب ر ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ (٣) ⲇⲑ ت

(١) ب ز الوقت (٢) او تعامل وعس وعمل (٣) ب ز وزنات (٤) ي ز وفوقهما

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟ̅ⲥ̅.

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ϩⲱϥ(1) ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲛϭⲱⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲁϣⲧ: ⲉⲕⲱⲥϧ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲑⲱⲟⲩϯ(2) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲟⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉⲣϩⲟϯ: ⲁⲓϣⲉⲛⲏⲓ ⲁⲓⲭⲱⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲓⲛϭⲱⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲓⲥ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲧ.

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϭⲉⲗⲗⲉ: ⲓⲥϫⲉ ⲕⲉⲙⲓ ϫⲉ ϣⲁⲓⲱⲥϧ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲓⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲁϩⲁⲧ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲓⲧⲏⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲏⲥⲓ.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲛϭⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲁⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓϥ ⲙ̀ⲫⲁ ⲡⲓ ⲓ̅ ⲛ̀ϫⲓⲛϭⲱⲣ.

ⲥⲟⲁ/ⲃ ⲕ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲉⲩⲉ̀ϯ ⲛⲁϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁϥ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲗϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ.

ⲥⲟⲃ/ⲉ ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲧϣⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ: ϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ: ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲫⲣⲓⲙⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲁϫϩⲓ.

سيدك .

٢٤ . ثم جاء أيضاً الذي أخذ الوزنة (١) وقال يا سيد علمت أنك انسان قاس تحصد الذي لم تزرعه وتجمع الذي لم تفرقه (٢) .

٢٥ . فخفت ومضيت خبأت وزنتك في الأرض وها هوذا مالك عندي (٣)

٢٦ . فأجاب سيده وقال له أيها العبد الشرير الكسلان . اذ علمت أني أحصد الذي لم أزرعه وأجمع الذي لم أفرقه .

٢٧ . فكان ينبغي أن تسلم فضتي الى الصيارفة حتى اذا ماجئت آخذ الذي لي مع ربحه . (٤)

٢٨ . خذوا منه الوزنة وأعطوها لصاحب (٥) العشر الوزنات .

٢٩ . لأن كل من له يعطى ويزداد . ومن ليس له فالذي عنده يؤخذ منه (٦)

٣٠ . وذلك (٧) العبد البطال (٨) اطرحوه الى الظلمة الخارجية . حيث يكون البكاء وصرير الأسنان .

---

(١) ⲁⲑ ت (٢) ⲑⲱ قر .. ⲕ́

(١) بي ز. الواحدة (٢) بي وبس قر تبذر (٣) بي ت وبس قر عندك (٤) أو ربا (٥) بي قر الذي له وبس قر الذي معه (٦) بس قر ومن ليس له يؤخذ منه ما يتوهم انه له (٧) بي وبس ت (٨) ق غير النافع

http://coptic-treasures.com

ⲇⲉ

ⲥⲟⲩ
ⲓ

ⲗⲁ. Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ̀ⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩ (1) ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉ̀ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥ̀ⲱⲟⲩ.

٣١ . ومتى جاء ابن الانسان في مجده ومعه جميع الملائكة الأطهار (١). فحينئذ يجلس على عرش مجده.

ⲗⲃ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲑⲱⲟⲩϯ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ(2) ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲫⲟⲣϫⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉϣⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ(3) ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲉⲙⲡⲓ.

٣٢ . ويجمعون (٢) أمامه كل الأمم فيفرز بعضهم من بعض كما يفرز الراعي الخراف من وسط (٣) الجداء.

ⲗⲅ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲉϥⲉ̀ⲭⲁⲩ ⲥⲁⲧⲉϥⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ : ⲛⲓⲃⲁⲉⲙⲡⲓ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲉϥϫⲁϭⲏ.

٣٣ . ويقيم الخراف عن يمينه والجداء عن يساره.

ⲗⲇ. Ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧ ⲥⲁⲧⲉϥⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ : ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛⲏⲉⲧ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ : ⲁ̀ⲣⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲑⲛⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

٣٤ . حينئذ يقول الملك للذين عن يمينه تعالوا الي (٤) يا مباركي أبي رثوا الملك المعد لكم منذ انشاء العالم.

ⲗⲉ. Ⲁⲓϩⲕⲟ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟϩ(4) ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲙⲙⲟⲓ : ⲁⲓⲓⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ(4) ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲥⲟⲓ : ⲛⲁⲓⲟⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ(4) ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ(5) ϣⲟⲡⲧ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ.

٣٥. لأني جعت فأطعمتموني. عطشت فسقيتموني. كنت غريباً فآويتموني.

ⲗⲋ. Ⲛⲁⲓⲃⲏϣ ⲟⲩⲟϩ (4) ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲟⲃⲥⲧ : ⲛⲁⲓϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙⲡⲁϣⲓⲛⲓ : ⲛⲁⲓⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ(4) ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲓ.

٣٦ . عرياناً فكسوتموني. كنت مريضاً فزرتموني ومحبوساً فأتيتم الي.

ⲗⲍ. Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ⲉⲕϩⲟⲕⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲧⲉⲙⲙⲟⲕ ⲓⲉ ⲉⲕⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲧⲥⲟⲕ.

٣٧ . حينئذ يجيبه الصديقون قائلين، ربنا متى رأيناك جائعاً فأطعمناك أو عطشان فسقيناك.

ⲗⲏ. Ⲓⲉ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲟⲡⲕ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲓⲉ ⲉⲕⲃⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϩⲟⲃⲥⲕ.

٣٨ . أو متى رأيناك غريباً فآويناك أو عرياناً فكسوناك.

ⲗⲑ. Ⲓⲉ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ⲉⲕϣⲱⲛⲓ ⲓⲉ ⲉⲕⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲕ.

٣٩ . أو متى رأيناك مريضاً أو محبوساً فأتينا اليك.

---

(١) ب ت ⲉⲑⲟⲩ (٢) رب ، ك ، كا ز ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ

(٣) ب ت (٤) ب ت (٥) ب ز . ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ

(١) ليس وكا ، ت (٢) ب ز ويجتمع

(٣) ب ت

(٤) ب ت الي

http://coptic-treasures.com

ⲙ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲉϥⲉϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲫⲟⲥⲟⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ (1) ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ .

٤٠ . فيجيب الملك ويقول لهم الحق أقول لكم إنكم فعلتموه بأحد اخوتي هؤلاء الصغار في فعلتم .

ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁⲧⲉϥϫⲁϭⲏ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ ⲛⲏⲉⲧ ⲥ̀ϩⲟⲩⲟⲣⲧ ⲉ̀ⲡⲓ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲫⲏⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ .

٤١ . ثم يقول للأشرار الذين عن يساره . اذهبوا عني يا ملاعين الى النار الأبدية المعدّة لابليس وملائكته .

ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲁⲓϩⲕⲟ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲙⲙⲟⲓ : ⲁⲓⲓ̀ⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲧ̀ⲥⲟⲓ .

٤٢. لأني جعت فلم تطعموني . عطشت فلم تسقوني .

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲛⲁⲓⲟⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ : ⲛⲁⲓⲃⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟⲃⲥⲧ : ⲛⲁⲓϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ(٢) ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙⲡⲁϣⲓⲛⲓ : ⲛⲁⲓⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ(٢) ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲓ .

٤٣ . كنت غريباً فلم تأووني . عرياناً فلم تكسوني . كنت مريضاً (١) فلم تزوروني ومحبوساً فلم تأتوا اليّ .

ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ⲉⲕϩⲟⲕⲉⲣ ⲓⲉ ⲉⲕⲟ̀ⲃⲓ ⲓⲉ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲓⲉ ⲉⲕⲃⲏϣ ⲓⲉ ⲉⲕϣⲱⲛⲓ ⲓⲉ ⲉⲕⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛϣⲉⲙϣⲏⲧⲕ .

٤٤ . حينئذ يجيبون هم أيضاً قائلين . ربنا متى رأيناك جائعاً أو عطشان أو غريباً أوعرياناً أو مريضاً أو محبوساً ولم نخدمك .

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲫⲟⲥⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ .

٤٥ . حينئذ يجيبهم قائلاً الحق أقول لكم إنكم لم تفعلوه بأحد هؤلاء الصغار في لم تفعلوا .

ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ : ⲛⲓ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ .

٤٦ فيذهب هؤلاء الى العذاب الأبدي والصديقون الى الحياة الأبدية .

---

(١)ب قر ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ. (٢) ب ت

(١) بي وبس وكا. قر وكنت مريضاً ومحبوساً فلم تزوروني .

http://coptic-treasures.com

ⲓⲋ

Ⲕⲉⲫ ⲕⲋ

ⲥⲟⲇ ⲁ

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉⲕ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲃ̅. Ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲃ̅ (1) ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ: ⲟⲩⲟϩ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁϣϥ.

ⲥⲟⲉ / ⲋ

ⲅ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲁⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ: ⲫⲏⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ (2) ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ.

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ.

ⲉ̅. Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (3) ⲡⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛ ⲉⲣⲉⲛⲁⲓⲥ
ⲟⲍ ϧⲉⲛ ⲡϣⲁⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.

ⲥⲟⲋ / ⲁ

ⲋ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ.

ⲍ̅. Ⲁⲥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲟⲕⲓ ⲛ̀ⲥⲟϫⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲛⲁϣⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲉⲛϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϫⲟϣϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ ⲉϥⲣⲱⲧⲉⲃ.

ⲏ̅. Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲡⲁⲓⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩ ⲡⲉ.

ⲥⲟⲍ / ⲇ

ⲑ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ (4) ⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ.

ⲓ̅. Ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ: ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ ϩϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ϯⲥϩⲓⲙⲓ (1) ⲟⲩϩⲱⲃ

(١) ب قر ⲕⲉⲉϩⲟⲟⲩ ⲃ̅　(٢) ب قر ⲫⲏⲉⲧⲟⲩ
(٣) ب ز ⲇⲉ　(٤) ب ت

الأصحاح السادس والعشرون

١. ولما أكمل يسوع هذه الأقوال كلها. قال لتلاميذه.

٢. تعلمون أنه بعد يومين يكون الفصح. وابن الانسان يسلم (١) ليصلب.

٣. حينئذ اجتمع رؤساء الكهنة (٢) وشيوخ الشعب في دار رئيس الكهنة الذي يدعى قيافا.

٤. فتشاوروا لكي يمسكوا يسوع بمكر ويقتلوه.

٥. وكانوا يقولون لا يكون هذا في العيد لئلا يحدث شغب في الشعب.

٦. وبينما كان يسوع في بيت عنيا في منزل سمعان الأبرص.

٧. جاءت اليه امرأة ومعها قارورة طيب كثير الثمن وسكبته على رأسه وهو متكئ.

٨. فلما رأى التلاميذ (ذلك) تذمروا قائلين لما (٣) هذا الاتلاف

٩. فانه قد كان يمكن أن يباع هذا (٤) بكثير (٥) ويعطى للمساكين.

١٠. فعلم يسوع وقال لهم لماذا تتعبون المرأة فانها قد عملت

(١) ك. من الكل (٢) ب ور ز والكتبة (٣) قر لماذا (٤) ب ز الطيب (٥) بس وكا قر بثمن كثير.

http://coptic-treasures.com

ⲥⲟⲍ/ⲁ ⲅⲁⲣ (٢) ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲡⲉⲧⲁⲥⲁⲓϥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

ⲓⲁ. Ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲉ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ⲓⲃ. Ⲁⲥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲕⲟⲥⲧ.

ⲓⲅ. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫ̀ⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ: ⲉⲩⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ϩⲱϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲧⲁⲓⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲓϥ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲁⲥ.

ⲥⲟⲏ/ⲃ ⲓⲇ. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲫⲏⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ ϩⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ.

ⲓⲉ. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ϯ ⲛⲁϥ ⲙ̀ ⲗ̅ ⲛ̀ϩⲁⲧ.

ⲓⲋ. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ̀: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ.

ⲓⲍ. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ
ⲟⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧⲕⲱⲃ: ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲕⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛⲁⲕ ⲑⲱⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲙϥ.

ⲓⲏ. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲃⲁⲕⲓ ϩⲁ ⲡⲁⲫⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ϫⲉ (٣) ⲡⲁⲥⲛⲟⲩ ⲁϥϧⲱⲛⲧ: ⲁⲓⲛⲁⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲡⲁⲥⲭⲁ̀ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙ

بي عملاً حسناً.

١١. لأن المساكين معكم في كل حين. أما أنا فلست معكم في كل حين.

١٢. وهذه اذا ألقت هذا الطيب على جسدي لتكفيني(١).

١٣. الحق أقول لكم إنه حيثما يكرز بهذا الانجيل في العالم كله يخبر أيضاً(٢) بما عملته هذه المرأة تذكاراً لها.

١٤. حينئذ ذهب واحد من الاثني عشر الذي يدعى يهوذا الاسخريوطي الى رؤساء الكهنة.

١٥. وقال لهم ماذا(٣) تعطوني وأنا أسلمه اليكم. أما هم فتعاهدوا معه أن يعطوه ثلاثين من الفضة(٤).

١٦. ومن ذلك الوقت كان يتحين فرصة ليسلمه اليهم.

١٧. وفي أول أيام الفطير جاء الى يسوع تلاميذه. قائلين أين تريد أن نعد لك الفصح لتأكل.

١٨. أما هو(٥) فقال اذهبوا الى هذه(٦) المدينة الى فلان وقولوا له قال المعلم إن وقتي قد قرب وعندك أصنع فصحي مع

(١) ب ثر .. ⲉ̀ⲧⲁⲓ (٢) ب ت ⲅⲁⲣ
(٣) ⲣⲃ ، ⲑⲁⲓ قر الخ ⲁ̀ ⲡⲁⲥⲛⲟⲩ ⲁϥ

(١) بس وعس قر لدفني (٢) بي ويس وكا. ت (٣) بي ويس ز تريدون أن. (٤) ب فقرروا له ثلاثين الخ. (٥) ب ويس وكا. ت (٦) ب ت هذه

http://coptic-treasures.com

ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. — التلاميذ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ.

١٩ . ففعل التلاميذ كما قال لهم يسوع وأعدوا الفصح .

ⲕ̅. Ⲉ̀ⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲡⲉ(1) ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

٢٠ . فلما كان المساء اتكأ مع الاثني عشر تلميذاً (١).

ⲥⲟⲑ / ⲁ

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓϯ.

٢١ وفيما هم يأكلون قال لهم الحق أقول لكم. إن واحداً منكم سيسلمني

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲙⲟⲕϩ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ: ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ(2) ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.(3)

٢٢. فحزنوا جداً وبدأ كل واحد منهم يقول ألعلي انا هو يارب.

ⲥⲡ / ⲁ

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲉⲛ(4) ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϩⲓ(5) ⲡⲓⲃⲓⲛⲁⲝ: ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓϯ.

٢٣ . فأجاب وقال الذي يغمس يده معي في الصحفة فهذا يسلمني.

ⲥⲡⲁ / ⲃ

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙⲉⲛ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϥⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ: ⲟⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲛⲁϯ ⲙ̀Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ: ⲛⲉ(6) ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲁⲥϥ ⲛ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

٢٤. وابن الانسان ماض كما هو مكتوب عنه. فويل لذلك الرجل الذي به يسلم ابن الانسان. لقد كان خيراً لذلك الرجل لو لم يولد .

ⲥⲡⲃ / ⲁ

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ: ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕϫⲟⲥ.

٢٥ . فأجاب يهوذا المزمع أن يسلمه وقال له ألعلي أنا هو يا معلم قال له أنت قلت .

ⲥⲡⲅ / ⲓ

ⲟⲑ

ⲥⲡⲇ / ⲁ

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲇⲉ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥⲫⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ: ϫⲉ ϭⲓ ⲟⲩⲱⲙ: ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ.

٢٦ . وفيما هم يأكلون أخذ يسوع خبزاً وباركه وقسمه (٢) وناول تلاميذه وقال خذوا كلوا فان هذا هو جسدي.

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲫⲟⲧ: ⲟⲩⲟϩ

٢٧ . ثم أخذ كأساً

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓⲕⲁⲓⲣⲓ (٣) ⲙⲏϯ ب ز (٢) ت ⲁⲑ (١)

ب ت (٦) ز ϧⲉⲛ ⲁⲑ (٥) ب ز ⲥⲉⲃ (٤)

(١) بي ت تلميذاً

(٢) بي وبس قز وكسره

ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ : ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ϭⲓ ⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ⲕⲏ̅ · Ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓ-
ⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲟⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲭⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ·
ⲕⲑ̅ . Ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲱ
ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲃⲱ
ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ ϣⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲧⲏ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲟϥ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁⲓⲱⲧ .
ⲥⲡⲁ / ⲁ ⲗ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ ·
ⲥⲡⲋ / ⲇ ⲗⲁ̅ · Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϧⲉⲛ
ⲥⲡⲏ / ⲁ ⲡⲁⲓⲉϫⲱⲣϩ : ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉⲓⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣ-
ϧⲟⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟϩⲓ ·
ⲗⲃ̅ · Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲓⲧⲱⲛⲧ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ
ⲥⲡⲟ / ⲁ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ·
ⲗⲅ̅ . Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ(1) ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲓⲥϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀-
ϧⲏⲧⲕ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ
ⲗⲇ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉϫⲱⲣϩ : ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ
ⲥϥⲕ / ⲁ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ : ⲭ̀ⲛⲁϫⲟⲗⲧ(2) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲅ̅
ⲛ̀ⲥⲟⲡ .
ⲗⲉ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲁⲛ ⲁⲥϣⲁⲛⲫⲟϩ

وشكر وأعطاهم قائلا اشربوا
من هذه كلكم .
٢٨ . وان هذا هو دمي للعهد
الجديد الذي يسفك عن كثيرين
لمغفرة خطاياهم (١) .
٢٩ . وأقول لكم إنني من
الآن لا أشرب من نتاج (٢)
هذه الكرمة (٣) الى ذلك اليوم
حينما أشربه معكم جديداً
في ملكوت أبي .
٣٠ . ثم سبحوا (٤) وخرجوا
الى جبل الزيتون .
٣١ . حينئذ قال لهم يسوع
كلكم تشكون فيّ في هذه
الليلة . لأنه مكتوب إني
أضرب الراعي فتتفرق
خراف الرعية .
٣٢ . ومن بعد قيامتي أسبقكم
الى الجليل .
٣٣ . فأجاب بطرس وقال له إن
شك فيك الجميع . فأنا
لا أشك .
٣٤ . قال له يسوع الحق أقول
لك (إنك) في هذه الليلة قبل
أن يصيح ديك تنكرني ثلاث
مرات .
٣٥ . قال له بطرس لو

(١) ب ت (٢) ⲑⲱ قر ...ⲉⲕⲉ

(١) بي ويس وكا قر لمغفرة الخطايا
(٢) يس وكا قر عصير (٣) ب قر نتاج
الكرمة هذه (٤) عس قر باركوا

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ⲧⲁⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲕ : ⲛ̀ⲛⲁϫⲟⲗⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ(١) ⲧⲏⲣⲟⲩ.(٢)

اضطررت أن أموت معك لا أنكرك وهكذا قال جميع التلاميذ أيضاً (١)

ⲥϥⲁ / ⲁ ⲗ̅ⲋ̅ Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲓⲟϩⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲅⲉⲑⲥⲏⲙⲁⲛⲏ(٣). ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ϣⲁ ϯϣⲉⲛⲏⲓ ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲱⲃϩ.

ⲥϥⲃ / ⲁ

٣٦ . حينئذ جاء(٢) الى حقل(٣) يسمى جثسيماني وقال للتلاميذ اجلسوا ههنا حتى أمضي لأصلي هناك

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲗ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲃ̅ ⲛ̀Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ(٤) ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲉⲣϣ̀ⲗⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ.

٣٧ . وأخذ معه بطرس وابني زبدي وابتدأ يحزن ويكتئب .

ⲥϥⲅ / ⲇ ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙⲟⲕϩⲉⲛϩⲏⲧ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ : ⲟϩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲓⲥ ⲛⲉⲙⲏⲓ.

٣٨ . حينئذ قال لهم إن نفسي حزينة حتى الموت . امكثوا ههنا واسهروا معي .

ⲥϥⲇ / ⲃ ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲛϥ ⲉ̀ⲧϩⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲉϥⲧⲱⲃϩ(٥) ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ :

ⲥϥⲉ / ⲁ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ : ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲥⲉⲛⲧ : ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϩⲛⲏⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ : ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ .

٣٩ . ثم ابتعد(٤) قليلا وخر على وجهه يصلي قائلا يا أبت إن كان ممكناً فلتعبر عني هذه الكأس . لكن ليس كمشيئتي أنا بل كمشيئتك أنت .

ⲥϥⲋ / ⲃ ⲙ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ϩⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲉⲛⲕⲟⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ : ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ

٤٠ . ثم جاء الى التلاميذ فوجدهم نياماً . فقال لبطرس أهكذا لم تقدروا أن تسهروا معي ساعة (٥) .

ⲥϥⲍ / ⲇ ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ : ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙⲉⲛ ϥⲣⲱⲟⲩⲧ : ϯⲥⲁⲣⲝ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲧⲉ.

٤١ . فاسهروا وصلوا لئلا تدخلوا في تجربة أما الروح فنشيط وأما الجسد فضعيف .

ⲥϥⲏ / ⲁ ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ(٦) ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ ⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲓⲥϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ(٧) ⲡⲁⲓ ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲥⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲟϥ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ϣⲱⲡⲓ.

٤٢ . ثم مضى أيضاً وصلى ثانية قائلا يا أبت إن كان لا يمكن أن تعبر عني هذه الكأس إلا أن أشربها فلتكن مشيئتك .

---

(١) ب قر ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (٢) ب ت (٣) ب قر.. ⲥⲏⲑ (٤) ب قر بدلا عن ϫⲉ ⲟⲩⲟϩ (٥) ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲁ ⲕⲁⲓ قر.. ⲣⲃ (٦) ⲁϥ ⲁⲑ ت ⲟⲛ (٧) ⲑⲱ قر ⲉⲑⲣⲉ

(١) ب ت أيضاً (٢) بي ويس ز يسوع (٣) بي ويس قر ضيعة وكا قر قرية (٤) بي قر تقدم (٥) بي وكا ز . واحدة

http://coptic-treasures.com

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲟⲛ ϩⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥ-
ⲥϥⲑ ϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲉⲛⲕⲟⲧ : ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲅⲁⲣ ϩⲟⲣϣ ⲡⲉ.
ⲇ ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥχⲁⲩ ⲟⲛ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁϥⲧⲱⲃϩ
ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛⲥⲟⲡ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲣⲱ ⲟⲛ .
ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ ϩⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ-
ϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲉⲛⲕⲟⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀-
ⲙⲱⲧⲉⲛ : ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲛϫⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ-
ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ[1] .
ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲧⲉⲛ ⲑⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲛ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥϧⲱⲛⲧ
ⲟⲑ ⲛϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲧ .
ⲧ ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲓⲥ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲟⲩⲁⲓ
ⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲁϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ϣⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ-
ⲧⲁ ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ .
ⲃ ⲙ̅ⲏ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲁϥϯ ⲛⲟⲩ-
ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉϯⲛⲁϯ ⲛ-
ⲟⲩⲫⲓ ⲉ̀ⲣⲱϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ .
ⲙ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲓ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ ϫⲉ χⲉⲣⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲓ[2]
ⲉ̀ⲣⲱϥ .
ⲛ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁϣⲫⲏⲣ
ⲫⲏⲉⲧⲁⲕⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ : ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲉⲛ
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

٤٣. وجاء أيضاً الى تلاميذه[١]
فوجدهم نياماً لأن أعينهم كانت مثقلة.
٤٤. فتركهم أيضاً ومضى وصلى
ثالثة قائلاً هذا الكلام بعينه[٢].
٤٥ . حينئذ جاء الى
تلاميذه وقال لهم ناموا الآن
واستريحوا ها قد اقتربت الساعة
وابن الانسان يسلم الى أيدي
الخطاة .
٤٦ . قوموا ننطلق هوذا
الذي يسلمني قد اقترب .
٤٧. وفيما هو يتكلم اذا يهوذا
واحد من الاثني عشر قد أقبل
ومعه جمع كثير بسيوف وعصي من
عند رؤساء الكهنة وشيوخ الشعب
٤٨. وكان المزمع أن يسلمه[٣]
قد أعطاهم علامة قائلاً الذي أقبّله
هو هو فأمسكوه .
٤٩ . وللوقت تقدم إلى
يسوع وقال له سلام يا معلم
وقبّله[٤].
٥٠. فقال له يسوع يا صاح (أهذا)
الذي جئت من أجله[٥] حينئذ
ألقوا[٦] أيديهم على يسوع وأمسكوه

---

(١) ب قر ... ⲛⲓⲣⲉϥ ... ⲛⲧⲉ (٢) ⲁⲑ قر ⲁϥϯⲫⲓ

(١) لند قر التلاميذ ٠ رو
بي وبس ت (٢) بس وكا ولند
قر قائلاً كلامه الاول (٣) قر
والذي أسلمه (٤) أو . قبل فاه
(٥) بي قر لماذا جئت ورو وي وعس
ت اداة الاستفهام و ب قر ألهذا
جئت (٦) ب قر حينئذ تقدموا وألقوا

http://coptic-treasures.com

β/α ⲛ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲭⲏ ⲛⲉⲙ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϣⲉⲗⲉⲙ ⲧⲉϥⲥⲏϥⲓ ⲟⲩⲟϩ(1) ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲁϥϫⲉϫ ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

γε/ι ⲛ̅ⲃ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅(2) ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϯⲥⲏϥⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲙⲁ : ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϭⲓⲥⲏϥⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲓ.

ⲛ̅ⲅ̅ . Ⲓⲉ ⲁⲕⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲉ ϩⲟⲧⲟ ⲉ̀ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲗⲉⲅⲉⲱⲛ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲛⲁⲓ ϯⲛⲟⲩ.

ⲛ̅ⲇ̅ . Ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ.

τα/α ⲛ̅ⲉ̅ . Ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲃⲟⲧ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙⲏ ⲛⲁⲓϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲓϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ
τε/a ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.

ⲛ̅ⲋ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲭⲁϥ ⲁⲩⲫⲱⲧ.

τa/α ⲛ̅ⲍ̅ . Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲉⲛϥ ϩⲁ Ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ : ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.

τς/λ ⲛ̅ⲏ̅ . Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ ϣⲁ ϯⲁⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϫⲱⲕ.

٥١ . واذا واحد من الذين كانوا مع يسوع مد يده واستل سيفه وضرب عبد رئيس الكهنة فقطع أذنه اليمنى(١) .

٥٢ . حينئذ قال له يسوع رد السيف الى مكانه(٢) لأن كل الذين يأخذون بالسيف فبالسيف يهلكون

٥٣ أو تظن أني لا أستطيع أن أطلب الى أبي فيقدم لي الآن هنا(٣) أكثر من اثني عشر جيشاً من الملائكة

٥٤ . فكيف تكمل الكتب . انه هكذا ينبغي أن يكون .

٥٥ . وفي تلك الساعة قال يسوع للجموع كأنما الى لص خرجتم بسيوف وعصي لتمسكوني أما كنت أجلس كل يوم في الهيكل أعلم فلم تمسكوني .

٥٦ . وهذا كله كان لتتم كتب الأنبياء . حينئذ تركه التلاميذ كلهم وهربوا .

٥٧ . أما هم فأمسكوا(٤) يسوع وقدموه إلى قيافا رئيس الكهنة حيث اجتمع الكتبة والشيوخ .

٥٨ . وكان بطرس يتبعه من بعيد الى دار رئيس الكهنة فدخل وجلس مع الخدام ليرى النهاية .

---

(١) ⲁⲥ ت (٢) ⲁⲥ ⲑ ز ⲟⲩⲛ

(١) بي ورو ويس ت اليمنى
(٢) لند ورو ويس قر غمده .
(٣) ب ت هنا (٤) ب قر والذين أمسكوا

http://coptic-treasures.com

ⲡ
ⲧⲏ/ⲃ ⲛ̅ⲑ̅ . Ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲛϯϩⲁⲡ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ϧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ.

ⲝ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲧⲑ/ⲁ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ: ⲉ̀ⲡϧⲁⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲃ̅.

ⲝ̅ⲁ̅ . Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ ⲫⲁⲓ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲉⲗ(1) ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲕⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ.

ⲝ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲁⲣⲟⲕ.

ⲝ̅ⲅ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲛ(2) ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ.

ⲧⲓ/ⲇ ⲝ̅ⲇ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕϫⲟⲥ: ⲡ̀ⲗⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲛ̀ϯϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ.

ⲧⲓⲁ/ⲁ ⲝ̅ⲉ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁϥⲫⲱϧ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ⲧⲓⲃ/ⲃ ϩ̀ⲃⲱⲥ: ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϫⲉⲟⲩⲁ̀: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲁⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ: ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓϫⲉⲟⲩⲁ̀.

ⲝ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩ(3) ⲡⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲛ-

٥٩ .وكان رؤساء الكهنة (١) وكل المحفل يطلبون شهادة زور على يسوع لكي يقتلوه .

٦٠ .فلم يجدوا مع أنه جاء شهود زور كثيرون (٢) وأخيراً تقدم اثنان . (٣)

٦١ . قائلين قد قال هذا إني أقدر أن أنقض هيكل الله وفي ثلاثة أيام أبنيه .

٦٢ .فقام رئيس الكهنة وقال له أما تجيب بشيء . ماذا يشهد به هذان عليك :

٦٣ .أما يسوع فكان صامتاً . فقال له رئيس الكهنة أستحلفك (٤) بالله الحي أن تقول لنا هل أنت المسيح ابن الله الحي. (٥)

٦٤ . قال له يسوع أنت قلت . وأيضاً أقول لكم من الآن ترون ابن الانسان جالساً عن يمين القوة وآتياً على سحاب السماء .

٦٥ . فشق رئيس الكهنة حينئذ ثيابه قائلاً قد جدف . ما حاجتنا بعد إلى شهود . ها قد سمعتم الآن (٦) التجديف (٧)

٦٦ . ماذا ترون أما هم

(1) ⲉⲱ قر ⲉ̀ⲃⲏⲗ (2) ⲑⲉ ⲁⲑ ت ⲁⲛ (3) ⲁⲑ ز ϫⲉ

(١) رو و بي ز والشيوخ (٢) بي ولند ز فلم يجدوا (٣) بي ويس قر شاهدا زور (٤) قر أقسم عليك (٥) لند ويس وبي ت الحي. (٦) لند وبي ويس ت الآن (٧) بي ويس ورو ولند قر تجديفه

http://coptic-treasures.com

ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ̀ϥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ.

ⲧⲓⲅ/ⲁ ⲝⲋ. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩϩⲓⲑⲁϥ ̀ⲉϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲕⲟⲩⲣ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ̀ⲉⲣⲟϥ.

ⲝⲏ. Ⲉⲩϫⲱ ̀ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ̀ⲁⲣⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛⲁⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ̀ⲉⲣⲟⲕ.

ⲧⲓⲇ/ⲁ ⲝⲑ. Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ[1] ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲁⲩⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ̀ⲛϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ̀ⲙⲃⲱⲕⲓ ⲉⲥϫⲱ ̀ⲙⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲛⲁⲕⲭⲏ ⲛⲉⲙ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ.

ⲟ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱⲗ ̀ⲉⲃⲟⲗ ̀ⲙⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ̀ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥϫⲱ ̀ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ̀ⲛϯⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ̀ⲁⲣⲉϫⲱ ̀ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ.

ⲧⲓⲉ/ⲁ ⲟⲁ. Ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ̀ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲓ̀ϣⲑⲟⲙ ⲁⲥⲛⲁⲩ ̀ⲉⲣⲟϥ ̀ⲛϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ ̀ⲛⲛⲏⲉⲧⲭⲏ ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲉ ̀ⲛⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲛⲁϥⲭⲏ[2] ⲛⲉⲙ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲚⲁⲍⲁⲣⲉⲟⲥ[3]

ⲟⲃ. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥϫⲱⲗ ̀ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲁⲛⲁϣ ϫⲉ ̀ⲛϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ[4] ̀ⲙⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ[5].

ⲟⲅ. Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ̀ ̀ⲛϫⲉ ̀ⲛⲏⲉⲧⲟϩⲓ ̀ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ : ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ̀ⲙⲠⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ ̀ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩ ̀ⲉⲃⲟⲗ ̀ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲱⲕ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲕϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲱⲛϩ ̀ⲙⲙⲟⲕ ̀ⲉⲃⲟⲗ.

ⲟⲇ. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ̀ⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲑⲉⲙⲁⲧⲓⲍⲓⲛ ⲛⲉⲙ ̀ⲉⲱⲣⲕ ϫⲉ ̀ⲛϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ̀ⲙⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ̀ⲁ ⲟⲩ̀ⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ.

ⲧⲓⲋ/ⲃ ⲟⲉ. Ⲟⲩⲟϩ ̀ⲁ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ̀ⲙⲡⲓ-

(١) ⲁⲑ ت ⲇⲉ (٢) ⲁⲑ ق ⲁϥⲭⲏ (٣) ب ق ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ
(٤) ⲁⲑ ت ⲁⲛ (٥) ⲁⲑ ق ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ

فأجابوا وقالوا إنه مستوجب الموت .

٦٧ . حينئذ بصقوا في وجهه وصفعوه وضربوه (١) .

٦٨ . قائلين تنبأ لنا أيها المسيح من الذي ضربك .

٦٩ . أما بطرس فكان جالساً خارجاً في الدار فجاءت إليه جارية قائلة وأنت أيضاً (٢) كنت مع يسوع الجليلي .

٧٠ . فأنكر قدام الجميع (٣) قائلاً لست أدري ما تقولين .

٧١ . ثم خرج الى الدهليز (٤) فرأته أخرى (٥) وقالت الذين هناك هذا أيضاً (٦) كان مع يسوع الناصري .

٧٢ . فأنكر أيضاً بقسم إني لست أعرف هذا (٧) الرجل

٧٣ . وبعد قليل جاء القيام وقالوا لبطرس حقاً أنت أيضاً منهم فان لهجتك (٨) تظهرك .

٧٤ . فابتدأ حينئذ يلعن ويحلف أني لا أعرف هذا الرجل وللوقت صاح الديك .

٧٥ . فتذكر بطرس الكلام

(١) بي وبس واند قر ولكموه وآخرون لطموه (٢) بس وبي وروت أيضاً (٣) اندورو قر الجمع (٤) او الباب (٥) بس وكا قر جارية أخرى (٦) بي ورو ت أيضاً (٧) ب ت هذا (٨) بي انتك ورو وعس وكا ولند قر كلامك

http://coptic-treasures.com

ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲟϥ(1) ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ ⲭ̀ⲛⲁϫⲟⲗⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲣⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ ⲉϥⲉⲛϣⲁϣⲓ .

الذي قاله له يسوع إنك قبل أن يصيح الديك تنكرني ثلاث مرات فخرج(١) وبكى بكاء مراً .

ⲡⲁ

Ⲕⲉⲫ ⲕ̅ⲍ̅

الأصحاح السابع والعشرون

ⲧⲓⲍ̅ / ⲃ̅
ⲁ̅ . Ⲉⲧⲁ ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ
ⲧⲓⲏ̅ / ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ .
ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲟⲛϩϥ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲙ̀Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ .
ⲧⲓⲑ̅ / ⲓ̅
ⲅ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲉⲙϩⲑⲏϥ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϯⲗ̅ ⲛ̀ϩⲁⲧ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ .
ⲇ̅ . Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ(2) ⲁⲓϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ(3) ϫⲉ ⲁ̀ϧⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲕⲉ̀ⲣⲱϣⲓ .
ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲃⲟⲣⲃⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲓϩⲁⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁϥⲥϫϩϥ .
ⲋ̅ . Ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϭⲓ(4) ⲛ̀ⲛⲓϩⲁⲧ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥϣⲉ ⲁⲛ ⲉ̀ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲣⲃⲁⲛⲟⲛ ϫⲉ ϯⲧⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲡⲉ.(5)
ⲍ̅ . Ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲱⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ ⲉⲩⲙⲁⲛⲑⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ .
ⲏ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ϫⲉ ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲥⲛⲟϥ : ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ .

١ . ولما كان الصباح تشاور جميع رؤساء الكهنة وشيوخ الشعب على يسوع ليقتلوه .
٢ . فأوثقوه وأخذوه وأسلموه الى بيلاطس(٢) الوالي .
٣ . حينئذ لما رأى يهوذا الذي أسلمه أنه قد دين ندم ورد الثلاثين من الفضة الى رؤساء الكهنة والشيوخ .
٤ . قائلاً قد أخطأت اذ سلمت دماً بريئاً فقالوا له ما شأننا نحن(٣) أنت تبصر .
٥ . فطرح الفضة في الهيكل ثم مضى خنق نفسه .
٦ . فأخذ رؤساء الكهنة الفضة وقالوا لا يحل أن نلقيها في بيت القربان(٤) لأنها ثمن دم .
٧ . فتشاوروا واشتروا بها حقل الفخاري مقبرة للغرباء .
٨ . لهذا سمي ذلك الحقل حقل الدم الى اليوم(٥) .

---

(١) ⲑⲁ ق ϫⲟⲥ (٢) ⲑⲱ ق ϫⲉⲥ ⲉⲁⲓϯ (٣) ⲑⲁ ت ⲛⲁϥ
(٤) ⲑⲁ ق ⲁⲩϭⲓ (٥) ⲑⲱ ق ⲧⲉ

(١) برّه إلى الخارج (٢) بي ويس ولندز البنطي (٣) او ماذا علينا (٤) بي قر الخزانة وح =(٥) بي قر هذا اليوم

http://coptic-treasures.com

ⲑ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲧ̅ⲗ̅ ⲛ̀ϩⲁⲧ ⲧ̀ⲧⲓⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲧⲓⲙⲏⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ .

٩ . حينئذ تم ما قيل بارمياء النبي القائل . أخذوا الثلاثين من الفضة ثمن الثمن الذي ثمنه بنو إسرائيل .

ⲓ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ϧⲁ ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ : ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ .

١٠ . ودفعوها عن حقل الفخاري كما أمرني الرب .

ⲧⲕ / ⲁ ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ : Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .

١١ . فوقف يسوع أمام الوالي فسأله الوالي قائلاً أأنت هو ملك اليهود . فقال (له) يسوع أنت تقول . (١)

ⲧⲕⲁ / ⲇ ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ(1) ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ . ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϩⲗⲓ .

١٢ . وفيما كان رؤساء الكهنة والشيوخ يشتكون عليه لم يجب بشيء .

ⲓ̅ⲅ̅ Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲣ .

١٣ . حينئذ قال له بيلاطس أما تسمع كم يشهدون عليك (٢)

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲃⲉ ϩⲗⲓ
ⲡⲃ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ .

١٤ . فلم يجبه عن أي كلمة حتى تعجب الوالي جداً .

ⲧⲕⲃ / ⲃ ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲧ̀ⲕⲁϩⲥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲧⲉ ⲉ̀ⲭⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲫⲏⲉ̀ϣⲁⲩⲟⲩⲁϣϥ .

١٥ . وكانت عادة الوالي في كل عيد أن يطلق للجمع واحداً من الأسرى من أرادوه .

ⲧⲕⲅ / ⲇ ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲉⲩⲥⲟⲛⲓ ⲡⲉ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ .

١٦ . وكان لهم (٣) في ذلك الوقت أسير وهو لص (٤) يسمى باراباس .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲟⲩⲛ ⲉⲩⲙⲁ ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ(1) ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϣϥ(2)

١٧ . فلما اجتمعوا معاً قال لهم بيلاطس من تريدون أن أطلق

---

(١) ⲙ̀ⲑⲟ قر .. ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲟⲩ (٢) ⲁⲑ ت (٣) ⲇⲁⲓⲕⲁ ⲓ ⲣⲃ قر
ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣϥ قر ⲁⲑ ⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣϥ

(١) رو واند ويس وكا قر ثات (٢) اند وكا ويس قر يشهدون به عليك (٣) يس قر عنده (٤) بي ورو ويس قر أسير مشهور

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ⲧⲁⲭⲁϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : Ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ϣⲁⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ .
ⲓ̅ⲏ̅ Ⲛⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉⲑⲃⲉ
ⲧⲕⲁ ⲟⲩ̀ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ .
ⲓ ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ϩⲓ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲁⲥⲟⲩⲱⲣⲡ
ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣ-
ⲉⲣϩⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧⲧⲏ : ⲁⲓϣⲉⲡ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ
ⲧⲕⲉ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉϫⲱⲣϩ ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲣⲁⲥⲟⲩⲓ .
ⲁ ⲕ̅ . Ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲑⲉⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ(1) ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ⲙ̀Ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ: Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁⲕⲟϥ .
ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ(2) ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ : ⲡⲉ-
ϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϣϥ ⲛ̀ⲧⲁⲭⲁϥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲃ̅(3) ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
ⲧⲕⲁ ϫⲉ Ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ .
ⲁ ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ
ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩⲁϣϥ .
ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ϫⲉ
ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ
ⲧⲕⲍ ⲛ̀ϩⲟⲩ̀ⲟ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϣϥ .
ⲅ ⲕ̅ⲇ̅ Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ϫⲉ ϥⲛⲁ-
ϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ : ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ
ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲓⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ
ϯⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ̀ⲑⲙⲏⲓ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲱϣⲓ .
ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ(4)
ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ .

لكم أباراباس أم يسوع الذي
يدعى المسيح .
١٨ . لأنه كان يعلم أنهم إنما
أسلموه حسداً .
١٩ وفيما هو جالس على كرسي
الولاية أرسلت إليه امرأته قائلة
لاتصنع شيئاً بذاك البار . فاني تألمت
كثيراً هذه الليلة(1) في الحلم من أجله
٢٠. أما رؤساء الكهنة والشيوخ
فأقنعوا الجموع أن يطلبوا
باراباس ويهلكوا يسوع .
٢١ . فأجاب الوالي وقال
لهم من من الاثنين تريدون أن
أطلق لكم . أما هم فقالوا
باراباس .
٢٢ قال لهم بيلاطس فماذا
أصنع بيسوع الذي يدعى المسيح.
فقالوا كلهم ليصلب .
٢٣. قال لهم الوالي وأي
شر عمل . فازدادوا صياحاً
قائلين اصلبه .
٢٤ . فلما رأى بيلاطس
أنه لا يربح شيئاً بل بالحري
يحدث اضطراب . أخذ ماء
وغسل يديه قدام الجمع قائلا
إني بريء من دم هذا البار
فأبصروا أنتم .
٢٥. فأجاب جميع الشعب
وقالوا دمه علينا وعلى
أولادنا

(1) ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ق... ⲙ̀ⲡⲓ (2) ⲇⲉ ق ⲛⲱⲟⲩ
(3) ⲑⲱ ، ⲇⲁ ، ق ⲡⲓⲃ̅ ، ⲣⲍ ، ⲕⲁ ق ⲛⲓⲃ̅ خطأ
(4) ⲇⲑ ت ⲉ̀ϫⲉⲛ

(1) في ق اليوم

http://coptic-treasures.com

ⲧⲕⲏ / ⲁ ⲕⲋ. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲭⲁ Ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣ̀ⲫⲣⲁⲅⲉⲗⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁϣϥ.

ⲧⲕⲑ / ⲇ ⲕⲍ Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲁⲩⲉⲗ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓ̀ⲡⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ (1) ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϯⲥⲡⲓⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ.

ⲕⲏ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲃⲁϣϥ ⲁⲩϯ ⲛⲟⲩ̀ⲭⲗⲁⲙⲓⲥ ⲛ̀ⲕⲟⲕⲕⲟⲥ ϩⲓⲱⲧϥ.

ⲕⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲗⲧ ⲛⲟⲩ̀ⲭⲗⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ : ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲱ ⲛⲟⲩⲕⲁϣ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲕⲉⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ.

ⲧⲗ / ⲁ ⲗ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲓⲑⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϣ ⲟⲩⲟϩ (2) ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ.

ⲗⲁ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱ̀ ⲉⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩⲃⲁϣϥ ⲛ̀ϯⲭⲗⲁⲙⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ϩⲓⲱⲧϥ

ⲧⲗⲁ / ⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁϣϥ.

ⲗⲃ. Ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀Ⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ : ⲫⲁⲓ ⲁⲩϭ̀ⲓⲧϥ ⲛ̀ϫ̀ⲃⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲗ ⲡⲉϥ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.

ⲧⲗⲃ / ⲁ ⲗⲅ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ (3) ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⲡⲉ.

ⲧⲗⲅ / ⲁ ⲗⲇ. Ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲛⲁϥ ⲉϥⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲛϣⲁϣⲓ (4) ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲥⲱ.

ⲧⲗⲇ / ⲁ ⲗⲉ. Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲇⲉ ⲁⲩⲫⲱϣ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲉ̀ϩⲣⲁⲩ ⲉⲁⲩϩⲓⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ (5).

(١) ب قر ⲉⲡⲓ̀ⲡⲣⲟⲧⲱⲣⲓⲟⲛ (٢) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ
(٣) ⲱⲑ قر ⲉⲩⲙⲟⲩϯ (٤) ب قر ⲟⲩϣⲁϣⲓ (٥) ⲕⲁ ز ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲫⲱϣ ⲛ̀ⲛⲁϩⲃⲱⲥ ⲉ̀ϩⲣⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁϩⲉⲃⲥⲱ ⲁⲩϩⲓⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ.

٢٦ . عندئذ أطلق لهم باراباس. أما يسوع فجلده وأسلمه ليصلب.

٢٧ . حينئذ أخذ جند الوالي يسوع الى دار الولاية وجمعوا عليه كل الكتيبة .

٢٨ . ثم عروه وألبسوه رداءً أحمر .

٢٩ . وضفروا إكليلاً من شوك ووضعوه على رأسه . وجعلوا قصبة في يمينه وكانوا يجثون على ركبهم (١) قدامه هازئين به قائلين السلام يا ملك اليهود .

٣٠ . وبصقوا في وجهه وأخذوا القصبة وضربوا (بها) رأسه .

٣١ . فلما هزأوا به نزعوا عنه الرداء وألبسوه ثيابه وأخذوه ليصلب .

٣٢ . وفيما هم خارجون وجدوا رجلاً قيروانياً اسمه سمعان فسخروه ليحمل صليبه .

٣٣ . ولما أتوا الى مكان يسمى جلجثة (٢) أي موضع الجمجمة .

٣٤ . أعطوه خمراً (٣) ممزوجة بمر (٤) فذاق ولم يرد أن يشرب .

٣٥ . ولما صلبوه اقتسموا ثيابه بينهم (٥) مقترعين عليها (٦) .

(١) ب ت على ركبهم (٢) قر الجلجلة (٣) ب ورو ولند قر خلاً (٤) ب ز ليشرب (٥) ب ت بينهم (٦) غ ز لكي يتم ما قيل بالنبي اقتسموا ثيابي بينهم وعلى لباسي اقترعوا (ولي) وضعتها بين قوسين دلالة على عدم وجودها في أقدم النسخ

http://coptic-treasures.com

ⲧⲗⲉ/ⲁ ⲗⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲉⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲗⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥ̀ϧⲉ ⲧⲉϥⲉ̀ⲧⲓⲁ̀ ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ: ⲉⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ (ⲪⲀⲒ ⲠⲈ (1) Ⲡ̀ⲞⲨⲢⲞ ⲚⲦⲈ Ⲛ̀ⲒⲒⲞⲨⲆⲀⲒ).

ⲧⲗⲁ/ⲁ ⲗ̅ⲏ. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩϣ (2) ⲕⲉ ⲥⲟⲛⲓ ⲃ̅ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲁⲧⲉϥⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲁⲧⲉϥϫⲁϭⲏ.

ⲧⲗⲍ/ⲁ ⲗⲑ̅. Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲛⲁⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲫⲉ.

ⲙ̅. Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲃⲉⲗ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲁϩⲙⲉⲕ: ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓϣⲉ.

ⲧⲗⲏ/ⲃ ⲙⲁ̅. Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲩⲥⲱⲃⲓ (2) ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲙⲃ̅. Ϫⲉ ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉϥ: ⲓⲥϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲉ ⲙⲁⲣⲉϥⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓϣⲉ (4) ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲧⲗⲑ/ⲃ ⲙⲅ̅. Ⲓⲥϫⲉ (5) ϩⲉⲛϥ ⲭⲏ ⲉ̀Ⲫϯ ⲙⲁⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲓⲥϫⲉ ϯⲛⲟⲩ (6) ϥⲟⲩⲁϣϥ: ⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ.

ⲧⲙ/ⲃ ⲙⲇ̅. Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲣⲉ (7) ⲛⲓⲕⲉⲥⲟⲛⲓ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲁ̀ϣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲩϯϣⲟ̀ϭⲛⲓⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ. (8)

ⲙⲉ̅. Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲁ̅ ⲁ̀ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ϣⲁ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲑ̅ ϯ. (9)

٣٦ . ثم جلسوا يحرسونه هناك .

٣٧ . وكتبوا علته فوق رأسه مرقومة هكذا : (**هذا هو (١) ملك اليهود**)

٣٨ . حينئذ صلبوا معه لصين واحداً عن يمينه وواحداً عن يساره .

٣٩ . وكان المجتازون يفترون عليه ويهزون رؤوسهم .

٤٠ . قائلين يا ناقض هيكل الله وبانيه في ثلاثة أيام خلّص نفسك . إن كنت أنت ابن الله فانزل عن الصليب .

٤١ . وكذلك رؤساء الكهنة والكتبة والشيوخ (٢) كانوا يهزأون به قائلين .

٤٢ . خلّص آخرين . ولم يقدر أن يخلص نفسه . إن كان هو ملك إسرائيل فلينزل الآن عن الصليب (٣) فنؤمن به .

٤٣ . إن كان متكلاً على الله فلينجه الآن إن كان يريده (٤) لأنه قال أنا ابن الله .

٤٤ . وبهذا كان اللصان اللذان صلبا معه يعيرانه .

٤٥ . ومن وقت الساعة السادسة كانت ظلمة على الأرض كلها الى الساعة التاسعة .

(١) ب.ز. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (٢) ب قر ⲁⲩⲁϣ ، ب قر .. ⲛ̀ ⲁⲩⲓϣⲓ (٣) ب قر.. (٤) ب قر ⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲛⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ (٥) ب.ز. ⲗⲉⲥϫⲓ (٦) ب ت ϯⲛⲟⲩ و ب قر قبل ⲓⲥϫⲉ (٧) ب قر ⲥⲛⲁⲡⲉ (٨) ⲁⲑ قر ⲛⲁϥ (٩) ⲁⲁ,ⲕⲁ,ⲣ϶,قر,ⲯⲓⲧ

(١) ب ز يسوع (٢) رو ز والفريسيون (٣) عس ورو ز لنرى (٤) لند ويس قر ان رضى عنه ورو قر يحبه .

http://coptic-treasures.com

ⲠⲀ

ⲧⲙⲁ/ⲁ ⲙ̅ⲋ̅. Ⲉⲧⲁ ⲫⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲯⲓⲧ (1) ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲗⲱⲓ̀ ⲉ̀ⲗⲱⲓ̀ ⲗⲉⲙⲁ ⲥⲁⲃⲁⲭⲑⲁⲛⲓ: ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ.

٤٦. ونحو الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عظيم قائلاً إيلي إيلي لما شبقتني أي إلهي إلهي لماذا تركتني.

ⲙ̅ⲍ̅. Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ.

٤٧. فقوم من الواقفين هناك لما سمعوا قالوا إنه نادى ايليا .

ⲧⲙⲃ/ⲃ ⲙ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲫⲟⲅⲅⲟⲥ ⲁϥⲙⲁϩϥ ⲛ̀ϩⲉⲙϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲟⲕⲥⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲁϣ ⲁϥⲧ̀ⲥⲟϥ.

٤٨ . وللوقت أسرع واحد منهم وأخذ اسفنجة وملأها خلاً وجعلها على قصبة وسقاه .

ⲙ̅ⲑ̅. Ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲭⲁϥ (2) ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩⲙⲉϥ.

٤٩ . أما الباقون فقالوا دعه لنرى هل يأتي إيليا ليخلصه.

ⲧⲙⲅ/ⲁ ⲛ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲱϣ (3) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲱⲟⲩ (4) ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅.

٥٠ . أما يسوع فصرخ أيضاً بصوت عظيم وأسلم الروح .

ⲧⲙⲁ/ⲃ ⲛ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁϥⲫⲱϧ (5) ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ϣⲱⲓ (6) ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁϥⲉⲣ ⲃ̅: ⲧⲙⲉ/ⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ (7) ⲛⲓⲡⲉⲧⲣⲁ ⲁⲩⲫⲱϫⲓ.

٥١ . وإذا حجاب (١) الهيكل قد انشق من فوق الى أسفل وصار اثنين. والأرض تزلزلت والصخور تشققت.

ⲛ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ.

٥٢ والقبور تفتحت وقام كثير من أجساد القديسين الراقدين .

ⲛ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉϥⲧⲱⲛϥ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉⲟⲩⲙⲏϣ.

٥٣ . وخرجوا من القبور بعد قيامته (٢) ودخلوا المدينة المقدسة وظهروا لكثيرين .

ⲧⲙⲁ/ⲃ ⲛ̅ⲇ̅. Ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ

٥٤ . وأما قائد المائة والذين يحرسون يسوع فلما رأوا الزلزلة وما حدث خافوا جداً وقالوا

---

(1) ⲁⲁ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ قر ⲯⲓⲧ (2) ⲁⲑ قر ⲭⲁⲥ
(3) ب قر ... ⲁϥ (4) ب ز ⲟⲩⲟϩ (5) ب قر ⲁϥⲫⲱϫⲓ
(6) بقر ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ (7) ب ت ⲟⲩⲟϩ

(١) ب قر ستر حجاب
(٢) ب قر قيامهم

http://coptic-treasures.com

ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ.

ⲧⲙⲋ ⲁ ⲛⲉ. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲓⲟⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ(١) ⲉⲩⲛⲁⲩ ϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲟϣⲓ (٢) ⲛ̀ⲥⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲉⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲛⲋ. Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲣⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲁ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲑⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛⲉⲙ ⲑⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ.

ⲧⲙⲏ ⲁ ⲛⲍ. Ⲉⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲁⲣⲓⲙⲁⲑⲉⲁⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ : ⲫⲁⲓ ϩⲱϥ ⲁϥⲉⲣⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

ⲛⲏ. Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ (٣) ϩⲁ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲧⲟⲧⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲧⲏⲓϥ.

ⲧⲙⲑ ⲁ ⲛⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ:(٤) ⲁϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲛⲧⲱ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ.

ⲝ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙ̀ϩⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲟⲕϥ (٥) ϧⲉⲛ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ ⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ : ⲁϥϩⲱⲗ.

ⲧⲛ ⲁ ⲝⲁ. Ⲛⲁⲥⲭⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ.

ⲧⲛⲁ ⲓ ⲝⲃ. Ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲉ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϩⲁ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ.

ⲝⲅ. Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲛⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁ ⲡⲓⲡ̀ⲗⲁⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ϫⲟⲥ ⲉⲧⲓ ⲉϥⲟⲛϧ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ϯⲛⲁⲧⲱⲛⲧ.

حقاً كان هذا ابن الله .

٥٥ .وكان هناك نساء كثيرات ينظرن من بعيد وهن اللواتي كن يتبعن يسوع من الجليل ويخدمنه.

٥٦ . وبينهن مريم المجدلية ومريم أم يعقوب وأم يوسي (١) وأم ابني زبدي.

٥٧ . فلما كان المساء جاء رجل غني من الرامة اسمه يوسف وكان هو أيضاً قد تتلمذ ليسوع.

٥٨. فهذا تقدم الى بيلاطس وطلب جسد يسوع . فأمر حينئذ بيلاطس أن يعطاه.

٥٩ . فأخذ يوسف الجسد ولفه في كتان نقي.

٦٠ . ووضعه في قبره الجديد الذي نحته في الصخرة. ثم دحرج حجراً كبيراً على باب القبر ومضى .

٦١ . وكانت هناك مريم المجدلية ومريم الأخرى جالستين تجاه القبر .

٦٢. وفي الغد الذي بعد الاستعداد (٢) اجتمع رؤساء الكهنة والفريسيون الى بيلاطس.

٦٣. قائلين ياسيدنا . إنا تذكرنا أن ذلك المضل قال وهو حي إني بعد ثلاثة أيام أقوم .

(١) ب ز ⲡⲉ (٢) ب قر ... ⲛⲏⲉⲛⲁⲩ (٣) ب قر ⲁϥⲓ (٤) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٥) قر ⲁⲑ ..... ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥ

(١) بي وبس قر ومريم أم يعقوب ويوسي (٢) أو الجمعة

http://coptic-treasures.com

ⲝ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁϩ ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ : ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲗϥ ⲛ̀ϭ̀ⲓⲟⲩⲓ̀ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϧⲁⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲗⲁⲛⲏ ⲧϩⲟ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϯϩⲟⲩⲓ̀ϯ.

ⲝ̅ⲉ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ (١) ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩⲥⲧⲱⲇⲓⲁ̀ ⲙⲁϣⲉ_ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲝ̅ⲋ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉ̀ⲁⲩⲧⲟⲃϥ (٢) ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲟⲩⲥⲧⲱⲇⲓⲁ̀.

٦٤ . فمر أن يضبط القبر إلى اليوم الثالث لئلا يأتي تلاميذه(١) ويسرقوه ويقولوا للشعب إنه قام من الأموات فتكون الضلالة الأخيرة شراً علينا(٢) من الأولى

٦٥ . فقال لهم بيلاطس عندكم حراس . فاذهبوا واضبطوه كما تعرفون .

٦٦ . أما هم فمضوا وأحكموا القبر وختموه مع الحراس (٣)

ⲔⲈⲪ. Ⲕ̅Ⲏ̅

الأصحاح الثامن والعشرون

ⲠⲈ
ⲧⲛⲃ
ⲁ

ⲁ̅. Ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (٣) ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ.

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ : ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ_ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ (٤) ϩⲓϫⲱϥ.

ⲅ̅. Ⲡⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲉⲧⲉⲃ_ ⲣⲏϫ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲥⲟⲩⲱⲃϣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ_ ⲭⲓⲱⲛ .

١ . وفي عشية السبوت(٤) عند فجر الأحد من السبوت. جاءت مريم المجدلية ومريم الأخرى لتنظرا القبر.

٢ . وإذا زلزلة عظيمة قد حدثت. لأن ملاك الرب نزل من السماء(٥) ودحرج الحجر عن باب القبر(٦) وجلس عليه .

٣ . وكان منظره كالبرق ولباسه أبيض كالثلج .

(١) ب ت ⲇⲉ (٢) ب قر ⲁⲩⲧⲟⲃϥ (٣) ب قر ⲕⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (٤) ⲁⲑ قر ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ

(١) بي ولندز ليلا (٢) ق ف علينا (٣) ب قر وضبطوا القبر بالحراس وختموا الحجر (٤) بي قر وبعد السبت وح = (٥) بي ويس ولندز وجاء (٦) بي ويس ولندز قر عن الباب و ت القبر

http://coptic-treasures.com

ⲧⲗⲅ̅
ⲃ

ⲇ̅. Ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϩⲟϯ ⲁⲩⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ.

ⲉ̅. Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ : ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ (١) ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲋ̅. ⲛ̀ϥⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲅⲁⲣ(٢) ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ : ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ (٣) ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ϥ̀ⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ (٤) ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲓⲥ (٥) ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲧⲗⲇ̅
ⲃ

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ : ⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ (٥) ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉⲧⲉ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲓ̅. ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ : ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲛⲁ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ (٦) ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲧⲗⲉ̅
ⲓ

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲓⲥ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲟⲩⲥⲧⲱⲇⲓⲁ̀ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ.

٤ . فمن روعته ارتعد الحراس وصاروا كأموات .

٥. فأجاب الملاك وقال للنسوة (١) لا تخفن أنتن لأني أعلم أنكن تطلبن يسوع الذي صلب .

٦. ليس هو ههنا بل قد قام كما قال . تعالين وانظرن المكان الذي كان (٢) موضوعاً فيه.

٧. فبسرعة اذهبن وقلن لتلاميذه إنه قد قام من الأموات وها هو يسبقكم الى الجليل . هناك ترونه ها أنا قد قلت لكن .

٨. فلما ذهبن مسرعات من القبر في خوف وفرح عظيم ساعيات ليخبرن تلاميذه .

٩. (٣) واذا يسوع لاقاهن وقال . سلام . أما هن (٤) فأمسكن بقدميه وسجدن له .

١٠. حينئذ قال لهن يسوع لا تخفن . اذهبن وأعلمن اخوتي أن يذهبوا الى الجليل وهناك يرونني .

١١. وفيما هن ذاهبات جاء قوم من الحراس الى المدينة وأخبروا رؤساء الكهنة بكل ما حدث .

---

(١) ب قر . . . ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛ وب قر . . .
(٢) ب ت ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ (٣) قر ⲁⲑ ⲭⲱⲗⲉⲙ
(٤) ⲣⲋ ، ⲇⲁ ، ⲕⲁ ، ⲑⲱ قر . . . . ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ
(٥) ب ت ⲓⲥ (٦) ب قر ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ

(١) ب أورد الخطاب كله بصيغة المثنى (٢) ب ز الرب (٣) زبى واند ورو ي وفيما هما منطلقتان لتخبرا تلاميذه .. (٤) ب ز تقدمن

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ (١) ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ (٢) ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ: ⲁⲩϭⲓ ⲛϩⲁⲛϩⲁⲧ ⲉⲩⲙⲏⲛϣⲁ ⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲓ (٣) ⲛϫⲱⲣϩ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲛϭⲓⲟⲩⲓ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲛⲉⲛⲕⲟⲧ.

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲛⲧⲉ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲛⲉⲑⲉⲧϩⲉⲛϥ(٤) ⲁⲛⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁⲧⲣⲱⲟⲩϣ·

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲛⲛⲓϩⲁⲧ ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲧⲥⲁⲃⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲥⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϣⲁ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲫⲟⲟⲩ.

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲡⲓ ⲓ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϯⲛⲉⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙⲙⲟϥ: ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϭⲓⲥⲁⲛⲓⲥ.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ (٥) ⲛϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛ (٦) ⲙⲁⲥⲃⲱ ⲛⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲙⲥ ⲙⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ(٧) ⲫⲣⲁⲛ ⲙⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.

ⲕ̅. Ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲁⲣⲉϩ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲓϩⲉⲛϩⲉⲛ (٨) ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲁ ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ : Ⲁⲙⲏⲛ. (٩)

١٢. فاجتمعوا بالشيوخ وتشاوروا وأخذوا فضة فيه وأعطوها للجند.

١٣. قائلين قولوا إن تلاميذه أتوا ليلاً وسرقوه ونحن نيام.

١٤. واذا سمع الوالي هذا الكلام أقنعناه نحن وجعلناكم مطمئنين.

١٥. أما هم فأخذوا الفضة وفعلوا كما علموهم. وذاع هذا القول عند اليهود الى هذا اليوم.

١٦. وأما الأحد عشر تلميذاً فمضوا الى الجليل الى الجبل الذي عينه (١) لهم يسوع.

١٧. فلما رأوه سجدوا له أما بعضهم فشك.

١٨. وجاء يسوع وخاطبهم قائلاً دفع اليّ كل سلطان في السماء وعلى الأرض.

١٩. فاذهبوا وعلموا (٢) جميع الأمم وعمدوهم باسم الآب والابن والروح القدس.

٢٠. وعلموهم أن يحفظوا جميع ما أوصيتكم به وها أنا معكم كل الأيام الى انقضاء الدهور (٣) آمين.

---

(١) ب قر ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ (٢) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٣) ب قر ... (٤) ب ت ق ⲉⲛⲉⲑⲏⲧ ... (٥) ⲁⲛⲟⲕ قر ⲉⲧⲁϥⲓ (٦) ب ت ق ب قر ⲇⲉ (٧) ب قر ⲉ (٨) ب قر ϩⲟⲛϩⲉⲛ (٩) ب ت ⲁⲙⲏⲛ

(١) ب قر حيث أمرهم
(٢) ب قر تلمذوا
(٣) عس زكايا

http://coptic-treasures.com

ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ

ⲔⲀⲦⲀ ⲪⲎⲈⲐⲨ ⲘⲀⲢⲔⲞⲚ

انجيل

القديس مرقس

http://coptic-treasures.com

ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ ⲔⲀⲦⲀ ⲘⲀⲢⲔⲞⲚ

انجيـــل مرقس

Ⲁ̅

ⲔⲈⲪ. ⲁ̅ — الأصحاح الأول ف ١

ⲁ/ⲃ ⲁ̅. Ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ.

ⲃ̅. Ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ (١) ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ(٢)ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲕ.

ⲃ/ⲁ ⲅ̅. Ⲡ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲛ_(٣) ⲙⲟϣⲓ.

ⲅ/ⲋ ⲇ̅. Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲱ (٤) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ.

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ (٥) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲒ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭ̀ⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲓⲁⲣⲟ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲁⲣⲉ ϩⲁⲛϥⲱⲓ ⲛ̀ϫⲁⲙⲟⲩⲗ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟϫϧ ⲛ̀ϣⲁⲣ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥϯⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟⲩⲉⲙ (٦) ϣϫⲉ ⲡⲉ (٧) ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲟⲓ.

ⲇ/ⲁ ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϫⲟⲣ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲟⲓ (٨) ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ ⲉ̀ϫⲟⲃⲥⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲥⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲑⲱⲟⲩⲓ.

١ • بدء انجيل يسوع المسيح ابن الله . ١/٢

٢ • كما هو مكتوب باشعياء النبي ها أنا أرسل ملاكي أمام وجهك الذي يهيئ طريقك قدامك •

٣ • صوت الصارخ في البرية أعدوا طريق الرب قوموا سبله . ٢/١

٤ • كان يوحنا المعمدان(٢) في البرية ويكرز بمعمودية التوبة لمغفرة الخطايا . ٣/٦

٥ • وكان يخرج اليه أهل كورة (٣) اليهودية كلها وجميع أهل أورشليم . وكانوا يعتمدون منه في نهر الأردن معترفين بخطاياهم .

٦ • وكان لباس يوحنا من وبر الابل ومتمنطقاً بمنطقة جلد على حقويه . وكان يأكل جراداً وعسل البر .

٧ • وكان يكرز قائلاً . يأتي بعدي من هو أقوى مني الذي لست أهلاً أن أنحني لأحل سير حذائه . ٤/١

---

(١) ب ت ⲁ̀ⲛⲟⲕ (٢) ⲥ̅ⲉ̅ⲥⲓⲁⲑ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ

(٣) قر ⲁⲑ ⲙⲁⲙⲙⲟϣⲓ (٤) قر ⲑⲉⲱ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ (٥) ب ز (٦) ⲡⲉ ⲁⲑ ⲓ

ⲥⲥ قر (٧) ⲛⲁϥⲟⲩⲱⲙ ب ت (٨) ⲃⲃ قر ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲓ

(١) ب قر « في الأنبياء »

(٢) ب قر يعمد

(٣) أي بقعة .

http://coptic-treasures.com

ⲏ̅. Ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϯⲱⲙⲥ(1) ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉϥⲛⲁⲉⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲠⲛⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ.

٨. أنا عمدتكم بماء وأما هو فسيعمدكم بروح القدس.

ε/α — ٥/١

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ(2) ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.

٩ · وحدث في تلك الأيام أن جاء يسوع من ناصرة الجليل واعتمد في الأردن من يوحنا.

ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ(3) ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲁⲩⲫⲱϧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲠⲛⲁ̅(4) ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ϩⲓϫⲱϥ.(5)

١٠ · فللوقت وهو صاعد من الماء رأى السموات قد انشقت والروح مثل حمامة نازلاً واستقر عليه.(١)

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ(6)
B ⲉ̀ⲧⲁⲓϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.(7)

١١ · وكان صوت من السموات أنت ابني حبيبي(٢)
الذي به(٣) سررت. ف٢

α/β — ٦/٢

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁ̀ ⲡⲓⲠⲛⲁ̅ ϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ·

١٢ · وللوقت أخرجه الروح الى البرية.

ζ/α — ٧/٦

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲡⲉ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ(8): ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

١٣ · وكان في البرية أربعين يوماً وأربعين ليلة يجرب من الشيطان.(٤) وكان مع الوحوش والملائكة تخدمه.

η/δ — ٨/٤

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲟⲩϯ ⲛ̀Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ(1) ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

١٤ · وبعد ما أسلم يوحنا جاء يسوع الى الجليل. يكرز بانجيل ملكوت الله.

θ/α — ٩/٦

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

١٥ . قائلاً قد كمل

---

(1) ب قر ⲉ̀ⲧⲁⲓϯⲱⲙⲥ (2) ز ⲡⲉⲧ، ⲃⲃ ⲛ̀ⲓⲁⲣⲟ (3) ب قر . . ⲛⲓ (4) ⲥⲉ، ⲁⲑ ز ⲉ̀ϫⲱϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲁϥⲓ̀ (5) ⲥⲉ ت الخ (6) ⲥⲉ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ قر ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ (7) ⲡⲉⲥ، ⲁⲑ ز قر (8) ⲥⲉ، ⲁⲑ قر ⲛ̀ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲛ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ و ⲛ̀ⲥⲁⲧⲁ قر ⲃⲃ فقط سهواً (9) ⲑⲱ، ⲣⲃ، ⲇⲁ ت ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ

(١) بت واستقر عليه (٢) ب قر الحبيب (٣) ب قر بك (٤) ب قر يجربه الشيطان

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
Ⲫϯ ⲁ̀ⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ (1) ⲡⲓⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.
ι/β ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ(2) ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ(3) ⲫⲓⲟⲙ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲁⲛⲇ̀-
ⲣⲉⲁⲥ ⲡ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲉⲩϩⲓϣⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲓϯ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ
ϫⲉ(4) ⲟⲩⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲛⲉ.
ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ
ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ (5) (6) ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ ⲉⲏⲛⲟⲩ(7) ⲛ̀ϩⲁⲗ-
ⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁϩⲉⲣⲱⲙⲓ.
ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁ ⲛⲟⲩϣ̀ⲛⲏⲟⲩ (8) ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲥⲁ-
ιⲁ/ⲁ ⲧⲟⲧⲟⲩ (9) ⲁⲩⲙⲟϣⲓ (10) ⲛ̀ⲥⲱϥ.
ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉⲧϩⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ
ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ
Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ (11) ⲉⲩϩⲓ
ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉⲩⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ̀ⲛⲏⲟⲩ. (8)
ιⲃ/ⲏ ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲭⲁ ⲡⲟⲩⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲙⲓⲥⲑⲱⲧⲏⲥ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ. (12)
ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ (13) ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ (14) ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ. (15)

الزمان واقترب ملكوت
الله فتوبوا وآمنوا
بالانجيل . ١٠
١٦ . وفيما هو مجتاز عند ٢
بحر الجليل رأى سمعان واندراوس
أخا سمعان (١) يلقيان شبكة في
البحر لأنهما كانا صيادين .
١٧ . فقال لهما يسوع
تعاليا اتبعاني (٢) فأصيركما
صيادي الناس .
١٨ . فللوقت تركا شباكهما
وتبعاه . ١١
١٩ . ثم اجتاز متقدماً ٦
قليلاً . فرأى يعقوب بن زبدي .
ويوحنا أخاه وهما أيضاً في السفينة
يصلحان شباكهما (٣) .
٢٠ . وللوقت دعاهما فتركا ١٢
أباهما زبدي في السفينة مع الاجراء ٨
وذهبا وتبعاه . (٤)
٢١ . ثم دخلوا كفرناحوم
وللوقت دخل الجمع في السبت
وكان يعلم . (٥)

(١) ⲉ̀قرⲡⲉⲧ (٢) ⲁⲑ، ⲑⲱقر ⲉϥⲥⲓⲛⲓ فقط وبدون ⲉ̀ⲃⲟⲗ
(٣) ⲇⲁ ، ϩⲁقرⲅⲉ (٤) ⲑⲱ ت (٥) ب قر ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏ
(٦) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٧) ⲑⲱ قر ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ
(٨) ب قر . . . ⲛⲓϣ̀ (٩) ب قر بعد ⲟⲩⲟϩ (١٠) ب قر
ⲁⲩⲟⲩⲁ̀ϩⲟⲩ (١١) بت (١٢) ب قر ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏϥ (١٣) ⲁⲑ، ⲣⲃ،
ⲅⲉ ، ⲇⲁ قر ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ (١٤) بت ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
(١٥) ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉ ب قر....ⲛⲓ

(١) غ قر واندراوس أخاه.
(٢) رو قر ورائي وبي قر
هلم ورائي (٣) بي وبس قر الشباك
(٤) ب قر وراءه
(٥) يس قر يعلمهم

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲅ̅ / ⲃ̅ / Ⲅ ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥ̀ⲥⲃⲱ ⲛⲁϥϯ-ⲥ̀ⲃⲱ ⲅⲁⲣ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ(١) ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ(٢) ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϧ(٣).

ⲓ̅ⲇ̅ / ⲏ̅ ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ(٤) ⲉϥϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ϧⲟⲕ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϩⲱⲕ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉⲙⲚⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲛ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲡⲓ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅.

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲣⲑⲱⲣϥ(٥) ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ(٥) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲱⲧϥ.

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲧⲉ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ϥ̀ⲟⲩⲁϩ-ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁϥ.(٦)

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲧⲉϥ̀ⲥⲙⲏ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲥⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ(٧) ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉ̀ⲁ.

٢٢ . فبهتوا من تعليمه لأنه كان يعلمهم كمن له السلطان وليس كالكتبة . ١٣ / ٢ / ف ٣

٢٣ . وللوقت كان في المجمع(١) رجل به روح نجس فصرخ . ١٤ / ٨

٢٤ . قائلا مالك وانا(٢) يايسوع الناصري أجئت لتهلكنا إننا نعرفك(٣) من أنت قدوس الله.(٤)

٢٥ . فانتهره يسوع قائلاً اخرس واخرج منه .

٢٦ . فصرعه الروح النجس وصاح بصوت عظيم وخرج منه .

٢٧ . فذعروا(٥) جميعهم حتى سأل بعضهم بعضاً قائلين ماهذا إنه تعليم جديد(٦) لأنه بسلطان يأمر الأرواح النجسة فتطيعه .

٢٨ . وذاع خبره للوقت في كل مكان من كورة الجليل كلها .

---

(١) ب ت ⲡⲉ (٢) ب قر ... ⲡⲉϥ (٣) ب قر ... ⲛ̀ⲛⲟⲩ
(٤) ب قر ⲧⲟⲩ (٥) ب .قر .... ⲉⲧⲁϥ (٦) قر ⲁⲑ ⲛ̀ⲥⲱϥ
(٧) ⲉⲱ قر ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓ

(١) ب قر مجمعهم (٢) يس قر مالنا ولك وبي آه ما لنا ولك ولندما بالك معنا (٣) بي ولند ويس قر انا أعرفك (٤) ب قر ياقدوس الله (٥) بي . فتحيروا . ولند ورو فبهتوا (٦) ب قر . ما هذا ماهو هذا التعليم الجديد

http://coptic-treasures.com

ⲗ

ⲓⲉ/ⲃ ⲕ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ(1) ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲁⲩⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ(2) ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲉⲣⲉ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.

ⲗ̅. Ⲧϣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲁⲥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲡⲉ ⲉⲥϧⲏⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ.

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲥ ⲉⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲥϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϧⲙⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ (3)ⲛⲁⲥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ.(4)

ⲓⲁ/ⲏ ⲗ̅ⲃ̅. Ⲉⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁ ⲫⲣⲏ ϩⲱⲧⲡ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ (5) ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲥ ⲁⲥⲑⲱⲟⲩϯ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ. (6)

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ(7) ⲉⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲧⲧϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ(8) ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ: ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ.

ⲓⲋ/ⲏ ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ(9) ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ.

ف ٤

٢٩ . وللوقت لما خرجوا من الجمع دخلوا بيت سمعان واندراوس ومعهم يعقوب ويوحنا . ١٥/٢

٣٠ . وكانت حماة سمعان مضطجعة محمومة فللوقت أخبروه عنها .

٣١ . فدنا وأقامها ممسكاً بيدها فتركتها الحمى (١) وصارت تخدمهم .

٣٢ . ولما صار المساء اذ غربت الشمس (٢) قدموا اليه كل المعذبين (٣) والمجانين. ١٦/٨

٣٣ . واجتمعت المدينة كلها على الباب .

٣٤ . فشفى كثيرين من المعذبين بأمراض مختلفة . وأخرج شياطين كثيرين ولم يدع الشياطين يتكلمون لأنهم عرفوه أنه هو المسيح (٤) .

٣٥ . وفي الصبح باكراً جداً قام وخرج ومضى الى موضع مقفر وكان يصلي هناك . ١٧/٨

٣٦ . فسارع اليه سمعان والذين معه .

---

(١) ب قر ⲥⲁⲧⲟⲧϥ (٢) بت ⲉϧⲟⲩⲛ (٣) ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲡⲉⲧ
(٤) ب ت ⲡⲉ (٥) ب قر ϩⲁⲣⲟϥ (٦) ب قر ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲥ ⲑⲟⲩⲏⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ
(٧) ب ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ قر (٨) ب ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
(٩) ب ت ⲟⲩⲟϩ

(١) عس وبى ولند ز حالاً
(٢) لند ت عند غروب الشمس
(٣) أو السقماء (٤) بي ولند ويس ت إنه هو المسيح

http://coptic-treasures.com

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲉⲙϥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲕⲉⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲓⲕⲱⲙⲟⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲛ(1) ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ϩⲱϥ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ.

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ(2) ϧⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓⲏ / ⲃ ⲙ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ ⲉϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.(3) ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ(4) ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟⲓ.

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ(5) ⲉⲧⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟϥ(6) ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϭⲓⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯⲟⲩⲱϣ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ.

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁ̀ ⲡⲓⲥⲉϩⲧ ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲱⲧϥ(7) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ.

ⲙ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲣⲉⲙⲣⲱⲙϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ(8) ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲙ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ⲛ̀ϩⲗⲓ(9) ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ
ⲓⲑ / ⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲧⲟⲩⲃⲟ ⲫⲏⲉⲧⲁ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ(10) ⲛⲱⲟⲩ.

ⲙ̅ⲉ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲉⲣ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

٣٧. ولما وجدوه قالوا له إن الكل يطلبونك.

٣٨. فقال لهم لنذهب الى مكان آخر (١) من المدن القريبة منا لأكرز هناك أيضاً لأني لهذا العمل خرجت

٣٩. وأقبل يكرز في مجامعهم في كل الجليل ويخرج الشياطين.

٤٠. فأتى اليه أبرص يطلب اليه جاثياً قائلاً له يارب (٢) إن شئت تقدر أن تطهرني. ١٨ / ٢

٤١. فتحنن عليه يسوع ومد يده ولمسه وقال له أريد فاطهر.

٤٢. (٣) فذهب عنه البرص حالاً وطهر.

٤٣. فانتهره وصرفه للوقت.

٤٤. وقال له انظر لا تقل لأحد. بل امض وأر نفسك للكاهن وقدم عن تطهيرك ١٩ / ١٠
القربان (٤) الذي أمر به موسى شهادة لهم.

٤٥. أما هو فخرج وابتدأ يكرز كثيراً ويذيع الخبر (٥) حتى

(١) ب ت ⲉ̀ⲣⲟⲛ (٢) ب قر ... ⲛⲓ (٣) ب قر Ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅
(٤) ب قر ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲱϣ (٥) ب ت Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ (٦) ب قر ϧⲁⲣⲟϥ و ب ت ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟϥ
(٧) ب قر ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲉϩⲧ
(٨) ب قر ⲉ̀ϫⲱϥ (٩) ب ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲙⲉ (١٠) قر ب ⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ

(١) ب ت الى مكان آخر
(٢) بي ويس ت يارب (٣) بي ويس قر فللوقت وهو يتكلم (٤) بي واند ويس ت القربان و ب قر قربانك
(٥) أو الكلام

http://coptic-treasures.com

ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲁⲕⲓ(1) ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ(2) ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

أنه لم يستطع أن يدخل مدينة ظاهراً بل كان خارجاً في مواضع مقفرة وكانوا(١) يأتون اليه من كل مكان.

ⲉ̅ ⲕ̅/ⲁ̅

ⲔⲈⲪ. Ⲃ̅ — الأصحاح الثاني

ف ٥ ٢٠/١

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲉϥⲭⲏ(3) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲓ.

١. وبعد أيام دخل كفر ناحوم فسمع أنه في بيت.

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲩⲟⲩⲏϯ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϣⲧⲉⲙ(4) ⲡⲓⲏⲓ ϣⲱⲗⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲥ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ (5) ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ.

٢. فاجتمع هناك كثيرون حتى لم يعد يسع البيت ولا ما حول الباب فكان يخاطبهم بالكلمة.

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ(6) ⲛ̀ϫⲉ (7) ⲇ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.

٣. فقدموا اليه مخلعاً يحمله أربعة رجال(٢).

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲉⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ(8) ⲁⲩϭⲱⲣⲡ ⲛ̀ϯⲟⲩⲁϩⲥⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ(9) ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲟⲕⲓ ⲁⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓϭⲗⲟϫ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲏⲉⲧϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛⲕⲟⲧ ϩⲓϫⲱϥ.

٤. واذ لم يقدروا أن يدخلوا به من أجل الجمع صعدوا على السطح(٣) وكشفوا سقف البيت(٤) الذي كانوا فيه. ولما نقبوا دلوا السرير الذي كان المخلع مضطجعاً عليه.

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ(10) ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٥. فلما رأى يسوع إيمانهم قال للمخلع يا بني مغفورة لك خطاياك.

ⲋ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁϧ

٦. وكان قوم من الكتبة

---

(١) بق ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ (٢) بق ⲑⲱ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ (٣) بق ⲉϥϧⲟⲩⲛ و ب ⲉϥϧⲟⲩⲛ (٤) بق ⲛ̀ⲧⲉϥ ... (٥) بق ... ⲁⲓ (٦) بق ⲑⲱ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩϭⲗⲟϫ (٧) بق حاشية ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ... بدل ⲛ̀ϫⲉ (٨) بت ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ (٩) بق ⲑⲱ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ (١٠) بق ⲛⲉⲧ ⲫⲣⲱⲙⲓ

(١) يسر الناس (٢) لند وبي ويس ث رجال (٣) بت صعدوا على السطح (٤) بي ويس ت البيت

http://coptic-treasures.com

ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ.
ⲍ̅. (1) Ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲫⲁⲓ (2) ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉⲟⲩⲁ́ (3) ⲛⲏⲙ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ Ⲫϯ. (4)
ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁ̀ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ (5) ϫⲉ ⲥⲉⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ (6).
ⲑ̅. Ⲟⲩ ⲡⲉⲑⲙⲟⲧⲉⲛ (7) ⲉ̀ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁⲛ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ (8) ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭ̀ⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ.
ⲓ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲡ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ (9) ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ⲓ̅ⲁ̅. Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲧⲱⲛⲕ ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭ̀ⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ (10) ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ.
ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ (11) ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϭ̀ⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ (10) ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲱⲥⲧⲉ (12) ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲉϩ. (13)
ⲉ̅ ⲕⲁ ⲃ
ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ (14) ⲫⲓⲟⲙ

هناك جالسين يفكرون في قلوبهم ٠
٧ . لماذا يجدف (١) هذا هكذا . فمن يقدر أن يغفر خطايا إلا الله الواحد(٢) وحده.
٨ . فللوقت علم يسوع بروحه أنهم يفكرون هكذا في أنفسهم فقال لهم ، لماذا تفكرون بهذا في قلوبكم.
٩. أيما أيسر أن يقال للمخلع مغفورة لك خطاياك أم أن يقال قم واحمل سريرك وامش.
١٠ . (٣) ولكي تعلموا أن لابن الانسان السلطان على الأرض أن يغفر الخطايا . ثم قال للمخلع.
١١. أما(٤) أنت فلك أقول قم احمل سريرك واذهب الى بيتك.
١٢ . وللوقت قام وحمل سريره وخرج أمام الكل حتى تعجب الجميع ومجدوا الله قائلين . لم نر أحداً مثل هذا قط. ف ٦
٢١ ٢
١٣. ثم خرج أيضاً الى(٥) البحر

---

(١) ⲑⲱ ز ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϫⲱ (٢) ⲡⲉⲧ ⲁⲑⲓ ز ⲥⲁϫⲓ (٣) ⲑⲱ ز ϥ
(٤) ب قر ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉ̀Ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲏⲗ (٥) ب قر Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
(٦) ⲑⲱ قر ⲡⲉⲧⲉⲛ (٧) ب قر ⲉⲑⲙⲟⲧⲉⲛ (٨) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٩) ⲑⲱ قر ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ (١٠) ب ت
(١١) ⲑⲱ قر ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲟⲩⲟϩ
(١٢) ب قر ϩⲱⲥⲇⲉ (١٣) ب قر ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲉϩ
(١٤) ب قر ⲉⲥⲕⲉⲛ

(١) ب قر يتكلم مجدفاً
(٢) ب ت الواحد
(٣) بي وبس ز لكن
(٤) او أنت هو
(٥) ب ز شاطيء

http://coptic-treasures.com

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ[1] ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ.
ⲓⲇ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲓⲛⲓ̀ⲱⲟⲩ[2] ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲗⲉⲩⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥ-
ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ·
ⲕⲃ/ⲃ ⲓⲉ· Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ[3] ⲉϥⲣⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ-
ⲏⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ[4] ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ.[5]
ⲓⲋ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϧ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ϥⲟⲩⲱⲙ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲩϫⲱ
ⲕⲅ/ⲃ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ
ϥⲥⲱ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ.
ⲓⲍ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲉⲣ̀ⲭⲣⲓⲁ̀ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧϫⲟⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲓ-
ⲛⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲕϩ[6]: ⲛⲉⲧⲁⲓ̀ⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲁ-
ϩⲉⲙ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲙⲉⲧ-
ⲁⲛⲟⲓⲁ̀.[7]
ⲓⲏ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ[8] ⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ[9]
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ[10] ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ[11] ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ[8] ⲥⲉⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[12] ⲇⲉ ⲥⲉⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲁⲛ.

(١) ب ت ⲉ́ (٢) ⲑⲱ قر ⲁϥⲥⲓⲛⲓ (٣) ب قر ⲁϥϣⲱⲡⲓ
(٤) ⲑⲱ ت و ز ⲟⲩⲟϩ (٥) ⲑⲱ قر ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲟϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ
(٦) ب قر .. ⲛⲏⲉⲧ (٧) ⲁⲑ ، ⲣⲃ، ⲇⲁ، ⲑⲱ ت (٨) ب قر
ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ (٩) ب ت ϩⲁⲣⲟϥ (١٠) ⲑⲱ قر ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
(١١) ب ت (١٢) ب قر ⲛⲟⲩⲕ

وكان كل الجمع يأتي اليه فكان
يعلمهم .
١٤. وفيما هو مجتاز رأى
لاوي بن حلفا جالساً عند
مكان الجباية فقال له اتبعني
فقام وتبعه .
١٥. وفيما هو متكيء في ٢٢/٢
بيته كان كثيرون من العشارين
والخطاة متكئين مع يسوع وتلاميذه
لأنهم كانوا كثيرين هناك.
١٦ وكان قد تبعه الكتبة
والفريسيون فلما رأوا أنه يأكل
مع العشارين والخطاة قالوا
لتلاميذه لماذا يأكل معلمكم
ويشرب مع العشارين ٢٣/٢
والخطاة.
١٧ . فلما سمع يسوع
قال لهم لايحتاج الأقوياء (١) الى
الطبيب بل المتألمون (٢) لأني
ماجئت لأدعو الأبرار بل الخطاة
الى التوبة (٣).
١٨ ٠ وكان تلاميذ يوحنا
والفريسيون (٤) يصومون فجاءوا
اليه (٥) وقالوا له لماذا يصوم تلاميذ
يوحنا والفريسيون (٤) وأما
تلاميذك فلا يصومون.

(١) ب ى وس الاصحاء
(٢) أو الضعفاء ى المرضى وس
ذوو الأسقام
(٣) ب ت الى التوبة
(٤) ب قر والفريسين
(٥) ب ت اليه

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀[1] ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲏ[2] ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ[3] ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲉⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ϩⲟⲥ ⲉϥⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ[4] ⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲟⲥ ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[5] ⲉ̀ⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ.

ⲕ̅. Ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩ-
ϣⲁⲛⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲑⲉⲣⲡ[6] ⲟⲩⲧⲱⲓⲥ
ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲃⲉⲣⲓ
ⲉⲗ ⲡⲓⲙⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲫⲱϧ ϣⲱⲡⲓ
ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀.[7]

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲧϩⲓ[8] ⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲕⲟⲥ
ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲫⲉϧ[9] ⲛⲓⲁⲥⲕⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲕⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ
ϣⲁⲧϩⲓ[10] ⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲕⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ.

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁ- ⲕⲇ / ⲃ
ⲧⲟⲛ[11] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲫⲉϫ
ϧⲉⲙⲥ.[12]

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ[13]
ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥ̀ϣⲉ[14] ⲛⲁⲓϥ ⲁⲛ.

١٩ . فأجاب يسوع وقال
لهم . هل يستطيع بنو العرس
أن يصوموا والعروس
معهم . ما دام العـــروس
معهم لا يستطيعون أن يصوموا .

٢٠. ولكن تأتي أيام حين يرفع
العروس عنهم فحينئذ يصومون
في تلك الأيام.

٢١. فانه ليس أحد يخيط رقعة
جديدة في ثوب بالٍ وإلا فالجديد
يأخذ ملء القديم فيصير الخرق
أردأ .

٢٢. ولا يصب[1] خمر جديدة في
زقاق عتيقة لئلا تشق الخمر[2] الزقاق
فتتلف الخمر مع الزقاق لكن توضع
الخمر الجديدة في زقاق جديدة.

٢٣. وحدث فيما هو سائر في ٢٤ / ٢
السبت بين الزروع أن بدأ
تلاميذه وهم سائرون في الطريق
يقطفون السنابل .

٢٤ . فقال له الفريسيون .
انظر. لماذا يفعلون في السبوت[3]
ما لا يحل فعله .

(١) ⲡⲉⲧ قر ⲡⲉϫⲉ (٢) ب قر ⲙⲏⲧⲓ (٣) ب ز ⲑ̀ⲣⲉ
(٤) ⲁⲑ ز ϩⲟⲥⲟⲛ (٥) ⲡⲉⲧ ت ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (٦) ب قر ϩⲓ
بدلاً عن ⲑⲉⲣⲡ (٧) ⲡⲉⲧ ، ⲑⲱ قر ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀
(٨) ⲑⲱ قر ϩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ (٩) ⲑⲱ قر .. ⲫⲱϧ ⲛ̀
(١٠) ب قر ⲉ̀ϣⲁⲧϩⲓ (١١) ب ... قر ⲛⲓ (١٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ
قر ⲛ̀ⲛⲓϧⲉⲙⲥ ⲉ̀ⲫⲉϫ خطأ و ب قر ... ⲛⲛⲓ ⲉ̀ⲫⲱⲛⲓ
و ب قر ... ⲛⲓ ⲉ̀ⲫⲉϫ و ب قر ϥ بدلاً عن ⲫ (١٣) ⲑⲱ ،
قر ⲡⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
(١٤) ب قر ⲛ̀ⲥϣⲉ

(١) بي ويس قر وليس أحد يجعل
(٢) بي ويس وعس ز الجديدة
(٣) ب قر السبت

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲱϣ ⲉ̀ⲛⲉϩ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ϩⲟⲧⲉ
ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣ̀ⲭⲣⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ.
ⲕ̅ⲁ̅. Ⲡⲱⲥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀Ⲫϯ
ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀Ⲁⲃⲓⲁ̀ⲑⲁⲣ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲱⲓⲕ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯ̀ⲡⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ ⲁϥⲟⲩⲟ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲁⲛ
ⲉ̀ⲟⲩⲟ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ
ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.
ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ (1) ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁⲃ-
ⲃⲁⲧⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.
ⲕ̅ⲏ̅. Ϩⲱⲥⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ.

٢٥ . فقال لهم أما قرأتم
قط ما فعله داود حين احتاج
وجاع هو والذين معه .
٢٦. كيف دخل بيت الله في
عهد أبياثار رئيس الكهنة وأكل
خبز التقدمة الذي لا يحل أكله
الا للكهنة فقط وأعطى الآخرين
الذين كانوا معه هناك .
٢٧ . ثم قال لهم إن السبت
جعل لأجل الانسان وما الانسان
لأجل السبت .
٢٨. إذن ابن الانسان هو (١)
رب السبت .

ⲍ ⲕⲉ / ⲃ

ⲔⲈⲪ. Ⲅ̅ — الأصحاح الثالث

ف ٧ ٢٥ / ٢

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ
ϣⲟⲩⲱⲟⲩ.
ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ϩⲑⲏⲟⲩ (2) ⲛⲁϥ ⲡⲉ ϫⲉ
ⲁⲛ ϥⲛⲁⲉⲣϥⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ (3) ⲉ̀ⲣⲟϥ.
ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉ (4) ⲧⲉϥϫⲓϫ
ϣⲟⲩⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ϧⲉⲛ (5) ⲑⲙⲏϯ.
ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥϣⲉ ⲛ̀ⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϣⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ
ⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲥ ϣⲁⲛ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉⲥ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ.
ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲃⲟⲛ

١. ودخل أيضاً في مجمعهم
وكان هناك رجل يده
يابسة .
٢ . فصاروا يراقبونه هل
يشفيه في السبت (٢) لكي يشتكوا
عليه .
٣ . فقال للرجل اليابسة يده
قم في الوسط .
٤. ثم قال لهم. أيحل فعل الخير في
السبوت أم فعل الشر أن تخلص نفس
أم أن تقتل. أما هم فسكتوا.
٥. فنظر اليهم بغيظ

(١) ثو ق ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٢) ⲡⲉⲧ ، ⲑⲱ ق
(٣) ⲡⲉⲧ ... ق ⲛⲁⲩϯⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ (٤) ب ق ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣ ... ⲉ̀ⲣⲉ
(٥) ب ق ⲉ̀

(١) يس وبي ز . أيضاً .
(٢) ق . السبوت

http://coptic-treasures.com

ⲉϥⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥ-
ⲕⲁ/ⲁ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲥ ⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ.
ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ [1] ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲓ̀ⲁⲛⲟⲥ ϧⲁⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ [2] ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲁⲕⲟϥ.
ⲕⲍ/ⲁ ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ [3] Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩ-
ⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲥ̀ⲕⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲁϥⲉⲣ̀ⲁⲕⲟⲗⲟⲩⲑⲓⲛ [4] ⲛⲉⲙ
ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀.[5]
ⲏ̅. Ⲛⲉⲙ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ[6] ϯϨⲩⲇⲟⲩⲙⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ
ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲛⲁ Ⲧ̀ⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧ̀Ⲥⲓⲇⲱⲛ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀-
ⲛⲁϥⲓ̀ⲣⲓ[7] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ.
ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩϫⲟⲓ ⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲕⲏ/ⲏ ϣⲧⲉⲙϩⲉϫϩⲱϫϥ.
ⲓ̅. Ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ [8] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫⲱϥ [9] ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲓⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ [10] ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.
ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲉ̀ϣⲱⲡ
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϣⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀Ⲫ̀ϯ.
ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ[11] ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ

حزيناً على غلاظة قلوبهم وقال
للرجل مدّ يدك . فمدّها
فصحت يده . ٢٦/٤
٦. فللوقت خرج الفريسيون [1]
وتآمروا مع الهيرودسيين عليه
لكي يهلكوه .
٧. فانصرف يسوع مع ٢٧/١
تلاميذه الى البحر وتبعه
جمع كثير من الجليل ومن
اليهودية .
٨. ومن أورشليم ومن أدومية
ومن عبر الأردن وجمع آخر كثير
من أهل صور وصيداء وقد سمعوا
بما كان يصنعه . فأتوا اليه .
٩. فقال لتلاميذه أن تلازمه
سفينة [2] لسبب الجمع كي
لا يزحموه . ٢٨/٨
١٠. لأنه كان قد شفى كثيرين
حتى كانوا يتهافتون عليه ليلمسه
كل من به داء .
١١. والأرواح النجسة
حينما نظرته خرت له وكانت
تصرخ قائلة إنك أنت
ابن الله .
١٢. وانتهرهم [3] كثيراً

---

(١) ⲑⲱ ق ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ (٢) ⲑⲱ ق ϩⲟⲡⲱⲥ
(٣) ⲁⲑ ق ϫⲉ بدلا عن ⲟⲩⲟϩ بعد Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (٤) ⲥⲉ ، ⲁⲑ
ت ⲁϥⲉⲣ̀ⲁⲕⲟⲗⲟⲩⲑⲓⲛ (٥) ⲑⲱ ت ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ (٦) ⲑⲱ
ز ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ (٧) ⲁⲑ ق ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲉϥⲓ̀ⲣⲓ (٨) ⲁⲑ ق
ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ (٩) ⲁⲑ قدمها ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
(١٠) ⲁⲑ ق ⲉ̀ⲣⲉ (١١) ⲁⲑ ق ⲛⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ

(١) بقر رؤساء الكهنة
(٢) بي ولند ز صغيرة
(٣) بي قر وأوصاهم ولند
يخرج عليهم

http://coptic-treasures.com

Ⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. ف ٨
ⲕⲑ/ⲃ ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ٢٩/٢
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϣⲟⲩ(1) ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ.(2)

كي لا يظهروه .
١٣. ثم صعد الى الجبـل ودعا الذين أرادهم فذهبـوا اليه .

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛⲏⲉⲧⲁϥϯⲣⲉⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ(3) ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟϩⲓ(4) ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ϩⲓⲱⲓϣ.

١٤. واصطنع اثني عشر دعاهم الرسل (١) ليقيـوا معـه وليرسلهم للكرازة .

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ(5)
ⲗ/ⲃ ⲉ̀ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ(6) ⲉ̀ϩⲓ ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. ٣٠/٢

١٥. ومنحهم السلطان على شفاء الأمراض وإخراج الشياطين

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁⲛ(7) ⲉ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.

١٦. وأعطى سمعان اسم بطرس.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ Ⲃⲟⲁ̀ⲛⲉⲣⲅⲉⲥ(8) ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ.

١٧. (٢) ويعقوب بن زبدي ويوحنـــا أخا يعقوب وأعطاهما اسم بوانرجس أي ابني الرعد .

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ(9) ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ Ⲃⲁⲣⲑⲟⲗⲟⲙⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲑⲁⲇⲇⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲔⲁⲛⲁⲛⲉⲟⲥ.

١٨. واندراوس وفيلبس وبرتولماوس ومتى وتوما ويعقوب ابن حلفا وتداوس وسمعان القانوي

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲛⲉⲙ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓⲒⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ ⲫⲏⲉⲧⲁϥ-
ⲧⲏⲓϥ.

١٩. ويهوذا الاسخريوطي الذي أسلمه .

ⲗⲁ/ⲅ ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ(10) ⲉ̀ⲟⲩⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ٣١/١٠
ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲟⲛ(11) ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-

٢٠. ثم دخلوا بيتاً(٣) واجتمع أيضاً الجمع حتى لم يقدروا ولا أن

ت ⲁⲑ (٢) ⲉ̀ⲛⲏⲉⲛⲁϥ .. قر ⲁⲑ ؛ ⲅⲉ (١)
قر ⲁⲑ (٤) ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ قر ⲁⲑ (٣) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ قر ⲁⲑ (٥) ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ
ⲉ̀ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ت ⲁⲑ ؛ ⲅⲉ ؛ ⲑⲱ؛ ⲣⲃ ؛ ⲇⲁ (٦)
ق ⲁⲑ ؛ ⲅⲉ (٨) ⲁϥϯⲣⲁⲛ قر ⲁⲑ (٧)
قر ب (١٠) ⲛⲉⲙ و ت ⲟⲩⲟϩ ز ⲁⲑ (٩) Ⲃⲟⲁⲛⲏⲣⲅⲉⲥ
ⲟⲛ ب ت (١١) ⲁϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ

(١) بي ويس واند ت دعاهم الرسل
(٢) يس فقط ز وبعده
(٣) بي واند ألحقت «ثم دخلوا بيتاً» باية ١٩

http://coptic-treasures.com

ϣⲧⲉⲙϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲟⲩⲇⲉ (1) ⲉ̀ⲟⲩⲉⲙ (2) ⲱⲓⲕ.

κᾱ. Ⲟⲩⲟϩ (3) ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ-ⲛⲟⲩϥ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ (4) ϫⲉ ⲁ̀ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲥⲓϩⲓ.

λβ/β κβ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲁⲩϫⲱ (5) ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ ⲉⲑ (6) ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ (7) ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

λγ/β κγ̄: Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϩⲓ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

κδ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲫⲱϣ ⲉ̀ϩⲣⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧ-ⲟⲩⲣⲟ (8) ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

κε̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲫⲱϣ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉ-ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

κᾱ. Ⲟⲩⲟϩ (9) ⲓⲥϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲡⲉⲧⲁϥ-ⲧⲱⲛϥ (10) ⲉ̀ϫⲱϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛⲙ̀ⲙⲟϥ (11) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ-ⲧⲉϥ ⲟⲩϫⲱⲕ. (12)

κζ̄. Ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ

يأكلوا خبزاً .

٢١. ولما سمع ذووه(١) خرجوا ليمسكوه لأنهم كانوا يقولون إنه شارد العقل(٢) .

٢٢. وكان الكتبة الذين أتوا(٣) من أورشليم يقولون إن معه بعلزبول(٤) وبرئيس الشياطين يخرج الشياطين . ٣٢/٢

٢٣. فدعاهم وقال لهم بأمثال كيف يقدر شيطان أن يخرج شيطاناً . ٣٣/٢

٢٤. وإن انقسمت مملكة على ذاتها لا تقدر تلك المملكة أن تثبت .

٢٥. وإن انقسم بيت على ذاته لا يقدر ذلك البيت أن يثبت .

٢٦. وإن قام الشيطان على نفسه وانقسم لا يقدر أن يثبت بل يكون له انقضاء .

٢٧. بل لا يستطيع أحد أن يدخل بيت القوي ليسلب آنيته(٥)

---

(١) ب ت ⲟⲩⲇⲉ (٢) ⲁⲑ قر ... ⲛ̀(٣) ب قر ⲇⲉ بدل ⲟⲩⲟϩ
(٤) ب ت ⲡⲉ (٥) ⲑⲱ ت ⲛⲁⲩ (٦) ب قر ⲉⲧⲭⲏ بدل ⲉⲑ (٧) ب قر ⲉϥ (٨) تقدم الفاعل في بعض النسخ (٩) ⲅⲉ ت ⲟⲩⲟϩ (١٠) ب ز ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ (١١) ب ت (١٢) ب قر ⲟⲩⲟⲛ ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲁϥ

(١) ب قر أقرباؤه و ب . أصحابه وب اخوانه
(٢) قر مختل ٠ ساه ٠ ذاهل العقل
(٣) ب قر نزلوا
(٤) ب قر بعلزبوب
(٥) ب قر أمتعته

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲏⲓ.
ⲗⲇ/ⲃ ⲕⲏ. Ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲭⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲛⲟ-
ⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.(1)
ⲕⲑ. Ⲫⲏ ⲇⲉ(2) ⲉⲑⲛⲁϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲠ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁϥ (3) ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁⲗⲗⲁ ϥⲟⲓ
ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲟⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ (4) ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ.
ⲗⲉ/ⲃ ⲗ. Ϫⲉ (5) ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ-
ⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ.
ⲗⲁ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ-
ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ.
ⲗⲃ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ.
ⲗⲅ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ.
ⲗⲇ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲕⲱϯ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥ ⲧⲁⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ.
ⲗⲉ. Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ (6) ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ(7)ⲡⲉⲧⲉϩ-
ⲛⲉ Ⲫ︦ϯ︦: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ
ⲧⲁⲙⲁⲩ.

---

(1) ⲁⲑ قر ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϫⲉⲟⲩⲁ̀
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩⲉ̀ⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
(2) ب ز ⲛ̀ⲑⲟϥ (3) ⲁⲑ قر ⲛⲁϥ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ (4) ب
قر ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ (5) ⲁⲑ ز ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲛⲓ (6) ب ت ⲅⲁⲣ
(7) ب قر ... ⲙ ⲛⲓⲣⲓ

إن لم يربط القوي أولاً وحينئذ
ينهب بيته .
٢٨. الحق أقول لكم إن كل ٣٤/٢
الأشياء (١) تغفر لبني البشر جميع
الخطايا والتجاديف التي يجدفونها
٢٩. ولكن من يجدف على
الروح القدس فليس له مغفرة الى
الابد بل هو مستوجب دينونة أبدية
٣٠. لأنهم كانوا يقولون
إن معه روحاً نجساً . ٣٥/٢
٣١. ثم جاءت أمه وإخوته(٢)
فوقفوا خارجاً وأرسلوا اليه
يدعونه .
٣٢. وكان الجمع جلوساً
حوله . فقالوا له . ها هي أمك
وإخوتك خارجاً يطلبونك .
٣٣. فأجابهم قائلاً من
أمي وإخوتي .
٣٤. ثم نظر الى الجالسين
حوله وقال ها أمي وإخوتي .
٣٥. لأن كل من يصنع
مشيئة الله . فهذا هو أخي
وأختي وأمي .

---

(١) ب ت إن كل الأشياء.
(٢) بي ولند وكا . قدمت
إخوته على أمه

http://coptic-treasures.com

ⲔⲈⲪ. Ⲇ̅

الأصحاح الرابع

θ ف ٩
λα / β ٣٦ / ٢

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ⲥ̀ⲕⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ(1) ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲗⲏⲓ(2) ⲉ̀ⲡ̀ϫⲟⲓ(3) ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ(4) ϩⲓ ⲡⲓ̀ⲭ̀ⲣⲟ.

١. وابتدأ أيضاً يعلم بجانب البحر فاجتمع اليه جمع غفير حتى أنه ركب (١) السفينة وجلس في البحر وكان الجمع كله عند البحر على الأرض.

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ(5) ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲥ̀ⲃⲱ.

٢. فكان يعلمهم (٢) كثيراً بأمثال. وقال لهم في تعليمه.

ⲅ̅. Ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ : ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲓϯ(6) ⲉ̀ⲥⲓϯ.(7)

٣. اسمعوا. هوذا الزارع قد خرج ليزرع.(٣)

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉϥⲥⲓϯ(8) ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉⲥⲕⲉⲛ(9) ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ(10) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲁⲩⲟⲩⲟⲙϥ.

٤. وفيما هو يزرع سقط بعض على جانب (٤) الطريق فجاءت الطيور (٥) وأكلته.

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲁ(11) ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ(12) ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ(13) ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲣⲱⲧ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲱⲕ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

٥. وسقط آخر على موضع (٦) محجر حيث لم تكن له تربة كثيرة (٧) فنبت حالاً إذ لم يكن لأرضه عمق.

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ⲁϥⲉⲣ-

٦. فلما أشرقت الشمس

---

(١) ب قر ... ⲁⲩ (٢) ⲁⲑ قر ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲗϥ (٣) ⲁⲑ قر
ⲅⲉ ، ⲑⲱ ، ⲇⲁ ، ⲣⲃ ت (٤) ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϫⲟⲓ
(٥) ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲁⲑ
(٦) ⲛ̀ⲟⲩ قر ... ب قر ... ⲫⲏⲉⲧ (٧) ب ت ⲉ̀ⲥⲓϯ
(٨) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉϥⲥⲓϯ
(٩) ⲣⲃ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ⲉⲥϫⲉⲛ خطأ (١٠) ⲁⲑ ز ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ
(١١) ب قر ... ⲛⲓⲙⲁ (١٢) ⲅⲥ قر ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲏϣ
(١٣) ب قر ⲙ̀ⲙⲁⲩ

(١) بي قر. دخل
(٢) يس ز. أشياء
(٣) ب ت. ليزرع
(٤) ق ف جانب
(٥) بي ويس ولندقر طيور السماء
(٦) كاويس قر أرض
(٧) يس قر تراب كثير

http://coptic-treasures.com

ⲕⲁⲩⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ (1) ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ̀.

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ (2) ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ ⲁⲩⲟϫϩⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϯⲟⲩⲧⲁϩ.

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉ ⲟⲩⲟⲛ (3) ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲟⲩⲧⲁϩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ (4) ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲉⲑⲉⲛⲓⲛ (5) ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲉⲛ ⲗ̅ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ (6) ⲝ̅ ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲣ̅. (7)

λζ / α ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ.

ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ (8) ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲥⲧⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ (9) ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲉ ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ.

ⲓ̅ⲃ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲕⲁϯ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ (10) ⲛ̀ⲧⲟⲩⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

λη / ⲃ ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ (11)

احترق . وإذ لم يكن له أصل يبس .

٧. وسقط آخر على الشوك فطلع الشوك وخنقه فلم يعطِ ثمراً.

٨. وسقط آخر على الأرض الجيدة فأعطى ثمراً ارتفع وأزهر . فأثمر (١) واحد ثلاثين وآخر ستين وآخر مائة .

٩ . ثم قال لهم من له أذنان للسمع فليسمع . ٣٧ / ١

١٠. ولما كان وحده سأله الذين حوله مع الاثني عشر عن الأمثال. (٢)

١١. فقال لهم إنكم أنتم قد أُعطيتم (٣) معرفة أسرار ملكوت الله . أما الذين هم من خارج فبأمثال يكون لهم كل شيء .

١٢. لكي ينظروا نظراً ولا يروا ويسمعوا سمعاً ولا يفهموا لئلا يرجعوا (٤) فيُغفر لهم (٥)

١٣. ثم قال لهم . أما ٣٨ / ٢

---

(1) ⲁⲑ ت ⲉⲑⲃⲉ (2) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲧⲉ ، قر ⲛⲉ̀ϫⲉⲛ خطأ (3) ⲁⲑ قر ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ (4) ⲁⲑ قر ⲉⲩ (5) ب قر ⲉⲣⲉⲧⲑⲏⲛⲓⲛ (6) وردت بعلامة المفعول في بعض النسخ (7) ⲁⲑ ت (8) ب. قر ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (9) ب. قر ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲟⲓ ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ (10) ب ت ⲟⲩⲟϩ (11) ⲁⲑ قر ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ

(١) بي قر فأتى بـ . . ولند قر وجاء بثمر تام زائد فحمل بعضه ثلاثين ضعفاً الخ
(٢) بي ويس ولند قر المثل
(٣) أوحظيتم بـ
(٤) يس قر يتوبوا
(٥) ب ز خطاياهم

http://coptic-treasures.com

ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ ⲛⲓⲕⲉⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ(١) ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩⲱ̀ⲛⲟⲩ (٢).

تعلمون هذا المثل فكيف تعرفون سائر الأمثال .

ⲓⲇ. Ⲫⲏⲉⲧⲥⲓϯ ⲁϥⲥⲓϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ.

١٤. الزارع زرع الكلمة.

ⲓⲉ. Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲏⲉⲧϩⲓ(٣) ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ(٤): ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲓϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ(٥) ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲇⲉ ϣⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ (٦) ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁⲧϥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ.(٧)

١٥ . وهؤلاء الذين على جانب (١) الطريق هم حيث زرعت الكلمة وحينما يسمعون يأتي الشيطان للوقت وينزع الكلمة التي زرعت في قلوبهم.

ⲓⲋ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ(٨) ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ (٩) ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ (١٠) ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϣⲁⲩϭⲓⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ.

١٦. وهكذا أيضاً الذين زرعوا على الأماكن الحجرة فهؤلاء هم الذين اذا سمعوا الكلمة يقبلونها (٢) بفرح

ⲓⲍ. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛⲉ: ⲓⲧⲁ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ϣⲱⲡⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ϣⲁⲩⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ.(١١)

١٧. وليس (٣) فيهم أصل بل هم الى حين . فاذا وقع ضيق أو اضطهاد (٤) من أجل الكلمة فللوقت يشكون . (٥)

ⲓⲏ. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁⲧⲟⲩ(١٢) ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ.

١٨. والآخرون الذين كانوا قد زرعوا على الشوك هم هؤلاء الذين يسمعون الكلمة.

ⲓⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲡⲁⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲕⲉⲥⲱϫⲡ ⲉⲧⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲥⲉⲱϫϩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲉⲣⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ(١٣).

١٩ . وهموم هذا الدهر وخداع الغنى وشهوات الأشياء الأخرى التي يسمعون فيها (٦) تخنق الكلمة فتصير بلا ثمر .

---

(١) ب ت ⲕⲉ (٢) قر ⲁⲑ ⲉ̀ⲣϫⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲓ .. (٣) ⲁⲑ قر ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁⲧⲟⲩ (٤) ⲁⲑ ز ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ (٥) ⲁⲑ قر ⲥⲁⲧ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ (٦) ب قر ⲉⲗ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ . . . (٧) ب قر ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ (٨) ب قر ⲟⲩⲟⲛ (٩) ب قر ⲡⲓⲙⲁ (١٠) ب قر ⲁⲑ (١١) ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ϣⲁⲩϫⲁ ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (١٢) ⲁⲑ قر الخ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓⲛⲉ ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ (١٣) ⲁⲑ قر ⲛ̀ⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ ϥⲟⲓ

(١) ق ف جانب
(٢) ب ز للوقت
(٣) ب ز . لها
(٤) لند قر. طرد
(٥) أو يعثرون ولندقر يتأذون
(٦) ب قر . تدخل بدلاً من التي يسمعون فيها

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁⲧⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ[1] ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϣⲁⲩϣⲟⲡϥ[2] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩϯ[2] ⲟⲩⲧⲁϩ : ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲗ̅[3] ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲝ̅[3] ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲣ̅.[4]

٢٠.والذين زرعوا على الأرض الجيدة هم الذين إذا سمعوا الكلمة يقبلونها ويثمرون واحد ثلاثين[١] وآخر ستين وآخر مائة.

ⲗ̅ⲑ̅/ⲃ̅ ٣٩/٢

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ϣⲁⲩϭⲉⲣⲉ ⲟⲩϧⲏⲃⲥ[5] ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁϥ ϧⲁ ⲡⲓⲙⲉⲛⲧ[6][7] ⲓⲉ ϧⲁ ⲡⲓϭ̀ⲗⲟϫ ⲟⲩⲭⲓ ϩⲓⲛⲁ[8] ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ̀.

٢١ . ثم قال لهم هل يوقد[٢] سراج ليوضع تحت المكيال أو تحت السرير. أليس ليوضع على المنارة .

ⲙ̅/ⲃ̅ ٤٠/٢

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϩⲏⲡ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥ̀ⲓ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ[9].

٢٢ . لأنه ليس خفي لا يظهر ولا (شيء) كان مستوراً إلا ويشهر .

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ.

٢٣ . من له أذنان[٣] للسمع فليسمع .

ⲙ̅ⲁ̅/ⲃ̅ ٤١/٢

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩⲛⲁϣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲟⲩϩⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ.[10]

٢٤.وقال لهم أيضاً انظروا[٤] ماذا تسمعون. بالكيل الذي به تكيلون يكال لكم ويزاد لكم أيها السامعون[٥].

ⲙ̅ⲃ̅/ⲃ̅ ٤٢/٢

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲉⲩⲉ̀ϯ[11] ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁϥ[12]ⲟⲩⲟϩ[13] ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ-

٢٥ . لأن من له يعطى ومن ليس له فالذي

---

(١) ⲁⲑ ق ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
(٢) ب ق ... ⲁⲩ بدلاً عن ϣⲁⲩ
(٣) ب ت ⲛ̀
(٤) ⲁⲑ ق ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲁϥϯ ⲗ̅ ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϯ ⲝ̅ ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϯ ⲣ̅.
(٥) ق ⲡⲉⲧ ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϣⲁϥ̀ⲓ
(٦) ب ق ⲟⲩⲙⲉⲛⲧ
(٧) ⲁⲑ ق ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲁ ⲓⲉ
(٨) ⲁⲑ ق ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲙⲏ
(٩) ⲁⲑ ق ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲑⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲫⲏⲉⲧⲭⲏⲡ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϩⲏⲡ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥ̀ⲓ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲱⲛϩ ب ق ⲉ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
(١٠) ب ت ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ
(١١) ⲁⲑ ق ϣⲁϥϯ
(١٢) ب ق ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲛⲧⲁϥ
(١٣) ب ت ⲟⲩⲟϩ

(١) لندز ضعفاً
(٢) لند ويس و ق ⲡⲉⲧ هل يؤتى بسراج
(٣) أو اذن
(٤) ب ق تبصروا
(٥) ب ت أيها السامعون

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϣⲁⲩⲟⲗϥ (١) ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ. | عنده ينزع منه .

ⲙ̅ⲉ̅ / ⲓ ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٢) ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ (٣) ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲣⲟϫ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

٢٦ . وقال مَثَل ملكوت الله كمثل إنسان يلقي بذاره على الأرض. ٤٣ / ١٠

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ(٤) ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓϫⲣⲟϫ ⲑⲏⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϣⲓ̀ⲏ ϩⲱⲥ ⲛ̀ϥⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲑⲟϥ.

٢٧ . وينام ويقوم ليلاً ونهاراً والزرع ينمو ويطول.(١) وهو لا يعلم.

ⲕ̅ⲏ̅. Ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϯⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲓⲙ ⲓⲧⲁ ⲟⲩϧⲉⲙⲥ ⲓⲧⲁ ϣⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓϧⲉⲙⲥ. (٥)

٢٨ . لأن الأرض من ذاتها تعطي ثمراً. أولاً عشباً ثم سنبلاً ثم يمتليء ما في السنبل.(٢)

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲫⲟϩ (٦) ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ϣⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲥϧ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲱⲥϧ.

٢٩ . فاذا نضج (٣) الثمر فللوقت يرسل المنجل لأن الحصاد قد حان.

ⲙ̅ⲇ̅ / ⲃ ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉ̀ⲟⲩ ⲓⲉ ⲁⲛⲛⲁⲭⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ.

٣٠ . وقال بماذا نشبه ملكوت الله أو أي مثل نضربه له . ٤٤ / ٢

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲁⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲫⲣⲓ ⲛ̀ϣⲉⲗⲧⲁⲙ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲁⲧⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉ(٧) ⲉ̀ⲛⲓ̀ϫⲣⲱϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

٣١ . إنه كحبة الخردل التي اذا زرعت في الأرض فهي أصغر جميع البزور التي على الأرض.

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲁⲧⲥ ϣⲁⲥⲓ̈ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲛⲓⲟⲩⲟ̀ϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ

٣٢ . فاذا زرعت ترتفع وتصير أكبر البقول جميعها

---

(١) ب قر ⲉⲧⲉ̀ⲟⲗϥ (٢) ⲁⲑ ز ⲛ̀ⲱⲟⲩ (٣) ⲁⲑ قر ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲅⲁⲣ (٤) ب قر.. ⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲓϯ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϯⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ϣⲁϥⲉⲣⲥⲓⲙ ⲓⲧⲁ ϣⲁϥⲉⲣϧⲉⲙⲥ ⲓⲧⲁ ϣⲁϥⲉⲣⲥⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲫⲟϩ (٥) ⲁⲑ قر ϣⲁϥ (٦) ⲁⲑ قر ⲉϥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϧⲉⲙⲥ (٧) ب قر ⲇⲉ

(١) كا ولندقر ينبت وينمو
(٢) بي وبس وكا ولند قر ثم الحنطة ممتلئة في السنبل
(٣) ب قر أدرك وب . انتهى وعس. بلغ

http://coptic-treasures.com

ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲥⲓⲣⲓ(1) ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲁⲗ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲱϩ ϧⲁ
ⲧⲉⲥϧⲏⲓⲃⲓ.

ⲙⲉ/ⲁ ⲗ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲕⲁⲧⲁ-
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ.(2)

ⲙⲁ/ⲓ Ⲓ ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ (3) ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ: ⲥⲁⲡ̀ⲥⲁ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ
ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.(4)

ⲙⲋ/ⲃ ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ (5) ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲥⲓⲛⲓ(6)
ⲉ̀ⲙⲏⲣ.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲭⲁ (7) ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ
ⲁⲩⲟⲗϥ(8) ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϩⲱϥ ϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ(9)
ϩⲁⲛⲕⲉ̀ⲉ̀ϫⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ (3) ⲁ̀ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲏⲛⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϫⲟⲗ ⲛⲁⲩϩⲓ(10) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ϩⲱⲥⲧⲉ
ϩⲏⲇⲏ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ.

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣϣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲉϩⲥⲓ(11) ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ

وتصنع أغصاناً كبيرة حتى أن
طيور السماء تستطيع أن
تتآوى (1) تحت ظلها .
٣٣ . وبأمثال كثيرة كهذه ٤٥/٦
كان يخاطبهم بالكلمة حسبما كانوا
يستطيعون أن يسمعوا .
٣٤ . وبغير مثل لم يكن ٤٦/١٠
يخاطبهم وفي الخلوة كان يفسر ف١٠
الكل لتلاميذه .
٣٥ . وفي ذلك اليوم ٤٧/٢
لما كان المساء قال لهم لنجتز
الى العبر.
٣٦ . فصرفوا الجمع وأخذوه
هو معهم في السفينة . وكانت
معه سفن أخرى. (2)
٣٧ . فحدثت ريح شديدة
وكانت الأمواج تقع في (3) السفينة
حتى كادت السفينة (4) تمتلئ .
٣٨ . وكان هو في المؤخر
نائماً على وسادة فأيقظوه وقالوا

---

(1) ⲁⲑ قر ϣⲁⲥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ (2) ب قر ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ
(3) ب ت ⲟⲩⲟϩ (4) ب قر الخ .. ⲛⲛⲉϥ (5) ب قر
ⲁⲑ (6) ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ قر ⲁⲑ (7) ⲙⲁⲣⲟⲛ
ⲉ̀ⲣⲉ قر ⲁⲑ (9) ⲁⲩϭ̀ⲓⲧϥ قر ⲁⲑ (8) ⲁⲩⲭⲁ قر
(10) ب قر ⲛⲁⲩϩⲓⲟⲩ̀ⲓ (11) ب قر... ⲛⲁⲩ

(1) أو تسكن
(2) بز صغيرة (3) ب قر
تقذف وبتضرب الى (4) ب
ت السفينة

ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲥ̀ⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲕⲟ.

ⲗ̅ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ϫⲉ ⲭⲁⲣⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲕ (1) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲏⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲁⲙⲏ.

ⲙ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ϧⲱⲧⲉⲛ (2) ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲛⲁϩϯ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ (3) ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ (4) ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁϥ.

له يا معلم أما تحفل أن نهلك.

٣٩. فقام وانتهر الريح وقال للبحر اسكت وابكم فسكنت الريح وصار هدوء عظيم.

٤٠. ثم قال لهم ما بالكم خائفين. ليس لكم إيمان بعد (١).

٤١. فخافوا خوفاً عظيماً وقال بعضهم لبعض من ترى (٢) هذا فإن الرياح والبحر تطيعه.

ⲔⲈⲪ. Ⲉ̅

الأصحاح الخامس

ⲒⲀ ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ (5) ⲉ̀ⲧⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲄⲉⲣⲅⲉⲥⲉⲛⲟⲥ. (6)

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ (7) ⲡⲓϫⲟⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ.

ⲅ̅. Ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ (8) ⲡⲉϥⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ϣⲟⲡ (9) ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲡⲉ (10) ⲉ̀ⲥⲟⲛϩϥ.

ن ١١ ١. وجاء (٣) إلى عبر البحر إلى كورة الجرجسيين. (٤)

٢. ولما خرج من السفينة استقبله للوقت من القبور إنسان به روح نجس.

٣. الذي كان مسكنه في القبور ولم يقدر أحد أن يوثقه ولا بالأغلال.

---

(1) ⲁⲑ ت ⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲕ (2) ب قر ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ
(3) ب قر ⲙ̀ⲙⲓⲛ ϩⲁⲣⲁ (4) ⲑⲱ، ⲡⲉⲧ قر ⲛⲓⲕⲉⲑⲏⲛⲟⲩ
(5) ب قر ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲟⲙ (6) ⲁⲑ قر ⲅⲏⲛⲟⲥ...ⲑⲱ، قر...ⲥⲏ...، ⲡⲉⲧ
قر...ⲅⲉ...(7) ب قر ϩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (8) ⲁⲑ، ⲡⲉⲧ قر ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲁⲓ
(9) ب قر ϣⲱⲡ (10) ب ت ⲡⲉ

(١) بى ولند قر كيف لا ايمان لكم
ويس وكا قر بصيغة استفهام (٢) بى
ولند قر من هو هذا (٣) بي
ويس ولند قر وجاءوا (٤) بى
الجدريين وح =

http://coptic-treasures.com

ⲇ̅. Ⲑⲉⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲉ ⲁⲩⲥⲟⲛϩϥ ⲛⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛⲥⲟⲡ ⲛϩⲁⲛⲡⲉⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲧⲉϥⲥⲱⲗⲡ ⲛⲛⲓϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲥⲉϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲡⲉⲇⲏⲥ[1] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲙⲙⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲛⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲣⲇⲁⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙⲙⲟϥ.

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙϩⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲏ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϣⲱⲧ
ⲙⲙⲟϥ ⲛϩⲁⲛⲱⲛⲓ.[2]

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲒⲏ̅ⲥ̅[3] ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲓ
ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙⲙⲟϥ.

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛⲥⲙⲏ ⲡⲉϫⲁϥ[4] ϫⲉ ⲁϧⲟⲕ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϩⲱⲕ Ⲓⲏ̅ⲥ̅
Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙⲫ̅ϯ̅ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϯⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙⲙⲟⲕ ⲙⲫ̅ϯ̅
ⲙⲡⲉⲣϯϭⲗⲁⲕ ⲛⲏⲓ.

ⲏ̅. Ⲛⲁϥϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ.

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲙⲙⲟϥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲉⲕ-
ⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ[5] ϫⲉ ⲗⲉⲅⲉⲱⲛ[6] ⲡⲉ
ⲡⲁⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ.

ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ[7] ⲛϩⲁⲛⲙⲏϣ
ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛϯⲭⲱⲣⲁ.

(١) ⲥⲉ قر... ⲛ ⲛⲧⲉϥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ (٢) ب قر ϧⲉⲛ
(٣) ⲑⲱ قر ⲛϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ خطأ (٤) ب قر ⲡⲉϫⲁϥ ⲟⲩⲟϩ
(٥) ⲁⲑ ت ⲛⲁϥ (٦) ب قر ⲗⲉⲅⲓⲱⲛ (٧) ب ت ⲡⲉ

٤. لأنه كثيراً
ما شُدَّ بقيود وسلاسل
فقطع عنه السلاسل
وتحطمت القيود . فلم يقدر
أحد أن يقمعه .

٥ . وكان دائماً ليلاً
ونهاراً في القبور وفي
الجبال[1] يصيح ويقطع
نفسه بالحجارة .

٦ . فلما رأى يسوع من
بعيد ركض وسجدله.

٧ . وصرخ بصوت عظيم
وقال مالك ولي[2] يا يسوع
ابن الله العلي. أستحلفك بالله ألا
تعذبني.

٨ . لأنه كان قد قال له اخرج
أيها الروح النجس من الانسان.

٩. وسأله ما اسمك فقال
له اسمي لجيون[3] لأننا
كثيرون.

١٠ . وطلب اليه كثيراً ألا يرسله
الى خارج الكورة .

(١) بى قدم الجبال على القبور
(٢) ب قر مالي ولك
(٣) أي. جيش. جوقة. فرقة

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲉⲗⲏ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲓⲣ ⲉⲥⲟϣ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲉⲥⲙⲟⲛⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ.

١١ . وكان هناك قطيع كبير من الخنازير يرعى عند الجبل (١).

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ (١) ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲣⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲣⲓⲣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉ (٢) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

١٢ . فطلبوا اليه (٢) قائلين . أرسلنا الى الخنازير لندخل فيها.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲉϣⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϩⲉⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁ̀ⲅⲉⲗⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓϫⲁϫⲣⲓⲙ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲉⲩⲉⲣ ϣⲟ̅ⲃ̅ (٣) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱϫϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ.

١٣ . فأذن لهم (٣) فخرجت الأرواح النجسة ودخلت في الخنازير . فارتمى القطيع من الجرف الى البحر . وكانت نحو ألفين فاختنقت في البحر .

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ (٤) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲟⲥ ϧⲉⲛ (٥) ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ.

١٤ . فهرب الذين كانوا يرعونها وأخبروا في (٤) المدينة وفي الحقل (٥) فأتوا (٦) ليروا ما حدث.

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ (٦) ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ (٧) ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ.

١٥ . وجاءوا الى يسوع فنظروا المجنون الذي كانت فيه الشياطين (٧) جالساً لابساً عاقلاً . فخافوا.

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ̀ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲣⲓⲣ.

١٦ . فحدثهم الذين شاهدوا كيف جرى للمجنون وعن الخنازير .

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ (٨)

١٧ . فابتدأوا يطلبون اليه

---

(١) ب ت ⲡⲉ (٢) ب قر ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲛⲁⲛ (٣) ⲕⲁ
قر ⲃ̅ ϣⲉ خطأ (٤) ب قر ⲛ̀ⲏⲉⲛⲁⲩⲙⲟⲛⲓ (٥) قر ⲁⲑ
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ (٦) ⲣⲋ قر... ⲡⲉϥ (٧) ب قر ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ
(٨) ب قر ϩⲓⲛⲁ

(١) بي قر الجبال (٢) ب ز الشياطين
(٣) ب ز يسوع (٤) ب قر من في المدينة (٥) ب قر الحقول أو الضياع (٦) بي ويس قر فخرجوا
(٧) بي قر المجنون ويس ت الذي كانت فيه الشياطين

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲑⲱϣ.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲁϥϯϩⲟ (1) ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲙ̅ⲏ̅ / ⲏ ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ ϩⲁ ⲛⲏⲉⲧⲉⲗⲟⲩⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲁ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲓ ⲛⲁⲕ.

ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲱⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ϯⲙⲏⲧ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲒⲂ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲡⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ.

ⲙ̅ⲑ̅ / ⲃ ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲓⲁⲓⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥϩⲓⲧϥ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ.

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ (2) ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲭⲁ ⲧⲉⲕϫⲓϫ (3) ⲉ̀ϫⲱⲥ (4) ϩⲓⲛⲁ (5) ⲛ̀ⲧⲉⲥⲛⲟϩⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲱⲛϧ.

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ (6) ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ.

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ (7) ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲥⲉⲣ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ϧⲁⲣⲟⲥ.

أن ينصرف عن تخومهم.

١٨ . ولما ركب السفينة طلب اليه الذي كان مجنوناً أن يقيم معه .

١٩. فلم يدعه (١) . بل قال ٤٨ / ٨
له اذهب الى بيتك والى ذويك وحدثهم بما صنع الرب بك ورحمك .

٢٠ . فمضى وطفق ينادي في العشر المدن بما صنع به يسوع فكان الجميع يتعجبون .

٢١. ولما أن جاء يسوع أيضاً الى العبر في السفينة اجتمع اليه
جمع كثير وكان عند البحر . ف١٢

٢٢ . فأتى اليه واحد من ٤٩ / ٢
رؤساء الجمع اسمه يايرس (٢) . ولما رآه خرّ عند قدميه .

٢٣ . وسأله كثيراً قائلاً إن ابنتي مشرفة على الموت لكن تأتي (٣) وتضع يدك عليها فتنجو وتحيا.

٢٤. فذهب معه وتبعه جمع كثير وكانوا يزحمونه.

٢٥. واذا امرأة بها (نزف) دم (٤) منذ اثنتي عشرة سنة .

---

(١) ب ز ⲁⲉ (٢) ب ز ⲁ (٣) ب قر ⲛ̀ⲧⲉⲕⲭⲁϫⲓϫ
(٤) ب قر ϩⲓϫⲱⲥ (٥) ب قر ⲟⲩⲟϩ (٦) قر ⲁⲑ ⲛⲉⲙⲁϥ
(٧) ب ت ⲓⲥ

(١) بي ولند ز يسوع
(٢) غ ويس وكا ٠ يائير
(٣) بي ليتك تأتي ويس قر فأت
ولند قر فهلم (٤) لند قر مستحاضة

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲅ̅ ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϭⲓ ⲛⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ[1] ⲛ̀ⲥⲏⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϭⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲥϫⲉⲙϩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁⲥⲧϩⲟ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ.

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲉⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ ⲁⲥϭⲓⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϩⲃⲟⲥ.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲛⲁⲥϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲕⲁⲛ ⲁⲓϣⲁⲛϭⲓⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϩⲃⲱⲥ ϯⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ.

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲁⲥϣⲱⲟⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲥⲥⲛⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ϫⲉ ⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϯⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ.

ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ϯϫⲟⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ[2] ⲡⲉⲧⲁϥϭⲓⲛⲉⲙ ⲛⲁϩⲃⲱⲥ.

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ [3] ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲭ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉϥϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲕ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϭⲓⲛⲉⲙⲏⲓ.

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲉⲣ ⲫⲁⲓ.

ⲗ̅ⲅ̅. Ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ [4] ⲁⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϫⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲁϥ.

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ ⲡⲉⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲓ ⲙⲁϣⲉⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲟⲩϫⲁⲓ[5] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲉⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ.

(١) ب قر ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ (٢) ب ز ϩⲁⲣⲁ (٣) ب ت ⲡⲉⲥ
(٤) ب قر ⲛⲁⲥ (٥) ب قر ⲥⲟⲩϫⲁⲓ و ب قر ⲉ̀ⲥⲟⲧⲟⲩϫⲁⲓ

٢٦ . وقد تعبت كثيراً من أطباء كثيرين وأنفقت كل مالها ولم تستفد شيئاً بل صارت الى حال أسوأ . ١٣٠

٢٧ . فاذ سمعت عن يسوع جاءت في الجمع من خلف ولمست ثوبه

٢٨ . لأنها كانت تقول إني إن مسست ثوبه أبرأ (١).

٢٩. فللوقت جف مسيل دمها وأحست في بدنها أنها قد برئت من الداء .

٣٠ . وفي الحال شعر يسوع في نفسه بالقوة التي خرجت منه فالتفت في الجمع وقال من لمس ثيابي .

٣١ . فقال له تلاميذه أنت تنظر الجمع يزحمك وتقول من لمسني .

٣٢ . فتطلع ليرى التي فعلت هذا .

٣٣. فخافت المرأة وارتعدت لعلمها بما حدث لها . فجاءت وخرت له وأخبرته الحق كله .

٣٤. أما هو (٢) فقال لها يا ابنتي إيمانك هو الذي (٣) شفاك فاذهبي بسلام وكوني معافاة من دائك .

(١) أو انقذ أو أخلص
(٢) ب ت (٣) ب قر قد

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲁⲩⲓ ϩⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁ-ⲅⲱⲅⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ ⲧⲉⲕϣⲉⲣⲓ ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ϫⲉ ⲕ̀ϯϩⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ.

٣٥ . وبينما هو يتكلم جاءوا الى رئيس الجمع[1] قائلين إن ابنتك قد ماتت فلماذا تتعب المعلم بعد .

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩ-ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀-ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛⲁϩϯ.

٣٦ . فلما سمع يسوع[2] الكلام الذي قيل قال لرئيس الجمع لا تخف آمن فقط .

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁ ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱ-ⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ.

٣٧ . ولم يدع أحداً يتبعه إلا بطرس ويعقوب ويوحنا أخا يعقوب .

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁⲩ[1] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϣⲑⲉⲣⲑⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ.

٣٨ . فجاءوا[3] الى بيت رئيس الجمع ورأوهم[3] مضطربين يبكون ويولولون كثيراً.

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲑⲉⲣⲑⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲥⲉⲛⲕⲟⲧ.

٣٩ . فدخل وقال لهم لماذا تضطربون وتبكون . لم تمت الصبية بل هي نائمة .

ⲙ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓ ⲛ̀ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

٤٠ . فكانوا يضحكون منه أما هو فأخرج الجميع وأخذ معه أبا الصبية وأمها والذين معه ودخل الى حيث كانت الصبية موضوعة.

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧϫⲓϫ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲧⲁⲗⲓⲑⲁ ⲕⲟⲩⲙⲓ[2] ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉⲓϫⲉⲣⲟ[3] ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ.

٤١ . وأمسك بيد الصبية وقال لها طاليثا كومي الذي تفسيره ياصبية لك أقول قومي .

---

(١) ⲡⲉⲧ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ⲁϥⲛⲁⲩ (٢) ب قر ⲕⲟⲩⲙ (٣) ب قر ⲁⲓϫⲉⲣⲟ و ب قر ⲉⲓϫⲉ̀ⲉⲣⲟ

(١) بي قر جاءوا من دار رئيس الجمع وح = ويس قر جاء ذوو رئيس الجمع ولند قر جاء نفر من عندالخ (٢) بي ز للوقت (٣) بي قر وجاء ... ورأى

http://coptic-treasures.com

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲟϣⲓ ⳾ ⲛⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲃ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲡⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.

ⲙ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣⲧⲉⲙϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯ ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲁⲥ.

ⲔⲈⲪ. ⲋ̅

ⲗ / ⲁ ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ (1) ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ (2) ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁ ⲫⲁⲓ ϫⲉⲙ ⲛⲁⲓ (3) ⲑⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲥⲟⲫⲓ̀ⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓⲕⲉϫⲟⲙ (4) ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲧϣⲟⲡ (5) ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ.

ⲅ̅ Ⲙⲏ ⲫⲁⲓ (6) ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲙϣⲉ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓ̀ⲁ ⲟⲩⲟϩ (7) ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲥⲏ (8) ⲛⲉⲙ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲥⲱⲛⲓ (9) ⲛⲁⲩϩⲁⲙⲛⲁⲓ (10) ϩⲁⲣⲟⲛ (11) ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ (12).

ⲗⲁ / ⲁ ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ

٤٢ . فللوقت قامت الصبية ومشت وكانت في الثانية عشرة من عمرها فتعجبوا للوقت غاية العجب .

٤٣ . فأوصاهم كثيراً أن لا يعلم أحد بهذا وقال أن يعطوها أكلاً .

الأصحاح السادس

١ . وخرج من هناك ودخل مدينته(١) وتبعه تلاميذه . ٥٠ / ١

٢. ولما كان السبت ابتدأ يعلم في المجمع وكثيرون إذ سمعوا كانوا يتعجبون(٢) قائلين من أين لهذا هذه(٣) وما هذه الحكمة التي أعطيها هذا وهذه القوات التي تجري على يديه هكذا(٤) .

٣ . أليس هذا هو النجار ابن مريم وأخا يعقوب ويوسي ويهوذا وسمعان . أو ليست أخواته ههنا عندنا . فكانوا يشكون فيه.

٤ . فقال لهم يسوع ٥١ / ١

(١) ب قر ⲛⲓⲙⲏϣ (٢) ب قر الخ ⲉⲩ. . . (٣) ⲣⲃ قر ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓ خطأ (٤) ب ت ⲕⲉ (٥) ب قر ⲉⲧϣⲟⲡ (٦) ⲑⲱ قر ⲙ̀ⲫⲁⲓ (٧) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٨) ب قر Ⲓⲱⲥⲏⲧⲟⲥ (٩) ب ز ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ (١٠) ⲑⲱ قر ⲛⲁⲩⲙ̀ⲛⲁⲓ (١١) ⲑⲱ قر ϧⲁⲣⲟⲛ (١٢) ⲁⲑ قر ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ

(١) أو وطنه (٢) يس ز من تعليمه (٣) يس ز كانها (٤) بي قر حتى تجري على يديه قوات مثل هذه ولند قر حتى أن مثل هذه الأعمال القوية تجري على يديه

http://coptic-treasures.com

ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϣⲏϣ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ-
ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓ̀ⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ.

ليس نبي يحتقر إلا في وطنه و(بين)
أقربائه و بيته.

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲟⲩⲇⲉ
ⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲱⲛⲓ ⲉⲁϥⲭⲁϫⲓϫ
ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

٥. ولم يستطع أن يصنع هناك
ولا قوة واحدة غير أنه وضع يده
على نفيف من المرضى (١) فشفاهم

ⲗ ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑ-
ⲃ/ⲋ ⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟⲩϣⲧ ⲛ̀ⲛⲓϯⲙⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲕⲱϯ
ⲉϥϯ ⲥ̀ⲃⲱ.

٦. وعجب لعدم ف ١٤
إيمانهم. ثم صار يطوف القرى ٥٢/٢
المحيطة معلماً.

ⲅ/ⲋ ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣ-
ϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛ̀ ⲃ̅ ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ·

٧. ودعا الاثني عشر وجعل ٥٣/٢
يرسلهم اثنين اثنين وأعطاهم
سلطاناً على الأرواح النجسة.

ⲏ̅· Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲉⲗ
ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϩⲓ ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉⲟⲩϣⲃⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ-
ⲁⲧϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲱⲓⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲏⲣⲁ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲟⲙⲧ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩϫϧ.

٨. وأوصاهم ألا يحملوا
معهم شيئاً في الطريق سوى عصا
فقط. لا خبزاً ولا مزوداً (٢) ولا
نحاساً في مناطقكم (٣).

ⲑ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲣⲉ ϩⲁⲛⲥⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲟⲛ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯ ϣ̀ⲑⲏⲛ ⲃ̅ϯ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

٩. بل محتذين بنعال ولا
تلبسوا ثوبين.

ⲓⲁ/ⲋ ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

١٠. وقال لهم حيثما دخلتم ٥٤/٢
بيتاً فكونوا فيه حتى
تخرجوا من هناك.

ⲓⲉ/ⲃ ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲛ̀ϥⲛⲁϣⲉⲡ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ

١١. وكل موضع (٤) ٥٥/٢
لا يقبلكم ولا يسمعون (٥) لكم

(١) بي ويس ولند قر مرضى قليلين وكا قر مرضى كثيرين (٢) بي ويس ولند قدمت المزود على الخبز (٣) ب قر مناطقهم ولند ت وبي المنطقة.

(٤) بي ولند ويس قر ومن (٥) ب قر يسمع

http://coptic-treasures.com

ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲱⲓϣ ⲉⲧⲥⲁ-
ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ:
ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ
ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀Ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲛⲉⲙ Ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.(1)

انفضوا وأنتم خارجون من هناك
الغبار الذي تحت أرجلكم(١) شهادة
لهم(٢) حقاً أقول لكم إنه ستكون
لسدوم(٣) وعامورة راحة(٤) في
يوم الدين أكثر مما لتلك المدينة(٥)

ⲗⲁ / ⲏ
ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉ-
ⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ.

١٢ . فلما خرجوا كرزوا لكي ٥٦ / ٨
يتوبوا .

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲓ̅ⲉ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲱⲛⲓ ⲛⲁⲩⲑⲱϩⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

١٣ . وأخرجوا شياطين
كثيرة ومسحوا بالزيت مرضى ١٥ق
كثيرين فشفوهم .

ⲗⲋ / ⲃ
ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ:
ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲥⲉⲉⲣϩⲱⲃ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

١٤ . فسمع هيرودس الملك(٦) ٥٧ / ٢
لأن اسمه قد ظهر(٧) وقال
إن يوحنا المعمدان قام من
الأموات ولذلك تعمل به
القوات.

ⲗⲏ / ⲃ
ⲓ̅ⲉ̅. Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲡⲉ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ.

١٥ . وقال آخرون إنه إيليا ٥٨ / ٢
وآخرون قالوا إنه نبي
كأحد الأنبياء
الأولين(٨).

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲁϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲫⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲉⲗ ⲧⲉϥⲛⲁϩⲃⲓ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ.

١٦ . فلما سمع هيرودس
قال إن يوحنا الذي ضربت أنا
عنقه هو الذي قام(٩).

---

(1) ⲑⲱⲥⲓⲁⲑ ت ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀Ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲛⲉⲙ Ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

(١) ب قر غبار أرجلكم (٢) لند
وكا وبي قرعليهم وبي ح = (٣) بي
قر لأرض سدوم (٤) بى قرحالة
أكثر احتمالاً (٥) يس ت. حقاً
أقول لكم . . . الى آخر الآية
وبي وضعتها بين قوسين (٦) كا ز
بخبر يسوع (٧) أو أشتهر (٨)
بي ويس واندت الأولين
(٩) يس ولند وبي ز من الأموات

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲍ̅ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲑⲃⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲓⲁⲥ ⲧ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲙ̀Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲉ ⲁϥϭⲓⲧⲥ ⲡⲉ.

٥٩ / ١٠ — ١٧. لأن هيرودس (١) كان قد (٢) أمسك يوحنا وأوثقه في السجن من أجل هيروديا امرأة فيلبس أخيه لأنه كان قد تزوجها.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲛⲁϥϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̀Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ϫⲉ ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲧ̀ⲥϩⲓⲙⲓ (1) ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ.

٦٠ / ٦ — ١٨. لأن يوحنا كان يقول لهيرودس لا يحل لك أن تتخذ (٣) امرأة أخيك.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ.

١٩. أما هيروديا فكانت حانقة عليه تروم قتله ولم تستطع.

ⲕ̅. Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ (2) ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲟⲗϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲇⲉⲱⲥ (3) ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ.

٢٠. لأن هيرودس كان يخشى يوحنا عالماً أنه رجل بار قديس وكان يحافظ عليه ويسمع منه ويطيعه في (أمور) كثيرة وكان حزين القلب (٤) وبانبساط كان يصغى اليه.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ̀ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲑⲁⲙⲓ̀ⲉ (4) ⲟⲩⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲉϥⲛⲓϣϯ (5) ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲟⲩⲁ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉ̀ⲁ.

٢١. ولما كان يوم مناسب إذ صنع هيرودس في يوم (٥) مولده عشاءً لعظمائه وقواد الألوف وأعيان الجليل.

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲏⲣⲱⲇⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥϭⲟⲥϫⲉⲥ ⲁⲥⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲇⲉ ⲛ̀ϯ̀ⲁⲗⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲉ.

٢٢. دخلت ابنة هيروديا ورقصت فأرضت هيرودس والمتكئين معه فقال الملك للصبية سليني ما تريدين فأعطيك.

---

(١) ب ت ⲛ̀ (٢) ب قر ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ (٣) ب قر ϩⲏⲇⲏⲱⲥ أو ϩⲏⲇⲏⲟⲥ (٤) ⲁⲑ قر ⲓ̀ⲣⲓ (٥) ب قر... ⲛ̀ⲛⲉϥ

(١) بي ز نفسه (٢) ب ز أرسل (٣) ي تصير لك
(٤) بي ولند ويس ت حزين القلب
(٥) يس وبي ت يوم

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲣⲕ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲁⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϯⲛⲁϯ (1) ⲛⲉ ϣⲁ ⲧ̀ⲫⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.

٢٣ . وأقسم لها أنه مهما تسألي أعطكِ حتى نصف مملكتي.

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲛⲁⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ(2) ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲧ̀ⲁⲫⲉ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ.

٢٤ . فخرجت وقالت لأمها ماذا أطلب . أما هي فقالت رأس يوحنا المعمدان.

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲡⲟⲩⲇⲏ ϩⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲥⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲟⲩⲱϣ ϯⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧ̀ⲁⲫⲉ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ϩⲓ ⲟⲩⲃⲓⲛⲁϫ.

٢٥ . فدخلت (١) بسرعة الى الملك وطلبت قائلة أريد الآن أن تعطيني رأس يوحنا المعمدان في طبق.

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲕⲁϩ : ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓ̀ⲁⲛⲁⲩϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϥⲟϫⲥ.

٢٦ . فاغتم الملك (٢) ومن أجل الأقسام والمتكئين معه لم يشأ أن يمانعها.

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲗⲁⲧⲱⲣ (3) ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ⲛⲓ (4) ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ (5) ϩⲓ ⲡⲓⲃⲓⲛⲁϫ (6).

٢٧. وللوقت أرسل الملك (٣) سيافاً وأمر أن يأتي برأسه في الطبق. (٤)

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉ (7) ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲗⲁⲧⲱⲣ ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩⲃⲓ (8) ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϣⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ ϩⲓ ⲡⲓⲃⲓⲛⲁϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲛ̀ϯ̀ⲁⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ϯ̀ⲁⲗⲟⲩ ⲉⲛⲥ (9) ⲛ̀ⲧⲉⲥⲙⲁⲩ.

٢٨ . فمضى السياف (٥) وضرب عنقه (٦) في السجن . وأتى برأسه في الطبق وسلمه الى الصبية فدفعته الصبية الى أمها.

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ (10) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩ̀ⲓ ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ (11) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ (12) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ϩⲁⲩ.

٢٩ . ولما سمع تلاميذه أتوا وحملوا جسده ووضعوه في قبر.

ⲓ̅ⲋ̅ ١٦ـ

ⲝⲁ / ⲋ ٦١ / ٦

ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϩⲁ

٣٠ . واجتمع الرسل الى

---

(1) ⲡⲉⲧ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ (2) ب ز ⲉ̀
(3) ب قر ⲥ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲗⲁⲧⲱⲣ (4) ب قر ⲛ̀ⲧⲉϥⲱ̀ⲗⲓ
(5) ب قر ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩⲃⲓ (6) ب ت ϩⲓ ⲡⲓⲃⲓⲛⲁϫ و ب ز
ⲁϥϣⲉ وبقر ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ب قر (7) ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϣⲧⲉⲕⲟ
(8) ب قر ⲁ̀ⲫⲉ .. (9) ب قر ⲧⲏⲓⲥ (10) ب قر ⲟⲩⲟϩ
قبل ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ بدل ⲇⲉ (11) بقر .. ⲛⲓⲙ̀ⲡⲓ وبقر ⲛ̀ϯϣⲟⲗϩⲥ
(12) ب ت ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ

(١) ب ز للوقت (٢) ب ز جداً
(٣) يس ت الملك (٤) بي ولند ت في الطبق (٥) بي ولند ويس ت السياف (٦) ب قر رأسه

http://coptic-treasures.com

Ⲓⲏⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓϥ
ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

يسوع وأخبروه بكل شيء
ماعملوه وما علّموا به.

ⲃ̅ / ⲓ ⲗⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲥⲁⲛⲥⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁ ⲛⲁⲩⲟϣ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲉⲙ ⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲕⲉ ⲟⲩⲱⲙ.

٣١. فقال لهم تعالوا أنتم ٦٢ / ١٠
وحدكم الى موضع قفر واستريحوا
قليلاً لأن القادمين والذاهبين كانوا
كثيرين فلم يجدوا فرصة ليأكلوا

ⲗⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁ
ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲥⲁⲛⲥⲁ.

٣٢ . فذهبوا في السفينة(١)
الى موضع قفر منفردين .

ⲗⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁⲩ(١) ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϩⲏⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲟϫⲓ
ⲉ̀ⲙⲁⲩ (٢) ⲛ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ (٣) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ .

٣٣ . فرأوهم منطلقين وعرف
كثيرون فأسرعوا الى هنـاك
مشـاة من كل المـدن
فسبقوهم.(٢)

ⲝⲅ / ⲁ ⲗⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ .

٣٤ . فلمـا خرج(٣) أبصر ٦٣ / ٦
جمعاً كثيراً فتحنن عليهم إذ كانوا
كخراف لا راعي لهـا فبدأ
يعلمهم كثيراً.

ⲝⲇ / ⲁ ⲗⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲇⲏ ⲉ̀ⲧⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٤) ⲡⲉ (٥) ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲟⲩϣⲁϥⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ϩⲏⲇⲏ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲥⲥⲓⲛⲓ.

٣٥. وبعد ساعات كثيرة(٤) ٦٤ / ١
تقـدم اليـه تلاميـذه قائلين
الموضع قفر والسـاعة قـد
فاتت.

ⲗⲋ̅. Ⲭⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲛⲓⲙⲟϩⲓ(٦) ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϯⲙⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡ
ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ .

٣٦. اصرفهم ليذهبوا الى
الضياع المحيطة والقرى ليبتاعوا
لهم ما يأكلـون.(٥)

ⲗⲍ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ

٣٧. فأجـاب وقـال لهم

---

(١) ب قر.. ⲉ̀ⲧⲁⲩ. (٢) ب قر ⲙ̀ⲙⲁⲩ (٣) ب قر ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ
(٤) ب ز ⲛⲁϥ (٥) ب ت ⲡⲉ (٦) ب قر .. ⲉ̀ⲡⲓ

(١) يس وكا قر فركبوا
السفينة وانطلقوا (٢) لند
وبي ز واجتمعوا اليه (٣) ب
ز يسوع (٤) ق ساعة طويلة
(٥) بي ولند قر ليبتاعوا لهم
خبزاً اذ ليس عندهم ما يأكلون

http://coptic-treasures.com

ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲁⲛ (1)ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲛ ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲟⲩⲱⲙ.

ⲗⲏ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲙⲓ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ(2) ϫⲉ ⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅.

ⲗⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲩⲙⲡⲟⲥⲓⲟⲛ ⲥⲩⲙⲡⲟⲥⲓⲟⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲓⲙ ⲉⲑⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ. (3)

ⲙ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁ ⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲣ̅ ⲣ̅(4) ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲛ̅ ⲛ̅.

ⲙⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓ ⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅ ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲱϣ ⲛ̀ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲭⲱ ⲛⲁϩⲣⲁⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲉⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅ ⲁϥⲫⲁϣⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲙⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲓ.

ⲙⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ ⲓ̅ⲃ̅ (5) ⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲧⲉⲃⲧ.

ⲙⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲛⲁⲩⲉⲣ ⲉ̅
ⲓⲍ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.

ⲝⲉ ⲁ ⲙⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲱⲕ ϧⲁϫⲱϥ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲉ̀ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ(6) ϣⲁⲧⲉϥⲭⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

أعطوهم أنتم ليأكلوا. فقالوا له أنمضي فنبتاع خبزاً بمائتي دينار كيما نعطيهم ليأكلوا .

٣٨. فقال لهم كم رغيفاً عندكم. اذهبوا وانظروا. ولما علموا قالوا خمسة أرغفة (١) وسمكتان .

٣٩. فأمرهم أن يتكئوا جميعاً فرقاً فرقاً على العشب الأخضر.

٤٠. فاتكأوا جميعاً في أماكن نحو مائة وخمسين خمسين .

٤١. فأخذ الخمسة الأرغفة والسمكتين ونظر الى السماء وبارك ثم قسم الأرغفة وأعطى التلاميذ ليضعوا أمامهم. وقسم السمكتين أيضاً أمام الجميع .

٤٢. فأكلوا جميعهم وشبعوا .

٤٣. ثم رفعوا من الكسر اثنتي عشرة قفة مملوءة ومن السمك أيضاً (٢)

٤٤. وكان الآكلون من
الخبز نحو خمسة آلاف رجل . ١٧ ل

٤٥. وللوقت ألزم تلاميذه أن ٦٥ ٦
يركبوا السفينة ويسبقوه الى العبر الى بيت صيدا حتى يصرف الجمع

(١) ⲁⲑ قر ϣⲉ ... (٢) ب ز ⲛⲁϥ (٣) ب قر .. ⲉⲧⲟⲩⲉⲧ (٤) ⲉⲁⲑ ⲑⲱ قر ⲣ̅ فقط (٥) ⲁⲑ قر ⲃ̅ ⲛ̀ⲕⲉⲓ (٦) ب قر... ⲉⲃⲏⲑ

(١) بي ولند ويس ت أرغفة
(٢) ب ت أيضاً

http://coptic-treasures.com

ⲝ̅ⲁ̅ / ⲃ ⲙ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲁϥ-
ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ.

٤٦. ولما ودعهم ذهب إلى الجبل ليصلي . ٦٦ / ٢

ⲝ̅ⲍ̅ / ⲇ ⲙ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ
ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ
ⲛⲁϥⲭⲏ (١) ϩⲓ ⲡⲓ̀ⲭⲣⲟ.

٤٧ . ولما صار المساء كانت السفينة في وسط البحر وهو وحده على الشاطىء. (١) ٦٧ / ٤

ⲙ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϯϩⲉⲙ-
ⲕⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲓⲛⲥⲱⲕ: ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϯⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ϩⲣⲁⲩ ⲡⲉ: ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩ ⲇ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲁϥ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲥⲉⲛⲟⲩ ⲡⲉ.

٤٨. فلما رآهم معذبين في الجذف. إذ كانت الريح تواجههم (٢) وافاهم نحو الهزيع الرابع (٣) من الليل ماشياً على البحر وكان يريد أن يجاوزهم .

ⲙ̅ⲑ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲙⲟϣⲓ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩ̀ⲓ ϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲣⲧϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٤٩ . فلما رأوه ماشياً على البحر ظنوه خيالاً فصرخوا .

ⲝ̅ⲏ̅ / ⲁ ⲛ̅. Ⲛⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ: ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ:
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ.

٥٠ لأنهم رأوه كلهم واضطربوا . فللوقت خاطبهم وقال لهم ثقوا . أنا هو . لاتخافوا . ٦٨ / ٦

ⲛ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϩⲉⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ
ⲡⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

٥١. وصعد اليهم الى السفينة فسكنت الريح . فبهتوا جداً في أنفسهم. (٤)

ⲛ̅ⲃ̅. Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲁⲗⲗⲁ
ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲑⲏⲙ (٢) ⲡⲉ.

٥٢. لأنهم لم يدركوا أمر الأرغفه إذ كانت قلوبهم غليظة. (٥)

ⲝ̅ⲑ̅ / ⲃ ⲛ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϫⲓⲛⲓⲟⲣ ⲉ̀ⲡⲓ̀ⲭⲣⲟ ⲁⲩ̀ⲓ (٣) ⲉ̀Ⲅⲉ-
ⲛⲏⲍⲁⲣⲉⲑ (٤) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲛⲓ.

٥٣ . فلما عبروا الى الشاطىء أتوا الى (أرض) جنيسارت وأرسوا ٦٩ / ٢

---

(١) ⲁⲑ ت ⲭⲏ (٢) ⲣⲃ ⲇⲁⲓ قر ⲑⲱⲙ (٣) بقر ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ-
ϫⲓⲛⲓⲟⲣ ⲉ̀ⲙⲏⲣ وبقر ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲁⲩ̀ⲓ ⲉ̀ⲡⲓ̀ⲭⲣⲟ ⲉ̀Ⲅⲉⲛⲏⲍⲁⲣⲉⲑ
(٤) ب قر ⲉ̀Ⲭⲉⲛⲏⲥⲁⲣⲏⲑ

(١) عس ز واقفاً (٢) أو من قدامهم أو تضادهم (٣) او الهجمة الرابعة
(٤) بي ولند ز وتعجبوا
(٥) أو مغلقة

http://coptic-treasures.com

ⲛ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[1] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ.

٥٤. ولما خرجوا من السفينة في الحال عرفوه (١) .

ⲛ̅ⲉ̅. (2)Ⲁⲩϭⲟϫⲓ ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϥⲁⲓ (3) ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ϩⲁⲛϭ̀ⲗⲟϫ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ (4) ϣⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ϥ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ. (5)

٥٥ . فسعوا في تلك الكورة كلها وبدأوا يحملون المعذبين (٢) على أسرة إلى حيث سمعوا أنه هنـــاك .

ⲛ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ϣⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛⲓϯⲙⲓ ⲓⲉ ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ ⲓⲉ ⲛⲓⲓⲟϩⲓ ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ϩⲓ (6) ⲛⲓⲁ̀ⲅⲟⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲓⲙⲓ ⲛ̀ϣⲧⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥ̀ϩⲃⲱⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩϭⲓⲙⲓⲛⲁϥ ϣⲁⲩⲟⲩϫⲁⲓ.

٥٦. وحيثما كان يتوجه إلى قرى أو مدن أو ضياع كانوا يضعون المرضى في الأسواق (٣) ويطلبون اليه أن يلمسوا ولو هدب ثيابه. وكل من لمسه بريء .

IH

ⲔⲈⲪ. ⲋ̅

الأصحاح السابع

ο/ι ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ (7) ⲛⲓⲥⲁϧ ⲉ̀ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.

١. واجتمع اليه الفريسيون وقوم من الكتبة الذين جاءوا من أورشليم . ١٨ ٧٠/١٠

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲁⲧⲓⲁ ⲧⲟⲧⲟⲩ.

٢. فرأوا بعض تلاميذه يأكلون الخبز بأيـــد دنسة أي غير مغسولة. (٤)

ⲅ̅. Ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩϣⲧⲉⲙⲓⲁ ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ: ⲉⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ (8) ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.

٣. لأن الفريسين وسائر اليهود لا يأكلون ما لم يغسلوا أيديهم مراراً كثيرة (٥) متمسكين بتقليد الشيوخ

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲧⲉⲙⲟⲙⲥⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲅⲟⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲱⲙ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ (9) ϩⲁⲛ-

٤. (٦) ومن السوق لا يأكلون إن لم يغسلوها. وأشياء أخرى

---

(١) بت ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ (٢) بز ⲟⲩⲟϩ (٣) ب قر ⲙ̀ϥⲁⲓ (٤) ب قر ⲉ̀ (٥) ب قر . . ϥ̀ⲉⲙ (٦) ب قر ϧⲉⲛ (٧) ب قر ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ (٨) ب قر ⲉ̀ⲁⲩ... (٩) ب قر ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲉ

(١) يس ز الناس (٢) ب قر المرضى (٣) ب قر الشوارع (٤) بي ز لاموا ويس وكا لاموهم ولند عابوه (٥) بي قر باعتناء وح=
(٦) ب ز واذا جاءوا

http://coptic-treasures.com

ⲕⲉⲙⲏϣ ⲉ̀ⲁⲩϭⲓⲧⲟⲩ ⲉⲩ̀ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲡⲱⲙⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲝⲉⲥⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲭⲁⲗⲕⲓⲟⲛ

ⲟ̅ⲁ̅ / ⲁ̅ ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ
ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲥⲉⲙⲟϣⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲕⲁⲧⲁ ϯⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛϫⲓϫ ⲉⲩⲑⲱⲗⲉⲃ ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ.[1]

ⲋ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁϥⲉⲣ-
ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ϧⲁ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ: ϫⲉ ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ[2] ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ: ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲇⲉ ϥ̀ⲟⲩⲏⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.

ⲍ̅. Ⲉⲩⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲉⲩϯⲥ̀ⲃⲱ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.

ⲏ̅. Ⲉ̀ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲁ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ:
ϩⲁⲛⲡⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲫⲟϯ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲝⲉⲥⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ.[3]

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁ̀ⲑⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ.

ⲓ̅. Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ̀[4] ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲥⲁϫⲓ[5] ⲉϥϩⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟⲩ[6] ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩ.

(١) ب قر ⲛ̀ⲛⲓⲱⲓⲕ (٢) ⲁⲑ قر ... ϥ̀ⲉⲣ
(٣) ⲁⲑ، ⲑⲱ، ⲅⲉ، ⲃ، ⲣⲃ، ⲇⲁ، ⲣⲁ، ت.. ϩⲁⲛⲡⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲫⲟϯ
الى آخر الآية (٤) ب قر ⲁ̀ⲣⲓⲧⲓⲙⲁⲛ (٥) ب قر
ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ (٦) ب قر ⲉϥⲉ̀ⲙⲟⲩ

كثيرة تسلموها متمسكين بها (من)
غسل كؤوس وآنية[1] وقدور[2].

٥. ثم سأله الفريسيون ٧١ / ٦
والكتبة لماذا لا يسلك تلاميذك
حسب سنة الشيوخ بل بأيدٍ دنسة
يأكلون الخبز.

٦. فقال لهم حسناً تنبأ
عنكم اشعياء أيها المراؤون كما هو
مكتوب. هذا الشعب يكرمني
بشفتيه. أما قلوبهم فبعيدة مني.

٧. فهم يعبدونني باطلاً إذ
يعلمون تعاليم (هي) وصايا الناس.

٨. لأنكم تركتم وصية الله
وتمسكتم بسنة النـــاس. غسل
الكؤوس والآنية[3] وأشياء
أخرى كثيرة.[4]

٩. ثم قال لهم أجيد أن ترفضوا
وصيــــــة الله لتحفظوا
سننكم.[5]

١٠. لأن موسى قد قال أكرم
أباك وأمك ومن يقل شراً[6]
في أبيه وأمه[7] فليمت موتاً[8]

(١) ب ز ونحاس (٢) ب ز وأسر
(٣) بي قر أباريق وكؤوس ويس
ولند ز جرار (٤) عس ويس، ولند
وبي ز مثل هذه تفعلون (٥) ب قر
سنتكم أو تقليدكم (٦) بي ولند قر
يشتم ويس يلعن (٧) ب قر أبيه
أو أمه (٨) يس قر يقتل قتلاً

ⲓⲁ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲓⲉ(1) ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲕⲟⲣⲃⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ ⲡⲉ ⲁⲕϣⲁⲛϫⲉⲙϩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲙ̀ⲙⲟⲓ.

ⲓⲃ̅. Ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲓⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ.

ⲓⲅ̅. Ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲑⲏⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓⲥ: ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁ(2)ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲓⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁϯ.

ⲓⲉ̅. Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲁⲉ̀ϧⲟⲩⲛ(3) ⲉ̀ⲣⲱϥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲥⲟϥϥ: ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ.(4)

ⲓⲋ̅. Ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ.(5)

ⲟⲃ ⲓⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ
ⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ.

ⲓⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲧⲕⲁϯ ϩⲱⲧⲉⲛ: ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉⲑⲛⲁⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲥⲟϥϥ.

١١. وأما أنتم فتقولون إن قال إنسان لأبيه أو أمه قربان أي هدية هو الذي تنتفع به مني.

١٢. فلا تدعونه يصنع شيئاً(١) لأبيه أو أمه.

١٣. مبطلين كلام الله بسنتكم التي سلمتموها. وأشياء كثيرة تشبه هذه(٢) تفعلونها.

١٤. ثم دعا الجمع(٣) أيضاً(٤) وقال لهم اسمعوا لي(٥) وافهموا.

١٥. ما من شيء خارج الانسان إذا ما دخل فاه(٦) يقدر أن ينجسه. بل ما يخرج من فم الانسان هو الذي ينجس الانسان(٧)

١٦. من له أذنان للسمع فليسمع.

١٧. ولما دخل من عند الجمع ٧٢
الى البيت سأله تلاميذه عن ٦
المثل.

١٨. فقال لهم أفأنتم أيضاً هكذا غير فاهمين. أما تفهمون أن كل ما يدخل فم الانسان من الخارج لا يمكن أن ينجسه.

---

(١) ب قر ⲡⲉⲙ (٢) ب قر ⲓⲣⲓ .. (٣) ⲉⲉ قر ⲛⲏⲉⲧⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ب ت (٤) ϥⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ (٥) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ، ⲇⲁⲓⲣⲃ ت الآية برمتها

(١) يس ز البتة وبي ز فيما بعد (٢) عس ز غير مستقيمة
(٣) ب ى ز كله (٤) ب ت أيضاً
(٥) ب ز كلكم (٦) بي و كا ولندقر دخل فيه ويس دخله
(٧) ب ت هو الذي ينجس الانسان

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲑ̅. Ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲉϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲛϩⲉⲙⲥⲓ: ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲓϧ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

١٩.لأنه لا يدخل إلى قلبه بل إلى بطنه ثم يذهب إلى الخارج (وذلك) ينقي جميع الأطعمة .

ⲕ̅. Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ(1) ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ.

٢٠. ثم قال إن الذي يخرج من(١) الانسان هو الذي ينجس الانسان.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϣⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲛⲓϭⲓⲟⲩⲓ ⲛⲓϧⲱⲧⲉⲃ.

٢١.لأنه من الداخل من قلوب الناس تصدر الأفكار الشريرة الزنا السرقة القتل .

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲛⲓⲙⲉⲧⲛⲱⲓⲕ ⲛⲓⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛⲓⲙⲉⲧⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲙⲉⲧⲇⲟⲗⲟⲥ ⲛⲓⲥⲱϥ ⲛⲓⲃⲁⲗ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀(2) ⲟⲩϭⲓⲥⲓⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲕⲁϯ.

٢٢. الفسق(٢) الاغتصاب الشر الغش العهارة عين شريرة تجديف كبرياء جهل.

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ (3) ⲥⲉⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ.

٢٣.جميع هذه شرور تنبعث من الداخل فتنجس الانسان .

ⲟⲉ̅ / ⲇ̅ — ٧٣ / ٦

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲧⲥⲓⲇⲱⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲛⲁϥ(4) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲙⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲭⲟⲡϥ.(5)

٢٤. ثم قام من هناك ومضى إلى نواحي صور وصيداء .ودخل بيتاً وهو لا يريد أن يعلم أحد . فلم يقدر أن يستتر .

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲑⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲥϣⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁⲥϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ(6) ϧⲁ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ.

٢٥ . ولكن للوقت سمعت به إمرأة كان بابنتها روح نجس فدخلت وخرّت عند قدميه.

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲧⲥϩⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ Ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ̀(7) ⲡⲉⲥⲅⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲪⲟⲓⲛⲓⲕⲏ(8) ⲡⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ

٢٦.وكانت المرأة يونانية(٣) سورية وفي جنسها فينيقية. فسألته أن يخرج الشيطان

---

(١) ⲣⲃ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲇⲁ ، ϫⲉⲉ ... ⲙ̀ⲣⲱϥ (٢) ب قر.. ⲛⲓ
(٣) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٤) ب قر ϣⲉ ... (٥) ب قر ⲛ̀ⲱⲃϣ (٦) ⲑⲱ
(٧) ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ قر (٧) ب قر ⲛ̀Ⲥⲩⲣⲓⲁ (٨) ب ت أداة التعريف ϯ

(١) ب زفم (٢) رو ويس قر الفجور
(٣) بي قر أممية و ح =

http://coptic-treasures.com

ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ (1) ⲧⲉⲥϣⲉⲣⲓ.

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲭⲁⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ : ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲅⲁⲣ (2) ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲗ ⲡ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩϩⲱⲣ.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ (3) ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉ ⲡ̀ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲕⲉⲟⲩϩⲱⲣ ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲥⲁ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲉϥⲗⲓϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ̀ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ.

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙⲁϣⲉⲛⲉ : ⲟⲩⲟϩ (4) ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲧⲉϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ.

ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲓ ⲁⲥϫⲉⲙ ϯ̀ⲁⲗⲟⲩ
ΙΘ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϭⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ΟΔ / Ι ϩⲓⲱⲧⲥ.

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲑⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲧⲥⲓⲇⲱⲛ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲑⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲏϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ.

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲉⲃⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁϫⲓϫ ϩⲓϫⲱϥ.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗϥ (5) ⲥⲁⲡ̀ⲥⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁϥϩⲓ (6) ⲛⲉϥⲧⲏⲃ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁϣϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓⲑⲁϥ ⲁϥϭⲓⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲗⲁⲥ.

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ ⲁϥϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉ̀ⲫⲫⲁⲑⲁ (7) ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ.

من ابنتها ·

٢٧ فقال لها (١) دعي البنين أولاً يشبعون. لأنه ليس حسناً أن يؤخذ خبز البنين ويعطى (٢) للكلاب·

٢٨ فأجـــابت وقالت له نعم يارب والكلاب أيضاً تأكل تحت المائدة من فتات الأولاد·

٢٩ فقال لها من أجل هذه الكلمة اذهبي. فقد خرج الشيطان من ابنتك ·

٣٠ فذهبت الى بيتها ووجدت الصبية على السرير (٣) وقد خرج
منها الشيطان · ١٩٠ / ٧٤ / ١٠

٣١ ثم خرج أيضاً من تخوم صور ومرّ في صيداء (٤) إلى بحر الجليل بين تخوم المدن العشر

٣٢ فأتوا اليه بأصم أخرس وطلبوا اليه أن يضع يده عليه ·

٣٣ فأخذه من بين الجمع على حدة ووضع أصابعه في أذنيه وتفل ولمس لسانه ·

٣٤ ونظر الى السماء وتنهد وقال له إفثـــا (٥) أي انفتح.

---

(١) ب قر ⲛ̀ⲧⲉ (٢) ب قر ⲟⲩ ⲅⲁⲣ (٣) ب ت ⲁⲥ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ (٤) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٥) ب قر .. ⲉ̀ⲧⲁϥ (٦) ⲇⲁ قر ⲁⲩϩⲓ خطأ (٧) ب قر ⲉ̀ⲡⲫⲁⲑⲁ و ب قر ⲁⲫⲫⲁⲑⲁ

(١) ب ز يسوع (٢) ب قر يلقى
(٣) ب ز مضطجعة أو مطروحة ولند متكئة (٤) بي قر من تخوم صور وصيداء وجاء الى .... الخ انفتح

http://coptic-treasures.com

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ̀ⲥⲛⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ.

٣٥. فانفتحت(١) مسامعه(٢) وانحل رباط لسانه وتكلم مستقيماً.

ⲟⲉ / ⲏ — ٧٥ / ٨

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙϫⲟⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ: ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϩⲟⲩ̀ⲟ.

٣٦. فأوصاهم أن لا يقولوا لأحد(٣) ومع أنه أوصاهم كانوا بالحري ينادون أكثر.

ⲟⲋ / ⲋ — ٧٦ / ٦

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲟⲩ̀ⲟ ⲛ̀ϩⲟⲩ̀ⲟ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲕⲟⲩⲣ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲁϫⲓ.

٣٧. وبهتوا للغاية قائلين صنع كل شيء حسناً جعل الصم يسمعون والبكم يتكلمون.

R — ف٢٠

ⲔⲈⲪ. Ⲏ̅

الاصحاح الثامن

ⲁ̅. Ϧⲉⲛ ⲛⲓ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲛ ⲉϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ϩⲁⲣⲟϥ(1) ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ: ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (2) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.

١. (٤) وفي تلك الأيام أيضاً(٥) إذ كان عنده(٦) جمع كثير وليس لهم ما يأكلون. دعا(٧) التلاميذ(٨) وقال لهم.

ⲃ̅. Ϫⲉ ϯϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ ⲡⲁⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲓⲥ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲟ̀ϩⲓ(3) ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ.

٢. إني أشفق على هذا الجمع لأنهم من منذ ثلاثة أيام يمكثون معي وليس (لهم) ما يأكلون.

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲭⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲏⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲟⲩⲱⲙ (4) ⲥⲉⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ: ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ (5) ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩϩⲓ ̀ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲡⲉ.

٣. وإن صرفتهم الى بيوتهم بغير أكل(٩) يخورون في الطريق ومنهم قوم من بعيد.

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ϩⲁⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲥⲓ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ.

٤. فأجابه تلاميذه من أين يستطيع أحد ههنا أن يشبع هؤلاء خبزاً في البرية.

---

(١) ب ت ϩⲁⲣⲟϥ (٢) ب قر ... ⲉ̀ⲛⲉϥ (٣) ب قر ⲥⲉϩⲁⲣⲟⲓ و ب قر ⲥⲉⲟ̀ϩⲓ فقط (٤) ب قر .. ⲛ̀ⲁⲧ (٥) ⲁⲑ قر ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ

(١) ب ز فللوقت (٢) ب قر أذناه (٣) كا ز شيئاً (٤) بس ز حدث (٥) ب ت أيضاً (٦) ب ت عنده (٧) ب ز يسوع (٨) ب قر تلاميذه (٩) ب وبي ويس وكا قر صائمين

http://coptic-treasures.com

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲍ̅.

٥.فسألهم كم من الخبز عندكم . فقالوا سبعة.

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲣⲱⲧⲉⲃ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓ ⲍ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲁϥϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲁϥⲫⲁϣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲭⲱ ⲛⲁϩⲣⲁⲩ (1) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲱ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ.

٦.فأمرهم جميعاً أن يتكئوا على الأرض . ثم أخذ السبع الخبزات وشكر وقسمها وأعطى التلاميذ ليضعوا أمامهم فوضعوا أمام الجمع .

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲧ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛⲁϩⲣⲁⲩ.

٧.وكان عندهم أيضاً قليل من(١) السمك.فباركه وقال أن يضعوا(٢) هذا أيضاً أمامهم.

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲗⲁⲕϩ ⲛ̀ ⲍ̅ (2) ⲙ̀ⲃⲓⲣ.

٨. فأكلوا وشبعوا.ثم رفعوا فضلات الكسر سبع سلال.

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲙ (3) ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲇⲉ
RⲆ ⲛ̀ ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٩. وكان الآكلون نحو أربعة
آلاف .ثم صرفهم. ف٢١

ⲟ̅ⲋ̅/ⲇ ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡϫⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (4) ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲇⲁⲗⲙⲁⲛⲟⲩⲑⲁ.

١٠.وللوقت ركب(٣) السفينة مع تلاميذه وجاء الى نواحي دلمانوثه(٤). ٧٧/٤

ⲟ̅ⲏ̅/ⲁ ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ (5) ⲛ̀ⲕⲱϯ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

١١ . فخرج الفريسيون وبدأوا يحاورونه طالبين منه آية من السماء مجربين إياه. ٧٨/٦

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ϧⲟϥ (6) ⲡⲁⲓϫⲱⲟⲩ ϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ:

١٢ . فتنهد بروحه وقال ما بال(٥) هذا الجيل(٦) يطلب

---

(١) ب قر ϧⲁⲣⲱⲟⲩ (٢) ب ت ⲛ̀ (٣) ب ت ⲇⲁ، ⲣⲃ، ⲑⲱ، ⲁⲑ (٤) ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ت ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (٥) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٦) ⲁⲑ قر ⲁ̀ϧⲟ

(١) بي ولند زصغار (٢) أو يقدموا (٣) بي ولند قر دخل (٤)عس قر الجدل (٥) عس ولند وبي ورو قر لماذا (٦) عس قر هذه القبيلة

http://coptic-treasures.com

ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓϫⲱⲟⲩ.

آية . الحق أقول لكم إنه لن يعطى هذا الجيل آية.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲭⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ (١) ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ⲙⲏⲣ.

١٣ . ثم تركهم وركب السفينة(١) ومضى الى العبر .

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲉ̀ϭⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ(٢) ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

١٤ . فنسوا أن يأخذوا خبزاً ولم يكن معهم (٢) في السفينة إلا رغيف واحد.

ⲟⲑ / ⲃ ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ.

١٥ . وأوصاهم قائلاً انظروا وتحرزوا (٣) من خمير الفريسيين وخمير هيرودس. ٧٩ / ٢

ⲡ / ⲁ ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ.

١٦. فكانوا يفكرون قائلين بعضهم لبعض إنه ليس عندهم (٤) خبز. ٨٠ / ٦

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ϩⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲁⲛ: ϥⲑⲏⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ.

١٧ . فعلم (٥) وقال لهم ما بالكم تفكرون أن ليس عندكم خبز. أحتى الآن لاتعلمون ولا تفهمون .أقلوبكم عمياء.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ: ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ(٣) ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ; ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲁⲛ.

١٨ . ألكم (٦) عيون ولاتبصرون ولكم آذان ولا تسمعون ولا تذكرون.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲙ̀ⲡⲓ ⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲉⲧⲁⲓⲫⲁϣⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲡⲓ ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲗ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ ⲉⲩⲙⲉϩ: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲓ̅ⲃ̅.

١٩.حين قسمت الخمس الخبزات للخمسة الآلاف كم قفة مملوءة كسراً رفعتم. قالوا له اثنتي عشرة.

---

(١) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ (٢) ب ت ϧⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ (٣) ب قر ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ

(١) يس وبي ولند ورو ز أيضاً (٢) عس ز شيء (٣) عس قر وميزوا (٤) بي ولند عندنا ويس ورو معنا وعس معهم (٥) ب ز يسوع (٦) ب قر بصيغة الاستفهام

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ ⲍ̅ ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ ⲡⲓ ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟ ϫⲉ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲗ ⲟⲩⲏⲣ ⲙ̀ⲃⲓⲣ ⲉⲧⲙⲉϩ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ: (1) ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲍ̅.

٢٠ . وحين(١) السبعة (٢) للأربعة الآلاف كم سلة مملوءة(٣) كسراً رفعتم . قالوا له سبعاً .

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲱⲥ
RB ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲁⲛ.

٢١ . فقال لهم كيف
لا تفهمون(٤) . ٢٢٠

ⲡⲁ ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ̀ⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ
ⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭ̀ⲓ-ⲛⲉⲙⲁϥ .

٢٢ .وجاءوا الى بيت صيدا. ٨١
فقدموا اليه أعمى وطلبوا اليه ١٠
أن يلمسه .

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ̀ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ⲁϥⲉⲛϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓϯⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓⲑⲁϥ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲁϥⲭⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲉⲕ-ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

٢٣ . فأمسك بيد الأعمى وأخرجه خارج القرية وتفل في عينيه ووضع يديه عليه وسأله ماذا تبصر(٥).

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ̀ϣⲏⲛ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ·

٢٤ . فلما تطلع قال إني أرى الناس كأشجار يمشون .

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲓⲧⲁ ⲟⲛ ⲁϥⲭⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲧⲏⲣϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·

٢٥ . ثم وضع يديه على عينيه أيضاً فأبصر(٦) وشفي ورأى كل شيء جلياً.

---

(١) ب ز ⲟⲩⲟϩ

(١) يس وكا ولند قر وإذ كسرت (٢) يس ورو وكا ز خبرات (٣) يس ورو ت مملوءة (٤) يس ب ي ح ز حتى الآن (٥) بي وكا قر هل أبصر شيئاً لند ورو إن كان يبصر شيئاً (٦) يس وكا قر فبدأ يبصر وعاد صحيحاً حتى صار يبصر كل شيء جلياً . وبي قر فجعله يتطلع فعادالخ وروقر و بدأ يبصر واسترد حتى يبصر كل شيء ظاهراً

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓϯⲙⲓ ⲟⲩⲇⲉ
ⲔⲄ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.(1)

٢٦ . فأرسله الى بيته قائلاً(١)
لا تدخل القرية(٢) ولا تقل لأحد
فيها(٣). ف٢٣

ⲡⲃ/ⲁ ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲓϯⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲕⲉⲥⲁⲣⲓ̀ⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲉ:
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ.

٢٧ . ثم خرج يسوع ٨٢/١
وتلاميذه الى قرى قيصرية
فيلبس. وفي الطريق سأل تلاميذه
قائلاً لهم من تقول النـــاس
إني أنا .

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁϥ: ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ: ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ
ϫⲉ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ: ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ(2) ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

٢٨ . فقالوا له . (٤)
يقولون إنك يوحنا المعمـدان .
وآخرون إنك ايليا. وآخرون إنك
أحد(٥) الأنبياء .

ⲡⲅ/ⲃ ⲕ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ(3) ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ: ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ
ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

٢٩ . فسألهم قائلاً وأنتم
تقولون من أنا . أجاب بطرس ٨٣/٢
وقال أنت هو المسيح.

ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉ-
ϣⲧⲉⲙϫⲟⲥ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.

٣٠ . فانتهرهم (٦) كيلا
يقولوا لأحد عنه.

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲱϯ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ(4) ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲟϣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ (5) ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲟⲩⲟϩ

٣١ . وبدأ يعلمهم أنه ينبغي
أن يتألم ابن الانسان
كثيراً ويعتزن من الشيوخ
ورؤساء الكهنة والكتبة .

ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ت ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲑ ، ⲁⲑ (1)
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ قر ⲁⲑ (٣)ⲇⲉ ب ت (٢) ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ
ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ب ت (٥) ⲛ̀ (٤) ب ت

(١) يس ورو ز اذهب الى بيتك(٢)
يس ورو قر واذا دخلت القرية
(٣) ب ز شيئاً (٤)ب قر فأجابوه
قائلين (٥)رو ويس قر كأحد(٦)
لند قر فأوصاهم

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ⲧⲟⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̄ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ.

ويقتل وبعـــد ثـلاثـة أيام يقوم(١)

ⲡⲇ / ⲃ ⲗ̄ⲃ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ.

٣٢. وكان يقول القول جهراً. فأمسكه بطرس وبدأ ينتهره. ٨٤ / ٢

ⲗ̄ⲅ̄. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ: ϫⲉ ⲭ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲁ Ⲫϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲛⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

٣٣. أما هو فالتفت ونظر الى تلاميذه وزجر بطرس وقال اذهب خلفي يا شيطان. لأنك لا تفكر(٢) فيما لله بل فيما للناس.

ⲡⲉ / ⲁ ⲗ̄ⲇ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏⲓ (١) ⲙⲁⲣⲉϥϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ (٢) ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.

٣٤. ثم دعا الجمع وتلاميذه وقال لهم من يُرد أن يتبعني فلينكر نفسه وليحمل صليبه ويتبعني. ٨٥ / ٦

ⲗ̄ⲉ̄. Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲥ: ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲥ.

٣٥. لأن من يريد أن يخلص نفسه يهلكها. ومن يهلك نفسه من أجلي ومن أجل الانجيل يخلصها.

ⲗ̄ⲋ̄. Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϣⲁⲛϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ (٣) ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲟ̀ⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ.

٣٦. فانه ماذا ينتفع الانسان لو ربح العالم كله وخسر نفسه.

ⲗ̄ⲍ̄. Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ.

٣٧. أو ماذا يعطي الانسان فداءً عن نفسه.

ⲡⲋ / ⲃ ⲗ̄ⲏ̄. Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϣⲓⲡⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ: Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ϩⲱϥ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϯϣⲓⲡⲓ

٣٨. لأن من يستحيي بأن يعترف بي وبكلامي في هذا الجيل الفاسق الخاطيء. يخزيه ابن الانسان ٨٦ / ٢

(١) ب قر ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲉⲓ (٢) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲁⲑ ت ⲧⲏⲣϥ

(١) ف قر وفي اليوم الثالث يقوم (٢) بي قر تهتم

http://coptic-treasures.com

ⲛⲁϥ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.

πζ/β λ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ϣⲁⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉ̀ⲁⲥⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ.

متى جاء في مجد أبيه مع ملائكته القديسين .

٣٩ . (١) وقال لهم الحق أقول لكم إن قوماً من القيام ههنا لا يذوقون الموت حتى يعاينوا ملكوت الله آتياً بقوة . ٨٧/٢

(ā) ⲕⲇ

ⲔⲈⲪ. ⲑ — الاصحاح التاسع (١) ف٢٤

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲋ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲥⲁⲡⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ: ⲁϥϣⲟⲃϯϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ.

١. وبعد ستة أيام أخذ يسوع بطرس ويعقوب ويوحنا وأصعدهم الى جبل عال على انفراد. وتجلى (٢) أمامهم .

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲫⲟⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ (1) ⲉⲩⲟⲩⲟⲃϣ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁϧⲧ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ (2) ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲃⲁϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

٢ . وصارت ثيابه تلمع كالثلج بيضاء جداً لا يقدر قصار على الأرض أن يبيض هكذا .

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

٣ . وتراءى لهم إيليا وموسى وكانا يخاطبان يسوع.

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ (3) ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲕⲏⲛⲏ ⲟⲩⲓ̀ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ (4) ⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀Ⲏⲗⲓⲁⲥ.

٤. حينئذ (٣) أجاب بطرس وقال ليسوع يارب جيد لنا (٤) أن نكون ههنا. فلنقم ثلاث مظال واحدة لك وواحدة لموسى وواحدة لايليا .

ⲉ̅. Ⲛⲁϥⲉⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲁⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲟϯ.

٥. فانه لم يكن يدري ما يقول إذ كانوا ممتلئين رعباً.

(١) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٢) ب ت ⲉⲧ (٣) ⲓ̇ⲑⲱ ز ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟ̀ϩⲓ (٤) ب ت ⲟⲩⲟϩ

(١) بي وف ولند جملت هذه الآية أول ص ٩ (٢) أو تغيرت هيئته (٣) ب ت حينئذ (٤) ب ت لنا

http://coptic-treasures.com

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲉⲥⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ : ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ: (١)ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̇ⲥⲱϥ.

٦. وكانت سحابة تظللهم وكان صوت من السحابة قائلاً . هــذا هو ابني الحبيب . له اسمعوا .

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲝⲁⲡⲓⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̇ⲉ̀ϩⲗⲓ ⲉ̇ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

٧. ونظروا(١) بغتة فلم يروا أحداً إلا يسوع وحده معهم .

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̇ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ (٢) ϧⲁⲧⲉⲛ ϩⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

٨ وفيما هم نازلون من الجبل أوصاهم ألا يخبروا أحداً بما رأوا إلا متى قام ابن الانسان من الأموات. ٨٨ / ١٠

ⲡⲏ / ⲓ ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ(٣) ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

٩. فكتموا الكلام في نفوسهم سائلين بعضهم بعضاً ما هو القيام من الأموات.(٢)

ⲡⲑ / ⲁ ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ (٤) ⲛⲓⲥⲁϧ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲓ̀ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ.

١٠. وسألوه قائلين لماذا يقول الكتبة إنه ينبغي أن يأتي إيليا أولاً . ٨٩ / ٦

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲙⲉⲛ ϥ̀ⲛⲁ̀ⲓ(٥) ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲧⲁⲫⲉ(٦) ϩⲱⲃ(٧) ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲱⲥ ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲟϣϥ.

١١. فقال لهم إن إيليا يأتي أولاً ويرد كل شيء وكيف هو مكتوب (٣) عن ابن الانسان أن يتألم كثيراً ويهان .

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲁϣϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ

١٢. ولكنني أقول لكم إن إيليا قد جاء وقد صنعوا به(٤)

---

(١) ب قر ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ (٢) ⲧⲉ قر ⲛ̇··· ϫⲟⲥ
(٣) ب ت ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ (٤) ب ت ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ
(٥) ⲑⲁ قر ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ (٦) ب قر ϥ̀ⲛⲁⲧ̀ⲫⲉ (٧) ب قر ⲉ̀ϩⲱⲃ

(١) ب ز حولهم(٢) رو ويس قر. ماممعنى اذا قام من بين الأموات
(٣) يس وكا قر ويجرى عليه مثل ما كتب عن ابن البشر الخ و ف قر ويعلن ماهو مكتوب الخ
(٤) ب ز . كل

http://coptic-treasures.com

(ß) ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉϫⲱϥ.
ⲗ̅ ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ϩⲁ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥⲛⲁⲩ
ϥ̅ ⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲥⲁϧ ⲉⲩⲕⲱϯ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.
ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ(1)
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲛⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ
ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ.
ϥⲁ ⲃ ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲁⲓⲉⲛ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ
ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ.
ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ (2) ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲧⲁϩⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ϣⲁϥⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱϥ ϫⲉϣ̀ⲥⲫⲏⲓϯ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϧ̀ⲣⲁϫⲣⲉϫ ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲁϫϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϣⲱⲟⲩ̀ⲓ:
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ.
ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲱ̀ ⲡⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁϩϯ ϣⲁ ⲑ̀ⲛⲁⲩ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ϣⲁ ⲑ̀ⲛⲁⲩ ϯⲛⲁⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲁ̀ⲛⲓⲧϥ ϩⲁⲣⲟⲓ.
ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ϩⲁⲣⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣϥ (3)
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲁϥⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲡⲉ
ⲉ̀ⲣⲉ ⲣⲱϥ ϫⲉϣ̀ⲥⲫⲏⲓϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

(ب) ما أرادوا كما هو مكتوب عنه.
ف٢٤ ١٣. ولما جاء إلى التلاميذ
٩٠ ١ رأى جمعاً كثيراً حولهم وكتبة
يباحثونهم.
١٤. وللوقت لما رآه (١)
الجمع كله خافوا (٢) وركضوا
وسلموا عليه.
١٥. فسألهم(٣) ماذا تطلبون
منهم. (٤)
٩١ ٢ ١٦ فأجاب واحد من الجمع
وقال يامعلم قد قدمت ابني اليك
وبه روح أبكم.
١٧. وحيثما يدركه يصرعه
فيزبد ويصرف بأسنانه وييبس.
فقلت لتلاميذك أن
يخرجوه فلم
يقدروا.
١٨. فأجاب وقال لهم
أيها الجيل غير المؤمن الى
متى أكون معكم.
حتى متى أحتملكم. قدموه اليّ.
١٩. فقدموه اليه. فلما رآه
الروح صرعه للوقت (٥) فوقع
على الأرض يرتعد
ويزبد.

(١) ب قر ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ (٢) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ

(١)رو ويس وكا قر لما رأى يسوع
(٢)رو قر بهتوا وخافوا وبي قر تحيروا(٣) ف وكا ولند وبي قر فسأل الكتبة (٤) بي قر بماذا تتحاورون ولند قر عما تسائلونهم
(٥)ب قر فلما رآه للوقت صرعه الروح

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲭ-
ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁ ⲫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ.
ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ (1) ϣⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓ-
ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲕⲟϥ : ⲁⲗⲗⲁ
ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ
ⲉ̀ⲁⲕϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ϫⲱⲛ.
ⲕ̅ⲃ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ(2): ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ϩⲱⲃ(3)
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ.
ⲕ̅ⲅ̅. Ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲁ̀ⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ (4) ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ϯⲛⲁϩϯ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ.
ⲕ̅ⲇ̅. Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ
ϭⲟϫⲓ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲓⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕⲟⲩⲣ
ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ: ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ(5) ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲉ ϫⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ.
ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥ-
ϣ̀ⲧⲉⲣⲑⲱⲣϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ.
ⲕ̅ⲋ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲁϥⲧⲟⲩ-
ⲛⲟⲥϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ.
ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ (6) ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓ-

٢٠ . فسأل أباه كم من
الزمان مذ أصابه هـذا . فقال
منذ صباه .
٢١ . ومراراً كثيرة يلقيه
في النار وفي الماء ليهلكه .
لكن أعنا ما استطعت وتحنن
علينا .
٢٢ . فقال له يسوع ما هو
قولك ما استطعت(١). إن كل
شيء مستطاع للمؤمن .
٢٣ . فصاح أبو الصبي لوقته
بدموع وقال أؤمن يارب(٢)
فأعن عدم(٣) إيماني .
٢٤ . فلما رأى يسوع أن
الجمع يتراكضون(٤) انتهر الروح
النجس قائلاً له أيها الروح الأبكم
الأصم(٥) أنا آمرك . اخرج منه
ولا تدخله بعد.
٢٥ . فصرخ وصرعه كثيراً
وخرج . فصار كميت حتى أن
كثيرين قالوا إنه قد مات .
٢٦ . فأمسك يسوع بيده
وأنهضه فقام.
٢٧ . ودخـل البيت

---

(1) قر ϣⲟⲡ ⲡⲉⲧ (2) ت ⲑⲱ ⲉ̀ⲣⲟϥ (3) ب قر ⲉ
(4) ⲁⲑ ؛ ⲑⲱ ؛ ⲣⲃ ؛ ⲇⲁ ؛ ت ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ
(5) ⲁⲑ قدمت ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ على الجملة التي قبلها
(6) ب ت ⲟⲩⲟϩ

(١) ب قر فقال له يسوع إن
استطعت أنت أن تؤمن فكل
شيء . الخ (٢) ب ت يارب (٣)
ب قر ضعف وب قر قلة وعس قر
عادمي الايمان (٤) ب ز اليه وب
قر تكاثر الجمع (٥) ب قدمت
الأصم على الأبكم

http://coptic-treasures.com

ⲏ̅ ⲛⲓ(1)ⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ϣⲉⲛϥ ⲥⲁⲛⲥⲁ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁⲛⲟⲛ ⲙⲡⲉⲛϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ .

ⲕⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲅⲉⲛⲟⲥ ⲙⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛⲧⲉϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲗⲓ ⲉⲃⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲏⲥⲧⲓⲁ.

ⲅ̅ ⲕⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲙⲓ·

ⲗ̅. Ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙⲪⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉϥ: ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ.

ⲓⲑ̅ ⲗⲁ̅. Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛⲁⲧⲉⲙⲓ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲉϣⲉⲛϥ ⲡⲉ.

ⲁ/ⲓ ⲗⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲔⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲏⲓ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉⲣⲟϥ(2) ϩⲓ ⲫⲙⲱⲓⲧ.

ⲓⲉ/ⲃ ⲗⲅ̅. Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲛⲣⲱⲟⲩ : ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ϩⲓⲫⲙⲱⲓⲧ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ.(3)

ⲗⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲓⲓⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲣϩⲟⲩⲓⲧ ⲉϥⲉⲉⲣϧⲁⲉ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

(١) ب قر ... ⲉⲛⲉϥ (٢) ⲥⲉ ، ⲣⲁ ، ⲇⲁ قر ⲉⲣⲱⲟⲩ
(٣) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲓ ⲛⲛⲓϣϯ

فسأله تلاميذه على انفراد لماذا لم نقدر نحن أن نخرجه . ٩٢/١٠

٢٨ . فقال لهم إن هذا الجنس لا يمكن أن يخرج بشيء الا بالصلاة والصوم.

٢٩ . ولما خرج(١) من هناك اجتاز الجليل ولم يُرد أن يعلم أحد . ٩٣/٢

٣٠ . لأنه كان يعلم تلاميذه وكان يقول لهم إن ابن الانسان سيسلم الى أيدي الناس فيقتلونه(٢) . وبعد ثلاثة أيام(٣) يقوم.

٣١ . أما هم فلم يفهموا القول وخافوا أن يسألوه. ف٢٥

٣٢. ثم دخل(٤) كفرناحوم. ولما دخل(٥) البيت سألهم فيم كنتم تفكرون في الطريق. ٩٤/١٠

٣٣ . فصمتوا. لأنهم كانوا يتناقشون بعضهم مع بعض في الطريق في أيهم العظيم بينهم. ٩٥/٢

٣٤ . فجلس ودعا الاثني عشر وقال لهم الذي يريد أن يكون أولاً فسيكون آخر الكل وخادماً للجميع .

(١) بي ويس ولند ورو قر خرجوا . واجتازوا الخ (٢) يس وبي ورو ولند ز وبعد أن يقتل (٣) ب قر وفي اليوم الثالث (٤) ب قر جاء وب جاءوا . (٥) ب قر اذ كان في البيت وب قر اذ كانوا الخ

http://coptic-treasures.com

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.

٣٥ . ثم أخذ ولداً وأقامه في وسطهم وأمسكه (١) وقال لهم .

ϥⲁ/ⲁ ⲗ̅ⲋ̅. Ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϣⲉⲡ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

٣٦ . من يقبل أحد هؤلاء الأولاد كهذا باسمي فقد قبلني . ومن قبلني فليس يقبلني أنا لكنه قبل الذي أرسلني. ٩٦/١

ϥⲍ/ⲏ ⲗ̅ⲍ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϩⲓ ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ϥⲟⲩⲉϩ (١) ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲁⲛ.

٣٧ . وقال له يوحنا يا معلم رأينا واحداً يخرج شياطين باسمك (٢) فمنعناه لأنه لا يتبعنا. ٩٧/٨

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲅⲁⲣ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ (٢) ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲓ.

٣٨ . فقال له يسوع لا تمنعوه. لأنه ليس أحد يصنع قوة باسمي ويقدر سريعاً أن يقول عليّ سوءاً.

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϥϯⲟⲩⲃⲏⲛ (٣) ⲁⲛ ⲁϥϯ ⲉ̀ϫⲱⲛ.

٣٩. لأن من لا يقاومنا (٣) فقد دافع عنا.

ϥⲏ/ⲋ ⲙ̅. Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁⲧⲥⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲃⲉⲭⲉ.

٤٠ . لأن من يسقيكم كأس ماء باسمي على أنكم للمسيح فالحق أقول لكم إنه لا يضيع أجره . ٩٨/٦

ϥⲑ/ⲃ ⲙ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲉⲣ̀ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ⲉϣ (٤) ⲟⲩ̀ⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲗⲟⲛ ⲉ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ.

٤١ . ومن يعثر أحد هؤلاء الصغار المؤمنين بي فخير له بالحري أن يعلق به (٤) حجر رحى ويطرح في البحر. ٩٩/٢

ⲣ/ⲋ ⲙ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉⲣ̀ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓ-

٤٢ . وإن أعثرتك يدك ١٠٠/٦

(١) ب قر ⲛ̀ϥⲟⲩⲉϩ (٢) ب قر ϧⲉⲛ (٣) ب قر ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϥϯⲟⲩⲃⲏⲛ (٤) ب قر ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉϣ

(١) ب قر احتضنه (٢) بي ولند ز وهو ليس يتبعنا (٣) رو ويس وكا وف قر من ليس عليكم فهو معكم ولند وبي قر من ليس علينا فهو معنا (٤) ب قر لوطوق عنقه

http://coptic-treasures.com

ⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϫⲟϫⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕ-
ⲓ̀ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ϫⲁϭⲏ (١) ⲓⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ϫⲓϫ
ⲃ̅ ϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕϣⲉ ⲉ̀ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ ⲉ̀ⲡⲓ̀ⲭⲣⲱⲙ
ⲛ̀ⲁⲧϭⲉⲛⲟ.

فاقطعها لانه خير لك أن تدخل الحياة
وأنت أعسم من أن تكون لك يدان
وتمضي الى جهنم الى النار التي
لا تطفأ (١).

ⲙ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕϭⲁⲗⲟϫ ⲉⲣ̀ⲥⲕⲁⲛ-
ⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϫⲟϫⲥ ϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲕ
ⲛ̀ⲧⲉⲕ̀ ⲓⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛϧⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲉ(٢)
ⲟⲩⲟⲛ ϭⲁⲗⲟϫ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ.

٤٣ . وإن أعثرتك رجلك
فاقطعها وألقها. فخير لك أن تدخل
الحياة وأنت أعرج من أن تكون
لك رجلان وتلقى في جهنم (٢).

ⲙ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲉⲣ̀ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓ-
ⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲫⲟⲣⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲓ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲁⲗ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ(٣) ⲉ̀ⲧⲉⲣⲟⲕ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲃⲁⲗ ⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ.

٤٤ . وإن أعثرتك عينك
فاقلعها . فخير لك أن تدخل
ملكوت الله وأنت أعور من
أن تكون لك عينان وتطرح في
جهنم . (٣)

ⲙ̅ⲉ̅. Ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϥⲉⲛⲧ ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲟⲩ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁϥϭⲉⲛⲟ.

٤٥ . حيث دودهم لا يموت
ونارهم لا تطفأ .

ⲣ̅ⲁ̅ / ⲓ ⲙ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲗϩϥ (٤)
ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲗϩϥ (٤)
ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲩ (٥) .

٤٦. لأن كل واحد (٤) ١٠١ / ١٠
يملح بالنار وكل ذبيحة
تملح بالملح .

ⲣ̅ⲃ̅ / ⲃ ⲙ̅ⲍ̅. Ⲛⲁⲛⲉ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲩ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲩ
ⲉⲣⲁⲧ̀ϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲗϩϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲉ ϩ̀ⲙⲟⲩ
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϧⲉⲛ (٦)
ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ .

٤٧ . الملح جيد . فاذا صار ١٠٢ / ٢
الملح بلا ملوحة فبماذا يملح .
فليكن فيكم ملح وسالموا بعضكم
بعضاً .

ⲕ̅ⲋ̅

ⲔⲈⲪ. Ⲓ̅

الأصحاح العاشر ف٢٦

ⲣ̅ⲅ̅ / ⲁ ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲛⲓ-

١ . وقام من هناك وجاء ١٠٣ / ٦

---

(١) بقر ⲉ̀ϭⲁϫⲏ وب ϫⲁϭⲏ (٢) ب قر ⲉ̀ (٣) قر ⲑⲁⲓϩ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲑⲱⲓ ⲛⲟⲩⲁⲧϥ (٤) بقر ⲙⲟⲩⲗϩϥ (٥) ⲑⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ الى آخر الآية.. (٦) بقر ⲛ̀

(١) ف ت التي لا تطفأ وب
ز حيث دودهم لا يموت والنار
لا تطفأ (٢) ب قر في النار التي لا تطفأ
حيث دودهم لا يموت والنار لا تطفأ
(٣) ب ز النار (٤) عس وف وكا قر
شيء .

http://coptic-treasures.com

ⲑⲱϣ(1) ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ̀ⲓ ⲟⲛ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ̀ ⲧⲉ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲡⲉ.

الى تخوم اليهودية والى عبر الأردن فأتت اليه أيضاً جموع(1) وكان يعلمهم كعادته أيضاً .

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ϫⲉ ⲁⲛ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ(2) ⲉ̀ϩⲓ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

٢ . فتقدم اليه فريسيون وسألوه . هل يحل لرجل أن يطلق امرأته . مجربين إياه .

ⲅ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲉⲛ(3) ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ.

٣ . فأجاب وقال لهم بماذا أوصاكم موسى .

ⲇ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ ⲉ̀ⲥ̀ϧⲉ ⲟⲩϫⲱⲙ ⲛ̀ⲥ̀ϧⲓ ⲛⲟⲩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٤ . فقالوا له موسى أذن أن يكتب كتاب طلاق وتخلى .

ⲉ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ (4) ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲛⲁϣⲧϩⲏⲧ ⲁϥⲥ̀ϧⲉ ⲧⲁⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

٥ . أما يسوع فقال لهم إنه لأجل قساوة قلوبكم كتب لكم هذه الوصية .

ⲋ̅. Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲟⲩϩⲱⲟⲩⲧ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲉⲧⲁϥⲥⲟⲛⲧⲟⲩ.

٦ . أما منذ بدء الخليقة فذكراً وأنثى خلقهما(2) .

ⲍ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲭⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ(5) ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲙϥ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ.

٧ . من أجل هذا يترك الرجل أباه وأمه ويلتصق بامرأته .

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲃ̅ ⲉⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ: ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲓ (6)ⲛ̄ⲃ̅ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲉ (7).

٨ . فيصير الاثنان جسداً واحداً . حتى أنهما لا يكونان اثنين بل جسداً واحداً .

ⲑ̅. Ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲫ̅ϯ̅ ⲧⲟⲙϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲫⲟⲣϫϥ.

٩ وما جمعه(3) الله لا يفرقه الانسان .

ⲣⲇ/ⲓ ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ⲟⲛ ⲁ̀ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϣⲉⲛϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ.

١٠ . وفي البيت سأله التلاميذ(4) عن هذا. ١٠٤/١٠

(1) ب قر ⲑⲟϣ (2) ب قر ⲉ̀... (3) ب قر ϩⲓⲧⲉⲛ و ب ⲛ̀ⲧⲉⲛ (4) ⲣⲃ، ⲇⲁ قر ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ (5) ب ت ⲟⲩⲟϩ (6) ب ت ⲛ̀ (7) ب قر ⲡⲉ

(1) ب قر جمع (2) ب ز الله (3) أو أزوجه أو ألفه (4) ب قر تلاميذه

http://coptic-treasures.com

ⲣⲉ/ⲃ ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲭⲁ
ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲓ ϥⲟⲓ
ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲉϫⲱⲥ.

١١ . فقال لهم من يطلق ١٠٥/٢
امرأته ويتزوج أخرى فانه يزني
عليها .

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲭⲁ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ
Ⲕⲍ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲥϭⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ.

١٢ . وإن طلقت امرأة
زوجها وتزوجت آخر تزني.(١) ف٢٧

ⲣⲁ/ⲃ ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲛⲉⲙⲱⲟⲩ : ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓ-
ⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ.

١٣ . وقدموا اليه أولاداً ١٠٦/٢
ليلمسهم(٢). فزجرهم
التلاميذ(٣).

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ
ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲭⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ(١)
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲓ
ϩⲁⲣⲟⲓ ⲑⲁ ⲛⲁⲓ(٢) ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲧⲉ(٣)
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅.

١٤ . فلما رأى يسوع تألم
وقال لهم دعوا الأولاد يأتون
اليَّ ولا تمنعوهم من الاتيان اليَّ
لأن لمثل هؤلاء
ملكوت الله.

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ-
ⲛⲁϣⲉⲡ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ.

١٥ . الحق أقول لكم من
لا يقبل ملكوت الله مثل ولد
فلا يدخله .

ⲔⲎ ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ
ⲣⲋ/ⲃ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲁϥⲭⲁ ϫⲓϫ ϩⲓϫⲱⲟⲩ.

١٦ . ثم احتضنهم وباركهم
ووضع يده عليهم.(٤) ف٢٨

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ(٤) ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ
ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ
ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩ
ⲡⲉ ϯⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ.

١٧ . وفيما هو خارج الى ١٠٧/٢
الطريق ركض واحد وجثا على
ركبتيه وسأله أيها المعلم الصالح ماذا
أصنع لأرث حياة أبدية .

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕ̀ϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲫ̅ϯ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

١٨ . فقال له يسوع لماذا
تقول لي الصالح . ليس أحد
صالحاً الا الله وحده(٥).

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲙ̀ⲡⲉⲣϧⲱⲧⲉⲃ

١٩ . الوصايا أنت تعرفها . لا تقتل

---

(١) ب ز ϩⲓⲛⲁ (٢) بقر ⲛⲓ فقط (٣) ب قر ⲡⲉ
(٤) ب قر ⲉ̀

(١) عس قر فهي فاجرة (٢) ف ورو قر يضع يده (٣) ب قر فزجر التلاميذ مقدميهم (٤) ب قر وضع يده عليهم وباركهم (٥) بي ولند قر إلا واحد وهو الله .

http://coptic-treasures.com

ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲱⲓⲕ : ⲙ̀ⲡⲉⲣϭ̀ⲓⲟⲩ̀ⲓ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ : ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲱϫⲓ : ⲁ̀ⲣⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ.

لا تزن [١]. لا تسرق . لا تشهد بالزور. لا تسلب. أكرم أباك وأمك .

ⲕ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲓⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ.

٢٠ . أما هو فقال له يامعلم هذه كلها حفظتها منذ حداثتي.

ⲣ̅ⲏ̅ / ϐ
ⲕ̅ⲁ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣ ⲟⲩⲧⲉⲗⲓⲟⲥ[1] ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲕⲉⲣϧⲁⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲙⲁ ⲡⲉⲧⲉ̀ⲛⲧⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲛⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲫⲟ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩ̀ⲁϩⲟ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲁϩⲕ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓ ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.[2]

٢١ . فنظر اليه يسوع وأحبه وقال له أتريد أن تكون كاملاً [٢] ١٠٨ / ٢
يعوزك شيء واحد . أذهب وبع مالك وأعطه للفقراء فتقتني لك كنزاً في السماء وتعال اتبعني واحمل الصليب.[٣]

ⲣ̅ⲑ̅ / ϐ
ⲕ̅ⲃ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲕⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲙⲟⲕϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫ̀ⲫⲟ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲉ.

٢٢ . فعبس للقول ١٠٩ / ٢
ومضى مغموماً [٤] لأنه كان ذا قنية [٥] كثيرة .

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲥ̀ⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲛⲓ ⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅.

٢٣ . فنظر يسوع [٦] وقال لتلاميذه كيف أنه يعسر على ذوي الأموال الدخول الى ملكوت الله.

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲡⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ: Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲱⲥ ⲥⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲉ̀ϩⲉⲛⲟⲩ ⲭⲏ ⲉ̀ϩⲁⲛ̀ⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ[3] ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅.

٢٤. فارتاع [٧] التلاميذ لكلام. فأجابهم يسوع أيضاً وقال يا بنيّ ما أعسر على المتكلين على الأموال أن يدخلوا ملكوت الله.

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲥⲙⲟⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲙⲟⲩⲗ ⲉ̀ⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛⲉⲑⲱⲣⲡ ⲓⲉ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅.

٢٥ . إن مرور جمل في ثقب إبرة لأيسر من دخول غني الى ملكوت الله .

---

(١) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت ⲭ̀ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣ ⲟⲩⲧⲉⲗⲓⲟⲥ (٢) ⲁⲑ ⲑⲱ، ت · ⲟⲩⲟϩ ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ (٣) ب قر ⲉ̀ⲛⲓ ⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ

(١) ب قر لا تزن . لا تقتل (٢) بي وف ورو ويس ولند ت أتريد أن تكون كاملاً (٣) رو ويس ت واحمل الصليب (٤) ب قر فاغتم أو اكتأب (٥) ب قر مال (٦) ب ز حوله (٧) ب قر فتحير وب بهت

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣⲛⲟϩⲉⲙ:

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲉⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϫⲟⲙ ⲡⲉ: ⲁⲗⲗⲁ ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲫϯ ⲁⲛ: ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲧⲏⲣϥ ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲫϯ.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ (1) ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲭⲁ ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲩⲁϩⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲕ.

ⲣ̅ⲓ̅/ⲃ ⲕ̅ⲑ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲁϥⲭⲁ ⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲓⲉ ϩⲁⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲥⲱⲛⲓ ⲓⲉ ⲙⲁⲩ ⲓⲉ ⲓⲱⲧ(2) ⲓⲉ ϣⲏⲣⲓ ⲓⲉ ⲓⲟϩⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ Ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.

ⲗ̅. Ⲁϥϣⲧⲉⲙϭⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲣ̅ ⲛ̀ⲕⲱⲃ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϯⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ_ⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲓⲟϯ(3) ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ_ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲓⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲱⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.

ⲣ̅ⲓ̅ⲁ̅/ⲃ ⲗ̅ⲁ̅. Ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉⲩⲉⲉⲣϧⲁⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϧⲁⲉⲩ ⲉⲩⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ.

Ⲕⲑ ⲣ̅ⲓ̅ⲃ̅/ⲃ ⲗ̅ⲃ̅. Ⲛⲁⲩ ϩⲓ ̀ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ: ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲉⲣⲁⲕⲟⲗⲟⲩⲑⲓⲛ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲛⲓ ⲟⲛ (4) ⲙ̀ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲉⲧⲟⲧϥ ⲁϥ_ⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲉ̀ϫⲉ (5) ⲛⲱⲟⲩ(6) ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

٢٦. أما هم فازدادوا دهشاً قائلين له(١) من يقدر(٢) أن يخلص

٢٧. فنظر اليهم يسوع وقال إنه عند الناس غير مستطاع . ولكن ليس عند الله . لأن الكل مستطاع عند الله .

٢٨. فبدأ بطرس يقول له هانحن قد تركنا الكل وتبعناك.

٢٩. فقال يسوع الحق أقول لكم إنه ما من أحد ترك بيتاً أو إخوة أو أخوات أو أماً (٣) أو أباً أو ابناً أو حقلاً لأجلي ولاجل الانجيل ١١٠/٢

٣٠. إلا ويأخذ مائة ضعف الآن في هذا الزمان بيوتاً وإخوة وأخوات وأمهات وآباء(٤) وأبناء وحقولاً في الاضطهادات وفي الدهر الآتي حياة أبدية.

٣١. فأولون كثيرون يكونون آخرين. وآخرون يكونون أولين ١١١/٢

٣٢. وكانوا في الطريق صاعدين الى أورشليم وكان يسوع يتقدمهم وهم خائفون وكان الذين يتبعونه(٥) خائفين . فأحضر اليه الاثني عشر وبدأ يقول لهم ما سيحدث له . ف٢٩ ١١٢/٢

---

(١) ب ت ⲇⲉ (٢) ب ق بصيغة الجمع (٣) ب ت ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲓⲟϯ ب ق ϩⲁⲛⲓⲱⲧ (٤) ب ق ⲡⲁⲗⲓⲛ فقبل ⲁϥϭⲓⲛⲓ (٥) ب ق ⲛ̀ϫⲉ (٦) ب ق ⲧⲛⲱⲟⲩ في آخر الآية

(١) بي ويس وكا ولند ورو قر بعضهم لبعض أو فيما بينهم بدلاً عن له (٢) ب ز إذن (٣) ف وبي ولند ز أو زوجة و ⲣⲃ في العربي فقط خالفاً نسخته القبطية (٤) ب ت وأباء (٥) ب قر وفيما هم يتبعون

http://coptic-treasures.com

ⲗ̅ⲅ̅. Ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲁⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ (1) ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ.

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϩⲓⲑⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲗ ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ.
ⲣⲓⲅ
ⲁ

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ (2) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲃ̅ ⲛ̀Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁⲓϥ ⲛⲁⲛ.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ (3) ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϣϥ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲧⲉⲕⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲁⲧⲉⲕϫⲁϭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ.

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ (4) ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ (3) ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲥⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲉ̀ϯⲥⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ: Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲉ̀ϯⲥⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲟϥ (5) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲉⲙⲥ (6) ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲙ̅. Ⲡⲓϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϫⲉ ϫⲁϭⲏ ⲙ̀ⲫⲱⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁ ⲛⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲛⲱⲟⲩ.

(١) ب قر ⲙ̀ⲙⲟⲩ (٢) ⲁⲑ قر ⲛⲁⲧⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ
(٣) ب قر ⲉ̀ بدل ⲡⲉ (٤) ب قر ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ (٥) ⲃⲃ قر ... ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲧⲉⲛ
(٦) ⲃⲣ ، ⲇⲁ قر ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲱⲙⲥ خطأ

٣٣. ها نحن صاعدون إلى أورشليم وابن الانسان سيسلم الى رؤساء الكهنة والكتبة (١) فيحكمون عليه بالموت ويسلمونه الى الأمم.

٣٤. فيهزأون به ويبصقون عليه ويجلدونه ويقتلونه وبعد ثلاثة أيام (٢) ف ٣٠
يقوم. (٣) ١١٣
٦

٣٥. وتقدم اليه يعقوب ويوحنا ابنا زبدي قائلين له يامعلم نريد أن تصنع لنا ما نسأل.

٣٦. فقال لهما ماذا تريدان أن أصنع لكما.

٣٧. فقالا له هب لنا أن نجلس أحدنا عن يمينك والآخر عن يسارك في مجدك.

٣٨. فقال لهما يسوع لستما تعلمان ما تطلبان. أتستطيعان أن تشربا الكأس التي أشربها أو (تصطبغا) الصبغة التي أصطبغها.

٣٩. فقالا له نستطيع. فقال لهما يسوع أما الكأس التي أشربها فتشربانها والصبغة التي أصطبغها تصطبغانها.

٤٠. أما الجلوس عن يميني أو يساري فليس لي أن أعطيه بل للذين أعد لهم.

(١) روز والشيوخ (٢) ب قر وفي اليوم الثالث (٣) عس قر أقوم ولند ز أيضاً

http://coptic-treasures.com

ⲣⲓⲇ / ⲃ ⲙ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ ⲓ̅ (1) ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ̀ⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ.

ⲙ̅ⲅ̅. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ (2) ⲉ̀ⲉⲣⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲙ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ⲣⲓⲉ / ⲇ / ⲗⲁ ⲙ̅ⲉ̅. Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲧⲁϥ̀ⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉⲙϣⲏⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ.

ⲣⲓⲋ / ⲃ ⲙ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ(3)ⲉ̀Ⲓⲉⲣⲓⲭⲱ: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲓⲉⲣⲓⲭⲱ(4) ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ Ⲃⲁⲣⲧⲓⲙⲉⲟⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲧⲓⲙⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ (5) ⲡⲉ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉⲥⲕⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.

ⲙ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲡⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ.

ⲙ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ̀ⲭⲁⲣⲱϥ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ.

ⲙ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⲧⲱⲛⲕ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.

٤١. فلما سمع العشرة بدأوا يتبرمون بسبب يعقوب ويوحنا . ١١٤ / ٢

٤٢. فدعاهم يسوع وقال لهم تعلمون أن الذين يظنون أنهم رؤساء الأمم هم أرباب لهم وعظماؤهم يتسلطون عليهم .

٤٣. والواقع أنه ليس فيكم هكذا . بل من يريد أن يصير فيكم عظيماً يكون لكم خادماً .

٤٤. ومن يريد أن يصير فيكم أولاً يكون عبداً للجميع .

٤٥. فان ابن الانسان لم يأت ليُخدم بل ليَخدم وليبذل نفسه فدية عن كثيرين . ١١٥ / ٤ / ف٣١

٤٦. وجاءوا الى أريحا. وفيما هو خارج من أريحا مع تلاميذه وجمع كثير كان بارتيماوس الأعمى ابن تيماوس جالساً على الطريق يستعطي . ١١٦ / ٢

٤٧. فلما سمع أنه يسوع الناصري (١) طفق يصرخ قائلاً يا يسوع ابن داود ارحمني .

٤٨. فزجره كثيرون ليسكت. فكان بالحري يزداد صراخاً يا ابن داود ارحمني.

٤٩. فوقف يسوع وقال ادعوه. فدعوا الأعمى قائلين له تشدد وانهض وتعال (٢) فانه يدعوك .

(1) ⲡⲉⲧ ⲡⲓⲕⲉ ⲓ̅ ق (2) ب ق ...ⲫⲏⲉⲑⲛⲁ (3) ب ق ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ (4) ⲁⲑ ، ⲃⲉ ، ⲣⲁ ، ⲡⲉⲧ ق ⲛⲓⲉⲣⲓⲭⲱ (5) ب ت ⲉ̀

(١) رو ويس و ف ز مقبل
(٢) بت وتعال

ⲛ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲉⲧ(1) ⲡⲉϥϩ̀ⲃⲟⲥ (2)ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϥⲟϫϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲁϥⲓ̀ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

ⲛ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ (3) ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲁϣϥ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓϥ ⲛⲁⲕ: ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲟⲩⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ.

ⲛ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ: ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲕ: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ. ٣٢٠

ⲗⲃ

ⲣⲓⲍ / ⲃ

ⲔⲈⲪ. ⲒⲀ

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲫⲁⲅⲏ ⲛⲉⲙ Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ̀ (4) ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ١١٧ / ٢

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓϯⲙⲓ ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ(5) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏϫ ⲉϥⲥⲟⲛϩ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ (6) ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲙⲁϯⲟⲩⲱ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲓⲧϥ.

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ (7) ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲣ ⲭ̀ⲣⲓⲁ̀(8) ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ϥ̀ⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲙ̀ⲛⲁⲓ (9).

ⲣⲓⲏ / ⲃ

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏϫ ⲉϥⲥⲟⲛϩ (10) ϧⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓϧⲓⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲟⲩϫⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ١١٨ / ٢

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁ-

٥٠. فطرح رداءه ونهض وجاء الى يسوع .(١)

٥١. فأجابه يسوع وقال ماذا تريد أن أصنع بك . فقال له الأعمى ياسيد أن أبصر .

٥٢. فقال له يسوع اذهب. إن إيمانك قد خلصك . فلوقته أبصر وتبعه(٢) في الطريق .

الأصحاح الحادي عشر

١. ولما قرب من أورشليم وجاء(٣) الى بيت فاجي(٤) وبيت عنيا عند جبل الزيتون أرسل اثنين من تلاميذه.

٢. وقال لهما اذهبا الى (٥) القرية التي أمامكما وحالما تدخلانها تجدان جحشاً مربوطاً وهذا لم يركب عليه أحد من الناس.(٦) فحلاه وأتيا به.

٣. فان قال لكما أحد ماذا تصنعان (٧) فقولا إن الرب يحتاج اليه. وسيرسله للوقت الى هنا.

٤. وذهبا فوجدا جحشاً مربوطاً عند باب خارج الزقاق فحلاه .

٥. فقال لهما قوم من القائمين

(١)ب قر ⲥⲁⲧ (٢)ب قر ⲡⲉϥ.. (٣) قر ⲁⲑ... ⲉⲧⲁϥ...
(٤) ب قر ... ⲃⲏⲇ (٥) ب قر ϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ (٦) ب قر ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ و ب قر ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ (٧) ب قر... ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ... (٨) ب قر .. ⲉⲧⲉⲣ (٩) ب قر ⲉⲙ̀ⲛⲁⲓ (١٠) ب قر ⲉϥⲥⲱⲛϩ

(١)ب قر وجاء اليه (٢) بي ولند قر تبع يسوع (٣)ب قر ولما قربوا ..وجاءوا(٤) رو ويس ت.وجاء الى بيت فاجي (٥) عس و ف ز هذه (٦) ب ز قط (٧) ب قر لماذا تفعلان هذا

http://coptic-treasures.com

ⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏϫ.

هناك ما الذي تصنعان إذ
تحلان الجحش ·

ⲋ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥ-
ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁⲩ.

٦ . فقالا لهم كما قال لهما
يسوع . فتركوهما ·

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏϫ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲛⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ.

٧· فأتيا بالجحش إلى يسوع
وألقيا ثيابهما عليه(١)فجلس عليها

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲁⲩⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲥ
ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ : ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲕⲱⲣϫ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲁⲗ
ⲛ̀ϣⲏⲛ (1) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲱⲣϣ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ(2) ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.

٨. وفرش كثيرون ثيابهم في
الطريق. وآخرون قطعوا أغصان
الشجر من الحقول (٢)وفرشوها
في الطريق ·

ⲓ̅ⲑ̅ ⲑ̅ ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲧϩⲏ (3) ⲛⲉⲙ
ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲫⲁϩⲟⲩ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ:
ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ (4) ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ
ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅.

٩ . وكان الذين يسيرون من ١١٩ ٩
قدام والذين يسيرون من خلف
يصرخون قائلين هوشعنا.مبارك
الآتي باسم الرب (٣) .

ⲓ̅. Ⲥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ.

١٠.مباركة مملكة أبينا داود
الآتية.(٤)هوشعنا في الأعالي ·

ⲓ̅ⲕ̅ ⲃ̅ ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ (5) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀Ⲓⲗⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲡⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁ
ⲣⲟⲩϩⲓ ϩⲏⲇⲏ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀Ⲃⲏⲑ-
ⲁⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅. (6)

١١. ودخل (٥) الى أورشليم ١٢٠ ٢
الي الهيكل ولما نظر كل شيء وقد
أمست الساعة خرج إلى بيت
عنيا مع الاثني عشر ·

.ⲅ ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ (7)
Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ⲁϥϩⲕⲟ.

١٢·وفي الغد لما خرجوا من ف٣٣
بيت عنيا جاع·

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ (8) ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ϩⲓ
ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϫⲱⲃⲓ ϩⲓⲱⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ϫⲉ (9)
ϩⲁⲣⲁ ⲁϥⲛⲁϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ϩⲓⲱⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉϫⲱⲥ

١٣· فنظر عن بعد شجرة
تين بها ورق وجاء لعله يجد فيها
شيئاً فلما دنا منها لم يجد شيئاً

---

(1) ⲛ̀ϣⲏⲛت ⲁⲑ (2) ت ⲑⲱⲓⲁⲑ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲱⲣϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
(3) ب قر ⲉ̀ⲧϩⲏ (4) ب قر ... ⲡⲉⲑ (5) ب قر ⲓ̀ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ (6) قر ⲣ̅ⲃ̅
ⲛⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲕⲁⲓ قر ... ⲡⲓⲙⲉⲧ (7) ب قر ⲉ̀ (8) ب ت ⲟⲩⲟϩ (9) ب قر ⲇⲉ

(١) ب قر بصيغة الجمع (٢)
ب ت من الحقول (٣) يس ورو
ألحقت مبارك الآتي باسم الرب
بآية ١٠ (٤)لند ز باسم الرب
وبي وضعتها بين قوسين (٥) ب
...

ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲃⲏⲗ ⲉ̀ϩⲁⲛϫⲱⲃⲓ : ⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ.

إلا ورقاً. لأنه لم يكن أوان التين ·

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲙ (1) ⲟⲩⲧⲁϩ ϩⲓⲱϯ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ·

١٤· فأجاب (١) وقال لها لا يأكل أحد منك ثمراً بعد (٢) إلى الأبد . وكان تلاميذه يسمعون·

ρκα / α ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϯ(2) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲕⲟⲗⲗⲩⲃⲓⲥⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧϯ ϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲥⲟⲥⲟⲩ.

١٥· وجاءوا إلى أورشليم. فلما دخل (١) الهيكل شرع يخرج الذين يبيعون ويشترون في الهيكل وقلب موائد الصيارفة وكراسي باعة الحمام · ١٢١ / ١

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛ ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ.

١٦· ولم يدع أحداً ينقل متاعاً بالهيكل ·

ⲓ̅ⲍ̅· Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲡⲁⲏⲓ ⲉⲧⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓϥ ⲙ̀ⲃⲏⲃ ⲛ̀ⲥⲟⲛⲓ.

١٧· وكان يعلم فكان يقول لهم مكتوب (٣) إن بيتي بيت صلاة يدعى لجميع الأمم وأنتم جعلتموه مغارة لصوص ·

ρκβ / α ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲡⲉ(3) ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ : ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲥ̀ⲃⲱ.

١٨· فلما سمع رؤساء الكهنة والكتبة (٤) صاروا يتطلبون كيف يهلكونه لأنهم كانوا يخافونه إذ الجمع كله كان يتعجب من تعليمه · ١٢٢ / ١

ρκγ / ι ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲟⲩϩⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥϩⲏⲗ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲃⲁⲕⲓ.

١٩· ولما كان المساء بلغ خارج المدينة · ١٢٣ / ١٠

ⲕ̅· Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉ̀ⲁⲥϣⲟⲩⲱⲟⲩ ϩⲓ ⲧⲉⲥⲛⲟⲩⲛⲓ.

٢٠· وفي الصباح إذ كانوا مجتازين رأوا التينة قد يبست من أصلها ·

ⲕ̅ⲁ̅· Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ

٢١· فتذكر بطرس وقال

(١) ⲥⲉ ق ϫⲉⲙ (٢) ⲡⲉⲧ ق ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
(٣) ب ت ⲡⲉ

(١) ب ز يسوع (٢) ب ت بعد (٣) ب ق أليس مكتوباً
(٤) ي ولند قدمت الكتبة على رؤساء الكهنة

http://coptic-treasures.com

ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲓⲥ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕ-
ⲗⲇ ⲥ̀ϩⲟⲩⲱⲣⲥ[1] ⲁⲥϣⲱⲟⲩⲓ.

له يا سيدي ها شجرة التين التي
لعنتها قد يبست · ف٣٤

ⲣⲕⲇ / ⲁ ⲕⲃ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲭⲁ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

٢٢· فأجاب يسوع وقال لهم اجعلوا إيمان الله فيكم · ١٢٤ / ٦

ⲕⲅ. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲅⲁⲣ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲱⲟⲩ ϫⲉ ϥⲓⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϭ̀ⲓⲥⲁⲛⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ.[2]

٢٣· لأني الحق أقول لكم إن من يقول لهذا الجبل انتقل وانطرح في البحر وهو لا يشك في قلبه بل يؤمن بأن ما يقوله يكون فانه يكون له.

ⲣⲕⲉ / ⲇ ⲕⲇ. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ̀ⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ[3] ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϭ̀ⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

٢٤· فلأجل هذا أقول لكم كل ما تسألونه في الصلاة فآمنوا بأنكم تنالونه فيكون لكم · ١٢٥ / ٤

ⲣⲕⲁ / ⲁ ⲕⲉ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ϩⲱϥ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ.

٢٥. وإذا قمتم للصلاة فاغفروا لمن لكم عليه · لكي يغفر لكم أيضاً أبوكم الذي في السموات زلاتكم· ١٢٦ / ٦

ⲕⲋ· Ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲱ
ⲗⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ.[4]

٢٦ وإن (أنتم) لم تغفروا
فأبوكم الذي في السموات
لا يغفر لكم زلاتكم· ف٣٥

ⲣⲕⲍ / ⲃ ⲕⲍ· Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲟⲛ ⲉ̀Ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ·

٢٧· ثم جاءوا أيضاً إلى أورشليم وفيما هو يمشي في الهيكل أقبل اليه رؤساء الكهنة والكتبة والشيوخ · ١٢٧ / ٢

ⲕⲏ· Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲕ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

٢٨. وقالوا له بأي سلطان فعلت هذا أو من [1] الذي أعطاك هذا السلطان حتى تفعل هذا.

---

(١) ب قر ⲥⲁϩⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ (٢) ⲇⲁ ، ⲣⲋ ت ⲛⲁϥ
(٣) ⲑⲱ قر ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (٤) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت هذه الآية برمتها.

(١) ب قر ومن

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ (1) ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ (2) : ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲱ̀ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲓⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ.

٢٩ . فقال لهم يسوع وأنا أسألكم كلمة واحدة . فأجيبوني وأنا أيضاً أقول لكم بأي سلطان فعلت هذا .

ⲗ̅. Ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲉ ϣⲁⲛ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ : ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲱ ⲛⲏⲓ.

٣٠. معمودية يوحنا من السماء كانت أم من الناس . أجيبوني .

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲛⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲉ ⲉ̀ϥⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ (3) ⲉ̀ⲣⲟϥ.

٣١.فكانوا يفكرون بعضهم مع بعض قائلين إن قلنا من السماء يقول فلماذا لم تؤمنوا به .

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲥ (4) ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ : ⲛⲁⲣⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ (5) ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ.

٣٢. وإن قلنا بل من الناس نخاف الجمع.(١) لأن يوحنا كان عند جميعهم بالحقيقة نبياً .

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ (6) ϩⲱϥ (7) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ϯⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ (8) ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲓⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ.

٣٣.فأجابوا يسوع وقالوا لا نعلم . فقال لهم يسوع ولا أنا أيضاً أقول لكم بأي سلطان صنعت هذا .

ⲔⲈⲪ. ⲒⲂ̅ — الأصحاح الثاني عشر

ⲗⲉ ف٣٦

ⲣⲕⲏ / ⲃ — ١٢٨ / ٢

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ (9) ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ (10) ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁϥϭⲟ (11)

١. وبدأ يقول لهم بأمثال إنسان غرس

---

(١) ب قر ...ⲛ̀ⲟⲩ ، ⲁⲑ قر ٠٠ ⲉⲧ (٢) ⲁⲑ ت ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ
(٣) ب قر ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛ (٤) ⲁⲑ قر ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟⲥ (٥) ⲥⲉ ت
(٦) ⲧⲏⲣⲟⲩ ب قر ⲟⲩⲟϩ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (٧) ⲃⲃ ت ϩⲱϥ (٨) ب
قر ⲛ̀ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ (٩) ب قر .... ⲉⲧⲁϥ (١٠) ⲁⲑ ،
ⲉⲑⲱ ت ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲉ (١١) ب ت ⲉ

(١) ب قر فخافوا الشعب

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁϩ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲕⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲣⲟϫⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ (١) ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲓⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ.

كرماً وشاد له جداراً (١) وحفر معصرة وبنى فيـــه برجـــاً وسلمه الى فلاحين (٢) وسافر

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁ ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ (٢) ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲁϩ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ.

٢. ثم أرسل الى الفلاحين(٢) عند الأوان عبداً ليأخذ من الفلاحين(٢) من ثمر الكرم.

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϭⲓⲧϥ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ.

٣. فأخذوه وضربوه (٣) وأرسلوه فارغاً.

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲟⲛ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲃⲱⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲩⲫⲟⲗϩϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲟϣϥ.

٤. فأرسل اليهم أيضاً عبداً آخر(٤) فجرحوا الآخر وأهانوه.

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϫⲉⲧ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ(٣) ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲁⲩϩⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ϫⲉ ⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ (٤)ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

٥. ثم أرسل آخر. فقتلوا الآخر. فأرسل كثيرين آخرين فرجوا (٥) بعضاً وقتلوا بعضاً.

ⲋ̅. Ⲉⲧⲓ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲉ̀ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉ̀ⲡϧⲁⲉ̀ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁ̀ϣⲫⲓⲧ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲁϣⲏⲣⲓ.

٦. وإذ كان له ابن حبيب أرسله إليهم أخيراً قائلاً إنهم يخجلون من ابني.

ⲍ̅. Ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ : ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉⲣ (٥) ⲑⲱⲛ.

٧. أما أولئك الفلاحون فقال بعضهم لبعض هذا هو الوارث. تعالوا فنقتله فيصير لنا الميراث.

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϭⲓⲧϥ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ.

٨ فأخذوه وقتلوه وطرحوه خارج الكرم.

---

(١) ب ز ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ (٢) ⲡⲃ ، ⲇⲁ ق ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲓⲏ خطأ
(٣) ⲁⲑ ، ⲡⲉⲧ ق ⲉⲧⲟϣ ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲉⲙ بدلاً من
ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ (٤) ب ق .... ⲛⲁⲧ
(٥) ⲥⲉⲥ ⲉⲣ

(١) ب قر وحوطه بسياج
(٢) ب قر. كرامين و ب. فعلة
(٣) ب قر جلدوه وعس قر امتهنوه
(٤) بي قر. فرجوه وشجوه وأرسلوه مهاناً (٥) بي وبس قر جلدوا وفورو قر ضربوا

http://coptic-treasures.com

ⲑ̄. Ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ: ϥ̀ⲛⲁ̀ⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ.

٩.فماذا يفعل رب الـكرم. يأتي ويهلك الفلاحين ويعطي الـكرم لآخرين.

ⲓ̄. Ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲁⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲟϣϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱϫ ⲛ̀ⲛⲁⲕϩ.

١٠. أما قرأتم هذا المكتوب إن الحجر الذي رفضه البناؤون هذا صار رأس الزاوية.

ⲓ̄ⲁ̄. Ⲉⲧⲁ (1) ⲫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ.

١١. كان هذا من قبل الرب وهو عجيب في أعيننا.

ρκθ / ⲁ

ⲓ̄ⲃ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲉⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ (2) ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁ̀ⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ: ⲁⲩⲉⲙⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ: (3) ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲭⲁϥ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ.

١٢. فطلبوا أن يمسكوه فخافوا الجمع. لأنهم علموا أنه قال هذا المثل من أجلهم (١) فتركوه ومضوا.

١٢٩ / ١

λζ

ρλ / ⲃ

ⲓ̄ⲅ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ Ⲏⲣⲱⲇⲓⲁⲛⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲣϫϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ.

١٣. ثم أرسلوا إليه قوماً من الفريسيين والهيرودسيين لـكي يصطادوه بكلمة.

٢٧

١٣٠ / ٢

ⲓ̄ⲇ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ϧⲁ ϩ̀ⲗⲓ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲕ̀ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲕϯⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ϯϩⲱϯ (4) ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ϣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ: ⲛ̀ⲧⲉⲛϯ ϣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ̀ϣⲧⲉⲙϯ. (5)

١٤ فلما جاءوا قالوا له يا معلم نعلم أنك محق ولا تبالي أحداً لأنك لا تنظر الى وجوه الناس بل تعلّم طريق الله بالحق. أيجوز أن تعطى الجزية الملك (٢) أم لا. نعطي أم لا نعطي.

ⲓ̄ⲉ̄. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲓ: ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

١٥. وإذ هو عارف رياءهم قال لهم لماذا تجربونني. إيتوني بدينار لأنظره.

ⲓ̄ⲋ̄. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲓⲛⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲑⲁ ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲁⲓϩⲓⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓⲉⲡⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉ.

١٦. فقدموا. فقال لهم لمن هذه الصورة وهذه الـكتابة. فقالوا له هما الملك. (٢)

---

(1) ب ت ⲉⲧⲁ (2) ب ت ⲡⲉ (3) ب ق ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ (4) ق ⲡⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯϩⲱϯ (5) ب ت ⲥⲉ ϯ

(١) أو عليهم (٢) ب ق لقيصر

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ
ⲙ̀ⲛⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ Ⲫϯ ⲙ̀ⲛⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ:
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ (1) ⲉ̀ϫⲱϥ ⲡⲉ.
Ⲏ ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛ Ⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ
ⲛⲏⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
ⲓ̅ⲑ̅. Ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ
ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲥⲉϫⲡ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲭⲁ ϣⲏⲣⲓ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϭ̀ⲓ ⲛ̀ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ
ⲟⲩϫⲣⲟϫ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ.
ⲕ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲍ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ϧⲁⲧⲟⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲁ̀ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ϭ̀ⲓⲥϩⲓⲙⲓ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁ ϫ̀ⲣⲟϫ.
ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲃ̅ ⲁϥϭ̀ⲓⲧⲥ (2) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁ ϫ̀ⲣⲟϫ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩⲅ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ.
ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩⲍ̅ : ⲙ̀ⲡⲟⲩⲭⲁ ϫ̀ⲣⲟϫ:
ⲉ̀ⲡ̀ϧⲁⲉ̀ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲕⲉ-
ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ.
ⲕ̅ⲅ̅. Ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲇⲉ ⲁⲥⲛⲁⲉⲣⲥϩⲓⲙⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲡⲓⲍ̅ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϭ̀ⲓⲧⲥ (2)
ⲉⲩⲥϩⲓⲙⲓ.
ⲕ̅ⲇ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙⲏ ⲉⲑⲃⲉ
ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ̀ⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ
ⲛ̀ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ (3) ⲟⲩⲇⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.
ⲕ̅ⲉ̅. Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ (4) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ

(١) ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓ̀ⲡⲉⲧ (٢) ب قر ⲁϥϭ̀ⲓⲥ (٣) ρϩ قر ... ⲉϯ ...
ⲁⲗ قر ... ⲛ̀ϯ (٤) ب قر ⲁⲩϣⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛ

١٧. (١) فقال لهم أعطوا ما
للملك للملك وما لله لله . فتعجبوا
منه .
١٨. ثم وافاه صدوقيون ف٣٨
الذين يقولون بأنه لاتكون قيامة
وسألوه قائلين.
١٩. يا معلم كتب لنا
موسى إن مات لأحد أخ وترك
امرأة ولم يخلف ولداً أن
يأخذ أخوه المرأة ويقيم
نسلاً لأخيه .
٢٠ فكان عندنا (٢) سبعة إخوة وأخذ
الأول امرأة ومات ولم يترك نسلاً .
٢١. فأخذها الثاني ومات
ولم يترك نسلاً . وهكذا الثالث أيضاً.
٢٢. والسابع (٣) ولم
يتركوا نسلاً. وآخر الكل ماتت
المرأة أيضاً .
٢٣. ففي القيامة (٤) لمن
منهم تكون زوجة لأن السبعة
اتخذوها زوجة .
٢٤. فقال لهم يسوع (٥)
ألستم لهذا تضلون إذ لا تعرفون
الكتب (٦) ولا قوة الله .
٢٥. لأنهم متى قاموا من

(١) ب ز فأجاب يسوع (٢) ب
ت عندنا (٣) ف قر إلى السابع
وب قر فأخذها السبعة (٤) ي
ويس ولند ورو ز متى قاموا
(٥) ب قر فأجاب يسوع وقال.
(٦) عس قر الكتاب

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ⲛⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩϭⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩϭⲓⲧⲟⲩ
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁⲉⲣ (1) ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (2) ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ·
ⲕ̅ⲋ̅· Ⲑⲉⲃⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲇⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲱϣ ϧⲉⲛ (3) ⲡ̀ϫⲱⲙ (4) ⲙ̀Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ
ⲛⲱⲥ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ (5) ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ
Ⲫϯ ⲛ̀Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲫϯ ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃ.
ⲕ̅ⲍ̅· Ⲫϯ ⲫⲁ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁ
ⲗⲑ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲡⲉ (6) : ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ . ٣٩
ⲣⲗⲁ ⲕ̅ⲏ̅· Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϧ ١٣١
ⲁ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲉϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ٦
ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲁϥϣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲁϣ ⲧⲉ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ .
ⲕ̅ⲑ̅. Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϯϣⲟⲣⲡ ⲧⲉ
ⲑⲁⲓ : ⲥⲱⲧⲉⲙ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ : Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲚⲟⲩϯ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ .
ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲚⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ
ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙⲉⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ : (7) ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ·
ⲗ̅ⲁ̅. Ϯⲙⲁϩ ⲃ̅ϯ ⲧⲉ ⲑⲁⲓ ϫⲉ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ
ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲏϯ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲥⲟⲓ
ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲛⲁⲓ .
ⲣⲗⲃ ⲗ̅ⲃ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϧ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ١٣٢
ⲓ ١٠

الأموات لا يتزوجون ولا يتزوجن
بل يصيرون كالملائكة في
السموات.
٢٦ وأما من جهة الأموات
أنهم يقومون أفما قرأتم في كتاب
موسى كيف خاطبه الله على
العليقة (١) قائلاً أنا إله إبراهيم
وإله إسحق وإله يعقوب.
٢٧. الله ليس إله أموات بل
إله أحياء. فأنتم تضلون كثيراً.
٢٨. فجاء إليه (٢) واحد من
الكتبة وقد سمعهم يتباحثون وعلم
أنه أجابهم حسناً وسأله ما هي
الوصية التي هي أولى الكل.
٢٩. فأجاب يسوع إن الأولى (٣)
هي هذه. اسمع يا إسرائيل. الرب
إلهك (٤) رب واحد.
٣٠. وتحب الرب إلهك من
كل قلبك ومن كل نفسك
ومن كل أفكارك ومن كل
قوتك. هذه هي الوصية
الأولى.
٣١. والثانية هي هذه تحب قريبك
كنفسك. لا وصية أخرى
أعظم من هاتين.
٣٢. فقال له الكاتب حسناً

(١) ب ت ⲛⲁⲉⲣ (٢) ب قر ···ⲛ̀ϩⲁⲛ (٣) ب قر ⲓϩ (٤) ب قر ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ (٥) ب ت ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ (٦) ب ت ⲡⲉ (٧) ب ت ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ

(١) أو العوسجة (٢) بي ويس ولند ت اليه (٣) ب. قر أول كل الوصايا (٤) بي ويس قر الهنا

http://coptic-treasures.com

ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲕϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

يامعلم . بالحق قلت إن الله واحد وليس آخر سواه .

ⲗ̄ⲅ. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ(1) ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ(2) ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲕⲁϯ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲏϯ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲛⲓϭ̀ⲗⲓⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ.

٣٣. ومحبته من كل قلبك ومن كل قوتك ومن كل فهمك(١) ومحبة قريبك(٢) هما أعظم من جميع المحرقات والذبائح .

ⲗ̄ⲇ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̄ⲥ ϫⲉ
ⲣⲗ̄ⲅ/ⲃ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲭⲟⲩⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ : ⲟⲩⲟϩ
Ⲙ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ϣⲉⲛϥ ϫⲉ.

٣٤. فلما رآه يسوع قد
أجاب بعقل قال له لست ١٣٣/٢
بعيداً من ملكوت الله .
ولم يجسر أحد أن يسأله بعد . ف٤٠

ⲓⲗⲇ/ⲃ ⲗ̄ⲉ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̄ⲥ ⲛⲁϥ-ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϧ ϫⲉ Ⲡⲭ̄ⲥ̄ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉ.

٣٥. ثم أجاب يسوع وقال ١٣٤/٢ وهو يعلم في الهيكل كيف يقول الكتبة إن المسيح هو ابن داود .

ⲗ̄ⲋ. Ⲛ̀ⲑⲟϥ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲁϥϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲠⲛ̄ⲁ̄ ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄ ϫⲉ : ⲡⲉϫⲉ Ⲡ̀ⲟ̄ⲥ̄ ⲙ̀Ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲧⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ϣⲁ ϯⲭⲁ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲕ-ϭⲁⲗⲁⲩϫ.

٣٦. وداود نفسه قال بروح القدس . قال الرب لربي اجلس عن يميني حتى أضع أعداءك تحت قدميك .

ⲗ̄ⲍ. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ϫⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟϩ
ⲣⲗ̄ⲉ/ⲃ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲧⲟϣ ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲛ̀ⲇⲉⲱⲥ.

٣٧. فداود نفسه يقول عنه إنه الرب. فمن أين هو ابنه. وكان الجمع
الكثير يسمعه بسرور . ١٣٥/٢

ⲗ̄ⲏ. Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲟⲣⲁ.

٣٨. وقال في تعليمه احذروا من الكتبة والذين(٣) يرغبون في المشي بالحلل والتحيات في الأسواق.

ⲗ̄ⲑ. Ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲛϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ(3) ⲛⲓⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲟⲣⲡ

٣٩. والمجالس الأولى على الأرائك(٤) في المجامع والمتكآت

(١) ب قر ⲡⲓϩⲏⲧ (٢) قر ⲅⲉ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ (٣) قر ⲡⲉⲧ ϩⲓ

(١) ب ز ومن كل فهمك
(٢) لند قر الجار (٣) ب ت واو العطف (٤) ب ت على الأرائك

http://coptic-treasures.com

ρⲗⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ⲣⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ.
ⲏ ⲙ̅. Ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲩⲟⲩⲏⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ: ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲩⲟ ϩⲁⲡ.
ⲘⲆ ⲙⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ (1) ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲅⲁⲍⲟⲫⲩⲗⲁⲕⲓⲟⲛ ⲛⲁϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲡⲓⲙⲏϣ ϥⲓ ϩⲟⲙⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲅⲁⲍⲟⲫⲩⲗⲁⲕⲓⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲛⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ.
ⲙⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ ⲁⲥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲓ ⲃ̅ϯ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲕⲟⲇⲣⲁⲛⲧⲏⲥ(2) ⲡⲉ.
ⲙⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲁⲓⲭⲏⲣⲁ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ ⲁⲥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲏ(3) ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲅⲁⲍⲟⲫⲩⲗⲁⲕⲓⲟⲛ.
ⲙⲇ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲥⲉⲣϧⲁⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲥ ⲁⲥϩⲓⲧⲟⲩ: ⲡⲉⲥⲱⲛϧ ⲧⲏⲣϥ.

الأولى في الولائم .
٤٠ · الذين يأكلون بيوت الأرامل بعلة تطويل صلواتهم . فهؤلاء سيأخذون دينونة أعظم. ١٣٦ / ٨
٤١. وجلس (١) تجاه الخزانة ونظر كيف يلقي الجمع نحاساً في الخزانة · وكان أغنياء كثيرون يلقون كثيراً · ف٤١
٤٢· وجاءت أرملة مسكينة وألقت فلسين (٢) أي ربع (٣) .
٤٣. فدعا تلاميذه وقال لهم الحق أقول لكم إن هذه الأرملة المسكينة قد ألقت أكثر من جميع الذين ألقوا في الخزانة.
٤٤· لأن الجميع ألقوا مما فضل عنهم . أما هذه فمن عوزها ألقت كل ما عندها · كل معيشتها ·

ⲔⲈⲪ. ⲒⲄ̅

الأصحاح الثالث عشر

ρⲗⲋ ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲡⲉϫⲉ
ⲃ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲭ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ϩⲁⲛⲁϣⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉ ⲛⲁⲓⲱⲛⲓ (4) ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲁϣⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ. (5)
ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲭ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲕⲱⲧ: ⲛ̀ⲛⲟⲩⲭⲁ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲃⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ.

١· وبينما هو خارج من ١٣٧
الهيكل قال له واحد من تلاميذه ٢
يامعلم أنتظر · ما هذه الحجارة وما هذه الأبنية·
٢· فقال له يسوع أترى هذه الحجارة العظيمة . لا يترك حجر على حجرههنا إلا وينقض.

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ (٢) ب ق ⲟⲩⲕⲟⲇⲣⲁⲧⲏⲥ (٣) ق ز ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲧ (٤) ب ق ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲁϣⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉ ϩⲁⲛ̀ⲱⲛⲓ (٥) ⲣⲁ ت ⲛ̀ⲁϣⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ

(١) ب ز يسوع (٢) فلسين = أربع بارات تقريباً (٣) ف ز ليس هاسواها

http://coptic-treasures.com

ⲒⲂ ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ_
ⲗⲏ ϫⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲥⲁⲡ̀ⲥⲁ ⲛ̀ϫⲉ
ⲝ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ
Ⲁⲛ̀ⲇⲣⲉⲁⲥ.

ⲇ̅. Ϫⲉ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲟⲩⲓ ⲉϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲉ̅. Ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛ̀ⲑⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲥⲉⲣⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲥⲉⲣⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ.

ⲍ̅. Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲁⲛⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲣ̀ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ: ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ :ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲱⲕ.

ⲏ̅. Ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲛϥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁⲙⲁ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲱⲛ:ϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲡⲉ ⲛⲁⲓ.

ⲗⲑ ⲑ̅. Ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ : ⲥⲉⲛⲁϯ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲁ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲛϯϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ[1] ⲥⲉⲉ̀ⲛⲁ_
ϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲁϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏ_
ⲛⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑ_
ⲃⲏⲧ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ.

٣. وبينما هو جالس على ف٤٢
جبل الزيتون تجاه الهيكل سأله ١٣٨/٣
بطرس ويعقوب ويوحنـــا
واندراوس على انفراد.

٤. قل لنـــا متى تكون هذه [1] وما العلامة إذا أزمعت جميعها أن تتم. [2]

٥. فبدأ يسوع يقول لهم انظروا لا يضلنكم أحد.

٦. لأن كثيرين سيأتون باسمي قائلين إني أنا هو المسيح [3] ويضلون كثيرين.

٧. فاذا سمعتم بحروب وأخبار حروب فلا ترتاعوا. فلا بد أن تكون. ولكن ليس المنتهى بعد.

٨. لأنه ستقوم أمة على أمة ومملكة على مملكة وتحدث زلازل في أماكن [4] وتكون مجاعات [5] وهذه بداية المخاض [6]

٩. فانظروا لأنفسكم. لأنهم ١٣٩/١
سيسلمونكم الى محاكم وستضربون
في مجامع وتوقفون أمام ولاة
وملوك [7] من أجلي شهادة
لهم. [8]

(١)ب ق ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ

(١)ف ز الأشياء (٢)ف ق
وما العلامة الدالة على كمال ذلك
(٣) ب ت المسيح (٤) بس ولند
ز شتى (٥) بى ولند وف ز
واضطرابات(٦)لند ق الأحزان
(٧) كا٠ت ملوك (٨) لند ورو
ق عليهم

http://coptic-treasures.com

ⲣⲙ̅ ⲓ̅. Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ :
ⲁ Ϩⲱϯ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.
ⲣⲙⲁ ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲫⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ
ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ:
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲠ͞ⲛ͞ⲁ
ⲉ͞ⲑ͞ⲩ ⲡⲉ.

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲥⲟⲛ ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲉϥⲉϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ(١) ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϧⲟⲑⲃⲟⲩ.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ: ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ .

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲣⲙⲃ ⲡⲓϣⲱϥ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ϧⲉⲛ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ(٢) ⲉϥ-
ⲁ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧ ⲥϣⲉ ⲁⲛ: ⲫⲏⲉⲧⲱϣ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲣⲙⲅ ⲕⲁϯ : ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ(٣) ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ
ⲃ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ .

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲫⲏⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϫⲉⲗⲉϥⲫⲱⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥⲓ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲉⲗ(٤) ϩⲗⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ.

ⲣⲙⲇ ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧϧⲏ ϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥⲓ
ⲃ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲗ ⲡⲉϥϩⲃⲱⲥ. (٥)

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲃⲟⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϯϭⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲣⲙⲉ ⲓ̅ⲏ̅. Ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ-
ⲁ

١٠ وجميع الأمم .(١) ١٤
ينبغي أن يكرز أولاً بالانجيل (٢) ٦
١١. فاذا قدموكم مسلمين ١٤١
إياكم فلا تهتموا من قبل ماذا ٢
تتكلمون . بل ماتعطونه في تلك
الساعة فهذا ماتتكلمون به . فانكم
لستم أنتم المتكلمين بل الروح
القدس .

١٢. فأخ سيسلم أخاً الى الموت
وأب يسلم ابناً . وأبناء سيقومون
على والديهم ويقتلونهم .

١٣. وتكونون مبغضين من
الجميع من أجل اسمي. والذي يصبر
الى المنتهى فهذا يخلص .

١٤. فمتى رأيتم رجسة الخراب
المقول عنها في دانيال النبي(٣) قائمة ١٤٢
حيث لا ينبغي. فليفهم القاريء . ٦
فحينئذ ليهرب الذين في اليهودية ١٤٣
الى الجبال . ٢

١٥. والذي على السطح
فلا ينزل ولا يدخل ليأخذ شيئاً
من بيته .

١٦. والذي في الحقل فلا يرجع ١٤٤
الى الوراء ليأخذ ثوبه . ٢

١٧. وويل للحبالى والمرضعات
في تلك الأيام .

١٨. صلوا لكي لا يكون ١٤٥
٦

(١) ب قر ϩⲁⲛⲓⲟϯ (٢) ب ت ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ϧⲉⲛ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ (٣) ب قر ⲛⲏⲉⲧϧⲏ ϧⲉⲛ (٤) ⲁⲑ قر ⲉⲉⲛ
(٥) ب قر ⲡⲉϥϩⲃⲟⲥ

(١) هذا الترتيب وفق النص القبطي
(٢) ب قر . ينبغي أن.. في جميع الأمم
(٣) ب س ور وت المقول عنها في دانيال النبي

http://coptic-treasures.com

ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲫⲣⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲫⲱⲧ.(1)
ⲣⲙⲉ ⲃ ⲓⲑ. Ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲉⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲏϯ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲙ̀-
ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲛⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ ϣⲁⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲛⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲟⲛ(2).
ⲣⲙⲋ ⲁ ⲕ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲉ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ-
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲣⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲁⲩⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲁⲣⲝ
ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲁϥϫⲉϫⲉⲃ
ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ.
ⲣⲙⲏ ⲃ ⲕⲁ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲓⲥ
Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲁⲙⲛⲁⲓ ⲓⲉ ϩⲁⲙⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲛⲁϩϯ.
ⲣⲙⲑ ⲁ ⲕⲃ. Ⲉⲩⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲛⲟⲩϫ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲛⲟⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲥⲱⲣⲉⲙ ⲁⲩϣⲁⲛ-
ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲥⲱⲧⲡ.(3)
ⲕⲅ. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲁⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ⲣⲛ ⲃ ⲕⲇ. Ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛ-
ⲥⲁ ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲓⲣⲏ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲭⲁⲕⲓ (4)
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.
ⲕⲉ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϩⲓ̀ⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲓⲙ.
ⲣⲛⲁ ⲃ ⲕⲋ. Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ
ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϭⲏⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲱⲟⲩ.(5)
ⲕⲍ. Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ϥ̀ⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ϥ̀ⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϥ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲏⲟⲩ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫϥ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ⲧⲫⲉ.

هربكم في شتاء · ١٤٦ ٢
١٩·لأن تلك الأيام ستكون
ضيقاً لم يكن مثله منذ ابتداء
الخليقة التي خلقها الله الى الآن
ولن يكون أيضاً (١)
٢٠· ولو لم يقصر الرب تلك ١٤٧ ٦
الأيام لما كان يخلص جسد ما
ولكن لأجل المختارين الذين
اختارهم قصر الأيام·
٢١· فان قال لكم أحد هوذا ١٤٨ ٢
المسيح هنا أو هناك فلا تصدقوا ·
٢٢ . لأنه سيقوم مسحاء ١٤٩ ٦
كذبة وأنبياء كذبة ويعطون
آيات وعجائب (٢) لكي يضلوا
إن أمكن المختارين أيضاً ·
٢٣. فانظروا أنتم فقد
سبقت وقلت لكم كل شيء ·
٢٤· لكن في تلك الأيام بعد ١٥٠ ٢
ذلك الضيق تظلم الشمس ولا يعطي
القمر ضوءه ·
٢٥. وتتساقط النجوم من السماء
وقوات (٣) السموات تتزعزع · ١٥١ ٢
٢٦ . وحينئذ ينظرون ابن
الانسان آتياً في سحب مع قوة
عظيمة ومجد ·
٢٧. وحينئذ يرسل ملائكته ويجمع
مختاريه من الرياح الأربع من أقاصي
الأرض الى أقاصي السماء · (١)

(1) ⲁⲑ ق ϩⲓⲛⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲫⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ
ϧⲉⲛ ϯⲫⲣⲱ (2) ⲑⲱ ت ⲟⲛ (3) ⲁⲑ ق ... ⲉ̀ⲛⲓⲕⲉ
(4) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ق ... ⲉϥⲛⲁⲉⲣ (5) ⲡⲉⲧ ق ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ

(١) ب ت أيضاً (٢) ب قر أعلامات
وآيات (٣) عس قر جنود وب قر
والقوات التي في (٤) ف قر الى
أقاصي الأرض

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ: ⲉ̀ϣⲱⲡ ϩⲏⲇⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲥϫⲁⲗ ϭ̀ⲗⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲥϩⲓ ϫⲱⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ[1] ϫⲉ ϥϧⲉⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣⲱⲙ.

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϥϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ.

ⲗ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲥⲓⲛⲓ ϣⲁⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ.

ⲘⲄ ⲗ̅ⲁ̅. Ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ[2] ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲓⲛⲓ. ٤٣٠

ⲣⲗⲃ/ⲁ ⲗ̅ⲃ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ[3] ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[4] ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲧϧⲉⲛ[5] ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲇⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲫ̀ⲓⲱⲧ. ١٥١/٦

ⲣⲗⲅ/ⲁ ⲗ̅ⲅ̅. Ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϫⲉ ⲑ̀ⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ. ١٥٢/٦

ⲣⲗⲇ/ⲃ ⲗ̅ⲇ̅. Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲁⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ⲁϥⲭⲱ[6] ⲙ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ: ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲱⲃ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ⲛⲟⲩⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲱⲓⲥ. ١٥٤/٢

ⲣⲗⲉ/ⲃ ١٥٥/٢

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ⲓⲉ ϩⲁⲛ ⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ ⲓⲉ ⲧ̀ⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲓⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ[7] ⲓⲉ ϩⲁⲛ ⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ ⲛⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ

(١) ⲑⲱ قر ϣⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ (٢) ب قر ⲥⲉⲛⲁⲥⲓⲛⲓ (٣) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ⲓⲉ
(٤) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ (٥) ب ت ⲛⲉⲧϧⲉⲛ و ب قر
ⲛ̀ⲧⲉ (٦) ب قر ⲁϥⲭⲱ ⲟⲩⲟϩ (٧) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر
ⲛⲁⲙⲟⲩϯ .

٢٨ . فمن شجرة التين تعلّموا المثل . فإنها إذا لانت أغصانها وأخرجت أوراقها تعلمون أن الصيف قريب.

٢٩ . هكذا أنتم أيضاً إذا رأيتم هذه(١) قد صارت فاعلموا أنه قريب على الأبواب.

٣٠. الحق أقول لكم إنه لا يمضي هذا الجيل حتى تكون هذه كلها.

٣١. السماء والأرض تزولان وكلامي لا يزول.

٣٢. وأما ذلك اليوم وتلك الساعة فلا يعلمهما أحد ولا الملائكة الذين في السماء ولا الابن الا الآب.

٣٣. انظروا . اسهروا وصلوا لأنكم لا تعرفون متى يكون الوقت.

٣٤. كمثل إنسان مسافر قد ترك بيته وأعطى عبيده السلطان. كل واحد عمله . وأوصى البواب أن يسهر.

٣٥. فاسهروا إذن لأنكم لا تعلمون متى يأتي رب البيت أمساءً أم نصف الليل أم صياح الديك أم صباحاً.

٣٦. لئلا يأتي بغتة

(١) بي ز الأشياء

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛ̀ⲕⲟⲧ. — فيجدكم نياماً . ١٥٦/١
ⲗ̅ⲍ̅. Ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲣⲱⲓⲥ.

٣٧. وما أقوله لكم أقوله للجميع اسهروا .

ⲔⲈⲪ. ⲒⲆ̅ — الأصحاح الرابع عشر

ف٤٤

١٥٧/٦

ⲁ̅. Ⲛⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ.

١. وكان الفصح والفطير بعد يومين . وكان رؤساء الكهنة والكتبة يطلبون كيف يمسكونه بمكر ليقتلوه.

ⲃ̅. Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲅⲁⲣ(1) ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉⲛⲁⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.

٢. وكانوا يقولون لا يكون (هذا) في العيد لئلا يحدث شغب في الشعب . ١٥٨/١

ⲏ ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ(2) ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ ⲉϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲟⲕⲓ ⲛ̀ⲥⲟϫⲉⲛ ⲛⲁⲣⲇⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲓⲕⲏ ⲉ̀ⲛⲁϣⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ⲁⲥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟⲕⲓ ⲉ̀ⲁⲥϫⲟϣϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ.

٣. وبينما هو في بيت عنيا في منزل سمعان الأبرص متكئاً جاءت امرأة ومعها قارورة طيب ناردين خالص (١) كثير الثمن فكسرت القارورة وسكبته على رأسه .

ⲇ̅. Ⲛⲁⲣⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ(3) ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ̀ ⲡⲁⲓⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ.

٤. وكان قوم قد تذمروا فيما بينهم قائلين لمَ كان إتلاف هذا الطيب .

ⲉ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ(4) ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲡⲉ.

٥. فانه قد كان يمكن أن يباع هذا بأكثر من ثلثمائة دينار ويعطى للمساكين. وكانوا احانقين عليها. (٢)

ⲓⲉ/ⲗ ⲋ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (5) ϫⲉ ⲭⲁⲥ ⲁ̀ϧⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϯϧⲓⲥⲓ ⲛⲁⲥ ⲟⲩϩⲱⲃ(6) ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲥⲉⲣϩⲱⲃ(7) ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ.

٦ . فقال يسوع دعوها . ما بالكم تتعبونها . نعمَ العمل الذي عملته بي. ١٥٩/٦

ⲍ̅. Ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲥⲉⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ

٧. فان المساكين معكم في كل حين وإذا أردتم أمكنكم

---

(١) ب ت ⲅⲁⲣ (٢) ب قر Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ (٣) ب ت ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٤) ب قر . . . ⲉ̀ بدل . . . ⲛ̀ⲧⲟⲩ (٥) ب قر Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ (٦) ب.ب ز ⲅⲁⲣ (٧) ب قر... ⲉ̀ⲧⲁⲥ

(١) أو نقي (٢) ب قر ينتهرونها و ب يعنفونها

http://coptic-treasures.com

ⲉ̀ⲉⲣ ⲛⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲛⲉ-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
ⲏ̅. Ⲫⲏⲉⲧⲁⲥϭⲓⲧϥ ⲁⲥⲁⲓϥ ⲁⲥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϩⲥ(1)
ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ(2) ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲕⲟⲥⲧ.
ⲑ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲫⲏ ϩⲱϥ ⲉⲧⲁ ⲑⲁⲓ ⲁⲓϥ ⲉⲩⲉⲥⲁϫⲓ
ⲣⲉ̅ / ⲃ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ ⲛⲁⲥ.
ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓⲒⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ϩⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ.
ⲓ̅ⲁ̅. Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲱⲥ
ⲟⲑ ⲉ̀ϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲩⲕⲉⲣⲓ̀ⲁ.
ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ(3) ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲟⲩϣⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲁⲕⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉ ⲉ̀ⲑⲱⲛ
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲟⲃϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ.
ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲃ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϯ-
ⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲉⲣⲁ̀ⲡⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲉϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ.
ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁϣⲉ(4) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ
ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ(5) ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲉ(6) ⲑⲏⲛⲟⲩ

أن تعملوا بهم خيراً كل حين(1).
وأما أنا فلست معكم في كل حين.
٨. وما نالته(2) قد فعلته إذ سبقت
فدهنت جسدي بهذا الطيب لتكفيني
٩. الحق أقول لكم إنه
حيثما يكرز بهذا الانجيل في
العالم كله يخبر أيضاً بما عملته هذه
تذكاراً لها.
١٠. ثم إن يهوذا الاسخريوطي ١٦ / ٢
أحد الاثني عشر ذهب الى رؤساء
الكهنة لكي يسلمه إليهم.
١١. فلما سمعوا فرحوا
وأعطوه(3) فضة. فكان يلتمس
كيف يسلمه في فرصة(4). ٤٥٠
١٢. وفي أول أيام الفطير
إذ كانوا يذبحون الفصح قال له
تلاميذه أين تريد أن نمضي
ونعد(5) لتأكل الفصح.
١٣. فأرسل اثنين من
تلاميذه وقال لهما. اذهبا الى
المدينة فسيلقاكما رجل حامل
جرة ماء. اتبعاه.
١٤. وحيثما يدخل
فقولا لرب البيت قال المعلم أين
موضع الراحة حيث آكل الفصح
مع تلاميذي.
١٥. فهو يريكما

---

(١) ب قر ... ⲙ̀ ⲛ̀ⲑⲱϩⲥ (٢) ب قر ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ (٣) ب ت ϧⲉⲛ (٤) ب قر ... ϣⲉⲛⲁϥ (٥) ب ت ⲛ̀ⲑⲟϥ (٦) ⲑⲱ قر ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ

(١) ب ت كل حين (٢) ب قر الذي كان لها (٣) ب قر وعدوه بأن يعطوه (٤) عس قر بحيلة (٥) رو ز لك

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲁ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲉϥⲫⲟⲣϣ ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.
ⲓⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ(1) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲟⲩⲟϩ (2)ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲣⲝⲁ/ⲇ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ.
ⲓⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅.
ⲓⲏ̅. Ⲉⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲧ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ
ⲛⲉⲙⲏⲓ.
ⲣⲝⲃ/ⲁ ⲓⲑ̅. Ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϫⲟⲥ
ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ.
ⲣⲝⲅ/ⲃ ⲕ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲉⲡ (3) ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ
ϯϫⲏ.
ⲣⲝⲇ/ⲋ ⲕⲁ̅. Ϫⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙⲉⲛ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϥ̀ⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ-
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ: ⲟⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ-
Ⲙⲋ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲛⲁϯ ⲙ̀Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ-
ⲣⲝⲉ/ⲁ ⲧⲟⲧϥ: ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲁⲥϥ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲕⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ (4) ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲛ̀ϫⲉ
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁϥ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ (5) ⲁϥⲫⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ
ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϭⲓ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ.
ⲣⲝⲋ/ⲃ ⲕⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲁϥϣⲉⲡ ϩ̀ⲙⲟⲧ
ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ⲕⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲥ-
ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ (6) ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲟⲛϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ.

علية (١) كبيرة مفروشة مهيأة
فأعدا لنا هناك .
١٦. فخرج التلميذان (٢)
وأتيا إلى المدينة فوجدا كما قال
لهما . وأعدا الفصح. ١٦١/٤
١٧. ولما صار المساء جاء مع
الاثني عشر .
١٨. وفيما هم متكئون يأكلون
قال يسوع الحق أقول لكم إن
واحداً منكم سيسلمني أيها الآكلون
معي(٣).
١٩. فبدأوا يحزنون ويقولون ١٦٢/١
له واحداً فواحداً ألعلي أنا هو(٤).
٢٠. فقال لهم . واحد ١٦٣/٢
من الاثني عشر الذي يغمس يده
معي في الصحفة .
٢١. وإن ابن الانسان يمضي كما هو ١٦٤/٦
مكتوب عنه . فويل لذلك الرجل
الذي به يسلم ابن الانسان.
خير لذلك الرجل لو لم يولد. ف ٤٦
٢٢. وفيما هم يأكلون أخذ ١٦٥/١
يسوع خبزاً وباركه وقسمه وناولهم
وقال خذوا هذا هو جسدي . ١٦٦/٢
٢٣. ثم أخذ كأساً وشكر
وأعطاهم فشربوا منها كلهم .
٢٤. وقال لهم هذا هو دمي
للعهد الجديد الذي يسفك عن
كثيرين لمغفرة خطاياهم(٥) .

(١) ب قر ⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٢) ⲇⲁ ، ⲣⲍ ت ⲟⲩⲟϩ (٣) ب قر ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲥⲉⲃ (٤) ب قر ⲁϥϭⲓ (٥) ب ت ⲉⲣⲟϥ (٦) ⲇⲑ ، ⲑⲱ ، ⲣⲍ ، ⲇⲁ ت ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ

(١) ب قر غرفة (٢) ب قر تلميذاه (٣) ب قر وهو الذي يأكل معي (٤) بي ز وآخر هل أنا . (٥) ب ت لمغفرة خطاياهم

http://coptic-treasures.com

ⲕⲉ̅. Ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲱ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲧⲏ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲟϥ (1) ⲉϥⲟⲓ (2) ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ
Ⲙ̀Ⲍ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.
ⲣⲝⲍ/ⲁ ⲕⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲙⲟⲩ (3) ⲁⲩⲓ̀ (4) ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ.
ⲕⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ (5) ⲛ̀ϧⲏⲧ
ⲣⲝⲏ/ⲇ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ (6) : ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ϯⲛⲁ-
ϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ.
ⲕⲏ̅. Ⲁⲗⲗⲁ (7) ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲓⲧⲱⲛⲧ ϯⲛⲁⲉⲣ-
ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.
ⲣⲝⲑ/ⲁ ⲕⲑ̅. Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲁⲛⲁⲩϣⲁⲛ-
ⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ.
ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ
ⲣⲟ/ⲁ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ-
ⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲃ̅ :
ⲭ̀ⲛⲁϫⲟⲗⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ.
ⲣⲟⲁ/ⲁ ⲗⲁ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ (8) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ϩⲟⲩⲟ ϫⲉ ⲕⲁⲛ ⲁⲥϣⲁⲛⲫⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲁ-
ⲘⲎ ϫⲟⲗⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲣⲟⲃ/ⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ⲗⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉⲩⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲅⲉⲑ-
ⲣⲟⲅ/ⲁ ⲥⲏⲙⲁⲛⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ
ϩⲁⲙⲛⲁⲓ ϩⲟⲥ (9) ϯⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ.
ⲗⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ

٢٥. الحق أقول لكم إني
لا أشرب من نتاج(١) هذه الكرمة
إلى ذلك اليوم (٢) حينما أشربه ٤٧
جديداً في ملكوت الله . ١٦٧/٦
٢٦. ثم سبحوا(٣) وخرجوا
الى جبل الزيتون.
٢٧. فقال لهم يسوع
إنكم جميعكم تشكّون فيّ (٤) في
هذه الليلة . لأنه مكتوب إني ١٦٨/٤
أضرب الراعي فتتفرق
الخراف.
٢٨. لكن بعد قيامتي
أسبقكم إلى الجليل . ١٦٩/٦
٢٩. فقال له بطرس إن شكّ
فيك الجميع فأنا لا (أشك).
٣٠. فقال له يسوع الحق
أقول لك . إنك اليوم في هذه ١٧٠/١
الليلة قبل أن يصيح الديك مرتين
تنكرني(٥) ثلاث مرات .
٣١. أما هو فقال(٦) بإفراط لئن ١٧١/١
اضطررت أن أموت معك فلن
أجحدك . وكذلك أيضاً كانوا ٤٨
يقولون أجمعون. ١٧٢/١
٣٢. وجاءوا الى ضيعة (٧)
اسمها جثسيماني فقال لتلاميذه ١٧٣/٦
امكثوا ههنا حتى أصلي .
٣٣. وأخذ معه بطرس

(١) ⲡⲉⲧ ز (٢) ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ب ت (٣) ⲉϥⲟⲓ ⲇⲁ . ⲁⲑ
، ⲑⲱ قر بصيغة المفرد (٤) ⲁⲑ قر ⲁϥⲓ (٥) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ، ⲣⲁ
ت ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ (٦) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ (٧) ⲁⲑ
قر ⲟⲩⲟϩ (٨) ⲁⲑ قر ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ (٩) ⲁⲑ قر ϩⲱⲥ

(١) ب قر عصير (٢) عس
ز الآتي (٣) عس قر باركوا
(٤) لندقر تتأذون بي (٥) ف قر
تكفر بي (٦) رو وف قر فقال
بطرس (٧) لندقر موضع وعس حقل

http://coptic-treasures.com

Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ [1] ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ [1] ⲛ̀ⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ.

ⲁ̅ / ⲁ̅

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙⲟⲕϩ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ [2] ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ: ⲟ̀ϩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲓⲥ.

ⲟⲉ / ⲍ

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧϩⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁϥϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ.

ⲟⲁ / ⲁ

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲁⲃⲃⲁ Ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ϩⲱⲃ [3] ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϩⲛⲏⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ.

ⲟⲍ / ⲃ

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲁϥϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲉⲕⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕ̀ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ.

ⲟⲏ / ⲁ

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ: ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲙⲉⲛ ϥ̀ⲣⲱⲟⲩⲧ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲧⲉ.

ⲟⲑ / ⲁ

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲛⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲁϥϫⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲣⲱ ⲟⲛ.

ⲙ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲟⲛ ⲁϥϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲅⲁⲣ ϩⲟⲣϣ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁϥ.

ⲣⲡ / ⲁ

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁϩ ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲟⲧ ϫⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲥⲟⲩⲱ ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲙ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.

ⲙ̅ⲃ̅ Ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲛ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲧ.

ويعقوب ويوحنا وبدأ يرتاع ويحزن .

٣٤. فقال لهم إن نفسي لحزينة(١) حتى الموت. امكثوا ههنا واسهروا ١٧٤ / ٤

٣٥. ثم تقدم قليلاً وخر على الأرض وكان يصلي لكي تعبر عنه الساعة إن كان ممكناً . ١٧٥ / ٢

٣٦. وكان يقول يا أبا الآب كل شيء مستطاع لديك . فأجز عني هذه الكأس . لكن ليس كارادتي أنا بل كارادتك أنت . ١٧٦ / ١

٣٧. ثم جاء فوجدهم نياماً فقال لبطرس أنت نائم يا سمعان . أولم تقدر أن تسهر معي(٢) ساعة . (٣) ١٧٧ / ٢

٣٨. فاسهروا وصلوا لئلا تدخلوا في تجربة . أما الروح فنشيط وأما الجسد فضعيف . ١٧٨ / ٤

٣٩. ثم مضى أيضاً وصلى وقال هذا الكلام بعينه . ١٧٩ / ٦

٤٠. ثم جاء أيضاً فوجدهم نياماً لأن أعينهم كانت مثقلة ولم يدروا ماذا يجيبونه .

٤١. ثم جاء المرة الثالثة وقال لهم ناموا الآن واستريحوا . قضي الأمر وأتت الساعة وهوذا ابن الانسان يسلم إلى أيدي الخطاة ١٨٠ / ٤

٤٢. قوموا ننطلق . فها هوذا الذي يسلمني قد قرب .

---

(١) ⲁⲑ ق ⲛⲉⲙ (٢) ق ⲡⲉⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ (٣) ⲁⲑ ق ⲉ̀ϩⲱⲃ

(١) بي ولندز جداً (٢) ب ت معي (٣) ب ز واحدة

http://coptic-treasures.com

ⲘⲐ ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ
ⲣⲡⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲁ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓⲁⲣ-
ⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ.
ⲣⲡⲃ ⲙ̅ⲇ̅. Ⲛⲉ ⲁϥϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ-
ⲃ ⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ϯⲛⲁϯ ⲛⲟⲩⲫⲓ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϭⲓⲧϥ ⲁⲥⲫⲁⲗⲱⲥ
ⲙ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲫⲓ(1) ⲉ̀ⲣⲟϥ.
ⲣⲡⲅ ⲙ̅ⲋ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ⲙ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲁϥ-
ⲑⲉⲕⲉⲙ ϯⲥⲏϥⲓ ⲉⲁϥϯ ⲛⲟⲩϣⲗⲁϣ ⲙ̀ⲫ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ⲣⲡⲇ ⲙ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ(2) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ
ⲁ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ(3) ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲉ ⲉⲧⲁϩⲟⲓ.
ⲙ̅ⲑ̅. Ⲛⲁⲓⲭⲏ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ(4) ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲉⲓϯ-
ⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲣⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ.
ⲁ ⲛ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲭⲁϥ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ⲣⲡⲋ ⲛ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲙⲟϣⲓ
ⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉϥϫⲏⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲓⲛⲇⲱⲛⲓⲟⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲃⲱϣ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ⲛ̅ⲃ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ϯⲥⲓⲛⲇⲱⲛⲓⲟⲛ ⲁϥⲫⲱⲧ

٤٣ . وللوقت بينما هو يتكلم ف٤٩
أقبل يهوذا(١) أحد الاثني عشر ١٨١
ومعه جمع بسيوف وعصي من عند ١
رؤساء الكهنة والشيوخ والكتبة
٤٤ . وكان مسلمه قد أعطاهم ١٨٢
علامة قائلاً الذي أقبله(٢) هو هو ٢
فأمسكوه وخذوه في حيطة(٣) .
٤٥ . وللوقت جاء ودنا منه
وقال(٤) ياسيدي(٥) وقبّله(٢) .
٤٦ . فألقوا أيديهم عليه
وأمسكوه .
٤٧ . فاستل واحد من الواقفين ١٨٣
السيف وضرب عبد رئيس الكهنة ١
فصلم أذنه .
٤٨ . فأجاب يسوع وقال لهم ١٨٤
كأنما الى لص خرجتم بسيوف ١
وعصي لتقبضوا علي .
٤٩ . كل يوم كنت عندكم
أعلم في الهيكل ولم تمسكوني .
ولكن لكي تتم الكتب . ١٨٥
٥٠ . فتركه الجميع(٦) وهربوا ٦
٥١ . وكان يتبعه شاب ١٨٦
مرتدياً إزاراً على عريه ١٠
فأمسكوه .(٧)
٥٢ . فترك الازار وهرب(٨)

(١) ● قر ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲓ (٢) ب قر . . . . ⲉⲧⲁϥ (٣) ● قر ϩⲱⲥ (٤) ب ت ⲡⲉ

(١) يس ورو ز الاسخريوطي
(٢) أو أقبل فاه (٣) رو قر باجتهاد
(٤) يس ورو ز السلام (٥) ب
كر يا سيدي (٦) ب قر حينئذ
تركه تلاميذه جميعهم (٧) ب ز
الشبان (٨) ب ز منهم

http://coptic-treasures.com

ⲉϥⲃⲏϣ .
ⲡ̅ⲍ̅/ⲁ ⲛ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ̀ⲉⲣⲉⲩⲥ
Ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ[1] ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ.
ⲡ̅ⲏ̅/ⲇ ⲛ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ϧⲓ
ⲫⲟⲩⲉⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲁⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ̀ⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϯϧ̀ⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ .
ⲡ̅ⲑ̅/ⲃ ⲛ̅ⲉ̅. Ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ̀ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲛϯϩⲁⲡ
ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ Ⲓⲏⲥ ⲉ̀ⲡ-
ϫⲓⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ[2] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲁⲛ.[3]
ⲛ̅ⲋ̅. Ⲛⲁⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ
ϧⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̀ϩⲩⲥⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ .
ⲣ̅ϥ̅/ⲁ ⲛ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲁⲩⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ϧⲁⲣⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .
ⲛ̅ⲏ̅. Ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲃⲉⲗ ⲡⲁⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲁⲓⲙⲟⲩⲛⲕ
ⲛ̀ϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲁⲑ-
ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ϯⲛⲁⲕⲟⲧϥ .
ⲛ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲁⲥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲩⲥⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ
ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ .
ⲝ̅. Ⲟⲩⲟϩ[4] ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ̀ⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲉ̀ⲑⲙⲏϯ[5] ⲁϥϣⲉⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲕⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ[6]
ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ : ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲕ .
ⲝ̅ⲁ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϩⲗⲓ : ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲁ̀ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ̀ⲉⲣⲉⲩⲥ ϣⲉⲛϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀Ⲫⲏⲉⲧ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ .

عارياً .
٥٣. فأخذوا يسوع الى رئيس ١٨٧/١
الكهنة قيافا(١) واجتمع اليه رؤساء
الكهنة والشيوخ والكتبة . ١٨٨/٤
٥٤ . وكان بطرس يتبعه من
بعيد الى داخل دار رئيس
الكهنة وجالس الخدام عند
الضوء (٢) يصطلي .
٥٥ . أما رؤساء الكهنة وجميع ١٨٩/٢
مجلس الحكم فكانوا يلتمسون
شهادة على يسوع لقتله فلم يجدوا .
٥٦ . فان كثيرين كانوا
يشهدون عليه زوراً ولم تتفق
شهاداتهم . ١٩٠/٦
٥٧ . ثم قام قوم وشهدوا
عليه زوراً قائلين .
٥٨. إنا سمعناه يقول إني
أنقض هذا الهيكل المصنوع
بالأيدي وفي ثلاثة أيام أبني آخر غير
مصنوع بأيدٍ .
٥٩. وما في هذا كانت
شهاداتهم لتتفق .
٦٠. فقام رئيس الكهنة في
الوسط وسأل يسوع قائلاً أما تجيب
بشيء . فان هؤلاء يشهدون عليك(٣)
٦١. أما هو فكان صامتاً ولم
يجب بشيء . فسأله رئيس الكهنة أيضاً
وقال له أأنت هو المسيح ابن(٤)
المبارك .

---

(١) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت Ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ
(٢) ب قر ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ .. ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩ
(٣) ب ز ⲡⲉ (٤) ب قر ⲧⲟⲧⲉ (٥) ب قر ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ
(٦) ب قر ⲛ̀ⲕⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ

(١) بي ورو ويس والدت قيافا
(٢) ب قر النار (٣) ب قر ماذا يشهد به
هؤلاء عليك (٤) ب ز الله

http://coptic-treasures.com

ⲝ̅ⲃ̅ · Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ : ⲟⲩ-
ρϥⲁ / ⲁ ⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ
ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲛ̀ϯϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ·
ρϥⲃ / ⲁ ⲝ̅ⲅ̅ · Ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲁϥⲫⲉϧ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ⲡⲉ-
ϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲭ̀ⲣⲓ̀ⲁ(1) ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ.
ρϥⲅ / ⲃ ⲝ̅ⲇ̅ . Ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓϫⲉⲟⲩ̀ⲁ: ⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ
ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ ϫⲉ ϥ̀ⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲛⲟⲭⲟⲥ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ .
ρϥⲇ / ⲁ ⲝ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ϩⲓ-
ⲑⲁϥ ϧⲉⲛ ϩ̀ⲣⲁϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϩⲱⲃⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ϯⲕⲉϩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ
Ⲛ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓⲟⲩ̀ⲓ ⲉⲣⲟⲕ ϯⲛⲟⲩ
ρϥⲉ / ⲁ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲁⲩϭⲓⲧϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲗⲱϫ.
ⲝ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ (2) ϧⲉⲛ
ϯⲁⲩⲗⲏ ⲁ̀ⲥ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩ̀ⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲱⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ·
ⲝ̅ⲍ̅ · Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥϯϧ̀ⲙⲟ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲛⲁⲕⲭⲏ ⲛⲉⲙ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲚⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ.
ⲝ̅ⲏ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ρϥⲋ / ⲁ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ϯⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ-
ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲩⲗⲏ .
ⲝ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲃⲱⲕⲓ (3)

٦٢ . فقال له يسوع أنا ١٩١ / ١
هو . ولسوف ترون ابن الانسان
جالساً عن يمين القوة (١) وآتياً
وسحاب السماء .
٦٣ . فمزق رئيس الكهنة ثيابه ١٩٢ / ٦
وقال ما أيضاً حاجتكم (٢) الى شهود
٦٤ . قد سمعتم التجديف . ١٩٣ / ٢
فما رأيكم. (٣) فحكم عليه الجميع
بأنه مستوجب الموت .
٦٥ . فبدأ قوم يبصقون ١٩٤ / ١
عليه ويغطون وجهه ويلطمونه
ويقولون له تنبأ لنا من الذي
لطمك الآن أيها المسيح (٤) ف ٥٠
وتناوله الخدام باللطم . ١٩٥ / ١
٦٦ . وبينما كان بطرس في
أسفل الدار جاءت إحدى جواري
رئيس الكهنة .
٦٧ . فلما رأت بطرس يصطلي
تفرست فيه وقالت له . أنت أيضاً
كنت مع يسوع الناصري .
٦٨ . فأنكر قائلاً لست
أدري ولا أعرف ما تقولين
أنت وخرج الى موضع ١٩٦ / ١
خارج الدار (٥) .
٦٩ . فأبصرته الجارية (٦)

---

(١) ب قر ... ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ (٢) ب قر ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
(٣) ⲁⲑ قر ⲕⲉⲃⲱⲕⲓ ، ⲃ · ⲃ قر ϯⲕⲉⲃⲱⲕⲓ ، ⲇⲁ ، ⲣⲁ
قر ϯⲕⲉϯ

(١) يس ورو قر قوة الله
(٢) ب قر حاجتنا و ب قر
بالنفي (٣) أو ما الظاهر
لكم (٤) ب ت لنا من الذي
لطمك الآن أيها المسيح . (٥)
ب ز فصاح الديك (٦) ب قر
جارية أخرى و ب ز مرة أخرى

http://coptic-treasures.com

ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ .

ⲟ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁϥϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲛⲏⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲁϫⲓ (1) .

ⲟ̅ⲁ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲑⲉⲙⲁⲧⲓⲍⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲱⲣⲕ ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲣϥⲍ/ⲃ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

ⲟ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲁϩ ⲥⲟⲛ ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲭ̀ⲛⲁϫⲟⲗⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲣⲓⲙⲓ .

ⲔⲈⲪ. ⲒⲈ

ⲣϥⲏ/ⲃ ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥ-
ⲣϥⲑ/ⲁ ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲛϯϩⲁⲡ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲩⲥⲱⲛϩ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲩϭⲓⲧϥ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲙ̀-
ⲥ/ⲁ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ .

ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ (2) ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .

ⲥⲁ/ⲇ ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ϧⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ .

ⲇ̅ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲩ

. . . . . .

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲟⲛⲓ ت ⲇⲁ ‹ ⲑⲩ ‹ ⲁⲑ ‹ ⲣϩ (١)
ⲉ̀ⲧⲁϥ ب قر (٢) بصيغة الغائب وب قر الآية ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲁϫⲓ

وقالت للواقفين إن هذا منهم .

٧٠ . فأنكر أيضاً وبعد قليل قال الواقفون أيضاً لبطرس حقاً أنت منهم لأنك جليلي وكلامك يشبه كلامهم .(١)

٧١ . فبدأ يلعن ويحلف إني لا أعرف هذا الرجل الذي تقولون عنه . ١٩٧/٢

٧٢ . وصاح الديك المرة الثانية . فتذكر بطرس الكلام كما قال يسوع له إنك قبل أن يصيح الديك مرتين تنكرني ثلاث مرات وشرع يبكي .

الأصحاح الخامس عشر

١ . وللوقت في الصباح تشاور ١٩٨/٢
رؤساء الكهنة مع الشيوخ والكتبة وجميع مجلس القضاء(٢)
تشاوراً وأوثقوا يسوع وأخذوه ١٩٩/١
فأسلموه(٣) الى بيلاطس .

٢ . فسأله بيلاطس أأنت ٢٠٠/١
هو ملك اليهود فأجابه وقال أنت تقول .

٣ . وكان رؤساء الكهنة ٢٠١/٤
يشكونه كثيراً .

٤ . ثم سأله أيضاً بيلاطس قائلاً أما تجيب بشيء انظر

(١) رو ويس ت وكلامك يشبه كلامهم (٢) س المحفل أو الجماعة (٣) رو ت فأسلموه

http://coptic-treasures.com

ϫⲉ ⲥⲉⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲟⲩⲏⲣ .
ⲉ̅ . Ⲓⲏⲥ̅ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ (١) ⲛ̀ϩⲗⲓ ϩⲱⲥⲧⲉ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ .
ⲥⲃ/ⲃ ⲋ̅ . Ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥ-
ⲥⲟⲛϩ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲏⲉ̀ϣⲁⲩⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ .
ⲥⲅ/ⲇ ⲍ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲃⲁ-
ⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲛⲁϥⲥⲱⲛϩ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ-
ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ .
ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ
ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛⲱⲟⲩ .
ⲑ̅ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥ-
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁⲭⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ .
ⲓ̅ . Ⲛⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ (٢)
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ .
ⲥⲇ/ⲁ ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲕⲓⲙ (٣) ⲉ̀ⲡⲓ-
ⲙⲏϣ ϩⲓⲛⲁ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ Ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲛⲱ-
ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .
ⲥⲉ/ⲁ ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ .
ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁϣϥ .
ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ

كم يشكونك(١) .
٥ . أما يسوع فلم(٢) يجب
بشيء حتى تعجب بيلاطس . ٢٠٢/٢
٦. وكان يطلق لهم أسيراً
في كل عيد من طلبوه . ٢٠٣/٤
٧. وكان المدعو باراباس(٣)
موثقاً مع مثيري الفتنة
الذين ارتكبوا القتل في
الفتنة .
٨. فلما صعد(٤) الجمع طفقوا
يطلبون مثل ما كان يفعل لهم(٥) .
٩. فأجابهم بيلاطس قائلاً
أتريدون أن أطلق لكم ملك
اليهود .
١٠ . لأنه كان يعلم أن رؤساء
الكهنة إنما أسلموه حسداً .
١١. أما رؤساء الكهنة ٢٠٤/١
فهيجوا الجمع ليطلق لهم بالحري
باراباس(٣) .
١٢. فأجاب بيلاطس أيضاً ٢٠٥/١
وقال لهم إذن ماذا أفعل بمن
تقولون عنه إنه ملك اليهود. (٦)
١٣. فصاحوا أيضاً اصلبه .
١٤. فقال لهم بيلاطس
أي شر عمل . أما هم فازدادوا

---

(١) ⲇⲉ قر ⲁⲑ (٢) ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉ ⲣ.ⲃ ت ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ
(٣) ب قر . . . ⲙ

(١) بي ورو قر كم
يشهدون عليك ولند ماذا
يشهدون عليك به (٢) يس ز يعد
(٣) س ابن أبّا (٤) لند
وبي قر فصرخ وبي ح=(٥)ب
ز داءاً (٦)يس ورو قر ماذا اصنع
بملك اليهود

http://coptic-treasures.com

ⲥⲁ/ⲁ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁϣϥ .
ⲓⲉ̅ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ
ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁϥⲭⲁ Ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϯ
ⲥⲍ/ⲇ ⲇⲉ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲉⲣⲫⲣⲁⲅⲉⲗⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁϣϥ
ⲓⲁ̅ . Ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϭⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯ-
ⲁⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ-
ϯⲥⲡⲏⲣⲁ (1) ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ .
ⲓⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲛ̀ϭⲏⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲗⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲥⲟⲩⲣⲓ ⲁⲩⲭⲁϥ ϩⲓϫⲱϥ .
ⲓⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ-
ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ .
ⲓⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⲛ-
ⲟⲩⲕⲁϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲑⲁϥ (2) ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲕⲉⲗⲓ ⲉⲩⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̀ⲙⲟϥ .
ⲥⲏ/ⲁ ⲕ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩ-
ⲃⲁϣϥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲃⲱⲥ ⲛ̀ϭⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ⲥⲑ/ⲇ ϩⲃⲱⲥ ϩⲓⲱⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲛ-
ⲥⲉⲁϣϥ .
ⲕⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲭⲃⲁ ⲉϥⲥⲓⲛⲓ-
ⲱⲟⲩ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲔⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲧⲕⲟⲓ ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀Ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲣⲟⲩⲫⲟⲥ ϩⲓ-
ⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ .
ⲥⲓ/ⲇ ⲕⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ (3) Ⲅⲟⲗ-
ⲅⲟⲑⲁ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-
Ⲕⲣⲁⲛⲓⲟⲛ .
ⲥⲓⲁ/ⲁ ⲕⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲉϥⲙⲟⲩϫⲧ

٢٠٦/١ صباحاً اصلبه .
١٥. أما بيلاطس وهو يريد أن
ينفذ مشيئة الجمع فأطلق لهم باراباس
٢٠٧/٤ وأسلم يسوع ليجلد(١) كي يصلب .
١٦. فذهب به الجند الى
داخل دار الولاية واستدعوا
عليه كل الكتيبة .
١٧. وألبسوه أرجوانا
وضفروا إكليلاً من شوك
ووضعوه عليه .(٢)
١٨. وبدأوا يسلمون عليه
قائلين السلام ياملك اليهود .
١٩. وكانوا يضربون
رأسه بقصبة ويبصقون في
وجهه (٣) ويجثون على ركبهم
ساجدين له .
٢٠٨/٦ ٢٠. وبعد ما هزأوا به
نزعوا عنه الثوب الأرجواني
٢٠٩/١ وألبسوه ثيابه ثم أخرجوه
ليصلب .
٢١. فسخروا واحداً كان
مجتازاً آتياً من الحقل وهو
سمعان القيرواني أبو الاسكندر
وروفس ليحمل صليبه .
٢١٠/١ ٢٢. وأتوا به الى موضع
الجلجثة(٤) هذا الذي تفسيره
موضع الجمجمة .
٢١١/٦ ٢٣. وأعطوه خمراً ممزوجة

(١) وردت ϯⲥⲡⲓⲣⲁ في بعض النسخ (٢) ب قر ⲛⲁⲩϩⲓⲑⲁϥ (٣) وردت ϫⲉ في بعض النسخ

(١) بي وس ولند قر بعد ماجلده (٢) س قر على رأسه وبي وكالوه به (٣) ب قر يبصقون عليه (٤) ب قر الجلجله.

http://coptic-treasures.com

ⲥⲓⲃ / ⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲁϣⲓ : ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲓⲧϥ ·
ⲕⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲱϣ ⲛⲛⲉϥ-
ⲥⲓⲅ / ⲓ ϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲓ ⲉ̀ⲁⲩϩⲓⲱⲡ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲑ-
ⲛⲁⲟⲗⲟⲩ .
ⲥⲓⲁ / ⲁ ⲕⲉ̅ . Ⲛⲉ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲅ̅ϯ (1) ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲁϣϥ .
ⲚⲆ ⲕⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϯⲉ̀ⲡⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲉ̀ⲧⲓⲁ ⲛⲁⲥⲥ-
ϧⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ ϫⲉ ⲠⲞⲨⲢⲞ ⲚⲦⲈ ⲚⲒⲞⲨⲆⲀⲒ.
ⲥⲓⲉ / ⲁ ⲕⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁϣ ⲕⲉ ⲥⲟⲛⲓ ⲃ̅ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩ-
ⲁⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲁϫⲁϭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ ·
ⲥⲓⲁ / ⲏ ⲕⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ
ϫⲉ ⲁⲩⲟⲡϥ (2) ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ·
ⲥⲓⲋ / ⲁ ⲕⲑ̅ · Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲛⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲛⲁⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀-
ⲣⲟϥ ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲃⲉⲗ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑ-
ⲛⲁⲕⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ .
ⲗ̅ . Ⲛⲁϩⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲁⲕⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓⲥ̀-
ⲥⲓⲏ / ⲃ ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ·
ⲗⲁ̅ · Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭ̀ⲱⲟⲩⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ (3) ⲙ̀ⲙⲟⲛ-
ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲛⲁϩⲙⲉϥ .
ⲗⲃ̅ · Ⲓⲥϫⲉ (4) Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲒⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲉ
ⲥⲓⲑ / ⲃ ⲙⲁⲣⲉϥⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ-
ⲥⲕ / ⲃ ⲧⲁⲩⲁ̀ϣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲁⲩϯϣⲱϣ ⲛⲁϥ .
ⲗⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲋ̅ ϣⲱⲡⲓ
ⲁ̀ ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ϣⲁ ⲫ̀-
ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲑ̅ϯ .

عر(١). فلم يأخذها . ٢١٢ / ١
٢٤. ثم صلبوه واقتسموا
ثيابه بينهم مقترعين عليها من ٢١٣ / ١٠
يأخذها .
٢٥. وكان وقت الساعة ٢٤١ / ١
الثالثة فصلبوه .
٢٦. وكان عنوان علته ف ٥١
مكتوباً (ملك اليهود)
٢٧. وصلبوا معه لصين ٢١٥ / ١
واحداً عن يمينه وآخر عن يساره
٢٨. فتم الكتاب القائل ٢١٦ / ٨
وأحصي مع الأثمة .
٢٩. وكان المجتازون يفترون ٢١٧ / ٦
عليه ويهزون رؤوسهم قائلين
يا ناقض الهيكل وبانيه في
ثلاثة أيام .
٣٠. خلص نفسك وانزل
عن الصليب . ٢١٨ / ٢
٣١. وكذلك رؤساء الكهنة
كانوا يهزأون فيما بينهم مع
الكتبة قائلين خلص آخرين ولم
يقدر أن يخلص نفسه .
٣٢. إن كان هو(٢) المسيح
ملك إسرائيل فلينزل الآن عن ٢١٩ / ٢
الصليب لنرى ونؤمن. واللذان
صلبا معه كانا يعيرانه(٣) . ٢٢٠ / ٢
٣٣. ولما كان وقت الساعة
السادسة صارت ظلمة على الأرض
كلها الى وقت الساعة التاسعة .

---

(١) ب ت علامة تأنيث العدد (٢) ب قر ⲁⲩⲟⲡⲧ و ب تقدم الفاعل الفعل (٣) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٤) ب ت ⲓⲥϫⲉ

(١) ب ز ليشرب (٢) ب ت إن كان هو (٣) ب ز أيضا

http://coptic-treasures.com

ⲥⲕⲁ ⲁ ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲑ̅ ϯ ⲁϥⲱϣ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ϫⲉ ⲉ̀-
ⲗⲱⲓ̀ ⲉ̀ⲗⲱⲓ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲙⲁ ⲥⲁⲃⲁⲭⲑⲁⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲟⲩ-
ⲱ̀ϩⲉⲙ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ
ⲁⲕⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ .

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁ-
ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲁϥ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀Ⲏⲗⲓⲁⲥ .

ⲥⲕⲃ ⲁ ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲟϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲙⲁϩ ⲟⲩ-
ⲥⲫⲟⲅⲅⲟⲥ ⲛ̀ϩⲉⲙϫ ⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϣ ⲁϥ-
ⲧⲥⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲭⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ Ⲏ̀-
ⲥⲕⲅ ⲁ ⲗⲓⲁⲥ ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ .

ⲏⲃ ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀-
ⲥ̀ⲙⲏ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ .

ⲥⲕⲇ ⲃ ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣ-
ⲫⲉⲓ ⲁϥⲫⲱϧ ϧⲉⲛ ⲃ̅ ⲓⲥϫⲉⲛ (١) ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ .

ⲥⲕⲉ ⲃ ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ(٢)
ⲫⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ϫⲉ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀-
Ⲫϯ ⲡⲉ .

ⲥⲕⲋ ⲋ ⲙ̅ . Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉⲩ-
ⲛⲁⲩ ϩⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲉⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ Ⲙⲁⲣⲓ̀ⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϯ-
Ⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ
ⲛⲉⲙ ⲑⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲱⲥⲏⲧⲟⲥ (٣) ⲛⲉⲙ Ⲥⲁⲗⲱⲙⲏ .
ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲛⲁⲓ (٤) ⲉ̀ⲛⲁⲩⲙⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϩⲟⲧⲉ ⲉϥ-
ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉ̀ⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲉ̀ⲁⲩⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ϩ-
ⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ .

٣٤. وفي وقت الساعه ٢٢١ ٦
التاسعه صرخ يسوع بصوت
عظيم قائلا الوي الوي لما
شبقتني (١) الذي تفسيره إلهي
إلهي لماذا تركتني .

٣٥. فقوم من الواقفين
لما سمعوا قالوا انظروا (٢)
إنه نادى إيليا .

٣٦. فأسرع واحد وملأ ٢٢٢ ١
اسفنجة خلاً وجعلها على قصبة
وسقاه وهو يقول دعوه لنرى هل
يأتي إيليا لينزله . ٢٢٣ ١

٣٧. فنادى يسوع بصوت
عظيم وأسلم الروح . ف٢ ٥

٣٨. وانشق حجاب (٣) الهيكل ٢٢٤ ٢
الى اثنين من فوق الى أسفل .

٣٩. ولما رأى قائد المائة ٢٢٥ ٢
الواقف مقابله أنه قد (٤) أسلم
الروح قال حقاً كان هذا الانسان
ابن الله .

٤٠. وكان أيضاً نساء ٢٢٦ ٦
ينظرن من بعيد منهن مريم
المجدليه ومريم أم يعقوب الصغير
وأم (٥) يوسي وسالومة .
٤١. اللواتي كن يتبعنه (٦)
إذ كان في الجليل وكن يخدمنه
مع أخر كثيرات اللواتي صعدن
معه الى أورشليم .

---

(١) ب ز ⲉ خطأ (٢) ⲁⲑ قر (٣) ⲡⲓⲕⲧⲛⲧⲏⲣⲓⲟⲛ قرأت Ⲓⲱⲥⲏ في بعض النسخ (٤) قرأت ⲛⲏ في بعض النسخ

(١) س الوهي الوهي لماشبقتني
(٢) ب ت انظروا (٣) أو ستر
(٤) ب ز صرخ هكذا (٥) بي
ت أم (٦) لند قر بصيغة المثنى

http://coptic-treasures.com

ⲥⲕⲍ/ⲁ ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲇⲏ ⲉ̀ⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ ⲛⲉ ϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ .

٤٢. ولما كان المساء إذ كان الاستعداد (١) أي ما قبل السبت . ٢٢٧/١

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲁ̀ⲣⲓⲙⲁⲑⲉⲁⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲩⲥ̀ⲭⲏⲙⲱⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲃⲟⲩⲗⲉⲩⲧⲏⲥ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲛⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ̀ⲧϩⲏ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲁϥⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ .

٤٣. إذ جاء يوسف الذي من الرامة مشير شريف (٢) وكان هو أيضاً منتظراً ملكوت الله فتجاسر ودخل الى بيلاطس فطلب جسد يسوع .

ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϫⲉ ϩⲏⲇⲏ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥϣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲁⲛ ⲁϥⲟⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩ .

٤٤. أما بيلاطس فعجب من أنه قد مات (٣) فدعا قائد المائة وسأله هل (٤) مات وانتهى (٥) .

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ .

٤٥. ولما علم من قائد المائة أعطى يوسف جسد يسوع (٦)

ⲥⲕⲏ/ⲁ ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲡ ⲟⲩϣⲉⲛⲧⲱ ⲁϥⲉⲛϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲁϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲛⲧⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ϩⲁⲩ ⲫⲏⲉⲧϣⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛⲓ (١) ϩⲓ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ .

٤٦. فاشترى (٧) كتاناً ثم أنزله ولفه في الكتان ووضعه في قبر منحوت في صخرة ودحرج حجراً على باب القبر . ٢٢٩/٦

ⲥⲕⲑ/ⲃ ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲙⲁⲣⲓ̀ⲁ ⲇⲉ ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓ̀ⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲧⲟⲥ ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲭⲁϥ ⲑⲱⲛ .

٤٧. وكانت مريم المجدلية ومريم أم يوسي تنظران أين وضع . ٢٢٨/١

ⲔⲈⲪ . ⲒⲊ

الأصحاح السادس عشر

ⲥⲗ/ⲏ ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ

١. فلما كان (٨) السبت ٢٣٠/٨

(١) ب ز ⲉ̀ⲃⲟⲗ

(١) أي الجمعة (٢) أي حسن الزي أو اليسار (٣) بي ويس ز هكذا سريعا (٤) بي ولند ز له زمان (٥) غ ت (٦) ب ت يسوع (٧) يس ز يوسف (٨) بي ولند ويس قر في أول الاسبوع .

http://coptic-treasures.com

Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲁ-
ⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲥⲁⲗⲱⲙⲏ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩϣⲱⲡ (1)
ⲚⲆ ⲥⲗⲁ ⲁ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲑⲁϩⲥϥ .
ⲃ · Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲙ̀-
ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏ
ϣⲁⲓ .
ⲅ · Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ
ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁ̀ⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲣⲱϥ
ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ .
ⲇ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲁⲩ-
ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛⲓ ϫⲉ ⲁⲩⲥ̀ⲕⲉⲣⲕⲱⲣϥ ⲛⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲡⲉ .
ⲉ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ
ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲉϥ-
ⲥⲗⲃ ⲃ ϭⲏⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲧⲟⲗⲏ ⲉⲥⲟⲩⲱⲃϣ (2) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ .
ⲋ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣ-
ⲉⲣϩⲟϯ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲓⲣⲉⲙ-
Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ϥ̀ϩⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓ
ⲁⲛ ⲓⲥ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲭⲁϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ .
ⲍ · Ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁ-
ⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ .
ⲥⲗⲅ ⲃ ⲏ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ (3) ⲁⲩⲫⲱⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛⲉ ⲁ̀ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲅⲁⲣ ⲧⲁ-
ϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉ ϩ̀ⲗⲓ

مضت(١) مريم المجدلية ومريم
أم يعقوب وسالومة واشترين
طيباً ليأتين فيضمخنه(٢). ف ٥٤ ٢٣١ ١
٢. وباكراً جداً في الأحد من
السبوت(٣) أتين الى القبر إذ طلعت
الشمس.
٣. وكن يقلن فيما بينهن
من يدحرج لنا الحجر عن
باب القبر.
٤. وتطلعن فرأين الحجر
قد دحرج لأنه كان عظيماً
جداً.
٥. ولما دخلن القبر رأين
شاباً جالساً عن اليمين مرتدياً
حلة بيضاء فخفن.
٦. فقال لهن لا تخفن. يسوع ٢٣٢ ٢
الناصري المصلوب الذي تطلبنه
قد قام. ليس هو ههنا. هوذا
الموضع الذي وضعوه فيه.
٧. لكن اذهبن وقلن
لتلاميذه ولبطرس إنه سيسبقكم
الى الجليل هناك ترونه كما
قال لكم.
٨. فخرجن(٤) وهربن من ٢٣٣ ٢
القبر لأن رعدة وحيرة
أخذتاهن(٥) فلم يقلن لأحد

(١) ب قر ⲁⲩϣⲉⲛ (٢) ⲁⲑ قر ⲛ̀ⲟⲩⲱⲃϣ (٣) ب ت ⲟⲩⲟϩ

(١) ب ت مضت (٢) أو فيدهنه ورو ويس قر ليطيبن يسوع وف ليطيبن القبر (٣) بي ولندويس قر في أول الاسبوع (٤) لندوي ز سريعاً (٥) أو أدركتاهن.

http://coptic-treasures.com

ⲥⲗⲇ ⲓ ϩⲗⲓ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ .
ⲑ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ
ⲉ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ (1) ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓ ⲡⲓⲍ̅
ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲱⲧⲥ .
ⲥⲗⲉ ⲃ ⲓ̅ . Ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ (2) ⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ ⲁⲥϫⲟⲥ ⲛ̀-
ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩϣⲱⲡⲓ (3) ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲩⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲣⲓⲙⲓ .
ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ϥⲟⲛϧ
ⲥⲗⲋ ⲓ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲁⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲡⲉ .
ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛⲁⲣⲉ ⲃ̅ ⲉ-
ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ (4) ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲁϥ-
ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲟⲣⲫⲏ ϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲓ .
ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ :
ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲱϫⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ .
ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲉⲛ̀ϧⲁⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏⲧ ⲟⲩⲁⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ-
ϣⲱϣ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲛⲁϣⲧ
ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ (5) ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ (6) .
ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ (7) ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ-
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ (8) ⲧⲏⲣϥ .
ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ
ⲉϥⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲥⲉⲛⲁϯ-

شيئاً لأنهن كن خائفات . ٢٣٤ ١٠
٩. ولما قام باكراً في اليوم
الأول من السبوت(١) ظهر
أولاً لمريم المجدلية التي أخرج
منها سبعة شياطين .
١٠. وتلك ذهبت وقالت ٢٣٥ ٢
للذين كانوا معه وهم ينوحون
ويبكون .
١١. فلما سمعوا أنه حي وأنها
قد أبصرته صاروا غير مصدقين . ٢٣٦ ١٠
١٢. وبعد ذلك أيضاً(٢) إذ
كان اثنان منهم يسيران في طريق
ظهر لهما بهيئة أخرى في الحقل(٣)
١٣. فمضى هذان الآخران
فقالا للبقية فلم يصدقوا
هذين أيضاً .
١٤. وأخيراً ظهر للأحد عشر
تلميذاً وهم متكئون ووبخ عدم
إيمانهم وقساوة قلوبهم لأنهم
لم يصدقوا الذين كانوا رأوه قد
قام(٤) .
١٥. وقال لهم اذهبوا
الى العالم(٥) وبأي حال(٦) اكرزوا
بالانجيل للخليقة كلها .
١٦ . من آمن واعتمد
خلص ومن لم يؤمن

---

(١) ب قر ... ⲙ̀ (٢) ب قر ⲑⲁⲓ (٣) ب قر ... ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩ
(٤) ب ز ⲡⲉ (٥) ب قر ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲱⲙ ،
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ز ⲃ ⲃ ، ⲡⲉⲧ ؛ ⲕⲁ (٦) ⲟⲩⲟϩ ت ⲡⲉⲧ
ϧⲉⲛ ق ⲡⲉⲧ (٨) ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ق ⲡⲉⲧ (٧) ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ .
ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ

(١) لند ويس وكا وبي قر في أول
الأسبوع وروف قر أحد السبوت
(٢) ب ت أيضا (٣) بي ويس قر
البرية ورو قرية ولند الكورة
(٤) رو وكا وف ز من الأموات
(٥) ب ز أجمع (٦) ب ت بأي حال

http://coptic-treasures.com

ϩⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲛⲁⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ: ⲉⲩⲉϩⲓ ϩⲁⲛⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲉⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲥ.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϩⲟϥ ⲉⲩⲉ̀ϥⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[1] ⲉ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ[2] ⲕⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲛ̀ⲭⲁⲓ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉⲣⲃⲗⲁⲡⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲟⲩϫⲁⲓ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀Ⲫ̅ϯ̅.[3]

ⲕ̅. Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ[4] ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ[5] ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

يدان .

١٧ . وهذه الآيات ستتبع المؤمنين باسمي . يخرجون شياطين ويتكلمون بلغات[1].

١٨. ويحملون حيات بأيديهم وإن أكلوا[2] شيئاً مميتاً فلا يضرهم ويضعون أيديهم على المرضى فيبرأون .

١٩. ومن بعد ما كلمهم الرب يسوع ارتفع إلى السماء وجلس عن يمين الله .

٢٠ أما أولئك فخرجوا وكرزوا في كل مكان وكان الرب يعمل معهم ويثبت الكلام بالآيات التي تتبعهم إلى أبد الآباد[3] [4] آمين .

---

(١) ب قر ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ (٢) ب قر ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ . . .
(٣) ب قر ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ (٤) ب قر . . . ⲁⲩ (٥) ب ز ⲧⲏⲣⲟⲩ

(١) ب ز جديدة (٢) ﭬي
ورو ويس وللدوف قر شربوا
(٣) ب ت إلى أبد الآباد
(٤) عس زكاها

Ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

http://coptic-treasures.com

ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ

ⲔⲀⲦⲀ ⲪⲎⲈⲐ̅ⲞⲨ̅ ⲖⲞⲨⲔⲀⲚ

انجيل

القديس لوقا

http://coptic-treasures.com

ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ ⲔⲀⲦⲀ ⲖⲞⲨⲔⲀⲚ

انجيـــل لوقا

ⲔⲈⲪ. ⲁ̅

ⲁ̅. Ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲥϧⲉ
ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ.
ⲃ̅. Ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩϯ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ
ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ.
ⲅ̅. Ⲁⲥⲣⲁⲛⲏⲓ ϩⲱ ⲉ̀ⲁⲓⲙⲟϣⲓ (١) ⲛ̀ⲥⲁ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ (٢) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ
ⲉ̀ⲥϧⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲉ (٣)
Ⲑⲉⲟ̀ⲫⲓⲗⲉ.
ⲇ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲑⲏⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.
ⲁ̅ ⲉ̅. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲁ Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ-
ⲓ ⲟⲩⲏⲃ ⲇⲉ (٤) ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲟⲩ (٥)
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁ̀ⲃⲓⲁ̀
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲉⲣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ (٦) ⲡⲉ Ⲉ̀ⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ.
ⲋ̅. Ⲛⲉ ϩⲁⲛⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡ̄ⲃ̄ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ
ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁ̀ⲣⲓⲕⲓ.
ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ
ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲧϭ̀ⲣⲏⲛ ⲧⲉ (١) Ⲉ̀ⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ

الاصحاح الاول

١ . من أجل أن كثيرين قد
شرعوا في تدوين أقوال بشأن
الاعمال التي أكملت فينا (١).
٢ . كما سلمها إلينا
الأولون الذين عاينوا وكانوا
خداماً للكلمة .
٣ . استحسنت أنا أيضاً إذ
قد تتبعت كل شيء من البداية
بتحقيق أن أكتب إليك (٢)
أيها العزيز ثاوفيلس .
٤ . لتعرف قوة الكلام
الذي وعظت به .
٥ . كان في أيام ف ١
هيرودس ملك اليهودية ١
كاهن اسمه زكريا من ١٠
أيام خدمة (٣) أبيا وكانت
امرأته من بنات هرون
واسمها أليصابات .
٦ . وكان كلاهما بارين أمام
الله سالكين في جميع الوصايا
وحقوق الرب بغير لوم .
٧ . ولم يكن لهما ولد لأن
أليصابات كانت عاقراً وكانا كلاهما

(١) ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ق ⲑ:ⲩ (٢) ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲑ ت ـ ⲓⲥ
ⲅⲏ ϫⲉⲛ (٣) ⲇⲑ ق ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ (٤) ب ز ⲡⲉ (٥) ب
ت ⲉⲟⲩ (٦) ب ت ⲉ (٧) ⲕⲁ ق ⲛ̀ⲧⲉ ، ⲕ ق ⲛ̀ϫⲉ

(١) بي قر المتيقنة عندنا
وح : (٢) لند وبي ويس
ورو ز على التوالي (٣) بي ويس
قر فرقة ولند قر من ذوي نوبة
ورو قر من خدمة آل

http://coptic-treasures.com

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲁⲩⲁⲓⲁⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲃ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ.
ⲏ · Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ϧⲉⲛ ϯⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀Ⲫϯ.
ⲑ. Ⲕⲁⲧⲁ ϯⲕⲁϩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲁ̀ ⲡⲓⲱⲡ ⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲉⲛ ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ (١) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.
ⲓ · Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲩⲧⲱⲃϩ (٢) ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.
ⲓⲁ. Ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.
ⲓⲃ · Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁⲥⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ.
ⲓⲅ. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ Ⲍⲁⲭⲣⲓⲁⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲧⲱⲃϩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕⲥ̀ϩⲓⲙⲓ Ⲉ̀ⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲉⲥⲉ̀ⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.
ⲓⲇ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ.
ⲓⲉ · Ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲓⲕⲧⲣⲁ (٤) ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉϥϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ.
ⲓⲋ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲑⲣⲉ (٥) ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡ̅Ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲛⲟⲩϯ.

متقدمين في أيامهما .
٨ . وبينما كان يكهن في رتبة أيام خدمته أمام الله .
٩ . كعادة الكهنوت وقعت عليه القرعة أن يرفع البخور فدخل هيكل الرب .
١٠ . وكان كل جمهور الشعب يصلي خارجاً وقت البخور .
١١ . فظهر له ملاك الرب واقفاً عن يمين مذبح البخور .
١٢ . فلما رآه زكريا اضطرب وغشيه خوف .
١٣ . فقال له الملاك لا تخف يا زكريا فان طلبتك قد سمعت وامرأتك اليصابات ستحبل (١) وتلد لك ابناً وتدعو اسمه يوحنا .
١٤ . ويكون لك فرح (٢) وابتهاج وكثيرون بمولده يفرحون .
١٥ . لأنه يكون عظيماً أمام الرب وخمراً ومسكراً لا يشرب ويمتلىء من روح القدس وهو في بطن أمه .
١٦ . ويرد كثيرين من بني إسرائيل إلى الرب إلههم .

---

(١) ب قر ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ (٢) ⲁⲑ ت ⲛⲁⲩ (٣) ⲁⲑ ت ⲉⲥⲉ̀ⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ (٤) ب قر ⲟⲩⲥⲓⲕⲉⲣⲁ (٥) ⲕⲁ ، ⲕ ، ⲃⲃ قر ... ⲉϥⲛⲁ

(١) ف ورو وبس وبي وانت ستحبل (٢) ف ز عظيم .

ⲓ̄ⲍ̄ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϥ̀ⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲓ ϧⲁϫⲱϥ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ
ⲉ̀ⲕⲉⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ (١) ⲛ̀ϩⲁⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲧⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲑ̀ⲙⲏⲓ (٢) ⲉ̀ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲁⲓⲟϥ .
ⲓ̄ⲏ̄ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉ-
ⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ϯⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩϧⲉⲗⲗⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲥⲁⲓⲁⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉϩⲟⲟⲩ .
ⲓ̄ⲑ̄ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲫⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀Ⲫ̀ϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉ̀-
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲁⲓ .
ⲕ̄ . Ⲟⲩⲟϩ (٣) ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲭⲱ-
ⲛ̀ⲣⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ϣⲁ
ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲫⲙⲁ
ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲏⲟⲩ .
ⲕ̄ⲁ̄ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϫⲟⲩϣⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ
ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁϥⲱⲥⲕ ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ .
ⲕ̄ⲃ̄ . Ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀-
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲙⲓ (٤) ϫⲉ ⲟⲩⲱⲛϩ
ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ (٥) ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ :
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ (٦) ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲃⲟ .
ⲕ̄ⲅ̄ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲉϥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ .

١٧ · ويتقدم أمامه بروح
وبقوة إيليا ليرد قلوب
الآباء الى بنيهم والعاصين
الى فكر الأبرار كي يعد للرب
شعباً مبرراً (١) .
١٨. فقال زكريا للملاك
بم أعلم هذا لأني أنا
شيخ وامرأتي قد تقدمت
في أيامها .
١٩ · فأجاب الملاك وقال
له أنا جبرائيل الواقف
أمام الله وأرسلت لأكلمك
وأبشرك بهذا .
٢٠ . وها أنت تكون
صامتاً فلا تستطيع الكلام
إلى اليوم الذي يكون فيه هذا
لأنك لم تؤمن بأقوالي هذه
التي ستتم في حينها ·
٢١ . وكان كل (٢) الشعب
ينتظر زكريا وكان متعجباً
من إبطائه في الهيكل .
٢٢ . فلما خرج لم يستطع
أن يكلمهم فعلموا
أنه رأى في الهيكل
رؤيا فكان يومئ إليهم
وظل صامتاً .
٢٣ . ولما كملت أيام
خدمته مضى إلى بيته ·

---

(٢) ⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧ قر ⲑⲱ ، ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲁⲑ (١)
، ⲃ ⲃ (٤) ⲟⲩⲟϩ ت ⲁⲑ (٣) ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ قر ⲑⲱ
(٦) ⲡⲉⲉ̀ⲧⲁϥ . . . ب قر (٥) ⲛⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ قر ، ⲕ ، ⲕⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲕ ، ⲕⲁ ، ⲃ ⲃ

(١) بي واسند قر مستعداً
ورو ويس قر كاملاً وكاوف
مستقيماً (٢) ب ت كل

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲥⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥϩⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲉ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲧⲁ (١) Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓϥ ⲛⲏⲓ (٢) ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ (٣) ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲁϣⲱϣ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ .

B ⲕ̅ⲋ̅ . Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ⲁⲃⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲋ̅ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ (٤) Ⲫϯ ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ϩⲁ ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲩϣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲡⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ .

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (٥) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲉ ⲧⲉⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ (٦) .

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ (٧) ⲁⲥϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ .

ⲗ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲁ̀ⲣⲉϫⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ (٨) ⲙ̀Ⲫϯ .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲣⲁⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ

٢٤. وبعد تلك الأيام حبلت أليصابات امرأته وأخفت نفسها (١) خمسة أشهر قائلة .

٢٥ . إنه هكذا صنع بي الرب في الأيام التي نظر فيها اليّ لينزع عاري بين الناس .

٢٦ . وفي الشهر السادس أرسل جبرائيل الملاك من قبل الله إلى مدينة من الجليل اسمها ناصرة . ف٢

٢٧ . إلى عذراء مخطوبة لرجل اسمه يوسف من بيت داود واسم العذراء مريم .

٢٨ . فلما دخل إليها الملاك قال لها سلام (٢) ياممتلئة نعمة (٣) الرب معك مباركة أنت في النساء (٤) .

٢٩ . فلما رأته اضطربت من كلامه وفكرت ماعسى أن يكون هذا السلام .

٣٠ . فقال لها الملاك لا تخافي يا مريم فانك قد وجدت نعمة عند الله .

٣١ . وها أنت ستحبلين

---

(١) ⲁⲑ ، ⲕⲁ ، ⲕ قر ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁ (٢) ⲕⲁ ، ⲃ·ⲃ ، ⲕ ز
(٣) ⲁⲑ ت ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ (٤) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
(٥) ⲁⲑ ، ⲉⲱ ، ⲇⲁ ، ⲣⲋ ت ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
(٦) ⲁⲑ ، ⲉⲱ ، ⲇⲁ ، ⲣⲃ ت ⲧⲉⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ
(٧) ب ت ϧⲉⲛ ϩⲓⲟ̀ⲙⲓ (٨) ب قر ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ

(١) ف وبي ح قر حبلها (٢) ب ز لك (٣) بي ولند قر أيتها المنعم عليها (٤) عس أشار الى عدم وجود مباركة أنت في النساء في النص القبطي .

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ⲧⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲙⲟⲩϯ (1) ⲉ̀ⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ .
ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ-
ⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ (2) ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ .
ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀Ⲓⲁ-
ⲕⲱⲃ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ ϧⲁ̀ⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ .
ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲉ
ⲡⲱⲥ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ (3) ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ ⲛ̀ϯⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̀ϩⲁⲓ ⲁⲛ .
ⲃ/ⲉ ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉϥⲉ̀ⲓ (4) ⲉ̀-
ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ
ⲉⲑⲛⲁⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲉⲙⲁⲥϥ (5)
ϥ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ .
ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ (6) ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ
ⲧⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲁⲥⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲥⲙⲉⲧϧⲉⲗⲗⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲙⲁϩ ⲋ̅
ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲡⲉ ⲑⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ϯⲁⲧϭ̀ⲣⲏⲛ .
ⲗ̅ⲍ̅ . Ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϫⲟⲙ
ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲫϯ .
ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (7)
ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ (8) ⲓⲥ ϯⲃⲱⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ
ⲛⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ .

(1) ⲁⲑ قر ⲛ̀ⲧⲉⲙⲟⲩϯ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر . . . ⲉⲩⲉ (2) ⲑⲱ قر ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ (3) ب قر ⲙ̀ⲙⲟⲓ (4) ب قر ϥ̀ⲛⲁⲓ (5) ب قر ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲙⲁⲥϥ ⲁⲑ (6) ت ⲟⲩⲟϩ (7) ⲑⲱ ت ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (8) ب ت ϩⲏⲡⲡⲉ

وتـلدين ابنا وتدعـين اسمه
يسوع .
٣٢ . وهـذا يكون
عظيمـاً وابن العـلي يدعى
ويعطيه الرب الاله كرسي
داود أبيه .
٣٣ . ويملك على بيت
يعقوب الى الأبد (١) ولا
يكون لملكه انقضاء .
٣٤ . فقالت مريم للملاك
كيف يكون لي هذا وأنا لا
أعرف رجلاً .
٣٥ . فأجاب الملاك وقال ٢/٥
لها روح القدس يحل
عليك وقوة العلي تظللك .
لهذا فالمولود منك قدوس
وابن الله (٢) يدعى .
٣٦ . وها أليصابات نسيبتك
قد حبلت هي أيضاً بابن في
شيخوختها وهـذا هو الشهر
السادس لتلك التي تدعى عاقراً .
٣٧ . لأنه ما من قول (٣)
لدى الله غير ممكن .
٣٨ . فقالت مريم للملاك (٤)
ها (أنا) أمـة الرب فليكن
لي كقولك . فانصرف عنها
الملاك .

(١) رو ويس ألحقت ويملك على بيت يعقوب الى الأبد بآية ٣٢ (٢) عس قر العلي (٣) ب قر شيء أو أمر (٤) يس ولند ورو وبي ت الملاك .

http://coptic-treasures.com

Γ ⲗ̅ⲑ̅. Ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁ.

٣٩. فقامت مريم في تلك الأيام وذهبت مسرعة الى الجبال الى مدينة من يهوذا (١) . ف ٣

ⲙ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ (١) ⲁⲥⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀Ⲉ̀ⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ.

٤٠. ودخلت بيت زكريا وسلّمت على أليصابات .

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ Ⲉ̀ⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲛⲉϫⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ Ⲉ̀ⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ.

٤١. فلما سمعت أليصابات سلام مريم ارتكض الجنين في بطنها . وامتلأت أليصابات من روح القدس .

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲱϣ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ.

٤٢ .وصاحت بصوت عظيم وقالت مباركة أنت في النساء ومباركة ثمرة بطنك .

ⲙ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ (١) ⲫⲁⲓ ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ.

٤٣ . أنّى لي هذا أن تأتي أم ربي إليّ .

ⲙ̅ⲇ̅. Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲁϣϫ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲛⲉϫⲓ.

٤٤ . فانه مذ صار صوت سلامك في أذني ارتكض الجنين بابتهاج في بطني .

ⲙ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲥ ⲛ̀ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ(٢) ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

٤٥ . فطوبى للتي آمنت أن يتم ما قيل لها من قبل الرب .

ⲙ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ϫⲉ ⲁ̀ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. (٣)

٤٦ . فقالت مريم تعظم نفسي الرب .

ⲙ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ Ⲫ̅ϯ̅ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ.

٤٧ . وتبتهج روحي بالله مخلصي .

ⲙ̅ⲏ̅. Ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲃⲱⲕⲓ: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

٤٨ . لأنه نظر الى اتضاع أمته . فها منذ الآن جميع الأجيال تطوبني .

ⲙ̅ⲑ̅. Ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϫⲟⲣ ⲟⲩⲟϩ ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.

٤٩. لأن القدير صنع بي عظائم وقدوس اسمه .

(١) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٢) ⲁⲑ قر ⲛⲉⲙⲁⲥ (٣) ⲁⲑ قر ϧⲉⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅

(١) ب قر مدينة يهوذا وبي ح=

http://coptic-treasures.com

ⲛ̅. Ⲟⲩⲟϩ (1) ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ϩⲁⲛϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ.

٥٠ . ورحمته إلى أجيال فأجيال للذين يتقونه .

ⲛ̅ⲁ̅. Ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϫ̀ⲫⲟⲓ : ⲁϥϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ.

٥١ . صنع عزاً بساعده . شتت المتكبرين بفكر قلوبهم .

ⲛ̅ⲃ̅. Ⲁϥϣⲱⲣϣⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲱⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ϩⲁⲛⲑⲣⲟ- ⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ.

٥٢ . أنزل الأقوياء عن الكراسي ورفع المتضعين .

ⲛ̅ⲅ̅. Ⲛⲏⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ⲁϥⲑ̀ⲣⲟⲩⲥⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϣⲟⲩⲓⲧ.

٥٣ . أشبع الجياع خيرات وصرف الأغنياء فارغين .

ⲛ̅ⲇ̅. Ⲁϥϯⲧⲟⲧϥ ⲙ̀Ⲡ̅ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲉϥⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲁⲓ.

٥٤ .عضد إسرائيل فتاه ليذكر رحمته .

ⲛ̅ⲉ̅. Ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫ̀ⲣⲟϫ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

٥٥ . كما كلم آباءنا إبراهيم ونسله الى الأبد .

ⲛ̅ⲋ̅. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲛⲁⲩ ⲅ̅ (٢) ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲕⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲓ.

٥٦ . ومكثت مريم معها نحو ثلاثة أشهر ثم عادت إلى بيتها .

ⲗ ⲛ̅ⲍ̅. Ⲁ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲉⲑⲣⲉⲥⲙⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ.

٥٧ . وتم زمان أليصابات لتلد فولدت ابناً . ف ٤

ⲛ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲕⲱϯ (٣) ⲙ̀ⲡⲉⲥⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ϫⲉ ⲁ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ (٤) ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲡⲉ.

٥٨ . وسمع جيرانها وأنسباؤها أن الرب قد عظم رحمته لها ففرحوا معها .

ⲛ̅ⲑ̅. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩⲏ̅ ⲁⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ.

٥٩ . وحدث في اليوم الثامن أنهم جاءوا ليختنوا الطفل وأسموه زكريا باسم أبيه .

ⲝ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ (٥) ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ (٦) ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.

٦٠ . فأجابت أمه وقالت كلا بل ادعوا اسمه يوحنا .

ⲝ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ- ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ̀ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ (٧) ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ.

٦١ . فقالوا لها لا أحد في عشيرتك يدعى بهذا الاسم .

ⲝ̅ⲃ̅. Ⲁⲩϭⲱⲣⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲁⲕⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ.

٦٢ . ثم أومأوا إلى أبيه ماذا تريد أن تسميه .

ⲃⲃ (٣) ⲛ̀ⲅ̅ قر ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲑⲱ (٢) ⲟⲩⲟϩ ب ت (١)

ⲉ̀ⲧⲁⲥ.. قر ⲇⲁⲑ (٥) ⲛ̀ⲛⲓϣϯ قر ⲇⲁⲑ (٤) ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛⲡⲓ̀ⲕⲱϯ قر ⲕⲁ ،

ⲉ̀_ قر ⲑⲱ ، ⲙ̀ قر ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲇⲑ (٧) ⲉ̀ⲣⲟϥ قر ⲑⲱ ، ⲇⲑ (٦)

http://coptic-treasures.com

ⲝⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲓⲛⲁⲝⲓⲥ ⲁϥⲥϧⲁⲓ (1) ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ.

٦٣ . فطلب لوحاً وكتب قائلاً إن يوحنا هو اسمه . فعجبوا جميعاً.

ⲝⲇ̅. Ⲁ ⲣⲱϥ ⲇⲉ ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϯϩⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲗⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ ⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ.

٦٤ . وانفتح بغتة (١) فمه ولسانه وتكلم مباركاً الله .

ⲝⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲟϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲱϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓ ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁ. (2)

٦٥ . وصار خوف على جميع جيرانهم . وتحدثوا بكل هذه الأقوال (٢) في جميع جبال يهوذا .

ⲝⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ (3) ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ: ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲣⲉ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ.

٦٦ . وكان السامعون جميعهم يفكرون في قلوبهم قائلين تُرى ما عسى أن يكون هذا الصبي . لأن يد الرب كانت معه .

ⲝⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲁϥⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

٦٧ . وامتلأ زكريا أبوه من روح القدس وتنبأ قائلاً .

ⲝⲏ̅. Ϫⲉ (4) ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲫ̀ϯ ⲙ̀ⲠⲒ̅ⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲁϥϫⲉⲙⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ (5) ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.

٦٨ . مبارك الرب إله إسرائيل لأنه افتقد شعبه وصنع له خلاصاً .

ⲝⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉϥⲁ̀ⲗⲟⲩ.

٦٩ . وأقام لنا قرن خلاص من بيت داود فتاه .

ⲟ̅. Ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ.

٧٠ . كما تكلم من أفواه أنبيائه القديسين منذ الدهر .

ⲟⲁ̅. Ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

٧١ . خلاص من أعدائنا ومن أيدي جميع مبغضينا .

ⲟⲃ̅. Ⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

٧٢ . ليصنع رحمة مع آبائنا ويذكر عهده القدس .

ⲟⲅ̅. Ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁϣ ⲉ̀ⲧⲁϥⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲏⲓⲥ (6) ⲛⲁⲛ.

٧٣ . القسم الذي أقسم به لابراهيم أبينا أن يعطينا (٣) .

ⲟⲇ̅. Ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ⲁⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ (7) ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

٧٤ . أن ننجو بلا خوف من أيدي أعدائنا لنعبده (٤)

---

(١) ϩⲓⲱⲧⲥ ز ⲕⲁ ، ⲕ ، ⲃⲃ (٢) ب قر ϯⲒⲟⲩⲇⲁ (٣) ب ت ⲡⲉ (٤) ب ت ϫⲉ (٥) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٦) قر ـ ⲁⲑ ـ ⲉ̀ⲓ̀ ـ ⲛ ϫⲓⲛⲧⲏⲓϥ (٧) ⲁⲑ قر ، ⲑⲱ ت ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ

(١) ب قر في الحال (٢) ب قر الأمور
(٣) بي ألحقت أن يعطينا بآية ٧٤
(٤) كاويس قر.. فنعبده بلا خوف

http://coptic-treasures.com

ⲟⲉ̅. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲟⲋ̅.(1) Ⲛⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ (2) ⲭ̀ⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ.

ⲟⲍ̅. Ⲉϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ.(3)

ⲟⲏ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲚⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁϫⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ.

ⲟⲑ̅. Ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ϯϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲭⲓⲛⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

ⲡ̅. Ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲁⲓⲁⲓ(4) ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲡⲉ ϩⲓ ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲡ̀Ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ (5).

ⲔⲈⲪ. Ⲃ̅

Ⲉ ⲁ̅. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲁⲩⲅⲟⲩⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ϯⲣⲉⲛⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲥϧⲁⲓ.

ⲃ̅. Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲡⲟⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓ̀ϯ ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ϯⲤⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ.

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ (6) ⲉ̀ⲥϧⲉ ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ.

ⲇ̅. Ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲕⲉⲒⲱⲥⲏⲫ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ϫⲉ Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉⲧⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲟⲩ (7) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲓⲱⲧ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉ.

٧٥. بطهارة وبر قدامه جميع أيامنا (١).

٧٦. وأنت أيها الصبي نبيّ العلي تُدعى لأنك تتقدم أمام (٢) الرب لتعد طرقه.

٧٧. لتعطي شعبه علم الخلاص بمغفرة خطاياهم.

٧٨. من أجل تحنن رحمة إلهنا هذه التي بها يتعهدنا لأنه مشرق من العلاء.

٧٩. ليضيء للجالسين في الظلمة وظلال الموت لتستقيم أرجلنا في طريق السلام.

٨٠. أما الصبي فكان ينمو ويعتز بالروح وكان في البراري إلى يوم ظهوره لاسرائيل.

الأصحاح الثاني

١. وحدث في تلك الأيام أن صدر أمر من الملك أوغسطس بأن تكتتب (٣) جميع المسكونة. ف ٥

٢. وهذا الاكتتاب الأول جرى (٤) إذ كان كيرينيوس واليًا على سوريا.

٣. فمضى الجميع كل واحد إلى مدينته ليسجلوا أسماءهم.

٤. وصعد يوسف أيضًا من الجليل من مدينة تسمى ناصرة إلى اليهودية إلى مدينة داود التي تدعى بيت لحم لأنه من بيت داود ومن عشيرته.

---

(١) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٢) ⲑⲱ، ⲇⲁ، ⲣⲃ، قر ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ (٣) ⲇⲑ، (٤) ϩⲁⲛ ... قر ⲁⲇ ب قر ⲁϥⲁⲓⲁⲓ (٥) قر ⲕⲁ ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲒ̅ⲥ̅ⲗ̅ (٦) خطا ⲕⲁ، ⲃⲃ، ز ⲡⲉ (٧) ⲕ، ⲃⲃ، ⲕⲁ قر ⲛⲉ ϫⲉⲟⲩⲏⲓ

(١) ب قر أيام حياتنا (٢) ب ز وجه (٣) لند قر ... برسم خراج على (٤) رو قر صنعه

http://coptic-treasures.com

ⲉ̅. Ⲉ̀ⲥⲉ̀ϧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲱⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲥⲙ̀ⲃⲟⲕⲓ·

ⲅ̅ ⲋ̅. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉⲥⲙⲓⲥⲓ.

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲥϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ ⲁⲥⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩϥ: ϫⲉⲟⲩⲧⲏⲓ (1) ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ̀ⲛⲟⲩⲱϩ.

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲩⲙⲟⲛⲓ ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ(2) ϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲣⲱⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲟϩⲓ(3) ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ.

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ.(4)

ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ϯϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ(5) ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣ ⲉ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ (6) ⲛ̀ⲧⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ.

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗ ⲟⲩⲟϩ (7) ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩϥ.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ (8) ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉ̀ⲗⲟⲥ ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀Ⲫ̀ϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

٥. ليسجل اسمه مع مريم (١) المخطوبة له وهي حبلى .

٦. فاتفق وهما هناك أن تمت ٣
أيامها لتلد . ٥

٧. فولدت ابنها البكر ولفته ووضعته في مذود إذ لم يكن لهما مكان في المنزل .

٨. وكان في تلك الناحية رعاة يرعون في الحقل (٢) ويسهرون على رعيتهم في (٣) حراسات الليل .

٩. وإذا بملاك الرب قد وقف بهم ومجد الرب (٤) أضاء عليهم فخافوا خوفاً عظيماً جداً (٥) .

١٠. فقال لهم الملاك لا تخافوا. فها أنذا أبشركم بفرح عظيم يكون لجميع الشعب .

١١. (٦) إنه قد ولد لكم اليوم مخلص في مدينة داود هو المسيح الرب .

١٢. وهذه لكم العلامة تجدون طفلاً ملفوفاً (٧) موضوعاً في مذود .

١٣. وبغتة كان مع الملاك جمهور من جند السماء يسبحون الله قائلين .

---

(١) ⲑⲱ، ⲕ ج ⲅⲁⲣ (٢) ⲕⲁ ، ⲃⲃ، ⲕ ج ⲉⲩⲭⲏ (٣) ⲕⲁ ق. ⲛⲟⲩ (٤)
ⲁⲑ ت ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ (٥) ⲕⲁ ق... ⲫⲏⲉⲑ (٦) ⲁⲑ ،ⲑⲱ ق ⲟⲩ (٧)
ⲑⲱ ت ⲟⲩⲟϩ (٨) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ق . . ⲁⲥ

(١) بي ويس زامرأته (٢) فوروت في الحقل وبي ويس قر البادية (٣) بز نوباً (٤) رو ويس وكاقر الله (٥) بت جداً (٦) روألحقت هذه الآية بآية ١٠ (٧) بي ولند قر مقمطاً

http://coptic-treasures.com

ⲓⲇ. Ϫⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲛⲉⲙ(1) ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

ⲓⲉ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ ϣⲁ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ (2)ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲡ⳪ ⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲓⲋ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉⲩⲓⲏⲥ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲛ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲟⲛϩϥ.

ⲓⲍ. Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ(3) ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ.

ⲓⲏ. Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ.

ⲓⲑ. Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲛⲁⲥⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲥⲥⲟϭⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥϩⲏⲧ.

ⲕ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲩϯⲱ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀Ⲫϯ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

ⲕⲁ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ ⲏ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ(4) ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲃⲏⲛⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲒⲎⲤⲞⲨⲤ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ(5)ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ. ⲉ

١٤. المجد لله في الأعالي وعلى الأرض السلام وفي الناس المسرة (١).

١٥. ولما انصرفت عنهم الملائكة إلى السماء قال الرعاة بعضهم لبعض لنمض إلى بيت لحم وننظر هذا الخبر الواقع الذي أعلمنا به الرب.

١٦. وأتوا مسرعين فوجدوا مريم ويوسف والطفل موضوعاً في المذود

١٧. فلما رأوا علموا أن القول الذي قيل لهم هو عن الطفل.(٢)

١٨. وكل الذين سمعوا تعجبوا مما قال لهم الرعاة.

١٩. أما مريم فكانت تحفظ جميع هذا الكلام متفكرة في قلبها.

٢٠. ورجع الرعاة وهم يمجدون الله ويسبحونه على كل ما سمعوا وعاينوا كما قيل لهم.

٢١. ولما تمت الثمانية الأيام ليختن (٣) دعي اسمه يسوع الذي دعاه به الملاك قبل أن يحبل به في البطن. ف٦

---

(١) ⲁⲑ قر ⲟⲩⲟϩ (٢) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲕ قر (٤) ⲍⲉ ⲕ ز (٥) ⲁⲩⲓ̀ ⲁⲑ ت ⲓⲥϫⲉⲛ

(١) رو واند قر للناس ذوي النية الصالحة وبس قر للناس الذين بهم المسرة (٢) ب قر فلما رأوه أخبروا بالكلام الخ (٣) ب ز الصبي

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ .

٢٢. ولما تمت أيام التطهير(١) حسب ناموس موسى أصعدوه(٢) إلى أورشليم ليقيموه للرب .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲱⲟⲩⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲉ̀ⲧⲟϯ(1) ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ .

٢٣. كما هـــو مكتوب في ناموس الرب إن كل ذكر فاتح رحم أمه يدعى قدوس الرب .

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϯ ⲛⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ(2) ϩⲓ ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩϣⲱϣ ⲛ̀ϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓϣⲁⲗ ⲓⲉ ⲙⲁⲥ ⲃ̅ ⲛ̀ϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ .

٢٤. وليقدموا ذبيحة كما قيل في ناموس الرب زوج يمام أو فرخي حمام(٣).

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ(3) ⲡⲉ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡ̀ϯⲛⲟⲙϯ ⲙ̀ⲡ̀Ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ Ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ ⲭⲏ ϩⲓϫⲱϥ .

٢٥. وإذا بانسان كان بأورشليم اسمه سمعان . وهذا الانسان كان باراً تقياً متوقعاً تعزية إسرائيل وروح القدس كان عليه.

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲏⲙⲁⲧⲓⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ(4) ⲙ̀ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ .

٢٦. وكان قد أعلم بوحي من الروح القدس أنه لا يرى الموت قبل أن يعاين المسيح الرب(٤) .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀(5) ϧⲉⲛ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ: ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲟⲩⲉⲛ(6) ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ .

٢٧ . فأقبل بالروح إلى الهيكل. ولما دخل بالطفل يسوع أبواه ليصنعا عنه كما يجب في الناموس .

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥϭ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲫ̅ϯ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .

٢٨. حمله سمعان(٥) على ذراعيه وبارك الله قائلاً .

ⲕ̅ⲑ̅ . Ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲁⲛⲏⲃ ⲭ̀ⲛⲁⲭⲁ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ .

٢٩. الآن ياسيدي تطلق عبدك بسلام حسب قولك .

ⲗ̅ . Ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ .

٣٠. لأن عيني قد أبصرتا خلاصك.

---

(١) ⲁⲑ ق ⲕ(٢) ⲛ̀ⲧⲟϯ ق ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ (٣) ⲕⲁ، ⲃⲃ
ق ⲟⲩⲁⲓⲕⲉⲟⲥ (٤) ⲁⲑ ق ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ (٥) ⲁⲑ ز ⲟⲛ (٦)
ⲕⲁ ق ⲡ̀ϫⲓⲛⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲛ

(١) بي ويس وروولندقر تطهيرها (٢) كا ويس قر صعدا به (٣) ف وروقر بصيغة المثنى (٤) بي ويس وكا ولند قر مسيح الرب (٥) ب ت سمعان

http://coptic-treasures.com

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲫⲏⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

٣١. الذي أعددته قدام (١) جميع الشعوب.

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲡ̀Ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅.

٣٢. نوراً تجلى (٢) للأمم ومجداً لشعبك إسرائيل.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ (١) ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.

٣٣.وكان أبوه (٣) وأمه يتعجبان مما يقال فيه.

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ϫⲉ ⲓⲥ ⲫⲁⲓ ϥ̀ⲭⲏ ⲉ̀ⲟⲩϩⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ϧⲉⲛ ⲡ̀Ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ.

٣٤ . وباركهما سمعان وقال لمريم أم الصبي (٤) ها إن هذا موضوع لسقوط وقيام كثيرين في إسرائيل ولعلامة تقاوم .

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ (٢) ⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ: ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲉⲩⲓ̀.

٣٥. وأنتِ أيضاً يجوز في نفسكِ سيف . لتظهر أفكار من قلوب كثيرة.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ Ⲁⲛⲛⲁ ϯⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀Ⲁⲥⲥⲏⲣ: ⲑⲁⲓ ⲛⲉ ⲁⲥⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ: ⲁⲥⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲓ ⲛ̀ⲍ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ. (٣)

٣٦ . وكانت حنة النبية ابنة فنوئيل من سبط أشير. هذه كانت قد تقدمت في الأيام كثيراً وعاشت مع زوج سبع سنين منذ بكوريتها

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲛⲉ ⲁⲥⲉⲣⲭⲏⲣⲁ ⲡⲉ ϣⲁ ⲡ̅ⲇ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲥⲥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲧⲱⲃϩ ⲉⲥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲣⲓ.

٣٧ وهذه كانت قد ترملت مدة أربع وثمانين سنة لا تفارق الهيكل متعبدة بأصوام وصلوات ليلاً ونهاراً.

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲥⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲡⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ ⲛ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.

٣٨ .ففي ذلك الوقت جاءت قدامه وشكرت الله وكانت تتحدث عنه عند كل المتوقعين خلاص أورشليم (٥).

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲁⲕⲓ Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ.

٣٩. ولما أتموا كل شيء حسب ناموس الرب رجعوا إلى الجليل إلى مدينتهم الناصرة .

---

(١) ب ت ⲡⲉ (٢) ب ز ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϭⲓⲥⲁⲛⲓⲥ (٣) ب قر ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ̀

(١) ب ز وجه (٢) عس ولند قر الظهور (٣) بي ولند وف قر يوسف (٤) ب قر أمه (٥) عس ولند ورووبس وكاقر إسرائيل

http://coptic-treasures.com

ⲙ̅. Ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ (1) ⲉϥⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦ ⲛⲁϥⲭⲏ ϩⲓϫⲱϥ ⲡⲉ.

ⲍ ⲙ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲩϣⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀Ⲓⲗ︦ⲏ︦ⲙ︦ ⲉ̀ⲡⲓϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ.

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲟⲛ (2) ⲉ̀ⲡⲓϣⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲕⲁϩⲥ.

ⲙ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ Ⲓⲗ︦ⲏ︦ⲙ︦ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ Ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ (3).

ⲙ̅ⲇ̅. Ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ (4) ϫⲉ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ: ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲙ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙϥ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀Ⲓⲗ︦ⲏ︦ⲙ︦ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲙ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲇ/ⲓ ⲙ̅ⲍ̅. Ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲉ̀ⲙⲓ (5) ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϫⲓⲛⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ (6).

ⲉ/ⲓ ⲙ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲁⲓϥ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲁⲛⲟⲓ ⲛⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ.

٤٠. أما الصبي فكان ينمو ويعتز(١) ممتلئاً من الحكمة. ونعمة الله كانت عليه.

٤١. وكان أبواه يذهبان كل سنة إلى أورشليم في عيد الفصح. ف ٧

٤٢. ولما صار له اثنتاعشرة سنة مضوا أيضاً(٢) إلى العيد كالعادة(٣).

٤٣. ولما تمت الأيام تخلف الصبي يسوع في أورشليم عند عودتهما وأبواه(٤) لا يعلمان.

٤٤. ظانين أنه يسير مع السائرين في الطريق. فجاءا مسيرة يوم وكانا يطلبانه عند أقاربهما ومعارفهما.

٤٥. ولما لم يجداه رجعا إلى أورشليم يطلبانه.

٤٦. وبعد ثلاثة أيام وجداه في الهيكل جالساً في وسط المعلمين يسمعهم ويسألهم.

٤٧. وكان كل من يسمعه يبهت من علمه وأجوبته. ٤/١٠

٤٨. فلما أبصراه تعجبا. وقالت له أمه يا ابني ما هذا الذي صنعت بنا هكذا. هوذا أبوك وأنا كنا نطلبك معذبين. ٥/١٠

---

(1) ⲕ، ⲕⲁ ز ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲡⲉ (2) ⲇⲁ ت ⲟⲛ (3) ⲕ، ⲕⲁ قر.. Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ (4) ب ز ⲇⲉ (5) ⲁⲑ قر ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ (6) ⲁⲑ قر ⲧⲉϥϫⲓⲛ، ⲇⲁ، ⲕⲁ، ⲕ ز ⲛ̀ⲱⲟⲩ

(١) ب ز بالروح (٢) ب ت أيضاً (٣) ب قر صعدوا إلى أورشليم كعادة العيد (٤) ب قر يوسف وأمه

http://coptic-treasures.com

ⲙⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ.

ⲛ. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϯ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲛⲱⲟⲩ (١)

ⲛⲁ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϭ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ϫⲱϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ : ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲥⲥⲟϭⲛⲓ (٢) ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥϩⲏⲧ.

ⲛⲃ. Ⲟⲩⲟϩ Ⲓⲏⲥ ⲛⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁⲓⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

ⲔⲈⲪ. Ⲅ.

H ⲁ. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲁϩ ⲓⲉ (٣) ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲁ/ⲅ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲉⲧϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲟⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉ̀ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ : Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ϯⲨⲧⲟⲩⲣⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲧⲉⲧⲣⲁⲅⲱⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛⲉⲙ Ⲗⲩⲥⲁⲛⲓⲟⲥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ϯⲀⲃⲓⲗⲓⲛⲏ.

ⲃ. Ⲛ̀ϩⲣⲁϥ ⲛ̀Ⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ Ⲕⲁⲓⲁ̀ⲫⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ.

ⲅ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٤).

ϛ ⲇ. Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ
ⲇ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ(٥)

٤٩ . فقال لهما لماذا تطلبانني أما تعلمان أنه ينبغي لي أن أكون فيما لأبي .

٥٠ . فلم يفهما الكلام الذي قاله لهما(١) .

٥١ . ثم نزل معهما إلى الناصرة وكان خاضعاً لهما . وكانت أمه تحفظ جميع هذا الكلام متفكرة(٢) في قلبها .

٥٢ . وكان يسوع ينمو في القامة والحكمة والنعمة عند الله والناس .

الأصحاح الثالث

١ . وفي السنة الخامسة عشرة ف ٨
من ولاية طيباريوس الملك إذ ٦/٣
كان بيلاطس النبطي والياً على اليهودية وهيرودس رئيس ربع على الجليل وفيلبس أخوه رئيس ربع على إيطورية وكورة تراغونيتس وليسانيوس رئيس ربع على الأبليني .

٢ . في عهد حنان وقيافا رئيسي الكهنة كانت كلمة الله على يوحنا ابن زكريا في البرية .

٣ . فأتى إلى كل كورة الأردن يكرز بمعمودية التوبة لمغفرة الخطايا .

٤ . كما هو مكتوب في سفر أقوال ٧
إشعياء النبي القائل (٣) صوت ١

(١) ⲕ ، ⲕⲁ ؛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ (٢) ب ت ⲉⲥⲥⲟϭⲛⲓ (٣) ق ⲕⲁ
ϯⲟⲩⲙⲉⲧ خطأ (٤) ق ⲕ ، ⲕⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ
ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ (٥) ب ت ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ

(١) كان يسوع (٢) ب ت متفكرة
(٣) ب ت القائل

http://coptic-treasures.com

ϫⲉ ⲧⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ
ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲛⲙⲟϣⲓ .
ⲉ̅ . Ϧⲉⲗⲗⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟϩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲟⲩ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲑⲁⲗ (١) ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲃⲓⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱⲗϫ (٢) ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ-
ⲉⲑⲛⲁϣⲧ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲱⲓⲧ ⲉⲩϫⲏⲛ .
ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓ-
ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦ .
ⲏ/ⲉ ⲍ̅ . Ⲛⲁϥϫⲱ ⲟⲩⲛ (٣) ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲑ-
ⲛⲏⲟⲩ (٤) ϩⲁⲣⲟϥ ⲉ̀ϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲓⲥⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ϩⲱ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ .
ⲏ̅ . Ⲙⲁⲧⲁⲟⲩⲉ̀ ⲟⲩⲧⲁϩ (٥) ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ
ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ
Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ (٦) ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲙ̀Ⲫ︦ϯ︦ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ̀ⲱⲛⲓ .
ⲑ̅ . Ϩⲏⲡⲡⲉ (٧) ⲛⲓⲕⲉⲗⲉⲃⲓⲛ ⲛ̀ϥⲭⲏ ϧⲁ ⲑⲛⲟⲩⲛⲓ
ⲛ̀ⲛⲓϣϣⲏⲛ : ϣϣⲏⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥⲛⲁⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϩ
ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲣϫϥ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ .
ⲑ/ⲓ ⲓ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩ-
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ .
ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ϣⲑⲏⲛ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙⲁⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀-
ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀
ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙⲁⲣⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ .
ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲕⲉⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ

الصارخ في البرية أعدوا طريق
الرب قوموا سبله .
٥ . كل وادٍ يمتلىء وكل
جبـلٍ وتـلٍ ينخفض وتصير
المعوجـــات مستقيمة والوعرة
طرقاً سهلة .
٦ . ويعـــاين كل جسد
خلاص الله .
٧ . وكان يقـول للجموع ٨/٥
الآتين اليه ليعتمدوا منه
يا أولاد الأفاعي من أراكم أن
تهربوا من الغضب الآتي .
٨ . فأعـــروا ثمراً
يليق بالتوبة ولا تبتدئوا تقولون
في نفوسكم إن إبراهيم لأب
لنا (١) لأني أقول لكم إن
الله قادر أن يقيم من هذه الحجارة
أبناء لابراهيم .
٩. ها إن الفأس موضوعة على
أصل الشجر . فكل شجرة لا تثمر
ثمرة جيدة تقطع وتلقى في النار .
١٠ . وكان الجموع يسألونه ٩/١٠
قائلين ماذا نصنع إذن .
١١ . فأجاب وقال لهم
من له ثوبان فليعط من ليس له
ومن له طعـــام فليصنع
هكذا أيضاً .
١٢ . وجاء أيضاً عشارون

(١) ⲁⲑ قر ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ (٢) ⲁⲑ قر ⲛⲏⲉⲧⲕⲟⲗϫ (٣) ⲁⲑ
قر ⲇⲉ (٤) ب ز ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٥) ⲕ قر ... ⲙⲁⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲉⲟⲩ
(٦) ب قر ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲛ الخ (٧) ب قر ϩⲏⲡⲡⲉ ⲇⲉ

(١) أو عندنا أبونا إبراهيم

http://coptic-treasures.com

ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭ̀ⲓⲱⲙⲥ (1) : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ .
ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ
ϩ̀ⲗⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲟⲛϣ ⲛⲱⲧⲉⲛ .
ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲁ-
ⲧⲟⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ϩⲱⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ : ⲟⲩ-
ⲟϩ (2) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲗⲉϣϫ ϩ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲇⲉ(3)
ⲙ̀ⲡⲉⲣϭ̀ⲓ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲣⲁϣ ⲑⲏ-
ⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟ̀ⲯⲱⲛⲓⲟⲛ .
ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ (4)
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ (5) ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲑⲃⲉ
ⲓ/ⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ .
ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛ-
ⲛⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϫⲟⲣ ⲉ̀ϩⲟ-
ⲧⲉⲣⲟⲓ (6) ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ ⲉ̀ϯⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲟⲩ-
ⲥⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲑⲱⲟⲩⲓ̀ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉ̀ⲉⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲓⲁ/ⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ .
ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϧⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ-
ϫⲓϫ ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟ (7) ⲙ̀ⲡⲉϥϭ̀ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲑⲱⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲡⲟⲑⲏⲕⲏ (8) : ⲡⲓⲧⲟϩ
ⲇⲉ ϥⲛⲁⲣⲟⲕϩϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲁⲧϭ̀ⲉⲛⲟ .
ⲓ̅ⲏ̅ . Ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱ-
ⲓⲃ/ⲃ ⲟⲩⲛⲓ ⲉϥϯⲛⲟⲙϯ (9) ⲛⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.
ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲇⲉ ⲡⲓⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉϥⲥⲟϩⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲓⲁⲥ ⲧ̀ϩⲓⲙⲓ
ⲙ̀Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ-
ϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ .

ليعتمدوا . فقالوا له يا معلم
ماذا نصنع .
١٣ . فقال لهم لا تتعدوا(١)
ما فرض لكم .
١٤ . وسأله جند قائلين
ماذا نصنع نحن أيضاً . فقال لهم
لا تضروا أحداً ولا
تظلموا أحداً (٢) ولتكفكم
أرزاقكم .
١٥ . وبينما الشعب ينتظر
وجميعهم يفكرون في قلوبهم
عن يوحنا لعله هو المسيح . ١٠/١
١٦ . أجابهم يوحنا
جميعاً قائلاً . أنا أعمدكم
بماء وسيأتي من هو أقوى مني
الذي لست أهلاً أن أحل سير
حذائه هو سيعمدكم بروح
القدس ونار . ١١/٥
١٧ . الذي مذراه الناقلة
في يده ينقي بيدره ليجمع
القمح إلى هريه (٣) أما التبن
فسيحرقه بنار لا تطفأ .
١٨ .وبأشياء كثيرة أخرى
كان يبشر الشعب معزياً (٤) .
١٩. أما هيرودس رئيس الربع ١٢/٢
فاذ كان يوحنا يوبخه(٥) من أجل
هيروديا امرأة فيلبس أخيه ومن أجل
كل فعل شرير صنعه هيرودس .

(1) ⲕ ، ⲕⲁ ⲍ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ (2) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت ⲟⲩⲟϩ (3) ⲁⲑ قر
ⲟⲩⲟϩ (4) ⲕ ⲍ ⲧⲏⲣϥ (5) ⲕⲁ ، ⲕ ⲍ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (6) ب قر
ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲓ و ب ت ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ (7) ب قر ⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ (8) ب قر
... ⲉ̀ϯ (9) ⲕ ⲍ ⲛⲱⲟⲩ

(١)ب قر تستوفوا اكثر من (٢)ب
قر لا تظلموا.. ولا تشوا ويس قر..
ولا تفتروا(٣)أو مخزنه وب قر أهرائه
(٤)ب قر ويعظ (٥) ب ت يوحنا

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ · Ⲁϥⲧⲟⲩϩⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲭⲉⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉ̀ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ .

٢٠ • زاد على ذلك جميعه
أن ألقى يوحنا في السجن .

١٣ ⲁ̅ ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϭ̀ⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉⲒⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁϥϭ̀ⲓⲱⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ (1) ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ⲫⲉ .

٢١ . ولما اعتمد جميع ١٣
الشعب واعتمد يسوع أيضاً وفيما ١
هو يصلي انفتحت السماء •

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ⲁ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲓϯⲙⲁϯ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ . (2)

٢٢ . ونزل عليه الروح القدس
في هيئة جسمية مثل حمامة
وكان صوت من السماء يقول
أنت هو ابني حبيبي (١) الذي
بك سررت •

θ ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲉ̀-
١٤ ⲅ̅ ⲙⲁϩ ⲗ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ϩⲱⲥ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ
ⲛ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲉ ⲫⲁ Ⲏⲗⲓ .

٢٣ • وكان يسوع قد بدأ في ف٩
السنة الثلاثين وكان يظن أنه ابن ١٤
يوسف بن هالي (٢) • ٣

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲫⲁ Ⲙⲁⲧⲑⲁⲧ ⲫⲁ Ⲗⲉⲩⲓ̀ ⲫⲁ Ⲙⲉⲗⲭⲓ
ⲫⲁ Ⲓⲁⲛⲛⲏ ⲫⲁ Ⲓⲱⲥⲏⲫ .

٢٤ • بن متات بن لاوي بن
ملكي بن ينّا بن يوسف •

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲫⲁ Ⲙⲁⲧⲧⲁⲑⲓⲟⲩ ⲫⲁ Ⲁⲙⲱⲥ ⲫⲁ Ⲛⲁ-
ⲟⲩⲙ ⲫⲁ Ⲉⲥⲗⲓⲙ ⲫⲁ Ⲛⲁⲅⲅⲉ .

٢٥ • بن متّاتيو بن عاموص
بن ناحوم بن حسليم بن نجّا •

ⲕ̅ⲋ̅ · Ⲫⲁ Ⲙⲁⲁⲑ ⲫⲁ Ⲙⲁⲧⲧⲁⲑⲓⲟⲩ ⲫⲁ Ⲥⲉ-
ⲙⲉⲓⲛ ⲫⲁ Ⲓⲱⲥⲏⲭ ⲫⲁ Ⲓⲟⲩⲇⲁ .

٢٦ • بن ما آت بن متّاتيو
بن شمعي بن يوسيك (٣) بن يهوذا •

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲫⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲁⲛ ⲫⲁ Ⲣⲏⲥⲁ ⲫⲁ Ⲍⲟⲣⲟ-
ⲃⲁⲃⲉⲗ ⲫⲁ Ⲥⲁⲗⲁⲑⲓⲏⲗ ⲫⲁ Ⲛⲏⲣⲓ .

٢٧ • بن يوحنا بن ريصا بن
زروبابل بن شلاتيئيل بن نيري •

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲫⲁ Ⲙⲉⲗⲭⲓ ⲫⲁ Ⲁⲇⲇⲓ ⲫⲁ Ⲕⲱⲥⲁⲙ
ⲫⲁ Ⲉⲗⲙⲁⲇⲁⲙ ⲫⲁ Ⲏⲣ .

٢٨ • بن ملكي بن أدّي بن
قوسام بن الودام بن عير •

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲫⲁ Ⲓⲏⲥⲟⲩ ⲫⲁ Ⲉ̀ⲗⲓⲉ̀ⲍⲉⲣ ⲫⲁ Ⲓⲱⲣⲓⲙ
ⲫⲁ Ⲙⲁⲧⲑⲁⲧ ⲫⲁ Ⲗⲉⲩⲓ̀ .

٢٩ • بن إيسو بن أليعازر بن
يوريم بن متّات بن لاوي •

ⲗ̅ Ⲫⲁ Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲫⲁ Ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲫⲁ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲫⲁ
Ⲓⲱⲛⲁⲛ ⲫⲁ Ⲉ̀ⲗⲓⲁⲕⲓⲙ .

٣٠ • بن شمعون بن يهوذا بن
يوسف بن يونان بن ألياقيم •

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲫⲁ Ⲙⲉⲗⲉⲁ̀ ⲫⲁ Ⲙⲉⲛⲛⲁⲛ ⲫⲁ Ⲙⲁⲧ-
ⲧⲁⲑⲁ ⲫⲁ Ⲛⲁⲑⲁⲛ ⲫⲁ Ⲇⲁⲩⲓⲇ .

٣١ . بن ميليا بن منّان بن
متاتا بن ناثان بن داود .

ⲗ̅ⲃ̅ Ⲫⲁ Ⲓⲉⲥⲥⲉ ⲫⲁ Ⲓⲱⲃⲏⲇ ⲫⲁ Ⲃⲟⲉⲍ ⲫⲁ
Ⲥⲁⲗⲙⲱⲛ ⲫⲁ Ⲛⲁⲥⲥⲱⲛ •

٣٢ . بن يسى بن عوبيد بن
بوعز بن سلمون بن نحشون •

---

(١) ب قر ... ⲁϥⲉⲣ (٢) ب قر ⲛ̀ϧⲏⲧϥ

(١) ب قر الحبيب (٢) أو عالي
(٣) أي يوسف

http://coptic-treasures.com

λγ̅. Ⲫⲁ Ⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ ⲫⲁ Ⲁⲇⲙⲓⲛ ⲫⲁ Ⲁⲣⲛⲓ ⲫⲁ Ⲉⲥⲣⲱⲙ ⲫⲁ Ⲫⲁⲣⲉⲥ ⲫⲁ Ⲓⲟⲩⲇⲁ.

λⲇ̅. Ⲫⲁ Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲫⲁ Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲫⲁ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲫⲁ Ⲑⲁⲣⲣⲁ ⲫⲁ Ⲛⲁⲭⲱⲣ.

λⲉ̅. Ⲫⲁ Ⲥⲉⲣⲟⲩⲭ ⲫⲁ Ⲣⲁⲅⲁⲩ ⲫⲁ Ⲫⲁⲗⲉⲭ ⲫⲁ Ⲉⲃⲉⲣ ⲫⲁ Ⲥⲁⲗⲁ.

λⲋ̅. Ⲫⲁ Ⲕⲁⲓⲛⲁⲛ ⲫⲁ Ⲁⲣⲫⲁⲝⲁⲇ ⲫⲁ Ⲥⲏⲙ ⲫⲁ Ⲛⲱⲉ ⲫⲁ Ⲗⲁⲙⲉⲭ.

λⲍ̅. Ⲫⲁ Ⲙⲁⲑⲟⲩⲥⲁⲗⲁ ⲫⲁ Ⲉⲛⲱⲭ ⲫⲁ Ⲓⲁⲣⲉⲇ ⲫⲁ Ⲙⲁⲗⲉⲗⲉⲏⲗ ⲫⲁ Ⲕⲁⲓⲛⲁⲛ.

λⲏ̅. Ⲫⲁ Ⲉⲛⲱⲥ ⲫⲁ Ⲥⲏⲑ ⲫⲁ Ⲁⲇⲁⲙ ⲫⲁ Ⲫϯ.

I

ⲔⲈⲪ. ⲇ̅.

ιε/β ⲁ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲡϣⲁϥⲉ.

ⲃ̅. Ⲛ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲙ ϩ̀ⲗⲓ ϧⲉⲛ
ια/ε ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϩⲕⲟ ⲉ̀ⲛϧⲁⲉ (1).

ⲅ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲛⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲱⲓⲕ.

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲱⲛϧ ⲉ̀ⲱⲓⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀Ⲫϯ. (2)

٣٣. بن عميناداب بن أدمين بن أرني بن حسروم بن فارس بن يهوذا (١) .

٣٤. بن يعقوب بن إسحق بن إبراهيم بن تارح بن ناحور .

٣٥. بن ساروخ بن راغاو بن فالج بن عابر بن شالح .

٣٦. بن قينان بن أرفكشاد بن سام بن نوح بن لامك .

٣٧. بن متوشالح بن أخنوخ بن يارد بن مهلالائيل بن قينان .

٣٨. بن أنوش بن شيث بن آدم ابن الله (٢) .

الأصحاح الرابع ف ١٠

١. أما يسوع فرجع من ١٥/٢
الأردن وهو ممتلىء من الروح القدس وحمله الروح الى البرية .

٢. أربعين يوماً يجربه إبليس ولم يأكل شيئاً في
تلك الأيام ولما تمت جاع ١٦/٥
أخيراً (٣) .

٣. فقال له إبليس إن كنت أنت ابن الله فمر هذا الحجر ليصير خبزاً .

٤. فأجابه يسوع قائلاً مكتوب ليس بالخبز وحده يحيا الانسان بل بكل كلمة تخرج من فم (٤) الله .

---

(١) بت ⲉ̀ⲛϧⲁⲉ (٢) ⲉⲱ ⲓⲁⲉ ⲉⲱ ت الخ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ

(١) ب قر أرام بدلا من أدمين بن أرني وب قر يورام بدلا أرني (٢) رو قر الذي من الله (٣) رو ت أخيراً (٤) لند ويس وبي ورو ت فم

http://coptic-treasures.com

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲗϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ (١) ⲁϥⲧⲁⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲧⲓⲅⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲭⲣⲟⲛⲟⲥ.

٥ . فأصعده إبليس إلى جبلٍ عالٍ وأراه جميع ممالك المسكونة في لحظة من الزمان .

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ (٢) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ(٣) ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ϯⲟⲩⲁϣϥ ϣⲁⲓⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ.

٦ . وقال له إبليس لك أعطي هذا السلطان جميعه ومجده (١) لأنه قد دفع إليّ وأنا أعطيه من أشاء .

ⲍ̅. Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ ⲁⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲧⲏⲣϥ.

٧ . فان أنت سجدت أمامي كان لك (٢) جميعه .

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ (٤) ϫⲉ ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲚⲟⲩϯ ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲱϣⲧ(٥) ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉⲧⲉⲕⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ (٦).

٨ . فأجاب يسوع وقال له (٣) مكتوب للرب إلهك تسجد وإياه وحده تعبد .

ⲑ̅. Ⲁϥⲉⲛϥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ.

٩ . فجاء به أيضاً (٤) إلى أورشليم وأقامه على جناح الهيكل وقال له إن كنت أنت ابن الله فألق بنفسك من ههنا إلى أسفل .

ⲓ̅. Ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉϥⲉ̀ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.

١٠ . لأنه مكتوب أنه يوصي ملائكته بك ليحفظوك .

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϥⲓⲧⲕ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϭⲛⲁⲩϩ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭⲓϭⲟⲣⲡ ⲉⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭⲁⲗⲟϫ.

١١ . ويحملوك على أذرعهم لئلا تصدم رجلك بحجر .

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲚⲟⲩϯ.

١٢ . فأجاب يسوع وقال له إنه قد قيل لا تجرب الرب إلهك .

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉⲕ ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

١٣ . فلما أتم إبليس

ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ_ ت ⲑⲱ ، ⲁⲑ (١)
ⲡⲟⲩ_ قر ⲑⲱ، ⲗⲁ، ⲣⲃ (٣) ⲟⲩⲟϩ ت ⲑⲱ (٢) ⲃⲟⲗⲟⲥ
ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ ز ب (٤) ⲱ̀ⲟⲩ
ⲡⲉⲧⲉⲕⲉ_ قر ⲑⲱ (٦) ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲕ ... ب قر (٥) ⲛ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ
ϣⲉⲙϣⲏⲧϥ

(١) بي قروبجدهن ورو قروبجدهم
(٢) يس وكا ز ذلك (٣) ب ز اذهب عني يا شيطان وبي وضعتها بين قوسين (٤) ب ت أيضاً

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟϥ ϣⲁ
ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ.
ΙΔ ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϯ-
ⲓ̅ⲋ̅ Ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ϧⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓ-
ⲓ ϣⲓⲛⲓ ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (1) ϧⲉⲛ ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲥ (2) (3) ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.
ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲩ-
ⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉⲩϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
ⲓ̅ⲏ̅ ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩ-
ⲉ ϣⲁⲛⲟⲩϣϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯ-
ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ
ⲧⲉϥⲕⲁϩⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲱϣ.
ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲏ̀-
ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ
ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁϥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ⲓ̅ⲏ̅. Ϫⲉ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲭⲏ ϩⲓ-
ϫⲱⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲑⲁϩⲥⲧ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ϩⲓ-
ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ (4) ⲉ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲭⲙⲁⲗⲱ-
ⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲟⲗϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ⲓ̅ⲑ̅. Ⲛⲉⲙ (5) ⲉ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲥϣⲏⲡ
ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.
ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲕⲉⲗ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲙ̀ⲡⲓ-
ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ (6) ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉ̀ⲛⲁⲩϧⲉⲛ (7) ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ϫⲟⲩϣⲧ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲡⲉ. (8)
ⲕ̅ⲁ̅. Ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲓ ⲉ̀ⲡⲓ̀ⲅⲣⲁⲫⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ.

كل تجربة انصرف عنه
الى حين .
١٤ . ثم رجع يسوع بقوة ف١١
الروح إلى الجليل ١٧
وذاع الخبر عنه في جميع ١٠
الكورة المحيطة(١) .
١٥ . وكان يعلم في مجامعهم
ويمجده الجميع .
١٦ . وجاء الى الناصرة ١٨
حيث تربى ودخل ٥
المجمع كعادته يوم السبت
وقام ليقرأ .
١٧ . فدفع اليه سفر إشعياء
النبي فلما فتح السفر وجد الموضع
الذي كان مكتوباً فيه .
١٨ . روح الرب عليّ لهذا
مسحني وأرسلني لأبشر المساكين(٢)
وأنادي للمسبيين بالتخلية
وللعميان بالبصر ولأرسل إلى
المأسورين بالاطلاق(٣) .
١٩ . (٤) وأكرز بسنة
الرب المقبولة .
٢٠ . ثم طوى السفر
ودفعه للخادم وجلس .
وكل من كان في المجمع كانت
أبصارهم شاخصة اليه .
٢١ . فبدأ يقول لهم اليوم
قد تم هذا المكتوب في مسامعكم .

---

(1) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲥⲓ̀ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ (2) ⲇⲁ ، ⲉⲑⲟ قر
ⲧⲏⲣϥ (3) ب ز ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ (4) ⲕⲁ ز ⲛ̀_ ⲉ̀ⲧⲟⲩϫⲟ ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲛⲏⲉⲧⲧⲉⲗⲏⲟⲩⲧ (5) ب ت ⲛⲉⲙ (6) ب ز
ⲟⲩⲟϩ (7) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲉⲧϧⲉⲛ (8) ب ت ⲡⲉ

(١) ب ت المحيطة (٢) ب ز
وأشفي منكسري القلوب (٣) بي قر
وأرسل المنسحقين في الحرية (٤)
رو ويس قر أنادي للمأسورين الخ
ضمن آية ١٩ وز ويوم الجزاء

http://coptic-treasures.com

ⲓⲑ̅/ⲁ ⲕⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ.

ⲕ/ⲓ ⲕⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ: ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ϩⲱϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲃⲁⲕⲓ.

ⲕⲁ/ⲁ ⲕⲇ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ (١) ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϣⲏⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ.

ⲕⲃ/ⲓ ⲕⲉ̅. Ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ (٢) ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲭⲏⲣⲁ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀Ⲓⲥⲗ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ἡⲗⲓⲁⲥ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲥϣ̀ⲑⲁⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛ̀ⲅ̅ ϯ ⲡ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲋ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ̀ϣϯ ⲛ̀ϩ̀ⲃⲱⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ.

ⲕⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀Ἡⲗⲓⲁⲥ ϩⲁ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϩⲁ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲣⲁ ⲑⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ Ⲥⲉⲣⲉⲡⲧⲁ (٣) ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲤⲓⲇⲱⲛⲓⲁ̀.

ⲕⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲕⲁⲕⲥⲉⲃϩⲧ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀Ⲓⲥⲗ̅ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀Ⲉⲗⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ (٤) ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲡⲓⲤⲩⲣⲟⲥ.

ⲕⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓ.

ⲕⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ (٥) ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀-

٢٢ . فكانوا يشهدون له جميعاً ويتعجبون من أقوال النعمة التي كانت تخرج من فيه ويقولون أليس هذا هو ابن يوسف . ١٩/١

٢٣ . فقال لهم لعلكم(١) تقولون لي هذا المثل أيها الطبيب اشف نفسك وحدك(٢) وما سمعناه أنه قد جرى في كفرناحوم فافعله أيضاً ههنا في مدينتك(٣) . ٢٠/١٠

٢٤ . فقال لهم(٤) الحق أقول لكم إنه ما نبي مقبولاً في مدينته . ٢١/١

٢٥ . حقاً أقول لكم إن أرامل كثيرات كن في إسرائيل أيام إيليا حين أغلقت السماء ثلاث سنين وستة أشهر حتى صار جوع عظيم في الأرض كلها . ٢٢/١٠

٢٦ . ولم يرسل إيليا إلى واحدة منهن إلا إلى امرأة أرملة كانت في صرفة صيدا .

٢٧ . وإن برصاً كثيرين كانوا في إسرائيل في عهد أليشع النبي ولم يطهر أحد منهم إلا نعمان السرياني .

٢٨ . فاستشاطوا جميعاً(٥) غضباً عند ما سمعوا هذا .

٢٩ . وقاموا فأخرجوه خارج المدينة ومضوا به إلى أعلا

(١) ت ⲑⲱ ⲛⲱⲟⲩ (٢) ب ز ⲇⲉ (٣) ب ق Ⲥⲉⲣⲉⲡⲑⲁ
(٤) ب ت ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٥) ب ق ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ

(١) يس قر لاشك ورو قر إنكم وبي قر على كل حال (٢) ب ت وحدك (٣) أو وطنك (٤) بي ورو ت لهم (٥) ب ز في المجمع

http://coptic-treasures.com

ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ (1) ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲧⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲕⲏⲧ ϩⲓϫⲱϥ ϩⲱⲥ-
ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲗⲕϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ .
λ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ
ΙΒ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ .
ⲕ̅ⲅ̅/ⲏ λ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ
ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ : ⲟⲩⲟϩ (2) ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ
ⲛⲱⲟⲩ (3) ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ .
ⲕ̅ⲇ̅/ⲃ λ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲥⲃⲱ ϫⲉ
ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ .
ⲕ̅ⲉ̅/ⲏ λ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩ-
ⲛⲁⲅⲱⲅⲏ (4) ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣ-
ⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (5) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ .
λ̅ⲇ̅ . Ϫⲉ ⲁ̀ϧⲟⲕ ⲛⲉⲙⲁⲛ (6) ϩⲱⲕ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓ-
ⲣⲉⲙⲚⲁⲍⲁⲣⲉⲑ : (7) ⲉ̀ⲧⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲛ : ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .
λ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲥⲁⲧϥ ⲉ̀ⲑⲙⲏϯ
ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥϯ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲙⲕⲁϩ ⲛⲁϥ .
λ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ (8) ⲛ̀ϩⲟϯ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ (9)
ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ : ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ϥ̀ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀-
ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .
ΙΓ λ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲥⲏⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ(10) ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ .
λ̅ⲏ̅ . Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ

الجبل الذي كانت مدينتهم
مبنية عليه ليطرحوه الى أسفل .
٣٠ . أما هو فجاز في
وسطهم ومضى . ف١٢
٣١ . ثم نزل إلى كفرناحوم ٢٣/٨
مدينة من الجليل . وكان يعلمهم
في السبوت .
٣٢ . فبهتوا من تعليمه لأن ٢٤/٢
كلامه كان بسلطان .
٣٣ . وكان في المجمع ٢٥/٨
رجل به روح (١)
شيطان نجس فصاح
بصوت عظيم .
٣٤ . قائلاً مالك ولنا يا يسوع
الناصري . أجئت لتهلكنا . إني
أعرفك من أنت قدوس الله (٢) .
٣٥ . فانتهره يسوع قائلاً
اخرس واخرج منه فصرعه
الشيطان في الوسط وخرج منه
ولم يؤله بشيء .
٣٦ . فوقع خوف عظيم عليهم
أجمعين وكانوا يخاطبون بعضهم
بعضاً قائلين ما هذه الكلمة .
فانه بسلطان وقوة يأمر الأرواح
النجسة (٣) فتخرج .
٣٧ . وذاع صيته في كل ١٣
مكان من الكورة المحيطة .
٣٨ . ثم قام (٤) من

(1) ب قر ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ (2) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (3) ⲑⲱ ز
(4) ⲡⲉ ⲑⲱ قر . . . ⲧⲟⲩ (5) ⲕⲁ ز ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ (6) ب قر ⲛⲉⲙⲏⲓ
(7) ⲑⲱ قر ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ (8) ب ت ⲛⲓϣϯ
(9) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲑⲱ قر ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲁ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ (10) ⲑⲱ
ت ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲓ

(١) رو ت روح (٢) ب قر
يا قدوس الله (٣) يس ز بالخروج
(٤) يس ورو ز يسوع

http://coptic-treasures.com

ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ : ⲧϣⲱⲙⲓ ⲇⲉ
ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲙⲟⲙ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲡⲉ :
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲥ .
ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϧⲙⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲥ : ⲥⲁ-
ⲧⲟⲧⲥ ⲇⲉ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .
ⲕ̅ⲍ̅ ⲙ̅ . Ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏ ⲇⲉ ϩⲱⲧⲡ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ
ⲏ ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲣⲉϥϣⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲱⲛⲓ (١) ⲛ̀-
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀-
ⲧⲁϥⲭⲁ ϫⲓϫ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣ-
ⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ .
ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛ-
ⲕⲉⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ (٢) Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ :
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϥⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲁⲛ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ .
ⲕ̅ⲏ̅ ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲏ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ (٣) ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲑⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲉϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲁⲣⲱⲟⲩ .
ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲡⲉ
ⲛ̀ⲧⲁϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ (٤) ⲛⲓⲕⲉⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ.
ⲙ̅ⲇ̅ Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ (٥) .

الجمع ودخل بيت سمعان .
وكانت حماة سمعان بحمى شديدة.
فسألوه من أجلها .
٣٩ . فوقف فوقاً منها
وزجر الحمى فتركتها . وفي الحال
قامت وخدمتهم .
٤٠ . وعند غروب الشمس ٢٧
كان كل الذين عندهم مرضى ٨
بأنواع أمراض كثيرة يقدمونهم
إليه . أما هو فكان يضع يديه على
كل واحد منهم فيشفيهم .
٤١ . وكانت شياطين تخرج
من كثيرين وهي صارخة تقول
أنت هو المسيح ابن الله .
فكان ينتهرهم ولا يدعهم ينطقون
لأنهم كانوا قد عرفوه أنه هو
المسيح (١) .
٤٢ . ولما كان النهار (٢) ٢٨
خرج وذهب إلى موضع ٨
قفر وكان الجموع
يطلبونه فأتوا إليه وأمسكوه لئلا
ينصرف عنهم .
٤٣ . فقال لهم إنه ينبغي
(لي) أن أبشر في المدن الأخرى
بملكوت الله لأني لهذا أرسلت .
٤٤ . وكان يبشر في
مجامع اليهودية (٣) .

---

(١) ⲁⲑ قر ϩⲁⲛϫⲓⲛⲛ̀ϣⲱⲛⲓ (٢) ب ت Ⲡⲭ̅ⲥ̅ (٣) ب قر ϣⲁⲣⲟϥ (٤) ب قر ⲛ̀ (٥) ب قر ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀

(١) أو لا يدعهم يقولون إنهم عرفوه أنه المسيح (٢) لند ويس قر الغد (٣) ب قر الجليل

http://coptic-treasures.com

ⲒⲆ

ⲔⲈⲪ. Ⲉ̅

ⲁ̅. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉϫⲱϥ ⲛϫⲉ
ⲕⲑ/ⲓ ⲡⲓⲙⲏϣ (١) ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲧⲉ Ⲫϯ ⲛⲑⲟϥ
ⲇⲉ ⲛⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲡⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲗⲩⲙⲛⲏ ⲛⲧⲉ
Ⲅⲉⲛⲛⲏⲍⲁⲣⲉⲑ.

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉϫⲟⲓ ⲃ̅ ⲉⲩⲙⲟⲛⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ
ϯⲗⲩⲙⲛⲏ ⲛⲓⲟⲩⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ (٢) ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓⲱ-
ⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩⲣⲱϧⲓ ⲛⲛⲟⲩϣⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉ.

ⲅ̅. Ⲁϥⲟⲗϥ ⲇⲉ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛⲛⲓϫⲟⲓ ⲉⲫⲁ Ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲡⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥϩⲉⲛϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲡⲓⲭⲣⲟ ⲛ-
ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ: ⲉⲧⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲛⲓⲙⲏϣ
ⲉⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ.

ⲗ/ⲑ ⲇ̅. Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲤⲓⲙⲱⲛ
ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉⲧϣⲏⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲛⲏⲟⲩ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩϫⲟⲣϫⲥ (٣).

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲛⲁⲓ ; ⲉⲛϧⲟⲥⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁϩⲉ ϩⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁ-
ⲭⲱ ⲛⲛⲓϣⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ.

ⲋ̅ Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙⲫⲁⲓ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲛⲧⲉⲃⲧ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲛⲁⲩⲛⲁⲫⲱϧ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛϫⲉ
ⲛⲟⲩϣⲛⲏⲟⲩ (٤).

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲱⲣⲉⲙ ⲉⲛⲟⲩϣⲫⲏⲣ (٥) ⲛⲏⲉⲧϩⲓ
ⲡⲓⲕⲉϫⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲟⲩⲓ̀ ⲛⲧⲟⲩϯⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ:
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩⲙⲁϩ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲃ̅ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲧⲟⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ
ⲛⲱⲙⲥ.

ⲗⲁ/ⲓ ⲏ̅. Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲁϥϩⲓⲧϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛⲒ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ-

الأصحاح الخامس

ف١٤

١ . وكان لما اجتمع (١) ٢٩/١٠
اليه الجموع ليسمعوا كلمة
الله كان هو واقفاً عند
بحيرة جنيسارت .

٢ . فرأى سفينتين راسيتين عند
البحيرة والصيادون قد صعدوا (٢)
عليها وكانوا يغسلون شباكهم (٣)

٣ . فصعد إلى إحدى
السفينتين التي لسمعان وأمره أن
يبعدها قليلاً من الشاطىء. وجلس
يعلم الجموع من السفينة.

٤ . ولما فرغ من كلامه ٣٠/٩
قال لسمعان تقدم إلى العمق واطرحوا
شباككم للصيد .

٥ . فأجاب سمعان
وقال (٤) يامعلم قد تعبنا الليل كله
ولم نصطد شيئاً وبكلمتك نطرح
الشباك .

٦ . فلما فعلوا ذلك
جمعوا سمكاً كثيراً جداً
وكادت شباكهم تتخرق .

٧ . فأماوا الى زملائهم الذين
في السفينة الأخرى أن يأتوا
فيساعدوهم . فأتوا وملأوا
السفينتين حتى أوشكتا أن تغرقا .

٨ . فلما رأى سمعان بطرس ٣١/١٠
(ذلك) خر عند قدمي (٥) يسوع
قائلاً امض عني (٦) يارب

---

(١) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٢) ب قر ⲉⲧ (٣) قر ⲁⲑ ⲉⲩϫⲟⲣϫⲥ
(٤) ب قر . . . . ⲛⲓ (٥) ⲁⲑ قر . . ⲉ̀ⲛⲟⲩⲕⲉ

(١) ب قر ازدحم (٢) ب قر
هبطوا وب قر خرجوا (٣) ب قر
الشباك (٤) ب ز له (٥) ب قر ركبتي
وبيح = (٦) ب قر اخرج من سفينتي

http://coptic-treasures.com

ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ .
ⲑ̅ . Ⲟⲩϩⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲥⲧⲁϩⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲍⲟⲣⲍⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲩ-
ⲧⲁϩⲱⲟⲩ .
ⲓ̅ . Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉⲒⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ-
ⲗⲃ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ (1) ⲛ̀ⲧⲉ Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩⲟⲓ
ⲃ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ
ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ : ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀-
ⲟⲩⲟϩⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁϩⲉⲣⲱⲙⲓ .
ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲉⲕ ⲛⲓⲉ̀ϫⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲭⲣⲟ
ⲓⲋ ⲁⲩⲭⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲁ̀ϩⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ .
ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲓ̀
ⲗⲅ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲥⲉϩⲧ : ⲉ̀-
ⲃ ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲉϥϯϩⲟ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲟⲛ-
ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟⲓ .
ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥ-
ϭⲓⲛⲉⲙⲁϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲟⲩⲱϣ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ: ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲉϩⲧ.
ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲙⲁ-
ⲧⲁⲙⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕ-
ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱ-
ⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ (2) ⲛⲱⲟⲩ .
ⲗⲇ ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲁϥⲥⲱⲣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ⲁ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ (3) ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣϯ
ⲙ̀ⲙⲏⲛϣ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ (4) ⲉ̀-
ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϣⲱⲛⲓ .
ⲗⲋ ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲉϥϣⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲛ-
ⲃ ϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ .

فاني رجل خاطيء
٩ . لأن الخوف اعتراه وكل
من معه من أجل صيد السمك
الذي صادوا .
١٠ . وكذلك أيضاً يعقوب
ويوحنا ابنا زبدي اللذان كانا ٣٢
شريكي سمعان . فقال يسوع ٢
لسمعان لاتخف . فانك من الآن
تكون صياداً يصيد الناس .
١١ . فجذبوا السفن (١) إلى
الشاطيء وتركوا كل شيء وتبعوه . ف١٥
١٢ . ولما دخل إحدى المدن
وإذا برجل مملوء برصاً . فلما ٣٣
رأى يسوع خر على وجهه ٢
وسأله قائلاً يارب إن شئت
قدرت أن تطهرني .
١٣ . فبسط يده ولمسه قائلاً
أنا أشاء فاطهر . وللوقت ذهب
عنه البرص .
١٤ . فأوصاه قائلاً لاتقل
لأحد لكن امض فأر
الكاهن ذاتك وقرب
عن تطهيرك كما أمر موسى
شهادة لهم .
١٥ . فازداد الخبر عنه ٣٤
شيوعاً . واجتمعت جموع ١
كثيرة ليستمعوه ويشفيهم
من أمراضهم .
١٦ . أما هو فكان يمضي ٣٦
إلى (٢) البراري ليصلي (٣) . ٢

(١) ب قر ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ (٢) ⲑⲱ قر .... ⲉ̀ⲑⲟⲩⲙⲉⲧ (٣) ⲁⲑ ز
ϩⲁⲣⲟϥ (٤) ب قر .... ⲉⲧⲁϥⲉⲣ

(١) بي ولند ويس قر السفينتين
(٢) ب قريعتزل في (٣) ب زهناك

http://coptic-treasures.com

ιδ ف١٦

λα ιζ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ε ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟϥ ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ (1) ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ
ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
λϛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ (2) ⲛⲁⲥϣⲟⲡ ⲡⲉ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ .
α ιη . Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩϭ̀ⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲉⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲭⲁϥ ⲙ̀-
ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ .
ιⲑ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲡⲓⲣⲏϯ (3) ⲛ̀ⲛⲉⲛϥ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓ-
ϫⲉⲗⲉϥⲱⲣ ⲁⲩⲭⲁϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϭ̀ⲗⲟϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ-
ϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲱⲃϣ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ .
ⲕ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀-
ⲫⲏⲉⲧϣⲏⲗ (4) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲁⲕ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ .
ⲕⲁ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ-
ⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲉⲟⲩⲁ̀ : ⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ-
ⲁⲧϥ Ⲫ̅ϯ̅ .
ⲕⲃ . Ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲙⲟⲕ-
ⲙⲉⲕ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ .
ⲕⲅ . Ⲟⲩ ⲉⲑⲙⲟⲧⲉⲛ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉ-
ⲭⲏ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϣⲁⲛ (5) ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲟϣⲓ .
ⲕⲇ . Ϩⲓⲛⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣ-

١٧ . وكان في أحد الأيام ٣٦
وهو يعلم وكان فريسيون ومعلمون ٢
للناموس الذين أتوا من كل
الجليل واليهودية وأورشليم
جالسين . وكانت قوة الرب
لابرائهم .
١٨ . وإذا برجال يقدمون ٣٧
رجلاً مخلّعاً (١) على سرير وكانوا ١
يحاولون أن يدخلوه ويضعوه
قدامه .
١٩ . ولما لم يجدوا كيف
يدخلونه بسبب الجمع صعدوا على
السطح ودلوه مع السرير من بين
الآجر (٢) في الوسط قدام يسوع .
٢٠ . فلما رأى إيمانهم قال
للمخلّع (٣) أيها الانسان مغفورة
لك خطاياك .
٢١ . فبدأ الكتبة
والفريسيون يفكرون قائلين من
هو هذا الذي يتكلم بهذه
التجاديف . من يقدر أن يغفر
الخطايا إلا الله الواحد وحده.
٢٢ . فعلم يسوع أفكارهم
وأجاب وقال لهم لماذا
تفكرون في قلوبكم.
٢٣ . أيما أيسر أن يقال
مغفورة لك خطاياك . أم أن
يقال قم وامش .
٢٤ . فلكي تعلموا أن لابن

---

(1) ب قر ... ⲛⲓ (2) قر ⲉⲑⲱ (3) ⲫ̅ϯ̅ ⲇⲉ قر ـ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙ
ϫⲟⲙ (4) ⲇⲉ قر ... ⲙ̀ⲡⲉⲧ (5) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲓⲉ

(١) ب ز مخولاً (٢) أو
السقف (٣) ب قر له

http://coptic-treasures.com

ϣⲓϣⲓ (1) ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲉ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ (2) ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ
ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕ̀ϭⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ .
ⲕⲉ . Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ
ⲟⲩⲟϩ (3) ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ϩⲓϫⲱϥ ⲁϥ-
ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲉϥϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ .
ⲕⲋ . Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⲡⲉⲧⲁϥϭⲓ (4) ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀-
ⲓⲍ ϩⲟϯ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ.
ⲕⲍ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (5) ⲟⲩ-
ⲗⲏ/ⲃ ⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲗⲉⲩⲓ̀
ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲓⲟⲛ (6) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ .
ⲕⲏ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁϥⲧⲱⲛϥ
ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ .
ⲗⲑ/ⲃ ⲕⲑ . Ⲟⲩⲟϩ Ⲗⲉⲩⲓ̀ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲟⲡⲥ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ (7) ϧⲉⲛ (8) ⲡⲉϥⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉ-
ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ (9) .
ⲗ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ .
ⲙ/ⲃ ⲗⲁ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲛⲉⲩϫⲟⲣ ⲥⲉⲉⲣⲭⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲁⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲕϩ .
ⲗⲃ Ⲛⲉⲧⲁⲓ̀ ⲅⲁⲣ (10) ⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲁϩⲉⲙ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ

الانسان سلطاناً على الأرض
أن يغفر الخطايا . قال للمخلع لك
أنت أقول قم فاحمل سريرك
واذهب إلى بيتك.
٢٥ . فللوقت قام أمامهم
وحمل ما كان مضطجعاً عليه ومضى
الى بيته ممجداً الله .
٢٦ . فاعترى الجميع حيرة
ومجدوا الله وامتلأوا خوفاً قائلين
إنّا قد رأينا اليوم عجائب . ف ١٧
٢٧ . وبعد ذلك خرج (١)
فرأى عشاراً اسمه لاوي جالساً ٣٨/٢
عند مكان الجباية (٢) فقال
له اتبعني .
٢٨ . فترك كل شيء
وقام وتبعه .
٢٩ . فصنع له لاوي في بيته ٣٩/٢
وليمة عظيمة . وكان جمع عظيم
من العشارين وغيرهم (٣) متكئين
معهم .
٣٠ . فتذمر الفريسيون
والكتبة على تلاميذه قائلين
لماذا تأكلون وتشربون مع العشارين
والخطاة .
٣١ . فأجاب يسوع وقال ٤٠/٢
لهم لا يحتاج الأقوياء (٤) إلى طبيب
بل المتألمون (٥) .
٣٢ . لأني ما جئت لأدعو

(١) ك ، ب ب قر .. ⲟⲩ (٢) ب ب، ك قر ⲁ̀ⲛⲟⲕ (٣) ب ر ⲟⲩⲟϩ
(٤) ب قر ⲡⲉⲉ̀ⲧⲁϥ و ب ت ⲡⲉⲧ (٥) ك ، ب ب ز ⲓⲏⲥ ⲛ̀ϫⲉ
(٦) ب قر ... ⲟⲩ (٧) ب قر ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ̀ (٨) ب قر ⲉ̀ (٩) ب ت
ⲡⲉ (١٠) ⲑⲱ ت ⲅⲁⲣ

(١) ب ز يسوع (٢) عس
قربين العشارين (٣) عس قر وخطاة
(٤) ب ي وس الأصحاء (٥) أو
الضعفاء وبي ورو المرضى ويس وكا
ذوو الأسقام .

http://coptic-treasures.com

ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲁ̀ .

λⲅ̅ . Ⲛⲉⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ(1) ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲥⲉⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲧⲱⲃϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ(2) : ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ(3) ⲥⲉⲥⲱ .

λⲇ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ϩⲟⲥ(4) ⲉϥⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ(5) .

λⲉ̅ . Ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ(6) ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ .

λⲋ̅ . Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲫⲉϧ ⲟⲩⲧⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲃⲟⲥ(7) ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲟⲩϩⲃⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲁϥⲫⲉϧ ⲡⲓⲕⲉⲃⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲥϯⲙⲁϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲁⲥ(8) ⲛ̀ϫⲉ ϯⲧⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲉⲣⲓ.

λⲍ̅ . ⲟⲩⲇⲉ(9) ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϩⲓ ⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲫⲉϧ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲥⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ(10) ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϣⲁϥⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲁⲥⲕⲟⲥ ⲧⲁⲕⲟ .

λⲏ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲁⲩϩⲓ ⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲕⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ .

λⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉϥⲥⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲛⲁⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ(11) ϥ̀ϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥ̀ϩⲟⲗϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲁⲥ .

لأبرار بل الخطاة إلى التوبة .

٣٣ . فقالوا له لماذا يصوم تلاميذ(١) يوحنا كثيراً ويصلون وكذلك أيضاً تلاميذ(١) الفريسيين . وتلاميذك يأكلون ويشربون .

٣٤ . فقال لهم يسوع(٢) هل تستطيعون أن تصوّموا بني العـــــرس ما دام العروس معهم .

٣٥ . لكن تأتي أيام حين يرفع العروس عنهم فحينئذ يصومون في تلك الأيام .

٣٦ . وقال لهم مثلاً ليس أحد يشق رقعة من ثوب جديد ويجعلها في ثوب بالٍ . وإلا فالجديد يشق أيضاً ولا توافق البالي الرقعة التي أخذت من الجديد.

٣٧ . وليس أحد يصب خمراً جديدة في زقاق عتيقة وإلا فالخمر الجديدة تشق الزقاق العتيقة فتهرق هي وتتلف الزقاق .

٣٨ . لكن تجعل الخمر الجديدة في زقاق جديدة(٣)

٣٩ . وما من أحد يشرب عتيقة ويريد جديدة لأنه يقول إن العتيقة أطيب .

---

(١) ب ت ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ (٢) ب ت ⲕⲉ (٣) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٤) ب ق ϩⲱⲥ ، ب ق ϩⲟⲥⲟⲛ (٥) ب ق ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ (٦) ب ت ⲉ́ علامة المستقبل (٧) ب ق ⲟⲩϩⲃⲱⲥ (٨) ب ق ــ ⲡⲓⲕⲉ... (٩) ب ق ⲟⲩⲟϩ (١٠) ب ت ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ (١١) ب ق .. ⲛ̀ خطا

(١) ف ورو ق أصحاب (٢) بي وبس واند ورو ت يسوع (٣) اند وبي ورو وبس وف ز تحفظان كلاهما

http://coptic-treasures.com

ⲓⲏ ⲔⲈⲪ. ⲋ̅.

ⲙⲁ ⲁ̅. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ϥⲱϫⲓ ⲛ̀ⲛⲓϧⲉⲙⲥ ⲉⲩⲥⲁϩⲥ (1) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ (2)
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .
ⲃ̅. Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥ̀ϣⲉ (3) ⲛ̀ⲁⲓϥ
ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ .
ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲱϣϥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲁⲓϥ
ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ .
ⲇ̅. Ⲡⲱⲥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀Ⲫϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ ⲁϥϭⲓⲧⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲟ-
ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ
ⲛ̀ⲥ̀ϣⲉ (4) ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁ̀ⲧⲟⲩ .
ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲓⲑ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ (5) ⲡⲉ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ .
ⲋ̅. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ (6)
ⲙⲃ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯ-
ⲃ̅ ⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲣⲉ
ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ϣⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ .
ⲍ̅. Ⲛⲁⲩϯⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲇⲉ (7) ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ-
ⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ ϥ̀ⲛⲁⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ̀ ϧⲁⲣⲟϥ .
ⲏ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲟⲩⲛ (8) ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ ϣⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ϫⲉ
ⲧⲱⲛⲕ ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ
ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ .

ف١٨ الأصحاح السادس

١ . وحدث لما اجتاز في ٤١
السبت (١) بين الزروع وكان ٢
تلاميذه يقطفون السنابل
ويفركونها بأيديهم ويأكلونها .
٢ . قال (٢) قوم من
الفريسيين لماذا تفعلون ما لا يحل
فعله في السبوت .
٣ . فأجاب يسوع وقال لهم
أولم تقرأوا هذا الذي فعله داود
لما جاع والذين معه .
٤ . كيف دخل بيت الله
وأخذ خبز التقدمة فأكله
وأعطى الآخرين الذين معه
ما لا يحل أكله إلا
للكهنة فقط .
٥ . ثم قال لهم إن رب
السبت أيضاً هو ابن الانسان . ف١٩
٦ . وحدث في سبت
آخر أنه دخل مجمعهم وصار ٤٢
يعلم . وكان هناك رجل يده ٢
اليمنى يابسة .
٧ . وكان الكتبة والفريسيون
يراقبونه هل يشفي في السبت
لكي يجدوا عليه شكاية .
٨ . أما هو فكان عالماً
بأفكارهم فقال للرجل الذي كانت
يده يابسة قم وقف في الوسط .
فقام ووقف .

---

(١) ⲑⲱ ، ⲁⲑ قر ⲉⲩⲥⲁϩⲥⲁ (٢) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ، ⲁⲗⲁ ⲃⲣ قر ... ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ
(٣) ب قر ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ، ب قر ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲥ̀ϣⲉ (٤) ب
قر ⲛ̀ⲏⲉⲧⲥ̀ϣⲉ (٥) ب ت ⲕⲉ (٦) ب ت ⲡ ب قر ... ⲛⲓ (٧)
ب ت ⲇⲉ (٨) ⲕⲁ قر ϫⲉ وب ت ا ⲟⲩⲛ

(١) بي ولند قر السبت الثاني بعد
الأول ويس ورو قر السبت الأول
ثانياً (٢) ب ز لهم

http://coptic-treasures.com

ⲑ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ⲁⲛ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ (١) ϣⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲥ ϣⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲥ (٢) .

ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ .

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲕⲁϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁⲓϥ (٣) ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ .

ⲙ̅ⲅ̅ / ⲃ̅ ⲓ̅ⲃ̅. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ (٤) ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲟⲩϣⲓⲥ ⲡⲉ (٥) ϧⲉⲛ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦ .

ⲙ̅ⲇ̅ / ⲃ̅ ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲓ̅ⲃ̅ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯⲣⲉⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ .

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯⲣⲉⲛϥ (٦) ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ : Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ : (٧) Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲃⲁⲣⲑⲟⲗⲟⲙⲉⲟⲥ .

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲭⲟϩ .

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲛⲉⲙ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ .

٩ . فقال لهم يسوع أسألكم . أيحل فعل الخير في السبت أم فعل الشر . تخليص نفس أم إهلاكها (١) .

١٠ . ثم نظر إليهم جميعاً وقال للرجل مد يدك . فمدها . فصحت يده (٢) .

١١ . فامتلأوا حمقاً (٣) وكانوا يخاطبون بعضهم بعضاً ماذا يصنعون بيسوع .

١٢ . وخرج في تلك الأيام ليصلي على الجبل . وكان ساهراً في صلاة الله (٤) . ٤٣ / ٢

١٣ . فلما كان النهار دعا تلاميذه واختار منهم اثني عشر الذين (٥) سماهم رسلا . ٤٤ / ٢

١٤ . سمعان الذي سماه بطرس (٦) واندراوس أخاه ويعقوب ويوحنا أخاه (٧) . فيلبس وبرثولماوس .

١٥ . ومتى وتوما ويعقوب ابن حلفى وسمعان الملقب الغيور .

١٦ . ويهوذا ابن (٨) يعقوب ويهوذا الاسخريوطي الذي صار مسلماً (٩) .

---

(١) ب قر ⲛⲓ.. (٢) ⲑⲱ̀ ⲕⲁⲓ ϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ (٣) ⲑⲱ
قر ... ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ (٤) ب قر ... ⲛⲁⲓ (٥) ب ت ⲡⲉ (٦) ب قر
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ (٧) ب ت ⲡⲉϥⲥⲟⲛ

(١) ف ز فسكتوا (٢) ب ز كالأخرى (٣) ب قر هوساً . جنوناً سفهاً . (٤) ب قر الصلاة لله . (٥) ب ت الذين (٦) ف قر الصخرة (٧) ب ت أخاه (٨) يس وكا قر أخا وبي ولند وشمتا أخا بين قوسين وب ح =(٩) ب قر أسلمه وب ز أيضاً

http://coptic-treasures.com

R   ف٢٠

ⲙⲉ/ⲁ ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲟϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲛⲕⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲁ̀ (1) ⲛ̀ⲧⲉ (2) Ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧ̀Ⲥⲓⲇⲱⲛ
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϣⲱⲛⲓ.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩⲧϩⲉⲙⲕⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲁⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ
ϭⲓⲛⲉⲙⲁϩϥ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̀ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ.

ⲙⲁ/ⲉ ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ
ⲟⲩⲃⲉ (3) ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (4) ⲱⲟⲩ-
ⲛⲓⲁ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ (5) ϫⲉ
ⲙⲍ/ⲉ ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅ (6)

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ϯⲛⲟⲩ
ⲙⲏ/ⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲓ. ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧⲣⲓⲙⲓ
ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱⲃⲓ.

ⲙⲑ/ⲉ ⲕ̅ⲃ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲉ̀-
ⲧⲉⲃ (7) ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ.

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲑⲉⲗⲏⲗ: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛ-
ⲛ/ⲓ ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ.

١٧ . ثم نزل معهم ووقف في ٤٥
موضع خلاء (١) مع جماعة من ١
تلاميذه وجمهور كبير من الشعب
من جميع اليهودية وأورشليم ومن
ساحل صور وصيدا الذين
جاءوا ليستمعوه وليشفيهم من
أمراضهم (٢) .

١٨ . والذين كانت تعذبهم
الأرواح النجسة كان يشفيهم .

١٩ . وكان كل الجمع يطلبون
أن يلمسوه لأن قوة كانت تخرج
منه وتشفيهم أجمعين .

٢٠ . فرفع عينيه إلى ٤٦/٥
تلاميذه وقال طوبى لكم أيها
المساكين بالروح فان لكم
ملكوت الله . ٤٧/٥

٢١ . طوبى لكم أيها الجياع
الآن فانكم ستشبعون . طوبى لكم ٤٨/٥
أيها الباكون الآن فانكم ستضحكون .

٢٢ . طوبى لكم إذا ٤٩/٥
أبغضكم الناس وطردوكم
وعيروكم ونبذوا اسمكم
كشرير من أجل ابن
الانسان .

٢٣ . افرحوا في ذلك اليوم
وتهللوا . فهوذا أجركم عظيم في
السماء . وهكذا أيضاً كان آباؤهم ٥٠/١٠
يفعلون بالأنبياء .

---

(١) ب قر ϯⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲟⲥ (٢) ب ت ⲛ̀ⲧⲉ (٣) ⲑⲱ قر ⲉ̀
(٤) ب قر ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ (٥) ب ت ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
(٦) ⲑⲱ قر ⲛ̀ⲫⲛⲟⲩϯ (٧) ب قر ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲉⲧ وب قر
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲉⲧ

(١) ب قر سهل وب قر
مرج (٢) يس ورو ألحقت .
الذين جاءوا ليستمعوه الخ بآية ١٨

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲡⲗⲏⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ (١) ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟⲓ: ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲏⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϯϩⲟ.

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲥⲏⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ̀ϩⲕⲟ: ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲃⲓ ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲓⲙⲓ.

ⲗⲁ/ⲉ ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲟⲥ (٢) ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (٣) ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ.

ⲗⲃ/ⲉ ⲕ̅ⲍ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ (٤) ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ: ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲗⲅ/ⲉ ⲕ̅ⲑ̅. Ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲕ (٥) ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟⲩⲟ̀ϫⲓ (٦) ⲭⲁ ϯⲭⲉϯ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩ̀ⲃⲟⲥ (٧) ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃ̀ⲗ ⲧⲉⲕⲕⲉϣⲑⲏⲛ (٨).

ⲗ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲙⲟⲓ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲉⲗ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲕ (٩) ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲗⲇ/ⲉ ⲗ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ϩⲓⲛⲁ (١٠) ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

ⲗⲉ/ⲉ ⲗ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ: ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ (١١) ⲉⲩⲙⲉⲓ (١٢) ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ (١٣)

٢٤ . لكن الويل لكم أيها الأغنياء. لأنكم قد نلتم (١) عزاءكم.

٢٥. الويل لكم أيها الشباعى الآن لأنكم ستجوعون. الويل لكم أيها الضاحكون الآن لأنكم ستنوحون وتبكون .

٢٦ . الويل لكم إذا قال جميع ٥١/٥
الناس فيكم حسناً. فان آباءهم هكذا أيضاً (٢) كانوا يفعلون بالأنبياء الكذبة .

٢٧ . لكنني أقول لكم أيها ٥٢/٥
السامعون أحبوا أعداءكم . أحسنوا إلى مبغضيكم .

٢٨ . باركوا لاعنيكم. وصلوا من أجل الذين يطردونكم (٣) .

٢٩ . من لطمك على هذا ٥٣/٥
الخد (٤) فدع له الآخر. ومن أخذ رداءك فلا تمنعه أن يأخذ قميصك (٥) أيضاً .

٣٠ . وكل من سألك فأعطه ومن أخذ مالك فلا تطالبه به .

٣١ . وكما تريدون أن يفعل ٥٤/٥
الناس بكم فكذلك افعلوا أنتم أيضاً بهم .

٣٢ . فان كنتم تحبون من ٥٥/٥
يحبكم فما هو أجركم . لأن الخطاة أيضاً يحبون من يحبهم .

٣٣ . وإذا أحسنتم الى الذين

(١) ب ت ϧⲁ (٢) قر ⲉⲑⲱ (٣) ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲥ ت ⲉⲑⲱ ⲧⲏⲣⲟⲩ
(٤) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٥) ⲁⲑ ، ⲉⲑⲱ ، ⲁⲁ ت ⲉ̀ⲣⲟⲕ (٦) ⲕⲁ ، ⲃⲃ
قر ... ⲧⲉⲕ (٧) بقر ⲙ̀ⲡⲉⲕϩ̀ⲃⲱⲥ (٨) بقر.. ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕⲉ ⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ
(٩) قر.. ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ.. ⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ (١٠) ⲁⲁⲓⲣⲃ ، ⲉⲑⲱ ت ϩⲓⲛⲁ (١١)
ب قر ... ⲛⲓⲕⲉ (١٢) بقر ⲁⲧⲙⲉⲓ (١٣) بقر.. ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ

(١) أو فرغتم من أخذ (٢) ب ت أيضاً (٣) بي قر يسيئون اليكم ورو يظلمونكم (٤) ب قر خدك والخد قر خد (٥) أو ثوبك

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲓⲕⲉⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲥⲉⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲉⲣⲇⲁⲛⲓⲍⲓⲛ (١)
ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁϣ ⲡⲉ
ⲡⲉⲧⲉⲛϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲓⲕⲉⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲇⲁⲛⲓⲍⲓⲛ
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ϣⲉⲃⲓⲱ̀.
ⲗ̅ⲉ̅. Ⲡⲗⲏⲛ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓ-
ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁ̀ⲡⲉⲗⲡⲓⲍⲓⲛ
ⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ ⲉ̀-
ⲛⲁϣⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲩⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲧϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ (٢).
ⲗ̅ⲋ̅. Ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ.
ⲛⲋ/ⲃ ⲗ̅ⲍ̅. Ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯϩⲁⲡ (٣) ⲉ̀-
ⲣⲱⲧⲉⲛ: ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲙ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ ⲁⲛ: ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٤) ⲛ̀ⲧⲟⲩⲭⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ⲗ̅ⲏ̅. Ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ⲟⲩϣⲓ ⲉ̀-
ⲛⲁⲛⲉϥ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉϥϩⲛⲁⲛϩⲱⲛ ⲉϥⲫⲉⲛⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲉ-
ⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲕⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲡⲓϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ-
ⲔⲀ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩⲛⲁϣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ (٥).
ⲗ̅ⲑ̅. Ⲁϥϫⲉ ⲕⲉⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲛⲍ/ⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲉ̀ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ: ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁϩⲉⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩϣⲓⲕ ⲙ̀ⲡ̅ⲃ̅.
ⲛⲏ/ⲅ ⲙ̅. Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲟⲩⲟⲧ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲉϥ-
ϯⲥ̀ⲃⲱ: ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ (٦) ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥ-
ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ.

يحسنون اليكم فما هو فضلكم . (١)
لأن الخطاة هكذا أيضاً يصنعون .
٣٤ . وإذا أقرضتم الذين
تؤملون أن تستوفوا منهم
فما هو فضلكم (١) لأن الخطاة
أيضاً يقرضون الخطاة لكي يأخذوا
منهم العوض .
٣٦ . لكن أحبوا أعداءكم
وأحسنوا إليهم وأعطوا ولا
تخيبوا رجاء أحد (٢) فيكون
أجركم كثيراً وتكونوا بني
العلي لأنه صالح (٣) لغير
الشاكرين والأشرار .
٣٦ . وكونوا رحماء مثل
أبيكم الرحيم .
٣٧ . لا تدينوا فلا تدانوا ولا ٥٦/٢
تلقوا (أحداً) الى الدينونة فلا تلقوا
الى الدينونة . اغفروا يغفر لكم .
٣٨ .أعطوا تُعطوا. كيلاً جيداً
مملوءاً مهزوزاً فائضاً يُعطى في
أحضانكم . لأنه بالكيل الذي
به تكيلون يكال لكم . ف٢١
٣٩ . وقال لهم مثلاً آخر .
هل يقدر أعمى أن يقود أعمى . ٥٧/٥
أما يسقط كلاهما في حفرة .
٤٠ . ليس تلميذ أفضل من ٥٨/٣
معلمه .فليكن كل واحد مستعداً
كمعلمه (٤) .

---

(١) ب قر .. ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ (٢) ⲑⲱ قر ⲛⲓⲥⲁⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ
(٣) ⲑⲱ قر الخ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩⲁⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϯϩⲁⲡ
(٤) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٥) ⲁⲑ قر ⲛ̀ϧⲏⲧϥ (٦) ب ت ⲇⲉ وب ز ⲟⲛⲓ

(١) أو نعمتكم أو شكركم (٢) كا
ورو ويس وبي ولند قر وأنتم لا
ترجون شيئاً وبيح = (٣) بي ولند
ويس قر منعم ورو قر رحيم (٤) ب قر
كل من صار كاملاً يكون مثل معلمه

http://coptic-treasures.com

ⲗⲑ/ⲉ ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲭ̀ⲛⲁⲩ (1) ⲉ̀ⲡⲓϫⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ : ⲡⲓⲥⲟⲓ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲕϯⲛⲓⲁⲧⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ .

ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲓⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ (2) ϫⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓ (3) ⲡⲓϫⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱⲕ ⲭ̀ⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲟⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ : ⲡⲓϣⲟⲃⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲥⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲓ ⲡⲓϫⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ .

ⲝ/ⲉ ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩϣ̀ϣⲏⲛ (4) ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉϥϩⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲇⲉ (5) ⲡⲁ̀ⲗⲓⲛ (6) ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩϣ̀ϣⲏⲛ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ .

ⲝⲁ/ⲉ ⲙ̅ⲇ̅ Ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣ̀ϣⲏⲛ (7) ⲉ̀ϣⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ : ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲥⲉⲕ ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩϭⲉⲗ ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ (8) ⲟⲩⲃⲁⲧⲟⲥ .

ⲝⲃ/ⲉ ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ (9) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ϣⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲁ̀ϩⲟ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϣⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲧ ϣⲁⲣⲉ ⲣⲱϥ ⲥⲁϫⲓ .

ⲝⲅ/ⲅ ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉ̀ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (10).

ⲝⲇ/ⲉ ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓⲧⲟⲩ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁϥⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲛⲓⲙ .

ⲙ̅ⲏ̅ . Ⲁϥⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲓ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱϫⲓ (11) ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ

٤١. لماذا تنظر القذى (١) في عين أخيك . أما الخشبة التي في عينك فلا تفطن لها . ٥٩/٥

٤٢. أم كيف تستطيع أن تقول لأخيك يا أخي دعني أخرج القذى (١) من عينك . وأنت لا تنظر الخشبة التي في عينك . أيها المرائي أخرج أولاً الخشبة من عينك وحينئذ تبصر (٢) أن تخرج القذى (١) من عين أخيك .

٤٣. لأنه ليست شجرة جيدة تصنع ثمرة رديئة . ولا أيضاً شجرة رديئة تصنع ثمرة جيدة . ٦٠/٥

٤٤. لأن كل شجرة تعرف من ثمارها . فإنه لا يجنى من الشوك تين ولا يقطف من العليق عنب . ٦١/٥

٤٥. الإنسان الصالح من كنز قلبه الصالح يخرج الصلاح والشرير من كنزه (٣) الشرير يخرج الشر . لأن من فضلة القلب يتكلم الفم (٤) . ٦٢/٥

٤٦. لماذا تدعونني يارب يارب ولا تعملون بما أقوله . ٦٣/٣

٤٧. كل من يأتي إلي ويسمع كلامي ويعمل به أعلمكم من يشبه . ٦٤/٥

٤٨. يشبه إنساناً بنى بيتاً وحفر وعمق ووضع الأساس

(١) ⲁⲑ ز ⲇⲉ (٢) ⲂⲂ ، ⲔⲀ قر ... ⲉ̀ (٣) ⲂⲂ ، ⲔⲀ قر ⲛ̀ⲧⲁ_ ⲟⲛ
ϩⲓⲟⲩⲓ (٤) ⲑ ⲩ قر ϣ̀ϣⲏⲛ (٥) ⲂⲂ ، ⲀⲀ ت . ⲟⲩⲇⲉ (٦) ⲁⲑ ز ⲟⲛ
(٧) ⲑⲩ قر .. ϧⲉⲛ (٨) ⲔⲀ . ⲂⲂ قر ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٩) ب قر ⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲥ
(١٠) ⲔⲀ ، ⲂⲂ ز ⲛⲱⲧⲉⲛ (١١) ب قر ⲁϥϣⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ϫⲱϫⲓ

(١) ب ز الذي (٢) ني ز جيداً
(٣) ب قر كنز قلبه (٤) ني
ولند فر ثه

http://coptic-treasures.com

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲉⲛϯ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ : ⲉ̀ⲧⲁⲣϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟϣ ⲁϥⲕⲱⲗϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁϥⲕⲏⲧ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ (1) .

ⲙ̅ⲑ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲁⲓⲧⲟⲩ ⲁϥⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲥⲉⲛϯ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ ⲕⲱⲗϩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϩⲉⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡ̀ϩⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ .

ⲔⲂ ⲔⲈⲪ . ⲍ̅ .

ⲝⲉ ⲁ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ (2)
ⲅ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲓ̀ (3) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ .

ⲃ̅ . Ⲟⲩⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲃⲱⲕ ⲛⲁϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ .

ⲅ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲉϥⲃⲱⲕ .

ⲇ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ (4) ⲥⲡⲟⲩⲇⲉⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲉⲣ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥ .

ⲉ̅ . Ϥ̀ⲙⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲕⲟⲧⲥ ⲛⲁⲛ .

ⲋ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ (5) : ϩⲏⲇⲏ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲁⲛ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣ (6) ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϧⲓⲥⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲑⲟⲩⲁϩⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲏⲓ .

على الصخر . فلما حدث سيل صدم النهر ذلك البيت فلم يقوَ على أن يزعزعه لانه كان مؤسساً على صخر .

٤٩ . أما من يسمع ولا يعمل فمثله كانسان بنى بيتاً (١) على التراب بغير أساس . فصدمه النهر فسقط لوقته وكان سقوط (٢) ذلك البيت عظيماً .

الأصحاح السابع ف٢٢

١ . ولما أتم جميع أقواله ٦٥
في مسامع الشعب دخل ٣
كفرناحوم .

٢ . (وكان) عبد لقائد مائة مريضاً مشرفاً على الموت وكان عزيزاً لديه .

٣ . فاذ سمع بيسوع أرسل إليه شيوخ اليهود يسأله أن يأتي فيشفي عبده .

٤ . فلما جاءوا إلى يسوع سألوه باهتمام قائلين إن من تصنع له هذا لمستحق .

٥ . لأنه يحب أمتنا وقد بنى لنا المجمع .

٦ . فمضى يسوع معهم . وإذ كان غير بعيد من البيت أرسل إليه قائد المائة أصدقاء يقول له يارب لا تتعب نفسك فاني لست بمستحق أن تدخل تحت سقف بيتي (٣) .

---

(1) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲁⲑ ، ⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ (2) ب قر ... ⲛ̀ⲛⲁⲓ
(3) ⲑⲱ قر ⲁⲩⲓ (4) ب ز ⲡⲉ (5) ب ت ⲡⲉ (6) ب قر ϣ̀ⲫⲏⲣ

(١) ب قر بيته (٢) بي ولند قر خراب
(٣) لند وبي ويس قر سقفي

http://coptic-treasures.com

ⲍ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲓⲧ ⲛ̀ⲙ̀-
ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲕ [1] : ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ
ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲁ̀ⲗⲟⲩ .
ⲏ . Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϩⲱ ⲉⲩⲉⲣⲧⲁⲥⲥⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲁ [2] ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ : ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲁⲧⲟⲓ ϧⲁ-
ⲣⲁⲧ : ⲟⲩⲟϩ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ
ϣⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ϫⲉ [3] ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ϣⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ [4] ϣⲁϥⲁⲓϥ .
ⲑ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲁϥ-
ⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀-
ⲡⲓⲙⲏϣ [5] ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ [6] ϫⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀Ⲓⲥⲗ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙ
ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲏ .
ⲝⲋ ⲉ ⲓ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥ-
ⲕⲅ ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ [7] ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲱⲕ [8] ⲉ̀ⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ .
ⲓⲁ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ [9]
ⲝⲍ ⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲛⲁⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲙ̀ⲙⲏϣ .
ⲝⲏ ⲓ ⲓⲃ . Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ϯⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲃⲁⲕⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ [10] ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲁϥ-
ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲛⲉ [11] .
ⲓⲅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲁϥ-
ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲓⲙⲓ .
ⲓⲇ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ [12] ⲁϥϭⲓⲛⲉⲙ ϯⲥ̀ⲗⲏ ⲛⲏ

٧ . من أجل ذلك لم أحسب
نفسي مستحقاً أن آتي إليك . لكن
قل الكلمة فيبرأ غلامي .
٨ . لأني أنا أيضاً إنسان
خاضع تحت سلطان . وإن جنداً
تحت يدي . فأقول لهذا اذهب
فيذهب ولآخر تعال فيجيء
ولعبدي افعل هذا فيفعل .
٩ . فلما سمع يسوع هذا
تعجب منه والتفت وقال للجمع
الذي يتبعه أقول لكم إني
لم أجد [1] إيماناً بهذا المقدار ولا
في جميع إسرائيل . ٦٦
١٠ . فرجع [2] الذين أرسلهم ٥
إلى البيت فوجدوا العبد [3] قد برأ . ف٢٣
١١ . وفي اليوم التالي ذهب ٦٧
إلى مدينة تدعى نايين ١٠
وكان [4] تلاميذه وجمع كثير
يسيرون معه . ٦٨
١٢ . فلما قرب من باب ١٠
المدينة إذا ميت محمول وهو
ابن وحيد لأمه وهذه كانت
أرملة وكان معها جمع كثير
من [5] المدينة .
١٣ . فلما رآها يسوع [6] تحنن
عليها وقال لها لا تبكي .
١٤ . ودنا ولمس النعش فوقف

---

(١) ب قر ϩⲁⲣⲟⲕ (٢) ب قر ϧⲉⲛ (٣) ⲑⲱ ت ϫⲉ (٤) ⲁⲑ ، ⲣⲃ ،
ⲇⲁ ت ⲟⲩⲟϩ (٥) ⲑⲱ قر ... ⲛ̀ⲛⲓ (٦) ⲑⲱ قر ⲛⲉⲙⲁϥ (٧)
ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲃⲃ ، ⲕ قر ... ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ (٨) ⲁⲑ قر ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ
(٩) ⲕ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ ز ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ (١٠) ⲕⲁ ، ⲕ ، ⲃⲃ قر .. ⲉ̀ⲛⲁⲩ
(١١) ب ت ⲡⲉ (١٢) ⲁⲑ قر .. ⲉ̀ⲧⲁϥ

(١) كا ز قط (٢) ف وع س ز أولئك
(٣) بي ويس واندور ووف ز المريض
(٤) اند ز بعض من وبي كثيرون من
وبي ح = (٥) ب ز أهل (٦) بي
واند ويس ورو قر الرب

http://coptic-treasures.com

ⲇⲉ ⲉⲧϥⲁⲓ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲧⲱⲛⲕ(1).

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁⲩ .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩϩⲟϯ ⲇⲉ ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ (٢) ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ (٣) ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁ̀ Ⲫϯ ϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ (٤) ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ (٥) ⲛⲉⲙ ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ .

ⲔⲆ ⲝ̅ⲑ̅/ⲏ̅ ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ (٦) ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ .

ⲕ̅ . Ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲧⲉⲛ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ (٧) ⲁϥⲉⲣ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ (٨) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ

الحاملون (١) . فقال أيها الشاب لك أنت (٢) أقول قم .

١٥ . فجلس الميت وبدأ يتكلم فسلمه إلى أمه .

١٦ . فاعترى الجميع خوف ومجدوا الله قائلين لقد قام فينا نبي عظيم وافتقد الله شعبه (٣) .

١٧ . وذاع عنه هذا الخبر في كل اليهودية وجميع نواحيها .

١٨ . وأخبر يوحنا تلاميذه بهذا كله . ف٢٤ ٦٩/٨

١٩ . فدعا يوحنا اثنين من تلاميذه وأرسلهما (٤) إلى يسوع قائلاً أأنت هو الآتي أم ننتظر آخر .

٢٠ . فلما جاء إليه الرجلان (٥) قالا (٦) إن يوحنا المعمدان أرسلنا إليك قائلاً (٧) أأنت هو الآتي أم ننتظر آخر .

٢١ . وفي تلك الساعة شفى كثيرين من أمراض وأدواء وأرواح شريرة وأنعم بالبصر على عميان كثيرين .

٢٢ . فأجاب (٨) وقال لهما

---

(١) ⲱⲑ ز ϩⲉⲙⲥⲓ (٢) ⲁⲑ ز ⲡⲉ (٣) ⲁⲑ قر ... ⲁ̀ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲧⲱⲛϥ (٤) ⲱⲑ قر .. ⲛⲓ (٥) ⲱⲑ ت ⲧⲏⲣⲥ (٦) ⲱⲑ ت
ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ (٧) ⲁⲑ قر ⲙ̀ⲃⲉⲗ̀ⲗⲉⲩ ϩⲁⲛⲙⲏϣ (٨) ب ز
ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅

(١) لند ز له (٢) ب ت أنت
(٣) ف ز بصلاح (٤) بي ولند
قر أرسل (٥) ق الرجال (٦)
ب ز له (٧) عس ت قائلاً (٨) لند
وبه وكا وف ز يسوع

http://coptic-treasures.com

ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁⲩ (١) ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ : (٢)
ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲓϭⲁⲗⲉⲩ ⲥⲉⲙⲟϣⲓ
ⲛⲓⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛⲓⲕⲟⲩⲣ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲥⲉϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ
ⲛⲱⲟⲩ .
ⲕⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥ-
ⲛⲁⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧ .
ⲕⲇ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙ̀ⲛ̀ϩⲱⲃ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲑⲃⲉ
Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ : ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡϣⲁϥⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲟⲩ : ⲉ̀ⲟⲩⲕⲁϣ ⲉϥⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ (٤)
ⲟⲩⲑⲏⲟⲩ .
ⲕⲉ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩ :
ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϩⲉⲃⲥⲱ (٥) ⲉⲩϫⲏⲛ ⲧⲟⲓ
ϩⲓⲱⲧϥ : ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲁ ⲛⲓϩ̀ⲃⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲥⲉⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ .
ⲕⲋ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲉ̀ⲃⲟⲗ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩ :
ⲉ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲁ̀ϩⲁ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ (٦) .
ⲟ/ⲃ ⲕⲍ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ (٧) ⲫⲏⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ:
ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀-
ⲡⲉⲕϩⲟ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ .
ⲟⲁ/ⲉ ⲕⲏ̅ . Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓϫⲓⲛ-
ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲁϥ ⲉ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ (٨) : ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϯ-
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ (٩) ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ .

اذهبا فأخبرا يوحنا بما
رأيتما وسمعتما (١) إن
العميان يبصرون والعرج
يمشون والبرص يطهرون والصم
يسمعون والموتى يقومون
والمساكين يبشرون .
٢٣ . وطوبى لمن لا يشك
فيّ (٢) .
٢٤ . فلما مضى رسولا (٣)
يوحنا بدأ (٤) يقول للجموع (٥)
عن يوحنا . ماذا خرجتم إلى
البرية لتنظروا . أقصبة
تحركها الريح .
٢٥ . بل ماذا خرجتم لتنظروا
أإنساناً لابساً لباساً ناعماً . هاهم
ذوو لباس المجد (٦) والنعيم في
بيوت الملوك .
٢٦ . بل ماذا خرجتم لتنظروا
أنبياً . نعم أقول لكم إنه أفضل
من نبي .
٢٧ . فإن هذا هو الذي كتب ٧٠/٢
عنه . ها أنا أرسل ملاكي أمام
وجهك الذي يهيئ طريقك قدامك .
٢٨ . أقول لكم إنه لا أحد في ٧١/٥
مواليد النساء أعظم من يوحنا
المعمدان (٧) . أما الأصغر منه (٨) في
ملكوت السموات (٩) فهو أعظم منه .

---

(١) ⲑ:ⲩ قر ... ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ (٢) ب ز ϫⲉ (٣) ⲑⲁ ت ⲟⲩⲟϩ
(٤) ⲑ:ⲩ قر ϩⲓⲧⲉⲛ (٥) ⲑⲁ قر ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲱⲥ (٦) ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ب ت ⲡⲉ (٧) ب قر ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ، ب ت ⲅⲁⲣ (٨) ب ت ـ ⲡⲓ
ⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ (٩) ⲑⲁ قر Ⲫϯ

(١) رو ويس قر سمعتما ورأيتما (٢)
اند قر يتأذى بي (٣) ق ورو قر رسل
(٤) ف ز يسوع (٥) اند ورو قر
الجمع (٦) اندوبي قر الفاخر (٧) كات
المعمدان (٨) بي ولند وروكاويس ت
منه (٩) بي ويس ورو ولند قر الله

http://coptic-treasures.com

ⲟⲃ / ⲓ ⲕⲑ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲁⲩⲉ̀ⲙⲁⲓⲉ̀ Ⲫϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ (1) Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ .

٢٩ . فلما سمع جميع الشعب والعشارون برروا(١) الله إذ اعتمدوا بمعمودية يوحنا . ٧٢ / ١٠

ⲗ . Ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣⲁ̀ⲑⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ .

٣٠ . أما الفريسيون والناموسيون فرفضوا مشورة (٢) الله فيهم (٣) ولم يعتمدوا منه (٤) .

ⲟⲅ / ⲉ ⲗⲁ . (٢) Ⲁⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲛ (٣) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

٣١ . (٥) بماذا أشبّه أناس هذا الجيل ومَن يشبهون . ٧٣ / ٥

ⲗⲃ . Ⲥⲉⲟ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲅⲟⲣⲁ (٤) ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ (٥) ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛϫⲱ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϭⲟⲥϫⲉⲥ ⲁⲛⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ .

٣٢ . يُشبهون صبياناً جلوساً في السوق ينادي بعضهم بعضاً قائلين زمرنا لكم فلم ترقصوا . نحنا (٦) فلم تبكوا .

ⲗⲅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ⲛ̀ϥⲟⲩⲉⲙ (٦) ⲱⲓⲕ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ϥⲥⲉ ⲏⲣⲡ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ .

٣٣ . لأن يوحنا المعمدان جاء لا يأكل خبزاً ولا يشرب خمراً . فقلتم به شيطان .

ⲗⲇ . Ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲁⲛⲏⲣⲡ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ (٧) ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ (٨) .

٣٤ . وجاء ابن الانسان يأكل ويشرب فقلتم هوذا إنسان أكول وشريب خمر . خليل للعشارين والخطاة .

ⲗⲉ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉ̀ⲙⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲔⲈ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ .

٣٥ . والحكمة تبررت (٧) من جميع بنيها . ف٢٥

ⲟⲇ / ⲁ ⲗⲋ . Ⲛⲁϥϯϩⲟ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ (٩) ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ .

٣٦ . ثم سأله أحد الفريسيين أن يأكل معه فلما دخل بيت الفريسي اتكأ . ٧٤ / ١

(١) ب قر ⲛ̀ ، ت ⲕⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ (٢) ⲕⲁ ⲍ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ
(٣) ب ت ⲟⲩⲛ (٤) ب قر ... ⲛⲓ (٥) ⲣⲃ، ⲇⲁ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ قر ⲕ
(٦) ب قر ... ⲉⲛϥ ، ب قر ... ⲉϥ (٧) ب قر ... ⲉ̀ (٨) ⲕⲁ، ⲉ
ⲃⲃ .. قر ⲛⲓϥⲉϥ خطأ (٩) ⲉⲱ ت ⲡⲉ

(١) رو قر شكروا (٢) يس قر مشيئة
(٣) لند قر لهم وبي قر من جهة أنفسهم
(٤) ف قر أما الفريسيون والكتاب فعلموا أنهم رفضوا أمر الله اياهم الخ
(٥) لند ورو ويس وكا ز ثم قال الرب وبي وضعتها بين قوسين (٦) ب ز لكم
(٧) أو تبرأت أو تزكت أو عدلت

http://coptic-treasures.com

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ (١) ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϥ̀ⲣⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲗⲁⲃⲁⲥⲧⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲟϫⲉⲛ.

٣٧. وإذا امرأة كانت خاطئة في المدينة (١) فلما علمت أنه متكيء في بيت الفريسي أخذت (٢) قارورة طيب.

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ ⲁⲥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϥⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϥⲱⲓ (٢) ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲁ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥϯⲫⲓ (٣) ⲉ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲑⲱϩⲥ (٤) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ.

٣٨. ووقفت من ورائه عند رجليه باكية وبدأت تبل قدميه بدموعها (٣) وتمسحهما بشعر رأسها وكانت تقبل قدميه وتدهنهما بالطيب.

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲉϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉ (٥) ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲟⲩⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲥϭⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲧⲉ.

٣٩. فلما رأى الفريسي الذي دعاه (ذلك) قال محدثاً نفسه (٤) لو كان هذا نبياً لعلم من هي المرأة التي لمسته وما حالها. إنها لخاطئة.

ⲙ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϫⲟϥ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ (٦) ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲁ̀ϫⲟϥ.

٤٠. فأجاب يسوع وقال له يا سمعان عندي كلمة (٥) أقولها لك. فقال قل يا معلم.

ⲙ̅ⲁ̅. (٧) Ⲡⲉϫⲁϥ (٨) ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲭ̀ⲣⲉⲟⲥⲧⲏⲥ ⲃ̅: (٩) ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉ ⲟⲩⲇⲁⲛⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲫ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

٤١. (٦) قال (٧) كان لدائن (٨) مدينان. على الواحد خمسمائة دينار (٩) وعلى الآخر خمسون.

ⲙ̅ⲃ̅. (١٠) Ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩ-

٤٢. ولم يكن لهما ما يوفيانه

(١) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (٢) ب ق ... ⲡⲓ (٣) ⲑⲱ ق ... ⲁⲥ (٤) ⲑⲱ ق ... ⲉⲥ وت ⲟⲩⲟϩ (٥) ب ق ⲛⲉ (٦) ⲕⲁ، ⲃⲃ، ⲕ ز ⲛⲁϥ (٧) ⲕ، ⲃⲃ، ⲇⲁ، ⲣⲃ، ⲕⲁ ز ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (٨) ب ز (٩) ب ز ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ (١٠) ⲃⲃ، ⲁⲑ، ⲕⲁ، ⲕ ز ⲛⲉ

(١) رو وبي ح قر كانت في المدينة خاطئة (٢) رو وبي وبس قر جاءت بـ ولند قر تحتمر مرفيه طيب (٣) بي وبس ولند قر بالدموع (٤) رو قر فكر وعس قر فكر في باطنه (٥) يس ولند قر شيئاً. (٦) كا زل فأجاب يسوع (٧) رو وبيت قال (٨) رو قر. لانسان مقرض بالربا (٩) لند قر قرش

http://coptic-treasures.com

ⲧⲟⲃⲟⲩ ⲁϥⲭⲁⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓ ⲃ̅ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ: ⲛⲓⲙ
ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ .

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲭⲁ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀-
ϩⲙⲟⲧ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲕϯϩⲁⲡ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ .

ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲉ̀ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ϫⲉ ⲭ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥ̀ϩⲓⲙⲓ : ⲁⲓⲓ̀ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ: ⲑⲁⲓ ⲇⲉ
ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲁⲥϩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀ (١)
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϥⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥϥⲱⲓ (٢) .

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲙ̀ⲡⲉⲕϯ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲣⲱⲓ: ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ (٣) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲭⲁⲧⲟⲧⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲥϯⲫⲓ ⲉ̀ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ .

ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲙ̀ⲡⲉⲕⲑⲱϩⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲉϩ : ⲑⲁⲓ
ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲁⲥⲑⲱϩⲥ ⲛ̀ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϫⲉⲛ .

ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ
ⲛⲉⲥⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϣ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲥⲉⲣⲁ̀ⲅⲁⲡⲁⲛ
ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ : ⲫⲏ ⲇⲉ (٤) ⲉ̀ϣⲁⲩⲭⲁ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϣⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ .

ⲙ̅ⲏ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲟⲃⲓ .

ⲙ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀-
ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧ-
ⲉⲣⲕⲉⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲛ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲁϩϯ
ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲓ (٥) ⲙⲁϣⲉⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ .

ⲕⲉ

ⲔⲈⲪ . Ⲏ̅ .

ⲟⲉ ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ (٦)
ⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ (٧) ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲓ

فسامحهما كليهما (١) . فمن
منهما يحبه أكثر .

٤٣ . أجاب سمعان وقال
أظن أن الذي سامحه
بالأكثر . فقال له بصواب
حكمت .

٤٤ . ثم التفت إلى المرأة
وقال لسمعان أترى هذه المرأة.
دخلتُ بيتك وماءً لرجليّ لم
تعط . أما هذه فقد بلّت بالدموع
رجليّ ومسحتهما بشعرها (٢) .

٤٥ . لم تقبّل فمي .أما هذه
فمذ دخلتُ (٣) بيتك لم تكف
عن تقبيل قدميّ .

٤٦ . بزيت لم تدهن رأسي .
أما هذه فقد دهنت بالطيب قدميّ .

٤٧ . من أجل هذا أقول لك
إن خطاياها الكثيرة مغفورة لها
لأنها أحبت كثيراً . والذي يغفر
له قليل يُحِبّ قليلاً .

٤٨ . ثم قال لها مغفورة
لكِ خطاياكِ .

٤٩ . فبدأ المتكئون يقولون
في نفوسهم مَن هو هذا الآخر
الذي يغفر الخطايا .

٥٠ . فقال للمرأة إن إيمانك
خلصك فاذهبي بسلام .

الأصحاح الثامن

ف٢٦

١ . وحدث بعد ذلك أنه ٧٥
كان يسير في كل مدينة وقرية ١٠

---

(١) ب قر ... ⲛⲉⲥ (٢) ب قر ... ⲛⲉⲥ (٣) ب قر ⲉ̀ⲧⲁⲥⲓ̀ (٤)
ⲕ ، ⲑⲱ قر ⲅⲁⲣ (٥) ب قر ⲡⲉⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲓ في
آخر الآية (٦) هد ت ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉ (٧) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ⲡⲉ

(١) بس ولند وبي ز فقل لي
(٢) لندويس ورو وكا وبي قربشعر
رأسها وبي ح = (٣) ب قر دخلتْ

http://coptic-treasures.com

ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ ⲓ̅ⲃ̅ ⲉⲩⲛⲉⲙⲁϥ .
ⲃ̅ . Ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ (1)
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛϣⲱⲛⲓ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ
ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲓ ⲡⲓ ⲍ̅ ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϩⲓⲱⲧⲥ (2) .
ⲅ̅ . Ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̀Ⲭⲟⲩⲍⲁ ⲡⲓⲉ̀-
ⲡⲓⲧⲣⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ Ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲟϣ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ .
ⲟⲁ ⲃ ⲇ̅ . Ⲉϥⲑⲟⲩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ .
ⲉ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥⲓϯ ⲉ̀ⲥⲓϯ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ϫ̀ⲣⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲉϥⲥⲓϯ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲁϥϩⲉⲓ
ϧⲁⲧⲉⲛ (3) ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲙϩⲱⲙϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲟⲙϥ .
ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ (4)
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲱⲧ ⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ
ϭ̀ⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ .
ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ (5) ⲁϥϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ
ⲛ̀ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲣⲱⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ
ⲁⲩⲟϫϩϥ .
ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲱⲧ ⲁϥⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ (6) ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ ⲣ̅ (7) ⲛ̀ⲕⲱⲃ (8) : ⲛⲁⲓ (9) ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ-

يكرز ويبشر بملكوت الله ومعه
الاثنا عشر .
٢ . ونساء أخريات اللواتي
كن قد شفاهن من أرواح شريرة
وأمراض . مريم التي تدعى
المجدلية التي أخرج منها سبعة
شياطين .
٣ . ويوئنا (١) امرأة
خوزي وكيل (٢) هيرودس
وسوسنة وأخريات كثيرات
اللواتي كن يخدمنه من أموالهن .
٤ . وإذ اجتمع جمع عظيم ٧٦ ٢
مع الذين كانوا يأتون (٣) إليه
من كل مدينة قال بمثل .
٥ . خرج الزارع ليزرع زرعه
وفيما هو يزرع سقط بعض
على (٤) الطريق فانداس
وأكلته طيور السماء .
٦ . وسقط آخر على صخر
فلما نبت يبس لأنه لم
تكن له رطوبة (٥) .
٧ . وسقط آخر في وسط
الشوك . ولما نبت الشوك معه
خنقه .
٨ . وسقط آخر على الأرض
الجيدة فلما نبت أثمر (٦) مائة
ضعف . وإذ قال هذا نادى

---

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ت ⲉⲣ (٢) ⲕⲁ،ⲃⲃ قر ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ (٣) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر
(٤) ⲓⲥϫⲉⲛ ب قر ⲟⲩⲙⲁⲙⲡⲉⲧⲣⲁ (٥) ت ⲑⲁⲉ ⲕⲉ (٦) قر ⲑⲱ
(٧) ⲁϥϯ ⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲕⲁ قر ⲛ̀ϣⲟ خطأ (٨) ب ز ⲛ̀ⲥⲟⲡ
(٩) ب ز ⲇⲉ

(١) أو حنة (٢) أو خازن أو قهرمان
(٣) كما قر اجتمع .. وأتوا. ورو قر
اجتمع ... ويسرعون وبي قر من
عوضاً عن مع (٤) عس ز قارعة (٥)
رو قر تربة (٦) رو ز الواحد

http://coptic-treasures.com

ⲙⲟⲩϯ ⲡⲉ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ .
ⲟⲍ/ⲁ ⲑ̅ . Ⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ (١) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ .
ⲓ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲉ̀ⲧⲉⲥⲧⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ (٢) ⲛ̀ⲥⲱϫⲡ ⲇⲉ (٣) ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲩⲛⲁⲩ (٤) ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ (٤) ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲕⲁϯ .
ⲟⲏ/ⲃ ⲓ̅ⲁ̅ . Ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲇⲉ (٥) ⲑⲁⲓ ⲧⲉ : ⲡⲓϫⲣⲟϫ
ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .
ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉ ⲛⲏⲉⲧ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲓ̀ⲧⲁ ϣⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥ-
ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲙⲏⲡⲱⲥ
ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ (٦) .
ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛⲉ ⲛⲏ
ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϣⲁⲩϣⲉⲡ (٧) ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ (٨) ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ
ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ (٩) ϣⲁⲩⲭⲁ ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ⲓ̅ⲇ̅ Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ
ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ (١٠) ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧ-
ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ (١١) ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏⲇⲟⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲓⲛⲱⲛϧ
ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϣⲁⲩⲟϫϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .
ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ

من له أذنـان (١) للسمـــع
فليسمع .
٩ . ثم سأله تلاميذه (٢) ٧٧/١
ما (٣) هذا المثل .
١٠ . فقال لهم إنكم أنتم قد
أعطيتم (٤) معرفة أسرار ملكوت
الله . أما الباقون فبأمثال (٥)
لـــكي لا يبصروا وهم
مبصرون ولا يسمعوا ولا يفهموا
وهم سامعون .
١١ . وهذا هو المثل . الزرع ٧٨/٢
هو كلام الله .
١٢ . والذين على الطريق
هم الذين يسمعون ثم يأتي
إبليس فينزع الكلمة من قلوبهم
لئلا يؤمنوا فيخلصوا .
١٣ . والذين على الصخر
هم الذين إذا سمعوا يقبلون
الكلمة بفرح . وهؤلاء لا أصل
لهم وهم الذين يؤمنون زمناً يسيراً
وفي وقت التجربة ينحلون .
١٤ . والذي سقط في الشوك
هم هؤلاء الذين يسمعون
والاهتمام والغنى ولذات هذه
الحياة التي يسعون فيها تخنقهم
فلا يأتون بثمر (٦) .
١٥ . أما الذي سقط في

---

(١) ب ت ⲡⲉ (٢) ⲑⲱ ت ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ (٣) ب ; ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ (٤) ب قر ... ⲛⲏⲉⲑ (٥) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ϫⲉ (٦) ⲑⲱ
، ⲣⲃ ⲇⲁ قر ... ⲛ̀ⲥⲉ (٧) ⲣⲃ ، ⲃⲃ ، ⲇⲁ ، ⲕ ، ⲕⲁ قر ϣⲁⲩϣⲓⲛⲓ
(٨) ب ت ⲉ̀ⲧⲉ (٩) ⲁⲑ قر ⲙ̀ⲡⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ (١٠) ⲁⲑ فر_ⲛⲏ
ⲉ̀ⲧⲁⲩ... (١١) ⲕⲁ ، ⲕ ، ⲃⲃ قر .. ϯⲙⲉⲧ

(١) أو أذن (٢) ب ز قائلين (٣)
بي قر ما عسى أن يكون (٤) أو
حظيتم بـ(٥) يس ز أ كلمهم وكا
يخاطبون (٦) لندقر بثمرة تامة

http://coptic-treasures.com

ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ
ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ϣⲁⲩⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ .
ⲟⲑ/ⲃ ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϭ̀ⲉⲣⲉ ⲟⲩϧⲏⲃⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϩⲟⲃⲥϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁϥ ⲥⲁϧ̀ⲣⲏⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϭ̀ⲗⲟϫ ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲁⲩⲭⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲗⲩⲭⲛⲓⲁ̀(1)
ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁ (2) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ(3) ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.
ⲡ/ⲃ ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ (4)
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲭⲏⲡ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲱⲛϩ (5) .
ⲡⲁ/ⲉ ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲁⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ(6) ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ : ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉⲧⲉ̀ϯ ⲛⲁϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲩⲓ(7)
ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ϥ̀ⲉⲛⲧⲟⲩϥ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲗϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ .
ⲡⲃ/ⲃ ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲁⲥⲓ̀ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ϯⲙⲁϯ(8)
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ .
ⲕ̅ . Ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲇⲉ ϫⲉ Ⲓⲥ (9) ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲟⲩ ⲥⲉⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ
ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ .
ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲧⲁⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀-
Ⲣⲍ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ .
ⲡⲅ/ⲃ ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ(10)
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩϫⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲟⲩⲟϩ (11) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲛⲁⲛ (12)
ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲉ̀ϯⲗⲩⲙⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

الأرض الجيدة فهم هؤلاء الذين
يسمعون الكلمة بقلب جيد صالح(١)
فيحفظونها ويثمرون بالصبر .
١٦ . ليس أحد يوقد سراجاً ٧٩/٢
ليغطيه باناءٍ أو ليضعه تحت سرير
بل ليضعه على منارة لينظر
الداخلون النور .
١٧ . لأنه ليس خفي لا يظهر ٨٠/٢
ولا مكتوم لا يُعلم (٢)
فيعلن .
١٨ . فانظروا (٣) كيف ٨١/٥
تسمعون . إن الذي له سيُعطى .
والذي ليس له فالذي يظنه له
أيضاً سينزع منه .
١٩ . وأقبلت إليه ٨٢/٢
أمه وإخوته . فلم يستطيعوا
أن يصلوا إليه لسبب الجمع .
٢٠ . فأخبروه قائلين ها أمك
وإخوتك واقفون خارجاً يريدون
أن يروك .
٢١ . فأجاب وقال لهم إن
أمي وإخوتي هم هؤلاء الذين
يسمعون كلمة الله ويعملون بها . ف٢٧
٢٢ . وفي أحد الأيام ركب ٨٣/٢
سفينة مع تلاميذه . وقال لهم
لنمضِ الى عبر البحيرة .
فأقاموا (٤) .

(١) ⲁⲑ قر .. ϯ (٢) ⲕ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲛⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ (٣) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ; ⲉ̀ⲡⲓⲏⲓ (٤) ⲁⲑ قر ϥ̀ⲛⲁϭⲱⲣⲡ (٥) ⲁⲑ قر ⲉⲡⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ ⲡⲃ ، ⲑⲱ ، ⲗⲁ̀ قر ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲏϯ (٦) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲛ (٧) ⲁⲑ قر ⲉ̀ ⲛⲁϥ.. (٨) ⲁⲑ قر ... ⲛ̀ (٩) ⲁⲑ ت ⲓⲥ (١٠) ⲁⲑ ز ⲟⲩⲟϩ (١١) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (١٢) ⲑⲱ قر ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲛ

(١) بي وبس قر فيحفظونها في قلب الخ (٢) ف ت لا يعلم (٣) عس ورو وكا ز الآن (٤) رو قر فصعدوا ويس وكا وف قر فساروا

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲉⲩⲉⲣϩⲱⲧ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲗⲩⲙⲛⲏ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ (١) ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ (٢) ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲕⲩⲛⲇⲩⲛⲉⲩⲓⲛ ⲡⲉ.

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲉϩⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲕⲟ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ (٣) ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲱⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ (٤) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲁⲙⲏ .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲩⲉⲣ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ϫⲉ ϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲑⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ (٥) ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁϥ (٦) .

ⲔⲎ ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲧⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲄⲉⲣⲅⲉⲥⲏⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲑⲏ ⲧⲉ ⲉⲧϩⲓⲙⲏⲣ ⲟⲩⲃⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣ (٧) ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥϯ ϩ̀ⲃⲱⲥ (٨) ϩⲓⲱⲧϥ ⲟⲩⲇⲉ (٩) ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ .

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ (١٠) ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ϫⲉ ⲁ̀ϧⲟⲕ ⲛⲉⲙⲏⲓ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (١١) Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲏⲓ .

٢٣ . وفيما هم سائرون نام . فنزل في البحيرة ريح شديدة وأحاطت بهم(١) فصاروا في خطر.

٢٤ . فأتوا وأيقظوه قائلين يا معلم(٢) إننا نكاد نهلك . فقام وانتهر الريح وأمواج الماء فسكنت وصار هدوء عظيم(٣) .

٢٥ . ثم قال لهم أين إيمانكم . فخافوا وتعجبوا قائلين بعضهم لبعض أترى من هو هذا . فانه يأمر الرياح أيضاً والمياه(٤) فتطيعه .

٢٦ . ثم ساروا(٥) إلى كورة الجرجسيين(٦) التي هي في العبر مقابل الجليل . ف٢٨

٢٧ . فلما خرج إلى الأرض استقبله رجل من المدينة(٧) به شياطين(٨) منذ زمن طويل ولم يكن يلبس ثوباً ولا يأوي إلى بيت بل إلى القابر .

٢٨ . فلما رأى يسوع صرخ وخرّ له وقال بصوت عظيم مالك ولي(٩) يا يسوع ابن الله العلي . أسألك ألاّ تعذبني .

(١) ⲇⲉ ت ⲟⲩⲟϩ (٢) ب ز ⲡⲉ (٣) ⲇⲉ قر ... ⲛ̀ⲛⲓ (٤) ب قر ... ⲛⲓ (٥) ⲇⲉ قر ... ⲛⲓ (٦) ⲇⲉ قر ⲛ̀ⲥⲱϥ (٧) ب ت ⲉ̀ (٨) ب قر ϩⲉⲃⲥⲱ (٩) ⲑⲱ قر ϩⲟⲧⲟ (١٠) ⲑⲱ ت ⲟⲩⲟϩ (١١) ب ت Ⲓⲏ̅ⲥ̅

(١) رو قر يمتلئون ويس وبي ولند قر وكانوا يمتلئون ماءً وكا ز المياه (٢) بي كررت يا معلم (٣) ب ت عظيم (٤) رو ويس قر البحر (٥) لند قر وصلوا ويس قر أرسوا ورو عبروا (٦) أو الجدريين (٧) رو ت من المدينة (٨) رو ويس وف قر شيطان (٩) ب قرمالي ولك

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲛⲉ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲛⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛⲉ ⲁϥϩⲟⲗⲙⲉϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲩϣⲁⲩⲥⲟⲛϩϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ (1) ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡⲉⲇⲏⲥ ⲉⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϣⲁϥⲥⲱ̀ⲗⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϭ̀ⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ (2) ⲉ̀ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ .

ⲗ̅ . Ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲗⲉⲅⲓⲱⲛ ϫⲉ ⲁⲩϣⲉⲛϣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ (3) ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲫ̀ⲛⲟⲩⲛ .

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲓⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲟϣ (4) ⲉⲩⲙⲟⲛⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ (5) ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁⲩ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲩ .

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲁⲩϣⲉⲛϣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲉ̀ϣⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ̀ (6) ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁ̀ⲅⲉⲗⲏ ⲛ̀ⲣⲓⲣ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲗⲩⲙⲛⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ (5) ⲡⲓϫⲁⲭⲣⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲱϫϩ (7) .

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲛⲓ (8) ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲟⲓ .

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ (9) ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ (10) ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ (11) ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ

٢٩ . لأنه كان قد أمر الروح النجس أن يخرج من الرجل لأنه كان قد اختطفه منذ سنين كثيرة. وكان يربط بسلاسل وقيود حفظاً له فكان يقطع الربط ويسوقه الشيطان إلى القفار .

٣٠ . فسأله يسوع قائلاً ما اسمك . فقال لجيون (١) لأن شياطين كثيرين كانوا قد دخلوا فيه .

٣١ . وسألوه ألاّ يأمرهم بالذهاب إلى الهاوية (٢) .

٣٢ . وكان هناك قطيع خنازير كثيرة ترعى عند الجبل . فسألوه أن يدعهم يدخلونها فتركهم .

٣٣ . ولما خرجت الشياطين من الرجل ودخلت الخنازير ترامى قطيع الخنازير من الجرف إلى البحيرة فاختنق .

٣٤ . ولما رأى الرعاة ما حدث هربوا (٣) وأخبروا من (٤) في المدينة ومَن في الحقل (٥) .

٣٥ . فخرجوا ليروا ما حدث وأتوا إلى يسوع فوجدوا الرجل الذي خرجت منه الشياطين جالساً عاقلاً لابساً عند

---

(١) ⲕⲁ ⲃⲃⲓ قر ... ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ (٢) قر ⲑⲱ ... ⲛⲓ (٣) قر ⲑⲱ
(٤) ⲟⲩ ... ب ت (٥) ب قر ⲉⲧⲟϣ (٦) ϧⲉⲛ ⲁⲑ ز ⲉ̀ⲃⲟⲗ
(٧) ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲗⲁ قر ⲁⲩⲱϫϩ (٨) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ز ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (٩)
ب ت ⲟⲩⲟϩ (١٠) ⲁⲑ قر ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
(١١) ⲁⲑ قر ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ بعد ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ

(١) أي جيش . فرقة . جوقة (٢) أو العمق أو اللجة (٣) بي وذهبوا (٤) بي واندت من (٥) لند قر الكورة

http://coptic-treasures.com

ⲉϥⲭⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ.
ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ
ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ
ⲛⲉⲙⲁϥ .
ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ
ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲄⲉⲣⲅⲉⲥⲏⲛⲟⲥ ϫⲉ
ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲡⲉ
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲭⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲁⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ
ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ .
ⲡⲇ ⲏ ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (1).
ⲗ̅ⲑ̅ . Ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫ︦ϯ︦ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲥ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ .
ⲔΘ ⲙ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲟⲡϥ
ⲡⲉ ⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲁⲩϫⲟⲩϣⲧ (2) ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲁϫⲱϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ (3) .
ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ (4) ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲓⲁⲓⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥⲓ̀
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ .
ⲙ̅ⲃ̅ . Ϫⲉ ⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲉ
ⲉⲥϧⲉⲛ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲛⲁⲥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲡⲉ:
ⲉϥⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ

قدمي يسوع فخافوا.
٣٦ . وأخبرهم الذين رأوا
كيف خلص الذي كانت بـه
الشياطين (١) .
٣٧ . فسأله جمهور كورة
الجرجسيين كله أن ينصرف عنهم.
لأن خـوفـاً عظيماً
اعتراهم . فركب (٢) السفينة
ورجع .
٣٨ . فسأله الرجل الذي ٨٤ ٨
خرجت منه الشياطين أن يقيم
معه فأرسله (٣) قائلاً .
٣٩ . ارجع إلى بيتك وحدث
بما (٤) صنع الله بك . فمضى
في المدينة كلها مبشراً بما (٤)
صنع به يسوع .
٤٠ . ولما رجع يسوع قبله ف٢٩
الجمع لأنهم كانوا ينتظرونه ٨٥ ٢
أجمعون .
٤١ . وإذا برجل اسمه
يايروس (٥) قد جاء وكان
هذا رئيس المجمع (٦)
فخرّ عند قدمي يسوع وسأله أن
يدخل بيته .
٤٢ . لأنه كانت له ابنة وحيدة
لها اثنتا عشرة سنة وكانت هذه
قد أشرفت على الموت . وبينما

(١) ⲑⲱ ز ⲛⲁϥ (٢) ⲑⲱ قر... ⲛⲁϥ (٣) ⲁⲑ ت ⲡⲉ (٤) ⲁⲑ
ت ⲟⲩⲟϩ

(١) روقر كيف برأ من اللجيون ويس
وبي قر المجنون بدل الذي كانت به
الشياطين (٢) بي قر فدخل (٣) ب ز
يسوع (٤) بي ورو قر بكم (٥) ع
ويس. يائير (٦) أو الجماعة

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ .

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲭⲏ (١) ϧⲁⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲥϭⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲱⲛϧ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲥϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ .

ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ ⲁⲥϭ̀ⲓⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲧⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩ̀ⲃⲟⲥ (٢) ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲟϩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ⲛⲁϥϣⲁⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲣⲟⲥ .

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϭ̀ⲓⲛⲉⲙⲏⲓ : ⲉⲩϫⲱⲗ (٣) ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟⲕ .

ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧⲁϥϭ̀ⲓⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉ̀ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ .

ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲛⲱⲃϣ ⲁⲥⲓ̀ ⲉⲥⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲧⲓⲁ̀ ⲁⲥϭ̀ⲓⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ (٤) ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ.

ⲙ̅ⲏ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ ⲡⲉⲛⲁϩϯ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲓ ⲙⲁϣⲉⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

ⲙ̅ⲑ̅ . Ⲉ̀ⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ (٥) ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲥⲙⲟⲩ

يسوع(١) مقبل كانت الجموع تزحمه.

٤٣ . وإذا بامرأة بها (نزيف) دم(٢) منذ اثنتي عشرة سنة وقد أنفقت كل معيشتها على الأطباء فلم تقدر أن تشفى من أحد .

٤٤ . جاءت من خلف ولمست هدب ثوبه . وللوقت وقف الدم الذي كان يسيل منها .

٤٥ . فقال يسوع مَن الذي لمسني . فاذ أنكر الجميع قال(٣) بطرس والذين معه يا معلم الجمع(٤) بك محيط وعليك مزدحم(٥) .

٤٦ .فقال يسوع قد لمسني إنسان لأني علمت أن قوة قد خرجت مني.

٤٧ فلما رأت المرأة أنه لم ينس(٦) جاءت مرتعدة وخرّت تحت قدميه واعترفت أمام الشعب كله لأية علة لمسته وكيف برئت للوقت .

٤٨. فقال لها(٧) يا ابنة إيمانك قد خلصك اذهبي بسلام .

٤٩ .وفيما هو يتكلم جاء واحد من ذوي(٨) رئيس المجمع قائلا(٩)

---

(١) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ϣⲁⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٢) ب قر ϩ̀ⲃⲱⲥ (٣) ⲑⲱ قر ...ⲁⲧ

(٤) ب ت ⲉⲑⲃⲉ (٥) ⲑⲱ قر ... ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ

قر ... ⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ

(١) يس وبي ورو وف ت يسوع

(٢) لند قر مستحاضة (٣) يس ز

له (٤) ب قر الجموع (٥) بي ويس

ولند وكا ورو وف ز وتقول من

لمسني (٦) ب قر أنها لم تَخْفَ

عليه . أو . لم تختفِ (٧) عس

وف وبي ز ثقي ولند طيبي نفساً

(٨) بي ولند قر من دار ورو وف

وعس قر جاء واحد الى الخ (٩)

عس رو وز له

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ .

ⲛ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ (1) ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ : ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ .

ⲛ̅ⲁ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ (2) ⲉ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲥⲙⲁⲩ.

ⲛ̅ⲃ̅ . Ⲛⲁⲩⲣⲓⲙⲓ ⲇⲉ (3) ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲉϩⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲡⲉ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲓⲙⲓ: ⲙ̀ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲥⲉⲛⲕⲟⲧ (4) .

ⲛ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲥⲙⲟⲩ .

ⲛ̅ⲇ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (5) ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲥϫⲓϫ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ .

ⲛ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯ ⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ .

ⲛ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲥⲓⲟϯ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲱ̀ⲧⲉⲙϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ .

Ⲕⲉⲫ . ⲑ̅ .

ⲗ ⲛⲁ ⲃ̅ ⲁ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁϥϯ ϫⲟⲙ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉⲣϣⲓϣⲓ (6) ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ (7) ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ (8) .

قد ماتت ابنتك فلا تتعب المعلم .

٥٠ . فلما سمع يسوع (١) أجابه وقال لا تخف . آمن فقط فتخلص (٢) .

٥١ . وجاء الى البيت ولم يدع أحداً يدخل معه (٣) إلا بطرس ويعقوب ويوحنا وأبا الصبية وأمها .

٥٢ . وكان الجميع يبكون عليها وينتحبون. فقال لا تبكوا. فان الصبية لم تمت بل هي نائمة .

٥٣ . فضحكوا منه عالمين أنها قد ماتت .

٥٤ . فأخرج الجميع (٤) وأمسك بيدها ونادى قائلاً يا صبية قومي .

٥٥ . فعادت روحها إليها وقامت لوقتها . فأمر أن تُعطى لتأكل .

٥٦ . فبهت والداها . أما هو فأوصاهما ألاّ يقولا لأحد عما جرى .

الأصحاح التاسع

١ . ثم دعا الاثني عشر رسولاً (٥) وأعطاهم قوة وسلطاناً على جميع الشياطين (٦) وعلى الأمراض ليشفوها . ف ٣٠ ٨٦ / ٢

---

(1) ⲉⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ⲛⲁϥ (2) ب ز ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ (3) ب ت ⲇⲉ
(4) ب قر ... ⲁⲥ (5) ⲉⲱ ت ⲉ̀ⲃⲟⲗ (6) ⲃⲃ ، ⲕⲁ و ⲉⲱ قر
(7) ⲟⲩⲉⲣ .. ب قر ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ (8) ⲉⲱ ت ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ

(١) يس ورو ز هذا الكلام (٢) أو تبرأ (٣) بي ولندت معه (٤) رو ويس ت فأخرج الجميع ولندوبي وف ز خارجاً (٥) يس ت رسولاً وبي قر تلميذاً (٦) عس قر الأرواح النجسة

http://coptic-treasures.com

ⲃ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ (١) ⲉ̀ⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ .

٢ . وأرسلهم ليكرزوا بملكوت الله ويشفوا المرضى .

ⲡⲍ/ⲃ ⲅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲗ ϩⲗⲓ (٢) ⲉ̀ⲫⲙⲱⲓⲧ (٣) ⲟⲩⲇⲉ ϣⲃⲱⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲏⲣⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲱⲓⲕ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲁⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁ ϣⲑⲏⲛ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛ (٤) ⲑⲏⲛⲟⲩ .

٣ . وقال لهم لا تحملوا للطريق (١) شيئاً لا عصا ولا مزوداً ولا خبزاً ولا فضة ولا تتركوا لكم ثوبين . ٨٧/٢

ⲇ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ (٥) .

٤ . وأي بيت دخلتموه فهناك أقيموا ومن هناك تخرجون (٢) .

ⲡⲏ/ⲃ ⲉ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉϩ ⲡ̀ϣⲱⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ .

٥ . ومن (٣) لا يقبلكم ففيما أنتم خارجون من تلك المدينة انفضوا غبار أرجلكم شهادة عليهم . ٨٨/٢

ⲡⲑ/ⲏ ⲋ . Ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩⲙⲟⲩϣⲧ (٦) ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲓ ⲉⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

٦ . فلما خرجوا كانوا يطوفون كل قرية يبشرون ويشفون في كل موضع . ٨٩/٨

ϥ/ⲃ ⲍ . Ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ (٧) ⲛ̀ϫⲉ Ἡⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲓⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲗⲁϩⲡϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ .

٧ . فسمع هيرودس رئيس الربع بجميع ما كان يحدث (٤) فاغتم (٥) لأن قوما كانوا يقولون إن يوحنا قد قام من الأموات (٦) . ٩٠/٢

ⲏ . Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ Ἡⲗⲓⲁⲥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ : ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ .

٨ . وقال آخرون إيليا قد ظهر . وقال آخرون نبي من الأولين قام .

ⲑ . Ⲡⲉϫⲉ Ἡⲣⲱⲇⲏⲥ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲉ̀ⲗ

٩ . فقال هيرودس إن يوحنا

---

(١) ⲁⲑ قر ⲙⲉⲛ (٢) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ؛ ⲛⲱⲧⲉⲛ (٣) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر
... ⲫ ϩⲓ (٤) ب قر ا ϩⲓ (٥) ⲁⲑ قر ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ (٦) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ (٧) ⲁⲑ ت ⲇⲉ

(١) ف ورو وكا ويس قر في الطريق واند قر لسفركم (٢) أو إلى أن تخرجوا من هناك ورووبس قر ولا تخرجوا (٣) بي قر وكل من (٤) رو قر يفعله يسوع (٥) رو وبي قر ارتاب وكا ويس واند تحير وف تحير وانكاد (٦) بس ألحقت ان يوحنا الخ بآية ٨

http://coptic-treasures.com

ⲧⲉϥⲛⲁϩⲃⲓ : ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϯⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ
ϥⲁ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ .
ⲏ ⲓ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ϥⲃ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟ̀ⲗⲟⲩ
ⲅ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲥⲁⲡⲥⲁ[1] ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ[2]
ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲃⲏⲑⲥⲁⲓ̈ⲇⲁ .
ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲛⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩ-
ⲉⲣⲭⲣⲓⲁ̀[3] ⲛ̀ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ
ⲖⲆ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ .
ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲣⲓⲕⲓ ⲡⲉ :
ϥⲅ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲁ ⲭⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ[4] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓ-
ϯⲙⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲕⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲟϩⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ[5]
ϫⲉ ⲧⲉⲛⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ .
ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ[6] ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲙ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛ̀ϧⲣⲏⲟⲩⲓ̀
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ .
ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲇⲉ[7] ⲛⲁⲩ ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ
ⲁϥϫⲟⲥ ⲇⲉ[6] ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩⲣⲱⲧⲉⲃ[8]
ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁ ⲛ̀ϩⲁⲛ ⲛ̅ ⲉ̀ⲫⲙⲁ .
ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ[9] ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩ-
ⲣⲱⲧⲉⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ .

قد ضربت أناعنقه. فمَن هو هذا
الذي أسمع عنه مثل هذه . وكان
يطلب أن يراه . ٩١
١٠ . ولما رجع الرسل حدثوه ٨
عما (١) فعلوا . فأخذهم معه ٩٢
ودخل (٢) على انفراد مدينة ٣
تسمى بيت صيدا .
١١ . فلما علمت الجموع
تبعوه . فقبلهم وخاطبهم
عن ملكوت الله .
وكان يشفي المحتاجين الى
الشفاء . ف٣١
١٢ . وكان النهار قد بدأ
يميل . فتقدم إليه الاثنا عشر ٩٣ ١
وقالوا له اصرف الجموع ليذهبوا
إلى القرى المحيطة والحقول
ليستريحوا ويجدوا ما يأكلونه فاننا
ههنا في موضع قفر (٣) .
١٣ . فقال لهم أعطوهم أنتم
ليأكلوا . فقالوا ليس عندنا أكثر
من خمس خبزات وسمكتين إلاّ
أن نمضي نحن فنشتري أطعمة لهذا
الشعب جميعه .
١٤ . وكانوا نحو خمسة آلاف
رجل . فقال لتلاميذه ليتكئوا
في كل موضع خمسين خمسين .
١٥ . ففعلوا هكذا .
وأتكأوهم أجمعين .

(١) ⲇⲉⲑ ق ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ (٢) ⲕⲁ . ⲃⲃ : ⲉⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ (٣)
ⲑⲱ ، ⲇⲇ ، ⲣⲃ ق ... ⲛⲏⲉⲧⲉⲣ (٤) ⲇⲉⲑ ق ⲡⲓⲙⲏϣ (٥) ب
ق ... ⲡⲉⲧⲟⲩ (٦) ⲇⲉⲑ ت ⲇⲉ (٧) ⲇⲉⲑ ؛ ⲡⲉ (٨) ⲇⲉⲑ ق
ⲙⲁⲣⲟⲩⲣⲟⲑⲃⲟⲩ (٩) ⲇⲉⲑ ز ⲟⲩⲟϩ

(١) ب قر بجميع ما (٢) بز الى
موضع خلاء (٣) أو خلاء

http://coptic-treasures.com

ⲓⲋ̅ . Ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ
ⲃ̅ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲁϣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (١)
ⲉⲑⲣⲟⲩⲭⲱ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ (٢) .
ⲓⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ :
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀-
ⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ ⲉⲩⲙⲉϩ .
ⲗⲃ ⲓⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲭⲏ ⲥⲁⲡ̀ⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩ-
ϥⲁ̅/ⲁ̅ ⲁⲧϥ ⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (٣) : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ (٤) ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ .
ⲓⲑ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ
Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ : ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ
Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ : ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ .
ⲕ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ (٥) ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ
ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ : Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ
ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ Ⲫ︦ϯ︦ (٦) .
ϥⲉ̅/ⲃ̅ ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ
ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ (٧) ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ .
ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϭⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲟϣϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲥⲁϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ .
ϥⲁ̅/ⲃ̅ ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲉ
ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ (٨) ⲉ̀ⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲙⲁⲣⲉϥϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

١٦ . وأخذ الخمس الخبزات
والسمكتين ونظر إلى السماء
وباركها وقسمها وأعطى التلاميذ
ليضعوا أمام الجموع .
١٧ . فأكلوا جميعهم
وشبعوا . ثم رفعوا ما فضل عنهم
اثنتي عشرة قفة مملوءة .
١٨ . وفيما هو يصلي على ف٣٢
انفراد كان معه تلاميذه . فسألهم ٩٤/١
قائلاً مَن تقول الجموع (١)
إني أنا .
١٩ . فأجابوا وقالوا . يقولون
يوحنا المعمدان . وآخرون يقولون
إيليا . وآخرون يقولون نبي من
الأولين قام .
٢٠ . فقال لهم (٢) فأنتم مَن
تقولون إني أنا فأجاب بطرس
وقال أنت المسيح الله (٣) .
٢١ . فانتهرهم وأوصاهم ألا ٩٥/٢
يقولوا هذا لأحد .
٢٢ . وقال إنه ينبغي لابن
الانسان أن يتألم كثيراً ويرذله
الشيوخ ورؤساء الكهنة
والكتبة ويقتلونه وفي اليوم
الثالث يقوم .
٢٣ . وكان يقول للجميع ٩٦/٢
من يُرد أن يتبعني فلينكر

---

(١) ⲁⲑ قر ... ⲛ̀ⲛⲉϥ (٢) ⲑⲱ قر ـⲙ ⲉⲑⲣⲟⲩⲭⲁ ϧⲁⲣⲟϥ
(٣) ⲛⲓ... ⲡⲃ ، ⲇⲁ ، ⲑⲱ قر ... ⲛⲓ (٤) ⲡⲃ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ ، ⲑⲱ
ⲇⲁ قر ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ (٥) ⲡⲃ ، ⲇⲁ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ ؛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (٦)
ⲁⲑ قر Ⲫ︦ϯ︦ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (٧) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ؛ ⲛⲱⲟⲩ (٨) ⲑⲱ
قر ... ⲫⲏⲉⲑⲟⲗⲁ

(١) ب قر الناس (٢) كاز يسوع
(٣) يس وبي ورو ولند وف قر
مسيح الله

http://coptic-treasures.com

ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ .

نفسه ويحمل صليبه كل يوم ويتبعني .

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲥ (1) ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲫⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲥ .

٢٤. لأن من يريد أن يخلص نفسه يهلكها . ومن يهلك نفسه من أجلي فهذا يخلصها .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϣⲁⲛϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲕⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

٢٥ . فانه ماذا ينتفع الانسان لو ربح العالم كله وأهلك نفسه أو خسرها .

ϥ̅ⲍ̅ / ⲃ̅ ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϣⲓⲡⲓ ϧⲁⲧⲁϩⲏ (2) ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲫⲁⲓ ϩⲱϥ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϯϣⲓⲡⲓ ⲛⲁϥ ϩⲟⲧⲁⲛ (3) ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ .

٢٦ . لأن من يستحيي بي وبكلامي فهذا يخزيه ابن الانسان أيضاً متى جاء في مجده ومجد أبيه مع ملائكته القديسين . ٩٧ / ٢

ϥ̅ⲏ̅ / ⲃ̅ ⲕ̅ⲍ̅ . Ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲁⲛ ϣⲁⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .

٢٧ . حقاً أقول لكم إن قوماً من القيام ههنا لا يذوقون الموت حتى يروا ملكوت الله . ٩٨ / ٢

ⲗ̅ⲅ̅ ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲩ ⲏ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ (4) ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲣⲉⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ .

٢٨ . وبعد هذا الكلام بنحو ثمانية أيام أخذ بطرس ويعقوب ويوحنا وصعد إلى الجبل ليصلي . ف٣٣

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ (5) ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲁϥϣⲱⲃⲧ (6) ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲁⲟⲩⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϭⲓ ϩ̀ⲃⲟⲥ (7) ⲁϥⲟⲩⲃⲁϣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

٢٩ . وكان فيما هو يصلي تبدل وجهه وابيضت ثيابه لامعة كالبرق .

ⲗ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ (8) ⲉ̀ⲧⲉ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ .

٣٠ . وإذا برجلين يخاطبانه وهما موسى وإيليا .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ (9) ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲛⲁϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ .

٣١ . اللذان تراءيا في مجد وكانا يتكلمان عن خروجه الذي كان مزمعاً أن يكمله في أورشليم .

---

(١) ب قر ... ⲉϥⲉ̀ (٢) ب قر ϧⲁⲧϩⲏ (٣) ب قر ⲉϣⲱⲡ
(٤) قر ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲱ̀ⲗⲓ (٥) قر ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ (٦) ⲃⲃ ⲕⲁ ، قر ⲁϥϣⲱⲃⲧϥ ، ب ϣⲟⲃⲧϥ (٧) ب قر ϩ̀ⲃⲱⲥ (٨) ب ⲡⲉ (٩) ب قر ... ⲉ̀ⲛⲁⲩ

http://coptic-treasures.com

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉ ⲁⲩϩⲣⲟϣ ⲛ̀ϩⲓⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ (١) ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲛⲁⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ (١) ⲓⲥϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲅ̅ ϯ (٢) ⲛ̀ⲥⲕⲩⲛⲏ ⲟⲩⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ (٣) ⲟⲩⲓ ⲙ̀Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ (٣) ⲟⲩⲓ ⲛ̀Ⲏⲗⲓⲁⲥ: ⲛ̀ϥⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉϥϫⲱ (٤) ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ (٥) ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯϭⲏⲡⲓ.

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ (١) ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥ̀ⲙⲏ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲩⲭ̀ⲁⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁⲙⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ (٦) ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲗ̅ⲇ̅ ⲗ̅ⲍ̅. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ
ϥⲑ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ (٧) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲃ̅ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ.

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁϥⲱϣ (٨) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ: ϫⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ.

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

٣٢ . أما بطرس واللذان معه فكانوا قد تثقلوا بالنوم . ولما استيقظوا رأوا مجده والرجلين اللذين كانا واقفين معه .

٣٣ . وفيما هما يفارقانه قال بطرس ليسوع يا معلم حسن لنا أن نكون هنا . وإن شئت (١) فلنصنع ثلاث مظال واحدة لك وواحدة لموسى وواحدة لايليا . وهو لا يدري ما يقول .

٣٤ . وفيما هو يقول هذا كانت سحابة فظللتهم فلما دخلوا في السحابة خافوا .

٣٥ . وكان صوت من السحابة يقول . هذا هو ابني المختار (٢) فأطيعوه .

٣٦ . ولما كان الصوت وُجد يسوع وحده . فسكتوا ولم يخبروا أحداً في تلك الأيام بشيء مما رأوا .

٣٧ . وفي اليوم التالي ف ٣٤
لما نزلوا من الجبل استقبله ٩٩
جمع كثير . ٢

٣٨ . وإذا برجل من الجمع صاح قائلاً يا معلم أتضرع إليك . انظر إلى ابني . فانه ابن وحيد لي .

٣٩ . وها روح يأتي عليه فيصرخ بغتة فيزعجه (٣) ويصرعه

---

(١) ⲁⲉⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (٢) ب حذفت علامة تأنيث العدد (٣) ب ت ⲛⲉⲙ ، ب قر ⲟⲩⲟϩ (٤) ⲁⲉⲑ قر ... ⲉ̀ⲫⲛⲉⲧⲉϥ (٥) ب قر ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ (٦) ب قر ... ⲉ̀ⲛⲏ (٧) ب قر ⲁⲧⲓ̀ (٨) ⲁⲉⲑ قر ... ⲉ̀ⲁϥ

(١) ف وبي ورو ويس ولند ت إن شئت (٢) ب وكذا ورو ويس وف ولند قر الحبيب وبي ح = (٣) ب ولند ويس ت فيزعجه

http://coptic-treasures.com

ⲟⲩⲟϩ ϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ (١) ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϥⲣⲱϧⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ (٢) ⲉ̀ⲣⲉ(٣)ⲣⲱϥ ϫⲉϣϥⲫⲏⲓϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲩⲓⲥ
ϣⲁϥⲟⲩⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟϥ ⲉϥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ⲙ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϯϩⲟ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ.
ⲙ̅ⲁ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲱ̀ ⲡⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲫⲟⲛϩ (٤):
ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ-
ⲁ̀ⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ : ⲁ̀ⲛⲓ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲙⲛⲁⲓ.
ⲙ̅ⲃ̅. Ⲉ̀ⲧⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲁϥⲣⲁϧⲧϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣ-
ⲧⲉⲣⲑⲱⲣϥ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ.
ⲣ/ⲏ ⲙ̅ⲅ̅. Ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ : ⲉⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁϥⲓⲣⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
ⲣⲁ/ⲃ ⲙ̅ⲇ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ (٥) ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲛ̀-
ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲭⲁ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ : Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ
ⲅⲁⲣ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ (٦).
ⲙ̅ⲉ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲱⲃϣ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥϩⲏⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲕⲁϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ:
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ϣⲉⲛϥ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ.

فيزبد ويجره
ينصرف عنه
مهشماً إياه .
٤٠ . وسألت تلاميذك أن
يخرجوه فلم يستطيعوا .
٤١ . فأجاب يسوع وقال
أيها الجيل الغير المؤمن الأعوج إلى
متى أكون معكم وأحتملكم
قدّم إليّ ابنك ههنا .
٤٢ . وفيما هو يقدمه إليه
صرعه الشيطان وأزعجه .
فانتهر يسوع لروح النجس
وشفى الصبي وسلّمه إلى
أبيه (١) .
٤٣ . فتعجبوا جميعاً من ١٠٠/٨
عظمة الله . وفيما هم
متعجبون جميعاً من كل
ما فعل (٢) .
٤٤ . قال لتلاميذه (٣) ١٠١/٢
ضعوا أنتم هذه الأقوال في
آذانكم (٤) . إن ابن الانسان
سيسلّم في أيدي الناس .
٤٥ أما هم فكانوا غافلين عن هذا الكلام
وكان مستوراً عنهم لئلا يفهموه (٥)
وخافوا أن يسألوه عن هذا الكلام .

---

(١) ⲁⲑ قر ϥϣⲑⲉⲣⲑⲱⲣ ب .. ، ⲉϥ (٢) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٣)
ⲑⲱ ت ⲉ̀ⲣⲉ (٤) ب قر ⲉⲧⲫⲱⲛϩ (٥) ⲁⲑ ز ⲇⲉ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ
قر ... ⲛ̀ⲛⲓ

(١) كا ويس ورو جعلت آية
٤٢ آيتين (٢) بي وف ولند ز
يسوع ورو ويس وكا ضمت آية
٤٣ الى ٤٤ (٣) بي ولند ألحقتا
قال لتلاميذه بآية ٤٣ (٤) رو
وف قر قلوبكم (٥) فت لئلا يفهموه
وكا ويس ولند قر حتى لم يدركوه

http://coptic-treasures.com

ⲣⲋ/ⲉ ⲙⲋ̅ . Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩ-
ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ .
ⲙⲍ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ (1) ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀-
ⲣⲁⲧϥ ϧⲁⲧⲟⲧϥ .
ⲙⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϣⲉⲡ
ⲡⲁⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉϥϣⲱⲡ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲫⲏⲉ-
ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ : ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ .
ⲣⲋ/ⲏ ⲙⲑ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϩⲓ ⲇⲉⲙⲱⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ
ⲛ̀ϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲁⲛ .
ⲛ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ
ⲙ̀ⲙⲟϥ (2) ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϥϯ ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ : ⲫⲏ
ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ̀ⲛ̀ϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲁϥϯ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ .
ⲖⲐ ⲛⲁ̅ . Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ
ⲣⲁ/ⲓ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲉ ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ϣⲉ (3) ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ .
ⲛⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉⲙ̀ⲛ̀ϩⲱⲃ (4)
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉ (5) ⲁⲩⲓ̀ (6) ⲉ̀-
ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩϯⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲤⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ϩⲱⲥⲧⲉ
ⲉ̀ⲥⲟⲃϯ ⲛⲁϥ .
ⲛⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ
ϩ̀ⲣⲁϥ ⲟⲩⲉϩ (7) ⲡⲉ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ .
ⲛⲇ̅ . Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲭ-
ⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ

٤٦ . ثم خامرهم فكر مَن ١٠٢/٢
هو العظيم فيهم .
٤٧ . فعلم يسوع فكر
قلوبهم فأمسك صبياً وأقامه
عنده .
٤٨ . وقال لهم من يقبل
هذا الصبي باسمي فقد قبلني . ومن
قبلني فقد قبل الذي أرسلني . لأن
الأصغر فيكم جميعاً هو
العظيم .
٤٩ . فأجاب يوحنا وقال ١٠٣/٨
يا معلم قد رأينا واحداً يخرج
الشياطين باسمك فمنعناه لأنه
لا يتبعنا .
٥٠ . فقال له يسوع لا تمنعوه
لأنه ليس ضدكم (١) وإن مَن
لا يضادكم فقد دافع عنكم (٢)
٥١ . ولما تمت أيام صعوده (٣) ف ٣٥
ثبّت وجهه للذهاب إلى ١٠٤/١٠
أورشليم .
٥٢ . وأرسل رسلاً أمامه
فلما مضوا دخلوا قرية
للسامريين لكي
يعدّوا له .
٥٣ . فلم يقبلوه لأن وجهه
كان متجهاً نحو أورشليم .
٥٤ . فلما رأى (ذلك)
تلميذاه يعقوب ويوحنا قالا يارب
أتريد أن نقول فتنزل

---

(١) ب ت لأنه ليس ضدكم (٢)
أو من ليس عليكم فهو معكم
(٣) أو ارتفاعه ورد قر اتخاذه

(١) ⲇⲉⲑ قر ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ (٢) ⲇⲉ ، ⲑⲱ ت ⲙ̀ⲙⲟϥ
(٣) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ; ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ (٤) ⲑⲱ ح ⲁⲅⲅⲉ̀ⲗⲟⲥ (٥) ب قر
ϣⲉⲛⲱⲟⲩ (٦) ⲑⲱ ت ⲁⲩⲓ̀ (٧) ب قر ⲟⲩⲟϩ

http://coptic-treasures.com

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ̀ⲛⲧⲉϥⲣⲟⲕϩⲟⲩ (١) .
ⲛ̅ⲉ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ (ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ̀ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁϣ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ .
ⲛ̅ⲋ̅ . Ⲙ̀ⲡⲉϥⲓ̀ ⲅⲁⲣ ̀ⲛϫⲉ ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲉ ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲛϧⲱⲟⲩ :) (٢) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲕⲉϯⲙⲓ .
ⲣⲉ / ⲉ ⲛ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ ̀ⲛⲧⲁⲙⲟϣⲓ ̀ⲛⲥⲱⲕ ⲉ̀ⲫⲙⲁ (٣) ⲉⲧⲉⲕⲛⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ .
ⲛ̅ⲏ̅ . (٤) Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲓⲃⲁϣⲟⲣ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲃⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ̀ⲛⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲟⲩⲱϩ : ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ̀ⲛⲑⲟϥ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥⲙⲁ ̀ⲛⲟⲩⲱϩ (٥) ϫⲱϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ .
ⲛ̅ⲑ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ̀ⲛⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ̀ⲛⲥⲱⲓ : ̀ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲏⲓ (٦) ̀ⲛϣⲟⲣⲡ ̀ⲛⲧⲁϣⲉ (٧) (٤) ̀ⲛⲧⲁⲑⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ .
ⲝ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ (٨) ⲭⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲉⲥ ⲛⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ : ̀ⲛⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ϩⲓⲱⲓϣ ̀ⲛϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ̀ⲛⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅ .
ⲣⲋ / ⲓ ⲝ̅ⲁ̅ . Ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲙⲟϣⲓ (٩) ̀ⲛⲥⲱⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲏⲓ ̀ⲛϣⲟⲣⲡ ̀ⲛⲧⲁⲉⲣⲁ̀ⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ̀ⲛⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲁⲏⲓ .

من السماء نار فتحرقهم (١) .
٥٥ . فالتفت وانتهرهما (قائلاً لستما تعلمان ما روحكما .
٥٦ . لأن ابن الانسان لم يأت ليهلك نفوس الناس بل ليحييها (٢) .) ومضوا إلى قرية أخرى
٥٧ . وبينما هم سائرون في الطريق قال له واحد أتبعك إلى حيث تمضي (٣) . ١٠٥ / ٥
٥٨ . فقال له يسوع إن للثعالب أجحاراً ولطير السماء أوكاراً . وأما ابن الانسان فلا موضع له يسند إليه رأسه .
٥٩ . وقال لآخر اتبعني . فقال (٤) يارب ائذن لي أولاً أن أذهب لأدفن أبي .
٦٠ . فقال له (٥) دع الموتى يدفنون (٦) موتاهم . أما أنت فاذهب وبشر بملكوت الله .
٦١ . وقال له آخر سأتبعك يارب فائذن لي أولاً أن أودع من في (٧) بيتي . ١٠٦ / ١٠

---

(١) ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ̀ⲛϫⲉ ز ⲇⲁ ، ⲑⲱ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ (٢) ̀Ⲏⲗⲓⲁⲥ ب ي ، ⲁⲑ ، ⲥⲓ ت ما بين القوسين وب قر ⲉⲧⲟⲩⲟⲛϧ بدلاً من ⲉ̀ⲧⲁⲛϧⲱⲟⲩ (٣) ⲁⲑ قر ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ (٤) ⲁⲑ ز ⲟⲩⲟϩ (٥) ⲑⲱ قر ̀ⲛⲟⲩⲁϩ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ̀ⲛⲣⲉⲕ (٦) ⲑⲱ ت ⲛⲏⲓ (٧) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ̀ⲛⲧⲁϣⲉⲛⲏⲓ (٨) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ز ̀ⲛϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ وت ϫⲉ (٩) ⲁⲑ قر ... ̀ⲛⲧⲁ

(١) بي ولند وكا وف ز كما فعل إيليا وبي ح = (٢) ب ي وبي ح وب ق ت ما بين القوسين وعس ومى أشارا إلى عدم وجوده في النص القبطي (٣) لند ويس ز يارب (٤) ف ورو ز له (٥) غ ز يسوع (٦) أو ليكفنوا (٧) ب قر أهل

http://coptic-treasures.com

ⲝⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲉⲁϥϩⲓⲧⲟⲧϥ (1) ⲉⲟⲩϩⲉⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ⲁϣⲱⲛⲓ (2) ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .

٦٢ . فقال له يسوع ما من أحد يضع يده على المحراث وينظر إلى خلف يكون مستقيماً في (١) ملكوت الله .

ⲗⲉ

ⲔⲈⲪ . Ⲓ .

الأصحاح العاشر

ف٣٦

ⲣⲋ/ⲃ ⲁ̅ . Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲕⲉⲟ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛ̀ⲃ̅ ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁϥⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ (3) .

١ . وبعد هذه أعلن (٢) الرب سبعين (٣) آخرين وأرسلهم اثنين اثنين قدامه إلى كل مدينة وكل موضع كان هو مزمعاً أن يذهب إليه . ١٠٧/٢

ⲣⲏ/ⲉ ⲃ̅ . Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ (4) ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲓⲱⲥϧ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲇⲉ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉ : ⲧⲱⲃϩ ⲟⲩⲛ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲥϧ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱⲥϧ .

٢ . وكان يقول لهم أما الحصاد فكثير وأما الفعلة فقليلون . فاطلبوا إلى رب الحصاد أن يخرج فعلة لحصاده . ١٠٨/٥

ⲣⲑ/ⲉ ⲅ̅ . Ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ : ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲓⲏⲃ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲛϣ .

٣ . اذهبوا . ها أنا أرسلكم كخراف بين ذئاب . ١٠٩/٥

ⲣⲓ/ⲃ ⲇ̅ . Ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲥⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲏⲣⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ϩⲗⲓ ϩⲓ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ .

٤ . لا تحملوا كيساً ولا مزوداً ولا حذاء ولا تسلموا على أحد في الطريق . ١١٠/٢

ⲣⲓⲁ/ⲓ ⲉ̅ . Ⲡⲓⲏⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϫⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲏⲓ .

٥ . وأي بيت دخلتموه فقولوا أولاً السلام لهذا البيت . ١١١/١٠

ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲡϣⲏⲣⲓ (5) ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲉ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ (6) ⲉ̀ϫⲱϥ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲉⲕⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ .

٦ . فإن كان هناك ابن السلام فسلامكم يحل عليه وإن لم يكن فسلامكم (٤) يرجع إليكم .

ⲣⲓⲃ/ⲃ ⲍ̅ . Ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ : ⲡⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲅⲁⲣ ϥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲉⲭⲉ (7) ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲏⲓ ⲉ̀ⲏⲓ (8).

٧ . وأقيموا في ذلك البيت تأكلون وتشربون مما عندهم . لأن الفاعل مستحق أجرته . لا تنتقلوا من بيت إلى بيت . ١١٢/٢

---

(١) ⲁⲑ قر ... ⲉϥ (٢) ⲁⲑ قر ... ϥⲛⲁ (٣) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت
(٤) ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲑⲱ ت ⲇⲉ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ت ⲉ̀ (٦)
قر ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ت ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ (٧) ⲃⲃ ، ⲁⲕ ، ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲑⲱ
ⲟⲩⲏⲓ ⲉ̀ ⲟⲩⲏⲓ قر ⲕⲁ ، ⲃⲃ (٨) ⲛ̀ⲧⲉϥ ϧⲣⲉ

(١) ب قر أهلاً ـ أو مستحقاً ـ
(٢) ب قر عين وب ميز وب رسم
(٣) ب ي ورو ويس قر اثنين وسبعين (٤) ب ت سلامكم

http://coptic-treasures.com

ⲣⲓⲋ ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲱϣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲱⲙ
ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲭⲁⲩ ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ .
ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲫⲁϧⲣⲓ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲱ_
ⲧⲉⲛ (١) ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .
ⲣⲓⲁ ⲓ̅ . Ϯⲃⲁⲕⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲃ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲉⲙϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁ̀_
ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ (٢) ⲛⲉⲥⲡⲗⲁⲧⲓⲁ̀ ⲁ̀ϫⲟⲥ .
ⲓ̅ⲁ̅ . Ϫⲉ ⲡⲓⲕⲉϣⲱⲓϣ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϭⲁ_
ⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲕⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲉϩϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .
ⲓ̅ⲃ̅ . Ϯϫⲱ (٣) ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀Ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀_
ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ .
ⲣⲓⲉ ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉ Ⲭⲱⲣⲁⲍⲓⲛ : ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉ Ⲃⲏⲑ_
ⲉ ⲥⲁⲓⲇⲁ : ϫⲉ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ Ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲥⲓⲇⲱⲛ
ⲉ̀ⲛⲉ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲓⲥⲑⲛⲉⲓ ⲡⲉ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲛ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲉⲣⲙⲓ .
ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲡⲗⲏⲛ Ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲤⲓⲇⲱⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲉ̀_
ϩⲟⲧⲉⲣⲱⲧⲉⲛ .
ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ ⲙⲏ
ⲧⲉⲣⲁϭⲓⲥⲓ (٤) ϣⲁ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟ̀

٨ . وأية مدينة دخلتموها ١١٣
ليقبلوكم إليهم فكلوا مما ١٠
يُقدم لكم .
٩ . واشفوا المرضى الذين
فيها . وقولوا لهم قد اقترب منكم
ملكوت الله .
١٠ . وأية مدينة دخلتموها ١١٤
ولم يقبلوكم إليهم فاخرجوا من (١) ٢
شوارعها وقولوا .
١١ . حتى الغبار الذي لصق
بأرجلنا (٢) من مدينتكم ننفضه
لكم . لكن هذا اعلموه أنه
قد اقترب ملكوت الله (٣) .
١٢ . أقول لكم إن
راحة (٤) تكون لسدوم في ذلك
اليوم أكثر من تلك المدينة .
١٣ . الويل لك يا كوزين . ١١٥
الويل لك يا بيت صيدا لأنه لو ٥
جرت في صور وصيدا هذه القوات
التي صنعت فيكما لتابتا (٥)
جالستين في مسح ورماد .
١٤ . لكن ستكون راحة
لصور وصيدا في الدين
أكثر منكما .
١٥ .وأنت أيضاً يا كفرناحوم
أترتفعين (٦) إلى السماء .

---

(١) ب ت ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ (٢) ⲁⲑ قر ⲛ (٣) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲇⲁ ،
ⲡⲃ ز ⲇⲉ (٤) ⲡⲃ ، ⲇⲁ قر ⲑⲏⲉⲧϭⲓⲥⲓ

(١) بي ويس ورو ولند قر إلى
(٢) بي ويس ولند ورو قر بنا
(٣) ف وعس ز منكم (٤) بي قر
حالةأكثر احتمالاً وروعذاباً أدنى
(٥) بي ويس ز قديماً ولند من قبل
(٦) بي ولند ورو قر المرتفعةويس
وكاقر ولوارتفعت وف التي ارتفعت

http://coptic-treasures.com

ϣⲁ ⲡⲉⲥⲏⲧ (١) ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ .
ⲣⲓⲁ/ⲇ ⲓⲁ . Ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲛ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧϣⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁϥϣⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲫⲏ ⲇⲉ (٢) ⲉⲧϣⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁϥϣⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀
ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ .
ⲣⲓⲍ/ⲓ ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ ⲟ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲕⲉⲇⲉⲙⲱⲛ ⲥⲉϭ̀ⲛⲟⲛ
ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ .
ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲥⲁⲧⲁ-
ⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ .
ⲗⲍ ⲓ̅ⲑ̅ . Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲓϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉ̀-
ϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲟϥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϭ̀ⲗⲏ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ϯϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϭ̀ⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ .
ⲕ̅ . Ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲥⲉϭ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ⲣⲁϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϫⲉ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲣⲁⲛ ⲥⲉⲥϧⲏⲟⲩⲧ (٣) ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ .
ⲣⲓⲏ/ⲉ ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (٤) ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ (٥)
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ϫⲉ ⲁⲕϩⲏⲡ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛ-
ⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲁⲧϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϭ̀ⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟ̀ⲗ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ : ⲁ̀ϩⲁ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲫⲁⲓ
ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϯⲙⲁϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ .
ⲣⲓⲑ/ⲅ ⲕ̅ⲃ̅ . Ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ (٦)

لسوف تهبطين إلى أسفل الجحيم .
١٦ . من أطاعكم فقد ١١٦/١
أطاعني ومَن احتقركم فقد
احتقرني ومن احتقرني فقد احتقر
الذي أرسلني.
١٧ . فرجع (١) السبعون (٢) ١١٧/١٠
بفرح قائلين يارب حتى الشياطين
أيضاً تخضع لنا باسمك .
١٨ . فقال لهم إني رأيت
الشيطان ساقطاً من السماء
كالبرق .
١٩ . ها أنا قد أعطيتكم ف٣٧
السلطان اتدوسوا الحيات
والعقارب وكل (٣) قوة العدو ولا
يضركم شيء .
٢٠ . لكن لاتفرحوا بهذا أن
الأرواح تخضع لكم بل افرحوا
لأن أسماءكم مكتوبة في السموات.
٢١ . وفي تلك الساعة تهلل ١١٨/٥
يسوع بالروح (٤) وقال أشكرك
أيها الآب رب السماء والأرض .
فانك أخفيت هذه عن حكماء وفهماء
وأعلنتها للأطفال . نعم أيها الآب
إن هذا لهو كالمشيئة التي كانت
أمامك (٥).
٢٢ . (٦) كل شيء قد دفع اليّ ١١٩/٣

---

(١) ب قر ... ϣⲁⲉ̀ (٢) ⲑⲱ ت ⲇⲉ (٣) ب قر ... ⲥ̀ⲥ̀ (٤) ⲕⲁ، ⲃⲃ، ⲣⲃ، ⲇⲁ ت ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (٥) ب ز ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ (٦) ⲁⲑ
ϩⲓⲧⲉⲛ

(١) عس ز إليه (٢) رووبس قر
الاثنان والسبعون (٣) عس ت كل (٤)
ب ز القدس (٥) بي وكا قر فان
هكذا صارت المسرة أمامك واندويس
قر ان هكذا حسن لديك ورو وف قر
لأن هذه المسرة أمامك (٦) بي وف ز بي
والتفت الى تلاميذه وقال وبي ح =

http://coptic-treasures.com

ⲡⲁⲓⲱⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫ̀ⲓⲱⲧ
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀-
ϭ̀ⲱⲣⲡ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .
ⲣⲕ/ⲉ ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲃⲁⲗ ⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ .
ⲕ̅ⲇ̅ . Ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϩⲁⲛ-
ⲙⲏϣ (١) ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣ
ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ .
ⲗⲏ ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ
ⲣⲕⲁ/ⲃ ⲉϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ (٢) ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥ-
ϯⲥⲃⲱ (٣) ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ .
ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲥ̀-
ϧⲏⲟⲩⲧ (٤) ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ : ⲓⲉ ⲁⲕⲱϣ ⲛ̀-
ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ .
ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲕⲉ̀-
ⲙⲉⲛⲣⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲚⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ
ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ (٥) ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ (٥)
ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ (٥) ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣϥ
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲏϯ .
ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲕⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ϧⲉⲛ
ⲣⲕⲃ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ : ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲭ̀ⲛⲁⲱⲛϧ .
ⲓ ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲑⲙⲁⲓⲟϥ (٦)
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ .
ⲗ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ (٧) :

من أبي . وليس أحد يعرف مَن
هو الابن إلا الآب ولا مَن هو الآب
إلا الابن . ومَن يشاء الابن أن
يعلن له .
٢٣ . ثم عاد إلى تلاميذه على ١٢٠/٥
انفراد (١) وقال لهم طوبى للعيون
التي تنظر ما تنظرون .
٢٤ . فاني أقول لكم إن
أنبياء كثيرين وملوكاً أرادوا أن
ينظروا ماتنظرون فلم ينظروا وأن
يسمعوا ما تسمعون فلم
يسمعوا . ف٣٨
٢٥ . وإذا بناموسي
قام يجربه قائلاً يامعلم ١٢١/٢
ماذا أعمل لأرث حياة
أبدية (٢) .
٢٦ . فقال له ا.
المكتوب في الناموس . (٣)
وكيف قرأت .
٢٧ . فأجاب وقال تحب
الرب إلهك من كل قلبك
ومن كل نفسك ومن كل قوتك
ومن كل فكرك وقريبك مثل
نفسك .
٢٨ . فقال له بالصواب أجبت
افعل هذا فتحيا.
٢٩ . أما هو فاذ أراد أن يبرر ١٢٢/١٠
نفسه قال ليسوع ومن هو قريبي.
٣٠ . فأجاب (٤) يسوع

---

(١) ⲇⲉ قر ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ (٢) ⲇⲉ قر ... ⲁϥⲉⲣ (٣) ⲇⲉ قر
ⲫ̀ ... (٤) ⲇⲉ ، ⲑⲱ قر ... ⲉⲧ (٥) ب قر ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ (٦)
ⲑⲱ قر ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲑⲙⲁⲓⲟ (٧) ⲑⲱ ت ⲡⲉϫⲁϥ وب ز ⲛⲁϥ

(١) يس ورو ت على انفراد (٢)
أو حياة الأبد (٣) عس قر التوراة (٤)
رو قر فقبل ولند فأخذ ويس فعاد

ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀Ⲓⲉⲣⲓⲭⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲓⲛⲱⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲃⲁϣϥ ⲁⲩϯ (1) ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲣϧⲟⲧ ⲛⲁϥ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲭⲁϥ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲁϣⲙⲟⲩ .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲩⲏⲃ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥⲥⲉⲛϥ ⲁϥⲭⲁϥ .

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲕⲉ Ⲗⲉⲩⲓ̀ⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥⲥⲉⲛϥ ⲁϥⲭⲁϥ .

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲁϥⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ (2).

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲙⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉⲣϧⲟⲧ ⲁϥϯ (3) ⲛⲉϩ ϩⲓ ⲏⲣⲡ ⲉ̀ⲡϣⲱⲟⲩ (4) ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲇⲉ (5) ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉϥⲫⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲛⲏ ⲁϥⲉⲛϥ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲁⲛⲧⲟⲭⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϥⲓ ⲡⲉϥⲣⲱⲟⲩϣ .

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ (6) ⲁϥⲉⲛ ⲇⲏⲛⲁⲣⲓⲟⲛ ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲭⲉⲟⲥ (7) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϥⲓ ⲡⲉϥⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁϭⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲕ .

ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲛⲓⲙ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ (8) ⲡⲁⲓ ⲅ̅ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲓ (9) ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲓⲛⲱⲟⲩⲓ .

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ϩⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ .

ⲗⲑ ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ (10) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ

وقال(١) . كان رجل نازلاً من أورشليم الى أريحا فوقع بين لصوص فعروه (٢) وجرحوه ومضوا وتركوه بين حي وميت .

٣١ . واتفق أن كاهناً كان نازلاً من ذلك الطريق فرآه وجاز وتركه (٣) .

٣٢ . وكذلك لاوي أيضاً إذ جاء إلى المكان ورآه جاز وتركه (٣)

٣٣ . وبينما سامري يسير (٤) أتى اليه فلما رآه تحنن (٥) .

٣٤ . وتقدم فضمد جراحاته وصب عليها زيتاً وخمراً وحمله على دابته وجاء به إلى فندق وعُني به .

٣٥ . وفي الغد أخرج دينارين وأعطاها لصاحب الفندق وقال اعتنِ به بهذين . فان أنفقت عليه أكثر فأنا أدفعه لك متى عدت .

٣٦ . فمن من هؤلاء الثلاثة تظنه صار قريباً(٦) للذي وقع بين اللصوص .

٣٧ . فقال الذي صنع معه الرحمة . فقال له يسوع اذهب فاصنع أنت أيضاً هكذا .

٣٨ . وبينما هم سائرون دخل ف٣٩

(١) قر ⲁⲑ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϯ (٢) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ⲍ ϧⲁⲣⲟϥ (٣) ⲁⲑ
قر ⲉ̀ⲁϥϯ (٤) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ⲍ ⲟⲩⲟϩ (٥) ب ت ⲇⲉ (٦) ⲑⲱ ت ⲉ̀
(٧) قر ⲁⲑ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲭⲉⲩⲥ (٨) قر ⲑⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ (٩)
ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲗⲁ ، قر ⲑⲱ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ (١٠) ب.قر
ⲛ̀ⲑⲟϥ ϣⲉⲛⲁϥ ، ⲑⲱ ت ⲛ̀ⲑⲟϥ

(١) كا وف ز له (٢) ف قر فسلبوه
(٣) ف ورو ويس ت تركه وبي
قر وجاز مقابله (٤) ب قر مسافر
(٥) ف وكا ولند وعس ز عليه
(٦) أو صاحباً ولند قر جاراً

http://coptic-treasures.com

ⲉⲟⲩϯⲙⲓ : ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲇⲉ (١) ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲙⲁⲣⲑⲁ
ⲁⲥϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲟⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲥⲏⲓ .
ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲛⲟⲩⲥⲱⲛⲓ
ⲉⲧⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥϩⲉⲙⲥⲓ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛⲒⲏ̅ⲥ̅ (٢) ⲛⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ (٣) .
ⲙ̅ . Ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲥϭⲓ ϩⲣⲁⲥ ⲡⲉ (٤) ⲙⲙⲓ
ⲕⲱϯ ⲛⲟⲩⲙⲏϣ ⲛϣⲉⲙϣⲓ : ⲉⲧⲁⲥⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧⲥ
ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ ⲧⲁⲥⲱⲛⲓ
ⲭⲁⲧ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ ⲉⲓϣⲉⲙϣⲓ : ⲁϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲥ ϩⲓⲛⲁ
ⲛⲧⲉⲥϯⲧⲟⲧⲥ ⲛⲉⲙⲏⲓ .
ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ
ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲑⲁ Ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲧⲉϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϣⲧⲉⲣ-
ⲑⲱⲣ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ .
ⲙ̅ⲃ̅ . Ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ϯⲭⲣⲓⲁ ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲓ :
Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲁⲥⲥⲱⲧⲡ ⲛⲁⲥ ⲛϯⲧⲟⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲥ ⲑⲏⲉ-
ⲧⲉ ⲛⲥⲉⲛⲁⲩⲟⲗⲥ ⲛⲧⲟⲧⲥ ⲁⲛ .

هو قرية فقبلته في بيتها امرأة
اسمها مرثا .
٣٩ . وكانت لهذه أخت
تدعى مريم جالست عند قدمي
يسوع (١) وكانت تسمع
كلامه .
٤٠ . أما مرثا فكانت منهمكة
في خدم كثيرة . فوقفت وقالت
يارب أما تحفل فان أختي قد
تركتني أخدم وحدي . فقل لها
أن تساعدني .
٤١ . فأجاب يسوع(٢) وقال
لها مرثا مرثا إنك لمهتمة ومضطربة
من أجل (أمور) كثيرة .
٤٢ . والحاجة إلى يسير أو
واحد (٣) أما مريم فاختارت لها
النصيب الصالح الذي لا ينزع منها .

ⲔⲈⲪ . ⲒⲀ .

الأصحاح الحادي عشر

Ⲙ ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ (٥)
ⲣⲕⲉ ⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ-
ⲉ̅ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲛ ⲉⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥ-
ⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .
ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ϣⲁⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ (٦) ⲁϫⲟⲥ (٧) ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧ-
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ : ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ :
ⲙⲁⲣⲉⲥⲓ ⲛϫⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲙⲁⲣⲉϥ-

١ . وإذ كان . في ف٤٠
موضع يصلي لما فرغ قال له ١٢٣
واحد من تلاميذه يارب ٥
علمنا أن نصلي كما علم يوحنا
تلاميذه .
٢ . فقال لهم متى صليتم فقولوا
أبانا الذي في السموات(٤)
ليتقدس اسمك . ليأت ملكوتك
لتكن مشيئتك كما في السماء وعلى

(١) ⲣⲃ ، ⲃⲃ ، ⲇⲁ ، ⲕⲁ ت ⲇⲉ (٢) ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ـⲙ
(٣) ⲡⲟ̅ⲥ̅ ب قر ... ⲉⲛⲉϥ (٤) ب ت ⲡⲉ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ،
ⲇⲁ ، ⲑⲱ ز ⲛϣⲁϥⲉ (٦) ب قر ... ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ (٧) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ،
ⲣⲃ ، ⲇⲁ ز ϫⲉ

(١) عس ورو وف قر الرب (٢)
رو ويس قر الرب (٣) ب قر
والحاجة إلى واحد(٤) رو ويس
ت الذي في السموات

http://coptic-treasures.com

ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.
ⲅ̅. Ⲡⲉⲛⲱⲓⲕ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ (1) ⲙⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ.
ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ
ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲛ
ⲣⲕⲇ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ (2).
ⲅ ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ (3) ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣ (4) ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ (5) ϣⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ
ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲟⲩϣⲁⲛ.
ⲋ̅. Ϫⲉ ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲁϥⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ (6) ⲉ̀-
ⲃⲟⲗϩⲓ (7) ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲏⲉ̀ϯⲛⲁⲭⲁϥ
ϧⲁⲧⲟⲧϥ.
ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ϩⲱϥ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ
ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϧⲓⲥⲓ ⲛⲏⲓ: ⲁⲓⲟⲩⲱ ⲅⲁⲣ
ⲉⲓⲙⲁⲩⲉⲑⲁⲙ (8) ⲙ̀ⲡⲁⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ ⲥⲉⲭⲏ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲙⲁⲛⲉⲛⲕⲟⲧ: ⲟⲩⲟϩ (9) ⲙ̀ⲙⲟⲛ-
ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲧⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲁϯ ⲛⲁⲕ.
ⲏ̅. Ϯϫⲱ (10) ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲕⲁⲛ ⲁϥϣ̀-
ⲧⲉⲙⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ϯ (11) ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲗⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀-
ⲧⲉϥⲉⲣ ⲛ̀ⲭⲣⲓⲁ̀ (12) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

الأرض (١).
٣. خبزنا الآتي (٢) أعطناه كل يوم
٤. واغفر لنا خطايانا فإننا
نحن أيضاً نغفر لمن لنا عليه (٣)
ولا تدخلنا في تجربة (٤). ١٢٤
٥. ثم قال لهم من منكم ٣
يكون له صديق ويمضي
إليه نصف الليل ويقول
له ياصديق أقرضني ثلاثة
أرغفة.
٦. فإن صديقاً لي
جاءني من الطريق (٥) وليس (٦)
ما أقدم له.
٧. فيجيبه ذاك من داخل
ويقول لاتتعبني (٧) فإني قد انتهيت
وأغلقت بابي وأولادي معي على
مرقدي. فلست أقدر أن أقوم
فأعطيك.
٨. (٨) أقول لكم إن
لم يقم ويعطه لأنه صديقه
فمن أجل لجاجته يقوم ويعطيه
مايحتاج إليه.

---

(١) ⲑⲱ قر ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲥϯ (٢) ⲃⲃ، ⲕⲁ، ⲣⲃ، ⲇⲁ، ⲑⲱ
ز Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ (٣) ب قر
ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥ (٤) ⲑⲱ ت ⲟⲩ (٥) ب قر ϣⲉⲛⲁϥ (٦) ⲁⲑ قر
ϩⲁⲣⲟⲓ (٧) ⲁⲑ قر ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ (٨) ب قر ⲁⲓⲙⲁⲩⲉⲑⲁⲙ (٩)
ب ت ⲟⲩⲟϩ (١٠) ب ز ϫⲉ (١١) ⲃⲃ، ⲕⲁ قر ⲛ̀ⲧⲉϥϯ (١٢)
ب ت ⲛ

(١) رو ويس ت لتكن مشيئتك
الخ الآية وبي ولند قر .... كذلك
على الأرض (٢) بي ولند ويس
قر كفافنا (٣) بي قر نغفر لكل
من يذنب إلينا ولند قر لكل من
هو مديون لنا (٤) لند وبي وكا
وف ز لكن نجنا من الشرير (٥)
بي ويس ولند قر من سفر (٦)
ب ز لي (٧) بي قر تزعجني (٨)
رو وبي ح ز وإن يدوم قارعاً

http://coptic-treasures.com

ⲣⲕⲉ / ⲉ ⲑ̅. Ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲓⲙⲓ: ⲕⲱⲗϩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱⲛ (1) ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲓ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ϣⲁϥϭⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲕⲱϯ ϣⲁϥϫⲓⲙⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲕⲱⲗϩ ϣⲁⲩⲟⲩⲱⲛ (1) ⲛⲁϥ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛⲁⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲙⲏ ϥⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ: ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ ⲙⲏ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ ϥⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϥ ⲛⲁϥ.

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ (2) ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲟⲩϩⲓ ⲙⲏ ϥⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲗⲏ ⲛⲁϥ.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ̀ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲡⲱⲥⲟ̀ (3) ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϥⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲘⲀ
ⲣⲕⲋ / ⲉ ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲕⲟⲩⲣ (4) ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩⲣ: (4) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣ̀ϣⲫⲏⲣⲓ (5) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ.

ⲣⲕⲍ / ⲃ ⲓ̅ⲉ̅. Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ϧⲉⲛ Ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲣⲕⲏ / ⲉ ⲓ̅ⲋ̅. Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ.

٩ . وأنا أيضا (١) أقول لكم اسألوا فتعطوا . اطلبوا فتجدوا . اقرعوا فيفتح لكم . ١٢٥ / ٥

١٠ . لأن كل من يسأل يأخذ . ومن يطلب يجد . ومن يقرع يفتح له .

١١ . فأي أب منكم يسأله ابنه (٢) خبزاً أيعطيه حجراً . أو يسأله سمكة أيعطيه حية بدل السمكة .

١٢ . أو يسأل بيضة أيعطيه عقرباً .

١٣ . فان كنتم وأنتم أشرار تعرفون أن تعطوا عطايا صالحة لابنائكم (٣) فكم بالحري الآب يعطي روح القدس من السماء (٤) للذين يسألونه .

١٤ . وكان يخرج شيطاناً أخرس . فلما خرج الشيطان تكلم الأخرس . فتعجب الجموع . ف٤١ ١٢٦ / ٥

١٥ . فقال قوم منهم إنه ببعلزبول (٥) رئيس الشياطين يخرج الشياطين . ١٢٧ / ٢

١٦ . وآخرون مجربين كانوا يطلبون منه آية من السماء . ١٢٨ / ٥

---

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ (٢) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲙ̀ⲙⲟϥ
(٣) ⲁⲑ قر ⲡⲱⲥⲟⲩ ، ب قر ⲡⲟⲥⲟ̀ ، ⲑⲱ قر ⲡⲱⲥⲱ̀ (٤) ⲑⲱ قر ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲟ (٥) ب قر ... ⲁⲩ

(١) بي ويس ولندت أيضاً (٢) رو ويس فمن منكم يسأل أباه (٣) عس قر بعضكم بعضاً (٤) بي ولند قر فكم بالحري الآب الذي من السماء يعطي الروح القدس (٥) رو ويس وكا قر بعلزبوب

http://coptic-treasures.com

ⲣⲕⲑ / ⲃ

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲥϣⲁⲛⲫⲱϣ ⲉ̀ϫⲱⲥ ϣⲁⲥϣⲱϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲏⲓ ϣⲁϥϩⲉⲓ.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ (١) ϩⲱϥ ⲁϥⲫⲱϣ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲱⲥ ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ: ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ Ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ ϯϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ (٢) ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ: ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲕ̅. Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ϯϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲁ ⲁⲥⲫⲟϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ (٣) ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ϧⲟⲕϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉⲧⲉϥⲁⲩⲗⲏ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫⲱⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ (٤) ⲛ̀ⲧⲉϥϭ̀ⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϣⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϧⲱⲕ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ϩⲑⲏϥ ϫⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϫⲱⲣ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲛ̀ϥⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲁϥϯⲟⲩⲃⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥⲉⲣⲥⲩⲛⲁⲅⲉⲥⲑⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲉϥϫⲱⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϣⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲧⲉⲙϫⲓⲙⲓ ⲧⲟⲧⲉ ϣⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲡⲁⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

ⲣⲗ / ⲉ

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙϥ ⲉϥⲥⲣⲱϥⲧ

١٧ . أما هو وهو عارف بأفكارهم قال لهم كل مملكة إذا انقسمت على ذاتها تخرب . وبيت (ينقسم) على بيت يسقط . ١٢٩ / ٢

١٨ . فإن كان الشيطان أيضاً وحده ينقسم على ذاته فكيف تثبت مملكته . لأنكم تقولون إني ببعلزبول أخرج الشياطين .

١٩ . وإن كنت أنا ببعلزبول أخرج الشياطين فأبناؤكم بمن أخرجوهم . من أجل هذا سيكونون قضاتكم .

٢٠ . وإن كنت أنا بأصبع الله أخرج الشياطين فإذن قد بلغت إليكم ملكوت الله .

٢١ . إنه إذا تسلح القوي ليحافظ على داره فأمواله تكون في أمان .

٢٢ . فإذا أتاه من هو أقوى منه وغلبه يأخذ سلاحه(١) الذي كان متكلاً عليه ويقسم غنائمه .

٢٣ . من ليس معي فقد عاندني . ومن لا يجمع معي فهو يفرق .

٢٤ . إن الروح النجس إذا خرج من الإنسان يجتاز في أماكن عديمة الماء يطلب راحة وإذ لا يجد يقول حينئذ أرجع إلى بيتي الذي خرجت منه .

٢٥ . فإذا جاء ووجده فارغاً ١٣٠ / ٥

---

(١) ⲇⲉ ق ... ⲡ̀ⲕⲉ (٢) ⲇⲉ ت (٣) ϧⲉⲛ Ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ ⲑⲱ
(٤) ⲥⲁⲣ ق ⲕⲁ ، ⲃⲃ . ب ت ⲟⲩⲟϩ

(١) يس وكا واند ورو فر جميع أسلحته وبي سلاحه الكامل

http://coptic-treasures.com

ⲉϥⲥⲁⲣϩ ⲉϥⲥⲉⲗⲥⲱⲗ .
ⲕⲁ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ϣⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϭⲓ (1)
ⲛ̀ⲕⲉ ⲍ̅ ⲙ̀ⲡⲛⲁ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲟⲩⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϣⲁⲛϣⲉ (2) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ
ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓϧⲁⲉⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲧ̀ϩⲟ
UB ⲉ̀ⲛⲉϥϩⲟⲩⲁϯ .
ⲣⲗⲁ ⲕⲍ̅ . Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲁ̀ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ
ι ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲥ̀ⲙⲏ (3) ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲡⲉϫⲁⲥ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲥ ⲛ̀ϯⲛⲉϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲥϥⲓⲧⲕ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲙ̀ⲛⲟⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣⲕ .
ⲕⲏ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲟⲩⲛ̀ⲅⲉ
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ
ⲣⲗⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ .
ε ⲕⲑ̅ . Ⲉⲧⲛⲁⲉⲑⲟⲩⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁϥⲉⲣ-
ϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲟⲩⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲉⲥϩⲱⲟⲩ ⲧⲉ:
UΓ ⲉⲥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲏⲓϥ
ⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲛⲁ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ .
ⲗ̅ . Ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲱⲛⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀-
ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲚⲓⲛⲉⲩⲏ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ .
ⲗⲁ̅ . Ⲧⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲣⲏⲥ ⲉⲥⲉ̀ⲧⲱⲛⲥ ϧⲉⲛ
ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲥⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲁⲧ ⲙ̀ⲡ-
ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲓⲥ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ .
ⲗⲃ̅ . Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲚⲉⲩⲏ ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ
ϧⲉⲛ ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ (4) ⲥⲉⲛⲁ-
ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ

مكنوساً مزيناً .
٢٦ . حينئذ يمضي ويأخذ
سبعة أرواح أخر شراً منه
فيدخلون ويسكنون هناك .
فتكون أواخر ذلك الانسان شراً
من أوائله . ف٤٢
٢٧ . وفيما هو يتكلم بهذا ١٣١
رفعت امرأة صوتها من الجمع وقالت ١٠
له طوبى للبطن الذي حملك
وللثديين اللذين أرضعاك(١) .
٢٨ . أما هو فقال لها (٢)
مهلاً (٣) طوبى للذين يسمعون
كلام الله ويحفظونه . ١٣٢
٢٩ . وإذ تجتمع الجموع بدأ ٥
يقول . إن هذا الجيل لجيل شرير
يطلب آية ولا تعطى له آية إلا ف٤٣
آية يونان النبي .
٣٠ . فانه كما كان يونان آية
لأهل نينوى كذلك يكون ابن
الانسان أيضاً (٤) لهذا الجيل .
٣١ . ملكة الجنوب (٥)
ستقوم في الدين مع رجال هذا الجيل
وتدينهم . لأنها أتت من أقاصي
الأرض لتسمع حكمة سليمان (٦)
وها هوذا أعظم من سليمان ههنا
٣٢ . رجال نينوى سيقومون
في الدين مع هذا الجيل ويدينونه
لأنهم تابوا بانذار يونان. وها هوذا

---

(1) ⲑⲱ قر ϣⲁϥϫⲓⲙⲓ (2) ⲃⲃ قر ⲕⲁ ، ϣⲁⲛ ϣⲉⲛⲁϥ ϣⲁϥ ،
ⲁⲑ (3) ⲁϥ ... قر ⲣⲃ ، ⲁⲑ ⲣⲃ قر ⲇⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ (4) ⲑⲁ
ت ⲟⲩⲟϩ

(١) بي ولند وكا ويس ورو قر
رضعتها (٢) بي ولند ورو ويس
ت لها (٣) بي ولند ويس قر بل
(٤) رو وكا ت أيضاً (٥) أو
التيمن (٦) ع شلوموه

http://coptic-treasures.com

Ⲓⲱⲛⲁ : ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲟⲧⲟ ⲉ̀Ⲓⲱⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ .

ⲣⲗⲅ ⲃ̅ ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ (١) ϭⲉⲣⲉ ⲟⲩϧⲏⲃⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁϥ ϧⲉⲛ (٢) ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϩⲱⲡ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲛⲧ ⲁⲗⲗⲁ (٣) ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲉⲑⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ (٤) ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ .

ⲣⲗⲇ ⲉ̅ ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲟⲩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲟⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲁⲕⲓ .

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲙⲁⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ (٥) ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ⲡⲉ .

ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲉⲙⲥ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲧⲏⲣϥ
ⲘⲀ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ .

ⲣⲗⲉ ⲉ̅ ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲁϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲙ ϧⲁⲧⲟⲧϥ : ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ .

ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϧⲁϫⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲙ .

ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲓⲛⲁϫ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲱⲗⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ .

ⲙ̅ . Ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⲙⲏ ⲫⲏ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ .

أعظم من يونان ههنا .

٣٣ . ليس أحد يوقد سراجاً فيضعه في مكان خفي ولا تحت مكيال بل على المنارة لينظر الداخلون النور (١) . ١٣٣ ٢

٣٤ . سراج جسدك هو عينك (٢) . فاذا كانت عينك بسيطة (٣) فجسدك كله يكون منيراً . وإذا كانت شريرة فجسدك كله يكون مظلماً . ١٣٤ ٥

٣٥ . فانظر لئلا يكون النور الذي فيك ظلمة .

٣٦ . فان كان جسدك كله نوراً وليس فيه جزء مظلم فيكون
جميعه منيراً كما يضيء لك المصباح ف ٤٤
بلمعه . ١٣٥ ٥

٣٧ . وفيما هو يتكلم سأله فريسي أن يأكل عنده فدخل واتكأ (٤) .

٣٨ . فلما رأى الفريسي أنه لم يغتسل أولاً قبل الأكل تعجب (٥) .

٣٩ . فقال له الرب أنتم الآن أيها الفريسيون تنقون خارج الكأس والصحفة وباطنكم مملوء اغتصاباً وخبثاً .

٤٠ . أيها الجهال أليس الذي صنع الخارج هو أيضاً قد صنع الداخل

(١) ⲣⲃ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ ⲓ ⲇⲉ (٢) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ϧⲁ (٣) ⲃⲃ ، ⲓ ϣⲁϥⲭⲁϥ (٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ⲓ قر ... ⲛⲉⲑⲛⲁⲓ̀ (٥) ⲑⲱ ت ⲟⲩⲛ

(١) يس قر نوره (٢) رو وبي ولند الجسد ... العين (٣) ف قر سليمة (٤) لند وف قر وجلس (٥) رو ويس قر فاما الفريسي بدأ يفكر ويقول في نفسه لماذا لم يغتسل قبل الأكل

http://coptic-treasures.com

ⲙⲁ̅ . Ⲡⲗⲏⲛ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉⲑⲙⲉⲧ-
ⲛⲁⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ⲣⲗⲁ/ⲉ ⲙⲃ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ (1) ⲛⲓⲫⲁⲣⲓ-
ⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ⲙ̀ⲫⲣⲉⲙⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ϭⲓⲛ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲁϣⲟⲩϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ:
ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉ-
ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ̀ϣⲧⲉⲙⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ .
ⲣⲗⲋ/ⲃ ⲙⲅ̅ . Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁ̀ⲛϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲟⲣⲁ .
ⲣⲗⲏ/ⲉ ⲙⲇ̅ . Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ (2) ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲫ-
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲩⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ .
ⲣⲗⲑ/ⲉ ⲙⲉ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲙⲓ-
ⲕⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ (3) ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲓ ⲉⲕϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲕϣⲱϣ (4) ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲱⲛ .
ⲙⲋ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ (5) ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲧⲁⲗⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲧⲫⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϥⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϭ̀ⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧ-
ⲫⲱⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲃ .
ⲣⲙ/ⲉ ⲙⲍ̅ . Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ (6) ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ .

٤١ . بل أعطوا ما عندكم صدقة
وها كل شيء يتطهر لكم (١) .
٤٢ . لكن ويل لكم ١٣٦/٥
أيها الفريسيون لأنكم
تعشرون النعنع والسذاب وكل
بقل وتتجاوزون عن الحكم (٢)
ومحبة الله . وكان ينبغي أن تعملوا
هذه ولا تتركوا تلك .
٤٣ . ويل لكم أيها الفريسيون ١٣٧/٢
لأنكم تحبون صدور المجالس
في المجامع والتحيات في الأسواق .
٤٤ . ويل لكم (٢) فانكم ١٣٨/٥
مثل القبور الغير الظاهرة والناس
ف٥ ع الذين يمشون عليها لا يعلمون .
٤٥ . فأجاب واحد من ١٣٩/٥
الناموسيين وقال له يامعلم إذ تقول
هذه تشتمنا نحن أيضاً .
٤٦ . فقال وأنتم أيضاً أيها
الناموسيون ويل لكم لأنكم تحملون
الناس أحمالاً عسرة الحمل وأنتم
لا تمسون الأحمال باحدى
أصابعكم .
٤٧ . ويل لكم لأنكم تبنون ١٤٠/٥
قبور الأنبياء وقد قتلهم آباؤكم .

---

(١) ب ت ϧⲁ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲑⲱ ، ⲍ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ (٣) ⲑⲱ ت ⲛⲁϥ (٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲉⲕϯϣⲱϣ (٥) ⲁⲑ ⲍ ⲛⲁϥ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ⲍ ⲇⲉ

(١) ف قر قبل كل شيء أعطوا
رحمة وكل شيء .. الخ ورو قر
ولكن ما بقي أعطوا صدقات الخ
ويس قر مع ذلك فقد بقي لكم
أن تتصدقوا بما في أيديكم فيكون
كل شيء نقياً لكم . (٢) بي قر
الحق ويس العدل (٣) لند وبي
وكا وف ز أيها الكتبة
والفريسيون المراؤون

http://coptic-treasures.com

ⲙⲏ . Ϩⲁⲣⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ϯⲙⲁϯ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ : ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙϩⲁⲩ .
ⲣⲙⲁ/ⲉ ⲙⲑ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ ϯⲕⲉⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ
ϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ (١) ⲛ̀ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϧⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ .
ⲛ . Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲓϣ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲛⲟϥ
ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ (٢) ⲉ̀ⲧⲁⲩⲫⲟⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲛ̀ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ .
ⲛⲁ . Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀Ⲁⲃⲉⲗ ϣⲁ ⲡ̀ⲥⲛⲟϥ
ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲃⲁⲣⲁⲭⲓⲁⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲕⲟϥ
ⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲏⲓ : ⲥⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ
ⲛ̀ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ .
ⲣⲙⲃ/ⲉ ⲛⲃ . Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟϣⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ : ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ-
ⲕⲱⲗⲓⲛ (٣) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .
ⲙⲉ ⲛⲅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ (٤) ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ
ⲣⲙⲅ/ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲥⲟⲙⲥ ⲛ̀ⲕⲁⲕⲱⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ .

٤٨ . إذن تشهـــــدون
وتسرون بأعمال آبائكم . لأنهم
هم قتلوهم وأنتم تبنون
قبورهم .
٤٩ . من أجل هذا قالت أيضاً ١٤١/٥
حكمة الله إني أرسل إليكم
أنبياء ورسلاً فتقتلون منهم
وتطردون .
٥٠ . كيما ينتقم من هذا الجيل
لدم جميع الأنبياء الذي أريق منذ
إنشاء العالم .
٥١ . من دم هابيل (١) إلى
دم زكريا بن براشيا (٢) الذي أهلكوه
بين المذبح والبيت . نعم
أقول لكم إنه يطلب من
هذا الجيل .
٥٢ . ويل لكم أيها ١٤٢/٥
الناموسيون لأنكم أخذتم مفاتيح
المعرفة . فلم تدخلوا أنتم والداخلون
منعتموهم .
٥٣ . ولما خرج من هناك (٣) بدأ ف٦٤
الكتبة والفريسيون ينظرون بالشر (٤) ١٤٣/١٠
ويكلمونه (٥) من أجل (أمور) كثيرة

(١) ب قر ϩⲁⲣⲱⲟⲩ (٢) ⲑⲱ ت ⲧⲏⲣⲟⲩ (٣) ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ⲁ̀ (٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲉ̀ⲧⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓ

(١) ف ز الصديق (٢) رو ويس
ولند وبي ت ابن براشيا
(٣) غ قر وفيما هو يقول هذه
(٤) ب قر يتعلقون عليه بالردي
وب يحنقون جداً وب يلحون عليه
بحدة (٥) بي وكا قر يصادرونه
ولند ويس يعنتونه ليتكلم ورو قر
يضيقون فمه

http://coptic-treasures.com

ⲛ̅ⲇ̅. Ⲉⲩϭⲓϫⲣⲟϥ ⲉ̀ϫⲟⲣϫϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ.

٥٤ . ماكرين (١) ليصيدوه بكلمة من فيه (٢) .

ⲔⲈⲪ. ⲒⲂ̅.

الأصحاح الثاني عشر

ⲁ̅. Ⲉⲗⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲑⲃⲁ
ⲙ̀ⲙⲏϣ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲱⲙⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ
ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ (١) ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ (٢)
ⲣⲙⲇ / ⲃ ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲧⲉ.
ⲣⲙⲉ / ⲉ ⲃ̅. Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉϥϩⲟⲃⲥ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁϭⲱⲣⲡ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ.
ⲅ̅. Ⲛⲏ ⲅⲁⲣ (٣) ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀-
ⲭⲁⲕⲓ ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀-
ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲁϣϫ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲉⲩⲉ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ.
ⲣⲙⲋ / ⲉ ⲇ̅. Ϯϫⲱ ⲇⲉ (٤) ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁϣ̀ⲫⲏⲣ (٥)
ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀-
ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲁⲓϥ.
ⲉ̅. Ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲛ̀ⲛⲓⲙ : ⲁ̀ⲣⲓϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
ⲑⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ (٦) ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉ̀ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀-
ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ : ⲁϩⲁ Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟϯ
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲫⲁⲓ.
ⲋ̅. Ⲙⲏ ⲉ̅ ⲛ̀ϭⲁϫ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲧⲉⲃⲓ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ

١ . (٣) ولما اجتمع ربوات
جموع (٤) حتى داس بعضهم بعضاً
بدأ (٥) يقول لتلاميذه أولاً تحرزوا
لنفوسكم من خمير الفريسيين ١٤٤ / ٢
الذي هو رياؤهم .
٢ . ما من شيء مكتوم لا ١٤٥ / ٥
يظهر وليس خفي
لا يعلم .
٣ . لأن ما قلتموه في
الظلمة سيسمع في النور . وما
تكلمتم به في الأذن في المخادع
سينادى به على السطوح .
٤ . وأقول لكم يا أحبائي ١٤٦ / ٥
لا تخافوا ممن يقتلون أجسادكم
وبعد ذلك ليس لهم أن
يفعلوا شيئاً أكثر .
٥ . وسأعلمكم ممن تخافون.
خافوا من الذي بعد ما يقتل له
سلطان (٦) أن يلقي في جهنم .
نعم أقول لكم
خافوا هذا .
٦ . أليس خمسة عصافير
تباع بفلسين (٧) وواحد منها

ت ⲇⲁⲑ (٣) ϫⲉ ز ⲃⲃ، ⲕⲁ (٢) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ز ⲃⲃ، ⲕⲁ (١)
ⲇⲁ، ⲣⲃ، ⲑⲱ (٦) ϣ̀ⲫⲉⲣ ب قر (٥) ϫⲉ ت ⲇⲁⲑ (٤) ⲅⲁⲣ
ⲑⲣⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ قر

(١) بي ولند ويس وكا وروقر
يراقبونه طالبين أو يرصدونه طالبين
أو يكمنون له (٢) ب ز ليشتكوا عليه
(٣) بي ز في أثناء ذلك (٤) يس
ز حوله (٥) كا وف ز يسوع (٦)
يس ولند قر قدرة (٧) ي أساريون

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ⲥⲉⲱⲃϣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀Ⲫ︦ϯ︦ .
ⲍ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲕⲉϥⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲫⲉ ⲥⲉⲏⲡ
ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ : (1) ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲧ ⲉ̀ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲛ̀ϭⲁⲗⲁϫ .
ⲏ̅ . Ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ϩⲱϥ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦ .
ⲑ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲗⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϯⲛⲁϫⲟⲗϥ (2) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲱ (3) ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ
ⲣⲙⲍ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦ .
ⲃ̅ ⲓ̅ . Ⲟⲩⲟϩ (4) ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲥⲁ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲭⲁϥ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ :
ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲠ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲭⲱ
ⲣⲙⲏ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .
ⲃ̅ ⲓ̅ⲁ̅ . Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲁⲛⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀
ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉ̀-
ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ .
ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲑⲛⲁϯⲥⲁⲃⲱⲧⲉⲛ
ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲥⲉⲙ-
ⲩⲍ ⲡ̀ϣⲁ (5) ⲛ̀ϫⲟⲧⲟⲩ .
ⲣⲙⲑ ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ (6) ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲓ̅ ⲙⲏϣ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉⲑⲣⲉϥⲫⲱϣ
ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ .
ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲙ
ⲡⲉⲧⲁϥⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲓⲉ ⲛ̀ⲣⲉϥⲫⲱϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

لا ينسى قدام الله .
٧ . بل شعور رؤوسكم أيضاً
جميعها محصاة . فلا تخافوا . أنتم
أفضل من عصافير كثيرة (١) .
٨ . وأقول لكم إن كل من
يعترف بي قدام الناس فابن
الانسان أيضاً يعترف به قدام
ملائكة الله .
٩ . ومن ينكرني قدام الناس
فسأنكره أنا أيضاً (٢) قدام
ملائكة الله . ١٤٧ / ٢
١٠ . وكل من يقول كلمة
على ابن الانسان يغفر له .
أما من يجدف على الروح القدس
فلا يغفر له . ١٤٨ / ٢
١١ . وإذا قدموكم إلى
الجامع والرؤساء والسلاطين فلا
تهتموا أن كيف أو بماذا تجيبون (٣)
أو ماذا تقولون .
١٢ . لأن الروح القدس
يعلمكم في تلك الساعة ما
ينبغي أن تقولوه . ف٤٧
١٣ . وقال له واحد من
الجمع يا معلم قل لأخي ١٤٩ / ١٠
أن يقاسمني الميراث .
١٤ . فقال (٤) يارجل من
أقامني عليكم (٥) قاضياً أومقسماً .

---

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ⲍ ⲟⲩⲛ ، ⲑⲱ ⲍ ⲇⲉ (٢) ⲃⲃ قر ... ⲥⲉⲛⲁ (٣) ⲃⲃ
قر ϩⲱϥ (٤) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (٥) ⲁⲑ ت ⲛⲁ (٦) ⲁⲑ ت ⲇⲉ

(١) عس قر العصافير كثيراً (٢)
ب ت أنا أيضاً (٣) بي ويس وكا
قر تحتجون (٤) يس وف ورو
ولند وكا وبي ز له (٥) بي ورو
قر عليكما

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉ̀ⲛⲧⲁϥ.

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲁϥϫⲉ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ : ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉ̀ⲁⲥⲉⲣϣⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲭⲱⲣⲁ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ϯⲛⲁⲁⲓϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲣⲓⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲁⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲁⲓϥ : ϯⲛⲁϣⲟⲣϣⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲁⲁ̀ⲡⲟⲑⲏⲕⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲙⲁⲩ (1) ⲙ̀ⲡⲁⲥⲟⲩⲟ̀ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϫⲟⲥ (2) ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲭⲏ ⲛⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ : ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟ ⲟⲩⲱⲙ ⲥⲱ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ.

ⲕ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲫϯ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲥⲉⲛⲁⲱ̀ⲗⲓ (3) ⲛ̀ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲕ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ (4) ⲁⲩⲛⲁϣⲱⲡⲓ (5) ⲛ̀ⲛⲓⲙ.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ϥⲟⲓ (6) ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲁⲛ ϧⲉⲛ Ⲫϯ.

ⲣ̅ⲛ̅ / ⲉ̅ ⲕ̅ⲃ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ ⲟⲩⲇⲉ

١٥ . وقال لهم انظروا وتحفظوا من كل اغتصاب (١) . فان الحياة للانسان ليست بكثرة ماله (٢) .

١٦ . ثم كلمهم بمثل قائلاً كان إنسان غني قد أخصبت كورته .

١٧ . ففكر في نفسه قائلاً ماذا أصنع فانه ليس لي موضع أجمع فيه ثماري (٣) .

١٨ . ثم قال لأفعلن هذا . أهدم أهرائي وأبنيها أعظم كثيراً وأجمع هناك جميع قمحي (٤) وخيراتي .

١٩ . وأقول لنفسي يا نفسُ لكِ خيرات كثيرة موضوعة لسنين عديدة . فاستريحي وكلي واشربي وافرحي .

٢٠ . فقال الله له يا جاهل في هذه الليلة تنزع نفسك منك . فهذه التي أعددتها لمن تكون .

٢١ . هذا كمن يدخر لنفسه وليس هو غنياً بالله .

٢٢ . ثم قال لتلاميذه من أجل هذا أقول لكم لا تهتموا لنفوسكم ماذا ١٥٠ / ٥

(١) ⲃⲃ، ⲕⲁ قر ⲙ̀ⲙⲁⲩ (٢) ⲇⲉ قر ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲥ (٣) ⲑⲱ ت ⲕⲁ، ⲃⲃ، ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲑⲟⲟⲩⲧⲱ̀ⲧⲟⲩ قر ⲇⲁ، ⲣⲃ، ⲑⲱ (٤) ⲛⲁ قر ⲥⲉⲃⲧⲟⲧⲟⲩ (٥) ⲕⲁ، ⲃⲃ قر ... ⲉⲩⲛⲁ (٦) ب قر ⲉϥⲟⲓ

(١) يس ورو قر بخل وبي وف طمع ولند. حرص (٢) بي قر فانه متى كان لأحد كثيرفليست حياته من أمواله (٣) ب قر غلالي (٤) يس وكا قر أرزاقي

http://coptic-treasures.com

ϧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲏⲓϥ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ϯⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟⲩ ⲉ̀Ϯϧⲣⲉ (1) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀Ϯϩⲉⲃⲥⲱ .

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲙⲁⲓⲁ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲃⲱⲕ : ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲉ-ⲥⲓϮ (2) ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲱⲥϧ (2) ⲁⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲑⲏⲕⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲫ︦ϯ︦ ϣⲁⲛϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲏⲣ (3) ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲧ ⲉ̀ⲛⲓϩⲁⲗⲁϮ .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲛⲓⲙ ⲇⲉ (4) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥϥⲓ-ⲣⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁⲗⲉ ⲟⲩⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ϣⲓⲏ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ .

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲓⲉ (5) ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ (6) ⲧⲉⲧⲉⲛϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲓ .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲙⲁⲓⲁ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓ̀ϩⲣⲏⲣⲓ (7) ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲥⲉⲁⲓⲁⲓ : ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲥⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲓⲟⲡⲏ ⲁⲛ : Ϯϫⲱ (8) ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲉϥϯ ϩⲓⲱⲧϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ .

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲓⲥⲓⲙ ⲉ̀ϥϣⲟⲡ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲁⲥϯ ϣⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϯⲉ̀ⲣⲓⲣ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ Ⲫ︦ϯ︦ ϥϯϩⲉⲃⲥⲱ ϩⲓⲱⲧϥ ⲡⲱⲥⲱ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩϯ .

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲕⲱϯ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ ⲓⲉ (9) ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ .

تأكلون ولا لأجسادكم ماذا تلبسون .

٢٣ . لأن النفس أفضل من الطعام والجسد(أفضل)من اللباس.

٢٤ . تأملوا الغربان . إنها لا تزرع ولا تحصد ولا مخادع لها ولا أهراء والله يعولها . فكم بالحري أنتم تفضلون الطيور .

٢٥ . ومَن منكم إذا اهتم يقدر أن يزيد على قامته ذراعاً (١) .

٢٦ . فان كنتم لا تقدرون على صغيرة فلِمَ تهتمون بالباقي .

٢٧ . تأملوا الزهر كيف ينمو وهو لا يتعب ولا يغزل (٢) . أقول لكم إنه حتى سليمان في كل مجده ما لبس كواحدة منها .

٢٨ . فان كان العشب يوجد اليوم في الحقل ويطرح غداً في التنور يلبسه الله هكذا فكيف (٣) بالحري (٤) أنتم يا قليلي الايمان .

٢٩ . فلا تطلبوا أنتم ما تأكلون أو ما تشربون ولا تهتموا (٥) .

---

(1) ⲑⲱ ق ⲧⲉϥϧⲣⲉ (2) ب ت ⲛ̀ (3) ق ⲁⲑ ⲁ̀ⲟⲩⲏⲣ ، ⲑⲱ ق ⲁⲧⲏⲣ (4) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ق ⲛ̀ⲡⲱⲙⲓ ، ⲡⲃ ، ⲇⲁ ت ⲇⲉ (5) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ت ⲓⲉ (6) ⲑⲱ ت ⲟⲩ (7) ⲡⲃ ، ⲇⲁ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ ق ... ⲛ̀ⲛⲓ (8) ب ز ⲇⲉ (9) ب ق ⲟⲩⲟϩ

(١) رو وبي ويس ولند وف ز واحداً (٢) ب ق يغزل (٣) ب ق فكم (٤) يس وبي ز يلبسكم (٥) رو ق ترتفعوا ولند ق ترتابوا

http://coptic-treasures.com

ⲗ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ (1) ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲓⲱⲧ ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲓ .
ⲘⲎ ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲡⲗⲏⲛ ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ (2)
ⲣⲛⲁ / ⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲁ̀ϩⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ .
ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲙⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲟϩⲓ ϫⲉ ⲁϥ-
ⲣⲛⲃ / ⲃ ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̀ϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.
ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲙⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲓ-
ⲣⲛⲅ / ⲉ ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ : ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲁ̀ⲥⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲣⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀ ϧⲱⲛⲧ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩⲟⲗⲓ ⲧⲁⲕⲟϥ .
ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲁ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲕⲉϩⲏⲧ .
ⲣⲛⲇ / ⲓ ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϧⲏⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϯⲡⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛϧⲏⲃⲥ ⲉⲩⲙⲟϩ .
ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟ̀ⲛⲓ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ
ⲁϥⲛⲁⲧⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲟⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲁϥ-
ϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱⲗϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ (3) ⲛⲁϥ .
ⲣⲛⲉ / ⲉ ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲣⲏⲥ:
ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϥⲛⲁϧⲟⲕϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .
ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲕⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ
ⲕⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩ ⲅ̅ ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ : ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀-
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ (4) .

٣٠ . لأن هذه جميعها تطلبها
أمم العالم . وأما أنتم فأبوكم يعلم
أنكم تحتاجون إلى هذه .
٣١ . لكن اطلبوا ملكوته(١) ف٤٨
وهذه جميعها ستزاد لكم . ١٥١ / ١٠
٣٢ . لا تخف أيها القطيع الصغير فان
أباكم قد سر أن يعطيكم الملكوت . ١٥٢ / ٢
٣٣ . بيعوا أمتعتكم وأعطوا
صدقة . واصنعوا لكم أكياساً ١٥٣ / ٥
لا تبلى كنزاً في السموات لا
يفنى . حيث لا يدنو منه سارق
ولا يفسده سوس .
٣٤ . لأنه حيث كنزكم هناك
يكون قلبكم أيضاً (٢) . ١٥٤ / ١٠
٣٥ . لتكن أحقاؤكم ممنطقة
ومصابيحكم موقدة .
٣٦ . وأنتم أيضاً تشبهون
أناساً ينتظرون سيدهم متى يرجع
من العرس حتى إذا جاء وقرع
يفتحون له للوقت .
٣٧ . طوبى لأولئك العبيد ١٥٥ / ٥
الذين إذا جاء سيدهم يجدهم
ساهرين . الحق أقول
لكم إنه يتمنطق ويتكئهم
ويقوم (٣) فيخدمهم .
٣٨ . وإذا جاء في الهزيع الثاني
أو جاء في الهزيع الثالث ووجدهم
يصنعون (٤) هكذا . فطوبى
لأولئك العبيد .

---

(١) ب ت ⲇⲉ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ (٣) ⲇⲉ قر ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ (٤) ⲇⲉ ت ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ

(١) بي ورو وكا ويس ولند قر ملكوت الله (٢) ب ت أيضاً (٣) يس قر يدور وبي ولند قر يتقدم ورو يجوز (٤) ب ت يصنعون

http://coptic-treasures.com

ⲣⲗⲁ ⲃ ⲗ̅ⲑ̅. Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲛⲉⲃⲛⲓ ⲉⲙⲓ (1) ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ ⲛⲁϥⲛⲁⲣⲱⲓⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲛⲁⲭⲁⲩ (2) ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲣϣⲁⲧⲥ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ.

٣٩ . وهذا اعلموه أنه لو كان رب البيت يعلم في أية ساعة يأتي السارق لكان يسهر ولم يدع بيته ينقب . ١٥٦ ٢

ⲙ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (3) ⲁⲛ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ.

٤٠ . فكونوا أنتم أيضاً مستعدين فانه في ساعة لا تعرفونها (١) يأتي ابن الانسان .

ⲣⲗⲍ ⲉ ⲙ̅ⲁ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ (4) ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕϫⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲁⲛ (5) ϣⲁⲛ ⲁⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ (6) ⲛⲓⲃⲉⲛ.

٤١ . فقال بطرس (٢) يا رب ألنا قلت هذا المثل أم قلته (٣) للجميع . ١٥٧ ٥

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲭⲁϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩϧⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲏⲓⲥ.

٤٢ . فقال الرب من هو ترى الوكيل الأمين الحكيم الذي يقيمه (٤) سيده على عبيده (٥) ليعطيهم طعامهم (٦) في حينه .

ⲙ̅ⲅ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙϥ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

٤٣ . طوبى لذلك العبد الذي إذا جاء سيده يجده يفعل هكذا .

ⲙ̅ⲇ̅. Ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϥⲛⲁⲭⲁϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

٤٤ . حقاً أقول لكم إنه يقيمه على جميع أمواله .

ⲣⲗⲏ ⲉ ⲙ̅ⲉ̅. Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲱⲥⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲛⲓⲃⲱⲕ (7) ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲱⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ (8) ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱ ⲟⲩⲟϩ (9) ⲛ̀ⲧⲉϥⲑⲓϧⲓ.

٤٥ . فان قال ذلك العبد الردي في قلبه إن سيدي يبطيء في قدومه فيبدأ يضرب العبيد والاماء ويأكل ويشرب ويسكر . ١٥٨ ٥

ⲙ̅ⲋ̅. Ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϥⲥⲟⲙⲥ ϧⲁϫⲱϥ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲫⲟⲣϫϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲧⲟⲓ

٤٦ . يأتي سيد ذلك العبد في اليوم الذي لا يتوقعه وفي الساعة التي لا يعرفها فيشقه من وسطه (٧) ويجعل نصيبه مع

---

(١) ب ز ⲡⲉ (٣) قر ⲕⲁ ، ⲃⲃ ⲭⲁϥ (٣) ⲁⲑ قر ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ_ⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟⲥ (٤) ⲉⲱ ، ⲣⲃ ، ⲃⲃ ، ⲇⲁ ، ⲕⲁ ز ⲛⲁϥ ⲇⲉ (٥) ب قر ⲉⲣⲟⲛ (٦) ب قر ⲉⲟⲩⲟⲛ (٧) ب قر ⲛⲉⲙ (٨) ⲁⲑ قر ⲇⲉ (٩) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ

(١) ب قر تظنونها (٢) ب ز له (٣) بي ورو ويس قر أيضاً (٤) أو يدعه (٥) رو ولند قر أهل بيته (٦) يس ورو قر مكيال القمح (٧) ب ت من وسطه

http://coptic-treasures.com

ϥⲛⲁⲭⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ .
ρλθ / ι ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲫ-
ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲃϯ ⲟⲩⲇⲉ (١)
ⲙ̀ⲡⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ
ⲛ̀ϣⲁϣ ⲛⲁϥ .
ⲙ̅ⲏ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲇⲉ
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏϣⲓ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ
ⲛ̀ϣⲁϣ ⲛⲁϥ : ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ (٢) ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϯ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛⲁϥ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀-
ⲧⲁⲩϫⲁⲗ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ .
ρξ / ε ⲙ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓ̀ ⲉ̀ϩⲓⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ϯⲟⲩⲁϣϥ ⲓⲉ ϩⲏⲇⲏ ⲁϥⲙⲟϩ.
ⲛ̅ . Ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲇⲉ (٣) ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲉ̀ϭⲓⲧϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ ϯⲛⲁⲉⲣⲁ̀ⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ (٤) ϣⲁⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ⲛ̅ⲁ̅ . Ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓ̀ ⲉ̀ϩⲓⲟⲩⲓ̀
ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲫⲱⲣϫ .
ⲛ̅ⲃ̅ . Ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̅
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲫⲟⲣϫ (٥) ⲅ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲃ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲅ̅ .
ⲛ̅ⲅ̅ . Ⲉⲩⲉ̀ⲫⲱⲣϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲓⲱⲧ : ⲟⲩⲙⲁⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲩ (٦) : ⲟⲩ-
ϣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ (٦) ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣⲉ̀ⲗⲉⲧ ⲉ̀-
ϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲙⲓ (٦) .
ρξⲁ / ε ⲛ̅ⲇ̅ . Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲙⲏϣ : ϫⲉ

عدمي الايمان (١) .
٤٧ . أما ذلك العبـــد الذي يعلم إرادة سيده ولم يستعد ولا صنــع بحســب إرادتــه فسيضرب كثيراً . ١٥٩ / ١٠
٤٨ . والذي لا يعــلم ويصنع ما يستوجب به الضرب سيضرب قليلاً . وكل من أعطي كثيراً يطـالب بـكثـير ومـن استـودع كثيراً يطلب منه أكثر .
٤٩ . جئت لألقي ناراً على الأرض فماذا أريد وقد اضطرمت (٢) ١٦٠ / ٥
٥٠ . ولي صبغة أصطبغ بها وكيف أنا محتمل (٣) حتى تكمل .
٥١ . هل تظنون أني جئت لألقي سلاماً على الأرض . أقول لكم لا بل شقاقاً .
٥٢ . فانه يكون منذ الآن خمسة في بيت واحد منقسمين ثلاثة على اثنين واثنان على ثلاثة .
٥٣ . ينقسم أب على ابن وابن على أب . وأم على بنت وابنة على أم . وحماة على كنة وكنة على حماة (٤) .
٥٤ . ثم قال للجموع أيضاً ١٦١ / ٥

---

(١) ⲑⲱ، ⲣⲃ، ⲇⲁ قر ϩⲟⲩⲟ (٢) ⲃⲃ، ⲕⲁ قر ⲅⲁⲣ ، ⲑⲱ ،
ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ⲇⲉ (٣) ب ت ⲇⲉ (٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ϯⲉⲣⲥⲩ-
ⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ، ⲑⲱ ت ⲛⲁ (٥) ب قر ⲉⲧⲉ̀ⲫⲱⲣϫ ، ب ⲉⲩⲫⲱⲣϫ
(٦) ب قر ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ... ⲧⲉⲥ

(١) أو الكافرين أو غير المؤمنين وبي قر الخائنين (٢) ب قر إلا اضطرامها وعس قر إنها اضطرمت آنفاً (٣) ب قر منحصر ، ب متضايق وعس وف قر مجتهد (٤) ب قر أمها ... كنتها ... حماتها

http://coptic-treasures.com

ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ [1]
ⲥⲁ ⲡⲉⲙⲉⲛⲧ ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ ⲥⲁⲧⲉⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ-
ⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϣⲱⲡⲓ [2]
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

ⲛ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲟⲩⲉⲑⲟⲩⲣⲏⲥ ⲉϥⲛⲓϥⲓ
ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲕⲁⲩⲥⲱⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ : ⲟⲩⲟϩ
ϣⲁϥϣⲱⲡⲓ .

ⲛ̅ⲋ̅ . Ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ
ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ .

ⲣ̅ⲝ̅ⲃ̅ / ⲉ ⲛ̅ⲍ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϯϩⲁⲡ ⲁⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

ⲛ̅ⲏ̅ . Ϩⲟⲥ ⲅⲁⲣ [3] ⲭ̀ⲛⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ-
ⲁⲛⲧⲓⲇⲓⲕⲟⲥ ϣⲁ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀-
ⲛⲟⲩϥⲧ [4] ϩⲓ [5] ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟϥ : ⲙⲏ-
ⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟⲕⲕ ϩⲁ ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲧⲏⲓⲕ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲁⲕⲧⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲁⲕⲧⲱⲣ ϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ .

ⲛ̅ⲑ̅ . Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁⲧⲉⲕϯ ⲙ̀ⲡⲓϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲗⲉⲡⲧⲟⲛ . [6]

ⲟ̅ⲑ̅

ⲔⲈⲪ . ⲒⲄ̅ .

ⲣ̅ⲝ̅ⲅ̅ / ⲓ ⲁ̅ . Ⲛⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ
ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ
ⲛⲓⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲙⲟⲩϫⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ .

ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲁⲩ-

إذا رأيتم سحابة طلعت
من المغرب فلوقتكم تقولون
إن المطر آت . فيكون
كذلك .

٥٥ . وإذا هبت ريح الجنوب
تقولون سيكون حر .
فيكون .

٥٦ . أيها المراءون وجه
السماء والأرض تعرفون أن
تميزوه . (١) وهذا الزمان كيف
لا تعرفون أن(٢) تميزوه. ١٦٢ / ٥

٥٧ . لم لا تحكمون بالحق (٣)
من تلقاء أنفسكم .

٥٨ . مادمت ماضياً مع
خصمك إلى الرئيس فأعطه
في الطريق ما تتخلص به منه. لئلا
يجرك إلى الحاكم فيسلمك الحاكم
إلى الشرطي والشرطي يلقيك
في السجن .

٥٩ . أقول لك إنك لا تخرج
من هناك حتى توفي الفلس الأخير.

الأصحاح الثالث عشر

١ . وكان قد أتى اليه في ذلك ف٤٩
الزمان قوم يخبرونه عن الجليليين ١٦٣ / ١٠
الذين خلط بيلاطس دماءهم
بذبائحهم .

٢ . فأجاب (٤) وقال لهم
أتظنون أن هؤلاء الجليليين كانوا

---

(١) ⲁⲑ قر ⲉ̀ⲁⲥϣⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٢) ب قر ϣⲁⲥϣⲱⲡⲓ (٣) ⲁⲑ قر ϩⲱⲥⲧⲉ (٤) ⲉⲑⲱ ح قر ⲉⲑⲣⲉⲕⲫⲱⲗϫ (٥) ب قر ϧⲉⲛ (٦) ب قر ⲗⲉⲃⲧⲟⲛ

(١) كا ز وجه (٢) ب ت تعرفون أن (٣) عس قر بالواجب عليكم (٤) بي وكا ورو وف ولند ز يسوع

http://coptic-treasures.com

ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ (١) ⲛⲓⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ .

ⲅ̅ . Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ .

ⲇ̅ . Ⲓⲉ ⲛⲓⲓ̅ⲏ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲓⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲤⲓⲗⲱⲁⲙ (٢) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ (٣) ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ (١) ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ .

ⲉ̅ . Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ .

ⲣⲝⲇ/ⲓ ⲋ̅ . Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉⲥϭⲛⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉϥⲕⲱϯ (٤) ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲧⲁϩ ϩⲓⲱⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲓⲙⲓ .

ⲍ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ϫⲉ ⲓⲥ ⲅ̅ ϯ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲓⲛⲏⲟⲩ ⲉⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲧⲁϩ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯϫⲓⲙⲓ (٥) ⲁⲛ : ⲕⲟⲣϫⲥ ⲟⲩⲛ : ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲓ (٦) ⲛ̀ⲕⲉⲕⲱⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ .

ⲏ̅ . Ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲭⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲓ ϣⲁϯϭ̀ⲣⲏ ϧⲁⲣⲁⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ (٧) ⲛ̀ⲧⲁϯⲙⲁϩⲣⲟ ⲛⲁⲥ .

ⲑ̅ . Ⲁ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲓ (٨) ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲧⲉⲙⲓ̀ⲛⲓ ⲉⲕⲉ̀ⲕⲟⲣϫⲥ .

خطاة بين (١) سائر الجليليين إذ كابدوا هذه الآلام .

٣ . أقول لكم لا . بل إن لم تتوبوا فجميعكم كذلك تهلكون .

٤ . أم تظنون أن الثمانية عشر إنساناً (٢) الذين سقط عليهم البرج في سلوام فقتلهم هؤلاء كانوا مدانين بين (١) سائر الناس الساكنين في أورشليم .

٥ . أقول لكم لا . بل إن لم تتوبوا فجميعكم كذلك تهلكون (٣) .

٦ . وقال لهم (٤) هذا المثل . كان لواحد شجرة تين مغروسة في كرمه . فجاء يطلب ثمرة فيها فلم يجد . ١٦٤/١٠

٧ . فقال للكرام ها هي ثلاث سنين منذ إتياني أطلب ثمرة في شجرة التين هذه ولا أجد . اقطعها . فلماذا تعطل الأرض أيضاً .

٨ . فأجاب وقال له ياسيد دعها هذه السنة أيضاً حتى أعزق تحتها وأسمدها .

٩ . لعلها تثمر في السنة الآتية (٥) فإن لم تثمر تقطعها .

---

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ (٢) ب قر ⲡⲓⲤⲩⲗⲱⲁⲙ (٣) ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ، ⲕⲁ قر ... ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲁⲩ (٤) ⲑⲱ قر ... ⲁϥ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ... ⲉ̀ (٥) ب ت ⲛ̀ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲛ̀ⲛⲉⲥⲉⲣ (٧) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٨) ⲁⲑ قر ... ϧⲉⲛ ϯⲕⲉ

(١) ب قر أكثر من (٢) ب ت انساناً (٣) كا ت فجميعكم كذلك تهلكون (سهواً) (٤) لندويس قر أيضاً وبي ت لهم (٥) بي ويس قر فيما بعد

http://coptic-treasures.com

Ⲃ ⲓ̅ . Ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲇⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲩⲛⲁ-
ⲣⲝⲉ/ⲃ ⲅⲱⲅⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ (1) .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ϣⲱⲛⲓ ⲭⲏ (2) ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲙ̀ⲓ̅ⲏ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲕⲱⲗϫ ⲡⲉ ⲛ̀ϣⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (3) ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲧⲏⲣϥ .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲧⲉⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϣⲱⲛⲓ .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁ (4) ⲛⲉϥϫⲓϫ ϩⲓϫⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫ̅ϯ̅ .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲉϥϫⲱⲛⲧ ϫⲉ ⲁ̀ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲋ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲥϣⲉ ⲛ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲛ .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϥϯⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲡⲉϥⲉ̀ⲱ̀ (5) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ (6) ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲥⲱⲟⲩ .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲧⲉ ⲉ̀ⲁ̀ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲥⲟⲛϩⲥ ⲓⲥ ⲓ̅ⲏ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲥϣⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲛⲁⲩϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ .

ⲣⲝⲁ/ⲓ ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩϣⲓⲡⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧϯⲟⲩⲃⲏϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ̀ⲗⲁⲟⲥ

١٠ . وكان يعلّم في أحد ف٥٥
الجامع في السبت . ١٦٥/٢

١١ . وإذا امرأة بها روح مرض (منذ) ثماني عشرة سنة . وكانت قد انحنت ولم تقدر أن تستقيم البتة .

١٢ . فلما رآها يسوع دعاها وقال لها يا امرأة إنك محلولة من مرضك .

١٣ . ووضع يديه (١) عليها وفي الحال استقامت ومجدت الله .

١٤ . فأجاب رئيس الجمع وهو مغضب لأن يسوع أبرأ في السبت وقال للجمع إن (٢) ستة أيام يحل فيها العمل فتعالوا فيها لتستشفوا لا في يوم السبت .

١٥ . فأجابه الرب (٣) وقال يا مراءون (٤) أليس كل واحد منكم يحل ثوره أو حماره من المذود في السبت ويأخذه فيسقيه (٥) .

١٦ . وهذه وهي ابنة إبراهيم قد ربطها الشيطان منذ ثماني عشرة سنة أما كان ينبغي أن تحل من هذا الرباط في يوم السبت .

١٧ . وإذ قال هذا خزي ١٦٦
جميع مقاوميه وكان جميع الشعب ١٠

---

(١) ب قر ... ⲛⲓ (٢) ⲑⲱ ت ⲭⲏ (٣) ⲑⲁ ز ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٤) ⲑⲁ قر ⲁϥⲭⲁ، ⲑⲱ قر ⲭⲁ فقط سهواً (٥) ⲑⲁ، ⲑⲱ، ⲣⲃ، ⲇⲁ قر ⲓⲱ̀ (٦) ⲑⲁ ق ⲙ

(١) عس وف قر يداه (٢) كا وف ورو ويس قر انكم (٣) عس قر يسوع (٤) ادمي قر يا مرائي (٥) ف وعس يأخذها ليسقيها.

ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁϥⲣⲁϣⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ
ⲚⲆ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ .
ⲣⲝⲍ ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲛⲁϥϫⲱ ⲟⲩⲛ (١) ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ
ⲃ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲁ̀ⲥⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁ-
ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲥ ⲉ̀ⲟⲩ .
ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲥⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲫⲣⲓ ⲛ̀ϣⲉⲗⲧⲁⲙ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϭⲓⲧⲥ ⲁϥⲥⲁⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϭⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣϣⲏⲛ (٢)
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱϩ ϩⲓϫⲉⲛ (٣)
ⲛⲉⲥϫⲁⲗ .
ⲣⲝⲏ ⲕ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛ
ⲃ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉ̀ⲟⲩ .
ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲥⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲙⲏⲣ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ
ϭⲓⲧϥ ⲁⲥⲭⲟⲡϥ ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ϣⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲧ ϣⲁⲧⲉϥ-
ⲚⲂ ϭⲓϣⲉⲙⲏⲣ ⲧⲏⲣϥ .
ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ (٤)
ⲣⲝⲑ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϯⲙⲓ (٤) ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲃ ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ .
ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲁⲛ-
ⲣⲟ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ .
ⲉ ⲕ̅ⲇ̅ . Ϫⲉ ⲁⲣⲓⲁ̀ⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ (٥) ⲡⲓⲣⲟ ⲉⲧϫⲏⲟⲩ : ϫⲉ (٦) ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲙⲏϣ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲓ̀ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ .
ⲣⲟⲁ ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲁϥϣⲁⲛⲫⲟϩ ⲉ̀ⲧⲱⲛϥ (٧) ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ
ⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲑⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ-
ϩⲏⲧⲥ (٨) ⲛ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲛⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ

يفرحون بكل الأعمال الجيدة
التي صدرت منه . ف٥١
١٨ . وكان يقول ١٦٧ / ٢
ماذا يشبه ملكوت الله
وبماذا أشبهه .
١٩ . يشبه حبة خردل
أخذها إنسان وزرعها في بستانه
فنمت وصارت شجرة
كبيرة(١) وتآوت(٢) طيور السماء
في أغصانها .
٢٠ . وقال أيضاً بماذا أشبه ١٦٨ / ٢
ملكوت الله .
٢١ . يشبه خميرة أخذتها
امرأة وخبأتها في ثلاثة أكيال
دقيق حتى يختمر جميعه . ف٥٢
٢٢ . وكان يجتاز في كل ١٦٩ / ٢
مدينة وقرية (٣) يعلم وهو سائر
إلى أورشليم .
٢٣ . فقال له واحد يا رب
قليلون هم الذين يخلصون فقال لهم. ١٧٠ / ٥
٢٤ . جاهدوا حتى تدخلوا
من الباب الضيق . فاني أقول
لكم إن كثيرين سيطلبون أن
يدخلوا (٤) ولا يقدرون .
٢٥ . فاذا قام رب ١٧١ / ٥
البيت ليغلق الباب وبدأتم
تقفون خارجاً وتقرعون الباب

(١) ⲁⲑ قر ϫⲉ (٢) ⲁⲑ قر ⲉⲧϣϣⲏⲛ (٣) ⲑⲱ قر ⲁⲩⲟⲩⲁϩ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ، ⲁⲑ قر ⲁⲩⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ (٤) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ز ⲛⲓⲃⲉⲛ (٥)
ⲑⲱ قر ϩⲓⲧⲉⲛ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲑⲱ ز ⲛⲉ (٧) ⲁⲑ قر ... ⲛ
(٨) ب قر ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ ، ب ت ⲛⲁ

(١) عس ت كبيرة وأشار على
عدم وجودها في النص القبطي
(٢) ب قر استظلت (٣) ب قر في
المدن والقرى (٤) لند وف ز منه

http://coptic-treasures.com

ⲉ̀ⲕⲱⲗϩ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ (1)
ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ϫⲉ ⲛ̀ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ .
ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲥⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲕϯⲥⲃⲱ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲗⲁⲧⲓⲁ̀ .
ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ϯⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ :
ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ̀ .
ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲓⲙⲓ
ροϐ / ε ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲁϫϩⲓ : ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ-
ϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ϯ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲉϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .
ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ̀ⲛϣⲁⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲛϩⲱⲧⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲣⲏⲥ
ροϲ / ϐ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲣⲟⲑⲃⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ϯ .
ⲗ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϧⲁⲉⲩ ⲉⲩⲛⲁⲉⲣ-
ΝΓ ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϣⲟⲣⲡ ⲉⲩⲛⲁⲉⲣϧⲁⲉ̀ .
ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
ροⲇ / ι ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲁϥ (2) ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ (3) ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲧⲁⲓ
ϫⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ϥⲟⲩⲱϣ (4) ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉⲕ .
ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲃⲁϣⲟⲣ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯϩⲓ ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϯϫⲱⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ

قائلين يا رب (1) افتح لنـــا
يجيب ويقـــــول لكم
إني لا أعرفكم من أين
أنتـم .
٢٦ . حينئذ تبدأون تقولون
أكلنا قدامك وشربنا وعلمت
في شوارعنا (2) .
٢٧ . فيقول (3) لكم (4)
إني لا أعرفكم من أين أنتم .
اذهبوا عني جميعكم يا فاعلي
الظلم .
٢٨ . هناك يكون البكاء
وصرير الأسنان متى رأيتم ١٧٢ / ٥
إبراهيم وإسحق ويعقوب
وجميع الأنبياء في ملكوت الله
وأنتم تطرحون (5) خارجاً .
٢٩ . ويأتون من المشارق
والمغارب والشمال والجنوب
فيتكئون في ملكوت الله . ١٧٣ / ٢
٣٠ . فها إن آخرين يصيرون
أولين وأولين يصيرون آخرين . ف٣٠
٣١ . وفي ذلك اليوم جاء
إليه فريسيون قائلين له . اذهب ١٧٤ / ١٠
واخرج من هنا فإن هيرودس
يريد أن يقتلك .
٣٢ . فقال لهم امضوا فقولوا
لهذا الثعلب ها أنذا أخرج
شياطين وأتمم (6) الشفاء اليوم وغداً

---

(١) ⲁⲑ ، ⲣⲃ ، ⲗⲁ ، ⲃⲃ ، ⲗⲁ كررت Ⲡⲟ̅ⲥ̅ (٢) ⲑⲱ ت
(٣) ⲛⲁϥ ⲃⲓ ، ⲕⲁ ز ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٤) ب ق ⲟⲩⲱϣ

(١) بي ولند وف وكا كررت يارب
(٢) رو ق أسواقنا (٣) بي ويس
ولند ز أقول (٤) عس ت لكم (٥)
ب ق ه طرحون (٦) بس مر أجري

http://coptic-treasures.com

ⲣⲁⲥϯ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲅ̅ ϯⲛⲁϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .
ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲡⲗⲏⲛ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ ⲫⲟⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲣⲁⲥϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀-
ⲥ̀ⲭⲏ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲁⲕⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲛ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ .
ⲣⲟⲉ/ⲉ ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲑⲏⲉⲧϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀-
ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϩⲓⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ
ϩⲁⲣⲟⲥ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁⲓⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲟⲩⲉⲧ ⲛⲉϣⲏⲣⲓ ⲙ̀-
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲗⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟϩ ϧⲁ (1) ⲛⲉϥⲧⲉⲛϩ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ .
ⲗ̅ⲉ̅ . Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲧⲉⲛⲏⲓ ⲉϥⲭⲏ (2) ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲉϥϣⲱϥ (3) ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ϣⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ϥ̀ⲥ-
ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ (4) ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ .

ⲔⲈⲪ . ⲒⲆ .

ⲣⲟⲋ/ⲏ ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀-
ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲟⲩ-
ⲱⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ϩⲑⲏⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲡⲉ .
ⲣⲟⲍ/ⲉ ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϩⲩⲇ-
ⲣⲱⲡⲓⲕⲟⲥ ⲉϥⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .
ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ (5) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ (6) ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ .
ⲇ̅ . Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁ̀-
ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ ⲁϥⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

وفي (١) الثالث أكمل (٢) .
٣٣ . ولكن ينبغي لي أن
أعمل اليوم وغداً وفي الآتي
أذهب (٣) فانه لا يهلك نبي
خارجاً عن أورشليم . ١٧٥/٥
٣٤ . يا أورشليم يا أورشليم
يا قاتلة الأنبياء وراجمة المرسلين
إليها كم مرة أردت أن أجمع بنيك
مثل الطائر (يجمع فراخه) في
عشه (٤) تحت جناحيه ولم تريدوا .
٣٥ . هوذا بيتكم يترك لكم
خراباً . وأقول لكم إنكم لا ترونني
منذ الآن (٥) حتى (٦) تقولوا
مبارك الآتي باسم الرب .

الأصحاح الرابع عشر

١ . ولما دخل بيت رئيس ١٧٦/٨
للفريسيين في السبت ليأكل خبزاً
وكانوا يراقبونه .
٢ . وإذا برجل أمامه كان به ١٧٧/٥
استسقاء .
٣ . فأجاب يسوع وخاطب
الناموسيين والفريسيين قائلاً
أيحل الأبراء (٧) في السبت أم لا .
٤ . فسكتوا . فأمسكه
وأبرأه وصرفه .

---

(١) ⲃⲃ ، ⲣⲃ ، ⲇⲇ ؛ ⲕⲁ قر ϧⲉⲛ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲉϥⲭⲁϥ
(٣) ⲑⲉ ت ⲉϥϣⲱϥ (٤) ب قر ... ⲡⲉⲑ (٥) ب قر ... ⲉ̀ⲧⲁϥ
(٦) ب قر ⲛ̀ⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ

(١) ب ز اليوم (٢) ب قرأ كمل
(٣) يس ولند ورو وبي قر ...
أن أسير اليوم وغداً وما يليه الخ
(٤) ب ت في عشه (٥)
رو وبي ولند ت منذ الآن
(٦) ب ز يأتي زمان (٧) عس
وف وكا قر فعل الخير

http://coptic-treasures.com

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲉ̀ⲱ̀ [1] ⲓⲉ ⲧⲉϥⲉ̀ϩⲉ ⲛⲁϩⲉⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩϣⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲁⲉⲛⲥ [2] ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲁⲛ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ [3].

٥ . ثم قال لهم مَن منكم يقع حماره أو ثوره في بئر ولا يصعده حالاً في يوم السبت .

ⲠⲖ ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁⲓ. ف٥٤

٦ . فلم يقدروا أن يجيبوه عن هذا .

ⲣⲟⲏ/ⲓ ⲍ̅. Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲉϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟⲣⲡ [4] ⲙ̀ⲙⲁ̀ⲛ̀ⲣⲱⲧⲉⲃ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ١٧٨/١٠

٧ . وقال مثلاً للمدعوين لما رأى كيف كانوا يختارون صدور المتكآت قائلاً (١) .

ⲏ̅. Ϫⲉ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲑⲁϩⲙⲉⲕ ⲉ̀ϩⲁⲛϩⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁ̀ⲛ̀ⲣⲱⲧⲉⲃ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲟⲕ.

٨ . متى دعاك أحد إلى عرس (٢) فلا تتكئ في المتكأ الأول فلعل آخر أكرم منك قد دعي .

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲉⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲭⲁ ⲡⲓⲙⲁ ⲙ̀ⲫⲁⲓ: ⲧⲟⲧⲉ ⲭ̀ⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓⲡⲓ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓϧⲁⲉ̀ ⲙ̀ⲙⲁ.

٩ . فيأتي الذي دعاك معه ويقول لك دع المكان لهذا . فحينئذ تبتدئ بخزي تأخذ الموضع الأخير .

ⲓ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲑⲁϩⲙⲉⲕ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲣⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ [5] ϩⲓⲛⲁ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲟⲩⲟⲑⲃⲉⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ: [6] ⲧⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ
ⲣⲟⲑ/ⲉ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲁⲕ. ١٧٩/٥

١٠ . لكن إذا دعيت فامض واتكئ في المكان الأخير حتى إذا جاء الذي دعاك يقول لك يا صاح ارتفع إلى فوق . حينئذ يكون لك مجد أمام كل المتكئين معك .

ⲓ̅ⲁ̅. Ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϭ̀ⲁⲥϥ ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲥⲉⲛⲁϭ̀ⲁⲥϥ.

١١ . لأن كل من يرفع نفسه يتضع ومن يضع نفسه يرتفع .

ⲣⲡ/ⲓ ⲓ̅ⲃ̅. Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲕϣⲁⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲉⲕϣ̀ⲫⲉⲣ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲕⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲕⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲕⲑⲉϣⲉⲩ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲑⲁϩⲙⲉⲕ ϩⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ̀ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ. ١٨٠/١٠

١٢ . وكان يقول للذي دعاه إذا صنعت غداءً أو عشاءً فلا تدع أحبابك ولا إخوتك ولا أقرباءك ولا جيرانك الأغنياء لئلا يدعوك أنت أيضاً فتكون لك (٣) مكافاة .

ⲓ̅ⲅ̅ Ⲁⲗⲗⲁ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲕϣⲁⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲡⲥ

١٣ . لكن إذا صنعت وليمة

---

(١) ب قر ⲱ̀ⲟⲩ وب قر ⲓⲱ (٢) ب قر ϥⲛⲁⲉⲛϥ (٣) ⲃⲃ ؛ ⲕⲁ قر ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ خطأ (٤) ⲑⲱ ت ϣⲟⲣⲡ (٥) ⲑⲉ ؛ ⲑⲱ قر (٦) ب ز ⲣⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓϧⲁⲉ̀ ⲟⲩⲟϩ

(١) ب ز لهم (٢) عس قر وليمة
(٣) ب ز منهم

http://coptic-treasures.com

ⲙⲟⲩϯ ⲉϩⲁⲛϩⲏⲕⲓ ϩⲁⲛⲁⲧϫⲟⲙ ϩⲁⲛϭⲁⲗⲉⲩ
ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ .
ⲓⲇ . Ⲟⲩⲟϩ ⲭ̀ⲛⲁⲉⲣ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀-
ⲙⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ (1) ⲛⲁⲕ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲅⲁⲣ
ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ.
ⲓⲉ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ (2) ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑ-
ⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .
ⲣⲡⲁ ⲉ ⲓⲋ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ : ϫⲉ (3) ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲉ̀ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ
ⲟⲩⲙⲏϣ .
ⲓⲍ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲁⲩ
ⲙ̀ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ
ϩⲏⲇⲏ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧ .
ⲓⲏ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲧⲓⲥⲉⲉ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲁϥϫⲟⲥ (4)
ϫⲉ ⲁⲓϣⲱⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ ⲧⲟⲓ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉⲑⲣⲓϣⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
ⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ϩⲱⲥ ⲛ̀ϯⲛ̀ⲛⲟⲩ ⲁⲛ ·
ⲓⲑ . Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲓϣⲉⲡ ⲉ̅
ⲛ̀ϩⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲉϩⲉ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ϩⲱⲥ ⲛ̀-
ϯⲛ̀ⲛⲟⲩ ⲁⲛ .
ⲕ . Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲓϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ-
ϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁϣⲓ̀ ⲁⲛ .
ⲕⲁ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ
ⲡⲉϥϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲁⲓ : ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲉⲃⲓⲏ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲭⲱ-
ⲗⲉⲙ (5) ⲉ̀ⲛⲓⲡ̀ⲗⲁⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϧⲓⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ

(١) ب قر ... ⲉⲑϯ (٢) ب ز ⲛⲉⲙⲁϥ (٣) ب ز ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ
(٤) ب قر ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ، ب ز ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲇⲉ (٥) قر ⲭⲱⲗⲉⲙ

فادعُ المساكين والضعفاء والعرج
والعميـــــان .
١٤ . فتصير مغبوطاً إذ ليس
لهم ما يكافئونك (به) . لأنك
ستعطى المكافأة عنهم في قيامة الأبرار.
١٥ . فلما سمع هذا أحـد
المتكئين (١) قال (٢) طوبى لمن
يأكل خبزاً في ملكوت الله .
١٦ . فقال له . إنسان ١٨١ ٥
صنع عشاءً عظيماً ودعــا
كثيرين .
١٧ . وأرسل عبـده وقت
العشاء يقول للمدعوين أن يأتوا
لأن (٣) كل شيء قد أعد .
١٨ . فطفقوا يستعفون جميعاً
بصوت واحد . قال الأول إني
قد اشتريت حقلاً وإني مضطر
أن أخرج لأراه . أسألك أن
تعفيني كي لا أجيء (٤) .
١٩ . وقال آخر إني اشتريت
خمسة أزواج (٥) بقر وأنا ماضٍ
لأمتحنها . أسألك أن تعفيني كي
لا أجيء (٤) .
٢٠ . وقال آخر قد تزوجت
امرأة فلذلك لا أقدر أن أجيء .
٢١ . فجاء العبد وأعلم سيده
بهذا . حينئذ غضب رب البيت
وقال لعبده اخرج سريعاً
إلى شوارع المدينة وأزقتها

(١) ب ز معه (٢) ب ز له (٣)
كا ز الآن (٤) ب ت كي لا
أجي (٥) أو فدان

http://coptic-treasures.com

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲁⲗⲉⲩ ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲁⲓⲙⲁ .

وأدخل إلى هنا المساكين والضعفاء والعميان والعرج .

ⲕⲃ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁ .

٢٢ . فقال العبد يا سيد قد صار كما أمرت ويوجد أيضاً مكان .

ⲕⲅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲡⲓⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲣⲁⲅⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲓⲛ ⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉϥⲙⲟϩ ⲛϫⲉ ⲡⲁⲏⲓ

٢٣ . فقال السيد للعبد اخرج إلى الطرق والسياجات وألزمهم بالدخول ليمتلىء بيتي .

ⲕⲇ . Ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛⲛⲉ ϩⲗⲓ ⲛⲛⲓⲣⲱⲙⲓ (1) ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛⲏⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ϫⲉⲙϮⲡⲓ ⲙⲡⲁⲇⲓⲡⲛⲟⲛ .

٢٤ . لأني أقول لكم إنه ولا واحد من أولئك الرجال المدعوين يذوق عشائي .

ⲚⲈ ⲣⲡⲃ ⲉ

ⲕⲉ . Ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣϮ ⲙⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ .

ف ٥٥ ١٨٢ ٥

٢٥ . وكان يسير معه جموع كثيرة فالتفت وقال لهم .

ⲕⲋ . Ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ ⲛϥⲙⲁⲥⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥⲱⲛⲓ ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲕⲉⲯⲩⲭⲏ ⲙⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲉⲣⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲓ .

٢٦ . من يأتي إليّ ولا يبغض أباه وأمه وامرأته وأبناءه وإخوته وأخواته ونفسه أيضاً فلا يقدر أن يكون لي تلميذاً .

ⲕⲍ . ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲛϥⲛⲁⲧⲁⲗⲉ ⲡⲉϥⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛⲥⲱⲓ ⲙⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲉⲣ ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲓ .

٢٧ . ومن لا يحمل صليبه ويتبعني فلا يقدر أن يكون لي تلميذاً .

ⲚⲊ ⲣⲡⲅ ⲓ

ⲕⲏ . Ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲕⲉⲧ ⲟⲩⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ⲙⲏ ϥⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ (2) ⲁⲛ ⲛϣⲟⲣⲡ ⲛⲧⲉϥϥⲓⲛⲱⲡ (3) ⲛϯⲇⲁⲡⲁⲛⲏ ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲉⲣ ⲡⲉϥⲥⲟⲃϯ .

ف٥٦ ١٨٣ ١٠

٢٨ . فإنه من منكم يريد أن يبني برجاً ولا يجلس أولاً فيحسب النفقة وهل عنده ما يكمله .

ⲕⲑ . Ϩⲓⲛⲁ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛⲧⲉϥⲭⲁ ϯⲥⲉⲛϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙⲙⲟϥ ⲉϫⲟⲕϥ ⲉⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲟⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛⲥⲱⲃⲓ ⲙⲙⲟϥ ⲛϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲩ .

٢٩ . لئلا يضع الأساس ولا يقدر أن يكمله . فيبدأ جميع الناظرين يهزأون به .

ⲗ . Ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛⲕⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉϫⲟⲕϥ ⲉⲃⲟⲗ .

٣٠ . قائلين إن هذا الرجل بدأ بالبناء ولم يقدر أن يكمله .

---

(١) ب قر .. ⲛⲓ (٢) ب ز ϧⲉⲛ ⲅⲁⲣ (٣) ب قر ⲛⲧⲉϥϥⲓⲱⲡ

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲑⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲉ̀ϯ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲟⲩⲣⲟ ⲙⲏ ϥⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲓ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲕ̅ ⲛ̀ϣⲟ.

٣١ . أو أي ملك يمضي إلى القتال لمحاربة ملك آخر ولا يجلس أولاً فيفكر (١) هل يقدر أن يلاقي بعشرة آلاف الذي يأتي عليه بعشرين ألفاً .

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲛⲉ (١) ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϣⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ ⲉϥⲕⲱϯ (٢) ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

٣٢ . وإلا فما دام بعيداً منه يرسل سفارة يطلب سلماً .

ⲣⲡⲇ/ⲉ ⲗ̅ⲅ̅. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϥⲛⲁⲉⲣⲁ̀ⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲣ ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲓ.

٣٣ . وهكذا كل واحد منكم إن لم يرفض جميع أمواله فلا يقدر أن يكون لي تلميذاً . ١٨٤/٥

ⲣⲡⲉ/ⲃ ⲗ̅ⲇ̅. Ⲛⲁⲛⲉ ⲡⲓϩⲙⲟⲩ ⲟⲩⲛ: ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲗⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲙⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁⲙⲟⲗϩϥ ⲛ̀ⲟⲩ.

٣٤ . الملح جيد . فان فسد الملح فبماذا يملح . ١٨٥/٢

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϯⲕⲟⲡⲣⲓⲁ̀ ϥⲉⲣϣⲁⲩ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ.

٣٥ . لا يصلح لأرض ولا لمزبلة بل يطرح خارجاً . مَن له أذنان (٢) للسمع فليسمع .

ⲔⲈⲪ. Ⲓ̅Ⲉ̅.

الأصحاح الخامس عشر

ⲣⲡⲋ/ⲃ ⲁ̅. Ⲛⲁⲩϧⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

١ . وكان يدنو إليه جميع العشارين والخطاة ليسمعوا منه . ١٨٦/٢

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

٢ . فتذمر الفريسيون والكتبة قائلين إن هذا يقبل الخطاة ويأكل معهم .

ⲚⲌ ⲣⲡⲍ/ⲉ ⲅ̅. Ⲁϥϫⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

٣ . فخاطبهم بهذا المثل قائلاً . ف٥٧ ١٨٧/٥

ⲇ̅. Ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ (٣) ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲣ̅ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁ ⲡⲓϥ̅ⲑ̅ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲕⲟ ϣⲁⲧⲉϥϫⲉⲙϥ.

٤ . أي إنسان منكم له مائة خروف وأضاع واحداً منها ألا يترك التسعة والتسعين في البرية ويذهب ليبحث عن الضال (٣) حتى يجده .

---

(١) ب ت ⲛⲉ (٢) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ⲉϥⲧⲱⲃϩ (٣) ب قر ⲉⲧϧⲉⲛ

(١) أو ليتشاور (٢) أو أذن (٣) بي قر ويذهب لأجل الضال

http://coptic-treasures.com

ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⁽¹⁾ ⲁϥϣⲁⲛϫⲉⲙϥ ϣⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲉϥⲙⲟⲧ ⲉϥⲣⲁϣⲓ .
ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ϣⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲉϥ-
ϣ̀ⲫⲉⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲑⲉⲙϣⲉⲣ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⁽²⁾
ϫⲉ ⲣⲁϣⲓ ⁽³⁾ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲕⲟ .
ⲍ̅ . Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ
ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ
ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲓⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓ ϥ̅ⲑ̅ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⁽⁴⁾
ⲣⲡⲏ ⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲁ̀ .
ⲏ̅ . Ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ ⁽⁵⁾ ⲓ̅
ⲛ̀ϫⲉⲥⲕⲓϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲥϣⲁⲛⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲥϭ̀ⲉⲣⲉ ⲟⲩϧⲏⲃⲥ ⲟⲩⲟϩ ⁽⁶⁾ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲥⲁⲣϩ
ⲡⲓⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲕⲱϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϣⲁ-
ⲧⲉⲥϫⲉⲙⲥ .
ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲥϣⲁⲛϫⲉⲙⲥ ϣⲁⲥⲙⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲛⲉⲥϣ̀ⲫⲉⲣ ⁽⁷⁾ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲑⲉⲙϣⲉⲣ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲣⲡⲑ ⲉ ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉⲥⲕⲓϯ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲧⲁⲕⲟ.
ⲓ̅ . Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϣⲁⲣⲉ
ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉ̀ⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ϯ
ⲚⲎ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ .
ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ : ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲣϥ ⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲏⲣⲓ ⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩ .
ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲟⲩⲥⲓⲁ̀ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲫⲱϣ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉ̀ϩⲣⲁⲩ .
ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲛ
ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ
ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ⲟⲩⲭⲱⲣⲁ ⲉⲥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϫⲉⲣ ⲧⲉϥⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϥⲟⲛϧ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲁⲧⲟⲩϫⲁⲓ .

٥ . فاذا وجده يحمله على
منكبيه فرحاً .
٦ . وإذا جاء إلى المنزل يدعو
أصدقاءه وجيرانه قائلاً لهم
افرحوا معي لأني وجدت
خروفي الضال .
٧ . أقول لكم إنه يكون
فرح في السماء بخاطيء واحد
يتوب أكثر مما بالتسعة والتسعين
باراً الذين لا يحتاجون إلى توبة . ١٨٨ ١٠
٨ . أو أية امرأة لها عشرة
دراهم إذا أضاعت واحداً منها
ألا توقد سراجاً وتكنس
البيت وتطالبه باهتمام
حتى تجده .
٩ . فاذا وجدته دعت
صديقاتها وجاراتها قائلة افرحن
معي فاني قد وجدت درهمي الضائع . ١٨٩ ٥
١٠ . هكذا أقول لكم إنه
يكون فرح قدام ملائكة الله
بخاطيء واحد يتوب . ف٥٨
١١ . ثم قال . كان
لرجل ابنان . ١٩٠ ١٠
١٢ . فقال أصغرهما لأبيه
يا أبت أعطني نصيبي من
المال(١) . فقسم بينهما المعيش .
١٣ . وبعد أيام ليست بكثيرة
جمع الابن الأصغر كل
شيء وسافر إلى كورة بعيدة
وهناك بدّد ماله عائشاً في
خلاعة (٢) .

---

(١) ب ز ⲉ̀ϣⲱⲡ (٢) ب ت ⲛⲱⲟⲩ (٣) ⲕ ز ⲧⲏⲣⲟⲩ (٤) ب قر ⲛ̀ⲛⲉ̀ⲧⲉ … (٥) ت ⲣ̅ⲃ̅ (٦) ت ⲑⲱⲧⲉⲥ (٧) ب قر ⲟⲩⲟϩ ϣ̀ⲫⲉⲣⲓ

(١) عس قر أعطني من الميراث
(٢) أو إسراف

ⲓⲇ̅. Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲉϥϭⲟ (1) ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲃⲱⲛ ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣϧⲁⲉ̀.

١٤ . فلما أنفق كل شيء (١) حدثت مجاعة عظيمة في تلك الكورة وبدأ هو أيضاً يحتاج .

ⲓⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁϥⲧⲟⲙϥ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉ̀ⲧⲕⲟⲓ ⲉ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ϣⲁⲩ.

١٥ . فمضى والتصق بواحد من أهل تلك الكورة فأرسله إلى الحقل (٢) ليرعى خنازير .

ⲓⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲙⲁϩ ϧⲏⲧϥ (2) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓϫⲓϫⲓⲣⲓ (3) ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ϣⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ϯ ⲛⲁϥ ⲡⲉ.

١٦. وكان يشتهي أن يملأ بطنه من الخرنوب الذي كانت الخنازير تأكله . فلم يكن أحد يعطيه (٣).

ⲓⲍ̅. Ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲃⲉⲭⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲃⲱⲛ.

١٧ . فعاد إليه رشده (٤) وقال كم من أجراء لأبي يفضل عنهم الخبز وأنا أهلك ههنا جوعاً .

ⲓⲏ̅. Ϯⲛⲁⲧⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ (4) ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

١٨ . أقوم فأمضي إلى أبي وأقول له يا أبتِ أخطأت إلى السماء وقدامك .

ⲓⲑ̅. Ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ: ⲁ̀ⲣⲓⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲣⲉⲙⲃⲉⲭⲉ.

١٩ . ولست بمستحق بعد (٤) أن أدعى لك ابناً. فاجعلني كأحد أجرائك .

ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲓ̀ ϩⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ: ⲉ̀ⲧⲓ ⲇⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ (5) ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲁϩⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ (6) ⲁϥϯⲫⲓ ⲉ̀ⲣⲱϥ (7).

٢٠ . فقام وجاء إلى أبيه . وإذ كان لا يزال بعيداً رآه أبوه فتحنن وأسرع ووقع على عنقه وقبّله (٥) .

ⲕⲁ̅. Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ (4) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ.

٢١ . فقال له ابنه يا أبتِ أخطأت إلى السماء وقدامك ولست بمستحق بعد (٤) أن أدعى لك ابناً .

ⲕⲃ̅. Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ϫⲉ

٢٢ . فقال أبوه لعبيده

---

(١) ⲕⲁ، ⲃⲃ قر ... ⲁϥ (٢) ⲑⲱ قر ⲛ̀ϧⲏⲧϥ (٣) ⲡⲃ، ⲁⲁ قر ⲛⲓϫⲓϫⲓⲛⲓⲣⲓ خطأ (٤) ⲡⲃ، ⲁⲁ قر ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ (٥) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٦) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٧) ⲁⲑ قر ⲉ̀ⲣⲟϥ

(١) كا ولند ويس ز له (٢) ب قر حقله (٣) ب. فلا يعطى ذلك (٤) عس قر قلبه ، ب قر فرجع إلى نفسه (٤) ب ت بعد (٥) ق قبل فاه

http://coptic-treasures.com

ϫⲱⲗⲉⲙ ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯϩⲟⲩⲓ̀ϯ ⲛ̀ⲥⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓⲥ ϩⲓⲱⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ ⲟⲩϣ̀ϭⲟⲩⲣ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ .

أسرعوا(١)وأخرجوا الحلة الأولى وألبسوه وأعطوه خاتماً ليده وحذاءً لرجليه .

ⲕⲅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲥⲓ ⲉⲧϣⲁⲛⲉⲩϣ ϣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ..

٢٣ . وقدموا العجل المعلوف واذبحوه فنأكل ونفرح .

ⲕⲇ . Ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲛϧ ⲛⲁϥⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϫⲉⲙϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ·

٢٤ . لأن ابني هذا كان ميتاً فعاش وكان ضالاً فوجدناه . وطفقوا يفرحون .

ⲕⲉ . Ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲓ : ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲥ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-ⲭⲱⲣⲟⲥ (1) .

٢٥ . وكان ابنه الأكبر في الحقل . ولمّا نزل آتياً قرب من البيت فسمع أصوات غنـــاء ورقصاً (٢) .

ⲕⲋ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ (٢) ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲁⲓ .

٢٦ . فدعا أحد الغلمان وسأله ما هذا .

ⲕⲍ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ : ϫⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ϣⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲥⲓ ⲉⲧϣⲁⲛⲉⲩϣ ϫⲉ ⲁϥϭⲓⲧϥ ⲉϥⲟⲩⲟϫ .

٢٧ . فقال له . إن أخاك قد جاء فذبح أبوك العجل المعلوف لأنه قبله سالماً .

ⲕⲏ . Ⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲇⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ : ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ.

٢٨ . فغضب ولم يرد أن يدخل. فخرج أبوه وكان يتوسل إليه .

ⲕⲑ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ (٣) ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ϯⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲥ (٤) ⲙ̀ⲃⲁⲉⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲛⲉϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁϣ̀ⲫⲏⲣ (٥) .

٢٩ . فأجاب وقال لأبيه ها كم من سنين وأنا عبد لك ومــا تجـاوزت وصيـــة لك قط وجدياً لم تعطني قط لأتنعم (٣) مع أصدقائي .

ⲗ . Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲁⲕϣⲱⲧ (٦) ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲥⲓ ⲉⲧϣⲁⲛⲉⲩϣ .

٣٠ . ولما جاء ابنك هذا الذي أكل معيشته (٤) مع الزناة ذبحت له العجل المعلوف .

ⲗⲁ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲕ̀ⲭⲏ (٧) ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ-ⲧⲉⲛⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ .

٣١ . فقال له يا ابني أنت معي في كل حين وكل ما لي فهو لك .

---

(١) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ϩⲁⲛⲭⲟⲣⲟⲥ (٢) ب ز ⲡⲉ (٣) ⲑⲱ قر ...ⲁϥ
(٤) ب قر ⲙⲁⲥⲓ (٥) ⲑⲱ قر ϣ̀ⲫⲉⲣ (٦) ⲕⲁ قر ϣⲱⲡⲧ خطأ
(٧) ⲑⲱ قر ⲉⲧⲭⲏ

(١)ب ت أسرعوا وبي ح =(٢) روت ورقصاً (٣) ب ز به (٤) غ قر مالك أو معيشتك

http://coptic-treasures.com

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲛⲁⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲇⲉ (1) ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲛϧ ⲛⲁϥⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϫⲉⲙϥ.

٣٢ . وكان ينبغي أن نفرح ونسر لأن أخاك هذا كان ميتاً فعاش وكان ضالاً فوجدناه .

ⲔⲈⲪ . ⲒⲤ̅ .

الأصحاح السادس عشر

ⲁ̅ . Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣⲇⲓⲁ̀ⲃⲁⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ϩⲱⲥ ⲉϥϫⲱⲣ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

١ . ثم قال لتلاميذه كان إنسان غني له وكيل وهذا قد وُشِيَ به لديه أنه يبدد أمواله .

ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϯⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ : ⲙⲁ ⲡ̀ⲱⲡ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ (2) : ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲭ̀ⲛⲁⲉⲣ ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ.

٢ . فاستدعاه وقال له ما هذا الذي أسمعه عنك . أعط حساب الوكالة . فانك لا تكون (١) بعد وكيلاً .

ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲛⲁⲁⲓϥ : ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧ : ⲛ̀ϯⲛⲁϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲉ̀ϭⲣⲏ ⲟⲩⲟϩ ϯϣⲓⲡⲓ ⲉ̀ϣⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲁⲓ.

٣ . فقال الوكيل في نفسه ماذا أفعل . سينتزع سيدي الوكالة مني . لا أستطيع الفلاحة وأخجل أن أتسول .

ⲇ̅ . Ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲛⲁⲁⲓϥ ϩⲓⲛⲁ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛϩⲓⲧⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲉϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲏⲓ.

٤ . قد علمت ماذا أصنع حتى إذا عُزِلْتُ عن (٢) الوكالة يقبلونني في منازلهم .

ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅.

٥ . فدعا كل واحد من مديني سيده وقال للأول كم عليك لسيدي .

ⲋ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲣ̅ ⲙ̀ⲃⲁⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϩ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲥ̀ϧⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲉ̀ ⲛ̅.

٦ . فقال مائة بث(٣) زيت . فقال له خذ صكك واجلس عاجلاً واكتب بخمسين .

ⲍ̅ . Ⲓⲧⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲣ̅ ⲛ̀ⲕⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲟ̀ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲥ̀ϧⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲉ̀ ⲡ̅.

٧ . ثم قال لآخر وأنت كم عليك . فقال مائة كر قمح . فقال له خذ صكك واكتب بثمانين .

---

(١) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت ⲇⲉ (٢) ⲂⲂ ، ⲕⲁ ر ⲛⲏⲓ

(١) ب ز لي وبي قر لا تقدر أن تكون الخ (٢) رو وف قر خرجت عني...
(٣) مكيال عبراني يعادل ٢٢¾ أقة

http://coptic-treasures.com

ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟ-
ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ̀ ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ :
ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ
ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲅⲉⲛⲉⲁ̀ .
ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲙⲁⲙⲱⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ̀ ϩⲓⲛⲁ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀-
ⲧⲟⲩϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ (1) ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ .
ⲓ̅ . Ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲛ
ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ (2) : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧϭ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ϥϭ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲛ (3) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ (2) .
ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲇⲓⲕⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲙⲱⲛⲁ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟⲧ ⲡⲓⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ
ⲉⲑⲛⲁ̀ϣⲧⲉⲛϩⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ .
ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟⲧ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ (4)
ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁ̀ϯⲛⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ .
ⲣϥⲁ/ⲉ ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲁ̀ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀-
ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲃ̅ : ⲓⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲥⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲛ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ : ⲙ̀ⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙ̀Ⲫ︦ϯ︦
ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲙⲱⲛⲁ .
ⲣϥⲃ/ⲓ ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ-
ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓϩⲁⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉ̀ⲗⲕϣⲁⲓ
ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ .
ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉ
ⲛⲏⲉⲧⲉ̀ⲙⲁⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : Ⲫ︦ϯ︦
ⲇⲉ ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ : ϫⲉ ⲡⲉⲧϭ̀ⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ (5) ⲟⲩⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀Ⲫ︦ϯ︦ .

٨ . فمدح السيد وكيل الظلم
لأنه صنع بحكمة . لأن أبناء هذا
الدهر أحكم من أبناء النور
في جيلهم .
٩ . وأنا أيضاً أقول لكم
اصنعوا لكم أصدقاء من مال
الظلم حتى إذا فني (١) يقبلونكم في
المظال (٢) الأبدية .
١٠ . الأمين في القليل أمين
أيضاً في الكثير . والظالم في
القليل ظالم أيضاً في الكثير .
١١ . فإن كنتم في مال الظلم
لم توجدوا أمناء فمن يستطيع
أن (٣) يأتمنكم على الحق .
١٢ . وإن كنتم فيما ليس
لكم لم توجدوا أمناء فمن يستطيع
أن (٣) يعطيكم الذي لكم .
١٣ . ما من عبد يستطيع أن ١٩١/٥
يعبد ربين . فإنه إما أن
يبغض الواحد ويحب الآخر
أو يطيع الواحد ويحتقر الآخر .
لا تقدرون أن تعبدوا
الله والمال .
١٤ . وكان الفريسيون محبوا ١٩٢/١٠
الفضة يسمعون هذا كله وكانوا
يهزأون به .
١٥ . فقال لهم أنتم الذين يبررون
أنفسهم قدام الناس . ولكن الله
عارف قلوبكم . إن المتعظم القلب
في الناس هو رجس قدام الله .

---

(١) تكتب أيضاً ⲥⲕⲏⲛⲏ (٢) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ق ⲟⲩⲛⲓϣϯ (٣) ⲑⲱ ت ⲟⲛ (٤) ب ت ⲇⲉ (٥) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ق ..... ϥϭ̀ⲓⲥⲓ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ

(١) ب ق أدركم الاضمحلال
وب ق فنيتم وبي ح = (٢) ب ق
مظالهم (٣) ب ت يستطيع أن

ρϥⲅ/ⲉ ⲓ̅ⲋ̅. Ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϣⲁ Ⲓⲱ-ⲁⲛⲛⲏⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ.

١٦ . الناموس والأنبياء إلى يوحنا ومنذ ذلك العهد يبشر بملكوت الله . وكل واحد يغتصب إليه (١) . ١٩٣/٥

ρϥⲇ/ⲉ ⲓ̅ⲍ̅. Ⲥⲙⲟⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϣⲱⲗϩ ϩⲉⲓ (1) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ.

١٧ . لأسهل للسماء والأرض أن تزولا من أن يسقط حرف (٢) من الناموس . ١٩٤/٥

ρϥⲉ/ⲃ ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϭⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲓ̀ ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧϭⲓ ⲛ̀ⲑⲏⲉⲧϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ.

١٨ . كل من يطلق امرأته ويتزوج أخرى فهو زانٍ . وكل من يتزوج مطلقة من زوجها فهو زانٍ . ١٩٥/٢

ⲚⲐ ρϥⲋ/ⲓ ⲓ̅ⲑ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϣⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲟⲣⲫⲩⲣⲁ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲉⲛⲥ ⲉϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ.

ف٥٩ ١٩ . كان إنسان غني وكان يلبس الأرجوان والحرير متنعماً (٣) كل يوم بزينة . ١٩٦/١٠

ⲕ̅. Ⲟⲩϩⲏⲕⲓ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲉϥϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉϥⲡⲩⲗⲱⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲁϣ.

٢٠ . وكان أيضاً مسكين اسمه لعازر مطروحاً عند بابه مقرحاً .

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲙⲁϩ ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ (2) ⲛⲏⲉ̀ϣⲁⲩϩⲉⲓ (3) ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲟ̀: ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲕⲉⲟⲩϩⲱⲣ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲩⲗⲱϫϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲁϣ.

٢١ . وكان يشتهي أن يملأ بطنه مما (٤) يسقط من مائدة الغني بل كانت الكلاب أيضاً تأتي وتلحس قروحه .

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲑⲣⲉϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ: ⲁϥⲙⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲟ̀ (4) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ.

٢٢ . وحدث أن مات المسكين فحملته الملائكة إلى حضن إبرهيم . ثم مات أيضاً الغني ودُفن .

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ (5) ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ̀ⲙⲕⲁⲩϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ (6) Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ.

٢٣ . وفي الجحيم (٥) رفع عينيه وهو في عذاب فرأى إبرهيم من بعيد ولعازر في حضنه .

---

(١) ⲁⲑ قر ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲓ ⲟⲩϣⲱⲗϩ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲑⲱ ، قر ⲟⲩⲕⲉⲣⲓⲁ̀
بدل ⲟⲩϣⲱⲗϩ وح = (٢) ب ز ⲡⲓⲗⲉϥⲗⲓϥⲓ (٣) ⲑⲱ قر
ⲉⲧⲁⲩϩⲉⲓ (٤) ب قر ... ⲡⲓⲕⲉ (٥) ⲕⲁ ألحقت ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ϧⲉⲛ ضمن آية ٢٢ (٦) ب قر ⲛⲉⲙ

(١) عس قر وكل يأخذها غصباً
(٢) ب ز واحد (٣) رو قر وأولم وليمة ..(٤) ب ز العتات و بي ح=(٥) كا وبس ألحقت في الجحيم بآية ٢٢ وبي قر الهاوية

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲡⲁⲓⲱⲧ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀Ⲗⲁ-
ⲍⲁⲣⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲉⲡ ϩ̀ⲑⲏϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲭⲃⲟⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲥ ϫⲉ ϯⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϣⲁϩ.
ⲕ̅ⲉ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲇⲉ ⲛⲁϥ (1) ϫⲉ ⲡⲁ-
ϣⲏⲣⲓ ⲁ̀ⲣⲓ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲕⲟⲩⲱ̀ ⲁⲕϭⲓ (2) ⲛ̀ⲛⲉⲕⲁ̀-
ⲅⲁⲑⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ϩⲱϥ
ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ (3) : ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲏⲧ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲕ̀ⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ.
ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϣⲓⲕ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ϩⲟⲡⲱⲥ
ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲧⲁⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ-
ⲧⲉⲙϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲏⲉⲧϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲉⲣϫⲓⲛ-
ⲓⲟⲣ ϩⲁⲣⲟⲛ.
ⲕ̅ⲍ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ϫⲉ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲁⲓⲱⲧ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉ̀ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ.
ⲕ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ : ϩⲟⲡⲱⲥ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙ̀ⲓ ϩⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲙ̀ⲕⲁϩ.
ⲕ̅ⲑ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ:
ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ.
ⲗ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ
Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ: ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉⲛⲁϥ ϩⲁ-
ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲛ.
ⲗ̅ⲁ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉ-
ϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ
ⲛⲁⲑⲱⲧ ⲁⲛ.

٢٤ . فنادى وقال يا أبتِ
إبرهيم ارحمني وأرسل لعازر
ليغمس طرف أصبعه في ماءٍ
ويبرد لساني لأني معذَّب في
هذا اللهيب .
٢٥ . فقال له إبرهيم يا ابني
اذكر أنك قد استوفيت خيراتك
في حياتك ولعازر أيضاً
البلايا . فالآن هو يتعزى ههنا
وأنت في عذاب.
٢٦ . ومع هذا كله فان بيننا
وبينكم هوة عظيمة ثابتة (١)
حتى أن الذين يريدون العبور
من ههنا إليكم لا يقدرون ولا
الذين عندكم أن يعبروا إلينا .
٢٧ . فقال أسألك يا أبتِ
أن ترسله إلى بيت أبي .
٢٨ . فان لي خمسة إخوة .
حتى يشهد لهم لئلا يأتوا هم أيضاً
إلى موضع العذاب هذا .
٢٩ . فقال له إبرهيم
عندهم موسى والأنبياء .
فليسمعوا لهم .
٣٠ . فقال لا يا أبتِ
إبرهيم . بل إذا مضى إليهم
واحد من الموتى يتوبون .
٣١ . فقال له إن كانوا لا
يسمعوا لموسى والأنبياء
فإنهم ولا إن قام واحد من
الموتى يقتنعون .

---

(١) ⲇⲉ ت ⲛⲁϥ (٢) ب قر ... ⲉⲕ (٣) ⲑⲱ قر ϧⲉⲛ
... ⲛⲏⲓ ، ب ت ⲛ̀

(١) ف ت ثابتة

ⲝ
ⲔⲈⲪ. ⲒⲌ.

ⲣϥⲍ / ⲃ ⲁ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ϩⲱⲧ
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ : ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉ
ⲛⲓⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ.
ⲃ̅. Ⲛⲁⲛⲉⲥ (1) ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉϣ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲙ̀-
ⲙⲟⲩⲗⲟⲛ (2) ⲉ̀ⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ
ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ.
ⲣϥⲏ / ⲉ ⲅ̅. Ⲙⲁϩⲉⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ : (3) ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲉⲕ-
ⲥⲟⲛ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ
ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲛ ⲭⲱ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ⲣϥⲑ / ⲉ ⲇ̅. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲍ̅
ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲍ̅
ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲉⲣⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲛ ⲭⲱ (4)
ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ⲥ / ⲉ ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ
ⲟⲩⲁϩ ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.
ⲋ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉ (5) ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ
ⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲫ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϣⲉⲗⲧⲁⲙ
ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲛⲟⲩϩⲓ ϫⲉ ϥⲱϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲧ
ⲥⲁ / ⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ (6) ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲉ.
ⲍ̅. Ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ
ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϥⲥ̀ⲭⲁⲓ ⲓⲉ ⲉϥⲙⲟⲛⲓ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ (7) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ ⲙⲏ ϥ̀ⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲁϥ
ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲣⲱⲧⲉⲃ.
ⲏ̅. Ⲙⲏ ϥ̀ⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲃϯ ⲙ̀ⲫⲏ-

الأصحاح السابع عشر ف ٦٠

١. ثم قال لتلاميذه لا بد أن ١٩٧ / ٢
تأتي الشكوك. ولكن ويل لمن
يأتي الشك (١) من قبله.
٢. خير له أن يعلق به
حجر رحى (٢) ويلقى في البحر
من أن يشكك أحد
هؤلاء الصغار
٣. احترزوا لأنفسكم. إن ١٩٨ / ٥
أخطأ (٣) أخوك فوبخه. وإن
تاب فاغفر له.
٥. وإن أخطأ إليك سبع ١٩٩ / ٥
مرات في اليوم ورجع إليك سبع
مرات (٤) قائلاً أنا تائب
فاغفر له.
٥. فقال الرسل للرب ٢٠٠ / ٥
زدنا إيماناً.
٦. فقال الرب لو كان لكم
إيمان مثل حبة خردل لكنتم
تقولون للجميزة (٥) انقلعي
وانغرسي في البحر فتطيعكم. ٢٠١ / ١٠
٧. ومن منكم له عبد يحرث
أو يرعى إذا دخل (٦) من الحقل
أيقول له للوقت اصعد (٧)
واتكئ.
٨. ألا يقول له هيئ (٨)

---

(١) ب ز ⲅⲁⲣ (٢) ⲑⲱ ز ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ (٣) ب ز ⲉ̀ϣⲱⲡ (٤) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲉⲕⲉ̀ⲭⲱ (٥) ب قر ⲡⲉ (٦) ب ت ⲛⲁ (٧) ب قر ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ

(١) بي ولند ورو ويس ت الشك
(٢) لندقرحجرالحمار (٣) ب ز إليك
(٤) بي ولند ورو ز في اليوم (٥)
ب قر لهذه الجميزة ، ب لهذه التوتة
(٦) ب قر رجع. جاء (٧) ب قر امض
، ب تقدم، ب جز (٨) ب ز لي

http://coptic-treasures.com

ⲉ̀ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲣⲕ ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϣⲁϯⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ϩⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲱ .

ما آكله (١) وتمنطق واخدمني حتى آكل وأشرب وبعد ذلك تأكل أنت أيضاً وتشرب .

ⲑ̅ . Ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ (1) ⲡⲓⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ .

٩ . فهل للعبد (٢) فضل لأنه فعل ما أمر به (٣) .

ⲓ̅ . Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲉⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲁⲧϣⲁⲩ : ⲡⲉⲧⲉⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲁⲓϥ ⲁⲛⲁⲓϥ .

١٠ . كذلك أنتم أيضاً إذا فعلتم جميع ما أمرتم به فقولوا إنّا عبيد بطالون . إنّا عملنا ما علينا أن نعمله .

ⲝⲇ ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϫⲉ (2) ⲉϥⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟϥ ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲤⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ .

١١ . وفيما هو منطلق إلى أورشليم وكان يجتاز في وسط السامرة والجليل . ف٦١

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩϯⲙⲓ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ (3) ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ .

١٢ . فعند دخوله إلى قرية استقبله عشرة رجال برص فوقفوا من بعيد .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ .

١٣ . ورفعوا أصواتهم قائلين يا يسوع المعلم ارحمنا .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲛⲁϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲟ (4) .

١٤ . فنظر وقال لهم امضوا فأروا الكاهن ذواتكم . وفيما هم منطلقون طهروا .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁϥⲗⲟϫϩ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲉϥϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ .

١٥ . فواحد منهم لما رأى أنه قد بريء عاد يمجد الله بصوت عظيم .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲤⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ .

١٦ . وخر على وجهه عند قدميه شاكراً له . وكان هذا سامرياً .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ϫⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓ ⲓ̅ ⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉⲑ̅ ⲁⲩⲑⲱⲛ .

١٧ . فأجاب يسوع وقال أليس العشرة قد طهروا . فأين التسعة الآخرون .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϯⲱ̀ⲟⲩ (5) ⲙ̀Ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲁⲗⲗⲟⲅⲉⲛⲏⲥ .

١٨ . إنهم لم يوجدوا رجعوا ليمجدوا الله ما خلا هذا الغريب الجنس .

---

(1) ⲂⲂ ، ⲕⲁ ق ⲛ̀ϫⲉ خطأ (2) ⲁⲑ ت ϫⲉ ⲁⲑ (3) ق ϩⲁⲣⲟϥ
(4) ب ق .. ⲉⲧ (5) ⲂⲂ ، ⲕⲁ ت ⲉ̀

(١) ب ق ما أتعشى به (٢) ب ق لذلك العبد (٣) ب ز لا أظن

http://coptic-treasures.com

ⲓⲑ̄ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ_
ⲛⲁⲕ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲕ .
ⲥⲃ/ⲓ ⲕ̄ . Ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ
ⲁⲥⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲁϥⲉ_
ⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϯϩⲑⲏϥ .
ⲕⲁ̄ . Ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲥ̀ⲧⲁⲓ ⲓⲉ ⲥ̀ⲧⲏ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ .
ⲥⲅ/ⲓ ⲕⲃ̄ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ
ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ .
ⲥⲇ/ⲃ ⲕⲅ̄ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϥⲧⲏ
ⲓⲉ ϥⲧⲁⲓ : ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲟϫⲓ .
ⲥⲉ/ⲅ ⲕⲇ̄ . Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉ̀ϣⲁϥ_
ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ (1) Ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ.
ⲥⲋ/ⲃ ⲕⲉ̄ . Ϣⲟⲣⲡ ⲇⲉ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲟⲩ_
ⲙⲏϣ (2) ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϣⲟϣϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ.
ⲥⲍ/ⲉ ⲕⲋ̄ . Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲱⲉ̀ ⲛⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ .
ⲕⲍ̄ . Ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛⲁⲩⲥⲱ ⲛⲁⲩϭⲓⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁⲩ_
ϭⲓϩⲁⲓ ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁ Ⲛⲱⲉ̀ ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

١٩ . ثم قال له قم وامض .
إيمانك قد خلصك .
٢٠ . ولما سأله الفريسيون ٢٠٢/١٠
متى يأتي ملكوت الله
أجابهم وقال لا يأتي ملكوت
الله بترقب .
٢١ . ولا يقولون إنه هنا
أو هناك . فهوذا ملكوت الله
داخلكم (١) . ٢٠٣/١٠
٢٢ . ثم قال لتلاميذه
ستأتي أيام إذ تشتهون أن
تروا يوماً من أيام ابن الانسان
فلا ترون . ٢٠٤/٢
٢٣ . ويقولون لكم ها هو هناك
أو هنا. فلا تذهبوا ولا تسعوا(٢) . ٢٠٥/٣
٢٤ . فإنه كما أن البرق يظهر
من السماء ويضيء (٣) تحت
السماء كذلك يكون ابن الانسان
في يومه . ٢٠٦/٢
٢٥ . ولكن ينبغي له أولاً أن يتحمل
مشقات كثيرة ويرذله هذا الجيل . ٢٠٧/٥
٢٦ . وكما كان في أيام نوح
كذلك يكون في أيام
ابن الانسان .
٢٧ . كانوا يأكلون ويشربون
ويتزوجون ويتزوجن إلى اليوم
الذي دخل فيه نوح السفينة (٤)
فجاء الطوفان وأهلك الجميع .

---

(1) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲙ (2) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ... ⲛⲟⲩ

(١) عس قر آيتي ٢٠ ، ٢١ ما يكون إتيان ملكوت الله ها هي ذه داخلكم . (٢) ف قر تسرعوا وب قر تتبعوا (٣) ب ز ما (٤) أو الفلك ويس قر التابوت

http://coptic-treasures.com

ⲥⲏ / ⲓ ⲕⲏ. Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲗⲱⲧ : ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛⲁⲩⲥⲱ ⲛⲁⲩϣⲱⲡ ⲛⲁⲩϯ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩϭⲟ ⲛⲁⲩⲕⲱⲧ.
ⲕⲑ. Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲗⲱⲧ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ Ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲁϥϩⲱⲟⲩ (1) ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲑⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
ⲗ. Ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲁⲓ ⲣⲱ ⲟⲛ ⲁⲥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϭ̀ⲱⲣⲡ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
ⲥⲑ / ⲃ ⲗⲁ. Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲫⲏⲉⲧ-
ⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲉϥⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲟⲗⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲓ ⲛⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥⲕⲟⲧϥ
ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ.
ⲥⲓ / ⲓ ⲗⲃ. Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀Ⲗⲱⲧ (2).
ⲥⲓⲁ / ⲁ ⲗⲅ. Ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ
ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲛϧⲟⲥ.
ⲥⲓⲃ / ⲉ ⲗⲇ. Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲃ̅ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩϭ̀ⲗⲟϫ ⲛ̀-
ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲗϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩⲉⲭⲁϥ.
ⲗⲉ. Ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉⲩⲛⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲁ ⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲗⲥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲕⲉⲟⲩⲓ̀ (3) ⲉⲩⲉ̀ⲭⲁⲥ.
ⲥⲓⲅ / ⲉ ⲗⲋ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲙ̀ⲙⲁ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀-
ⲙⲁⲩ (4) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉⲁ̀ϧⲱⲙ.

٢٨ . وكما كان أيضاً في أيام لوط. ٢٠٨ / ١٠
كانوا يأكلون ويشربون ويشترون
ويبيعون ويغرسون ويبنون .
٢٩ . وفي اليوم الذي خرج
فيه لوط من سدوم أمطر (١) ناراً
وكبريتاً من السماء فأهلك الجميع .
٣٠ . على نحو هذا أيضاً
يكون في اليوم الذي يظهر فيه
ابن الانسان .
٣١ . وفي ذلك اليوم مَن ٢٠٩ / ٢
يكون على السطح وأمتعته في
البيت فلا ينزل ليأخذها . ومَن
يكون في الحقل أيضاً فلا
يرجع إلى ورائه . ٢١٠ / ١٠
٣٢ . اذكروا امرأة لوط .
٣٣ . مَن يطلب خلاص ٢١١ / ١
نفسه يهلكها ومَن يهلكها يحييها.
٣٤ . وأقول لكم إنه يكون ٢١٢ / ٥
في الليلة اثنان على سرير واحد
فيؤخذ الواحد ويترك الآخر .
٣٥ . تكون اثنتان تطحنان معاً
فتؤخذ الواحدة وتترك الأخرى (٢).
٣٦ . فأجابوا وقالوا له في أي ٢١٣ / ٥
مكان يارب (٣) . فقال لهم حيث
تكون الجثة هنالك تجتمع
النسور أيضاً .

ⲜⲂ ⲔⲈⲪ. ⲒⲎ. — ف ٦٢ الأصحاح الثامن عشر

ⲥⲓⲇ / ⲓ ⲁ. Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛ-

١ . ثم قال لهم مثلاً ٢١٤ / ١٠

(1) ⲕⲁ ز ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ (2) ب ق ⲛ̀ⲧⲉ Ⲗⲱⲧ (3) ⲑⲱ ت ϯ
(4) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ق ⲙ̀ⲙⲁⲩ

(١) بس وكا ز الله (٢) بس ورو
والند وف ز ويكون اثنان في الحقل
فيؤخذ الواحد ويترك الآخر. وفي
وضعتها بين قوسين (٣) ب ق أين
يا رب ، ب إلى أين الخ

http://coptic-treasures.com

ⲧⲟⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲉⲣⲕⲁⲕⲓⲛ (1) .

ⲃ̅ . Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ϥⲉⲣϩⲟϯ (2) ⲁⲛ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϥϣⲓⲡⲓ ⲁⲛ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ .

ⲅ̅ . Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲇⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϭⲓⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ (3) ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ .

ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ϣⲁ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ : ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϫⲉϫⲁⲥ ϫⲉ Ⲫϯ ⲛ̀ϯⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲛ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯϣⲓⲡⲓ ⲁⲛ ϧⲁⲧϩⲏ (4) ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ .

ⲉ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ (5) ⲧⲁⲓⲭⲏⲣⲁ ϯϧⲓⲥⲓ ⲛⲏⲓ ϯⲛⲁϭⲓⲙ̀ⲡⲉⲥⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣ̀ⲧⲉⲙⲓ ϣⲁⲉ̀ⲃⲟⲗ (6) ⲉⲥϯϧⲓⲥⲓ ⲛⲏⲓ .

ⲋ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲡ⳪ ⲇⲉ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ̀ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .

ⲍ̅ . Ⲫϯ ⲇⲉ ϥⲛⲁϭⲓⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲱϣ ⲟⲩⲃⲏϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ϥⲱ̀ⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ .

ⲏ̅ . Ⲥⲉ (7) ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϥⲛⲁϭⲓⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ : ⲡ̀ⲗⲏⲛ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ϩⲁⲣⲁ ϥⲛⲁϫⲉⲙ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ .

ⲝ̅ⲅ̅ ⲑ̅ . Ⲁϥϫⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ (8) ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲏⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲁⲛⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϣⲟϣϥ (9) ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .

لكي يصلوا كل حين ولا يملوا .

٢. قائلاً. كان في مدينة قاضٍ لا يخاف الله ولا يستحي من الناس .

٣ . وكان في تلك المدينة أرملة . وكانت تأتي إليه قائلة انتقم لي ممن ظلمني .

٤ . ولم يكن يشاء إلى زمان . وبعد ذلك قال في نفسه إن كنت لا أخاف الله ولا أستحي من الناس .

٥ . فمن أجل أن هذه الأرملة تتعبني أنتقم لها لكيلا تأتي دائماً وتتعبني .

٦ . ثم قال الرب اسمعوا ماذا يقول قاضي الظلم .

٧ . أفلا ينتقم الله لمختاريه الذين يصرخون إليه النهار والليل وهو متمهل عليهم .

٨ . نعم (١) أقول لكم إنه ينتقم لهم سريعاً . ولكن إذا جاء ابن الانسان أترى يجد الايمان على الأرض .

٩ . ثم خاطبهم من أجل أقوام يقولون عن أنفسهم إنهم أبرار ويرذلون الباقين بهذا المثل قائلاً (٢) . ف ٦٣

(١) ب قر ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣ ⲡⲓⲕⲁⲕⲓⲛ (٢) ⲑⲱ قر ⲛ̀ⲡⲉϥⲉⲣϩⲟϯ
(٣) ⲇⲉ قر ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ت (٤) ⲑⲱ ϧⲁⲧϩⲏ ت (٥) ⲑⲱ ت
(٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ϫⲁ ϣⲁⲣⲟⲓ (٧) ⲣⲃ ت ⲥⲉ (٨) ⲑⲱ قر
(٩) خطأ ⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ... ب قر ⲉⲩϣⲱϣ ، ⲑⲱ قر ⲁⲧϣⲟϣϥ

(١) يس وني ت نعم (٢) بي ت قائلاً .

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅. Ⲁ̀ ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ϣⲉⲛϣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ (1) ⲛⲉ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲡⲉ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (2) ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϫⲉ Ⲫ̅ϯ̅ ϯϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ϫⲉ ϯⲟⲓ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲛ̀ⲣⲉϥϭ̀ⲓⲛϫⲟⲛⲥ (3) ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲓⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ.

ⲓ̅ⲃ̅. Ϯⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϯϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϯϫ̀ⲫⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ (4) ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ: ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϥⲕⲱⲗϩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲥⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲫ̅ϯ̅ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.

ⲓ̅ⲇ̅. Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ ⲫⲁⲓ ϣⲉⲛⲁϥ
ⲥ̅ⲓ̅ⲉ̅ / ⲉ̅ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉϥⲑ̀ⲙⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲫⲏ
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϭⲁⲥϥ ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ: ⲫⲏ ⲇⲉ
ⲝ̅ⲇ̅ ⲉⲑⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲥⲉⲛⲁϭⲁⲥϥ.

ⲥ̅ⲓ̅ⲋ̅ / ⲃ̅ ⲓ̅ⲉ̅. Ⲛⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ: ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲩⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ (5).

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲭⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅.

ⲥ̅ⲓ̅ⲍ̅ / ⲃ̅ ⲓ̅ⲍ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϣⲉⲡ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ (6) ⲛ̀ⲛⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ.

١٠ . رجلان صعدا إلى الهيكل ليصليا كان (١) الواحد فريسياً وكان (١) الآخر عشاراً .

١١ . أما الفريسي فوقف يصلي بهذا في نفسه . اللهم إني أشكرك لأني لست كسائر الناس الخاطفين (٢) الظالمين الزناة ولا مثل هذا العشار .

١٢ . أصوم مرتين في كل أسبوع وأعشر كل ما أقتنيه .

١٣ . وأما العشار فوقف من بعيد وكان لا يشاء ولا أن يرفع عينيه إلى السماء . بل كان يقرع صدره قائلاً اللهم اغفر لي فإني خاطئ .

١٤ . أقول لكم إن هذا
قد نزل إلى بيته أبر من ذاك . لأن ٢١٥ / ٥
كل من يرفع نفسه يتضع ومن
يضع نفسه يرتفع . ف ٦٤

١٥ . ثم قدموا إليه أطفالاً ٢١٦ / ٢
ليلمسهم فلما رآهم التلاميذ نهروهم .

١٦ . فدعاهم يسوع قائلاً دعوا الأولاد يأتون إليّ ولا تمنعوهم لأن لمثل هؤلاء ملكوت الله .

١٧ . الحق أقول لكم إن ٢١٧ / ٢
من لا يقبل ملكوت الله مثل ولد فلن يدخلها .

---

(٢) ⲑⲱ ز ⲇⲉ (٢) ⲕⲁ ، ٨٨ قر ⲙ̀ⲙⲟϥ (٣) ⲕⲁ ، ٨٨ ز ⲟⲩⲟϩ
(٤) ب قر ⲉϥⲟ̀ϩⲓ (٥) ب ز ⲡⲉ (٦) ⲑⲱ قر ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ

(١) ب ت كان (٢) ك ت الخاطفين

http://coptic-treasures.com

ⲥⲓⲏ/ⲃ ⲓⲏ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ϯⲛⲁⲁⲓϥ
ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.

١٨. فسأله رئيس قائلاً ٢١٨/٢
أيها المعلم الصالح ماذا أفعل لأرث
حياة أبدية.

ⲓⲑ. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ
ⲕ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ
ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲫ̀ϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

١٩. فقال له يسوع لماذا
تقول لي الصالح. ليس صالحاً
إلا الله وحده. (١)

ⲕ. Ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ (1) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣ-
ⲉⲣⲛⲱⲓⲕ: ⲙ̀ⲡⲉⲣϧⲱⲧⲉⲃ: ⲙ̀ⲡⲉⲣϭ̀ⲓⲟⲩⲓ̀: ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ: ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ̀ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ.

٢٠. الوصايا أنت تعرفها.
لا تزنِ. لا تقتل. لا تسرق. لا
تشهد بالزور. أكرم أباك وأمك.

ⲕⲁ. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲁⲓⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ.

٢١. أما هو فقال هذه كلها
قد حفظتها منذ حداثتي.

ⲥⲓⲑ/ⲃ ⲕⲃ. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲓ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲕϣⲁⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉ̀ⲧⲉⲛⲧⲁⲕ ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲫⲟ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ϩⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ
ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.

٢٢. فلما سمع يسوع (٢) ٢١٩/٢
قال له يعوزك شيء آخر.
مالك بعه ووزعه على المساكين
فتقتني لك كنزاً في السموات
وتعال اتبعني.

ⲥⲕ/ⲃ ⲕⲅ. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁ̀ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲙ̀-
ⲕⲁϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ.

٢٣. فلما سمع اغتم لأنه ٢٢٠/٢
كان غنياً جداً.

ⲕⲇ. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲥ̀ⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ (2) ⲛⲓⲭⲣⲏⲙⲁ ⲛ̀-
ⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ϯ.

٢٤. فلما رآه يسوع قال
كيف يعسر على ذوي الأموال
أن يدخلوا ملكوت الله.

ⲕⲉ. Ⲥ̀ⲙⲟⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫⲁⲙⲟⲩⲗ ⲓ̀ ⲉ̀-
ϧⲟⲩⲛ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲧⲁⲑⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ̀ⲛⲉⲱⲣⲡ(3) ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ϯ.

٢٥. إن دخول جمل
في ثقب الابرة لأيسر من
دخول غني إلى ملكوت الله.

ⲕⲋ. Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ
ⲛⲓⲙ ϩⲱϥ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ.

٢٦. فقال السامعون
فمن يستطيع أن يخلص.

ⲕⲍ. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲏⲁⲧϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ Ⲫ̀ϯ.

٢٧. فقال غير المستطاع عند
الناس مستطاع عند الله.

ⲕⲏ. Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ
ⲁⲛⲭⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲛ ⲁⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ.

٢٨. فقال بطرس ها نحن قد
تركنا (٣) ما لنا وتبعناك.

---

(١) ب قر ... ⲉⲕ (٢) ⲑⲱ ت ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ (٣) ⲇⲉ ⲑⲱ ، قر
ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲛⲉⲱⲣⲡ

(١) بي ولند قر إلا واحد وهو الله
(٢) ب ز ذلك (٣) ب ز كل

http://coptic-treasures.com

ⲥⲕⲁ / ⲃ ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲁϥⲭⲁ ⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲓⲉ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲓⲟϯ ⲓⲉ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .

ⲗ̅ . Ϫⲉ ϥⲛⲁϭⲓⲧⲟⲩ ⲁⲛ (1) ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲕⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ .

ⲝⲉ ⲥⲕⲃ / ⲃ ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲁⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ .

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϣⲱϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϩⲓⲑⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉϥϩⲟ .

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲁⲛⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲉⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ .

ⲥⲕⲅ / ⲓ ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϯ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲏⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ (2) ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .

ⲝⲋ ⲥⲕⲇ / ⲃ ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀Ⲓⲉⲣⲓⲭⲱ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲡⲉ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉϥϣⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲁⲓ .

ⲗ̅ⲋ̅ Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ (3) ⲉϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ .

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲇⲉ ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ⲉⲑⲛⲁⲥⲓⲛⲓ (4) .

ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ .

٢٩ . فقال لهم الحق أقول لكم إنه ما من أحد ترك بيتاً أو امرأة أو إخوة أو والدين أو أبناء من أجل ملكوت الله . ٢٢١ / ٢

٣٠ . إلا ويأخذها (١) في هذا الزمان أضعافاً كثيرة وفي الدهر الآتي حياة أبدية . ف ٦٥

٣١ . ثم أحضر إليه (٢) الاثني عشر وقال لهم ها نحن صاعدون إلى أورشليم وسيتم كل ما هو مكتوب بالأنبياء عن ابن الانسان . ٢٢٢ / ٢

٣٢ . فانه يسلم إلى الأمم ويستهزئون به ويرذلونه (٣) ويبصقون في وجهه .

٣٣ . ومتى جلدوه يقتل وفي اليوم الثالث يقوم .

٣٤ . وهم لم يفهموا من هذا شيئاً وكان هذا الكلام خفياً عنهم فلم يكونوا يعلمون ما كان يقوله لهم. ٢٢٣ / ١٠ ف ٦٦

٣٥ . ولما قرب من أريحا كان أعمى جالساً عند الطريق يستعطي . ٢٢٤ / ٢

٣٦ . فلما سمع بجمع مجتاز سأل ما هذا .

٣٧ . فأخبروه يسوع الناصري عابراً .

٣٨ فصاح قائلاً يا يسوع ابن داود ارحمني .

---

(1) ⲁⲑ ق ⲟⲛ (2) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ق ⲡⲓⲥⲁϫⲓ (3) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ق
... ⲉⲑⲛ (4) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ق ⲥⲓⲛⲓ

(١) ف ز العوض (٢) رو ز يسوع
(٣) أو يشتمونه ورو ق يجلدونه

http://coptic-treasures.com

ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲉⲧϩⲏ ⲛⲁⲩⲉⲣⲉ̀-ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁⲣⲱϥ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ (1) ⲛⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ .

٣٩ . فنهره المتقدمون ليسكت . أما هو فكان يزداد صياحاً يا (١) ابن داود ارحمني.

ⲙ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲛϥ ϩⲁⲣⲟϥ : ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥϣⲉⲛϥ .

٤٠ . فوقف يسوع وأمر أن يقدم إليه . فلما قرب منه سأله .

ⲙ̅ⲁ̅ . Ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲁϣϥ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓϥ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ (2) ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ .

٤١ . ماذا تريد أن أصنع بك فقال له (٢) يا رب أن أبصر .

ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ : ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲕ .

٤٢ . فقال له يسوع أبصر . إيمانك قد خلصك .

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉϥϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ (3) ⲁⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ (4) ⲉ̀Ⲫϯ .

٤٣ . فلوقته أبصر وتبعه وهو يمجد الله . والشعب جميعه لما رأوا سبحوا الله .

Ⲕⲉⲫ . ⲒⲐ .

الأصحاح التاسع عشر

ⲥⲕⲉ ⲓ ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ Ⲓⲉⲣⲓⲭⲱ .

١ . فلما دخل كان يمشي في أريحا . ف ٦٧ ٢٢٥ ١٠

ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲍⲁⲕⲭⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲏⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲡⲉ .

٢.وإذا برجل اسمه زكا وهذا كان رئيس العشارين وكان غنياً .

ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲁϩⲓ .

٣.وكان يجول مريداً أن يرى يسوع مَن هو فلم يكن يقدر بسبب الجمع لأنه كان قصير القامة.

ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲟϫⲓ ⲉⲧϩⲏ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲥⲩⲕⲟⲙⲟⲣⲉⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟ̀ⲗϩⲓⲧⲟⲧⲥ (5) .

٤ . فأسرع إلى قدام وصعد على جميزة لكي يراه فقد كان مزمعاً أن يجتاز بها .

ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲍⲁⲕⲭⲉⲟⲥ ϫⲱⲗⲉⲙ

٥ . فلما أقبل على الموضع نظر إليه يسوع (٣) وقال له يا زكا

(١) ⲑⲱ ق ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ (٢) ⲇⲁ ، ⲣⲃ ت ⲛⲁϥ (٣) ⲑⲱ ق ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ (٤) ب ق ... ⲁ̀ⲩ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ق ⲛⲁϥ- ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲡⲉ ق ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲑⲱ ، ⲥⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟ̀ⲗϩⲓⲱⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟ̀ⲗϩⲓⲧⲟⲧⲥ

(١) عس ز يسوع (٢) ب ت له
(٣) ب ق فلما انتهى يسوع إلى الموضع نظر إلى فوق فرآه الخ

http://coptic-treasures.com

ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
ⲛ̀ⲧⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲏⲓ .
ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ (1) ⲉϥⲣⲁϣⲓ .
ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲩⲭⲣⲉⲙ-
ⲣⲉⲙ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ (2) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲏⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ (3) ⲉ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ .
ⲏ̅ . Ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲍⲁⲕⲭⲉⲟⲥ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲏⲡⲡⲉ (4) ϯϯ ⲛ̀ⲧⲫⲁϣⲓ
ⲛ̀ⲛⲁϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲓϭⲓⲧϥ
ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ϯⲛⲁⲕⲟⲃϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲇ̅ ⲛ̀ⲕⲱⲃ .
ⲑ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ (5) ϫⲉ ⲙ̀-
ⲫⲟⲟⲩ ⲁ̀ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲏⲓ (6) ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ϩⲱϥ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉ .
ⲥⲕⲁ/ⲉ ⲓ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲕⲱϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲕⲟ .
ⲋⲏ ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ
ⲥⲕⲍ/ⲓ ⲉ̀ϫⲉ (7) ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲡⲉ
ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
Ⲫ̅ϯ̅ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲡⲉ .
ⲥⲕⲏ/ⲃ ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲟⲩⲛ (8) : ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̀ⲉⲩⲅⲉⲛⲏⲥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲟⲩⲭⲱⲣⲁ ⲉⲥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲉ̀ϭⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ .
ⲥⲕⲑ/ⲉ ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲓ̅ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲁϥ
ⲁϥϯ ⲙ̀ⲓ̅ ⲛ̀ⲙⲛⲁ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓ-
ⲉⲃϣⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ϣⲁϯⲓ̀ .
ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲛⲉϥⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀-

أسرع وانزل لأنه ينبغي لي أن
أكون اليوم في بيتك .
٦ . فأسرع ونزل
وقبله فرحاً .
٧ . فلما رأى الجميع (ذلك)
تذمروا قائلين إنه دخل بيت رجل
خاطيء ليستريح (١) .
٨ . فوقف زكا وقال للرب
ها أنذا يا رب أعطي المساكين
نصف أموالي ومن ظلمته شيئاً
أعوضه أربعة أضعاف .
٩ . فقال له يسوع اليوم صار
الخلاص لهذا (٢) البيت لأنه هو
أيضاً ابن إبرهيم . ٢٢٦/٥
١٠ . لأن ابن الانسان جاء
ليطلب ويخلص ما قد هلك (٣) . ف٦٨
١١ . وفيما هم يسمعون هذه ٢٢٧/١٠
زاد فقال مثلاً لأنه كان قريباً من
أورشليم وكانوا يظنون أن ملكوت
الله يظهر للوقت .
١٢ . فقال . كان رجل شريف ٢٢٨/٢
الجنس قد ذهب إلى كورة بعيدة
ليأخذ ملكاً ويعود .
١٣ . فدعا عشرة عبيد له ٢٢٩/٥
وأعطاهم عشرة أمناء (٤) قائلاً
تاجروا بهذه (٥) حتى آتي .
١٤ . وكان أهل
مدينته يبغضونه فأرسلوا وراءه

---

(١) ⲑⲱ ت ⲉ̀ⲣⲟϥ (٢) ⲑⲱ قر ... ⲁϥⲛⲁ (٣) ⲗⲑ ، ⲑⲱ قر
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ (٤) ب قر ϩⲏⲡⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ (٥) ⲗⲑ
ت ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ (٦) ⲗⲑ ، ⲑⲱ قر ⲙ̀ⲡⲁⲓⲏⲓ ϧⲉⲛ (٧) ب قر ⲛ̀ϫⲉ
، ⲡⲃ ، ⲗⲁ قر ⲛⲉϫⲉⲛ خطأ (٨) ب ت ⲟⲩⲛ

(١) ف وبس ت ليستريح ، ب قر
إنه دخل ليبيت عند رجل خاطيء ،
(٢) ف و و قر لأهل هذا (٣) ف
قر من كان ضالاً وابد قر الضال
(٤) لند قر دنانير (٥) ب ت بهذه

ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϣ ⲫⲁⲓ (1) ⲁⲛ
ⲉⲑⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ .
ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲁϥϭⲓ
ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ
ⲛⲁϥ (2) ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲧ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀-
ⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲓⲉⲃϣⲱⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁⲓⲥ (3) .
ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ (4) ⲛ̀ϫⲉ (5) ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ ⲡⲉⲕⲉⲙⲛⲁ ⲁϥⲉⲣ (6) ⲓ̅ ⲛ̀ⲉⲙⲛⲁ .
ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲡⲓⲃⲱⲕ
ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ : ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲉⲛϩⲟⲧ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲕ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀-
ϫⲉⲛ ⲓ̅ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ .
ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲃ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ ⲡⲉⲕⲉⲙⲛⲁ ⲁϥⲉⲣ (6) ⲉ̅ ⲛ̀ⲉⲙⲛⲁ .
ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲭⲉⲧ ϫⲉ ϣⲱⲡⲓ
ϩⲱⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲉ̅ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ .
ⲕ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲕⲉⲙⲛⲁ ⲉ̀ϥⲭⲏ (7) ⲛ̀ⲧⲟⲧ
ⲁⲓⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ .
ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲛⲁⲓⲉⲣϩⲟϯ ⲅⲁⲣ (8) ϧⲁⲧⲉⲕϩⲏ ⲡⲉ ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲁϣⲧ ⲕ̀ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕ-
ⲭⲁϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕⲱⲥϧ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲁⲧϥ .
ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ (9) ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲕ
ϯⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ
ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲁϣⲧ ⲉⲓⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ
ⲙ̀ⲡⲓⲭⲁϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲱⲥϧ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲧϥ.
ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϯ ⲙ̀ⲡⲁϩⲁⲧ ⲉ̀ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ
ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ⲛⲁⲓⲛⲁⲉⲣⲡⲣⲁⲥⲥⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ

سفارة قائلين لا نريد هذا أن
يملك علينا .
١٥ . فحدث لما عاد آخذاً
الملك أن أمر بأن يدعى إليه أولئك
العبيد الذين أعطاهم الفضة ليعلم
ماذا تاجروا (١) .
١٦ . فجاء الأول قائلاً يا سيد
مناك قد صار عشرة أمناء .
١٧ . فقال له نعمّا أيها
العبد الصالح من أجل أنك كنت
في القليل أميناً فليكن لك سلطان
على عشر مدن .
١٨ . وجاء الثاني قائلاً
يا سيد مناك قد صار خمسة أمناء .
١٩ . فقال لهذا الآخر أيضاً
وكن أنت على خمس مدن .
٢٠ . وجاء الآخر قائلاً
يا سيد هوذا مناك موضوع عندي
قد صررته في منديل (٢) .
٢١ . لأني خفت منك لأنك
رجل قاسٍ تأخذ ما لم تضعه
وتحصد ما لم تزرعه .
٢٢ . فقال له من فمك أدينك
أيها العبد الشرير . إذ عرفت أنني
رجل قاسٍ آخذ ما لم أضعه
وأحصد ما لم أزرعه .
٢٣ . فلماذا لم تسلم فضتي إلى
المائدة (٣) حتى إذا جئت

---

(١) ⲑⲱ قر ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲫⲁⲓ (٢) ب ت ⲛⲁϥ (٣) ب قر ⲡⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲥ (٤) ب ت ⲇⲉ (٥) ⲣⲃ ، ⲗⲁ قر ϫⲉ خطأ ϫⲉ (٦) ب ت ⲁϥ (٧) ب قر ⲁϥⲭⲏ (٨) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت ⲅⲁⲣ (٩) ⲃⲃ ، ⲇⲉ ز ⲕⲁ

(١) لند قر ليعلم ما ربح كل واحد منهم في تجارته وبي قر عما تاجر كل واحد (٢) ب قر الذي كان عندي موضوعاً في منديل (٣) لند قر للصراف وبي ويس قر مائدة الصيارفة وي وبي ح=

http://coptic-treasures.com

ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲏⲥⲓ .
ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲉⲙⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓ ⲓ̅ ⲛ̀ⲉⲙⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ .
cⲗ / ⲃ ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲓ̅ ⲛ̀ⲉⲙⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ .
ⲕ̅ⲋ̅ . Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲉⲩⲉ̀ϯ ⲛⲁϥ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ- ⲧⲁϥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲥⲉⲛⲁⲟ̀ⲗϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ .
cⲗⲁ / ⲉ ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲡⲗⲏⲛ ⲛⲁϫⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲣⲓⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲛⲁⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ [1] ϧⲉⲗϧⲱⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .
cⲗⲃ / ⲃ ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ϩⲓ ⲧ̀ϩⲏ ⲉϥⲛⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ .
ⲝⲑ ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲫⲁⲅⲏ ⲛⲉⲙ Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ̀ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲫⲁ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥ- ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .
ⲗ̅ . Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲓ- ϯⲙⲓ ⲉⲧϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ [2] ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏϫ ⲉϥⲥⲟⲛϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲃⲟ̀ⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲓⲧϥ .
ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉⲛ ⲑⲏ- ⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲙ̀- ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ .
cⲗⲅ / ⲃ ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ- ⲟⲣⲡⲟⲩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ̀ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ .
ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲉⲩⲃⲱⲗ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉϥϭ̀ⲓⲥⲉⲩ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏϫ.

أتقاضاها مع ربحها .
٢٤ . ثم قال للواقفين [١] خذوا الْمَنا من هذا وأعطوه للذي عنده العشرة الأمناء . ٢٣٠ / ٢
٢٥ . فقالوا له يا سيد عنده عشرة أمناء .
٢٦ . أقول لكم إن كل مَن له يعطى [٢] . ومَن ليس له فالذي عنده يؤخذ منه . ٢٣١ / ٥
٢٧ . لكن أعدائي أولئك الذين لم يريدوا أن أملك عليهم إيتوني بهم ههنا واذبحوهم أمامي . ٢٣٢ / ٢
٢٨ . ولما قال هذا سار إلى الأمام صاعداً إلى أورشليم .
٢٩ . ولما قرب من بيت فاجي وبيت عنيا عند الجبل الذي يدعى جبل الزيتون أرسل اثنين من تلاميذه . ف٦٩
٣٠ . قائلاً . اذهبا إلى هذه القرية التي أمامكما [٣] فتجدان جحشاً مربوطاً لم يركبه أحد من الناس قط فحلاه وأتيا به .
٣١ . فإن سألكما أحد لماذا تحلانه فقولا [٤] هكذا إن الرب محتاج إليه . ٢٣٣ / ٢
٣٢ . فلما ذهب المرسلان وجدا كما قال لهما [٥] .
٣٣ . وفيما هما يحلان الجحش قال لهما أصحابه لماذا تحلان الجحش .

ⲉ̀ⲣⲉ- ; ⲃⲃ ; ⲕⲇ ، ⲗⲇ ، ⲡⲥ (٢) ⲟⲩⲟϩ ⲧ ⲗⲇ ، ⲡⲥ (١)
ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ

(١) ب قر الحاضرين (٢) [illegible]
[illegible] (٣) [illegible]
(٤) ب [illegible] (٥) [illegible] واقفاً

ⲗⲇ . Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲣ-
ⲭⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ .
ⲗⲉ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩ-
ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏϫ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟϥ .
ⲥⲗⲇ ⲇ ⲗⲋ . Ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲩⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ
ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ .
ⲗⲍ . Ⲉϥⲛⲁϧⲱⲛⲧ ⲇⲉ ϩⲏⲇⲏ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ̀ⲛⲓ ⲉ̀-
ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩⲣⲁϣⲓ
ⲉⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ .
ⲗⲏ . Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲟⲩϩⲓ-
ⲣⲏⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ .
ⲥⲗⲉ ⲉ ⲗⲑ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ
ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (1) .
ⲙ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲭⲁⲣⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲱϣ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓⲱ̀ⲛⲓ .
ⲥⲗⲋ ⲓ ⲙⲁ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲁϥⲣⲓⲙⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ .
ⲙⲃ . Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉⲉ̀ⲙⲓ ϩⲱⲓ ⲡⲉ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁ ⲧⲉϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ
ⲁⲩϩⲱⲡ ⲉ̀ⲃⲟ̀ⲗϩⲁ ⲛⲉⲃⲁⲗ .
ⲙⲅ . Ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ-
ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲧⲉ ⲕⲁϣ ⲉ̀ⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϫⲁϫⲓ

٣٤ . فقالا إن الرب
محتاج إليه .
٣٥ . فأتيا به إلى يسوع
وألقيا ثيابهما على الجحش وأركبا
يسوع عليه (١) .
٣٦ . وفيما هم يسيرون (٢) ٢٣٤ ١
فرشوا ثيابهم في الطريق .
٣٧ . وإذ هو يقترب من
منحدر جبل الزيتون طفق كل
جمهور التلاميذ (٣) يفرحون
ويسبحون الله بصوت عظيم من
أجل جميع القوات التي رأوها .
٣٨ . قائلين مبارك الملك
الآتي باسم الرب . سلام في السماء
ومجد في الأعالي .
٣٩ . وإن قوماً من الفريسيين ٢٣٥ ٥
من الجمع قالوا له يا معلم
انتهر تلاميذك .
٤٠ . فأجاب وقال أقول
لكم إنه إن سكت هؤلاء
صرخت هذه الحجارة .
٤١ . فلما قرب ورأى المدينة ٢٣٦ ١٠
بكى عليها .
٤٢ . قائلاً لو كنتِ أنتِ أيضاً
تعلمين في هذا اليوم ما هو لسلامك (٤)
أما الآن فقد خفي عن عينيكِ .
٤٣ . إنه ستأتي عليكِ
أيام يحاصرك أعداؤك بمترسة

---

(1) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ؛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁⲣⲱⲟⲩ

(١) ب ت عليه (٢) بي ورو
وكا ويس ولند قر .. هو يسير
(٣) ف قر بدأ جميع الملأ
والتلاميذ (٤) أو أسباب سلامك

http://coptic-treasures.com

ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϩⲉϫϩⲱϫⲓ (1) ⲛ̀ⲥⲁⲥⲁ (2) ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ويحيطون بكِ ويضايقونك من كل جهة .

ⲥⲗⲍ/ⲃ ⲙⲇ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲣⲱϧⲧ ⲙ̀ⲙⲟ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϧⲏϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲭⲁ ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏϯ ⲉ̀ⲫⲙⲁ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ.

٤٤ . ويدكّونك وبنيك فيكِ . ولا يتركون فيكِ حجراً على حجر حيث أنك لم تعرفي زمان افتقادك . ٢٣٧/٢

ⲥⲗⲏ/ⲁ ⲙⲉ. Ⲟⲩⲟϩ (3) ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٤٥ . ولما دخل الهيكل بدأ يخرج الباعة (١) . ٢٣٨/١

ⲙⲋ. Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲡⲁⲏⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ: ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓϥ ⲙ̀ⲃⲏⲃ ⲛ̀ⲥⲟⲛⲓ.

٤٦ . قائلاً لهم . مكتوب إن بيتي بيت صلاة . وأنتم جعلتموه مغارة لصوص .

ⲥⲗⲑ/ⲁ ⲙⲍ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ (4) ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲟⲩⲁ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ (5) ⲧⲁⲕⲟϥ.

٤٧ . وكان يعلّم كل يوم في الهيكل وكان رؤساء الكهنة والكتبة ووجوه الشعب يطلبون أن يهلكوه . ٢٣٩/١

ⲙⲏ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲁⲓϥ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁⲩⲁ̀ϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

٤٨ . ولا يجدون ما يفعلون لأن الشعب كله كان متعلقاً به يسمع منه .

ⲔⲈⲪ. Ⲕ.

الأصحاح العشرون

Ⲟ ف ٧٠

ⲥⲙ/ⲃ ⲁ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ (6) ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.

١ . وفي أحد الأيام إذ هو يعلّم (٢) في الهيكل ويبشر وقف رؤساء الكهنة والكتبة والشيوخ . ٢٤٠/٢

ⲃ. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ: ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ.

٢ . وقالوا له قل لنا بأي سلطان صنعت هذه . أو مَن الذي أعطاك هذا السلطان .

ⲅ. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ (7) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲱ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ (8) ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟϥ ⲛⲏⲓ.

٣ . فأجاب وقال لهم أنا أيضاً أسألكم عن كلمة (٣) فقولوها لي .

ⲇ. Ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉ ⲟⲩ (9) ⲉ̀-
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲉ ϣⲁⲛ ⲟⲩ ⲉ̀-

٤ . معمودية يوحنا أكانت

---

(1) ⲕⲁ ز ⲙ̀ⲙⲟ (2) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ق (3) ⲥⲁⲥⲁ ⲑⲱ ت
(4) ⲟⲩⲟϩ ب ت (5) ⲡⲉ ⲑⲱ ق ⲛ̀ⲥⲉ (6) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ، ⲑⲱ ح
(7) ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ز ب (8) ϫⲉ ⲑⲱ ق ... ⲛ̀ⲟⲩ (9) ⲑⲱ ⲟⲩ

(١) ق ز الذين يبيعون ويشترون فيه (٢) ب ز الشعب (٣) رويس وبي ولند ز واحدة

http://coptic-treasures.com

ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ .
ⲉ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲉ ϥⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ .
ⲋ̅ . Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁϩⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲑⲏⲧ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ .
ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ⲡⲉ .
ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ϯⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲓⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ
ⲞⲆ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ .
ⲑ̅ . Ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲥⲙⲁ ⲃ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ : ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁϥϭⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲓⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ (1) ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ .
ⲓ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱⲕ ϩⲁ ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϯ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ : ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲩϯⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ .
ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲃⲱⲕ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲭⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲟϣϥ ⲁⲩϯⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ .
ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ (2) ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁϩ ⲅ̅ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲫⲱⲗϩ (3) ⲙ̀ⲡⲁⲓⲭⲉⲧ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .
ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲛⲁⲁⲓϥ : ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : ⲁ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉϣⲓⲡⲓ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ .

من السماء أم من الناس .
٥ . فتشاوروا بعضهم مع بعض قائلين إن قلنا من السماء يقول لنا فلماذا لم تؤمنوا به .
٦ . وإن قلنا من الناس يرجمنا جميع الشعب لأن قلوبهم أيقنت أن يوحنا نبي .
٧ . فأجابوا لا نعلم (١) من أين هي .
٨ . فقال لهم يسوع ولا أنا أقول لكم بأي سلطان
صنعت هذه . ف ٧١
٩ . وبدأ يكلم الشعب ٢٤١
بهذا المثل . إنسان غرس كرماً ٢
وسلمه إلى فلاحين (٢) وسافر زماناً طويلاً .
١٠ . وفي الأوان (٣) أرسل عبداً إلى الفلاحين ليعطوه من ثمر الكرم . فضربه الفلاحون وصرفوه فارغاً .
١١ . فعاد أيضاً وأرسل لهم عبداً آخر . فضربوا الآخر وأهانوه وصرفوه فارغاً .
١٢ . ثم عاد أيضاً وأرسل الثالث . فجرحوا هذا الآخر وأخرجوه .
١٣ . فقال رب الكرم ماذا أصنع . أرسل ابني الحبيب . لعلهم يخجلون منه .

---

(1) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ⲛ̀ϩⲁⲛ ... (2) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ؛ ⲛⲱⲟⲩ (3) قر ⲑⲱϣ ... ⲁⲩ

(١) ب قر أنهم لا يعلمون (٢) ب قر كرامين وب فعلة (٣) يس وكا قر أوان الثمر

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲛⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ: ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀.

١٤ . فلما رآه الفلاحون تآمروا فيما بينهم قائلين هذا هو الوارث . تعالوا نقتله ليكون لنا الميراث .

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ: ⲟⲩ [1] ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲁⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ.

١٥ . فأخرجوه خارج الكرم وقتلوه . فماذا يصنع بهم رب الكرم .

ⲓ̅ⲋ̅. Ϥⲛⲁⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲉ ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ [2] ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ: ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ.

١٦ . [١] يأتي ويهلك [٢] الفلاحين ويعطي الكرم لآخرين . فلما سمعوا قالوا حاشا .

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ [3] ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲟϣϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϫⲱϫ [4] ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ.

١٧ . فنظر إليهم وقال فما هو هذا المكتوب . إن الحجر الذي رذله البناؤون هذا قد صار رأس الزاوية .

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϥⲛⲁⲗⲱⲥ: ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ϥⲛⲁϣⲁϣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

١٨ . فكل من يسقط على هذا الحجر يترضض . ومن يسقط هو عليه يسحقه [٣] .

ⲥⲙ̅ⲃ̅ ⲁ̅ ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲉ̀ⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟ̀ⲗⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ. ⲞⲂ

١٩ . فطلب الكتبة ورؤساء الكهنة أن يلقوا أيديهم عليه في تلك الساعة فخافوا الشعب لأنهم علموا أنه قال هذا المثل عليهم . ٢٤٢ / ١ ف ٧٢

ⲥⲙ̅ⲅ̅ ⲃ̅ ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϯ ϩⲑⲏⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ [5] ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲣⲉϥⲉⲣⲭ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁϩⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ.

٢٠ . فراقبوه وأرسلوا إليه جواسيس وهم يراؤون ويقولون عن أنفسهم أنهم أبرار [٤] . لكي يصيدوه بكلمة ويسلموه إلى رياسة الوالي وسلطانه . ٢٤٣ / ٢

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲕ̀ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ

٢١ . فسألوه قائلين يا معلم نعلم أنك تتكلم بالصواب وتعلم

---

(١) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ⲍ ϫⲉ (٢) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ق ... ⲉ̀ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲉ ⲛⲛⲓ خطأ
(٣) ⲑⲱ ق ⲫⲏ (٤) ⲁⲑ ق ⲉⲩϫⲁϫ (٥) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ϩⲁⲣⲟϥ

(١) ف ز أليس (٢) ب ز أولئك
(٣) لند قر يتكسر (٤) ب قر وأرسلوا إليه جواسيس متشبهين بالصديقين

http://coptic-treasures.com

ⲟⲩⲟϩ ⲕϯⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲕϭⲓϩⲟ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲕϯⲥⲃⲱ ⲉⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲧⲉ Ⲫϯ.

ⲕⲃ̄ : Ⲥϣⲉ ⲉϯ ϩⲱϯ ⲙⲡⲟⲩⲣⲟ ϣⲁⲛ ⲙⲙⲟⲛ.

ⲕⲅ̄. Ⲉⲧⲁϥϯϩⲑⲏϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ (1).

ⲕⲇ̄. Ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲡⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉⲧϩⲓⲱⲧⲥ ⲛⲁ ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉ.

ⲕⲉ̄. Ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁ ⲛⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙⲡⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ ⲛⲁ Ⲫϯ (2) ⲙⲪϯ.

ⲕⲋ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉⲁⲙⲁϩⲓ (3) ⲙⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲓⲗⲁⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ.

ⲕⲍ̄. Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲛϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ (4) ⲛⲏⲉⲧϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲁⲩϣⲉⲛϥ.

ⲕⲏ̄. Ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲁ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲥϧⲁⲓ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲥⲟⲛ ⲛⲟⲩⲁⲓ ⲙⲟⲩ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲥϩⲓⲙⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲙⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲏⲣⲓ ⲙⲙⲁⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϭⲓ ⲛⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ (5) ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩϫⲣⲟϫ ⲙⲡⲉϥⲥⲟⲛ.

ولا تأخذ بالوجوه بل تعلّم بالحق طريق الله .

٢٢ . أيجوز أن تؤدى (١) الجزية للملك (٢) أم لا .

٢٣ . ففطن لمكرهم وقال (٣) .

٢٤ . أروني ديناراً فأروه (٤) فقال لهم (٥) لمن الصورة والكتابة التي عليها (٦) فقالوا هما للملك (٢) .

٢٥ . فقال لهم فأعطوا الآن (٧) ما للملك للملك وما لله لله .

٢٦ . فلم يقدروا أن يمسكوه بكلمة أمام الشعب . فتعجبوا من جوابه وسكتوا .

٢٧ . ثم جاء قوم من الصدوقيين الذين يقولون أن ليست قيامة وسألوه .

٢٨ . قائلين يا معلم كتب لنا موسى إن مات أخو أحد وله امرأة وهذا ليس له ولد فليأخذ أخوه امرأته ليقيم نسلاً لأخيه .

---

(١) ب ز ⲛⲱⲟⲩ (٢) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ⲙⲪϯ خطأ (٣) ⲣⲏ ، ⲇⲁ قر ⲉϩⲙⲁϩⲓ ⲛⲁⲙⲁϩⲓ (٤) ب قر ... هنع ϩⲁⲛ (٥) ب قر ⲛϯⲥϩⲓⲙⲓ

(١) ب قر نعطي (٢) ب قر لقيصر (٣) يس ولند ورو وبي وف ز لهم لماذا تجربونني (٤) بي ورو ويش ولندت فأروه (٥) ب ت فقال لهم (٦) ب ت التي عليها (٧) ب قر إذن

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲍ̅ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲥϩⲓⲙⲓ (١) ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣⲏⲣⲓ .

٢٩ . فكان سبعة إخوة . أخذ الأول امرأة ومات عن غير ولد .

ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲃ̅ ⲁϥϭⲓⲧⲥ .

٣٠ . فأخذها الثاني .

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲍ̅ : ⲙ̀ⲡⲟⲩⲭⲁ ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩ .

٣١ . والثالث وهكذا إلى السابع . ولم يتركوا ولداً وماتوا .

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲉ̀ⲡϧⲁⲉ̀ ⲇⲉ ⲁⲥⲙⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲕⲉⲥϩⲓⲙⲓ .

٣٢ . وأخيراً ماتت المرأة أيضاً .

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲁⲥⲛⲁⲉⲣ ⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲁ̀ ⲡⲓⲍ̅ ⲅⲁⲣ ϭⲓⲧⲥ ⲉⲩⲥϩⲓⲙⲓ .

٣٣ . ففي القيامة لمن منهم تكون زوجة . لأن السبعة اتخذوها زوجة .

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ϣⲁⲩϭⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩϭⲓⲧⲟⲩ .

٣٤ . فقال لهم يسوع إن أبناء هذا الدهر يتزوجون ويتزوجن .

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ (٢) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩϭⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩϭⲓⲧⲟⲩ .

٣٥ . أما الذين استحقوا (١) ذلك الدهر والقيامة (٢) من الأموات فلا يتزوجون ولا يتزوجن .

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ (٣) ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲟⲩ ϫⲉ ϩⲁⲛϩⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲛⲉ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ .

٣٦ . لأنه لا يمكن أن يموتوا بعد لأنهم يكونون مساوين للملائكة وهم أبناء الله إذ هم بنو القيامة .

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲟ̀ⲧⲓ ⲇⲉ (٤) ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϩⲱϥ ⲁϥϯⲙⲏⲓⲛⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲫϯ ⲛ̀Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃ.

٣٧ . وأما أن الموتى يقومون فموسى أيضاً قد أشار (إلى ذلك) في العليقة إذ يقول إن الرب إله إبرهيم وإله إسحق وإله يعقوب .

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲫϯ (٥) ⲫⲁ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲡⲉ ⲥⲉⲟⲛϧ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

٣٨ . ليس الله إله أموات بل إله أحياء . لأن الجميع سيحيون له (٣) .

ⲥⲙⲁ ⲃ̅ ⲗ̅ⲑ̅. Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲕϫⲟⲥ .

٣٩ . فأجاب قوم من الكتبة وقالوا يا معلم حسناً قلت . ٢٤٤ ٢

(١) ب قر ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϯⲥϩⲓⲙⲓ (٢) ب ز ϯ (٣) ⲑⲉⲱ ⲧ̄ ⲅⲁⲣ (٤) ب ز ϫⲉ (٥) ب ز ϫⲉ

(١) اند ويس ز الفوز بـ (٢) ب ز التي (٣) بي قر لأن الجميع عنده أحياء ، ب قر يحيون به .

http://coptic-treasures.com

ⲙ̅ . Ⲛ̀ⲁⲩⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉ ⲉ̀ϣⲉⲛϥ
ⲞⲄ ⲉ̀ϩⲗⲓ .
ⲥⲙⲉ ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲃ ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉ .
ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ Ⲇⲁⲩⲓⲇ (1) ϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ Ⲡ⳪ ⲙ̀Ⲡⲁ⳪ ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲧⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ .
ⲙ̅ⲅ̅ . Ϣⲁ ϯⲭⲁ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ .
ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲟⲩⲛ ϥ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲡⲁ⳪
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲡⲉ .
ⲥⲙⲋ
ⲃ ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .
ⲙ̅ⲋ̅ . Ϫⲉ ⲙⲁϩⲑⲏⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ̀ⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲟⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ⲣⲱⲧⲉϩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ .
ⲥⲙⲍ ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ
ⲏ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ : ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ .

ⲔⲈⲪ . ⲔⲀ .

ⲞⲆ ⲁ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ (2) ⲇⲉ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲣⲁⲙⲁⲟⲓ (3) ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲅⲁⲍⲟⲫⲩⲗⲁⲕⲓⲟⲛ (4) .
ⲃ̅ . Ⲁϥⲛⲁⲩ (5) ⲉ̀ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ϩⲱⲥ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲩ (6) ⲛ̀ⲗⲉⲡⲧⲟⲛ ⲃ̅
ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲁⲓⲭⲏⲣⲁ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ ⲁⲥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ .

٤٠ . ولم يكونوا يستجروا
بعد أن يسألوه عن شيء . ف٧٣
٤١ . وقال لهم كيف يقولون ٢٤٥
إن المسيح هو ابن داود . ٢
٤٢ . وداود نفسه يقول في سفر المزامير قال الرب لربي اجلس عن يميني .
٤٣ . حتى أضع أعداءك تحت قدميك .
٤٤ . فاذن داود يدعوه ربي (١) فكيف يكون هو ابنه .
٤٥ . ثم قال لتلاميذه وجميع ٢٤٦
الشعب يسمعون . ٢
٤٦ . احذروا من الكتبة الذين يريدون المشي بالحلل ويحبون التحيات في الأسواق وصدور المجالس في الجامع وأوائل المتكآت في الولائم (٢) .
٤٧ . الذين يأكلون بيوت ٢٤٧
الأرامل بعلة تطويل صلواتهم (٣) ٨
فهؤلاء سيأخذون دينونة أعظم .

الأصحاح الحادي والعشرون

١ . ثم تطلع فرأى ف٧٤
أغنياء يلقون قرابينهم في الخزانة .
٢ . ورأى أيضاً أرملة مسكينة تلقي هناك فلسين .
٣ . فقال حقاً أقول لكم إن (٤) هذه الأرملة المسكينة قد ألقت أكثر من جميع هؤلاء .

(١) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ خطأ (٢) ⲑⲱ قر ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ
وح = (٣) ب قر ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ (٤) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ... ⲉ̀ⲛⲓ (٥) ب
ز ⲇⲉ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲙ̀ⲙⲁⲩ

(١) ب قر ربا ، ب قر ربه (٢) أو العشاء (٣) ق وبعلة بعيدة يصلون (٤) كا ز في الحقيقة

http://coptic-treasures.com

ⲇ̅. Ⲉⲧⲁ (1) ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ (2) ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲥⲉⲣϧⲁⲉ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉⲥⲱⲛϧ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲛⲁⲥϥⲛ̀ⲧⲁⲥ ⲁⲥϩⲓⲧϥ.

٤. لأن هؤلاء كلهم ألقوا القرابين مما يفضل عنهم . وأما هذه فمن عوزها ألقت كل المعيشة التي كانت لها . ف ٧٥

ⲟⲉ

ⲥⲙⲏ/ⲃ ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ϫⲉ ⲁⲩⲥⲉⲗⲥⲱⲗϥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁ̀ⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲡⲉϫⲁϥ.

٥. وإذا قوم يقولون عن الهيكل إنه مزين بحجارة حسان وتحف (١) قال . ٢٤٨/٢

ⲋ̅. Ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲭⲁ ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲃⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ.

٦. هذه التي ترونها جميعها ستأتي أيام لا يترك فيها حجر على حجر إلا وينقض .

ⲍ̅. Ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲇⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (3) ϫⲉ ⲡⲓ-
ⲥⲙⲑ/ⲃ ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲁ̀ⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲓ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ.

٧. فسألوه قائلين يا معلم متى
تكون هذه وما العلامة إذا أوشكت هذه أن تكون . ٢٤٩/٢

ⲏ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲱⲣⲉⲙ : ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲁⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ϧⲱⲛⲧ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟϣⲓ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

٨. فقال انظروا لا تضلوا . فان كثيرين سيأتون باسمي قائلين إني أنا هو والزمان قد قرب . فلا تمضوا وراءهم .

ⲑ̅. Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲁⲛⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲛⲟⲩϣⲛ ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓϫⲱⲕ.

٩. وإذا سمعتم بحروب واضطرابات فلا تجزعوا لأن هذه لا بد أن تكون أولاً لكنه ليس بوقت التمام .

ⲓ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.

١٠. حينئذ قال لهم تقوم أمة على أمة ومملكة على مملكة .

ⲓ̅ⲁ̅. Ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲱⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁ ϩⲁⲛϩⲟϯ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ.

١١. وتكون زلازل شديدة وتكون مجاعات وأوبئة في أماكن وتكون مخاوف وعلامات عظيمة من السماء . ٢٥٠/١

ⲥⲛ/ⲁ ⲓ̅ⲃ̅. Ϧⲁϫⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲓⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ

١٢. وقبل هذه كلها يلقون

(١) ⲑⲱ ق ⲉⲧⲉ (٢) ⲑⲱ ، ⲇⲉ ت ⲧⲏⲣⲟⲩ (٣) ⲇⲉ ت ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ

(١) يس ق تحف النذور ورو ق عطايا

http://coptic-treasures.com

ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏ-
ⲛⲟⲩ ⲉⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ-
ⲧⲉⲕⲱⲟⲩ ⲉⲩⲓ̀ⲛⲓ (١) ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ (٢)
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ .

أيديهم عليكم ويطردونكم
ويسلمونكم إلى مجامع وسجون
ويقدمونكم إلى الملوك والولاة
من أجل اسمي .

ⲥ̅ⲛ̅ⲁ̅ / ⲃ ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ .

١٣ . فيكون لكم (ذلك) شهادة. ٢٥١ / ٢

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲭⲁⲥ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲱⲧⲉⲙⲉⲣ-
ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲁ̀ⲡⲟ-
ⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

١٤ . فضعوا في قلوبكم
ألا تفكروا من قبل ماذا
تحتجون .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱ (٣)
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϣϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲣⲁⲥ
ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϣⲟⲩⲱ̀ϩⲉⲙ ⲟⲩⲃⲏⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϯⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

١٥ . لأني سأعطيكم فماً
وحكمة لا يقدر أن يقاومها
ولا أن يجيب عنها كل
مَن يعاندكم .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲥⲉⲛⲁϯ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ (٤) ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲉⲣ (٥) : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

١٦ . وسوف تسلمون من
الوالدين والاخوة والأقارب
والأصدقاء . ويقتلون
منكم .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ .

١٧ . وتكونون مبغضين
من الجميع من أجل اسمي .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϥⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲧⲁⲕⲟ.

١٨ . وشعرة من رؤوسكم لا تهلك .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ
ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϫⲫⲟ (٦) ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ .

١٩ . وبصبركم تقتنون
أنفسكم .

ⲥ̅ⲛ̅ⲃ̅ / ⲓ ⲕ̅ . Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀ⲣⲉ
ϩⲁⲛⲙⲁⲧⲟⲓ ⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲟⲧⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ
ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥϣⲱϥ .

٢٠ . وإذا رأيتم أورشليم ٢٥٢ / ١٠
يحيط بها الجنود فاعلموا حينئذ
أنه قد دنى خرابها .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲙⲁ-
ⲥ̅ⲛ̅ⲅ̅ / ⲃ ⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ
ⲧⲉⲥⲙⲏϯ ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ
ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲟⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ .

٢١ . حينئذ ليهرب الذين في
اليهودية إلى الجبال . وليهرب ٢٥٣ / ٢
الذين في وسطها والذين في
الكور فلا يدخلوها .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϭⲓⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ
ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ .

٢٢ . لأن هذه هي أيام
الانتقام ليتم كل ما هو مكتوب.

---

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲉⲧⲉ̀ⲓⲛⲓ (٢) ⲁⲑ قر ... ⲉ̀ⲛⲓ (٣) ⲁⲑ . ⲑⲱ
قر ⲣⲟ (٤) ⲁⲑ ⲇⲉ (٥) ب قر ت ϣ̀ⲫⲏⲣ (٦) ب قر ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϫⲫⲟ

http://coptic-treasures.com

σπδ / β ⲕⲅ . Ⲟⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲙ̀ⲃⲟⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ-
ϯϭⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ
σπε / β ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ·
σπϛ / ι ⲕⲇ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩϩⲱⲙⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ϣⲁⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ .
σπζ / β ⲕⲉ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ
ⲫ̀ⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲟϫ-
ϩⲉϫ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲥⲙⲏ (١) ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ
ⲫ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ .
ⲕⲋ . (٢) Ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁ-
ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲛⲓϫⲟⲙ
ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲥⲉⲛⲁⲕⲓⲙ .
σπη / β ⲕⲍ . Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ (٣) ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀-
Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲟⲩ .
ⲕⲏ . Ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ (٤) ⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ
ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ
ϥ̀ϧⲉⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱϯ .
ⲕⲑ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ
ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣϣⲏⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ .
ⲗ . Ⲉ̀ϣⲱⲛ ϩⲏⲛ ⲉⲩⲛⲁϯⲟⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲣⲉ-

٢٣ . وويل للحبالى والمرضعات ٢٥٤ / ٢
في تلك الأيام لأنه سيكون ضيق ٢٥٥ / ٢
شديد على الأرض وسخط على
هذا الشعب . ٢٥٦ / ١٠
٢٤ . ويقعون بحد السيف
ويسبون إلى كل الأمم .
وتكون أورشليم مداسة
من الأمم حتى تتم أزمنة
وتكون أزمنة (١)
الأمم . ٢٥٧ / ٢
٢٥ . وتكون علامات
في الشمس والقمر والنجوم .
ويحدث على الأرض كرب
لأمم من هول صوت
البحر والزلزال (٢) .
٢٦ . وتخرج نفوس أناس
منهم من الخوف وانتظار ما يأتي
على المسكونة لأن قوات (٣)
السموات تتزعزع . ٢٥٨ / ٢
٢٧ . وحينئذ يرون ابن
الانسان آتيا في سحابة مع قوة
ومجد عظيم .
٢٨ . فاذا بدأت هذه تكون
فانظروا إلى فوق وارفعوا رؤوسكم
فان خلاصكم قريب .
٢٩ . ثم قال لهم مثلا . انظروا
إلى شجرة التين وجميع الأشجار .
٣٠ . إذا أخرجت ورأيتموها

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲡⲃ ، ⲇⲁ ، قر ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲙⲏ (٢) ب ز ⲟⲩⲟϩ
(٣) ⲁⲑ ، ⲉⲱ ، ت ⲧⲟⲧⲉ (٤) ⲡⲃ ، ⲇⲁ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲧⲏⲣⲟⲩ

(١) ب ت وتكون أزمنة
(٢) بي قر: .. البحر والأمواج تضج
وح = ورو قر من اختلاط صوت
البحر والأمواج (٣) عس قر جنود

http://coptic-treasures.com

ⲧⲉⲛⲉⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲛϫⲉ ⲡⲓϣⲱⲙ .

ⲗⲁ . Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ (1) ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲓ ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲡⲓ (2) ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲛϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ Ⲫϯ .

ⲗⲃ . Ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛⲛⲉ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ ⲥⲓⲛⲓ ϣⲁⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ .

ⲗⲅ . Ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲥⲉⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ

ⲟⲋ ⲇⲉ ⲛⲛⲟⲩⲥⲓⲛⲓ .

ⲥⲛⲑ ⲓ ⲗⲇ . Ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛⲧⲟⲩϩⲣⲟϣ ⲛϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϭⲓⲙⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑⲓϧⲓ (3) ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲱⲟⲩϣ ⲙⲃⲓⲱⲧⲓⲕⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲧⲉϥⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛϫⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ .

ⲗⲉ . Ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲫⲁϣ ⲉϥⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡϩⲟ ⲙⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ .

ⲗⲋ . Ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛⲉⲣ ⲉⲃⲟⲗ (4) ⲉⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙⲠϣⲏⲣⲓ ⲙⲫⲣⲱⲙⲓ .

ⲗⲍ . Ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲙⲟⲧⲉⲛ (5) ⲙⲙⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲫⲁ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ .

ⲗⲏ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁϥϣⲱⲣⲡ ⲙⲙⲟϥ ϩⲁⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ .

ⲔⲈⲪ . ⲔⲂ .

ⲟⲍ

ⲥⲝ ⲁ ⲁ . Ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛϫⲉ ⲡϣⲁⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ .

علمتم أن الصيف قد قرب .

٣١ . كذلك أنتم أيضاً إذا رأيتم هذه كائنة فاعلموا أن ملكوت الله قد قرب .

٣٢ . الحق أقول لكم إنه لا يمضي هذا الجيل حتى تكون هذه كلها .

٣٣ . السماء والأرض تزولان

وكلامي لا يزول . ف٧٦

٣٤ . فاحترزوا لأنفسكم

لئلا تثقل قلوبكم بالشره ٢٥٩ ١٠

والسكر والهموم الدنيوية فيأتي عليكم ذلك اليوم بغتة .

٣٥ . لأنه مثل فخ يأتي على جميع الجالسين على وجه الأرض كلها .

٣٦ . فاسهروا إذن في كل حين مصلين لكي تقدروا أن تخرجوا من جميع هذه المزمعة أن تكون وتقفوا أمام ابن الانسان .

٣٧ . وكان في النهار يعلم في الهيكل وفي الليل يخرج ويستريح على الجبل المسمى جبل الزيتون .

٣٨ . وكان جميع الشعب يبكرون إليه في الهيكل ليسمعوا منه .

الأصحاح الثاني والعشرون

ف٧٧

١ . وكان قد قرب عيد الفطير ٢٦٠ ١

الذي يقال له الفصح .

(١) ب ز ϩⲟⲧⲁⲛ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲉⲁⲩϣⲱⲡⲓ (٣) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲟⲩⲉⲓϧⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϭⲓⲙⲏ (٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲉⲉⲣ ⲥⲁⲃⲟⲗ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲉϥⲙⲧⲟⲛ

http://coptic-treasures.com

ⲥⲝⲁ/ⲁ ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ : ⲛⲁⲩ-
ⲉⲣϩⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ . .
ⲥⲝⲃ/ⲑ ⲅ̅. Ⲁ̀ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲇⲉ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡϩⲏⲧ
ⲛ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲤⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ
ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲓ̅ⲃ̅ (1) .
ⲥⲝⲅ/ⲃ ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ-
ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲛⲁϥ
ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ .
ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉ-
ⲙⲁϥ ⲉ̀ϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲧ .
ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ
ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ ⲙⲏϣ .
ⲞⲎ ⲍ̅. Ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧϣⲉ-
ⲙⲏⲣ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲥ̀ϣⲉ (2) ⲉ̀ϣⲁⲧ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ (3) ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ (4) ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ
ⲛⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲙϥ (5) .
ⲑ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲕⲟⲩⲱϣ
ⲉ̀ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲑⲱⲛ .
ⲓ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉ-
ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ϥ̀ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ-
ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁϣⲉ ⲉ-
ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ .
ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲏⲓ ϫⲉ
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲁⲙⲁ̀ ⲡⲉⲙⲧⲟⲛ(6)

٢ . وكان رؤساء الكهنة ٢٦١/١
والكتبة يطلبون كيف يهلكونه (١)
لأنهم كانوا يخافون الشعب .
٣ . فدخل الشيطان قلب ٢٦٢/٩
يهوذا المدعو الاسخريوطي وهو
أحد (٢) الاثني عشر .
٤ . فمضى وفاوض رؤساء ٢٦٣/٢
الكهنة (٣) وقواد الجند (٤) أن
كيف يسلمه إليهم .
٥ . ففرحوا وعاهدوه
أن يعطوه فضة .
٦ . فشكر وكان يتحين
فرصة ليسلمه إليهم خلواً
من جمع .
٧ . ثم جاء يوم الفطير الذي ف٧٨
يحل أن يذبح فيه الفصح .
٨ . فأرسل بطرس ويوحنا
قائلاً اذهبا وأعدا لنا
الفصح لنأكله .
٩ . فقالا له أين
تريد أن نعده .
١٠ . فقال لهما إذا دخلتما
المدينة يلقاكما رجل حامل
جرة ماء فاتبعاه
إلى البيت الذي
يدخله .
١١ . وقولا لمالك البيت
يقول لك المعلم أين موضع

ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀_ ق_ ⲁⲑ ، ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲓ̅ⲃ̅ ق ⲑⲱ (١)
ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ق ⲇⲁ، ⲣⲃ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ ، ⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲃ̅
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲥϣⲉ ق ⲁⲑ (٢) ϧⲉⲛ ϯⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓ ⲓ̅ⲃ̅ . (٣) ب ق
ⲟⲩⲱⲙ ⲙ_ ق ⲕⲁ ، ⲃⲃ (٥) ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ث ⲁⲑ(٤) ⲙ̀ⲡⲓ ...
ⲙⲟϥ (٦) ب ق ... ⲡⲓⲙⲁ̀ⲛ

(١) رو ويس ق يهلكون يسوع
(٢) كا وبي ق وهو من جملة
(٣) ف ز والكتبة (٤) رو ويس
ق الولاة

http://coptic-treasures.com

ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲡⲁⲥⲭⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .

راحتي (١) حيث آكل فصحي مع تلاميذي .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲁ ⲉϥⲥⲁⲛ̀ϣⲱⲓ ⲉϥⲫⲟⲣϣ : ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ .

١٢ . فذاك يريكما علية كبيرة مفروشة هناك أعدا .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ .

١٣ . فلما مضيا وجدا كما قال لهما وأعدا الفصح .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ (١) ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ .

١٤ . ولما كانت الساعة اتكأ والاثنا عشر رسولاً معه .

ⲥⲝⲇ / ⲓ ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓ̀ⲁ ⲁⲓⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁϯϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ .

١٥ . فقال لهم شهوة اشتهيت أن آكل فصحي (٢) معكم قبل أن أتألم . ٢٦٤ / ١٠

ⲥⲝⲉ / ⲃ ⲓ̅ⲋ̅ . Ϯϫⲱ (٢) ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ ϣⲁⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .

١٦ . أقول لكم إني لن آكله (٣) حتى يكمل في ملكوت الله . ٢٦٥ / ٢

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲁϥϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲫⲟϣϥ ⲉ̀ϧⲣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

١٧. وأخذ كأساً وشكر وقال خذوا هذه واقتسموها بينكم.

ⲓ̅ⲏ̅ . Ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲱ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ϣⲁⲧⲉⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .

١٨ . فإني أقول لكم إني لن أشرب منذ الآن من نتاج (٤) هذه الكرمة حتى يأتي ملكوت الله .

ⲥⲝⲋ / ⲁ ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲁϥϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲁϥⲫⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲏⲓϥ (٣) ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ : ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲁⲉⲣ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ .

١٩ . ثم تناول خبزاً وشكر وقسم وأعطاهم قائلاً هذا هو جسدي الذي يبذل عنكم . هذا اصنعوه لذكري . ٢٦٦ / ١

ⲥⲝⲍ / ⲃ ⲕ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲛⲁⲓⲣⲏϯ (٤) ⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ (٥) ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁ̀ⲥⲛⲟϥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲟⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

٢٠ . وكذلك الكأس أيضاً من بعد العشاء قائلاً هذه الكأس هي العهد الجديد بدمي الذي يسفك عنكم . ٢٦٧ / ٢

ⲥⲝⲏ / ⲃ ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲡⲗⲏⲛ ⲓⲥ ⲧϫⲓϫ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲧ ⲥ̀ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ .

٢١ . لكن ها إن يد الذي يسلمني هي معي على المائدة . ٢٦٨ / ٢

---

(١) ب ز ϩⲟⲧⲉ (٢) ب ز ⲅⲁⲣ (٣) قر ⲑⲱ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲁϣϥ
(٤) ب قر ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏϯ (٥)
قر ⲇⲁ ، ⲣⲃ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲫⲟⲧ

(١) بي ويس قر النزل وكما قر المتكأ
(٢) ب قر هذا الفصح (٣) ب ز
بعد ، ب أيضاً (٤) كما ويس قر عصير

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲃ̅. Ϫⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ϥⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲑⲏϣ : ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ.

٢٢ . وابن الانسان ماضٍ كما هو محتوم . ولكن ويل لذلك الانسان الذي به يسلم . ٢٦٩/١

ⲥ̅ⲝ̅ⲑ̅/ⲁ ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ ⲫⲁⲓ.

٢٣ . فبدأوا يسائل بعضهم بعضاً مَن منهم تُرى الذي يفعل هذا . ف٧٩

Ⲟⲑ ⲕ̅ⲇ̅. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲫⲓⲗⲟⲛⲓⲕⲓⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ.

٢٤ . وحدثت بينهم أيضاً مجادلة عنيفة مَن منهم هو العظيم (١) . ٢٧٠/٢

ⲥ̅ⲟ̅/ⲃ ⲕ̅ⲉ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ (1) ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ.

٢٥ . فقال لهم . إن ملوك الأمم يسودونهم والمتسلطين عليهم يدعون محسنين .

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛ : ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ.

٢٦ . أما أنتم فلستم كذلك . بل الكبير فيكم فليكن كالصغير والتقدم كالخادم .

ⲥ̅ⲟ̅ⲁ̅/ⲓ ⲕ̅ⲍ̅. Ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ : ⲫⲏⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ ϣⲁⲛ ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛⲓⲛ : ⲙⲏ ⲫⲏⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ ⲁⲛ ⲡⲉ : ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛⲓⲛ.

٢٧ . فمن هو العظيم . الذي يتكيء ، أم الذي يخدم . أليس الذي يتكيء . فأنا في وسطكم كمن يخدم . ٢٧١/١٠

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟ̀ϩⲓ (2) ⲛⲉⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ.

٢٨ . أما أنتم الذين ثبتوا معي في تجاربي .

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ (3) ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.

٢٩ . فأنا أيضاً أعين لكم كما عين لي أبي ملكوتاً (٢) .

ⲗ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ (4) ϩⲓ (5) ⲧⲁⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲟⲩⲟϩ
ⲥ̅ⲟ̅ⲃ̅/ⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ (6) ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϯ ⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅.

٣٠ . لتأكلوا وتشربوا على مائدتي في ملكوتي وتجلسوا على كراسي تدينون أسباط إسرائيل الاثني عشر . ٢٧٢/٥

---

(١) بي قر مَن منهم يظن أنه يكون أكبر (٢) رو قر أوصيكم كما أوصاني أبي بالملكوت

(١) ب قر ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϣⲓϣⲓ (٢) ⲑⲱ قر ـ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲏⲉⲧ ـ
ⲟϩⲓ ، ⲁⲑ قر ⲓϩⲟ ، ب قر ... ⲛⲏⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ ، ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲧⲟ̀ϩⲓ
(٣) ⲁⲑ قر ⲛⲏⲓ ⲛⲏⲓ (٤) ب ز ⲛⲉⲙⲏⲓ (٥) ب قر ⲛⲉⲙⲓϩ ϩⲓϫⲉⲛ (٦) ب ز ⲟⲩⲟϩ

http://coptic-treasures.com

ⲡ̅ ⲗ̅ⲁ̅ . (1) Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡ̀Ⲥⲁ- ف ٨٠
ⲥⲟⲅ/ⲓ ⲧⲁⲛⲁⲥ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϣⲉⲗϣⲉⲗ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ̀ .

٣١ . (١) سمعان سمعان
هوذا الشيطان قد طلبكم لكي ٢٧٣/١٠
يغربلكم كالحنطة .

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲱⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀-
ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ϩⲱⲕ ⲕⲟⲧⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲉⲕⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ .

٣٢ . وأنا طلبت عنك
لكيلا يفنى (٢) إيمانك وأنت أيضاً
فارجع وثبت (٣) إخوتك زماناً (٤) . ٢٧٤/٩

ⲥⲟⲇ/ⲑ ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϯ-
ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲧⲉⲕⲟ (2) ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲙⲟⲩ .

٣٣ . فقال له يارب إني مستعد أن
أمضي معك إلى السجن وإلى الموت .

ⲥⲟⲉ/ⲁ ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ Ⲡⲉⲧⲣⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ
ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϣⲁⲧⲉⲕϫⲟⲗⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉⲑⲣⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ .

٣٤ . فقال له أقول لك يا بطرس ٢٧٥/١
لن يصيح ديك اليوم حتى تنكرني
ثلاث مرات لتعلم (٥) .

ⲥⲟⲋ/ⲓ ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲟⲧⲁⲛ (3)
ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟⲩⲉⲣⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲧϭ̀ⲛⲉ ⲁ̀ⲥⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲏⲣⲁ
ⲛⲉⲙ ⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙⲏ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲏ (4) .

٣٥ . ثم قال لهم لما ٢٧٦/١٠
أرسلتكم بغير كيس ولا مزود
ولا حذاء هل احتجتم إلى شيء
فقالوا له لا .

ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩ
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲥⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲗϥ
ⲛⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲟⲩⲡⲏⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁϥ (5)
ⲙⲁⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥϩ̀ⲃⲟⲥ (6) ⲉ̀ⲃⲟⲗ (7) ⲙⲁⲣⲉϥϣⲉⲡ
ⲟⲩⲥⲏϥⲓ .

٣٦ . فقال لهم لكن الآن
من له كيس فليأخذه
ومزود كذلك . ومن ليس
له فليبع ثوبه وليشتر
سيفاً .

ⲥⲟⲍ/ⲏ ⲗ̅ⲍ̅ . Ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥ̀-
ϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲱϯ (8) ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ
ϫⲉ ⲁⲩⲟⲡϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲕⲉⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ
ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲱⲕ (9) .

٣٧ . لأني أقول لكم إنه ٢٧٧/٨
ينبغي أن يتم فيّ المكتوب
وأحصوه مع الأئمة . لأن الذي
كتب من أجلي له تمامه .

ⲥⲟⲏ/ⲓ ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ (10) ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲥ
ⲥⲏϥⲓ ⲃ̅ ϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲥⲉⲣⲱϣⲓ .

٣٨ . فقالوا يا رب إن ٢٧٨/١٠
ههنا سيفين فقال لهم
يكفي .

---

(1) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲓ̀ⲧⲁ ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ (2) ⲁⲑ قر ⲁⲑ (3) ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ‘ⲁⲑ
ⲑⲱ قر ϩⲟⲧⲉ (4) ⲃⲃ ‘ ⲕⲁ قر ⲙ̀ⲙⲟⲛ (5) ب ز ـ ⲛ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲟⲩⲥⲏϥⲓ (6) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ... ϯⲡⲉϥϩ̀ⲃⲟⲥ (7) ب ز ⲟⲩⲟϩ
(8) ب ز ⲡⲉ (9) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ϫⲱⲕ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ
(10) ب ز ⲛⲁϥ

(١) ب ز وقال الرب وبي ح =
(٢) رو وكا ويس ولند قر ينقص
(٣) بي ويس ولند قر وأنت متى
رجعت ثبت ، رو قر وأنت تارة
راجعاً ثبت (٤) ب ت زماناً
(٥) ب قر انك تعرفني

http://coptic-treasures.com

ⲥⲟⲉ/ⲁ ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲕⲁϩⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (1) . ⲡ̅ⲇ̅

٣٩ . وخرج ومضى كالعادة إلى جبل الزيتون . وتبعه التلاميذ أيضاً . ٢٧٩/١ ف٨١

ⲥⲡ/ⲃ ⲙ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲱⲃϩ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ .

٤٠ . فلما جاء إلى المكان قال لهم صلوا لئلا تدخلوا في تجربة . ٢٨٠/٢

ⲥⲡⲁ/ⲃ ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ (2) ⲁϥⲟⲩⲱ̀ϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲫⲟⲩⲱϣ (3) ⲛ̀ϩⲓ ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲁϥⲧⲱⲃϩ.

٤١ . وبعد عنهم نحو رمية حجر وجثا على ركبتيه وصلى . ٢٨١/٢

ⲥⲡⲃ/ⲁ ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲓⲥϫⲉ ⲭⲟⲩⲱϣ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁⲓ̀ⲁ̀ⲫⲟⲧ (4) ⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ : ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲱⲕ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ .

٤٢ . قائلاً يا أبت إن كنت تريد فلتعبر عني هذه الكأس . لكن لتكن لا مشيئتي بل مشيئتك. ٢٨٢/١

ⲥⲡⲅ/ⲓ ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ (5) ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉⲑⲣⲉϥϯϫⲟⲙ ⲛⲁϥ .

٤٣ . ثم ظهر له ملاك من السماء ليقويه . ٢٨٣/١٠

ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϭ̀ⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ (6) ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥϥⲱϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲟⲩⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉϥϣⲟⲣⲟ̀ (7) ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ .

٤٤ . وإذ كان يصلي على ركبتيه (١) بشوق صار عرقه كلون الدم يقطر على الأرض .

ⲥⲡⲇ/ⲃ ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲁϥⲓ̀ ϩⲁ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (8) ⲁϥϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ .

٤٥ . ولما قام من الصلاة جاء إلى التلاميذ فوجدهم نياماً من الحزن . ٢٨٤/٢

ⲥⲡⲉ/ⲁ ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲕⲟⲧ : ⲧⲱⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ .

٤٦ . فقال لهم لماذا تنامون . قوموا وصلوا لئلا تدخلوا في تجربة . ٢٨٥/١

ⲙ̅ⲍ̅ . (9) Ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϯⲫⲓ ⲉ̀ⲣⲱϥ .

٤٧ . وبينما هو يتكلم إذا جمع يتقدمهم المدعو يهوذا أحد الاثني عشر فدنا من يسوع وقبّله (٢) .

ⲥⲡⲋ/ⲃ ⲙ̅ⲏ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲁⲕⲛⲁϯ ⲙ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ .

٤٨ . فقال له يسوع يا يهوذا أبقبلة تسلم ابن الانسان . ٢٨٦/٢

---

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (٢) ب ز ⲇⲉ (٣) ب قر ⲛⲁ̀ⲫⲟⲩⲱϣ (٤) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ... ⲡⲓ (٥) ب قر ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ (٦) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ... ⲉⲑⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥ (٧) ب قر ⲉϥϣⲟⲩⲟ̀ (٨) ب قر ... ⲛⲉϥ (٩) ب ز ⲟⲩⲟϩ

(١) كاويس وروقر ودخل في النزاع وصلى ، رو ويس ألحقنا هذه الجملة بآية ٤٣ (٢) عس ز لأنه كان أعطاهم هذه العلامة إن الذي أقبله هو هو.

http://coptic-treasures.com

ⲥ̅ⲡ̅ⲍ̅/ⲁ ⲙ̅ⲑ̅. Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲏϥⲓ.

٤٩ . فلما رأى الذين حوله ما حدث قالوا يا رب أنضرب بالسيف . ٢٨٧/١

ⲛ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲗ ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٥٠ . وضرب أحدهم عبد رئيس الكهنة فقطع أذنه اليمنى .

ⲥ̅ⲡ̅ⲏ̅/ⲓ ⲛ̅ⲁ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ (1) ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲕⲏⲛ ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ (2) ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ.

٥١ . فأجاب يسوع وقال كفى إلى هنا . ولمس أذنه فشفاها . ٢٨٨/١٠

ⲥ̅ⲡ̅ⲑ̅/ⲁ ⲛ̅ⲃ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲥⲱϥ (3) ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ : ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (4) ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲃⲱⲧ.

٥٢ . ثم قال يسوع للذين جاءوا إليه رؤساء الكهنة وقواد جند الهيكل والشيوخ كأنما إلى لص خرجتم بسيوف وعصي (١) . ٢٨٩/١

ⲛ̅ⲅ̅. Ⲉⲓⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲁⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ.

٥٣ . وقد كنت معكم في الهيكل كل يوم ولم تمدوا عليّ أيديكم . لكن هذه هي ساعتكم وسلطان الظلمة .

ⲥ̅ϥ̅/ⲁ ⲛ̅ⲇ̅. Ⲉⲧⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ : Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ

٥٤ . فقبضوا عليه وجاءوا به ٢٩٠/١
وأدخلوه (٢) إلى بيت رئيس الكهنة

ⲥ̅ϥ̅ⲁ̅/ⲁ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ.

أما بطرس فكان يتبعه من بعيد . ٢٩١/١

ⲛ̅ⲉ̅. Ⲉⲧⲁⲩϭⲉⲣⲉ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ϯⲁⲩⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲁⲣⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϩⲱϥ ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ.

٥٥ . ولما أضرموا ناراً في وسط الدار وجلسوا (٣) كان بطرس أيضاً جالساً في وسطهم .

ⲛ̅ⲋ̅. Ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ (5) ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲱϥ ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ (6).

٥٦ . فرأته جارية جالساً عند الضوء فتفرست فيه وقالت هذا أيضاً كان معه .

ⲛ̅ⲍ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (7) ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ϯⲥϩⲓⲙⲓ.

٥٧ . أما هو فأنكر قائلاً يا امرأة لست أعرفه .

---

(١) ⲑⲱ قر Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ... ⲙ̀ⲡⲉϥ (٣) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ (٤) ⲑⲱ قر ... ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ (٥) ب ت ⲉ̀ⲣⲟϥ (٦) ⲁⲑ ت ⲡⲉ (٧) ⲣⲃ ، ⲁⲁ ز ⲡⲉ

(١) ف ز لتأخذوني (٢) ب ت وأدخلوه (٣) بي ز معاً ورو ويس حولها .

http://coptic-treasures.com

ⲥϥⲃ/ⲃ ⲛ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲣⲟϥ [1] ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲱⲕ: Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲫ̀-
ⲣⲱⲙⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ.
ⲛ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ
ⲛⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲱϥ ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ
ⲡⲉ ⲕⲉⲅⲁⲣ ⲟⲩⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲡⲉ.
ⲝ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ
ϯⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ [2]: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ
ⲉ̀ⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲁ̀ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ.
ⲥϥⲅ/ⲃ ⲝ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ [3]
ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲣ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ
ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀-
ⲡⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲭ̀ⲛⲁϫⲟⲗⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ.
ⲝ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ [4] ⲁϥⲣⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲉⲛϣⲁϣⲓ.
ⲥϥⲇ/ⲁ ⲝ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ.
ⲝ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲟⲃⲥϥ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛⲁⲛ: ϫⲉ ⲛⲓⲙ
ⲡⲉⲧⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲕ [5].
ⲝ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲥϥⲉ/ⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀.
ⲝ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ

٥٨ . وبعد قليل رآه آخر ٢٩٢/٢
وقال أنت أيضاً منهم .
فقال بطرس يا رجل
ما أنا هو .
٥٩ . ثم بعد ساعة كان
آخر يؤكد [١] قائلاً في الحقيقة
كان هذا أيضاً معه لأنه هو
أيضاً جليلي .
٦٠ . فقال بطرس يا رجل
لا أدري ما تقول . وفي الحال
بينما هو يتكلم صاح الديك . ٢٩٣/٢
٦١ . فالتفت الرب ونظر إلى
بطرس . فتذكر بطرس كلام
الرب كيف قال له إنك قبل
أن يصيح الديك اليوم [٢]
تنكرني ثلاث مرات .
٦٢ . فخرج [٣] وبكى
بمرارة . ٢٩٤/١
٦٣ . وكان الرجال الذين
قبضوا عليه يهزأون به ويضربونه .
٦٤ . وغطوه وكانوا [٤]
يسألونه قائلين تنبأ لنا . من
الذي ضربك .
٦٥ . وأشياء أخر كثيرة
كانوا يقولونها عليه مجدفين . ٢٩٥/٢
٦٦ . ولما كان النهار
اجتمع شيوخ الشعب ورؤساء
الكهنة والكتبة وأدخلوه إلى

(١) ⲑⲱ ت ⲉ̀ⲣⲟϥ (٢) ب قر ... ⲉ̀ⲫⲏⲉⲧⲉⲕ (٣) ب قر
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ز ⲕⲁ ، ⲃⲃ (٤) ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ (٥) ب قر ... ⲡⲓⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥ

(١) ب قرأ كد عليه، ب كر عليه
القول ، ب يثبت (٢) ب ت
اليوم (٣) ب ز بطرس خارجاً
(٤) ب ز يضربون وجهه وبي ح=

http://coptic-treasures.com

	ⲉ̀ⲡⲟⲩⲙⲁ̀ⲛϯϩⲁⲡ .	محكمتهم (١) .	٢٩٦ / ١٠
ⲥϥⲁ / ⲓ	ⲝ̅ⲍ̅ . Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ (1) ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲛ .	٦٧ . قائلين إن كنت أنت المسيح فقل لنا (٢) . فقال لهم إن قلت لكم لا تؤمنون .	
	ⲝ̅ⲏ̅ . Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲁⲛ .	٦٨ . وإن سألتكم أيضاً لا تجيبون (٣) .	٢٩٧ / ١
ⲥϥⲍ / ⲁ	ⲝ̅ⲑ̅ . Ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲛ̀ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦ .	٦٩ . ومن الآن يكون ابن الانسان جالساً عن يمين قوة الله .	٢٩٨ / ١٠
ⲥϥⲏ / ⲓ	ⲟ̅ . Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ︦ϯ︦ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ .	٧٠ . فقال جميعهم أنت إذن ابن الله . فقال لهم أنتم تقولون إني أنا هو .	٢٩٩ / ٢
ⲥϥⲑ / ⲃ	ⲟ̅ⲁ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ .	٧١ . فقالوا ما حاجتنا بعد إلى شهادة فاننا نحن قد سمعنا من فمه .	
	ⲔⲈⲪ . ⲔⲄ .	**الأصحاح الثالث والعشرون**	
ⲧ / ⲁ	ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲩⲉⲛϥ ϩⲁ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ .	١ . فقام جميعهم كله وأتوا به إلى بيلاطس .	٣٠٠ / ١
ⲧⲁ / ⲓ	ⲃ̅ . Ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲛϫⲉⲙϥ ⲉϥⲫⲱⲛϩ (2) ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲁϩⲛⲟ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙϯϩⲱϯ (3) ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ (4) ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ .	٢ . وبدأوا يشكونه قائلين إنا وجدنا هذا يقلب أمتنا ويمنع أن تؤدى الجزية للملك (٤) قائلاً عن نفسه إني أنا هو المسيح الملك .	٣٠١ / ١٠
ⲧⲃ / ⲁ	ⲅ̅ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .	٣ . فسأله بيلاطس قائلاً أأنت ملك اليهود . فأجابه قائلاً أنت الذي تقول .	٣٠٢ / ١
ⲧⲅ / ⲑ	ⲇ̅ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲛ̀ϯϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲧⲓⲁ̀ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ .	٤ . فقال بيلاطس لرؤساء الكهنة والجموع إني لا أجد على هذا الانسان علة .	٣٠٣ / ٩

(١) ب ت ⲇⲉ (٢) ⲁⲉ ، ⲉⲑⲱ قر ... ⲉⲧ (٣) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲁⲁ قر ϯϩⲟϯ (٤) ⲕⲁ قر ⲛ̀ⲑⲟⲕ خطأ

(١) ب قر مجمعهم ، ب محفلهم (٢) يس ألحقت هذه الجملة بآية ٦٦

(٣) غ قر لا تجيبوني ولا تخلوني

(٤) ب قر لقيصر

http://coptic-treasures.com

ⲦⲆ / Ⲓ ⲉ̅ . Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ϥ̀ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ
ⲧⲏⲣⲥ (1) ⲉ̀ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ϣⲁ
ⲡⲁⲓⲙⲁ .
ⲋ̅ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ (2)
ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ .
ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲣ_
ϣⲓϣⲓ ⲛ̀Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ
ⲉϥⲭⲏ ϩⲱϥ ϧⲉⲛ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ (3)
ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ .
ⲏ̅ . Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲣⲁϣⲓ
ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲡⲉ (4) ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀_
ⲧⲟⲧϥ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ .
ⲑ̅ . Ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲗⲓ .
ⲦⲈ / Ⲃ ⲓ̅ . Ⲛⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀_
ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲉⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ.
ⲦⲆ / Ⲓ ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲟϣϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥⲙⲁⲧⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲭⲟⲗϩϥ
ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲥⲫⲉⲣⲓⲱ̀ⲟⲩ (5) ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲙ̀Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ.
ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ (6) ⲛ̀ϫⲉ
Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ_
ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ
ⲉ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ (7) .
ⲦⲌ / Ⲑ ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀_
ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ .
ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲏⲓ

٥ . فكانوا يتشددون قائلين ٣٠٤
إنه يهيج الشعب وهو يعلّم ١٠
في كل اليهودية مبتدئاً من الجليل
إلى ههنا .
٦ . فلما سمع بيلاطس (١)
سأل هل هذا الانسان جليلي .
٧ . فلما علم أنه من سلطنة
هيرودس أرسله إلى هيرودس
إذ كان هو أيضاً في تلك الأيام
في أورشليم .
٨ . أما هيرودس فلما رأى
يسوع فرح جداً لأنه كان يريد
أن يراه من زمان طويل لما كان
يسمع عنه وكان يرجو أن يرى
منه آية يصنعها .
٩ . وسأله في كلام كثير
فلم يجبه بشيء .
١٠ . وكان رؤساء الكهنة ٣٠٥ / ٢
والكتبة واقفين يشكونه كثيراً .
١١ . فاحتقره هيرودس ٣٠٦ / ١٠
وجنوده وهزأ به وألبسه ثوباً
لامعاً (٢) وأرسله إلى بيلاطس .
١٢ . فتصـــــادق
بيلاطس وهيرودس في ذلك
اليوم لأنه كان بينهما عداء
من قبل .
١٣ . فدعا بيلاطس رؤساء ٣٠٧ / ٩
الكهنة والعظماء والشعب .
١٤ . وقال لهم . قدمتم إليّ

---

(١) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٢) ب قر ⲁϥϣⲓⲛⲓ (٣) ب قر ... ⲛⲁⲓ (٤)
ب ت ⲡⲉ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲟⲩⲟϩ (٦) ب قر ⲡⲟⲗⲗⲁ (٧) ⲛ̀ⲛⲟⲩ ب قر
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ ...

(١) ب ز ذكر الجليل (٢) ف ، كا
قر أحمر ، عس قر ثوب قرمز ، رو
قر أبيض

http://coptic-treasures.com

ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲱⲥ ⲉϥⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓϣⲉⲛϥ ⲉ̀ϧⲣⲁϥ (1) ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ
ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲧⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ .
ⲧⲏ/ⲓ ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲕⲉⲎⲣⲱⲇⲏⲥ : ⲁϥⲟⲩ-
ⲟⲣⲡϥ ⲅⲁⲣ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀-
ϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲁϥⲁⲓϥ ⲉϥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ .
ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲛ̀ⲧⲁϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲁⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ⲧⲑ/ⲃ ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ ⲛⲁϥ ⲡⲉ (2) ⲉ̀ⲭⲁ
ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ϣⲁⲓ .
ⲧⲓ/ⲁ ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲁ̀ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (3)
ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲓ ⲫⲁⲓ ⲭⲁ ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .
ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲑⲃⲉ
ⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ϯⲡⲟⲗⲓⲥ .
ⲧⲓⲁ/ⲁ ⲕ̅ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁ̀ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲭⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .
ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲁϣϥ ⲁϣϥ .
ⲧⲓⲃ/ⲑ ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ ⲅ̅
ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϫⲉ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲁⲓϥ :
ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ (4) ⲛ̀ⲉⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ :
ⲛ̀ⲧⲁϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲁⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .
ⲧⲓⲅ/ⲁ ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲩⲉ̀ⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁϣϥ:
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ .

هذا الانسان كمن يقلب الشعب
وها أنا قد فحصته أمامكم
فلم أجد على هذا الرجل أية
علة مما تشكونه به .
١٥ . بل ولا هيرودس أيضاً ٣٠٨/١٠
لأنه أرسله إلينا (١) وها لم يعمل
شيئاً به يستوجب الموت (٢) .
١٦ . فأنا أؤدبه وأطلقه .
١٧ . وكان لا بد له أن يطلق ٣٠٩/٢
لهم واحداً (٣) في كل عيد .
١٨ . فصاح كل الجمع خذ ٣١٠/١
هذا وأطلق لنا باراباس .
١٩ . وهذا قد ألقي في
السجن من أجل فتنة وقتل قد
حدث في المدينة .
٢٠ . فناداهم أيضاً بيلاطس ٣١١/١
وهو يريد أن يطلق يسوع .
٢١ . فصرخوا قائلين
اصلبه اصلبه .
٢٢ . فقال لهم للمرة الثالثة ٣١٢/٩
وأي شر عمل هذا . إني لم
أجد عليه علة للموت . فأنا
أؤدبه وأطلقه .
٢٣ . أما هم فألحوا بأصوات ٣١٣/١
عظيمة يسألونه أن يصلب. وكانت
أصواتهم تشتد (٤) .

---

(١) ⲑⲱ قر ⲛⲁϩⲣⲁϥ (٢) ⲇⲉ ت آية ١٧ برمتها ، ⲇⲁ، ⲃⲃ
قر ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲥ ⲡⲉ (٣) ب ز ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
(٤) ⲣⲃ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲇⲁ قر ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ

(١) بي ، رو ، لند ، يس قر لأني
أرسلتكم إليه (٢) رو قر وها
هوذا ليس له حجة توجب عليه الموت
، يس قر لم يصنع به شيء من حكم
الموت (٣) كا ، ف قر وكانت له عادة
أن يطلق لهم أسيراً (٤) بي ، لند ، ف
، عس ز وأصوات رؤساء الكهنة .

http://coptic-treasures.com

ⲧⲓⲇ̅ / ⲁ ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ϯϩⲁⲡ (1) ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲉⲧⲏⲙⲁ .

٢٤ . فحكم بيلاطس بأن يكون ما سألوا . ٣١٤ / ١

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲁϥⲭⲱ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲕⲁⲧⲁ
ⲠⲂ ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ .

٢٥ . وأطلق الذي ألقي في السجن من أجل القتل والفتنة وهو الذي طلبوه وأسلم
يسوع كارادتهم . ف٨٢

ⲧⲓⲉ / ⲁ ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲥ ⲉⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲓ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥϥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ (2) .

٢٦ . وفيما هم يقتادونه أمسكوا واحداً يدعى سمعان الكيريني وهو آت من الحقل ووضعوا عليه الصليب ليحمله خلفه (١) . ٣١٥ / ١

ⲧⲓⲋ̅ / ⲓ ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩⲧⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲉϩⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

٢٧ . وكان يتبعه جمع كثير من الشعب ونسوة كن يندبن وينحن عليه . ٣١٦ / ١٠

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ : ϫⲉ ⲛⲓϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲓⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲣⲓⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ .

٢٨ . فالتفت يسوع إليهن وقال . يا بنات أورشليم لا تبكين عليّ بل ابكين على أنفسكن وعلى أولادكن .

ⲕ̅ⲑ̅ . Ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧⲟⲩⲛⲁϫⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧϭ̀ⲣⲏⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲉϫⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ̀ⲛⲟⲧ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲁⲛϣ .

٢٩ . فها أيام تأتي يقولون فيها طوبى للعواقر والبطون التي لم تلد والثدي التي لم ترضع .

ⲗ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ϫⲉ ϩⲟⲃⲥⲧⲉⲛ (3) .

٣٠ . حينئذ يبتدئون يقولون للجبال اسقطي علينا وللآكام غطينا .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲥⲉⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲉ ⲉⲧⲗⲏⲕ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ .

٣١ . فان كانوا يفعلون هذا بالعود الرطب فماذا يكون باليابس .

ⲧⲓⲍ̅ / ⲁ ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲛⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲃ̅ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲟⲩ .

٣٢ . وأحضروا معه اثنين آخرين شريرين ليقتلا . ٣١٧ / ١

ⲧⲓⲏ̅ / ⲁ ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ (4) ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲕⲣⲁⲛⲓⲟⲛ : ⲁⲩⲁϣϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲧⲓⲑ̅ / ⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲕⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲥⲁϫⲁϭ̀ⲏ .

٣٣ . فلما جاءوا إلى الموضع ٣١٨ / ١
الذي يدعى الجمجمة صلبوه هناك
مع فاعلي الشر واحداً عن اليمين ٣١٩ / ١
وواحداً عن اليسار .

---

(١) ⲉⲑⲱ ز ⲉ̀ⲣⲟϥ (٢) ⲃⲃ ، ⲇⲁ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ قر ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (٣) ب قر ϩⲟⲃⲥⲉⲛ ، ⲉⲑⲱ قر ϩⲟⲃⲥⲟⲛ (٤) ب ز ϩⲟⲧⲉ

(١) ب قر خلف يسوع

http://coptic-treasures.com

ⲧⲕ ⲓ ⲗ̅ⲇ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲟⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (1) :
ⲧⲕⲁ ⲁ ⲉⲩⲫⲱϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲁⲩϩⲓⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ
ⲧⲕⲃ ⲃ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ (2) ⲉϥⲛⲁⲩ : ⲛⲁⲩⲉⲗⲕϣⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲉϥ ϩⲱϥ ⲓⲥϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̅ⲧ̅ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ.

ⲧⲕⲅ ⲁ ⲗ̅ⲋ̅. Ⲛⲁⲩⲥⲱϣⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲙϫ ⲛⲁϥ.

ⲗ̅ⲍ̅. (3) Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲁϩⲙⲉⲕ.

ⲧⲕⲇ ⲁ ⲗ̅ⲏ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲕⲉⲉ̀ⲡⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲇⲉ ⲛⲉ ϩⲓϫⲱϥ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ (4) ϫⲉ ⲪⲀⲒ ⲠⲈ ⲠⲞⲨⲢⲞ ⲚⲦⲈ ⲚⲒⲞⲨⲆⲀⲒ.

ⲧⲕⲉ ⲃ ⲗ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲁⲕⲟⲩⲣⲅⲟⲥ (5) ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁ̀ϣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲁϥϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ (6) Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁϩⲙⲉⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ϩⲱⲛ.

ⲧⲕⲋ ⲓ ⲙ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ (7) ⲟⲩⲇⲉ Ⲫ̅ⲧ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲕ̀ⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲛ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ϫⲉ ⲁⲛⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ.

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲙⲉⲛ (8) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲛϭⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

٣٤ . فقال يسوع يا أبتِ اغفر لهم لأنهم لا يعلمون ماذا يفعلون. ٣٢٠ ١٠
واقتسموا ثيابه بينهم واقترعوا عليها. ٣٢١ ١

٣٥ . وكان الشعب واقفاً ينظر . وكان الرؤساء أيضاً ٣٢٢ ٢
يهزأون (١) قائلين خلّص آخرين فليخلص نفسه أيضاً إن كان هو المسيح ابن الله المختار (٢) .

٣٦ . وكان الجند أيضاً يهزأون به مقبلين إليه يقدمون له خلاً . ٣٢٣ ١

٣٧ . قائلين إن كنت أنت ملك اليهود فخلص نفسك .

٣٨ . وكان أيضاً عنوان فوقه بالعبرانية والرومانية واليونانية هذا هو ملك اليهود ٣٢٤ ١

٣٩ . وكان أحد عاملي الشر اللذين صلبا معه يجدف عليه قائلاً ألست أنت المسيح (٣) فخلص نفسك وخلصنا أيضاً . ٣٢٥ ٢

٤٠ . فأجاب الآخر زاجراً له وقال حتى الله لا تخافه وقد وقعنا (٤) في هذا الحكم الواحد . ٣٢٦ ١٠

٤١ . فنحن بعدل لنا كاستحقاق ما فعلنا . أما هذا فلم يفعل شيئاً رديئاً (٥) .

---

(١) ب قر ⲙ̀ⲙⲟϥ (٢) ⲃⲃ قر ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ خطأ (٣) ب ز ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ت ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲁⲑ (٤) ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲙ̀ⲙⲉϯϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ خطأ (٥) ⲓⲥϫⲉ قر ⲕⲁ ، ⲃⲃ (٦) خطأ ⲛⲓ ... قر ⲕⲁ ، ⲃⲃ ، ⲇⲁ ، ⲣⲃ ⲇⲁ ، ⲣⲃ (٨) ⲇⲉ قر ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ (٧) ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ قر ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ

(١) ب ز به (٢) ب قر مسيح الله المختار (٣) ب قر إن كنت أنت المسيح، بي ح = (٤) ب قر إذ أنت (٥) بي قر ليس في محله ، لند قر خطأ

http://coptic-treasures.com

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ (1) ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ̀ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲕϣⲁⲛⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.

ⲙ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ (2) ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ.
ⲦⲔⲌ ⲃ̅ ⲙ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ϩⲏⲇⲏ ⲛ̀ϫⲡ ⲋ̅ ⲡⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ϣⲁ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲡ ⲑ̅.
ⲦⲔⲎ ⲃ̅ ⲙ̅ⲉ̅. Ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩⲛⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲏ ⲁ̀ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲫⲱϧ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ.
ⲦⲔⲐ ⲁ̅ ⲙ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϯϯ ⲙ̀ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕϫⲓϫ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅.
ⲦⲖ ⲃ̅ ⲙ̅ⲍ̅. Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲛⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ (3) ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ.
ⲦⲖⲀ ⲓ̅ ⲙ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲓⲑⲉⲱ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲩⲕⲱⲗϩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲉⲥⲧⲉⲛϩⲏⲧ.

ⲙ̅ⲑ̅. Ⲛⲁⲩⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲡⲉ
ⲠⲄ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲣⲉⲙ̀ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲓ.
ⲦⲖⲂ ⲁ̅ ⲛ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉⲟⲩⲃⲟⲩⲗⲉⲩⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ.

ⲛ̅ⲁ̅. Ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥϯⲙⲁϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲡ̀ⲣⲁⲝⲓⲥ: ⲛⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲁ̀ⲣⲓⲙⲁⲑⲉⲁⲥ

٤٢ . ثم قال ليسوع اذكرني يا رب إذا جئت في ملكوتك .

٤٣ . فقال له (١) الحق أقول لك إنك اليوم تكون معي
في الفردوس . ٣٢٧ ٢
٤٤ . وكان وقت الساعة السادسة . فحدثت ظلمة على الأرض
كلها إلى وقت الساعة التاسعة . ٣٢٨ ٢
٤٥ . واختفت الشمس وانشق
حجاب (٢) الهيكل من وسطه . ٣٢٩ ١
٤٦ . ونادى يسوع بصوت عظيم وقال يا أبتاه في يديك أستودع روحي . ولما قال هذا
أسلم الروح . ٣٣٠ ٢
٤٧ . فلما رأى قائد المائة ما حدث مجد الله قائلاً حقاً كان هذا
الانسان باراً . ٣٣١ ١٠
٤٨ . وكل الجموع الذين أقبلوا على هذا المنظر لما رأوا ما حدث رجعوا وهم يقرعون صدورهم .

٤٩ . وكان جميع معارفه واقفين
من بعيد مع نساء أخر كن قد ف٨٣
تبعنه من الجليل يرون هذه (٣) . ٣٣٢ ١
٥٠ . وإذا برجل اسمه يوسف مشير ورجل صالح بار .

٥١ . هذا لم يكن موافقاً لرأيهم وعملهم . وكان من

---

(١) ب ت Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ، ب قر Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ، ب قر Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (٢) ت ⲇⲁⲑ ، ⲛⲁϥ قر ⲑⲱ ، ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ (٣) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ت ⲇⲁ ، ⲑⲱ ، ⲫⲁⲓ ⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ

(١) ب ز يسوع (٢) أو ستر
(٣) كا ت يرون هذه

http://coptic-treasures.com

ⲡⲉ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ : ⲫⲏⲉⲛⲁϥϫⲟⲩϣⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ (1) ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .
ⲧⲗ̅ⲅ̅ ⲛ̅ⲃ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ϩⲁ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ
ⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ .
ⲛ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲛⲧⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙϩⲁⲩ ⲉ̀ⲁϥ-
ϣⲟⲕϥ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲭⲁ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁϥⲥ̀ⲕⲉⲣⲕⲉⲣ
ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱ̀ⲛⲓ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ .
ⲧⲗ̅ⲇ̅ ⲛ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ:
ⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲁ̀ ϣⲱⲣⲡ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ .
ⲛ̅ⲉ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲭⲁ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ⲧⲗ̅ⲉ̅ ⲛ̅ⲋ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲉ ϩⲁⲛ̀ⲥⲑⲟⲓ
ⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲟϫⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲁⲩ-
ⲉⲣⲏ̀ⲥⲩⲭⲁⲍⲓⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ .

ⲔⲈⲪ . ⲔⲆ .

ⲠⲆ
ⲧⲗ̅ⲋ̅ ⲁ̅ . Ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛ̀-
ⲁ ϣⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉ̀ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲑⲟⲓ
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ (2) .
ⲃ̅ . Ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲁⲩⲥ̀ⲕⲉⲣⲕⲱⲣϥ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ .
ⲅ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ .
ⲇ̅ . Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ (3) ⲉⲩⲉⲣⲁ̀ⲡⲟⲣⲓⲥⲑⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲫⲁⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲩϩⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

---

(1) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ... ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ϯ (2) ⲑⲱ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ ⲍ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ (3) ب قر ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ

الرامة مدينة لليهود (١) . وكان
ينتظر ملكوت الله . ٣٣٣ / ١
٥٢ . هذا تقدم إلى بيلاطس
وطلب جسد يسوع .
٥٣ . وأنزله وأدرجه في كتان
ووضعه في قبر قد نحته هو ولم
يكن قد وضع فيه أحد ودحرج
حجراً عظيماً على باب القبر (٢) . ٣٣٤ / ١٠
٥٤ . وكان يوم الاستعداد (٣)
وكان باكره السبت .
٥٥ . وتبعته النساء اللواتي
أتين معه من الجليل ونظرن القبر
وكيف وضع فيه جسده . ٣٣٥ / ٨
٥٦ . فلما رجعن أعددن
عطوراً وأطياباً . وفي السبت
استرحن حسب الوصية.

الأصحاح الرابع والعشرون

ف٨٤
١ . وفي الأحد من السبوت (٤) ٣٣٦ / ١
باكراً جداً أتين إلى القبر وقد
أحضرن العطور التي أعددنها (٥).
٢ . فوجدن الحجر قد دحرج
عن القبر .
٣ . فدخلن ولم يجدن جسد
الرب يسوع .
٤ . وفيما هن متحيرات من
أجل هذا إذا رجلان قد وقفا
فوقاً منهن في ثياب براقة .

---

(١) ف قر يهوذا (٢) بي ، يس
،لند ، ف ، روت ودحرج .. الخ
الآية (٣) أو الجمعة (٤) يس ، كا
قر في أول يوم من الأسبوع، بي قر
في أول الأسبوع (٥) ب ز ومعهن
نسوة أخريات ، ب أناس

http://coptic-treasures.com

ⲧⲗⲍ ⲃ ⲉ̅ . Ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ (1) ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲟ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ : ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲧⲟⲛϧ (2) ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ .

ⲋ̅ . Ⲛ̀ϥⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ (3) ⲉ̀ⲧⲓ ⲉϥϧⲉⲛ (4) ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ .

ⲍ̅ . Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯ ⲙ̀Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ .

ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ .

ⲧⲗⲏ ⲃ ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲡⲓ ⲓ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱϫⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲧⲗⲑ ⲅ ⲓ̅ . Ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϫⲉ ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ (5) Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲉⲑⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉ̀ⲛⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲃϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ (6) ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (7) ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲟⲙⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲉϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ .

ⲠⲈ ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲛⲁ ⲉ̀ⲟⲩϯⲙⲓ ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲛ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲁⲩ ⲝ̅ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ (8) ⲡⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲟⲩⲥ .

٥ . فصرن في خوف ونكسن وجوههن إلى الأرض . فقالا لهن لماذا تطلبن الحي مع الأموات . ٣٣٧ ٢

٦ . ليس هو ههنا لكنه قد قام . اذكرن كيف كلمكن وهو (١) في الجليل .

٧ . قائلاً إنه ينبغي أن يسلم ابن الانسان إلى أيدي أناس خطاة ويصلب وفي اليوم الثالث يقوم .

٨ . فذكرن كلامه .

٩ . ورجعن من القبر وأخبرن الأحد عشر وجميع الباقين بهذه جميعها . ٣٣٨ ٢

١٠ . ومريم المجدلية ويونّا (٢) ومريم أم يعقوب وسائر من معهن هن اللواتي قلن هذا للرسل . ٣٣٩ ٣

١١ . فبدا لهم هذا الكلام كالهذيان وكانوا غير مصدقين .

١٢ . أما بطرس فقام وأسرع إلى القبر وتطلع داخله فرأى الثياب (٣) وحدها فمضى إلى بيته (٤) متعجباً مما كان .

١٣ . وإذا اثنان منهم كانا سائرين في ذلك اليوم إلى قرية اسمها عمواس بعيدة عن أورشليم نحو ستين غلوة . ف٨٥

(١) ب قر … ⲉⲧ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲫⲏⲉⲧⲟⲛϧ (٣) ⲑⲱ قر
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ (٤) ب قر ϧⲉⲛ ⲉϥⲭⲏ (٥) ⲕ قر ⲛⲉⲙ خطأ ص ٣٤٤
(٦) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر … ⲉ̀ⲧⲁϥ (٧) ⲑⲁ قر … ⲙ̀ⲡⲓ (٨) ب قر … ⲉ̀ⲡⲉⲥ

(١) ب ز بعد (٢) أو حنة (٣) ب قر الأكفان . اللفائف (٤) رو ، ف ت إلى بيته ، بي ، يس قر فمضى متعجباً في نفسه ، بي ح =

http://coptic-treasures.com

ⲓ︦ⲇ︦. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ.

ⲓ︦ⲉ︦. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

ⲓ︦ⲋ︦. Ⲛⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ (1) ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲥⲟⲩⲱⲛϥ.

ⲓ︦ⲍ︦. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ (2) ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲟ̀ⲕⲉⲙ.

ⲓ︦ⲏ︦. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ (3) ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲕⲗⲉⲟ̀ⲡⲁⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ (4) ϧⲉⲛ Ⲓⲗ︦ⲏ︦ⲙ︦ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ (5) ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ.

ⲓ︦ⲑ︦. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲓⲣⲉⲙⲚⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟ̀ⲩϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀Ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.

ⲕ︦. Ϩⲟⲡⲱⲥ (6) ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ (7) ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁϣϥ.

ⲕ︦ⲁ︦. Ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲒⲥ︦ⲗ︦ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉϥⲙⲁϩ ⲅ︦ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ.

ⲕ︦ⲃ︦. Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ (8) ⲁⲩⲉ̀ⲣⲉⲛⲉⲣ ⲩ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ.

ⲕ︦ⲅ︦. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲁⲩⲓ̀ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉ-

١٤ . وكانا يتكلمان بعضهما مع بعض عن جميع ما حدث .

١٥ . وفيما هما يتحدثان ويتحاوران اقترب منهما يسوع نفسه ومشى معهما .

١٦ . وكان قد أمسك (١) أعينهما لكي لا يعرفاه .

١٧ . فقال لهما ما هذا الكلام الذي تقولانه بعضكما مع بعض وأنتما سائران فوقفا (٢) عابسين .

١٨ . فأجاب واحد منهما اسمه كليوباس وقال له أأنت وحدك الغير المقيم بأورشليم فلم تعلم ما حدث فيها في هذه الأيام .

١٩ . فقال لهما وما هو . قالا له ما حدث ليسوع الناصري الذي كان رجلاً نبياً مقتدراً في الفعل والقول أمام الله وجميع الشعب .

٢٠ . وكيف أسلمه رؤساء الكهنة والعظماء لحكم الموت وصلبوه .

٢١ . ونحن رجونا أن هذا هو المزمع أن يخلص إسرائيل . ولكن مع هذا كله . فهذا هو يومه الثالث مذ حدث هذا .

٢٢ . لكنّ نسوةً منا أدهشننا إذ بكرن إلى القبر .

٢٣ . ولما لم يجدن جسده أتين قائلات إنّا (٣) رأينا استعلان

(١) ب قر ⲛⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ (٢) ز ⲕⲁ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ (٣) ب ت قر ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ ، ⲁⲛ ت ⲑⲱ (٤) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ قر ⲑⲱ (٥) ⲉ̀ⲛⲁⲩϣⲱⲡⲓ (٦) ب قر ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ (٧) ⲑⲱ قر ⲛ̀ (٨) ⲑⲱ قر ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ

(١) ب قر أمسكت (٢) غ ت فوقفا ، عس قر وتمشيان مكتئبين فوقفا (٣) ب قر إنهن

http://coptic-treasures.com

ⲗⲟⲥ ⲛⲏⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ϥⲟⲛϧ .

ⲕⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϫⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (1) ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ (2) ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲕⲉϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

ⲕⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲱ̀ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲏ̀ⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲥⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ⲕⲋ̅ . Ⲙⲏ ⲛⲁⲥ̀ⲭⲏ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ .

ⲕⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ .

ⲕⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϧⲱⲛⲧ (3) ⲉ̀ⲡⲓϯⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁϥⲛⲁⲟⲩⲉⲓ ⲉϥⲙⲟϣⲓ .

ⲕⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟ̀ϩⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϫⲉ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲇⲏ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ .

ⲗ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲁϣϥ ⲛⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ .

ⲗⲁ̅ . Ⲛⲉⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ̀ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲉⲣⲁⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ .

ⲗⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲏ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲣⲟⲕϩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ϩⲱⲥ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϩⲓ (4) ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (5) .

ⲗⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ (6) ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̅ⲁ̅ ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲱⲟⲩ .

ⲗⲇ̅ . Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ

ملائكة يقولون عنه إنه حي .

٢٤ . ثم مضى قوم منا إلى القبر فوجدوا كما قالت النساء أيضاً (١) وأما هو فلم يروه .

٢٥ . فقال لهما يا عديمي الفهم وبطيئي القلب في الايمان بكل ما نطقت به الأنبياء .

٢٦ . أما كان للمسيح أن يقبل هذه الآلام وأن يدخل إلى مجده .

٢٧ . وبدأ من موسى ومن جميع الأنبياء يفسر لهما ما في جميع الكتب من أجله .

٢٨ . واقتربوا من القرية التي كانا منطلقين إليها. أما هو فتظاهر كأن يسير إلى أبعد (منها) .

٢٩ . فكانا يمسكانه غصباً قائلين امكث معنا لأنه مساء وقد مال النهار فدخل ليمكث معهما .

٣٠ . ولما اتكأ معهما أخذ الخبز (٢) وباركه وقسمه وأعطاهما .

٣١ . فانفتحت أعينهما وعرفاه أما هو فاختفى عنهما .

٣٢ . فقال بعضهما لبعض أما كان قلبنا ملتهباً فينا وهو يكلمنا في الطريق ويوضح لنا الكتب .

٣٣ . فقاما في تلك الساعة ورجعا إلى أورشليم فوجدا الأحد عشر مجتمعين مع الذين معهم .

٣٤ . وهم يقولون حقاً لقد

(١) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٢) ب قر ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ (٣) ب قر... ⲉ̀ⲧⲁⲩ
(٤) ب قر ϧⲉⲛ (٥) ب ت ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٦) ب قر ... ⲉ̀ⲧⲁⲩ

(١) ب ت أيضاً (٢) غ قر خبزاً

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ︦ⲥ︦ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ .
ⲗ︦ⲉ︦ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ (1) ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲓⲕ .
ⲡ︦ⲋ︦ ⲗ︦ⲋ︦ . Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ Ⲓⲏ︦ⲥ︦
ⲧ︦ⲙ︦ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ
ⲑ ϫⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ (2) .
ⲗ︦ⲍ︦ . Ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀ (3) ϫⲉ ⲟⲩⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲡⲉⲧⲟⲩ-
ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ .
ⲗ︦ⲏ︦ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲑⲉⲣⲑⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ .
ⲗ︦ⲑ︦ . Ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲁϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ ϫⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ : ϫⲟⲙϫⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲥⲁⲣⲝ ϩⲓ ⲕⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ .
ⲙ︦ . Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀-
ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ .
ⲧ︦ⲙ︦ⲁ︦ ⲙ︦ⲁ︦ . Ⲉ̀ⲧⲓ ⲇⲉ ⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲑ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲣ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ-
ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ .
ⲙ︦ⲃ︦ . Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ ⲉϥϫⲉϥϫⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲩⲗϩ ⲛ̀-
ⲉ̀ⲃⲓⲱ̀ (4) .
ⲙ︦ⲅ︦ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ (5).
ⲧ︦ⲙ︦ⲃ︦ ⲙ︦ⲇ︦ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ (6) ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ
ⲓ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲓ ⲉⲓⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ

قام الرب وظهر لسمعان .
٣٥ . أما هما فأخذا يخبران
بما حدث في الطريق وكيف ظهر
لهما عند كسر الخبز .
ف٨٦ ٣٦ . وبينما هم يتحدثون بهذه
٣٤٠ وقف يسوع نفسه في وسطهم
٩ وقال لهم السلام لكم (١) .
٣٧ . فاضطربوا وصاروا في
خوف وكانوا يظنون أن الذي
يرونه روح .
٣٨ . فقال لهم لماذا
تضطربون ولماذا تخطر أفكار
على قلوبكم .
٣٩ . انظروا يديّ ورجليّ
فاني أنا هو . جسوني وانظروا
فان الروح ليس له جسم
بعظم (٢) كما ترون لي .
٤٠ . ولما قال هذا أراهم
يديه ورجليه .
٣٤١ ٤١ . وإذ كانوا غير مصدقين
٩ من الفرح وهم متعجبون قال لهم
أعندكم هنا ما يؤكل .
٤٢ . فأعطوه جزءاً من
سمكة مشوية وشهد
عسل .
٤٣ . فأخذ قدامهم وأكل (٣)
٣٤٢ ٤٤ . وقال لهم هذا هو
١٠ الكلام الذي قلته لكم إذ كنت

(١) ب قر ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ (٢) ⲃⲋ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲑⲱ ، ز
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ (٣) ب ز ⲡⲉ (٤) ⲁⲑ أشار إلى عدم
وجود ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲩⲗϩ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲓⲱ̀ في النص القبطي لكنه في
السرياني . (٥) ب ز ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ
(٦) ⲁⲑ ت ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ.

(١) يس ، رو ، كا ، ف ز أنا هو
لا تخافوا (٢) غ قر لحم ولا عظم
(٣) ف ، يس ، رو ، كا ز ثم
أخذ الباقي وأعطاهم

http://coptic-treasures.com

ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧ .

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ (1) ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲁϯ ⲉ̀ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ .

ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲑⲣⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ .

ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ (2) ⲉ̀ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ .

ⲙ̅ⲏ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲛⲁⲓ .

ⲙ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ : ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ (3) ϣⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ .

ⲛ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ (4) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ̀ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲛ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑ̀ⲣⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ(5) ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲱ̀ϯ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ .

ⲛ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ (6) ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ (7) ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ .

ⲛ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲭⲏ (8) ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫ̀ϯ (9) .

---

(١) ⲑⲉ قر ... ⲉ̀ⲡⲟⲩ (٢) ⲑⲱ ت ⲧⲏⲣⲟⲩ (٣) ⲑⲱ ، ⲃⲃ ،
ⲕⲁ ز Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ (٤) ب قر ϫⲉ ⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ (٥) ⲑⲉ ، ⲑⲱ قر
ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ (٦) ب قر ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ (٧) ⲃⲋ ، ⲕⲁ قر
ϧⲉⲛ (٨) ب ز ⲡⲉ (٩) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲁ̀ⲙⲏⲛ

معكم أنه لا بد أن يتم جميع ما هو مكتوب عني في ناموس موسى والأنبياء والمزامير .

٤٥ . حينئذ فتح قلوبهم ليفهموا الكتب .

٤٦ . وقال لهم إنه هكذا كتب (١) أن يتألم المسيح ويقوم من الأموات في اليوم الثالث.

٤٧ . وأن يكرز باسمه بالتوبة لمغفرة الخطايا في جميع الأمم مبتدئين من أورشليم .

٤٨ . وأنتم الشهود على ذلك.

٤٩ . وأنا أرسل موعد أبي عليكم فامكثوا أنتم في المدينة (٢) إلى أن تلبسوا قوة من العلاء .

٥٠ . ثم أخرجهم إلى بيت عنيا . ورفع يديه وباركهم .

٥١ . وفيما هو يباركهم انفرد عنهم وأصعد (٣) إلى السماء .

٥٢ . وأما هم فسجدوا له ورجعوا إلى أورشليم بفرح عظيم.

٥٣ . وكانوا كل حين في الهيكل (٤) يسبحون (٥) الله (٦).

---

(٢) يس ، كا، رو ، بي ز وهكذا ينبغي ، بي ح= (٢) بي ، كا ، ف، لندقر مدينة أورشليم ، بي ح =
(٣) ب قر وصعد (٤) كات في الهيكل (سهواً) (٥) ب ز ويباركون (٦) ب ز آمين

http://coptic-treasures.com

ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ

ⲔⲀⲦⲀ ⲪⲎⲈⲐⲞⲨⲀⲂ ⲒⲰⲀⲚⲚⲎⲚ

انجيـــل

القديس يوحنـــا

http://coptic-treasures.com

ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ ⲔⲀⲦⲀ ⲒⲰⲀⲚⲚⲎⲚ

انجيل يوحنا

Ⲁ ⲔⲈⲪ . Ⲁ . الأصحاح الأول ف ١

ⲁ/ⲓ ⲁ̅ . Ϧⲉⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲚⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ .

ⲃ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲉⲛⲁϥⲭⲏ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲫϯ.

ⲅ̅ . Ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧϭⲛⲟⲩϥ ⲙⲡⲉ ϩⲗⲓ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ (1) .

ⲇ̅ . Ⲛⲉ ⲡⲱⲛϧ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲛϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲛϧ ⲛⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ .

ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲧⲁϩⲟϥ .

ⲃ/ⲅ ⲋ̅ . Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ . ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲫϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ .

ⲍ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲁϥⲓ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁϩϯ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ .

ⲅ/ⲅ ⲏ̅ . Ⲛⲉ (2) ⲛⲑⲟϥ (3) ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ .

ⲑ̅ . Ⲛⲁϥϣⲟⲡ (4) ⲛϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲓ̅ . Ⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲉ (5) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲟⲩⲱⲛϥ .

ⲇ/ⲓ ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲁϥⲓ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲙⲡⲟⲩϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁϥϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲉⲣ ϣⲏⲣⲓ ⲛⲧⲉ Ⲫϯ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ .

١ . في البدء كان الكلمة والكلمة كان عند الله وإلهاً كان الكلمة (١) . ١/١٠

٢ . هذا كان منذ الأزل عند الله .

٣ . كل شيء به كان وبغيره لم يكن شيء مما كان .

٤ . فيه كانت الحياة والحياة كانت نور الناس .

٥ . والنور أضاء في الظلمة والظلمة لم تدركه .

٦ . كان إنسان قد أرسل من الله اسمه يوحنا . ٢/٣

٧ . هذا جاء للشهادة ليشهد للنور ليؤمن الكل على يده .

٨ . لم يكن هو النور بل ليشهد للنور . ٣/٣

٩ . كان النور الحقيقي الذي ينير كل إنسان آتٍ (٢) إلى العالم .

١٠ . في العالم كان والعالم به كوّن والعالم لم يعرفه .

١١ . إلى خاصته جاء وخاصته لم تقبله . ٤/١٠

١٢ . أما الذين قبلوه فأعطاهم سلطاناً أن يصيروا أبناء الله الذين يؤمنون باسمه .

---

(1) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲁⲁ ، ⲕ ، ق ... ⲫⲏⲉⲧⲁϥ (2) ⲁⲑ ت ⲛⲉ
(3) ⲁⲑ ز ⲇⲉ (4) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲕ ز ⲥⲁⲣ (5) ⲟⲱ ت ⲛⲉ

(١) ب ق والله هو الكلمة ، ب وكان الكلمة الله (٢) ب ق آتيا .

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟϥ (1) ⲁⲛ ⲛⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲫϯ .

ⲉ/ⲅ ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (2) .

ⲁ/ⲁ ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (3) ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ (3) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲱ ⲡⲉ .

ⲍ/ⲓ ⲓ̅ⲋ̅ . Ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲁⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ϫⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ : ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ .

B
ⲏ/ⲅ ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ .

ⲑ/ⲓ ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲏⲃ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲗⲉⲩⲓ̀ⲧⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ .

ⲕ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ (4) ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲏⲗⲓⲁⲥ : ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ .

١٣ . الذين ليسوا هم من دم ولا هم من مشيئة جسد ولا هم من مشيئة رجل لكن من الله ولدوا .

١٤ . والكلمة صار جسداً وحل فينا ورأينا مجده مثل مجد ابن وحيد لأبيه مملوءاً نعمة وحقاً . ٥/٣

١٥ . يوحنا شهد له وصرخ قائلاً هذا هو الذي قلته إن الذي يأتي بعدي كان قبلي لأنه حقاً (١) كان أقدم مني . ٦/١

١٦ . ونحن جميعنا أخذنا من امتلائه ونعمة عوضاً عن (٢) نعمة. ٧/١٠

١٧ . لأن الناموس بموسى أعطي . وأما النعمة والحق فبيسوع المسيح صارا . ف٢

١٨ . الله لم يره أحد قط . وحيد الجنس الالهي (٣) الكائن (٤) في حضن أبيه هو خبر . ٨/٣

١٩ . وهذه هي شهادة يوحنا حين أرسل إليه اليهود من أورشليم كهنة ولاويين ليسألوه مَن أنت . ٩/١٠

٢٠ . فاعترف ولم ينكر وأقر إني أنا لست المسيح .

٢١ . فسألوه أإيليا أنت . فقال لا . النبي أنت . أجاب لا.

---

(١) ب ت ⲟⲩ (٢) ⲕ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (٣) ⲃⲅ ، ⲕⲁ
قر .. ⲉϥ ، ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲗⲁ قر ... ϥ (٤) ⲑⲱ ؛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

(١) غ ت حقاً (٢) بي قر فوق
(٣) غ ق الابن الوحيد (٤) ب قر لم يزل

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲉⲙⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲛ : ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲉ̀ⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ (١) ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ .
ⲓ/ⲁ ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲧⲱϣ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ϫⲉ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ .
ⲓⲁ/ⲓ ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ (٢) ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ .
ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲕ̀ϯⲱⲙⲥ (٣) ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲓⲃ Ⲡⲓⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲉ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ (٤) .
ⲁ ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ (٥) ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲱⲟⲩ : ϥⲟ̀ϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲛ̀ϫⲉ
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ .
ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀-
ⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ (٦) ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲓⲅ ⲛ̀ⲧⲁϯⲟⲩⲱ̀ (٧) ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲥⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲑⲱⲟⲩⲓ̀ .
ⲁ ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲛⲁⲓ (٨) ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ̀ ϩⲓⲙⲏⲣ
ⲙ̀ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϯⲱⲙⲥ
ⲙ̀ⲙⲟϥ .
ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ
ϩⲁⲣⲟϥ (٩) ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ
ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ .
ⲓⲇ/ⲁ ⲗ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϫⲉ
ϥⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀-
ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲣⲱ ⲡⲉ .
ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ

٢٢ . فقالوا له إذن مَن أنت
لنجيب الذين أرسلونا . ماذا
تقول عن نفسك . ١٠/١
٢٣ . فقال أنا الصوت
الصارخ (١) في البرية قوموا طريق
الرب كما قال إشعياء النبي . ١١/١٠
٢٤ . وكان المرسلون
من الفريسيين .
٢٥ . فسألوه قائلين له فلماذا
تعمد إن كنت لست المسيح ولا
إيليا ولا النبي . ١٢/١
٢٦ . أجابهم يوحنا قائلاً
أنا أعمدكم بماءٍ . وفي
وسطكم قائم مَن
لا تعرفونه .
٢٧ . الذي يأتي بعدي هو
الذي كان قبلي (٢) الذي لست
بمستحق أن أحل سير (٣) حذائه. ١٣/١
٢٨ . هذا كان في بيت
عنيا (٤) في عبر الأردن حيث
كان يوحنا يعمد .
٢٩ . وفي الغد نظر (٥) يسوع
مقبلاً إليه فقال ها هوذا حمل الله
الذي يحمل خطية العالم . ١٤/١
٣٠ . هذا هو الذي قلت أنا عنه
إنه يأتي بعدي رجل قد كان قبلي
لأنه حقاً (٦) كان أقدم مني .
٣١ . وأنا لم أكن أعرفه .

---

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲕ ز ϩⲁⲣⲟϥ (٣) ب
قر ... ⲉⲕ (٤) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت ⲡⲓ (٥) ⲃⲃ ، ⲕ ، ⲕⲁ ز ⲙⲉⲛ (٦)
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ت ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲑⲱ ، ⲁⲑ
(٧) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ⲉ̀ϯⲱⲟⲩ (٨) ب ز (٩) ϫⲉ ز ⲃⲃ ، ⲕ ، ⲕⲁ ؛
ⲟⲩⲟϩ

(١) ب قر صوت صارخ (٢) بي قر
صار قدامي (٣) ب قر سيور (٤) لند
وبي قر بيت عبرة وبي ح = (٥) كما
، رو ، يس ، لند ز يوحنا وبي
وضعتها بين قوسين (٦) ب ت حقاً

http://coptic-treasures.com

ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲒ̅ⲥ̅ⲗ̅ ⲉⲑⲃⲉ
ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓ̀ ⲉ̀ϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ·
ⲓⲉ/ⲁ ⲗ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ϩⲓϫⲱϥ (1).
ⲗ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ:
ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉ̀ϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛ-
ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ (2) ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀-
ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟ̀ϩⲓ ϩⲓ-
ϫⲱϥ (1) ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅
Ⲉϥⲟⲩⲁⲃ.
ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
Ⲅ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲛ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅.
ⲗ̅ⲉ̅. Ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛⲁⲣⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟ̀ϩⲓ
ⲓⲁ/ⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ⲗ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲙⲟϣⲓ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅.
ⲗ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (3) ⲃ̅ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ
ⲛ̀ⲥⲁ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
ⲗ̅ⲏ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀-
ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ (4) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉ-
ϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ
ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲁⲕϣⲟⲡ ⲑⲱⲛ (5).
ⲗ̅ⲑ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ: ⲁⲩⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁϥϣⲟⲡ
ⲑⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ: ⲛⲉ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲁϫⲡ ⲓ̅ ⲡⲉ.

لكن ليظهر لاسرائيل لذلك
جئت أنا أعمد بماءٍ .
٣٢ . وشهد يوحنا قائلاً ١٥/١
إني رأيت الروح نازلاً عليه
مثل حمامة من السماء واستقر
عليه .
٣٣ . وأنا لم أكن أعرفه .
لكن الذي أرسلني لأعمد بماءٍ
هو قال لي الذي ترى
الروح نازلاً ومستقراً عليه
هذا هو الذي يعمد
بروح القدس .
٣٤ . وأنا قد رأيت وشهدت
أن هذا هو ابن الله .
٣٥ . وفي الغد أيضاً (١) كان ف٣
يوحنا واقفاً (٢) واثنان من تلاميذه . ١٦/١٠
٣٦ . فلما نظر إلى يسوع
ماشياً قال ها هوذا حمل الله .
٣٧ . فسمعه تلميذاه
وهو يتكلم فتبعا
يسوع .
٣٨ . فالتفت يسوع ورآهما
يتبعانه فقال لهما ماذا تطلبان
فقالا له رابي الذي
تفسيره يا معلم
أين تسكن .
٣٩ . فقال لهما تعاليا وانظرا
فأتيا ونظرا أين يسكن وأقاما
عنده ذلك اليوم . وكان وقت
الساعة العاشرة .

(١) ب ق ⲉ̀ϫⲱϥ (٢) ق ⲕ، ⲕⲁ، ⲃⲃ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ (٣) ق ⲣⲃ ⲛⲓ ... خطأ (٤) ⲁⲑ ز ⲟⲩⲟϩ (٥) ⲣⲃ، ⲇⲁ، ⲃⲃ قسموا هذه الآية إلى آيتين

(١) عس ت أيضاً (٢) يس ق هناك

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲍ̅ / ⲁ̅ ⲙ̅ . Ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲃ̅ (1) ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̀ⲧⲉⲛ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ .
ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ
Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲙ̀Ⲙⲉⲥⲓⲁⲥ
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϩⲉⲙ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ .
ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ (2) ⲁϥⲉⲛϥ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀-
ⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧ-
ⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϫⲉ Ⲕⲏⲫⲁ ⲫⲏⲉ̀ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ (3)
ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ .
ⲓ̅ⲏ̅ / ⲓ̅ ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲉ̀ⲛⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ (4) ⲁϥⲟⲩⲱϣ (5) ⲉ̀ⲓ
ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲙ̀Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ .
ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲉⲙⲂⲏⲇⲥⲁⲓⲇⲁ
ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀Ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ .
ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀Ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲥ̀ϧⲁⲓ
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϩⲓ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲛϫⲉⲙϥ
ⲉ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ (6) ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ .
ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛ
ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲓ̀ (7) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ : ⲡⲉϫⲉ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ .
ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀Ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ
ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϫⲉ ⲓⲥ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲓⲥ ⲟⲩⲒⲥⲣⲁⲏ̀ⲗⲓⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲇⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ .

٤٠ . وكان اندراوس أخو ١٧ / ١
سمعان بطرس واحداً من الاثنين
اللذين سمعا من يوحنا وتبعاه .
٤١ . فهذا وجد أولاً أخاه
سمعان وقال له إنّا قد وجدنا
مسيا (١) الذي تفسيره المسيح .
٤٢ . وهذا جاء به إلى يسوع
فلما رآه يسوع قال له
أنت سمعان بن يونا (٢)
أنت تدعى كيفا الذي
تفسيره بطرس (٣) .
٤٣ . وفي الغد أراد أن يأتي ١٨ / ١٠
إلى الجليل فوجد فيلبس فقال
له يسوع اتبعني .
٤٤ . وكان فيلبس من بيت
صيدا من مدينة اندراوس وبطرس .
٤٥ . فوجد فيلبس نثنائيل
وقال له إن الذي كتب عنه موسى
في الناموس والأنبياء قد وجدناه
وهو يسوع بن يوسف الذي
من الناصرة .
٤٦ . فقال له نثنائيل
أيمكن أن يخرج (٤) صالح من
الناصرة . قال له فيلبس
تعال وانظر .
٤٧ . ورأى يسوع نثنائيل
مقبلاً إليه فقال
عنه ها هوذا في الحقيقة إسرائيلي لا
غش فيه .

---

(١) ب قر ⲡⲓ̀ⲃ̅ (٢) ب قر ⲫⲁⲓ ⲇⲉ (٣) ب قر ... ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ϣⲁⲩ
(٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ؛ ⲟⲛ (٥) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ، ⲇⲁ ، ⲣⲃ قر ... ⲉϥ (٦)
ⲱⲟ ت ⲡⲉ (٧) ب قر ϣⲱⲡⲓ

(١) ع ماشيح (٢) أو يوحنا
(٣) أي صخر (٤) ب قر يكون

ⲙⲏ̅ . (1) Ⲡⲉϫⲉ Ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲕ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲑⲱⲛ : ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ (2) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩ-
ⲟϩ (3) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲙⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲕⲭⲏ ϧⲁⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.

ⲙⲑ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ (4) ⲛ̀ϫⲉ Ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲒⲥ̅ⲗ̅ .

ⲛ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲁⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϯⲃⲱ
ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲭ̀ⲛⲁϩϯ (5) : ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲛⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ (6) ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ
ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲫⲉ ⲉⲥ-
ⲟⲩⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲩⲛⲁ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲁ (7) Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ .

ⲔⲈⲪ . Ⲃ .

ⲗ ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲅ̅
ⲟⲩϩⲟⲡ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀Ⲕⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ .

ⲃ̅ . Ⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲛ̀ⲕⲉⲒⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ (8) ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲡⲓϩⲟⲡ .

ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲡⲉϫⲉ
ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩ .

ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁ̀ϧⲟ ⲛⲉⲙⲏⲓ
ϩⲱⲓ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ : ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲟⲩⲛⲟⲩ .

ⲉ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ϫⲉ
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁϫⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ .

ⲋ̅ . Ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲋ̅ ⲛ̀ϩⲩⲇⲣⲓⲁ̀

٤٨ . قال له نثنائيل من أين
تعرفني . أجاب يسوع وقال له
قبل أن يدعوك فيلبس وأنت
تحت التينة قد رأيتك .

٤٩ . أجابه نثنائيل وقال
يا معلم أنت ابن الله أنت
ملك إسرائيل .

٥٠ . أجاب يسوع وقال له
لأني قلت لك إني رأيتك تحت
التينة آمنت . سترى أعظم
من هذا .

٥١ . وقال له الحق الحق
أقول لكم (١) إنكم سترون السماء
مفتوحة وملائكة الله
يصعدون وينزلون على ابن
الانسان .

الأصحاح الثاني

١ . وفي اليوم الثالث كان ف ٤
عرس في قانا الجليل وكانت أم
يسوع هناك .

٢ . ودعي يسوع أيضاً (٢)
وتلاميذه إلى العرس .

٣ . ولما فرغت الخمر قالت
أم يسوع له ليس عندهم خمر .

٤ . فقال لها يسوع ما لكِ
ولي يا امرأة . لم تأتِ ساعتي بعد.

٥ . فقالت أمه للخدام ما
يقوله لكم افعلوه .

٦ . وكان هناك ست أجاجين من

(١) ⲁⲑ ز ⲟⲩⲟϩ (٢) ⲁⲑ ز ⲇⲉ (٣) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٤) ب
أخر ⲛⲁϥ بعد ⲡⲉϫⲁϥ (٥) ⲑⲱ قر... ⲁⲕ (٦) ⲁⲑ ت ⲛⲁϥ
(٧) ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲉ̀ϫⲉⲛ (٨) ⲁⲑ ت ⲇⲉ

(١) لند ، بي ز من الآن ، بي ح
(٢) ب ت أيضاً =

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ⲱⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ (1) ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩϭⲓ
ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲓⲧⲏⲥ ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲓⲉ ϣⲟⲙⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲓ̀ (2) .
ⲍ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲩⲇⲣⲓⲁ̀
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ (3) ⲁⲩⲙⲁϩⲟⲩ ϣⲁ ⲡ̀ϣⲱⲓ (4) .
ⲏ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲱⲧϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲧ̀ⲣⲓⲕⲗⲓⲛⲟⲥ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ.
ⲑ̅ . Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲧ̀ⲣⲓⲕⲗⲓⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣ ⲏⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ
ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲡⲉ : ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ-
ⲉ̀ⲙⲓ (5) ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁϩ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ (6) : ⲁ̀ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲧ̀ⲣⲓⲕⲗⲓⲛⲟⲥ ⲇⲉ (7) ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ .
ⲓ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ : ϫⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩⲭⲱ
ⲙ̀ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛ-
ⲑⲓϧⲓ ϣⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲥ̀ⲃⲟⲕ (8) ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲇⲉ ⲁⲕⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲁ ϯⲛⲟⲩ .
ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓϥ
ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲧ̀Ⲕⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .
ⲓ̅ⲃ̅ Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁ-
Ⲉ ⲟⲩⲙ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲓⲑ/ⲍ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲛ .
ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ (9)
ⲕ/ⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ .
ⲕⲁ/ⲁ ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϯ
ⲉ̀ϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ϥⲁⲓⲕⲉⲣⲙⲁ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ .

حجر موضوعة بحسب تطهير اليهود
يسع كل واحد مطرين (1) أو ثلاثة .
٧ . قال لهم يسوع املأوا
الأجاجين ماءً فملأوها إلى فوق .
٨ . فقال لهم استقوا الآن
وقدموا إلى رئيس المتكئين فقدموا.
٩ . فلما ذاق رئيس المتكئين
الماء الذي صار خمراً ولم يكن يعلم
من أين هو . أما الخدام الذين
ملأوا الماء فكانوا يعلمون . دعا
رئيس المتكئين العروس .
١٠ . وقال له . كل إنسان إنما
يضع الخمر الجيدة أولاً فاذا سكروا
يقدم ما هو دون . أما أنت فقد
حفظت الخمر الجيدة إلى الآن .
١١ .هذه هي الآية الأولى
التي (2) صنعها يسوع في قانا
الجليل وأظهر مجده فآمن
به تلاميذه . ف ٥
١٢ . وبعد هذا نزل إلى ١٩
كفرناحوم هو وأمه وإخوته ٧
وتلاميذه وأقام هناك أياماً
ليست بكثيرة . ٢٠
١٣ . وكان فصح اليهود ١
قد قرب فصعد يسوع إلى ٢١
أورشليم . ١
١٤ . فوجد في الهيكل باعة
البقر والغنم والحمام والصيارفة
جالسين (3) .

---

(١) ب قر ⲛ̀ (٢) ب ت ⲉ̀ (٣) ⲕⲁ، ⲃⲃ قر ⲇⲉ (٤) ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲑⲱ
قر ϣⲁⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ (٥) ب ز ⲡⲉ (٦) ⲁⲑ قر... ⲛⲓ (٧) تⲁⲑ ⲇⲉ (٨)
ⲑⲱ قر .. ⲫⲏ ϣⲁⲧⲉⲛ (٩) ⲃⲃ، ⲕⲁ، ⲣⲃ، ⲇⲁ ز ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϣⲁⲓ

(١) المطر هو البث ويعادل ٢/٣ ٢٢ أقة (٢) ب ت التي (٣) يس قر
على موائدهم

http://coptic-treasures.com

ⲓⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲣⲁⲅⲉⲗⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲟϩ ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲉⲣⲫⲉⲓ : ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉⲣⲙⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϥⲁⲓⲕⲉⲣⲙⲁ ⲁϥⲫⲟⲛⲟⲩ (1) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲟⲩⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲁϥⲫⲟⲛϩⲟⲩ .
ⲓⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϯ ⲛ̀ϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲧⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ (2) ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ
ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲓ ⲛ̀ϣⲱⲧ .
ⲕⲃ/ⲓ ⲓⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ (2) ⲁⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁ-
ⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲡ̀ⲭⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ
ⲁϥⲟⲩⲟⲙⲧ (3) .
ⲕⲅ/ⲁ ⲓⲏ̅ . Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲕ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ .
ⲕⲇ/ⲓ ⲓⲑ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲃⲉⲗ ⲡⲁⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ
ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ .
ⲕ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲁϥ (4) ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣ ⲙ̅ⲋ̅
ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲭ̀ⲛⲁ-
ⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ .
ⲕⲁ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ .
ⲕⲃ̅ . Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏ-
ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ
ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ (5) ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ϯⲅ-
ⲣⲁⲫⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ (6) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ .
ⲕⲅ̅ . Ⲉϥⲭⲏ ⲇⲉ ϧⲉⲛ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲩⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲁϥⲓ̀ⲣⲓ (7) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .

١٥ . فصنع سوطاً من
حبال وأخرج الجميع من
الهيكل . الغنم (١) والبقر وكب
دراهم (٢) الصيارفة وقلب
موائدهم .
١٦ . وقال لباعة الحمام ارفعوا
هذه من ههنا ولا تجعلوا بيت
أبي بيت تجارة . ٢٢/١٠
١٧ . فذكر تلاميذه
أنه مكتوب غيرة
بيتك أكلتني . ٢٣/١
١٨ . فأجاب اليهود وقالوا
له أية آية ترينا حتى
تصنع هذه . ٢٤/١٠
١٩ . أجاب يسوع وقال
لهم انقضوا هذا الهيكل وأنا
في ثلاثة أيام أقيمه .
٢٠ . فقال له اليهود في ست
وأربعين سنة بني هذا الهيكل
وأنت في ثلاثة أيام تقيمه .
٢١ . أما هو فكان يقول
عن هيكل (٣) جسده .
٢٢ . فلما قام من الأموات
تذكر تلاميذه أن هذا هو ما كان
يقوله فآمنوا بالكتاب وبالكلام
الذي قاله يسوع .
٢٣ . وإذ كان بأورشليم في
عيد الفصح آمن كثيرون باسمه
حين شاهدوا الآيات التي كان يصنعها .

---

(١) ⲁⲑ ق ϩⲟⲩⲟϩ (٢) ⲁϥⲫⲟⲛϩⲟⲩ ب ت ϩⲟⲩⲟϩ (٣) ب ق .. ⲡⲉⲧⲁϥ
(٤) ⲣⲃ ، ⲁⲁ ت ⲛⲁϥ (٥) ⲣⲃ ، ⲁⲁ ق ϫⲉ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز
ⲛ̀ϣⲱⲟⲩ (٧) ⲁⲑ ق ⲉⲧⲉϥⲓ̀ⲣⲓ

(١) ب ق مع الغنم ، ب وطرد
الغنم (٢) أو قطع (٣) ب ق أما
هو فعني بالهيكل

http://coptic-treasures.com

ⲕⲁ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ (1) Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

ⲕⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣⲭⲣⲓⲁ̀ ⲁⲛ ⲡⲉ (2) ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ ϧⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ
ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ .

ⲔⲈⲪ . Ⲅ

ع ⲁ̅ . Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ .

ⲃ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲁϥⲓ̀ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ
Ⲫ̅ⲧ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ (3) ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ
ⲉⲣ (4) ⲛⲁⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙ
Ⲫ̅ⲧ̅ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ .

ⲅ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲁⲣϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲉⲥ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲁⲩ (5)
ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ⲧ̅ .

ⲇ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ-
ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉ̀-
ⲣⲉϥⲉⲣϧⲉⲗⲗⲟ : ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ (6) ⲛ̀-
ⲧⲉϥϣⲉⲛⲁϥ (7) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲑⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲙ̀-
ⲫ̀ⲙⲁϩ (8) ⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲁⲥϥ .

ⲉ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ (9) ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ
ⲁⲣϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲉⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ⲧ̅ .

٢٤ . أما يسوع نفسه فلم
يكن يأمنهم لأنه كان عارفاً
بكل أحد .

٢٥ . ولم يكن محتاجاً أن
يشهد له أحد على إنسان لأنه كان
يعلم ما في الانسان .

الأصحاح الثالث

١ . كان رجل من ف٦
الفريسيين اسمه نيقوديموس
رئيس لليهود .

٢ . هذا جاء إلى يسوع ليلاً
وقال له يا معلم نعلم أنك أتيت من
الله معلماً لأنه ليس أحد يقدر أن
يعمل هذه الآيات (١) التي تعملها
ما لم يكن الله معه .

٣ . أجاب يسوع وقال له
الحق الحق أقول لك إن لم يولد
الانسان مرة ثانية (٢) فلا يقدر
أن يعاين ملكوت الله .

٤ . فقال له نيقوديموس كيف
يمكن أن يولد إنسان مرة ثانية
بعد أن يصير شيخاً . هل يمكن
أن يدخل بطن أمه
مرة ثانية ويولد .

٥ . أجاب يسوع وقال
له الحق الحق أقول لك إن لم يولد
الانسان من الماء والروح (٣)
فلا يقدر أن يدخل
ملكوت الله .

---

(١) ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲅⲁⲣ (٢) ب ت ⲡⲉ (٣) ⲁⲑ قر ⲟⲩⲟϩ
(٤) ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲉ̀ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲉⲣ (٥) ⲑⲱ قر ـⲓ̀
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ وح = (٦) ب ت ⲙ̀ⲙⲟϥ (٧) ⲁⲑ قر ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ (٨)
ⲁⲑ قر ... ⲉ̀ⲫ̀ (٩) ب ت ⲟⲩⲟϩ

(١) لند قر العجائب (٢) لند ، بي
قر من فوق وبيح من الأول أو
من جديد ، رو قر من ذي قبل
(٣) رو ز القدس

http://coptic-treasures.com

ⲋ̅ . Ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ .

ⲍ̅ . Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ .

ⲏ̅ . Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲛⲓϥⲓ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲭ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥⲙⲏ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲭ̀ⲉⲙⲓ (١) ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ⲓⲉ (٢) ⲁϥⲛⲁ (٣) ⲉ̀ⲑⲱⲛ : ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ .

ⲑ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ (٤) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ .

ⲓ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ (٤) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲁϧ ⲙ̀ⲡ̀Ⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϭ̀ⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲓⲥϫⲉ ⲁⲓϫⲉ ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉ-ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲡⲱⲥ ⲁⲓϣⲁⲛϫⲉ ⲛⲁ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩϯ .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϭ̀ⲉⲥ ⲡⲓϩⲟϥ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀-ⲧⲟⲩϭ̀ⲉⲥ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ϩⲓⲛⲁ (٥) ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϭ̀ⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ (٦) ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ .

٦ . المولود من الجسد جسد هو والمولود من الروح هو روح .

٧ . لا تعجب أني قلت لك إنه ينبغي (١) أن تولدوا مرة ثانية.

٨ . الروح (٢) يهب حيث يشاء وتسمع صوته لكن لا تعلم من أين يأتي ولا إلى أين يذهب . هكذا كل مولود من الروح .

٩ . أجاب نيقوديموس وقال له كيف يمكن أن يكون هذا .

١٠ . أجاب يسوع وقال له أنت معلم إسرائيل ولا تعلم هذا .

١١ . الحق الحق أقول لك إن الذي نعرفه نتكلم به والذي نراه نشهد به ولستم تقبلون شهادتنا .

١٢ . إن كنت قد قلت لكم الأرضيات ولم تؤمنوا فكيف إن قلت لكم السماويات تؤمنون .

١٣ . ولم يصعد أحد إلى السماء إلا الذي نزل من السماء ابن الانسان الكائن في السماء .

١٤ . وكما رفع موسى الحية في البرية هكذا ينبغي أن يُرفع ابن الانسان .

١٥ . لكي (٣) ينال كل من يؤمن به حياة أبدية .

---

(١) ⲑⲁ قر ⲁⲕⲉ́ⲙⲓ (٢) ب قر ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ϣⲉ
(٤) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲛ̀ⲧⲉ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ

(١) يس ، ك ؛ ف ، رو : لكم
(٢) أو الريح (٣) ب : لا يهلك بل

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ (1) Ⲫϯ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲏⲓϥ ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲧⲁⲕⲟ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ (2) ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ .

١٦ . لأنه هكذا أحب الله العالم حتى بذل ابنه الوحيد لكي لا يهلك كل من يؤمن به بل ينال (١) الحياة الأبدية .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲛⲉⲧⲁ (3) Ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ .

١٧ . فإنه لم يرسل الله ابنه إلى العالم ليدين العالم بل ليخلص به العالم .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ϩⲏⲇⲏ ⲁⲩⲟⲩⲱ̀ ⲉⲩϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .

١٨ . مَن آمن به فلا يدان ومَن لا يؤمن به فقد دين لأنه لم يؤمن باسم ابن الله الوحيد الجنس (٢) .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲁⲡ ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ .

١٩ . وهذه هي الدينونة أن النور قد جاء إلى العالم والناس أحبوا الظلمة أكثر من النور لأن أعمالهم كانت شريرة .

ⲕ̅ . Ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉϥⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁϥⲓ̀ (3) ϩⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ .

٢٠ . لأن كل مَن يعمل الشر يبغض النور ولا يقبل إلى النور لئلا تُبكت أعماله لأنها شريرة (٣) .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϣⲁϥⲓ̀ ϩⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ Ⲫϯ .

٢١ . أما مَن يعمل الحق فيقبل إلى النور لكي تظهر أعماله أنها بالله معمولة (٤) .

ⲍ ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ (4) ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉϥϯⲱⲙⲥ .

٢٢ . وبعد هذا جاء يسوع ف ٧
وتلاميذه إلى أرض اليهودية وكان (٥) هناك معهم ويعمد .

ⲕⲉ ⲅ̅ ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲛⲁⲣⲉ ⲛ̀ⲕⲉⲒⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ (5) ϯⲱⲙⲥ ⲡⲉ (6) ϧⲉⲛ Ⲉ̀ⲛⲱⲛ ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲥⲁⲗⲏⲙ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ

٢٣ . وكان يوحنا أيضاً يعمد في عين نون (٦) عند ساليم ٢٥ ٣

---

(١) ⲁⲑ ت ⲁ̀ (٢) ب قر ... ⲛ̀ⲛⲟⲩ (٣) ⲃⲃ، ⲕⲁ قر ⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲉ
(٣) ⲁⲑ قر ⲙ̀ⲡⲉϥⲓ̀ (٤) ب قر ⲛ̀ (٥) ⲑⲱ ت ⲇⲉ (٦) ب ت ⲡⲉ

(١) ب قر تكون له (٢) ب ت الجنس (٣) بي ، يس ، رو ، لند ت لأنها شريرة (٤) ق عملها
(٥) يس ، رو ، كا ز يتردد
(٦) أو عينون

http://coptic-treasures.com

ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ (1) ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ (2)
ⲛⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲡⲉ .
ⲕⲁ / ⲇ ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ (3) ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲉ̀ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⲡⲉ .
ⲕⲍ / ⲓ ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ (4) ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲉⲧⲏⲥⲓⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
Ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ .
ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲫⲏⲉⲧⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲕ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁ-
ⲛⲏⲥ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ
ⲫⲁⲓ ϥ̀ϯⲱⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ .
ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϭⲓ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲧϣⲧⲉⲙⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ .
ⲕⲏ / ⲁ ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ (5) ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲏⲓ ϫⲉ
ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲁ (6)
ⲕⲑ / ⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲫⲏ .
ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ
ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ : ⲡ̀ϣⲫⲏⲣ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ (7)
ⲫⲏⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉϥⲣⲁϣⲓ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲧ-
ϣⲉⲗⲉⲧ : ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ⲗ̅ . Ϩⲱϯ ⲟⲩⲛ (8) ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲁⲓⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ
ⲛ̀ⲧⲁⲑⲉⲃⲓⲟ
ⲗ̅ⲁ̅ . ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϥ̀ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲡⲓ (9) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ

لأنه كان هناك مياه كثيرة وكانوا
يأتون ويعتمدون .
٢٤ . لأنه لم يكن يوحنا ٢٦ / ٤
بعد قد ألقي في السجن .
٢٥ . وقامت مناظرة من ٢٧ / ١٠
تلاميذ يوحنا مع اليهود
بشأن التطهير .
٢٦ . فجاءوا إلى يوحنا وقالوا
له يا معلم الذي كان معك في عبر
الأردن الذي أنت شهدت له ها
هو يعمد والجميع يقبلون إليه .
٢٧ . أجاب يوحنا وقال
لا يقدر إنسان أن يأخذ
شيئاً من نفسه (١) ما لم يعطاه
من السماء .
٢٨ . أنتم تشهدون لي بأني ٢٨ / ١
قلت لكم إني أنا لست المسيح
لكن أرسلت أمام ذاك .
٢٩ . من له العروس فهو ٢٩ / ١٠
العريس . وأما صديق العريس
الذي يقف ويسمعه فيفرح فرحاً
من أجل صوت العريس . فها هو
فرحي أنا (٢) قد تم .
٣٠ . ينبغي إذن أن ذاك يزيد
أما أنا فأنقص (٣) .
٣١ . الذي يأتي من فوق
هو فوق الجميع . والذي من
الأرض فهو أرضي (٤) ومن

ⲇⲉ ب قر (٤) ⲇⲉ ب قر (٣) ⲟⲩⲟϩ ز ⲁⲑ (٢) ⲡⲉ ب ت (١)
ⲟⲛ :ب قر ⲟⲛ فقط (٥) ⲑⲱ ز ⲇⲉ (٦) ⲑⲱ ز ϫⲉ (٧) ب قر
ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲇⲁ قر ، ⲣⲃ ، ⲑⲱ (٩) ⲡⲉ ز ⲁⲑ (٨) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲧ ...

(١) ب ت من نفسه (٢) ب
ت أنا ، عس قر الآن (٣)
أو أتضع (٤) ي = ق فهو
من الأرض

http://coptic-treasures.com

ⲙ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ (1) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ϥ̀ⲥⲁⲡ-
ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ .
ⲗ̅ⲃ̅ . ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲑ-
ⲙⲉϥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (2) ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ϭ̀ⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .
ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲫⲁⲓ
ⲁϥⲉⲣⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ Ⲫϯ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ :
ⲗ̅ⲇ̅ . ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲫϯ ⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲛⲁⲣⲉ Ⲫϯ ⲅⲁⲣ
ⲁⲛ ϯ ⲙ̀ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓ .
λ/ⲅ ⲗ̅ⲉ̅ . ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲅⲁⲣ ϥ̀ⲙⲉⲓ (3) ⲙ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ .
λⲁ/ⲏ ⲗ̅ⲋ̅ . ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀Ⲡⲓϣⲏⲣⲓ (4) ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ
ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲧ ⲛ̀-
ϩⲏⲧ ⲉ̀Ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ ⲁⲗⲗⲁ ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ
ⲙ̀Ⲫϯ (5) ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲱϥ .

الأرض يتكلم . الذي يأتي من
السماء هو فوق الجميع .
٣٢ . والذي رآه وسمعه هذا
يشهد به وشهادته لا
يقبلها أحد .
٣٣ . والذي يقبل شهادته
فهذا قد ختم أن الله حق .
٣٤ . لأن الذي أرسله الله
إنما يتكلم بكلام الله . لأن الله
لا يعطي الروح بكيل . ٣٠/٣
٣٥ . لأن الآب يحب الابن
وقد دفع كل شيء في يديه . ٣١/٨
٣٦ . من يؤمن بالابن فله
حياة أبدية . ومن لا يؤمن بالابن
فلن يرى الحياة بل يحل عليه
غضب الله .

ⲔⲈⲪ . Ⲇ .

الأصحاح الرابع

Ⲏ ⲁ̅ . Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ϫⲉ ⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲑⲁⲙⲓⲉ̀
ⲟⲩⲙⲏϣ (6) ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ (7) ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϯⲱⲙⲥ
ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ .
ⲃ̅ . Ⲕⲉⲧⲟⲓ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲁϥϯⲱⲙⲥ ⲁⲗⲗⲁ
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉ .
λⲃ/ⲍ ⲅ̅ . Ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ϣⲉⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ .
λⲅ/ⲓ ⲇ̅ . Ⲛⲉ ϩⲱϯ ⲇⲉ (8) ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲤⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ .

١ . فلما علم يسوع (1) أن ف٨
الفريسيين قد سمعوا أن يسوع (2)
قد كون له (3) تلاميذ كثيرين (4)
وأنه يعمد أكثر من يوحنا .
٢ . مع أن يسوع نفسه لم
يكن يعمد بل تلاميذه .
٣ . ترك اليهودية ومضى ٣٢/٧
أيضاً إلى الجليل .
٤ . وكان لا بد له أن يجتاز ٣٣/١٠
بالسامرة .

---

(1) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ق ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑ ... (2) ⲑⲱ ق ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣ.. ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ق ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉϥⲉⲣ ... (3) ب ق ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙⲉⲓ (4) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ق ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ (5) ⲑⲱ ق ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ (6) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ق ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ (7) ⲑⲱ ت ⲛⲁϥ (8) ⲁⲑ ت ⲇⲉ

(1) ب ، يس ، لند قر الرب (2) ف ت يسوع (3) غ ت له (4) ب ت كثيرين

http://coptic-treasures.com

ⲉ̅. Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲤⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲥⲩⲭⲁⲣ ⲉⲥϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲧⲏⲓϥ ⲛ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ.

ⲋ̅. Ⲛⲁⲥⲭⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ (١) ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲁⲕⲱⲃ: Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲙⲟⲩⲙⲓ (٢): ⲛⲉ ⲫⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲁϫⲡ ⲋ̅ ⲡⲉ.

ⲍ̅. Ⲁⲥⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲤⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲙⲁϩ ⲙⲱⲟⲩ: ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲱ.

ⲏ̅. Ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ (١) ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛ̀ϧⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲱⲟⲩ.

ⲑ̅. Ⲡⲉϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀Ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲕ̀ⲉ̀ⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧ (٣) ⲉ̀ⲥⲱ ⲉ̀ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀Ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ: ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ (٤) ⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙ Ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ (٤).

ⲓ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲉ̀ⲙⲓ (٥) ⲡⲉ ⲉ̀ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ (٦) ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉ ϫⲉ ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲱ ⲛ̀ⲑⲟ ⲛⲁⲣⲉⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ (٧) ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲟⲛϧ (٨).

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲡⲉϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲧⲗⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ϯϣⲱϯ ϣⲏⲕ: ⲉϥⲉⲛⲧⲟⲧⲕ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟⲛϧ (٨).

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲓϣⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲁϥⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ (٩) ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲁⲛϣ.

٥ . فأتى الى مدينة من السامرة تدعى سيخار قريبة من الضيعة (١) التي أعطاها يعقوب ليوسف ابنه.

٦ . وكانت هناك عين ماء ليعقوب . فلما تعب يسوع من مشي الطريق جلس كذلك على العين . وكان وقت الساعة السادسة .

٧ . فجاءت امرأة من السامرة لتملأ ماءً . فقال لها يسوع أعطيني لأشرب .

٨. أما تلاميذه فكانوا قد مضوا إلى المدينة ليبتاعوا لهم طعاماً .

٩ . فقالت له المرأة السامرية كيف وأنت يهودي تطلب مني لتشرب وأنا امرأة سامرية . لأن اليهود لا يخالطون (٢) السامريين.

١٠ . أجاب يسوع وقال لها لو كنتِ تعرفين عطية الله ومَن هو الذي يقول لك أعطيني لأشرب لكنتِ أنتِ تسألينه فيعطيكِ ماءً حياً .

١١ . قالت له المرأة يا سيد لا دلو لك والبئر عميقة . فمن أين لك الماء الحي .

١٢ . ألعلك أنت أعظم من أبينا يعقوب الذي أعطانا هذه البئر ومنها شرب هو أيضاً وبنوه وماشيته .

---

(١) ⲱⲑ ز ⲡⲉ (٢) ⲱⲑ قر ϯϣⲱϯ وح = (٣) ب قر ⲉ̀ⲧⲟⲧ (٤) ب قر ... ⲛⲓ (٥) ⲁⲑ قر ... ⲛⲁⲣⲉ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ت ϫⲉ (٧) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (٨) ⲱⲑ قر ⲛ̀ⲱⲛϧ (٩) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲛ̀ⲑⲟϥ

(١) ف قر القرية (٢) بي ، لند قر يعاملون

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ [1] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ: ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲱⲟⲩ [2] ⲉϥⲉ̀ⲓⲃⲓ ⲟⲛ.

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲫⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲓ̀ⲃⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲓⲫⲉⲓ ⲉⲩⲱⲛϧ [3] ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲡⲉϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁ̀ϣⲧⲉⲙⲓ̀ⲃⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁ̀ϣⲧⲉⲙⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲙⲁϩ ⲙⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲋ̅. [4] Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲉ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲙⲛⲁⲓ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲁⲥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ [5] ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ϩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁ̀ⲣⲉϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ϩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲉ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲉϭⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲉϩⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ : ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲙⲏⲓ [6]. ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉϫⲟϥ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲡⲉϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϯⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ⲕ̅. Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ [7] ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ϧⲉⲛ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲣⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ.

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ [8] ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀_

١٣ . أجاب يسوع وقال لها كل مَن يشرب من هذا الماء يعطش أيضاً .

١٤ . وأما مَن يشرب من الماء الذي أعطيه أنا له فلن يعطش إلى الأبد (١) . بل الماء الذي أعطيه له يكون فيه ينبوع ماء يفيض حياة أبدية .

١٥ . قالت له المرأة يا سيد أعطني هذا الماء لكيلا أعطش ولا أجيء إلى هنا لأملأ ماءً .

١٦ . فقال لها يسوع اذهبي وادعي زوجك وتعالي إلى هنا .

١٧ . أجابت المرأة وقالت ليس لي زوج . قال لها يسوع حسناً قلت أن ليس لي زوج .

١٨ . لأنك تزوجت خمسة أزواج والذي معك الآن ليس هو زوجك . فهذا الذي قلته حق .

١٩ . قالت له المرأة يا سيد أرى أنك نبي .

٢٠ . آباؤنا سجدوا على هذا الجبل وأنتم تقولون إن مكان السجود في أورشليم حيث يحل السجود .

٢١ . قال لها يسوع صدقيني يا امرأة تأتي ساعة فيها يسجدون (٢) للآب لا على هذا الجبل ولا في أورشليم .

٢٢ . أنتم تسجدون لمن لا

(١) ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ⲟⲩⲟϩ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲫⲁⲓ (٣) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ... ⲉ̀ⲟⲩ (٤) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٥) ⲇⲉ ز ⲛⲁϥ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (٧) ⲇⲉ قر ⲉ̀ⲣⲉ (٨) ب ز ⲇⲉ

(١) يس ، رو ألحقت الجزء الأول من آية ١٤ ضمن آية ١٣

(٢) ب قر تسجدون

http://coptic-treasures.com

ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ : ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉ .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ (١) ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ (٢) ⲧⲉ ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲉⲩⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲕⲉ ⲅⲁⲣ Ⲫⲓⲱⲧ ϥ̀ⲕⲱϯ (٣) ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ Ⲫϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ Ⲙⲉⲥⲓⲁⲥ ⲛⲏⲟⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ (٤) ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲉ .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ (٥) ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ϥ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ : ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲕⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩ ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲕ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ .

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲁⲥⲭⲱ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲥϩⲩⲇⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ .

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁϥϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ : ⲙⲏⲧⲓ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ .

ⲗ̅ . Ⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ (٦) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ (٧) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ (٦) ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ

تعلمون . أما نحن فنسجد لمن نعلم . لأن الخلاص هو من اليهود .

٢٣ . لكن تأتي ساعة وهي الآن (١) حين الساجدون الحقيقيون يسجدون للآب بالروح والحق . لأن الآب إنما يطلب مثل هؤلاء الساجدين له .

٢٤ . الله روح . والذين يسجدون له فبالروح والحق ينبغي أن يسجدوا .

٢٥ . قالت له المرأة نحن نعلم أن مسيا (٢) الذي يدعى المسيح يأتي . ومتى جاء فهو يخبرنا بكل شيء .

٢٦ . قال لها يسوع أنا هو الذي أكلمك .

٢٧ . وعند ذلك جاء تلاميذه وكانوا يتعجبون أنه يتكلم مع امرأة . ومع ذلك لم يقل له أحد ماذا تطلب أو لماذا تكلمها .

٢٨ . فتركت المرأة جرتها ومضت إلى المدينة وقالت للناس .

٢٩ . تعالوا انظروا هذا الانسان (٣) الذي قال لي كل ما فعلت . فلعل هذا هو المسيح .

٣٠ . فخرجوا من المدينة وأقبلوا إليه .

٣١ . وسأله تلاميذه فيما بينهم قائلين يا معلم

---

(١) ت قر ... ⲉⲥ (٢) قر ⲕⲁ ⲛ̀ϯⲛⲟⲩ (٣) ب قر ⲁϥⲕⲱϯ
(٤) ⲑⲱ قر ... ⲉ̀ⲧⲟⲩ ⲫⲁⲓ (٥) ت ⲁⲑ ⲟⲩⲟϩ (٦) ب ز ⲡⲉ
(٧) ب ت ⲡⲉ

(١) ب ز حاضرة (٢) ع ماشيح
(٣) ب قر انساناً

http://coptic-treasures.com

ⲧⲱⲗⲕ ⲟⲩⲱⲙ .
ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲟⲛⲧ ϩ̀ⲣⲉ (1) ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲙⲥ (2) ⲑⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ .
ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲁⲛ ⲁ̀ ⲟⲩⲁⲓ ⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ .
ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲁ̀ϩ̀ⲣⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲧⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ (3) ⲛ̀ⲧⲁϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲱⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .
ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲓ ⲕⲉ ⲇ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲱⲥϧ : ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ (3) ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ ϫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲃⲁϣ (4) ⲉ̀ⲡⲟⲥϧⲟⲧ (5) ϩⲏⲇⲏ .
ⲗ̅ⲋ̅ . (6) ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲱⲥϧ ϥ̀ⲛⲁϭ̀ⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲉⲭⲉ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏⲉⲧⲥⲓϯ (7) ⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲁϣⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲱⲥϧ .
ⲗ̅ⲍ̅ . Ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲧⲥⲓϯ (8) ⲟⲩⲟϩ (3) ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲧⲱⲥϧ (8) .
ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲟⲩⲉⲣⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲱⲥϧ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϧⲓⲥⲓ : ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϧⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ (3) ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲟⲩϧⲓⲥⲓ .
ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁ̀ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲤⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϯⲥϩⲓⲙⲓ (9) ⲉⲥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (10)

قم فكل .
٣٢ . فقال لهم إن لي طعاماً آكله (١) لستم تعرفونه أنتم .
٣٣ . فقال تلاميذه بعضهم لبعض ألعل أحداً أحضر له ليأكل .
٣٤ . قال لهم يسوع طعامي أنا أن أعمل مشيئة الذي أرسلني وأتمم عمله .
٣٥ . ألستم تقولون إنه بعد أربعة أشهر يأتي الحصاد . ها أنا أقول لكم ارفعوا أعينكم وانظروا إلى الكور (٢) إنها قد ابيضت للحصاد .
٣٦ . الذي يحصد يأخذ أجرته ويجمع ثمراً للحياة الأبدية لكي يفرح الزارع والحاصد معاً .
٣٧ . فإن في هذا يحق القول إن واحداً يزرع وآخر يحصد .
٣٨ . إني أرسلتكم لتحصدوا ما لم تتعبوا فيه . آخرون تعبوا وأنتم دخلتم على تعبهم .
٣٩ . فآمن به من تلك المدينة كثيرون من السامريين بسبب كلام المرأة الشاهدة له أنه

---

(1) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ⲇⲁ ق ⲟⲩϩ̀ⲣⲉ (2) ق ⲕⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙⲥ (3)
ⲕⲁ ، ⲃⲃ (5) ⲁⲩⲟⲩⲃⲁϣⲟⲩ ق ⲕⲁ ، ⲃⲃ (4) ⲟⲩⲟϩ ت ⲁⲑ
ق ⲉ̀ⲡⲓⲱⲥϧ ، ⲑⲱ ق ⲉ̀ⲡⲟⲥϧⲟⲧ ϩⲏⲇⲏ (6) ب ز ⲟⲩⲟϩ
(7) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ق ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲥⲓϯ (8) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ق ... ⲫⲏⲉⲧ
(9) ب ق ⲛ̀ϯⲥϩⲓⲙⲓ (10) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ⲛⲱⲟⲩ

(١) ف ت آكله (٢) ب ق الحقول

http://coptic-treasures.com

ϧⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁϥϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ .
ⲙ̅ . Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲤⲁ-
ⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲁⲩϯϩⲟ (١) ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟ̀ϩⲓ
ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ (٢) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲃ̅ .
ⲙⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲩⲛⲁϩϯ
ⲉ̀ⲣⲟϥ (٣) ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ .
ⲙⲃ̅ . Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϫⲉ
ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ : ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ
ϩⲱⲛ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲫⲁⲓ
θ ⲡⲉ (٤) ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ .
ⲗⲇ/ζ ⲙⲅ̅ . Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲃ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (٥) ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ .
ⲗⲉ/ⲁ ⲙⲇ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲙ̀-
ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ-
ⲑⲱϥ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ .
ⲗⲁ/ⲓ ⲙⲉ̅ . Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲁⲩ-
ϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁⲓ : ⲛⲉ
ⲁⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲡⲓϣⲁⲓ (٦) .
ⲗⲍ/ⲓ ⲙⲋ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲔⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀
ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲣⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉⲣⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲛⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϥϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ .
ⲙⲍ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ

قال لي كل ما فعلت .
٤٠ . ولما أتى إليه السامريون
طلبوا إليه أن يقيم عندهم . فأقام
هناك يومين .
٤١ . فآمن به جموع كثيرة
أيضاً من أجل كلامه .
٤٢ . وكانوا يقولون للمرأة (١)
لسنا من أجل كلامك نؤمن (٢) .
فاننا نحن أيضاً سمعنا ونعلم حقاً
أن هذا هو (٣) مخلص العالم . ف٩
٤٣ . وبعد اليومين خرج ٣٤/٧
يسوع (٤) من هناك (٥) إلى الجليل .
٤٤ . لأن يسوع نفسه شهد ٣٥/١
أنـــه ليس نبي مـكرمـــاً
في وطنه .
٤٥ . فلما جاء إلى الجليل قبله ٣٦/١٠
الجليليون الذين عاينوا كل ما عمل
بأورشليم في العيد . لأنهم هم
أيضاً كانوا قد أتوا إلى العيد .
٤٦ . ثم جاء أيضاً إلى ٣٧/١٠
قانا الجليل حيث جعل الماء خمراً .
وكان إنسان ملكي (٦) له ولد
مريض في كفرناحوم .
٤٧ . فسمع هذا أن يسوع
قد أتى من اليهودية إلى الجليل فانطلق

---

(١) ب قر ... ⲁⲩ (٢) ب ز ⲡⲉ (٣) ب ت ⲉ̀ⲣⲟϥ (٤) ب ز Ⲡⲭ̅ⲥ̅ (٥) ب ت ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (٦) ت ⲑⲱ ... ⲛⲉ ⲁⲩⲓ̀ إلى
آخر الآية

(١) ف قر لتلك المرأة (٢) يس ز
الآن (٣) بي ، لند ، كا ، ف ز
المسيح ، بي ح = (٤) غ ت
يسوع (٥) ب ز ومضى (٦) عس
قر آمر ملكي ، بي ، لند قر خادم
للملك ، كا ، يس قر رئيس الملك ،
زو قر مليك .

http://coptic-treasures.com

ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛⲁϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ.

ⲙ̅ⲏ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲛⲁⲩ (1) ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲁⲛ .

ⲙ̅ⲑ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲁ̀ⲗⲟⲩ .

ⲛ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ : (٢) ϥ̀ⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲟϥ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϣⲓ.

ⲛ̅ⲁ̅ . Ϩⲏⲇⲏ ⲇⲉ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲓⲥ ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥ̀ⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ .

ⲛ̅ⲃ̅ . Ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲁ̀ⲥⲓⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲁϫⲡ ⲍ̅ (٣) ⲛ̀ⲥⲁϥ ⲁϥⲭⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϧ̀ⲙⲟⲙ .

ⲛ̅ⲅ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲛⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϥ̀ⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ .

ⲛ̅ⲇ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ (٤) ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲃ̅ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ .

ⲔⲈⲪ . Ⲉ .

I ⲁ̅ . Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ (٤) ⲛⲉ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲗⲏ — ⲁ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ .

ⲃ̅ . Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡ̀ⲣⲟⲃⲁⲧⲓⲕⲏ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ϫⲉ Ⲃⲏⲑⲥⲁⲓ̈ⲇⲁ (٥) ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ_

إليه وسأله أن ينزل ليشفي ابنه لأنه كان قد أشرف على الموت .

٤٨ . فقال له يسوع إن لم تعاينوا آيات وعجائب لا تؤمنون .

٤٩ . فقال له الملكي ياسيد انزل قبل أن يموت ابني .

٥٠ . قال له يسوع امض ابنك حي فآمن الرجل بالكلمة التي قالها يسوع له ومضى .

٥١ . وفيما هو منحدر استقبله عبيده (١) قائلين ابنك حي .

٥٢ . فسألهم عن الساعة التي تعافى فيها فقالوا له أمس في الساعة السابعة فارقته الحمى .

٥٣ . فعلم أبوه أنها كانت تلك الساعة التي قال له (فيها) يسوع إن ابنك حي . فآمن هو وكل بيته .

٥٤ . هذه هي الآية الثانية (٢) التي صنعها يسوع لما جاء من اليهودية إلى الجليل .

الأصحاح الخامس

١ . وبعد هذا كان عيد ف ١٠
اليهود (٣) فصعد يسوع إلى أورشليم ٣٨ — ١

٢ . وكان في أورشليم على (باب) الضأن بركة تسمى بالعبرانية بيت صيدا (٤) ولها

(١) ثو قر .. ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ϫⲉ (٣) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ϯⲟⲩⲛⲟⲩ (٤) ب ت ⲇⲉ (٥) ب قر _ⲃⲏⲇ ⲥⲁⲓ̈ⲇⲁ

(١) بي ، لند ز وأخبروه ، ف ، يس ، رو وبشروه (٢) ب قر آية ثانية (٣) ب قر عيد لليهود (٤) ب قر بيت حسدا أي بيت الرحمة

http://coptic-treasures.com

ⲧⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲉ̄ ⲛ̀ⲥⲧⲟⲁ .
ⲅ̄ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲣⲟϫⲡ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ_
ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϭⲁ_
ⲗⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩϣⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ (ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ
ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ .
ⲇ̄ . Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀_
ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲓⲙ
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀_
ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡ̀ⲕⲓⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀_
ϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ̀ⲛ̀ⲧⲁϥ) (1) .
ⲉ̄ . Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲁϥ_
ⲉⲣ (2) ⲗ̄ⲏ̄ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲱⲛⲓ .
ⲋ̄ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲉϥⲉⲛⲕⲟⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡⲉ_
ϫⲁϥ ⲛⲁϥ (3) ϫⲉ ⲭⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲟⲩϫⲁⲓ .
ⲍ̄ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ Ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲁϥϣⲁⲛ_
ⲑⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲕⲟⲗⲩⲙ_
ⲃⲏⲑⲣⲁ : ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲓⲛⲏⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ (4) ϣⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ .
ⲏ̄ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ : ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀_
ⲡⲉⲕ̀ϭⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ .
ⲑ̄ . Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ̀ϭⲗⲟϫ ⲁϥⲙⲟϣⲓ : ⲛⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲃ_
ⲃⲁⲧⲟⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ (5) ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ .
ⲓ̄ . Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕ̀ϭⲗⲟϫ .

خمسة أروقة .
٣ . وفي هذه كان مطروحاً
جموع من المرضى عمي وعرج
ويابسون وكانوا يتوقعون
تحريك الماء .
٤ . وكان ملاك (١) ينزل
كل أوان (٢) في البركة ويحرك
الماء . وكل من ينزل أولاً
بعد تحريك الماء يبرأ من كل
مرض به (٣) .
٥ . وكان هناك رجل قد
قضى ثمانٍ وثلاثين سنة في مرضه.
٦ . فلما رأى يسوع هذا
مضطجعاً وعلم أنه قضى زماناً
كثيراً قال له أتريد أن تبرأ .
٧ . أجابه المريض وقال
يا سيد ليس لي إنسان حتى إذا
تحرك الماء يلقيني في البركة .
فبينما أنا آتٍ ينزل قدامي
آخر .
٨ . قال له يسوع قم .
احمل سريرك وامشِ .
٩ . فللوقت برئ الانسان
وحمل سريره ومشى . وكان ذلك
اليوم سبتاً .
١٠ . فقال اليهود للذي
شُفي إنه سبت لا يحل لك أن
تحمل سريرك .

---

(١) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت الجزء الآخر من آية ٣ ابتداء من ـ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ_ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ... إلى آخر آية ٤ وقد أشار ⲑⲱ في الحاشية إلى عدم وجوده في النص القبطي واليوناني (٢) ⲁⲑ ت ⲉ̀ (٣) ⲁⲑ ت ⲛⲁϥ (٤) ⲑⲱ ؛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ (٥) ⲕⲁ، ⲃⲃ ق ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ

(١) يس ، روز الرب (٢) غ قر أحياناً (٣) ب قر اعتراه، ب مسه

http://coptic-treasures.com

ⲗⲉ / ⲓ ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ [1] ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭ̀ⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ [2] ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲇⲉ [3] ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭ̀ⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ.

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲉ [4] ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲉⲙϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲕⲟⲩϫⲁⲓ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲓⲟⲩϫⲁⲓ [5].

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ [6] ϫⲉ ⲛⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ [7] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲛⲟⲩ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲉⲣϩⲱⲃ.

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ : ϫⲉ ⲟⲩ [8] ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲁϥⲃⲱ̀ⲗ [9] ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲫ̅ϯ̅ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϩⲓⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲫ̅ϯ̅ .

ⲒⲀ ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ [10] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ_

١١ . فقال لهم إن الذي أبرأني هو الذي قال لي احمل سريرك وامش . ٣٩ / ١٠

١٢ . فسألوه من هو الانسان الذي قال لك احمل سريرك وامش .

١٣ . أما الذي شُفي فلم يكن يعلم مَن هو. لأن يسوع كان قد خرج. إذ كان في ذلك الموضع جمع (١) .

١٤ . وبعد هذا وجده يسوع في الهيكل فقال له ها قد برئت. فلا تخطيء بعد لئلا يكون لك شر أكثر .

١٥ . فذهب الانسان وقال لليهود إن يسوع هو الذي أبرأني (٢) .

١٦ . فمن أجل هذا كان اليهود يضطهدون يسوع (٣) لأنه كان يصنع هذا في السبت .

١٧ . فقال لهم يسوع أبي يعمل حتى الآن وأنا أيضاً (٤) أعمل .

١٨ . فمن أجل هذا كان اليهود يطلبون أكثر أن يقتلوه . ليس لأنه نقض السبت فقط بل لأنه كان يقول إن الله أبي (٥) مساوياً نفسه بالله .

١٩ . فأجاب يسوع وقال لهم الحق الحق أقول لكم لا ف ١١

(١) ب قر ... (٢) ب ت ⲡⲉⲉ̀ⲧⲁϥ (٣) ⲟⲩⲟϩ ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ،
ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ... ب قر(٥)ⲛⲉ ت ⲁⲑ(٤)ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ز ⲇⲁ
(٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ز ⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ (٧) ب ز
ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ (٨) ⲉⲱ ت ⲟⲩ (٩) ب قر ... ⲛⲁϥ ، ب ز ⲉⲃⲟⲗ
(١٠) ⲇⲉ ز ⲟⲩⲟϩ

(١) كا ، يس ، رو قر اعتزل عن الجمع الذي في ذلك الموضع ، ف قر استتر في الجمع الكبير الذي كان هناك (٢) غ قر أبرأه (٣) بي ، لند ، ف ، كا ز ويطلبون أن يقتلوه ، بي ح = (٤) ب ت أيضاً (٥) ب قر أبوه

http://coptic-treasures.com

ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲙ-
ⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ
ⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
ⲕ. Ⲫⲓⲱⲧ ⲅⲁⲣ ϥ̀ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϥ̀ⲛⲁⲧⲁⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩ-
ⲟϩ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ϥ̀ⲛⲁⲧⲁⲙⲟϥ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ .
ⲕⲁ. Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛⲓ-
ⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ (1) ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲧⲁⲛϧⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲁϣⲟⲩ ϥ̀ⲧⲁⲛϧⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
ⲕⲃ. Ⲟⲩⲇⲉ (2) ⲅⲁⲣ Ⲫⲓⲱⲧ ϥ̀ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ
ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ .
ⲕⲅ. Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀-
ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ : ⲫⲏ-
ⲙ/ⲇ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ϥⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ (3) ⲁⲛ
ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ .
ⲙⲁ/ⲓ ⲕⲇ. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ (4) ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀-
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ (5) ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲓ̀ (6) ⲁⲛ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ ⲁⲗⲗⲁ ϥ̀ⲛⲁⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ .
ⲕⲉ. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲉ
ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲉ̀ⲱⲛϧ .
ⲕⲋ. Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲟⲡ
ϧⲉⲛ Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ ⲉⲑ-
ⲣⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ .
ⲕⲍ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥⲓ̀ⲣⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ϫⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ .

يقدر الابن أن يعمل من نفسه
شيئاً إلا أن يرى الآب عامله. لأن ما
يعمله الآب هكذا يعمله الابن أيضاً.
٢٠ . لأن الآب يحب الابن
ويريه جميع ما يعمله . وسيريه
أعمالاً أعظم من هذه
لتتعجبوا أنتم .
٢١ . لأنه كما أن الآب يقيم
الأموات ويحييهم كذلك الابن
أيضاً يحيي مَن يشاء .
٢٢ . لأن الآب لا يدين أحداً
بل أعطى الحكم كله للابن .
٢٣ . لكي يكرم الجميع
الابن كما يكرمون الآب . من ٤٠/١
لا يكرم الابن لا يكرم الآب
أيضاً الذي أرسله .
٢٤ . الحق الحق أقول لكم ٤١/١٠
إن من يسمع كلامي ويؤمن بالذي
أرسلني فله حياة أبدية ولا يأتي
إلى الدينونة بل ينتقل (١) من
الموت إلى الحياة .
٢٥ . الحق الحق أقول لكم
إنه تأتي ساعة وهي الآن حين (٢)
يسمع الأموات صوت ابن الله
والذين يسمعون يحيون .
٢٦ . لأنه كما أن في الآب
حياة ثابتة (٣) كذلك أعطى الابن
أيضاً أن تكون الحياة فيه (٣) .
٢٧ . وأعطاه سلطاناً أن يدين
لأنه ابن الانسان .

---

(١) ⲁⲑ قر ... ⲛⲛⲓ (٢) ⲁⲑ قر ⲟⲩ نقط (٣) ⲃⲃ ⲕⲁ قر ... ⲛ̀ϥ
(٤) ب قر ... ⲉ̀ⲡⲁ (٥) ⲁⲑ قر ... ⲙ̀ⲫⲏ

(١) ب قر انتقل (٢) رو ت حين، يس ، كما قر حاضرة (٣) ب قر في ذاته

http://coptic-treasures.com

κη. Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ : ϫⲉ ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ.
κθ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲉⲩⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ (1) ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ-
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ (1) ⲛ̀ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ.
μβ / α λ. Ⲙ̀ⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ (2) : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ϯⲥⲱⲧⲉⲙ ϯϯ-
ϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϩⲁⲡ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ϯⲕⲱϯ
IB ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ ⲁⲗⲗⲁ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
λα. Ⲉϣⲱⲡ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ
μγ / ι ⲧⲁⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ.
λβ. Ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (3) ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ
ϯⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁϥ-
ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧ.
λγ. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ.
λδ. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲁⲓϭⲓ ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛ
ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (4) ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ.
λε. Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲉⲑⲙⲟϩ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀-
ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.
λϛ. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛϯ ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀-
ⲛⲁⲁⲥ ⲉ̀ⲑⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ : ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁϥ-
ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ϧⲁⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
λζ. Ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲧ (5) ⲛ̀ⲑⲟϥ

٢٨ . لا تتعجبوا من هذا فانه
تأتي ساعة حين يسمع كل من في
القبور صوته (١) .
٢٩ . فيخرج الذين فعلوا
الصالحات إلى قيامة الحياة والذين
فعلوا السيئات إلى قيامة الدينونة. ٤٢ / ١
٣٠ . لا أستطيع أنا أن أعمل
شيئاً من نفسي وحدي. كما أسمع أدين
ودينونتي عادلة لأني لا أطلب
مشيئتي بل مشيئة (٢) الذي أرسلني. ف١٢
٣١ . إن كنت أشهد لنفسي ٤٣ / ١٠
فشهادتي ليست حقاً .
٣٢ . الذي يشهد لي آخر
وأعلم أن شهادته التي يشهدها لي
هي حق .
٣٣ . أنتم أرسلتم إلى يوحنا
فشهد بالحق (٣) .
٣٤ . أما أنا فلا أقبل شهادة
من إنسان . لكن أقول (٤) هذا
لتخلصوا أنتم .
٣٥ . ذاك كان المصباح الموقد
المنير وأنتم أردتم أن تتهللوا
بنوره ساعة .
٣٦ . أما أنا فلي شهادة أعظم
من شهادة يوحنا . لأن الأعمال
التي أعطانيها أبي لأكملها هي
الأعمال التي أعملها وهي تشهد لي
أن الآب قد أرسلني .
٣٧ . والآب الذي أرسلني

(1) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر … ⲉ̀ⲟⲩ (2) ⲑⲱ ز ⲁⲗⲗⲁ (3) ب قر
ⲡⲉⲧⲉⲣ … (4) ب ز ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ (5) ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲉ̀_ ⲡⲉ
ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ

(١) يس ، رو قر صوت ابن الله
(٢) ب ز الآب (٣) بي ، لند ،
يس ، كا ، رو قر للحق وبي ح=
(٤) ب ز لكم

http://coptic-treasures.com

ⲙⲁ̅ ⲅ̅ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ : ⲟⲩⲇⲉ (١) ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲙⲉ ⲓ̅ ⲉ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲁϥ .
ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ :
ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ (٢) ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ.
ⲒⲄ ⲗ̅ⲑ̅ . Ϧⲟⲧϧⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ
ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ.
ⲙ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉ̀ⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ .
ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲛ̀ϯⲛⲁϭⲓ ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ .
ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ .
ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ (٣) ⲁⲓ̀ⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ : ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁ̀ⲓ
ⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϥⲫⲱϥ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓⲧϥ .
ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁϩϯ ⲉ-
ⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲛⲏⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ Ⲫϯ (٤) ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁⲛ .
ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲙⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲕⲁ-
ⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ (٥) ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ⲟⲩⲟⲛ ⲫⲏ-
ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲉ (٦) ⲫⲏ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ .
ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ (٧)
ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϩⲱ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ
ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧ .
ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲓⲥϫⲉ (٨) ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ .

هو الذي شهد لي . فما سمعتم ٤٤ ٣
صوته قط (١) ولا رأيتم صورته . ٤٥ ١٠
٣٨ . وكلمته ليست ثابتة فيكم
لأن الذي أرسله لم تؤمنوا أنتم به.
٣٩ . فتشوا الكتب التي ف١٣
تظنون أنتم أن (٢) فيها حياة
أبدية . وهي التي تشهد لي .
٤٠ . ولستم تريدون أن
تأتوا إليّ لتكون لكم حياة .
٤١ . مجداً من الناس لست أقبل.
٤٢ . لكنني عرفتكم أن
محبة الله ليست فيكم .
٤٣ . أنا أتيت باسم أبي
ولستم تقبلونني . وإن أتى آخر
باسم نفسه تقبلونه .
٤٤ . كيف يمكنكم أن
تؤمنوا وأنتم تقبلون مجداً بعضكم
من بعض . ومجد الاله الواحد (٣)
لستم تطلبونه .
٤٥ . هل تظنون (٤) أني أنا
أشكوكم عند الآب . يوجد من
يشكوكم وهو موسى الذي
إياه ترجون .
٤٦ . لأنكم لو كنتم تؤمنون
بموسى لكنتم تؤمنون بي أيضاً
لأن ذاك كتب عني .
٤٧ . فإن كنتم لا تؤمنون
بمكتوبات ذاك فكيف تؤمنون بكلامي.

---

(١) ف ز ولا عرفتموه (٢) غ ز
لكم (٣) ب قر الواحد وحده
(٤) بي ، رو ، يس ، ف ، لند
قر لا تظنوا

(١) ⲑⲱ قر ⲟⲩⲟϩ (٢) ب قر ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ (٣) ⲣⲃ ⲇⲁ؛ قر ⲁⲗⲗⲁ
(٤) ب ت Ⲫϯ (٥) ⲑⲱ قر ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ (٦) ب ت ⲡⲉ (٧) ب
ز ⲡⲉ (٨) ب ز ⲇⲉ

http://coptic-treasures.com

ⲔⲈⲪ . ⲋ .

ΙΔ ⲁ̅ . Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ (١) ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲙⲏⲣ
ⲙⲁ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ (٢) ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲂⲉⲣⲓⲁⲇⲟⲥ(٣).
ⲁ̅ ⲃ̅ . Ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲱϥ (٤) ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲉϥⲟϣ ϫⲉ ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ .
ⲙⲋ ⲅ̅ ⲅ̅ . Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲇⲉ (٥) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .
ⲙⲏ ⲁ̅ ⲇ̅ . Ⲛⲉ ⲁϥϧⲱⲛⲧ (٦) ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ
ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ .
ⲙⲑ ⲁ̅ ⲉ̅ . Ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁϫⲉⲙ
ⲱⲓⲕ ⲑⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓ.
ⲋ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲟϥ ⲉϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ (٧) ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛⲁϥϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ(٨)ⲉ̀ⲁⲓϥ.
ⲍ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲁⲣⲁϣⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ .
ⲏ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉ̀ⲧⲉ Ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ .
ⲑ̅ . Ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̅
ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲣⲉ
ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲫⲟϩ ⲉ̀ⲑⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲏϣ (٩) .
ⲓ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲣⲟⲑ_
ⲃⲟⲩ : ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲓⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ_
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲣⲟⲑⲃⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ_
ⲥⲓⲙ ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲉⲣ ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ .

الأصحاح السادس

١ . بعد هذا مضى يسوع ف ١٤
إلى عبر بحر الجليل بحر طبرية . ٤٦ ١
٢ . فتبعه جمع كثير لأنهم
كانوا قد رأوا الآيات التي كان
يصنعها في المرضى . ٤٧ ٣
٣ . فصعد يسوع إلى الجبل
وجلس هناك مع تلاميذه . ٤٨ ١
٤ . وكان الفصح عيد اليهود
قد قرب . ٤٩ ١
٥ . فرفع يسوع عينيه فرأى
جمعاً عظيماً مقبلاً إليه فقال
لفيلبس أين نجد خبزاً فنبتاع
ليأكل هؤلاء .
٦ . قال هذا مجرباً إياه لأنه
كان عارفاً بما كان معتزماً أن يفعل .
٧ . أجابه فيلبس ولا بمائتي
دينار خبزاً يكفيهم ليأخذ
الواحد (شيئاً) يسيراً .
٨ . قال له واحد من تلاميذه
وهو اندراوس أخو سمعان بطرس .
٩ . إن ههنا صبياً معه خمس
خبزات من الشعير وسمكتان .
لكن أين هذه من هذا الجمع .
١٠ . فقال يسوع ليتكئ
الناس. وكان في ذلك الموضع عشب
كثير فاتكأ الرجال على العشب (١)
وكان عددهم خمسة آلاف .

---

(١) ب ز ⲇⲉ (٢) ب ق ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ (٣) ⲑⲱ ت ϯ (٤) ⲁⲑ ز
ⲡⲉ (٥) ⲁⲑ ت ⲇⲉ (٦) ⲑⲱ ق ... ⲛⲁϥ (٧) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲡⲉ
(٨) ⲃⲋ ، ⲕⲁ ق ⲉ̀ⲛⲁϥⲣⲱⲟⲩϣ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ق ⲟⲩⲡⲉⲧⲉⲛⲁϥ_
(٩) ⲁⲑ ق ... ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲛⲁⲓ

(١) ب ت على العشب

http://coptic-treasures.com

ⲓⲁ. Ⲁϥϭⲓ ⲟⲩⲛ (1) ⲛ̀ⲛⲓⲱⲓⲕ (2) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲁϥϯ (3) ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲧⲉⲃⲧ ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲁϣϥ.

ⲓⲃ. Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ (1) ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲁⲕϩ (4) ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

ⲓⲅ. Ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲟⲩⲛ (5) ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲁϩ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ.

ⲛ/ⲓ ⲓⲇ. Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ (6) ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ (7) ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲒⲈ ⲓⲉ. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϩⲟⲗⲙⲉϥ ⲉ̀ⲁⲓϥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

ⲛⲁ/ⲇ ⲓⲋ. Ⲉ̀ⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲓⲍ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ (8) ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ (9) ⲉ̀Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲁ̀ⲧ̀ⲭⲉⲙⲥ ϩⲏⲇⲏ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

ⲓⲏ. Ⲫⲓⲟⲙ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϩⲥⲓ (10) ⲡⲉ ⲉϥⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲏⲟⲩ.

ⲓⲑ. Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲉⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩ ⲕ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ ⲓⲉ ⲗ̅ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϧⲱⲛⲧ (11) ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ.

ⲕ. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ.

١١. فأخذ يسوع الخبز وشكر وأعطى المتكئين وكذلك من السمك (١) أيضاً بقدر ماشاء كل واحد .

١٢ . فلما شبعوا قال لتلاميذه اجمعوا الكسر التي فضلت لكي لا يضيع شيء منها .

١٣ . فجمعوا مافضل وملأوا اثنتي عشرة قفة كسراً من خمس خبزات الشعير التي فضلت عن الآكلين .

١٤ . فلما رأى الناس الآيات التي صنعها يسوع قالوا في الحقيقة هذا هو النبي الآتي إلى العالم . ٥٠/١٠

١٥ . ولما رأى يسوع أنهم مهتمون بأن يأتوا ليختطفوه ويجعلوه ملكاً انصرف إلى الجبل وحده . ف١٥

١٦ . فلما كان المساء نزل تلاميذه إلى البحر . ٥١/٤

١٧ . وركبوا السفينة ذاهبين إلى عبر البحر إلى كفرناحوم . وكان الظلام قد حلّ ولم يكن يسوع قد جاء إليهم بعد .

١٨ . وكان البحر هائجاً وريح شديدة تهب .

١٩ . فلما ابتعدوا نحو خمس وعشرين غلوة أو ثلاثين نظروا يسوع ماشياً على البحر مقترباً إلى السفينة فخافوا .

٢٠ . فقال لهم أنا هو لا تخافوا .

---

(١) ⲑⲱ ت (٢) ⲟⲩⲛ ⲑⲱ ق (٣) ⲙ̀ⲡⲓ ⲃⲃ ⲕⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
(٤) ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩϯ ⲑⲱ ز (٥) ⲉⲧⲙⲁ ⲑⲁⲉ ت (٦) ⲟⲩⲛ
ⲑⲱ ق ⲛⲏⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ (٧) ⲑⲱ ز ϫⲉ (٨) ⲃⲃ ⲕⲁⲓ ق ⲁⲩⲓ̀ (٩)
ب ق ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ (١٠) ⲃⲃ ⲕⲁⲓ ق ⲉⲛⲉϩⲥⲓ (١١) ⲑⲁⲉ ق ...ⲁϥ

(١) بي ، رو، يس، ف، قر السمكتين

http://coptic-treasures.com

ⲕⲁ̅ . Ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲗⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁ̀ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲓ̀ (1) ⲉ̀ⲡⲓⲭⲣⲟ
ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲛⲁϣⲉ (2) ⲉ̀ⲣⲟϥ .
ⲗⲃ̅/ⲓ ⲕⲃ̅ . Ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲛⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ
ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉϫⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉ ⲉ̀-
ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁ̀ⲧⲟⲩ .
ⲕⲅ̅ . Ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ (3) ϩⲁⲛⲕⲉⲉ̀ϫⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ϯⲂⲉⲣⲓⲁ̀ⲇⲟⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ .
ⲕⲇ̅ . Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ϫⲉ
Ⲓⲏ̅ⲥ (4) ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲁ̀ⲗⲏⲓ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲉ̀ϫⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ
ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ .
ⲕⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲉⲙϥ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲡⲉ-
ϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ .
ⲕⲋ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ-
ϫⲁϥ (5) ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛ-
ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲱⲓⲕ
ⲟⲩⲟϩ (6) ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲓ .
ⲕⲍ̅ . Ⲁ̀ⲣⲓϩⲱⲃ ⲉ̀ϯϧ̀ⲣⲉ ⲁⲛ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁⲗⲗⲁ
ϯϧ̀ⲣⲉ (7) ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲱⲛϧ (8) ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ
Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲧⲏⲓⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁ̀
Ⲫϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲣⲥ̀ⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ .
ⲗⲅ̅/ⲇ ⲕⲏ̅ . Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲛ (9) ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁⲁⲓϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

٢١ . وكانوا يريدون أن يحملوه
معهم في السفينة وللوقت جاءت السفينة الى
شاطيء الارض التي كانوا ذاهبين اليها .
٢٢ . وفي الغد رأى الجمع الذي ٥٢/١٠
كان واقفاً عند عبر البحر أنه لم تكن
هناك سفينة أخرى سوى واحدة(١)
وأن يسوع لم يركب السفينة مع
تلاميذه بل مضى تلاميذه وحدهم .
٢٣ . وجاءت سفن أخر من
طبرية عند الموضع حيث أكلوا
الخبز الذي شكر عليه الرب(٢) .
٢٤ . فلما رأى الجموع(٣) أن
يسوع ليس هناك ولا تلاميذه
ركبوا هم السفن وأتوا إلى
كفرناحوم يطلبون يسوع .
٢٥ . فلما وجدوه في عبر البحر
قالوا له يا معلم متى جئت هنا .
٢٦ . أجابهم يسوع وقال
الحق الحق أقول لكم إنكم لا
تطلبونني لأنكم رأيتم الآيات
بل لأنكم أكلتم من الخبز
وشبعتم .
٢٧ . اعملوا لا للطعام البائد
بل للطعام الباقي للحياة الأبدية
الذي يعطيكموه ابن الانسان لأن
هذا قد ختمه الله الآب .
٢٨ . فقالوا له ماذا نفعل حتى ٥٣/٤
نعمل أعمال الله .

---

(1) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲁⲑ قر ⲁϥⲓ̀ (2) ب قر ϣⲉⲛⲱⲟⲩ (3) ⲑⲱ قر
(4) ϩⲏⲛⲡⲉ ⲓⲥ ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ز ⲭ̈ⲏ (5) ب ز ⲛⲱⲟⲩ
(6) ⲑⲱ ت ⲟⲩⲟϩ (7) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲉ̀ϯϧ̀ⲣⲉ (8) ⲣⲃ ، ⲃⲃ ،
ⲕ ، ⲕⲁ قر ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ (9) ب ت ⲟⲩⲛ

(١) اند ، بي ز وهي تلك التي
دخلها تلاميذه ، بي ح = (٢)
ب قر إذ شكر الرب (٣) ب قر
الجمع

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ .

ⲗ̅ . Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ (1) ϫⲉ ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ
ⲉ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ (2) ⲛ̀ⲧⲉⲛ-
ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲟⲩ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ⲣⲓ (3) ⲙ̀ⲙⲟϥ .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲟⲩⲱⲙ (4) ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀-
ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲟⲩ-
ⲱⲓⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲩⲟⲙϥ.

ⲗⲃ/ⲓ ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁⲛ ⲁϥϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲱⲓⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲑⲛⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ .

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ (5) ⲉϥϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀-
ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

ⲗⲉ/ⲁ ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲓ̀ⲃⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ .

ⲗⲋ/ⲓ ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲛ .

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ
ⲗⲍ/ⲁ ϥⲛⲁⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲁ-
ϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲗ̅ⲏ̅ . Ϫⲉⲟⲩⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̀ⲣⲓ (6) ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲏⲓ
ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ .

ⲗⲏ/ⲓ ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ (7) ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ-

٢٩ . أجاب يسوع وقال
لهم هذا هو عمل الله أن تؤمنوا
بالذي أرسله .

٣٠ . فقالوا له أية آية تصنعها
أنت لنرى ونؤمن بك . أي
عمل تصنع .

٣١ . آباؤنا أكلوا المن في
البرية كما هو مكتوب أنه أعطاهم
خبزاً من السماء ليأكلوا .

٣٢ . قال لهم يسوع الحق ٥٤/١٠
الحق أقول لكم ليس موسى
أعطاكم الخبز من السماء بل أبي
يعطيكم الخبز الحقيقي (١) من السماء .

٣٣ . لأن خبز الله هو الذي
ينزل (٢) من السماء ويهب الحياة للعالم .

٣٤ . قالوا له يا رب أعطنا
هذا الخبز في كل حين .

٣٥ . قال لهم يسوع أنا هو ٥٥/١
خبز الحياة . مَن يقبل إليّ فلن يجوع
ومَن يؤمن بي فلن يعطش إلى الأبد .

٣٦ . لكن قلت لكم وقد ٥٦/١٠
رأيتموني ولستم تؤمنون .

٣٧ . كل مَن أعطانيه أبي (٣)
فاليّ يُقبل . ومَن يُقبل إليّ فلن ٥٧/١
أخرجه خارجاً .

٣٨ . لأني نزلت من السماء لا
لأعمل مشيئتي بل مشيئة (٤)
الذي أرسلني .

٣٩ . وهذه هي مشيئة الذي ٥٨/١٠

(١) ب ت ⲟⲩⲛ (٢) ⲃⲋ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ز ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲁⲑ قر
... ⲉ̀ⲧⲁⲕ (٤) ب قر ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ (٥) ⲑⲱ ، ⲣⲋ ،
ⲇⲁ ت ⲟⲩⲟϩ (٦) ب قر ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲁⲛ (٧) ⲁⲑ ت ⲡⲉ

(١) ف ، عس ، رو قر خبز الحق
(٢) لند ، رو ، كا ، ف قر نزل
(٣) ب قر الآب (٤) ب ز الآب

http://coptic-treasures.com

ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁϣ-
ⲧⲉⲙⲧⲁⲕⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ .
ⲙ̅ . ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ϩⲓⲛⲁ
ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀-
ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀-
ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ .
ⲗⲑ/ⲁ ⲙⲁ̅ . Ⲛⲁⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲧⲁϥⲓ̀
ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ .
ⲙⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ
ⲁⲛ ⲡⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲫⲏ (١) ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ : ⲡⲱⲥ ϥϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ .
ⲙ/ⲓ ⲙⲅ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱ-
ⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ (٢) ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ .
ⲙⲇ̅ . Ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲁ̀-
ⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲥⲟⲕϥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ (٣) ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ .
ⲙⲁ/ⲅ ⲙⲉ̅ . Ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ (٤) ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ
ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥϭ̀ⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲛ Ⲫ︦ϯ︦ : ⲫⲏ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ
ϥ̀ⲛⲁⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ .
ⲙⲋ̅ . Ⲟⲩⲭⲟⲧⲓ ϫⲉ (٥) ⲁ̀ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲫⲓⲱⲧ
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ (٦) Ⲫ︦ϯ︦ (٧) : ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
IS ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ (٨) ⲉ̀Ⲫⲓⲱⲧ .
ⲙⲍ̅ . Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲙⲃ/ⲓ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ .

أرسلني أن كل من أعطاني لا
أهلك أحداً منهم بل أقيمه في
اليوم الأخير .
٤٠ . لأن هذه هي مشيئة
أبي (١) أن كل من يرى الابن
ويؤمن به تكون له حياة أبدية
وأنا أقيمه في اليوم الأخير .
٤١ . فكان اليهود يتذمرون ٥٩/١
عليه لأنه قال أنا هو الخبز الذي
نزل من السماء .
٤٢ . ويقولون أليس هذا هو
يسوع بن يوسف الذي نحن عارفون
بأبيه وأمه . فكيف يقول الآن (٢)
إني نزلت من السماء .
٤٣ . أجاب يسوع وقال لهم ٦٠/١٠
لا تتذمروا بعضكم مع بعض .
٤٤ . لا يستطيع أحد أن يقبل
إليّ ما لم يجتذبه إليّ (٣) الآب الذي
أرسلني وأنا أقيمه في اليوم الأخير.
٤٥ . مكتوب في الأنبياء
أنهم يكونون جميعهم متعلمين من ٦١/٣
الله . فكل من سمع من أبي
وعرف (٤) يقبل إليّ .
٤٦ . وليس أحد رأى الآب
إلا الذي هو من الله . هذا هو
الذي رأى الآب . ف٦٦
٤٧ . الحق الحق أقول لكم
إن من يؤمن بي فله حياة أبدية . ٦٢/١٠

(١) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، قر ⲫⲁⲓ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، قر ... ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ
(٣) ب قر ϩⲁⲣⲟⲓ (٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ز ⲅⲁⲣ (٥) ب قر
(٦) ⲉⲱ قر ϧⲉⲛ (٧) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ز ⲟⲩⲟϩ (٨)
ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ... ⲫⲏⲉⲧⲁϥ ، ⲑⲱ قر ⲁϥⲛⲁⲩ

(١) ب ز الذي أرسلني ، بي ،
لند ت أبي (٢) ب قر هذا (٣) غ
ت إليّ (٤) بي ، لند ، يس ، رو
قر وتعلم

http://coptic-treasures.com

ⲝ̄ⲅ̄/ⲁ ⲙ̄ⲏ̄ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ .
ⲙ̄ⲑ̄ . Ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀-
ⲝ̄ⲇ̄/ⲓ ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩ .
ⲛ̄ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ (١) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲩ .
ⲝ̄ⲉ̄/ⲁ ⲛ̄ⲁ̄ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲉϥⲉ̀ⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲧⲉ ⲑⲏⲉ̀ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ .
ⲝ̄ⲋ̄/ⲓ ⲛ̄ⲃ̄ . Ⲛⲁⲩϯ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲟⲩϩⲉ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ (٢) ⲫⲁⲓ ϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲟⲩⲟⲙⲥ .
ⲛ̄ⲅ̄ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲙ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲱⲛϧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ·
ⲛ̄ⲇ̄ . ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲥ̀ⲛⲟϥ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ (٣) ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ (٤) ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀.
ⲝ̄ⲍ̄/ⲁ ⲛ̄ⲉ̄ . Ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲅⲁⲣ ⲟⲩ̀ϧⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲥ̀ⲛⲟϥ ⲟⲩⲥⲱ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲡⲉ .
ⲝ̄ⲏ̄/ⲓ ⲛ̄ⲋ̄ . ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲥ̀ⲛⲟϥ ϥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ .
ⲛ̄ⲍ̄ . Ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲫⲏ-

٤٨ . أنا هو خبز الحياة . ٦٣/١
٤٩ . آباؤكم أكلوا المن في
البرية وماتوا . ٦٤/١٠
٥٠ . وهذا هو الخبز النازل من السماء لكي لا يموت (١)
من يأكل منه . ٦٥/١
٥١ . أنا هو الخبز الحي الذي نزل من السماء . من يأكل من هذا الخبز يحيا إلى الأبد . والخبز الذي أنا سأعطيه هو جسدي الذي
سأبذله (٢) عن حياة العالم . ٦٦/١٠
٥٢ . تخاصم اليهود بعضهم بعضاً قائلين كيف يقدر هذا أن يعطينا جسده لنأكله .
٥٣ . قال لهم يسوع الحق الحق أقول لكم إن لم تأكلوا جسد ابن الانسان وتشربوا دمه فليست لكم حياة في أنفسكم .
٥٤ . من يأكل جسدي ويشرب دمي فله حياة أبدية وأنا أقيمه في اليوم الأخير .
٥٥ . لأن جسدي هو مأكل ٦٧/١
حقيقي ودمي هو مشرب حقيقي . ٦٨/١٠
٥٦ . من يأكل جسدي ويشرب دمي يثبت في وأنا أيضاً أثبت (٣) فيه .
٥٧ . كما أرسلني أبي الحي

(١) ⲑⲱ قر ... ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁ (٢) ⲑⲱ قر ⲉⲑⲣⲉ (٣) ب قر ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ (٤) ⲑⲱ قر ⲉⲑⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ

(١) يس زكل ، بي ، ولند قر لكي يأكل منه الانسان ولا يموت
(٢) رو ، يس ت الذي سأبذله ، يس قسم هذه الآية إلى آيتين
(٣) ب ت أيضاً أثبت

http://coptic-treasures.com

ⲉⲧⲟⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲟⲛϧ(1) ⲉⲑⲃⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ(2)
ⲟⲩⲟϩ(3) ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉϥⲉ̀ⲱⲛϧ ϩⲱϥ ⲉⲑⲃⲏⲧ.
ⲛ̅ⲏ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉ̀ⲧⲁϥ̀ⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟϯ (4) ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩ-
ⲱⲙ (5) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲓ-
ⲱⲓⲕ ⲉϥⲉ̀ⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ .
ⲛ̅ⲑ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲥⲩ-
ⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ϧⲉⲛ Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ .
ⲝ̅ . Ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁϣⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ :
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣϫⲉⲙϫⲟⲙ (6) ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ .
ⲝ̅ⲁ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀-
ϧⲏⲧϥ ϫⲉ ⲥⲉⲭ̀ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁ-
ⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁ-
ⲝⲑ/ⲁ ⲗⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ·
ⲝ̅ⲃ̅ . Ⲓⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀-
ⲟ/ⲇ Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲁ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ.
ⲝ̅ⲅ̅ . Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲧⲧⲁⲛϧⲟ(7) : ϯⲥⲁⲣⲝ ⲇⲉ(8)
ⲟⲁ/ⲓ ⲥ̀ϯ(9) ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩⲛⲟⲩ ⲁⲛ : ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲓ-
ϫⲟⲧⲟⲩ(10) ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲡⲉ .
ⲝ̅ⲇ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ(11) ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏ-
ⲟⲃ/ⲇ ⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲁⲛ : ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ
ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ(12) ⲁⲛ
ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁⲧⲏⲓϥ .
ⲝ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ⲉⲑ-
ⲟⲅ/ⲓ ⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ
ⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲁⲧϣⲧⲉⲙⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ .

وأنا أيضاً حي (١) بالآب فمن
يأكلني يحيا هو أيضاً بي .
٥٨ . هذا هو الخبز الذي نزل
من السماء . ليس كما أكل الآباء (٢)
وماتوا . من يأكل هذا الخبز
يحيا إلى الأبد .
٥٩ . قال هذا وهو يعلّم في
مجمعهم في كفرناحوم .
٦٠ . فكثيرون من تلاميذه
لما سمعوا قالوا هذا الكلام صعب .
فمن يطيق أن يسمعه .
٦١ . فعلم يسوع في نفسه
أن تلاميذه يتذمرون من أجل هذا
فقال لهم أهذا هو
الذي يعثركم . ٦٩/١
٦٢ . فكيف (٣) إذا رأيتم ابن
الانسان صاعداً إلى حيث كان أولاً .
٦٣ . الروح هو الذي يحيي . ٧٠/٤
أما الجسد فلا يفيد شيئاً . والكلام
الذي قلته أنا لكم هو روح وحياة . ٧١/١٠
٦٤ . لكن قوماً منكم لا
يؤمنون . لأن يسوع كان عارفاً ٧٢/٤
منذ البدء مَن هم الذين لا يؤمنون
ومن هو المزمع أن يسلمه .
٦٥ . فقال لهم من أجل هذا
قلت لكم إنه لا يقدر أحد أن يقبل ٧٣/١٠
إليّ إن لم يعطَ له (٤) من أبي .

---

(١) ب ق ϯⲱⲛϧ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ق ⲡⲁⲓⲱⲧ (٣) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ،
ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ⲟⲩⲟϩ (٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ق ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ (٥) ⲃⲃ ،
ق ⲕⲁ ز ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ
ⲡⲉⲑⲛⲁ ... (٧) ب ق ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲛϧⲟ (٨) ب ت ⲇⲉ (٩) ⲣⲃ ،
ⲇⲁ ت ⲥ̀ (١٠) ⲑⲱ ق ⲉ̀ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (١١) ⲑⲱ ق ⲟⲩⲟϩ
وح = (١٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲉ̀ⲣⲟϥ

(١) ب ق أحيا (٢) ب ق آباؤكم
المن ، ب ق آباؤكم المن في البرية
وبي ح = (٣) ب ت كيف (٤)
ب ت له ، يس ، كما : رو : ف ز
ذلك

http://coptic-treasures.com

ⲝⲋ. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉ.

ⲝⲍ. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ϫⲉ ⲙⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ.

ⲟⲇ / ⲁ ⲝⲏ. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲛⲛⲁϣⲉⲛⲁⲛ ϩⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

ⲝⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ (1).

ⲟⲉ / ⲓ ⲟ. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (2) ⲡⲉϫⲁϥ (3) ϫⲉ ⲙⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲁⲓⲥⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉ.

ⲟⲁ. Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲉ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱ̀ⲧⲏⲥ: ⲫⲏ (4) ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲛⲁϥϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅.

ⲔⲈⲪ. Ⲍ.

ⲁ. Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ (5) ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ: ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ ϫⲉ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ.

Ⲓⲍ ⲃ. Ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ (6) ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϯⲥⲕⲏⲛⲟⲡⲏⲅⲓⲁ̀.

ⲅ. Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ (7) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲑⲃⲉⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲇ. Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧ-

٦٦ . من أجل هذا (١) رجع كثيرون من تلاميذه إلى الوراء ولم يعودوا يمشون معه.

٦٧ . فقال يسوع للاثني عشر أتريدون أنتم أيضاً أن تمضوا .

٦٨ . أجابه سمعان بطرس يا رب إلى من نذهب فان كلام الحياة الأبدية عندك . ٧٤ / ١

٦٩ . ونحن قد علمنا وآمنا أنك أنت هو المسيح ابن الله الحي (٢).

٧٠ . أجاب يسوع وقال (٣) أليس أنا اخترتكم أيها (٤) الاثني عشر وواحد منكم هو إبليس (٥). ٧٥ / ١٠

٧١ . وكان يقول عن يهوذا (٦) سمعان الاسخريوطي لأنه كان مزمعاً بأن يسلمه وهو واحد من الاثني عشر.

الأصحاح السابع

١ . وبعد هذا كان يسوع يجول في الجليل. لأنه لم يكن يريد أن يسير في اليهودية لأن اليهود كانوا يطلبون قتله .

٢ . وكان عيد اليهود عيد المظلة قد اقترب . ف١٧

٣ . فقال له إخوته انتقل من هنا واذهب إلى اليهودية ليرى تلاميذك أعمالك التي تعملها .

٤ . فانه ليس أحد يعمل شيئاً

(١) ب قر ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ز ⲇⲁ (٣) ⲟⲩⲟϩ ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲛⲱⲟⲩ (٤) قر ⲇⲉ ⲫⲁⲓ (٥) ⲑⲱ ز ⲟⲩⲛ (٦) قر ⲇⲉ ⲛⲁϥϧⲱⲛⲧ (٧) ⲑⲱ ت ⲟⲩⲛ

(١) بي ، يس ، لند قر من ذلك الوقت وبي ح = (٢) ب قرقدوس الله (٣) أجابهم . . . وقال لهم (٤) بي ولندت أيها (٥) ب قر شيطان (٦) ب ز ابن

http://coptic-treasures.com

ϧⲏⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ : ⲓⲥϫⲉ ⲭ̀ⲛⲁⲉⲣ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛϩⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ .

ⲉ̅ . Ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉϥⲕⲉⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ .

ⲋ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ (1) ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲥⲏⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ̀ : ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ (2) ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

ⲍ̅ . Ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϥⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϫⲉ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ .

ⲏ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡϣⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲛⲁ ⲁⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲓϣⲁⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲡⲁⲥⲏⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲑ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ .

ⲓ̅ . Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭ̀ⲱⲡ .

ⲓ̅ⲁ̅ . ⲚⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲫⲏⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ϩⲁⲛⲕⲉⲭ̀ⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲥⲱⲣⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ.

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲧ̀ϩⲟϯ ⲛ̀ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ (3) .

ⲒⲎ ⲓ̅ⲇ̅ . Ϩⲏⲇⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲓϣⲁⲓ ⲉⲣ ⲧ̀ⲫⲁϣⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲡⲉ(4).

في الخفاء فيبتغيه علانية. إن كنت تعمل هذه فأظهر نفسك للعالم .

٥ . لأنه ولا إخوته أيضاً كانوا يؤمنون به .

٦ . فقال لهم يسوع إن وقتي لم يحن بعد . أما وقتكم أنتم فهو معد كل حين .

٧ . لا يقدر العالم أن يبغضكم أما أنا فيبغضني لأني أشهد عليه بأن أعماله شريرة .

٨ . فاصعدوا أنتم إلى (١) العيد أما أنا فلست أصعد إلى هذا العيد لأن وقتي لم يكمل بعد .

٩ . ولما قال هذا مكث هو في الجليل .

١٠ . ولما صعد إخوته إلى العيد حينئذ صعد هو أيضاً (٢) لا (٣) ظاهراً بل كمستتر .

١١ . فكان اليهود يطلبونه في العيد ويقولون أين ذاك .

١٢ . وكان في الجمع تذمر (٤) كثير من أجله فقوم كانوا يقولون إنه صالح وآخرون يقولون كلا بل أضل الجمع (٥) .

١٣ . ومع ذلك لم يتكلم أحد عنه جهاراً لسبب الخوف من اليهود.

١٤ . وعند انتصاف العيد صعد يسوع إلى الهيكل وكان يعلم. ف١٨

---

(١) ⲑⲱ ت ⲟⲩⲛ (٢) ب قر ... ⲉϥ (٣) ⲑⲁ قر ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ
(٤) ⲑⲱ ت ⲡⲉ

(١) ب ز هذا وبي ح = (٢) ب ز إلى العيد (٣) ب ز صعوداً (٤) ب قر مناجاة . مراطنة . مهامسة. شقاق (٥) ب قر يضل الشعب

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ̀ⲛϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲫⲁⲓ ⲥⲱⲟⲩⲛ ̀ⲛⲥ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁⲃⲟ (1) .

١٥ . وكان اليهود يتعجبون قائلين كيف هذا يعرف الكتاب ولم يتعلّم (١) .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ̀ⲛϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ (2) ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲧⲁⲥ̀ⲃⲱ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲑⲱⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲁ(3) ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲧⲉ .

١٦ . أجابهم يسوع وقال تعليمي أنا ليس هو لي بل للذي أرسلني .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲉⲣ ̀ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉϥⲉ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲧⲁⲥ̀ⲃⲱ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫϯ ⲧⲉ ϣⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ (4) ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ .

١٧ . فمن يصنع (٢) إرادة الذي أرسلني يعرف تعليمي هل هو من الله أم أنا أتكلم من نفسي .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲫⲏⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁϥⲕⲱϯ (5) ̀ⲛⲥⲁ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲕⲱϯ ̀ⲛⲥⲁ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ (6) ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ̀ ̀ⲛϧⲏⲧϥ .

١٨ . مَن يتكلم من نفسه يطلب مجد نفسه . أما مَن يطلب مجد الذي أرسله فهو صادق وليس فيه ظلم .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲙⲏ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲁⲛ ⲁϥϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ̀ϩⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ̀ⲛⲥⲱⲓ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉⲧ .

١٩ . أليس موسى أعطاكم الناموس وليس أحد منكم يعمل بالناموس. لماذا تطلبون أن تقتلوني .

ⲕ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ (7) ̀ⲛϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁⲕ : ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲕⲱϯ ̀ⲛⲥⲱⲕ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉⲕ.

٢٠ . أجاب الجمع وقالوا بك شيطان . مَن يطلب أن يقتلك .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ̀ⲛϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ (8) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ̀ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ .

٢١ . أجاب يسوع وقال لهم عملاً واحداً عملت فتتعجبون جميعاً .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ : ⲟⲩⲭⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟϯ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲓ ̀ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ .

٢٢ . من أجل هذا أعطاكم موسى الختان . وليس الختان من موسى بل من الآباء . فتختنون الانسان في السبت .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ̀ⲛⲛⲉϥⲃⲱ̀ⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ̀ⲛϫⲉ(9) ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ̀ⲛⲧⲉ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ .

٢٣ . فان كان الانسان يقبل الختان في السبت لئلا يُنقض ناموس موسى فلِمَ تسخطون عليّ لأني أبرأت إنساناً كله في السبت .

---

(1) ⲑⲱ قر ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁⲃⲱ (2) ⲑⲱ ت ⲟⲩⲟϩ (3) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ت
ⲑⲁ (4) ب قر ... ⲡⲉ ⲉⲧ (5) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ... ⲉϥ (6) ب قر
ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ قر ⲑⲱ ، ⲛⲁϥ ز ⲕⲁ ، ⲃⲃ (7) ... ⲟⲩⲟⲣⲡϥ
̀ⲛϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ (8) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (9) ⲑⲱ قر ⲙ̀

(١) ف قر يعلمه أحد ، لند ز قط
(٢) ب قر إن شاء أحد أن يصنع

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩⲁⲡ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲟ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲁ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ .

ⲕ̅ⲋ̅ . Ϩⲏⲡⲡⲉ ϥⲥⲁϫⲓ (١) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϫⲉ (٢) ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲁϥ ⲁⲛ : ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲣⲱ ⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ(٣) ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ⲡⲉ : Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ⲡⲉ .

ⲟⲁ/ⲉ ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲁϥⲱϣ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓ- ٧٦/٣
ⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ (٤) ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲙⲏⲓ (٥) ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ .

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ (٦) .

ⲟⲋ/ⲁ ⲗ̅ . Ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ٧٧/١
ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ .

ⲟⲏ/ⲓ ⲗ̅ⲁ̅ . Ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲟⲩⲛ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ- ٧٨/١٠
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٧) ϫⲉ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲙⲏ ϥⲛⲁⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲣⲱ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲧⲟⲩ .

ⲟⲑ/ⲁ ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ (٨) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓ- ٧٩/١
ⲙⲏϣ (٩) ⲉⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ (١٠) ⲛ̀ⲥⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ : ⲟⲩⲟϩ

٢٤ . لا تحكموا بحسب الوجوه(١) بل احكموا حكماً عادلاً .

٢٥ . وكان قوم من أهل أورشليم يقولون أليس هذا هو الذي يطلبون قتله .

٢٦ . وها هو يتكلم جهاراً ولا يقولون له شيئاً . ألعل الرؤساء تيقنوا حقاً أن هذا هو المسيح .

٢٧ . ولكن هذا نعرفه من أين هو . أما المسيح متى جاء فلا يعلم أحد من أين هو .

٢٨ . فصاح يسوع في الهيكل وهو يعلّم قائلاً إنكم تعرفونني وتعلمون من أين أتيت ولم آت من نفسي ولكن الذي أرسلني هو حق الذي أنتم لستم تعرفونه .

٢٩ . أما أنا فأعرفه لأني منه وهو الذي أرسلني .

٣٠ . فكانوا يطلبون أن يمسكوه. ولم يلق عليه أحد يديه لأن ساعته لم تكن قد جاءت بعد.

٣١ . فآمن به كثيرون من الجمع وكانوا يقولون إذا جاء المسيح هل يصنع أكثر مما فعله هذا من الآيات .

٣٢ . فسمع الفريسيون الجمع يتذمرون بذلك من أجله(٢). فأرسل

---

(١) ب قر ... ⲉϥ (٢) ب قر ⲛ̀ⲥⲉϫⲉ (٣) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ... قر ⲛⲓⲕⲉ...
(٤) ز ⲁⲑ ⲟⲩⲟϩ (٥) ب قر ⲟⲩⲉ̀ⲙⲏⲓ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲡⲉ
(٧) ب ز ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ ... ⲡⲉ (٨) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲇⲉ (٩) قر ⲑⲱ
(١٠) وح = ⲉ̀ⲛⲓ... ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ... ⲁⲩ ، ⲑⲱ قر ... ⲉⲩⲉⲣ

(١) أو بالمحاباة (٢) ف قر فسمع الأحبار كلام الجموع بهذا فتذمروا عليهم

http://coptic-treasures.com

ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁϩⲟϥ .

رؤساء الكهنة والفريسيون
خداماً ليقبضوا عليه .

ⲗ/ⲅ ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀-
ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ϯϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϩⲁ
ⲗⲁ/ⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ .

٣٣ . فقال يسوع أنا أكون ٨٠/٣
معكم زماناً يسيراً بعد ثم أمضي
إلى الذي أرسلني . ٨١/١٠

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-
ϫⲉⲙⲧ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲙⲁ (1) ⲁ̀ⲛⲟⲕ (2) ⲉ̀ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣ̀ⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ .

٣٤ . ستطلبونني فلا تجدونني
وحيث أمضي أنا لا تقدرون
أنتم أن تأتوا .

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲛ (3) ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ
ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ (4) ⲫⲁⲓ ⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲉⲑⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ̀ϣⲧⲉⲙ-
ϫⲉⲙϥ (5) : ⲙⲏ ϥⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲛⲓϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ .

٣٥ . فقال اليهود بعضهم
لبعض إلى أين هذا مزمع أن
يمضي حتى لا نجده . ألعله يمضي إلى
شتات اليونانيين ليعلّم اليونانيين .

ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙⲧ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉ̀ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

٣٦ . ما هذا الكلام الذي
قاله ستطلبونني فلا تجدونني وحيث
أمضي لا تقدرون أن تأتوا .

ⲓⲑ ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ (6) ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲁⲓ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲟ̀ⲃⲓ ⲙⲁ-
ⲣⲉϥ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱ .

٣٧ . وفي اليوم الأخير من ف١٩
العيد الكبير (١) وقف يسوع
وصاح قائلاً من يعطش فليقبل
إليّ ليشرب .

ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲥϫⲟⲥ
ⲛ̀ϫⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ϩⲁⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ
ⲉⲑⲛⲁϧⲁϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲉϫⲓ .

٣٨ . من يؤمن بي كما قال
الكتاب تجري من بطنه أنهار
ماء الحياة (٢) .

ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲛⲁⲩ-
ⲛⲁϭⲓⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ (7) : ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ
ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ : ϫⲉ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅
ϭⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲡⲉ .

٣٩ . قال هذا عن الروح الذي
كان المؤمنون به مزمعين أن يقبلوه.
لأن الروح (٣) لم يكن قد حلّ بعد .
لأن يسوع لم يكن تمجد بعد .

ⲗⲃ/ⲍ ⲙ̅ . Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲧⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ .

٤٠ . وقوم (٤) من الجمع لما ٨٢/٧
سمعوا هذا الكلام كانوا يقولون
هذا هو النبي حقاً .

ⲁⲑ (٤) ⲟⲩⲛ ت ⲑⲱ (٣) ⲁ̀ⲛⲟⲕ ت ⲁⲑ (٢) ⲡⲓⲙⲁ ب قر (١)
قر ⲁ̀ⲣⲉ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲁ̀ⲛⲟⲛ (٦) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ (٧)
ⲉ̀ⲣⲟϥ ت ⲁⲑ

(١) يس ، بي ، لند ، رو ، كما قر
وفي اليوم الأخير العظيم من العيد
(٢) ب قر حي (٣) بي ، لند ز
القدس وبي ح=(٤) ب قر كثيرون

http://coptic-treasures.com

ⲡⲅ̅ / ⲍ̅ ⲙⲁ̅ . Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲁ̀ⲣⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ .

ⲙⲃ̅ . Ⲙⲏ ⲛⲉⲧⲁⲥϫⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲣⲟϫ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲟⲩ (1) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲡⲓϯⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ .

ⲡⲇ̅ / ⲓ̅ ⲙⲅ̅ . Ⲟⲩⲥ̀ⲭⲓⲥⲙⲁ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ .

ⲡⲉ̅ / ⲁ̅ ⲙⲇ̅ . Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟϥ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϣⲉⲛ(2) ⲛⲉϥϫⲓϫ (3) ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ .

Ⲕ

ⲡⲋ̅ / ⲓ̅ ⲙⲉ̅ . Ⲁⲩⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ϩⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲛϥ .

ⲙⲋ̅ . Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲉϩ .

ⲙⲍ̅ . Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ(4) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ(5) ϫⲉ ⲙⲏ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲣⲉⲙ ϩⲱⲧⲉⲛ .

ⲙⲏ̅ . Ⲙⲏ ⲁ̀ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲓⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ .

ⲙⲑ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲓⲙⲏϣ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ (6) ⲁⲛ ⲥⲉⲭⲏ ϧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ .

ⲛ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ .

ⲛⲁ̅ . Ϫⲉ ⲙⲏ ⲡⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁϥϣⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

٤١ . وآخرون قالوا هذا هو المسيح . وآخرون قالوا هل يأتي المسيح من الجليل . ٨٣ / ٧

٤٢ . ألم يقل الكتاب إنه من نسل داود يأتي المسيح من بيت لحم القرية التي كان داود فيها .

٤٣ . فحدث شقاق في الجمع من أجله . ٨٤ / ١٠

٤٤ . وكان قوم منهم يريدون أن يمسكوه ولكن لم يقدر أحد أن يلقي عليه يديه . ٨٥ / ١

ف ٢٠

٤٥ . فجاء الخدام إلى رؤساء الكهنة والفريسيين . فقال لهم أولئك لِمَ لم تأتوا به . ٨٦ / ١٠

٤٦ . أجاب الخدام قائلين إنه لم يتكلم قط إنسان هكذا (١) .

٤٧ . فأجابهم الفريسيون قائلين ألعلكم أنتم أيضاً قد ضللتم .

٤٨ . هل آمن به أحد من الرؤساء أو من الفريسيين .

٤٩ . لكن هذا الجمع الذي لا يعرف الناموس هو ملعون (٢) .

٥٠ . قال لهم نيقوديموس الذي سبق أن جاء إلى يسوع ليلاً وهو واحد منهم .

٥١ . هل ناموسنا يحكم على الانسان إلا إذا سمعه أولاً وعلم ماذا فعل .

---

(١) ⲃⲃ، ⲕⲁ، ق ⲛⲏⲟⲩ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ في آخر الآية (٢) ⲁⲑ، ⲑⲱ ت ϣ̀، ⲑⲱ، ⲱ ح
ϫⲉ ⲛⲱⲟⲩ ت ⲑⲱ (٤) ⲛⲉⲛϫⲓϫ ق ⲇⲁ، ⲣⲃ، ⲃⲃ، ⲕⲁ (٣) =
ⲙ̀ⲫ... ق ⲑⲱ (٦) ⲉⲩϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ت ⲑⲱ، ⲛⲱⲟⲩ ز ⲕⲁ، ⲃⲃ (٥)

(١) بي ، يس ، لند ، رو ، ف ز مثل هذا الانسان (٢) أو تحت اللعنة

http://coptic-treasures.com

ⲛ̅ⲃ̅. Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ϩⲱⲕ: ϧⲟⲩϧⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ: ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀.

ⲛ̅ⲅ̅.(1) Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲁ.

ⲔⲈⲪ. Ⲏ.

ⲁ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ.

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ (2) ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ: ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ.

ⲅ̅. Ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁⲩϫⲉⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁϩⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ.

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲧⲁⲓⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲑⲁⲓ ⲁⲛϫⲉⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀.

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ϩⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ: ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ.

ⲋ̅. Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲟϥ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲗⲱⲓϫⲓ ϩⲓϫⲱϥ: Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲏⲃ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

ⲍ̅. Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲱⲥⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ(3) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁϭⲛⲉ ⲛⲟⲃⲓ ⲙⲁⲣⲉϥϩⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ.

ⲏ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲣⲉⲕ ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ

٥٢ . أجابوا قائلين له أأنت أيضاً من الجليل . ابحث (١) وانظر . إنه لا يقوم نبي من الجليل .

٥٣ . فمضى كل واحد إلى موضعه .

الأصحاح الثامن

١ . ومضى يسوع إلى جبل الزيتون .

٢ . وجاء في الصباح إلى الهيكل . فأقبل إليه الجموع (٢) وجلس يعلمهم .

٣ . فقدم إليه (٣) رؤساء الكهنة (٤) والفريسيون امرأة وجدت في زنى . وأقاموها في الوسط .

٤ . وقالوا له يا معلم هذه المرأة وجدناها في زنى (٥) .

٥ . وناموس موسى (٦) يأمر أن ترجم (٧) فماذا تقول أنت .

٦ . قالوا هذا مجربين إياه ليجدوا عليه علة . فأطرق يسوع بعينيه وكتب بأصبعه على الأرض .

٧ . فلما استبطأوا جوابه (٨) رفع رأسه وقال لهم من منكم بلا خطية فليرجمها أولاً بحجر .

٨ . وحينئذ أطرق وكتب

---

(١) ⲑⲉ ت من ص ٧ : ٥٣ — ص ٨ : ١١ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ وضعتاها بين قوسين (٢) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ (٣) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲍ ⲟⲩⲟϩ

(١) يس ، رو ز الكتاب (٢) يس ، رو ، لند ، ف قر جميع الشعب (٣) يس قر إلى يسوع (٤) ف ، لند ، رو ، يس ، بي قر الكتبة (٥) بي ، لند ز في ذات الفعل (٦) ب قر وموسى في الناموس (٧) ب ز مثل هذه (٨) ب قر ولما استمروا يسألونه

http://coptic-treasures.com

ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ .
ⲑ̅ . Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲫⲁⲓ (1) ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲁⲩⲕⲁϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ
ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ϣⲁⲧⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛⲉⲙ
ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁⲥϫⲏ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ .
ⲓ̅ . Ⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲱ̀
ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲩⲑⲱⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ
ⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟ .
ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ Ⲡⲁ-
ⲟ̅ⲥ̅ : ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓϯϩⲁⲡ ⲉ̀-
ⲣⲟ: ⲙⲁϣⲉⲛⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ.
ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ:
ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ
ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ .
ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲟⲩⲛ (2) ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀-
ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲕ : ⲧⲉⲕⲙⲉⲧ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ (3) ⲁⲛ ⲧⲉ .
ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱ-
ⲟⲩ ϫⲉ ⲕⲁⲛ ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲓ
ⲟⲩⲙⲏⲓ (3) ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ (4) ⲁⲓⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ (5) ⲉ̀ⲑⲱⲛ : ⲛ̀-
ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲓⲉ
ⲁⲓⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ (5) ⲉ̀ⲑⲱⲛ .
ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ (6) ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϯϩⲁⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ :
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ .
ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛϯϩⲁⲡ ⲡⲁϩⲁⲡ

على الأرض .
٩. فلما سمعوا هذا منه وفهموا
توبيخه(١) طفقوا يخرجون واحداً
واحداً حتى خرج الشيوخ(٢) مع
جميعهم(٣) وبقي يسوع وحده
والمرأة التي كانت في الوسط .
١٠ . فرفع يسوع رأسه وقال
لها يا امرأة أين الذين حكموا عليك
أما يحكم عليك أحد .
١١. قالت له لست أرى أحداً يارب
فقال لها يسوع ولا أنا أحكم عليك
اذهبي ومن الآن لا تعودي تخطئين.
١٢ . ثم كلمهم يسوع أيضاً
قائلاً أنا هو نور العالم . من
يتبعني فلا يمشي في الظلمة بل
ينال نور الحياة .
١٣ . فقال له الفريسيون أنت
وحدك تشهد لنفسك . شهادتك
ليست حقاً .
١٤ . أجاب يسوع وقال لهم
إني وإن كنت قد شهدت لنفسي
فشهادتي حق لأني أعلم من أين
أتيت وإلى أين أذهب . وأما أنتم
فلستم تعلمون من أين أتيت ولا إلى
أين أمضي .
١٥ . أنتم حسب الجسد
تدينون. أما أنا فلست أدين أحداً .
١٦ . وإن أنا دنت فدينونتي

---

(١) ⲑⲱ قر ⲉ̀ⲃⲗⲁⲓ (٢) ب قر ⲟⲛ (٣) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲟⲩⲉ̀ⲙⲏⲓ
(٤) ⲣⲃ ، ⲥⲃ ، ⲕⲁ ؛ ⲗⲁ قر ⲓⲉ (٥) ب قر .:. ⲉⲓⲛⲁ (٦) ب ز ⲇⲉ

(١) رو ، يس ت وفهموا توبيخه
(٢) اند ، بي ، يس قر مبتدئين
من الشيوخ (٣) ب ت مع جميعهم
، ف قر إلى آخرهم

http://coptic-treasures.com

ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲙⲏⲓ[1] ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ϯⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲫ̀ⲓⲱⲧ .
ⲓⲍ . Ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲟⲛ[2] ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ⲟⲩⲙⲏⲓ[1] ⲧⲉ.
ⲓⲏ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ[3] ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ
ϥ̀ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ[4] .
ⲡⲍ / ⲓ ⲓⲑ . Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ[5] ⲡⲉ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ
ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ: ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ: ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱ-
ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲡⲉ[6] ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ .
ⲡⲏ / ⲁ ⲕ . Ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲅⲁⲍⲟⲫⲩ-
ⲗⲁⲕⲓⲟⲛ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ
ϩ̀ⲗⲓ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ .
ⲡⲑ / ⲓ ⲕⲁ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙⲧ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲟⲃⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀-
ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ .
ⲕⲃ . Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ
ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ[7] ⲁϥⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉϥ[8] ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϫⲉ ϥ̀-
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀-
ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣ̀ⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ .
ⲕⲅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀-
ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[9] : ⲁ̀-
ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩ[10] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ : ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ[11] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[12] : ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[13] ⲁⲛ .

حق لأني لست وحدي بل أنا
والآب الذي أرسلني .
١٧ . ومكتوب أيضاً في
ناموسكم أن شهادة رجلين حق .
١٨ . أنا أشهد لنفسي وأبي
الذي أرسلني يشهد لي .
١٩ . فقالوا له أين أبوك . ٨٧ / ٣
أجاب يسوع لا أنا تعرفوني
ولا أبي أيضاً . لو كنتم تعرفوني
لعرفتم أبي أيضاً .
٢٠ . هذا الكلام قاله [1] ٨٨ / ١
في الخزانة وهو يعلم في الهيكل
ولم يقدر [2] أحد أن يمسكه لأن
ساعته لم تكن قد جاءت بعد .
٢١ . قال لهم يسوع أيضاً ٨٩ / ١٠
أنا أمضي وستطلبونني فلا
تجدونني [3] وتموتون في خطاياكم .
وحيث أمضي أنا لا تقدرون
أن تأتوا .
٢٢ . فقال اليهود ألعله يقتل
نفسه لأنه يقول إذ أمضي
أنا لا تقدرون أنتم
أن تأتوا .
٢٣ . فقال لهم أنتم من
أسفل . وأنا أنا من فوق .
أنتم من العالم . أما أنا
فلست من العالم .

---

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ (٢) ⲑⲱ ت ⲇⲉ ⲟⲛ (٣) ب ز ⲇⲉ (٤) ب قر ... ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ (٥) ⲇⲉ ت ⲛⲁϥ (٦) ب ت ⲡⲉ (٧) ب قر ⲙⲏ (٨) ⲑⲱ قر ... ϥ̀ⲛⲁ (٩) ب قر ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲡⲉⲧⲉⲛ (١٠) ⲁⲉ ت ⲟⲩ (١١) ⲑⲱ ز ⲛ̀ϩⲁⲛ (١٢) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲡⲁⲓ

(١) ب ز يسوع (٢) ب ت يقدر
(٣) بي ، لند : رو ، يس ت فلا
تجدونني

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲁⲓϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ: ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ ⲱ̀ⲧⲉⲙⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ : ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ϯⲁⲣⲭⲏ ⲁⲓⲉⲣⲡ̀ⲕⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ .

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟⲛϯ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉ̀ϫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϯϩⲁⲡ : ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲉ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛⲁⲓ ϯⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲓⲱⲧ .

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϭⲉⲥ ⲙ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲧⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ(1) ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϯⲥⲁⲃⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲁⲓ ϯⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ϥ̀ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

ⲗ̅ . Ⲛⲁⲓ (2) ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

ⲔⲆ ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲛⲁϥϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲟ̀ϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ (1) ⲑ̀ⲙⲏⲓ (2) ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ .

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲁ ⲡ̀ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲉⲣ ⲣⲉⲙϩⲉ

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ

٢٤ . وقد قلت لكم إنكم تموتون في خطاياكم. لأنكم إن لم تؤمنوا أني أنا هو تموتون في خطاياكم .

٢٥ . فقالوا له مَن أنت . قال لهم يسوع من البدء كلمتكم مراراً .

٢٦ . وعندي كثير أقوله من أجلكم وأحكم . لكن الذي أرسلني هو حق . وأنا أيضاً ما سمعته منه فبهذا أتكلم به في العالم.

٢٧ . فلم يعلموا أنه كان يكلمهم عن الآب .

٢٨ . قال لهم يسوع إذا رفعتم ابن الانسان فحينئذ تعلمون أني أنا هو ولست أفعل شيئاً من نفسي وحدي بل كما علمني أبي فبهذا أتكلم .

٢٩ . والذي أرسلني هو معي ولم يتركني (١) وحدي لأني أفعل ما يرضيه كل حين .

٣٠ . وفيما هو يقول هذا آمن به كثيرون .

٣١ . فقال يسوع لليهود الذين ف٢١
آمنوا به إن أنتم ثبتم في كلامي فبالحقيقة أنتم تلاميذي .

٣٢ . وتعرفون الحق والحق يحرركم .

٣٣ . أجابوه قائلين إننا ذرية إبرهيم ولم نستعبد لأحد قط. فكيف تقول أنت إنكم تصيرون أحراراً.

٣٤ . أجابهم يسوع الحق

---

(١) ب ت علامة المستقبل (٢) ⲛⲉϫⲉⲑⲱ (٣) ⲑⲱ ق ز ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ

(١) ب ز الآب

ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ .

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁϥⲟ̀ϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϣⲁϥⲟ̀ϩⲓ (1) ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ .

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲧⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡ̀ϫⲣⲟϫ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉⲧ ϫⲉ ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ .

ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲁⲓ ϯⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .

ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ (2) ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉ ⲛⲓ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ .

ⲙ̅ . Ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉⲧ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϫⲱ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁⲓϥ .

ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛ̀ϫⲫⲟ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀ :ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲛ Ⲫϯ.

ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ(3) ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉ Ⲫϯ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲓ̀ : ⲟⲩ (4) ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲧⲁⲓⲓ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲁϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ : ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲥⲁϫⲓ .

الحق أقول لكم إن كل مَن يعمل الخطية فهو عبد للخطية .

٣٥ . والعبد لا يثبت في البيت إلى الأبد أما الابن فيثبت إلى الأبد .

٣٦ . فان حرركم الابن صرتم في الحقيقة أحراراً .

٣٧ . أعلمُ أنكم ذرية إبرهيم لكنكم تطلبوني لتقتلوني لأن كلامي ليس ثابتاً فيكم .

٣٨ . ما رأيته عند أبي فهذا أتكلم به . وما سمعتموه (١) أنتم أيضاً من أبيكم تصنعونه .

٣٩ . أجابوا وقالوا له أبونا هو إبرهيم قال لهم يسوع لو كنتم أولاد إبرهيم لكنتم تعملون أعمال إبرهيم .

٤٠ . والآن تطلبوني لتقتلوني إنساناً يقول لكم الحق الذي سمعته من الله. هذا لم يعمله إبرهيم.

٤١ . أنتم تعملون أعمال أبيكم . قالوا له نحن لسنا مولودين من زنى . لنا أب واحد وهو الله.

٤٢ . فقال لهم يسوع لو كان الله أباكم لكنتم تحبونني لأني خرجت من الله وأتيت . لأني لم آتِ من نفسي وحدي بل هو الذي أرسلني.

٤٣ . لماذا لا تعرفون (٢) كلامي لأنكم لا تقدرون أن تسمعوا كلامي .

---

(1) ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ز ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲇⲁ ، ⲣⲃ (2) ⲑⲱ ق ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ
(3) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲇⲉ (4) ب قر ⲟⲩⲇⲉ

(١) ب قر رأيتموه وبي ح =
(٢) ب قر تفهمون

http://coptic-treasures.com

ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϧⲁⲧⲉⲃ ⲣⲱⲙⲓ [1] ⲡⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉϩ [2] ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ϣⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩϥ [3] ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲕⲉⲓⲱⲧ .

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ .

ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ : ⲓⲥϫⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲧⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ [4] ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ .

ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲫϯ [5] ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲫϯ [5] ⲁⲛ .

ⲙ̅ⲏ̅ . Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ [6] ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲕⲁⲗⲱⲥ [7] ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁⲕ .

ⲙ̅ⲑ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ [8] ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲇⲉⲙⲱⲛ [9] ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁ̀ⲗⲗⲁ ϯⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.

ⲛ̅ . Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲛ : ϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϯϩⲁⲡ .

ⲛ̅ⲁ̅ . Ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ .

٤٤ .أنتم أنتم من أبيكم إبليس وشهوات أبيكم تريدون أن تعملوها . ذاك كان قتالاً للناس منذ البدء ولم يثبت في الحق أبداً . لأنه لا حق فيه . فاذا تكلم الكذوب (١) فانما يتكلم مما له لأنه كذوب هو وأبوه أيضاً (٢) .

٤٥ . أما أنا فأقول (٣) لكم الحق ولستم تؤمنون بي .

٤٦ . من منكم يبكتني على (٤) خطية . فان كنت أقول الحق فلماذا لا تؤمنون أنتم بي .

٤٧ . الذي من الله يسمع كلام الله فلهذا أنتم لستم تسمعون لأنكم لستم من الله .

٤٨ . أجاب اليهود وقالوا له إنه لحسن ما قلنا نحن إنك سامري وبك شيطان .

٤٩ . أجاب يسوع (٥) وقال أنا ليس بي شيطان لكنني أكرم أبي وأنتم تهينونني .

٥٠ .أنا لم أطلب مجدي وحدي. يوجد من يطلب ويدين .

٥١ . الحق الحق أقول لكم إن كان أحد يحفظ كلامي فلن يرى الموت إلى الأبد .

---

(1) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ϧⲁⲧⲉⲃⲣⲱⲙⲓ (2) ⲑⲱ قر ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ (3) ⲇⲑ قر ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ (4) ⲣⲃ ، ⲇⲁ : ⲑⲱ قر ... ⲡⲉϯϫⲱ ، ⲇⲑ ز ⲛⲱⲧⲉⲛ (5) ب قر ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫϯ (6) ⲑⲱ ت ⲟⲩⲟϩ (7) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲋ ، ⲇⲁ قر ⲕⲁⲗⲱⲥ (8) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲛⲱⲟⲩ (9) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲑⲱ قر ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ

(١) بي ، ف ، لند ، يس ، كا ، رو قر بالكذب (٢) ب قر لأنه كذاب وأبو الكذاب (٣) ب قر فلاني أقول (٤) لند ، يس قر يثبت عليّ (٥) ب ت يسوع

http://coptic-treasures.com

ⲛ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁⲕ: Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲑⲟⲕ ⲕϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲛⲉϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙⲫⲙⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ .

٥٢. قال له اليهود الآن علمنا أن بك شيطان. قدمات إبرهيم والأنبياء أيضاً . وأنت تقول إن من يحفظ كلامي فلن يذوق الموت إلى الأبد .

ⲛ̅ⲅ̅ . Ⲙⲏ ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛⲑⲟⲕ ⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ : ⲛⲉⲙ (1) ⲛⲓⲕⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲙⲟⲩ : ⲁⲕⲓⲣⲓ (2) ⲙⲙⲟⲕ ⲛⲛⲓⲙ .

٥٣ . ألعلك أنت أعظم من أبينا إبرهيم الذي مات . والأنبياء أيضاً ماتوا. من تجعل نفسك .

ⲛ̅ⲇ̅ . Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ ⲡⲁⲱⲟⲩ ϩⲗⲓ (3) ⲡⲉ : ϥϣⲟⲡ ⲛϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲑⲛⲁϯⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲫⲏ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ (4) ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ.

٥٤ . أجاب يسوع قائلاً إن أنا مجدت نفسي فليس مجدي شيئاً . موجود أبي الذي يمجدني الذي تقولون أنتم إنه إلهنا (١) .

ⲛ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲱⲛϥ : ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲉⲓⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟⲛⲓ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ : ⲁⲗⲗⲁ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ϯⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ .

٥٥ . ولم تعرفوه . أما أنا فأعرفه . وإن قلت إني لا أعرفه أكون مثلكم كاذباً . لكني أعرفه وأحفظ كلامه .

ⲛ̅ⲋ̅ . Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲁϥⲣⲁϣⲓ.

٥٦ . إبرهيم أبوكم كان يتهلل مشتهياً(٢) أن يرى يومي فرأى وفرح.

ⲛ̅ⲍ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ (5) ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲡⲁⲧⲉⲕⲉⲣ ⲛ̅ ⲛⲣⲟⲙⲡⲓ (6) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲀⲃⲣⲁⲁⲙ .

٥٧ . قال له اليهود ليس لك خمسون سنة بعد ورأيت إبرهيم .

ⲛ̅ⲏ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙⲡⲁⲧⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ.

٥٨ . قال لهم يسوع الحق الحق أقول لكم قبل أن يكون إبرهيم أنا كائن

ⲛ̅ⲑ̅ . Ⲁⲩⲉⲗ ⲱⲛⲓ ⲟⲩⲛ (7) ϩⲓⲛⲁ ⲛⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲉϫⲱϥ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲭⲟⲡϥ ⲟⲩⲟϩ (8) ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲓⲛⲓ (9) ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ .

٥٩ . فأخذوا حجارة ليرجموه. أما يسوع فتوارى وخرج من الهيكل وعبر ماشياً في وسطهم ومضى هكذا (٣) .

ⲔⲈⲪ . Ⲑ .

الأصحاح التاسع

ⲔⲂ ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲓⲛⲓ (10) ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙⲙⲓⲥⲓ .

ف٢٢ ١ . وفيما هو مجتاز رأى إنساناً وُلد أعمى .

(١) ⲁⲑ قر ⲟⲩⲟϩ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ... ⲕ (٣) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ
، ⲇⲁ ز ⲁⲛ (٤) ⲑⲱ قر ... ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ، ز ⲉⲣⲟϥ (٥) ⲑⲱ ، ⲃⲃ
، ⲕⲁ ز ⲟⲩⲛ (٦) ⲁⲑ ز ⲣⲱ (٧) ⲑⲱ، ⲃⲃ، ⲕⲁ ز ⲛϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ
(٨) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٩) ⲁⲑ قر.. ⲉϥ (١٠) ⲃⲃ، ⲕⲁ قر ⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ

(١) ب قر إلهكم (٢) ب ت مشتهياً (٣) يس ، رو ت وعبر ... الخ الآية

http://coptic-treasures.com

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ (1) ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϣⲁⲛ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲛⲉ ϫⲉ ⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ.

ⲅ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

ⲇ̅. Ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲛ ϩⲟⲥ (2) ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ: ϥⲛⲏⲟⲩ (3) ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϩⲟⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲣϩⲱⲃ (4).

ⲉ̅. Ϩⲟⲥ (2) ⲉⲓϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲋ̅. Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ (5) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲗⲁⲗⲱϥ ⲉ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ.

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲓⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲤⲓⲗⲱⲁⲙ: ⲫⲏⲉ̀ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ: ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲓⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ.

ⲏ̅. Ⲛⲉϥⲑⲉϣⲉⲩ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩϣⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϥϣⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲁⲓ.

ⲑ̅. Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ: ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ.

٢ . فسأله تلاميذه قائلين يا معلم مَن أخطأ هذا أم أبواه لأنه ولد أعمى .

٣ . أجاب يسوع لا هذا أخطأ ولا أبواه لكن لتظهر أعمال الله فيه .

٤ . (١) ينبغي لنا أن نعمل أعمال الذي أرسلنا ما دام النهار . يأتي الليل حين لا يستطيع أحد أن يعمل .

٥ . ما دمت في العالم فأنا نور العالم .

٦ . قال هذا وتفل على الأرض وصنع من التفل طيناً وطلى به عيني المولود أعمى (٢)

٧ . وقال له اذهب فاغسل وجهك(٣) في بركة سلوام(٤). الذي تفسيره المرسل . فذهب وغسل وجهه (٣) وأتى بصيراً .

٨ . فجيرانه والذين يعرفونه(٥) من قبل أنه كان يستعطي(٦) كانوا يقولون أليس هذا هو الذي كان يجلس ويستعطي .

٩ . نقوم كانوا يقولون إنه هو(٧) وآخرون كانوا يقولون لا لكنه يشبهه . أما هو فكان يقول إني أنا هو .

---

(١) ب قر... ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥ (٢) ب قر ϩⲱⲥ (٣) ب قر ... ⲉϥ(٤) ب ز ⲛ̀ϧⲏⲧϥ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ

(١) ب قر بصيغة الفرد (٢) رو قر وطلى به عينيه(٣) ب قر اغتسل (٤) لند ، ف ، رو ، عس قر سلوحا (٥) ب قر يرونه (٦) ب قر كان أعمى (٧) يس ، رو ألحقتا هذه الجملة بآية ٨

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ . Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ (1) ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ .

١٠ . فقالوا له كيف انفتحت عيناك .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲁϥ : ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (2) ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲟ̀ⲙⲓ ⲁϥⲗⲁⲗⲱϥ ⲉ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ (3) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲓⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲤⲩⲗⲱⲁⲙ : ⲁⲓϣⲉⲛⲏⲓ ⲟⲩⲛ ⲁⲓⲓⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲁϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ.

١١ . أجاب ذاك وقال . الانسان الذي يدعى يسوع صنع طيناً وطلى به عينيّ وقال لي اذهب واغسل وجهك في (١) سلوام . فمضيت وغسلت وجهي فأبصرت .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ϩⲱϥ (4) ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ .

١٢ . قالوا له أين ذاك الانسان (٢) . قال لا أعلم .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲁⲩⲉⲛϥ ⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ .

١٣ . فقدموا الذي كان قبلاً أعمى إلى الفريسيين .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲟⲩⲱⲛ .

١٤ . وكان سبت لما صنع يسوع الطين وفتح عينيه .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟ̀ⲙⲓ ⲡⲉⲧⲁϥⲭⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲓⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ .

١٥ . فسأله أيضاً الفريسيون كيف أبصرت . فقال لهم وضع طيناً على عينيّ واغتسلت فأبصرت .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ (5) Ⲫϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ϥ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ (6) ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ: ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣ ⲛⲁⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥ̀ⲭⲓⲥⲙⲁ (7) ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ.

١٦ . فقال قوم من الفريسيين إن هذا الانسان ليس من الله لأنه لا يحفظ السبت . وقال آخرون كيف يقدر إنسان خاطيء أن يعمل مثل هذه الآيات . وكان بينهم شقاق .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ (8) ⲉⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ (9): ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ.

١٧ . قالوا أيضاً للأعمى ماذا تقول أنت عنه فانه فتح عينيك . فقال إنه لنبي .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲉϥⲓⲟϯ .

١٨ . فلم يصدقه اليهود أنه كان أعمى وأبصر حتى دعوا أبويه (٣) .

---

(1) ⲁⲑ ت ⲡⲉ (2) ⲃⲃ ⲕⲁ ، ز ⲛ̀ⲑⲟϥ (3) ⲃⲃ ⲕⲁ ، قر... ⲛ̀ⲛⲁ
(4) ⲃⲃ ⲕⲁ ، ز ⲡⲉ (5) ⲑⲉⲱ ⲙ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (6) ⲃⲃ ⲕⲁ ، قر... ⲛ̀ⲛⲉϥ
(7) ⲃⲃ ⲕⲁ ، ز ⲟⲩⲛ (8) ب ز ⲡⲉ (9) ⲁⲑ قر ... ⲉ̀ⲛⲉⲕ

(١) ب ز بركة وبي ح = (٢) ب ت الانسان (٣) يس ، رو ، لند قر أبوي الذي أبصر

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲫⲏⲉⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲙⲁⲥϥ
ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ : ⲡⲱⲥ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ϥⲛⲁⲩ (١) ⲙ̀ⲃⲟⲗ .
ⲕ̅ . Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁⲛ-
ⲙⲁⲥϥ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ .
ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲡⲱⲥ ϫⲉ (٢) ϯⲛⲟⲩ ϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀-
ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ : ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀-
ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ : ϣⲉⲛϥ ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϩⲱϥ
ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ .
ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ ⲛⲁⲩ-
ⲉⲣϩⲟϯ ⲡⲉ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ : ⲡⲉ ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲅⲁⲣ
ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛϩϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁⲓϥ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ .
ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ϫⲉ
ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ ⲛ̀ⲧⲁϥ ϩⲱϥ ϣⲉⲛϥ .
ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲁϩ ⲥⲟⲡ ⲃ̅
ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁ̀ⲱⲟⲩ
ⲙ̀Ⲫϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ.
ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ϯⲉⲙⲓ
ⲁⲛ : ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲟⲓ ⲙ̀-
ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲡⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ .
ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛⲁⲕ :
ⲡⲱⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ .
ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲏⲇⲏ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ : ⲟⲩ ⲟⲛ ⲡⲉ (٣) ⲉ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲥⲟⲑⲙⲉϥ : ⲙⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲉⲣ
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ .
ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ :

١٩ . فسألوهما قائلين . أهذا
ابنكما الذي تقولان إنه ولد
أعمى . فكيف يبصر الآن .
٢٠ . أجاب أبواه وقالا
نعلم أن هذا ابننا وأننا
ولدناه أعمى .
٢١ . أما كيف يبصر الآن
فلا نعلم . أو من فتح عينيه
فلا نعلم . هو كامل السن اسألوه
ليتكلم عن نفسه .
٢٢ . قال أبواه هذا لأنهما كانا
يخافان اليهود . لأن اليهود كانوا
قد قرروا أنه إن اعترف أحد
بأنه المسيح يُخرج من المجمع .
٢٣ . لذلك قال أبواه إنه
كامل السن اسألوه .
٢٤ . فدعوا ثانية الرجل الذي
كان أعمى وقالوا له مجد الله نحن
نعلم أن هذا الانسان خاطيء .
٢٥ . فأجاب الذي كان أعمى
قائلاً إن كان خاطئاً فلا
أعلم . إنما أعرف شيئاً واحداً أني كنت
أعمى والآن أبصر .
٢٦ . قالوا له ماذا صنع بك .
كيف فتح عينيك .
٢٧ . أجابهم قد قلت لكم
فلم تسمعوا . فماذا (١) تريدون أن
تسمعوا أيضاً . هل تريدون أن
تصيروا له تلاميذ .
٢٨ . فشتموه قائلين أنت
تلميذ ذاك . وأما نحن فإننا

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ... ⲁϥ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ϫⲉ (٣) ب ت ⲡⲉ

(١) بي ، لند ، رو قر فلماذا

http://coptic-treasures.com

ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ.

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁ̀ Ⲫ︦ⲧ︦ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ: ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ⲡⲉ.

ⲗ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲣⲱ ⲧⲉ ϯϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ.

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ Ⲫ︦ⲧ︦ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ: ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩϣⲁⲙϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲫⲁⲓ ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁ̀ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲉ̀ⲛⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲫ︦ⲧ︦ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲁϥⲛⲁϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲉ̀ⲣ ϩ̀ⲗⲓ.

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩϫ̀ⲫⲟ ⲧⲏⲣⲕ ϧⲉⲛ (1) ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ϫⲉ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉⲙϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲭ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ︦ⲧ︦.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ (2) ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ Ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲭ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲡⲉ (3) ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲛⲁϩϯ Ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲩϩⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲃⲉⲗⲗⲉ.

ⲙ̅. Ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ (4) ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲧⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ

تلاميذ موسى .

٢٩ . نحن نعلم أن الله كلم موسى . وأما هـذا فما نعلم من أين هو .

٣٠ . أجاب الرجل وقال لهم إن هذا أيضاً لعجب إنكم لا تعرفون من أين هو وقد فتح عينيّ .

٣١ . ونعلم أن الله لا يسمع للخطاة . لكن إن كان أحد للإله عابداً ولإرادته صانعاً فلهذا يسمع .

٣٢ . منذ الدهر لم نسمع أن أحداً فتح عيني مولود أعمى .

٣٣ . فلو لم يكن هذا من الله لما قدر أن يفعل شيئاً .

٣٤ . أجابوا وقالوا له أنت بجملتك مولود في الخطية وأنت تعلمنا . فأخرجوه خارجاً .

٣٥ . فسمع يسوع أنهم أخرجوه خارجاً فوجده وقال له أتؤمن أنت بابن الله .

٣٦ . أجاب وقال مَن هو يا سيد لأؤمن به .

٣٧ . قال له يسوع إنك تراه وهو الذي يكلمك .

٣٨ . فقال أؤمن يا سيد . وسجد له .

٣٩ . فقال يسوع أتيت أنا دينونة للعالم حتى يبصر العميان ويعمى البصرون .

٤٠ . فسمع قوم من الفريسيين الذين كانوا معه وقالوا له ألعلنا نحن

---

(1) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ق ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ (2) ب ز ⲛⲁϥ (3) ب ت ⲡⲉ
(4) ب ق ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ

http://coptic-treasures.com

ϫⲉ ⲙⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ϩⲱⲛ .

ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲡⲉ (1) ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ : ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ (2) ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ .

ⲔⲈⲪ . Ⲓ .

ⲔⲄ ⲁ̅ . Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ ⲉ̀ϯⲁⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ϭⲟϥⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲣⲉϥϭ̀ⲓⲟⲩⲓ̀ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲡⲉ .

ⲃ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ .

ⲅ̅ . Ⲫⲁⲓ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲛⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲇ̅ . Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ .

ⲉ̅ . Ⲡⲓϣⲉⲙ̀ⲙⲟ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉ̀ⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟϥ ϫⲉⲟⲩⲏⲓ (3) ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧ̀ⲥ̀ⲙⲏ (4) ⲙ̀ⲡⲓϣⲉⲙ̀ⲙⲟ .

ⲋ̅ . Ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ̀ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ.

ⲍ̅ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲃⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ .

ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ϧⲁϫⲱⲓ ϩⲁⲛⲥⲟⲛⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲣⲉϥϭ̀ⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉ : ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ .

ⲑ̅ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲃⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ : ⲫⲏ_

أيضاً عميان .

٤١ . قال لهم يسوع لو كنتم عمياناً لما كانت لكم خطية . والآن تقولون إننا نبصر فخطيئتكم باقية .

الأصحاح العاشر

١ . الحق الحق أقول لكم إن مَن لا يدخل من الباب إلى حظيرة الخراف بل يتسور فذاك سارق ولص . فـ ٢٣

٢ . وأما الذي يدخل من الباب فهذا هو راعي الخراف .

٣ . هذا يفتح له البواب والخراف تسمع صوته ويدعو خرافه (١) كأسمائها ويخرجها .

٤ . فإذا أخرج خرافه الخاصة جميعها يمشي قدامها والخراف تتبعه لأنها تعرف صوته .

٥ . أما الغريب فلا تتبعه بل تهرب منه لأنها لا تعرف صوت الغريب .

٦ . هذا المثل قاله لهم يسوع . أما هم فلم يعلموا لماذا كلمهم .

٧ . وأيضاً قال لهم يسوع الحق الحق أقول لكم إني أنا هو باب الخراف .

٨ . جميع الذين أتوا قبلي (٢) هم لصوص وسراق . لكن الخراف لم تسمع لهم .

٩ . أنا هو باب الخراف (٣).

---

(١) ب قر ⲡⲉ (٢) قر ⲑⲱ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ (٣) ⲁⲑ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁⲁ̀ ⲟⲩⲏⲓ (٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، قر ⲉ̀ⲧ̀ⲥ̀ⲙⲏ

(١) بي ، لند ز الخاصة (٢) رو ، يس ت قبلي (٣) ب ق أناهو الباب

http://coptic-treasures.com

ⲉⲑⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲉϥⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ̀
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲙⲁⲙ̀ⲙⲟⲛⲓ (1) .
ⲓ̅ . Ⲡⲓⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲟϥ ⲙ̀ⲡⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀-
ⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲧⲁⲕⲟ : ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲱⲡⲓ
ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ .
ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ (2) :
ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲁϥϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ϩ-
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ .
ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲡⲓⲣⲉⲙⲃⲉⲭⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩ-
ⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ (3) ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩϥ ⲁⲛ
ⲡⲉ (4) ⲁϥϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϣ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϣⲁϥⲫⲱⲧ
ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲭⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϣ
ϩⲟⲗⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϫⲟⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .
ⲓ̅ⲅ̅ . Ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉⲙⲃⲉⲭⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ
ⲛⲁϥ ⲁⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ .
ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ
ⲟⲩⲟϩ (5) ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ-
ⲛⲟⲩⲓ̀ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ .
ϥ̅ / ⲣ̅ ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ٩٠ / ٣
ⲡⲁⲓⲱⲧ : ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ : ⲟⲩⲟϩ ϯ-
ϥ̅ⲁ̅ / ⲇ̅ ⲛⲁⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ . ٩١ / ٤
ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛ
ϥ̅ⲃ̅ / ⲓ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲁⲩⲗⲏ ⲁⲛ ⲛⲉ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉ- ٩٢ / ١٠
ϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ
ⲉⲩⲟϩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲟⲩⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ (5) ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ .
ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϫⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϭⲓⲧⲥ .

إن دخل بي أحد يخلص ويدخل ويخرج ويجد مرعى .
١٠ . السارق لا يأتي إلا ليسرق ويذبح ويهلك . أما أنا فقد أتيت لتكون لهم حياة وليكون لهم أفضل .
١١ . أنا هو الراعي الصالح . والراعي الصالح يبذل نفسه عن الخراف .
١٢ . وأما الأجير الذي ليس هو براعٍ وليست الخراف له إذا رأى الذئب مقبلاً يهرب ويترك الخراف . فيخطفها الذئب ويبددها .
١٣ . لأنه أجير (١) ولا يبالي بالخراف .
١٤ . أنا هو الراعي الصالح وأعرف خاصتي وخاصتي تعرفني .
١٥ . كما يعرفني أبي وأنا أيضاً أعرف الآب . وأضع نفسي عن خرافي .
١٦ . ولي خراف أخر ليست هي من هذه الحظيرة ينبغي لي أن آتي بتلك أيضاً فتسمع صوتي وتكون رعية واحدة وراعٍ (٢) واحد .
١٧ . لهذا يحبني أبي لأني أضع نفسي لآخذها أيضاً .

(١) ب قر ... ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ (٢) ⲑⲱ ز ⲟⲩⲟϩ (٣) ب قر ـ ⲛ̀ⲟⲩ-ⲙⲁⲛ (٤) ب قر ⲡⲉ (٥) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (ج) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲑⲱ قر ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ ...

(١) بي ، كا ، يس ، لند ، رو ، ف ز والأجير يهرب (٢) رو ، ف قر لراعٍ

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲙⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲟⲩⲟⲛϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲭⲁⲥ : ⲟⲩⲟⲛϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲛ ⲉ̀ϭⲓⲧⲥ : ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲓϭⲓⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲥ̀ⲭⲓⲥⲙⲁ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ (1) .

ⲕ̅ . Ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲗⲟⲃⲓ . ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ (2) ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ .

ⲔⲀ ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓⲕ ϧⲉⲛ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ (3) ⲛⲉ ϯ̀ⲫⲣⲱ ⲧⲉ .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ϧⲁ ϯⲥ̀ⲧⲟⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ .

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲁⲩⲧⲁⲕⲧⲟ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ⲕ̀ⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ (4) : ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲛ : ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲓ .

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ (5) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲁⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲛ (6) .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲛⲁⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϣⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲥ̀ⲙⲏ

١٨ . ليس أحد يأخذها مني بل أنا أضعها من ذاتي وحدي لي سلطان أن أضعها ولي سلطان أيضاً أن آخذها . هذه هي الوصية التي قبلتها من أبي .

١٩ . فكان في اليهود شقاق بسبب هذا الكلام .

٢٠ . فقال كثيرون منهم إن به شيطاناً وقد جُنّ (١) . فلماذا تسمعون له .

٢١ . وقال آخرون ليس هذا كلام إنسان به شيطان . هل يقدر شيطان أن يفتح أعين العميان .

٢٢ . وكان في ذلك الوقت (٢) التجديد في أورشليم وكان شتاء . ف٢٤

٢٣ . وكان يسوع يمشي في الهيكل في رواق سليمان .

٢٤ . فأحاط به اليهود وقالوا له إلى متى تعلق أنفسنا إن كنت أنت المسيح فقل لنا علانية .

٢٥ . أجابهم يسوع إني قلت لكم ولستم تؤمنون . الأعمال التي أعملها باسم أبي هي تشهد لي .

٢٦ . لكن أنتم لا تؤمنون لأنكم أنتم لستم من خرافي (٣) .

٢٧ . خرافي أنا تسمع صوتي

---

(١) ب قر ... ⲛⲁⲓ (٢) ب ت ⲛⲉ ، ب قر ⲡⲉ (٣) ⲑⲱ ز ⲟⲩⲟϩ
(٤) ⲁⲑ ، ⲡⲃ ، ⲇⲁ قر ... ⲛ̀ⲧⲉⲛ (٥) ⲑⲱ ز ϩⲁⲛ (٦) ⲃⲃ ،
ز ⲕⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ

(١) ب قر وهو يهذي (٢) بي ، لند ، ف ، رو ، يس ت في ذلك الوقت ، ز عيد (٣) ب ز كما قلت لكم

http://coptic-treasures.com

ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ .
ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ϣⲁ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ ϣ̀ϩⲗⲓ ϩⲟⲗⲙⲟⲩ (١) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ .
ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲁ̀ϣϩⲟⲗⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ .
ⲗ̅ . (٢) Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ .
ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲁⲩⲉⲗ ⲱ̀ⲛⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ .
ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ(٣) ⲡⲁⲓⲱⲧ : ⲉⲑⲃⲉ ⲁϣ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ .
ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ (٤) ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲧⲉⲛⲛⲁϩⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲁⲛ ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϩⲱⲕ ⲕ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ .
ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ .
ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲓⲥϫⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏ (٥) ϫⲉ ⲛⲟⲩϯ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .
ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉ̀ⲛⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲕϫⲉⲟⲩⲁ̀ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ .
ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲓⲥϫⲉ (٦) ϯⲓ̀ⲣⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ .

وأنا أعرفها وهي تتبعني .
٢٨ . وأنا أيضاً أعطيها حياة أبدية فلا تهلك إلى الأبد ولا يقدر أحد أن يختطفها من يدي .
٢٩ . أبي الذي أعطاني هو أعظم من الكل ولا يقدر أحد أن يختطفها من يد أبي .
٣٠ . أنا وأبي واحد نحن .
٣١ . فتناول اليهود(١) حجارة ليرجموه .
٣٢ . أجابهم يسوع قائلاً أعمالاً كثيرة حسنة أريتكم إياها من عند أبي . فمن أجل أي عمل ترجمونني .
٣٣ . أجابه اليهود لسنا من أجل عمل حسن نرجمك بل لأجل تجديف . لأنك وأنت إنسان تجعل نفسك إلهاً .
٣٤ . أجابهم يسوع وقال أليس مكتوباً في ناموسكم أنا قلت إنكم آلهة .
٣٥ . فإن كان قد قال آلهة لأولئك الذين صارت إليهم كلمة الله . ولا يمكن أن ينقض المكتوب .
٣٦ . فالذي قدسه الآب وأرسله إلى العالم تقولون أنتم إنك تجدف لأني قلت إني أنا ابن الله .
٣٧ . إن كنت لا أعمل أعمال أبي فلا تؤمنوا بي .

---

(١) ⲉⲑⲱ قر ⲛ̀ⲛⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϣ̀ϩⲟⲗⲙⲟⲩ (٢) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲉⲑⲱ قر ⲙ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ (٤) ⲉⲑⲱ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲉ̀ⲛⲏ ، ⲉⲑⲱ قر ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ (٦) ب ز ϫⲉ

(١) ب ز أيضاً

ⲗ̅ⲏ̅ · Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϯⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲛ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀-
ⲣⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ[1] ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲛⲓ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧ .
ϥⲅ/ⲁ ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ .
ⲙ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁ-
ⲛⲏⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ .
ϥⲇ/ⲓ ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ
ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ : ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ
ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ .
ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲔⲈⲪ . ⲒⲀ .

ⲔⲈ ⲁ̅ . Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥϣⲱⲛⲓ ϫⲉ Ⲗⲁⲍⲁ-
ⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ϯⲙⲓ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀
ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲓ .
ⲃ̅ . Ⲛⲉ ⲑⲁⲓ ⲇⲉ[2] ⲧⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲱϩⲥ
ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅[3] ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲉϥϭ̀ⲁⲗⲁⲩϫ
ⲙ̀ⲡⲉⲥϥⲱⲓ ⲑⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉⲥⲥⲟⲛ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ϣⲱⲛⲓ .
ⲅ̅ . Ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲥⲱⲛⲓ
ⲛ̀ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ[4] ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲥ ⲫⲏⲉ̀-
ⲧⲉⲕⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϥ̀ϣⲱⲛⲓ .
ⲇ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲧⲁⲓⲓⲁⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ-
ⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭ̀ⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀-
Ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲥ .
ⲉ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲉⲓ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀

٣٨ . وإن كنت أعملها فان
لم تؤمنوا بي فآمنوا بالأعمال لتعلموا
وتعرفوا (١) أني أنا في أبي
وأبي فيّ .
٣٩ . فطلبوا أيضاً أن يمسكوه ٩٣/١
فخرج من أيديهم .
٤٠ . ومضى أيضاً إلى عبر
الأردن حيث كان يوحنا يعمد أولاً
ومكث هناك .
٤١ . فأتى إليه كثيرون وقالوا ٩٤/١٠
إن يوحنا لم يعمل آية ما .
وكل ما قاله عن هذا
فهو حق (٢) .
٤٢ . فآمن به هناك كثيرون.

الأصحاح الحادي عشر

١ . وكان واحد مريضاً وهو ف٢٥
لعازر من بيت عنيا من قرية مريم
ومرثا أختها .
٢ . وكانت هذه هي مريم التي دهنت
الرب بالطيب ومسحت قدميه بشعرها
وهي التي كان لعازر المريض أخاها.
٣ . فأرسلت أختاه إليه
قائلتين له ياسيدها إن الذي تحبه
مريض .
٤ . فلما سمع يسوع قال هذا
المرض ليس هو مرض الموت
بل لأجل مجد الله ليتمجد ابن
الله به .
٥ . وكان يسوع يحب مرثا

---

(١) ⲑⲱ ت ⲉ̀ⲣⲟⲓ (٢) ب ت ⲇⲉ (٣) ⲑⲇ قر ⲑⲁϩⲥ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ،
ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲇ قر ⲑⲁϩⲥ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ (٤) ⲑⲇ ت ⲛⲁϥ

(١) ب قر وتؤمنوا ، بي ح=(٢)
يس ، رو ألحقتا الجزء الأخير من
آية ٤١ بآية ٤٢

http://coptic-treasures.com

ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ .

ⲋ̅ . Ϩⲟⲧⲉ (1) ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ϥ̀ϣⲱⲛⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲃ̅ .

ⲍ̅ . Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲉ̀ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲟⲛ .

ⲏ̅ . Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ϩⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲭ̀ⲛⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲙⲁⲩ .

ⲑ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙⲏ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁϥϭ̀ⲓϭ̀ⲣⲟⲡ (2) ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁⲩ (3) ⲉ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ .

ⲓ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϣⲁϥϭ̀ⲓϭ̀ⲣⲟⲡ ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲛ .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲛⲁⲓ (4) ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ : ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲉ̀ϣⲉⲛⲏⲓ (5) ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲛϥ (6) .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (7) ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲛⲓⲙ .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (8) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ϫⲉ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩ .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϯⲣⲁϣⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲛ ϣⲁⲣⲟϥ .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲟⲩⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲇⲩⲇⲓⲙⲟⲥ (9) ⲛ̀ⲛⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ

ومريم (١) أختها ولعازر .

٦ . فلما سمع أنه مريض أقام في الموضع الذي كان فيه يومين .

٧ . وبعد ذلك قال لتلاميذه لنذهب إلى اليهودية أيضاً .

٨ . فقال له تلاميذه يامعلم الآن كان اليهود يطلبون أن يرجموك وتمضي أيضاً إلى هناك .

٩ . أجاب يسوع أليس النهار اثنتي عشرة ساعة . فمن يمشي في النهار لايعثر لأنه ينظر نور هذا العالم .

١٠ . ومَن يمشي في الليل يعثر لأن النور ليس فيه .

١١ . قال هذا ثم قال لهم . لعازر حبيبنا قد نام . لكني أذهب لأقيمه .

١٢ . قال له التلاميذ ياسيد إن كان قد نام فهو يقوم (٢) .

١٣ . أما يسوع فقال عن نوم موته . وهم ظنوا أنه قال عن رقاد النوم .

١٤ . حينئذ قال لهم يسوع علانية لعازر قد مات .

١٥ . وأنا أفرح من أجلكم إني لم أكن هناك لتؤمنوا . لكن لنذهب إليه .

١٦ . فقال توما الذي يدعى التوأم لرفقائه التلاميذ لنمض نحن

(١) ⲇⲉ ق ⲑⲱ (٢) ⲧⲟⲧⲉ ق ... ⲑⲱ (٣) ⲛ̀ⲛⲉϥ ... ق ⲃⲃ، ⲕⲁ ق... ⲁϥ
(٤) ب ز ⲇⲉ (٥) ب ز ϩⲓⲛⲁ (٦) ⲑⲱ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ ق ـ ϥ̀ⲛⲁـ
ⲧⲱⲛϥ (٧) ⲇⲉ ق ... ⲁϥ (٨) ب ق ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ (٩)
ب ق ⲇⲩⲇⲩⲙⲟⲥ ، ب ⲇⲓⲇⲩⲙⲟⲥ

(١) ب ت مريم (٢) بي قر يشفى ، لند ، رو قر سالم، يس قر يخلص

http://coptic-treasures.com

ⲙⲁⲣⲟⲛ ϩⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ .
ⲓⲍ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (1) ⲁϥϫⲉⲙϥ ⲉ̀-
ⲡⲉϥ ⲇ̅ (2) ⲡⲉ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ .
ⲓⲏ . Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ̀ ⲇⲉ ⲛⲁⲥϧⲉⲛⲧ ⲡⲉ (3) ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅
ⲛⲁⲩ ⲓ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ .
ⲓⲑ . Ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉ
ⲁⲩⲓ̀ ⲡⲉ ϩⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲑⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯ-
ⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ .
ⲕ . Ⲉ̀ⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲑⲁ ϫⲉ ϥ̀-
ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ (4) ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ (5) :
Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲇⲉ ⲛⲁⲥϩⲉⲙⲥⲓ ⲡⲉ (3) ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ .
ⲕⲁ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲟⲩⲛ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ Ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲉ̀ⲛⲁⲕⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ .
ⲕⲃ . Ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ (6) ϯⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲕ-
ⲛⲁⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ Ⲫ̅ϯ̅ ϥ̀ⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫ̅ϯ̅.
ⲕⲅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥⲟⲛ.
ⲕⲇ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁ-
ⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ .
ⲕⲉ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥ-
ⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛϧ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲕⲁⲛ ⲁϥ-
ϣⲁⲛⲙⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲱⲛϧ .
ⲕⲋ . Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑ-
ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲧⲉⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫⲁⲓ.
ⲕⲍ . Ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉ Ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯ-
ⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̅ϯ̅ ⲫⲏ-
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ .
ⲕⲏ . ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲥϫⲟⲧⲟⲩ (7) ⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ
ⲁⲥⲙⲟⲩϯ (8) ⲉ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ϫⲱⲛ ⲉ̀ⲁⲥϫⲟⲥ ⲛⲁⲥ
ϫⲉ ϥⲧⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ .

أيضاً لكي نموت معه .
١٧ . فلما أتى يسوع وجد
أنه اليوم الرابع وهو في القبر .
١٨ . وكانت بيت عنيا قريبة
من أورشليم نحو خمس عشرة غلوة.
١٩ . وكان كثيرون من اليهود
قد جاءوا إلى مريم ومرثا ليعزوهما
عن أخيهما .
٢٠. فلما سمعت مرثا أن يسوع
آتٍ قامت وخرجت للقائه . أما
مريم فكانت جالسة في البيت .
٢١ . فقالت مرثا ليسوع يا سيد
لو كنت ههنا ما كان أخي يموت.
٢٢ . لكني الآن أيضاً أعلم أن
كل ما تطلب من الله يعطيك الله إياه.
٢٣. قال لها يسوع سيقوم أخوك.
٢٤ . قالت له مرثا أنا أعلم أنه
سيقوم في القيامة في اليوم الأخير.
٢٥ . قال لها يسوع أنا هو
القيامة والحياة . مَن يؤمن بي ولو
مات فهو يحيا .
٢٦ . وكل مَن هو حي ومؤمن
بي فلن يموت إلى الأبد. أتؤمنين بهذا.
٢٧ . قالت له نعم يا سيد أنا
أؤمن أنك أنت المسيح ابن الله الآتي
إلى العالم .
٢٨ . ولما قالت هذا مضت
ودعت مريم أختها سراً وقالت لها
المعلم ههنا وهو يدعوكِ .

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲑⲱ ح ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ̀ ز (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ
ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ز (٣) ب ت ⲡⲉ (٤) ⲑⲱ ت ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ (٥) ⲁⲑ ت
(٦) ⲑⲱ ق ⲟⲩⲛ (٧) ⲁⲑ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ق ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲉ
(٨) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ⲁⲥ

http://coptic-treasures.com

ⲔⲐ . Ⲛⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ̀ [1] ϩⲁⲣⲟϥ .

Ⲗ . Ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϯⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲟⲛ [2] ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

ⲖⲀ . ⲚⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲏⲉⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲩⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲏⲧ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲘⲁⲣⲓⲁ ϫⲉ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ [3] ⲛ̀ⲥⲱⲥ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲥⲛⲁϩⲱⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲙϩⲁⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲣⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ .

ⲖⲂ . Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ Ⲓⲏⲥ ⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲥϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲁⲕⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ .

ⲖⲄ . Ⲓⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲉⲩⲣⲓⲙⲓ ⲁϥⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ [4] ϧⲉⲛ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ .

ⲖⲆ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲁϥ ⲑⲱⲛ: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ [5] ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ.

ⲖⲈ . Ⲟⲩⲟϩ Ⲓⲏⲥ ⲁ̀ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ϯⲉⲣⲙⲏ .

ⲖⲊ . Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲡⲱⲥ ϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

ⲖⲌ . Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲓⲉ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲫⲁⲓ [6] ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲭⲁ ⲡⲁⲓϫⲉⲧ ⲉ̀ⲙⲟⲩ.

ⲖⲎ . Ⲓⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ [7] ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲙϩⲁⲩ : ⲛⲉ [8] ⲟⲩⲃⲏⲃ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲛⲓ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲱϥ [9] .

٢٩ . فلما سمعت نهضت مسرعة وجاءت إليه .

٣٠ . لأن يسوع لم يكن قد جاء الى القرية بل كان أيضاً في المكان الذي لاقته فيه مرثا .

٣١ . فاليهود الذين كانوا معها في البيت يعزونها لما رأوا مريم قامت مسرعة وخرجت تبعوها ظانين أنها ذاهبة إلى القبر . لتبكي هناك .

٣٢ . فلما جاءت مريم إلى حيث كان يسوع ورأته خرت عند قدميه قائلة ياسيد لو كنت ههنا ما كان أخي ليموت .

٣٣ . فلما رآها يسوع تبكي ورأى اليهود أيضاً الذين جاءوا معها يبكون تألم بالروح واضطرب .

٣٤ . وقال لهم [1] أين وضعتموه . فقالوا له ياسيد تعال وانظر .

٣٥ . فدمعت عينا [2] يسوع .

٣٦ . فقال اليهود انظروا كيف يحبه .

٣٧ . وقال بعض منهم أما كان يقدر هذا الذي فتح عيني المولود أعمي أن لايدع هذا أيضاً يموت .

٣٨ . فتحنن يسوع في نفسه وجاء إلى القبر . وكان مغارة وكان على بابه حجر عظيم [3] .

---

(١) ب ز ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٢) قر ⲇⲉ (٣) ⲟⲩⲛ قر ... ⲇⲉ (٤) ⲉⲩ ، ⲇⲉ (٥) ب قر ⲉⲣ ، ⲣⲃ ت ⲇⲉ (٦) Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲣⲃ ، ⲇⲉ قر ⲉ̀ⲫⲁⲓ (٧) ⲣⲃ قر ... ⲉϥ (٨) ⲑⲱ ز ⲟⲩⲛ (٩) قر ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ

(١) بي ، رو ، يس ، لندت لهم
(٢) بي قر فبكى ، ب قر فدمع
(٣) ب ت عظيم

http://coptic-treasures.com

ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϣⲱⲡ (1) ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲡⲉϫⲉ Ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲁϥ ⲧ̀ⲥⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ (2) ⲁϥⲭⲱⲛⲥ ⲡⲉϥ ⲇ̅ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫⲟⲟⲩ .

ⲙ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲥ ⲛⲉ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛⲛⲁϩϯ ⲧⲉⲣⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ .

ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲛ (3) ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϯϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ϫⲉ ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ .

ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ (4) ⲛⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲡⲉ (5) ϫⲉ ⲕ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ (6) ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲙⲏϣ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲓϫⲟⲥ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ .

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ϫⲉ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ (7) ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲉⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϩⲟ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ : ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϯⲟⲩⲱ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲉⲛⲁϥ :

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ϩⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ (8) ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

ⲕⲉ ⲙ̅ⲋ̅ . Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓϥ (9) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ .

ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲱⲟⲩⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ⲛⲁϣⲉ ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .

٣٩ . قال لهم يسوع ارفعوا هذا الحجر. قالت له مرثا أخت الميت ياسيد قد أنتن لأن اليوم رابعه .

٤٠ . قال لها يسوع ألم أقل لك إنك إن آمنت ترين مجد الله .

٤١ . فرفعوا الحجر عن باب القبر (١) . ورفع يسوع عينيه إلى فوق وقال يا أبتِ أشكرك لأنك سمعت لي .

٤٢ .وأنا قد علمت أنك تسمع لي في كل حين . لكن من أجل هذا الجمع المحيط بي قلت . ليؤمنوا أنك أنت الذي أرسلتني .

٤٣ .ولما قال هذا صرخ بصوت عظيم لعازر هلمّ خارجاً .

٤٤ . فخرج الميت مربوطة رجلاه ويداه بلفائف ووجهه ملفوف بمنديل (٢) . فقال لهم يسوع حلوه ودعوه يذهب .

٤٥ .فكثيرون من اليهود الذين جاءوا إلى مريم لما رأوا ماصنع (٣) آمنوا به.

ف٢٦ ٤٦ . وذهب قوم منهم إلى الفريسيين وأخبروهم بما فعل يسوع .

٤٧ . فجمع رؤساء الكهنة والفريسيون مجمعاً وقالوا ماذا نصنع فإن هذا الانسان يعمل آيات كثيرة .

---

(1) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲉ̀ϣⲱⲡ خطأ (2) ⲑⲱ ز ϩⲏⲇⲏ (3) ⲑⲱ قر ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ (4) ب ت ⲇⲉ (5) ⲑⲱ قر ϯⲉ̀ⲙⲓ (6) ⲁⲑ قر ⲁⲕ... (7) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت علامة الفاعل (8) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲑⲱ ز ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (9) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲇⲁ قر ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ، ⲣⲃ قر ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧϥ خطأ

(١) ب ت عن باب القبر ، بي ، لند قر حيث كان الميت موضوعاً (٢) أو عمامة للميت (٣) ب ز يسوع

http://coptic-treasures.com

ⲙ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ [1] ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲭⲁϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲥⲉⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ-
Ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϣ̀ⲗⲟⲗ .

ⲙ̅ⲑ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀-
ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲕⲁⲓⲁ̀ⲫⲁ : ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀-
ⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ .

ⲛ̅ . Ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ [2] ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ
ϫⲉ ⲥⲉ̀ⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲱⲧ [3] ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀-
ⲧⲉⲙ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲧⲁⲕⲟ .

ⲛ̅ⲁ̅ . Ⲛⲉⲧⲁϥϫⲉ [4] ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀-
ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲟⲗ .

ⲛ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅ ⲉⲧϫⲏⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀-
ⲧⲉϥⲑⲟⲩⲱ̀ⲧⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ .

ϥⲉ/ⲇ ⲛ̅ⲅ̅ . Ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ .

ⲛ̅ⲇ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ [5] ϧⲉⲛ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲭⲱⲣⲁ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓϣⲁϥⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲉⲫⲣⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .

ϥⲋ/ⲁ ⲛ̅ⲉ̅ . Ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ [6] ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛ̀-
ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ϥⲍ/ⲓ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ ϧⲁϫⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ϩⲓ-
ⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ .

٤٨ . وإن تركناه هكذا آمن
به الكل فيأتي الرومانيون ويأخذون
موضعنا وأمتنا .

٤٩ . أجاب واحد منهم اسمه
قيافا . كان رئيساً للكهنة في تلك
السنة . وقال لهم أنتم لا تعرفون
شيئاً .

٥٠ . ولا تفكرون أنه
خير لكم أن يموت إنسان
واحد عن الشعب ولا تهلك الأمة
كلها .

٥١ . ولم يقل هذا من نفسه
بل إذ كان رئيساً للكهنة في تلك
السنة تنبأ أنه ينبغي [1] أن يموت
يسوع عن الأمة .

٥٢ . وليس عن الأمة فقط بل
ليجمع أيضاً أبناء الله المتفرقين إلى
واحد .

٥٣ . فمن تلك الساعة [2] ٩٥/٤
تشاوروا ليقتلوه .

٥٤ . أما يسوع فلم يكن يمشي
بعد في اليهودية ظاهراً بل مضى من
هناك إلى كورة عند البرية إلى مدينة
تدعى أفرايم ومكث هناك مع
تلاميذه .

٥٥ . وكان فصح اليهود قد ٩٦/١
قرب . فصعد كثيرون من الكورة
إلى أورشليم قبل الفصح ليطهروا ٩٧/١٠
أنفسهم .

---

(١) ⲉⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (٢) ب قر ... ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ (٣) ⲁⲑ ، ⲣⲃ ،
ⲇⲁ قر ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ (٤) ⲉⲱ قر ⲛⲉⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉ (٥) ب ت ⲉ̀ⲃⲟⲗ
(٦) ⲉⲱ قر ⲛⲉ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲛⲁϥϧⲱⲛⲧ

(١) ب قر مزمع (٢) بي ، يس ،
رو ، لند قر فمن ذلك اليوم

http://coptic-treasures.com

ⲛ̅ⲁ̅ . Ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ-
Ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϫⲉ
ϥ̀ⲛⲁⲓ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡϣⲁⲓ (1) .

ⲛ̅ⲍ̅ . Ⲛⲉ ⲁⲩϯ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲙⲓ
ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ (2) ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁϩⲟϥ.

ⲔⲈⲪ . ⲒⲂ .

ⲔⲌ ⲁ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ϧⲁϫⲉⲛ ⲋ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-
ϥⲏ ⲡⲁⲥⲭⲁ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ̀ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲙ̀-
ⲁ̅ ⲙⲟϥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ .

ⲃ̅ . Ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲟⲩⲛ (3) ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ
ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ Ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲁⲥϣⲉⲙϣⲓ ⲡⲉ (4) ⲟⲩⲟϩ
Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ (5) ⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲅ̅ . Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲟⲩⲛ ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲓⲧⲣⲁ ⲛ̀ⲥⲟϫⲉⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛⲁⲣⲇⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲓⲕⲏ ⲉ̀ⲛⲁϣⲉ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲉⲛϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥⲑⲱϩⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥ-
ϥⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϥⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲁ̀ⲫⲉ ⲁ̀ ⲡⲓⲏⲓ ⲇⲉ ⲙⲟϩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓ (6) ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ .

ⲇ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉ̀ⲧⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ (7) ⲡⲓⲒⲥⲕⲁⲣⲓⲱ̀ⲧⲏⲥ ⲫⲏ-
ⲉ̀ⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ .

ⲉ̅ . Ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲡⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲁ ⲧ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ .

ⲋ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲟϥ (8) ⲟⲩⲭⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁⲥⲉⲣ-
ⲙⲉⲗⲓⲛ ⲛⲁϥ ϧⲁ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓ-
ⲟⲩⲓ̀ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲅ̀ⲗⲟⲥⲟⲕⲟⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛⲏⲉ̀-
ϣⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉϣⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ (9) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (10) ⲡⲉ .

٥٦ . فكان اليهود يطلبون
يسوع قائلين بعضهم لبعض وهم
قائمون في الهيكل ماذا تظنون .
هلاّ يأتي إلى العيد .

٥٧ . وكان رؤساء الكهنة
والفريسيون قد أوصوا بأنه إذا علم
أحد أين هو فليدل عليه ليمسكوه.

الأصحاح الثاني عشر

ف٢٧ ١ . وقبل الفصح بستة أيام
٩٨ أتى يسوع إلى بيت عنيا حيث
١ كان لعازر الميت الذي أقامه يسوع
من الأموات .

٢ . فصنعوا له هناك عشاءً
في ذلك المكان وكانت مرثا تخدم
وكان لعازر أحد المتكئين معه .

٣ . فأخذت مريم ليترا (١)
من طيب ناردين خالص كثير
الثمن ودهنت قدمي يسوع
ومسحتها بشعر رأسها فامتلأ البيت
من رائحة الطيب .

٤ . فقال واحد من تلاميذه
وهو يهوذا (٢) سمعان الاسخريوطي
الذي كان مزمعاً أن يسلمه .

٥ . لمَ لم يبع هذا الطيب
بثلاثمائة دينارٍ ويعطى للمساكين.

٦ . قال هذا ليس لأنه كان
يهتم بالمساكين بل لأنه كان سارقاً
وكان الصندوق عنده وكان يحمل
ما يلقى فيه .

---

(١) ب قر ⲉ̀ⲡⲁⲓϣⲁⲓ (٢) ب ت ϩⲓⲛⲁ (٣) ب ت ⲟⲩⲛ (٤)
ب ت ⲡⲉ (٥) ب قر ... ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر
ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ (٧) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت Ⲥⲓⲙⲱⲛ (٨) ب قر... ⲉ̀ⲧⲁϥ
(٩) ب ت ⲡⲉ (١٠) ϣⲱ قر ⲙ̀ⲙⲟϥ

(١) الليترا وزن يوناني وروماني
قدره مائة درهم ، ب قر رطلاً ،
ب قر مَنَا (٢) ب ز ابن

http://coptic-treasures.com

ⲍ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲭⲁⲥ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥ-
ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲕⲱⲥ .
ⲏ̅ . Ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲉ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓ-
ⲃⲉⲛ : ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯ (1) ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
ϥⲑ/ⲓ ⲑ̅ . Ⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
Ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉⲑⲃⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲕⲉⲖⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ (2) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ .
ⲓ̅ . Ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ (3) ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀-
ⲣⲉⲩⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲖⲁⲍⲁⲣⲟⲥ .
ⲓ̅ⲁ̅ . Ϫⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲛⲁⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ϩⲏⲗ ⲡⲉ ⲉ̀-
ⲔⲎ ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲡⲉ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ .
ⲣ/ⲁ ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ (2) ⲉⲧⲟϣ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀
ⲉ̀ⲡϣⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.
ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲃⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲃⲉⲛⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩ-
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑ-
ⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡ̀Ⲓⲥ̅ⲗ̅.
ⲣⲁ/ⲍ ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲱ ⲁϥⲧⲁⲗⲏⲓ ⲉ̀-
ⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ .
ⲓ̅ⲉ̅ . Ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲱⲛ : ϩⲏⲡ-
ⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲟⲩⲣⲟ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ (4) ⲉϥⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲏϫ ⲛ̀-
ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲱ .
ⲣⲃ/ⲓ ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱ-
ⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ : ⲁⲗⲗⲁ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲁ-
ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ (5) ⲛⲁϥ .
ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉ̀-
ⲛⲁϥ ⲛⲉⲙⲁϥ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

٧ . فقال يسوع دعوها. إنها
حفظته ليوم تكفيني (١) .
٨ . فان المساكين معكم في كل
حين .وأما أنا فلست معكم في كل حين
٩ . فعلم جمع كثير من اليهود ٩٩/١٠
أنه (٢) هناك فجاءوا لا من أجل
يسوع فقط بل من أجل لعازر
أيضاً الذي أقامه من الأموات
لينظروه.
١٠ . فتشاور رؤساء الكهنة
ليقتلوا لعازر أيضاً .
١١ . لأن كثيرين من اليهود كانوا
ف٢٨ بسببه يذهبون فيؤمنون بيسوع .
١٢ . وفي الغد لما سمع الجمع الكثير الذي ١٠٠/١
جاء إلى العيد أن يسوع آت إلى أورشليم
١٣ . أخذوا سعفاً من نخل
وخرجوا لاستقباله وكانوا
يصرخون قائلين أوصنا (٣) مبارك
الآتي باسم الرب ملك إسرائيل.
١٤ . أما يسوع فوجد جحشاً ١٠١/٧
وركبه كما هو مكتوب .
١٥ . لا تخافي يا ابنة صهيون.
هوذا ملكك يأتي راكباً جحشاً
ابن أتان .
١٦ . وهذه لم يعرفها تلاميذه ١٠٢/١٠
أولاً . لكن لما مجد يسوع حينئذ
تذكروا أن هذه هي المكتوبة عنه
وهي التي عملوها له .
١٧ . وكان الجمع الذي معه يشهد
له أنه دعا لعازر من القبر وأقامه
من الأموات .

(١) ب قر ⲛ̀ϯ (٢) ب ز ⲉ̀ (٣) ⲉⲑⲱ قر ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ (٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲛⲉ (٥) ب ت ⲛⲏ

(١) أو دفني (٢) ب قر أن يسوع
(٣) ع . هوشعنا

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ (1)
ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲡⲁⲓ-
ⲙⲏⲓⲛⲓ .
ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ
ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ : ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ :
ⲓⲥ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏϥ .
ⲕ̅ⲑ̅ ⲕ̅ . Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲛⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡϣⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ .
ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙ-
Ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲡⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅.
ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀Ⲁⲛⲇⲣⲉ-
ⲁⲥ Ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ (2) ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀
ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ .
ⲣ̅ⲅ̅ ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ (3) ⲡⲉϫⲁϥ
ⲇ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ-
ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ϭⲓⲱⲟⲩ .
ⲣ̅ⲇ̅ ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲓ̅ ⲁ̀ⲣⲉϣⲧⲉⲙ ϯⲛⲁϥⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲟ̀ ϩⲉⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉ̀ϣⲁⲥϣⲱⲡⲓ : ⲉ̀-
ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲁⲛⲙⲟⲩ ϣⲁⲥⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ⲣ̅ⲉ̅ ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲫⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲥ ⲟⲩ-
ⲅ̅ ⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ .
ⲣ̅ⲋ̅ ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲁϩϥ
ⲓ̅ ⲛ̀ⲥⲱⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲙⲁ ⲉ̀ϯϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲣⲉϥ-
ϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲏⲓ ϥⲛⲁⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ .
ⲣ̅ⲍ̅ ⲕ̅ⲍ̅ . Ϯⲛⲟⲩ ⲁ̀ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ : ⲟⲩⲟϩ
ⲇ̅ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁϫⲟϥ : ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ-

١٨ . من أجل هذا خرجت
الجموع لاستقباله لأنهم سمعوا أنه
صنع هذه الآية .
١٩ . فقال الفريسيون بعضهم
لبعض أترون . إنّا لا ننتفع (١)
شيئاً . ها إن العالم كله قد ذهب وراءه
٢٠ . وكان يونانيون من الذين ف٢٩
صعدوا إلى العيد ليسجدوا .
٢١ . فهؤلاء جاءوا إلى فيلبس
الذي من بيت صيدا الجليل وسألوه
قائلين ياسيد نريد أن نرى يسوع .
٢٢ . فأتى فيلبس وقال لاندراوس
واندراوس أيضاً وفيلبس جاءا وقالا
ليسوع .
٢٣ . أما يسوع فأجاب وقال ١٠٣
لهما (٢) قد أتت الساعة ليتمجد (٣) ٤
ابن الانسان .
٢٤ . الحق الحق أقول لكم إن ١٠٤
حبة الحنطة إن لم تقع في الأرض ١٠
وتمت فهي تبقى وحدها . وإن ماتت
تأتي بثمر كثير .
٢٥ . من يحب نفسه يهلكها ١٠٥
ومن يبغض نفسه في هذا العالم ٣
يحفظها لحياة أبدية .
٢٦ . من يخدمني فليتبعني . ١٠٦
وحيث أكون أنا فهناك يكون ١٠
خادمي معي . ومن يخدمني
يكرمه أبي .
٢٧ الآن نفسي قد اضطربت فماذا أقول . ١٠٧
ياأبت نجني من هذه الساعة ولكن من ٤

---

(1) ⲉⲑ قر ϩⲁⲣⲟϥ (2) ب ت ⲇⲉ ، ب قر ⲟⲩⲛ ، ب ت ⲟⲛ
(3) ⲉⲑ قر ... ⲁϥ

(١) ب قر إنكم لا تنفعون ، ب
لاتستفيدون (٢) أو لهم (٣) ب قر
التي يتمجد فيها

http://coptic-treasures.com

ρⲏ ⲟⲩⲛⲟⲩ : ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ .
ⲓ ⲕⲏ. Ⲫⲓⲱⲧ ⲙⲁⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ : ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓϯⲱ̀ⲟⲩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ϯⲛⲁϯⲱ̀ⲟⲩ .

ⲕⲑ. Ⲡⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⲡⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ : ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ (١) .

ⲗ. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ (٢) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ(٣) ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

ⲗⲁ. Ϯⲛⲟⲩ ⲡ̀ϩⲁⲡ ⲡⲉ(٤) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ϯⲛⲟⲩ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲩⲉ̀ϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲗⲃ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓϣⲁⲛϭⲓⲥⲓ (٥) ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲉⲕ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲁⲣⲟⲓ (٦) .

ⲗⲅ. Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ(٧) ⲉϥϯⲙⲏⲓⲛⲓ. ϫⲉ (٨) ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϥⲛⲁⲙⲟⲩ .

ⲗⲇ. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ ⲕ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲉⲥ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲛⲓⲙ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ .

ⲗⲉ. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ : ⲙⲟϣⲓ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲟⲥ (٩) ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ̀ⲧⲉⲙ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲧⲁϩⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲛ̀ϥⲉ̀ⲙⲓ (١٠) ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲑⲱⲛ.

ⲗⲋ. Ϩⲟⲥ (٩) ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁϩϯ

لأجل هذا أتيت إلى هذه الساعة(١) ١٠٨
٢٨ . أيها الآب مجد ابنك(٢) ١٠
فجاء (٣) صوت من السماء قائلاً قد مجدت وأمجد أيضاً.

٢٩ . فلما سمع الجمع الذي كان واقفاً قالوا رعد هو الذي حدث. وآخرون قالوا ملاك هو الذي كلمه .

٣٠ . أجاب يسوع وقال ليس من أجلي حدث هذا الصوت ولكن من أجلكم .

٣١ . الآن دينونة هذا العالم . الآن رئيس هذا العالم يطرح خارجاً .

٣٢ . وأنا أيضاً إن ارتفعت عن الأرض أجذب إليّ كل أحد .

٣٣ . قال هذا مشيراً إلى أية ميتة يموت .

٣٤ . أجابه الجمع قائلاً نحن سمعنا من الناموس أن المسيح يدوم إلى الأبد فكيف تقول أنت إنه ينبغي أن يُرفع (٤) ابن الانسان. مَن هو ابن الانسان .

٣٥ . قال لهم يسوع النور فيكم زماناً يسيراً . فسيروا في النور مادام النور لكم لئلا يدرككم الظلام فان من يسير في الظلام لا يدري أين سار

٣٦ . مادام النور لكم آمنوا

---

(١) ⲑⲱ ز ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ (٢) ⲑⲱ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ ز ⲛⲱⲟⲩ (٣) ⲑⲱ قر ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٤) ب ت ⲡⲉ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ... ⲁⲓϣⲉⲛ خطأ (٦) ب قر ⲉ̀ⲣⲟⲓ (٧) ب قر ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٨) ب ث ϫⲉ (٩) ب قر ϩⲱⲥ (١٠) ب ت ⲛ̀

(١) ف ، عس قر لكن من أجل هذه الساعة أتيت (٢) بي ، لند ، يس ، رو قر اسمك (٣) عس قر فخرج (٤) ب قر يرتفع

http://coptic-treasures.com

ⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ :
ⲣⲑ/ⲁ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁϥⲭⲟⲡϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ .

ف ٣٠ بالنور لتصيروا أبناء النور . قال
١٠٩/١ يسوع هـذا ومضى فتوارى عنهم .

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲛⲁⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

٣٧ . ومع هذه الآيات الكثيرة التي صنعها أمامهم لم يؤمنوا به .

ⲗ̅ⲏ̅ . Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀Ⲏⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϣⲱⲃϣ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁϥϭ̀ⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲛⲓⲙ .

٣٨ . ليتم كلام إشعياء النبي الذي قاله يارب من صدق خبرنا ولمن أعلنت ذراع الرب .

ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁϩϯ ⲡⲉ : ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ .

٣٩ . لهذا لم يكونوا ليقدروا أن يؤمنوا . لأن إشعياء قال أيضاً .

ⲙ̅ . Ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩ̀ϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ (١) ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩ̀ϣⲧⲉⲙⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ .

٤٠ . طمس عيونهم وأغلق قلوبهم لئلا يبصروا بعيونهم ويفهموا بقلوبهم ويرجعوا إليّ فأشفيهم .

ⲣⲓ/ⲓ ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ϫⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫ̅ϯ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ .

١١٠/١٠ ٤١ . قال إشعياء هذا لأنه رأى مجد الله (١) وتكلم عنه .

ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲟ̀ⲙⲱⲥ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ .

٤٢ . ومع ذلك آمن به كثيرون من الرؤساء أيضاً ولكنهم لسبب الفريسيين لم يعترفوا به لئلا يخرجوهم من المجمع (٢)

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫ̅ϯ̅ .

٤٣ . لأنهم أحبوا مجد الناس أكثر من مجد الله .

ⲣⲓⲁ/ⲁ ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ : ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ .

١١١/١ ٤٤ . فصاح يسوع وقال من يؤمن بي فليس بي يؤمن بل آمن بالذي أرسلني .

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ .

٤٥ . ومن يراني فقد رأى الذي أرسلني .

ⲣⲓⲃ/ⲓ ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓ̀ ⲉⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (٢) ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥ̀ϣⲧⲉⲙⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ .

١١٢/١٠ ٤٦ . أنا جئت نوراً للعالم حتى إن كل من يؤمن بي لا يمكث في الظلام .

---

(١) ب قر ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ (٢) ب قر ... ⲉ̀ⲟⲩ

(١) ف ، رو ، يس ولند ، بي قر رأى مجده (٢) أو الجماعة

http://coptic-treasures.com

ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲛⲉⲧⲁⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ (١) .

٤٧ . ومن يسمع كلامي ولا يحفظه (١) فأنا لا أدينه. لأني ماجئت لأدين العالم بل لأخلص العالم.

ⲙ̅ⲏ̅ . Ⲫⲏⲉⲧϫⲱⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ (٢) ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ .

٤٨ . من ينكرني (٢) ولا يقبل كلامي فله من يدينه. الكلام الذي تكلمت به هو يدينه في اليوم الأخير.

ⲙ̅ⲑ̅ . Ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲫ̀ⲓⲱⲧ (٣) ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁϫⲟϥ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

٤٩ . لأني لم أتكلم من نفسي وحدي بل الآب الذي أرسلني هو الذي أعطاني وصية ماذا أقول وبماذا أتكلم .

ⲛ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϯⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲉ : ⲛⲏ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯⲥⲁϫⲓ.

٥٠ . وأعلم أن وصيته هي حياة أبدية . والذي أتكلم به أنا فكما قال لي أبي هكذا أتكلم .

ⲔⲈⲪ . ⲒⲄ .

الأصحاح الثالث عشر

ⲗⲇ ⲁ̅ . Ϧⲁϫⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ (٤) ⲉϥⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ϩⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·

١ . وقبل عيد الفصح رأى يسوع أن ساعته قد جاءت لينتقل من العالم ويذهب إلى الآب وقد أحب خاصته الذين في العالم أحبهم إلى النهاية . ف٣١

ⲣⲓⲅ ⲑ ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ϩⲏⲇⲏ ⲛⲉ ⲁϥⲟⲩⲱ̀ (٥) ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉⲧⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲒⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ .

٢ . ولما كان (٣) العشاء وكان الشيطان قد فرغ مما يلقي في قلب المزمع أن يسلمه وهو يهوذا (٤) سمعان الاسخريوطي . ١١٣ ٩

ⲣⲓⲇ ⲅ ⲅ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ̀ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲫ̀ϯ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ (٦) ϩⲁ Ⲫ̀ϯ.

٣ . وإذ رأى يسوع أن الآب قد دفع كل شيء في يديه وأنه من الله خرج وإلى الله يمضي . ١١٤ ٣

ⲣⲓⲉ ⲓ ⲇ̅ . Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲁϥⲭⲱ

٤ . قام من العشاء ١١٥ ١٠

---

(١) ⲣⲃ ، ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲉ̀ (٢) ب قر ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲟⲩⲟⲛ (٣) ⲑⲁت
ⲫ̀ⲓⲱⲧ (٤) ز ⲁⲑ ⲓⲉ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر... ⲉ̀ⲁϥ (٦) ب قر... ⲁϥⲛⲁ

(١) بي، لند قر يؤمن وبي ح =
(٢) ب قر رذلي، ب أنف مني
(٣) لند قر انتهى (٤) ب ز ابن

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲉⲛⲧⲓⲟⲛ ⲁϥ-
ⲙⲟⲣϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ .
ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲗⲁⲕⲁⲛⲏ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁ-
ⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲉⲛⲧⲓⲟⲛ ⲉ̀-
ⲛⲁϥⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟϥ .
ⲋ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲛ ϩⲁ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥⲛⲁⲓⲁ
ⲣⲁⲧϥ ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲑ-
ⲛⲁⲓⲁ ⲣⲁⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .
ⲍ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ
ϯⲛⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ .
ⲏ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲓⲁ ⲣⲁⲧ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ
ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲁⲓϣ̀ⲧⲉⲙⲓⲁ ⲣⲁⲧⲕ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ (١) ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲕ ⲧⲟⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ .
ⲑ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩ
ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲕⲉϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲁ̀ⲫⲉ.
ⲓ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ : ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱⲕⲉⲙ
ⲛ̀ϥⲉⲣ̀ⲭⲣⲓⲁ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲓⲁ ⲣⲁⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ϥ̀-
ⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲟⲩⲁⲃ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ .
ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ :
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ.
ⲓ̅ⲃ̅ . Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲁϥ-
ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱ-
ⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ .
ⲣⲓⲁ ⲅ̅ ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲫ̀-
ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (٢) ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ .

وخلع ثيابه وأخذ منديلاً
واتزر به .
٥ . ثم صب مـــــاءً
في مطهرة وبدأ يغسل أقدام
تلاميذه ويمسحها بالمنديل الذي كان
متزراً به .
٦ . فجاء إلى سمعان بطرس
ليغسل رجليه (١) فقال له بطرس
يارب أتغسل رجليّ .
٧ . أجاب يسوع وقال له إن
الذي أصنعه أنا لا تعرفه أنت الآن
وستعرفه بعد ذلك .
٨ . قال له بطرس لن تغسل
رجليّ إلى الأبد . أجاب يسوع
الحق الحق أقول لك إن لم أغسل
رجليك (٢) فلا نصيب لك معي .
٩. قال له سمعان بطرس يارب ليس
رجليّ فقط بل ويديّ أيضاً ورأسي.
١٠ . قال له يسوع . إن الذي
استحم لا يحتاج إلا إلى غسل رجليه
بل هو طاهر كله . وأنتم أيضاً
طاهرون لكن ليس كلكم .
١١ . لأنه كان عارفاً بالمزمع
أن يسلمه لذلك قال لستم كلكم طاهرين
١٢ . فلما غسل أقدامهم أخذ
ثيابه وإذ اتكأ أيضاً قال لهم أتعلمون
ما قد صنعته بكم .
١٣ . أنتم تدعونني المعلم ١١٦ ٣
والرب وحسناً تقولون لأني
أنا هو .

---

(١) ب ت ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٢) ⲑⲱ ز ⲟⲩⲟϩ

(١) بي ، لند ، رو ، يس ، ف ت
ليغسل رجليه (٢) بي ، لند ، يس ،
رو قر إن لم أغسلك

http://coptic-treasures.com

ρⲓⲍ / ⲓ ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲓⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲁ ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ.

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲁⲓⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲁⲓⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ .

ρⲓⲏ / ⲅ ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ .

ρⲓⲑ / ⲓ ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ: ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲟⲧⲡⲟⲩ: ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲱⲓⲕ(1) ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲑⲓⲃⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ.

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ (2) ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ .

ρⲕ / ⲁ ⲕ̅ . Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲗⲃ ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲡ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ: ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ .

ρⲕⲁ / ⲇ ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲧ .

ρⲕⲃ / ⲁ ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲛⲁⲩⲥⲟⲙⲥ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ(3) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥϫⲉⲣⲉ (4) ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .

ρⲕⲅ / ⲓ ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲛⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

١٤ . فان كنت وأنا ربكم ومعلمكم قد غسلت أقدامكم فأنتم أيضاً يجب أن يغسل بعضكم أرجل بعض . ١١٧ / ١٠

١٥ . لأن ماصنعته لكم هو مثال حتى كاصنعت أنا بكم تصنعون أنتم أيضاً بعضكم ببعض (١) .

١٦ . الحق الحق أقول لكم ليس عبد أعظم من سيده ولا رسول أعظم من مرسله . ١١٨ / ٣

١٧ . فاذا عرفتم هذا فطوبى لكم إن عملتموه .

١٨ . لست أقول عن جميعكم. فاني أنا أعرف الذين اخترتهم . لكن ليتم الكتاب . الذي يأكل معي خبزي رفع عليّ عقبه . ١١٩ / ١٠

١٩ . فمن الآن أقول لكم قبل أن يكون حتى إذا كان تؤمنون أني أنا هو .

٢٠ . الحق الحق أقول لكم إن الذي يقبل من أرسله فقد قبلني ١٢٠ / ١
والذي يقبلني فقد قبل الذي أرسلني. ف٣٢

٢١ . ولما قال يسوع هذا اضطرب بالروح وشهد وقال الحق الحق أقول لكم إن واحداً منكم هو الذي سيسلمني . ١٢١ / ٤

٢٢ . فكان تلاميذه ينظرون بعضهم إلى بعض وهم لا يعلمون من عنى منهم. ١٢٢ / ١

٢٣ . وكان متكئاً في حضن يسوع واحد من تلاميذه الذي كان يسوع يحبه . ١٢٣ / ١٠

---

(١) ب قر ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ (٢) ب ز ϫⲉ (٣) ب قر ... ⲛ̀ⲛⲟⲩ (٤) ب قر ⲁϥϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ

(١) ب ت بعضكم ببعض

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲁϥϫⲉⲣⲉ (1) ⲛⲓⲙ .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ (2) ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲁϩϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲙⲉⲥⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ .

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲣⲕ̅ⲇ̅ ⲫⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁⲥⲉⲡ ⲡⲓⲗⲟⲙ (3) ⲛ̀ⲧⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀-
ⲑ̅ ⲑⲟϥ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲉⲡ ⲡⲓⲗⲟⲙ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀Ⲓⲟⲩ-
ⲇⲁⲥ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱ̀ⲧⲏⲥ .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲗⲟⲙ (4) ⲧⲟⲧⲉ (5)
ⲣⲕ̅ⲉ̅ ⲓ̅ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ : ⲡⲉϫⲉ
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓϥ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ.

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ (6) ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ.

ⲕ̅ⲑ̅ . Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ (7) ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲡⲉ ϫⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲅ̀ⲗⲟⲥⲟⲕⲟⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϣⲱⲡ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲁⲓ : ⲓⲉ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ .

ⲗ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲟⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ : ⲛⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲇⲉ ⲡⲉ .

ⲗ̅ⲁ̅ · Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁϥϭ̀ⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ Ⲫ̀ϯ ϭ̀ⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ .

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲓⲥϫⲉ ⲁ̀ Ⲫ̀ϯ ϭ̀ⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ (8) ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ Ⲫ̀ϯ ⲛⲁϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲉϥⲉ̀ϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ .

ⲗⲅ ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ (9) ϯ-
ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ : ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ-

٢٤ . فأومأ إلى هذا سمعان بطرس ليسأله من عنى .

٢٥ . فاتكأ ذلك التلميذ(١) على صدر يسوع وقال له يارب من هو .

٢٦ . أجاب يسوع قائلاً
١٢٤ الذي أغمس أنا اللقمة وأعطيها له
٩ هو هو . فغمس اللقمة وأعطاها
ليهوذا سمعان الاسخريوطي .

٢٧ . وبعد اللقمة حينئذ دخله
١٢٥ ١٠ الشيطان . فقال له يسوع ما أنت
عامله فاعمله سريعاً .

٢٨ . وهذا القول لم يعلمه أحد من المتكئين لماذا قاله له .

٢٩ . فقوم ظنوا إذ كان الصندوق عند يهوذا أن يسوع قال له اشتر ما نحتاج اليه للعيد · أو أن يعطي شيئاً للمساكين .

٣٠ . فذاك لما أخذ اللقمة خرج لوقته . وكان ليلاً .

٣١ . فلما خرج قال يسوع الآن تمجد ابن الانسان وتمجد الله فيه .

٣٢ . إن كان الله قد تمجد فيه فالله يمجده في ذاته ويمجده للوقت .

٣٣ . يا أولادي أنا أكون ف٣٣
معكم زماناً قليلاً . ستطلبوني وكما

(١) ب قر ⲁϥϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ (٢) ب ز ⲟⲩⲛ ، ب ت ⲇⲉ (٣) ب قر ⲇⲁ ، ⲣⲃ (٥) ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲗⲟⲙ ت ⲁⲑ (٤) ⲡⲓⲗⲱⲙ ت ⲑⲱ ، ⲁⲑ (٨) ⲙⲉ.. ق ⲑⲱ (٧) ⲇⲉ ت ⲑⲱ (٦) ⲧⲟⲧⲉ ت ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ت ⲑⲱ ، ⲁⲑ (٩) ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ

(١) ب ت التلميذ

http://coptic-treasures.com

ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ (1) ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣ̀ⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉ̀ϯϯ (2) ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ.

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ (3) ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲥⲉⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ.

ⲣⲕⲁ ⲗ̅ⲋ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲁ ⲁⲕⲛⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲑⲱⲛ : ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ (4) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ ⲇⲉ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲟϣⲓ.

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ϯⲛⲟⲩ : ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϯⲛⲁⲭⲁⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ.

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲭ̀ⲛⲁⲭⲁⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ ϣⲁⲧⲉⲕϫⲟⲗⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ.

ⲔⲈⲪ. ⲒⲆ.

ⲗⲇ ⲁ̅. Ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϣ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ : ⲛⲁϩϯ
ⲣⲕⲋ ⲉ̀Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϩⲱ.
ⲓ ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ: ⲉ̀ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲓⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ : ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲉⲃⲧⲉ ⲟⲩⲙⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ (5) ⲁⲓϣⲁⲛϣⲉⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲉⲃⲧⲉ ⲟⲩⲙⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲉⲓⲉ̀ⲓ (6) ⲛ̀ⲧⲁⲉⲗ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲙⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲏⲓ.

قلت لليهود حيث أذهب أنا لا تقدرون أنتم أن تأتوا أقول لكم أنتم أيضاً الآن .

٣٤. وصية جديدة أعطيكم أن تحبوا بعضكم بعضاً . كما أحببتكم تحبون أنتم أيضاً بعضكم بعضاً .

٣٥. بهذا يعرف الجميع أنكم تلاميذي إذا أحببتم بعضكم بعضاً .

٣٦. قال له سمعان بطرس إلى ١٢٦
أين تذهب يارب . أجاب يسوع ١
حيث أذهب أنا لا تقدر الآن أن تتبعني وستتبعني أخيراً .

٣٧. قال له بطرس لماذا لا أقدر أن أتبعك الآن . نفسي أضعها عنك .

٣٨. أجابه يسوع أتضع نفسك عني . الحق الحق أقول لك إنه لن يصيح الديك حتى تنكرني ثلاث مرات .

الاصحاح الرابع عشر

١. لا تضطرب قلوبكم . ف ٣٤
آمنوا (١) بالله وآمنوا بي أيضاً . ١٢٧
٢. في بيت أبي منازل كثيرة. ١٠
ولولا ذلك لكنت أقول لكم . إني أمضي لأعدّ لكم مكاناً .

٣. وإن مضيت لأعدّ لكم مكاناً فسوف آتي أيضاً وآخذكم إليّ حتى تكونوا أنتم أيضاً معي (٢) حيث أكون أنا .

---

(١) ⲁⲑ ت ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ (٢) ⲑⲱ ت ⲉ (٣) ب قر ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ (٤) ب ز ⲛⲁϥ (٥) ب ز ⲛ̀ϣⲱⲡ ϫⲉ... ب قر ، ⲉ̀ϣⲱⲡ (٦) ب ز ⲟⲩⲟϩ

(١) بي ، لند ، يس ، رو ، كا قر أنتم تؤمنون ، بي ح = (٢) ب ت معي

http://coptic-treasures.com

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲙⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ (1) ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.

٤. وأنتم تعرفون الطريق حيث أنا ذاهب .

ⲉ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲕⲛⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲑⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.

٥. قال له توما يارب لسنا نعلم أين تذهب فكيف نقدر أن نعرف الطريق .

ⲋ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛϧ: ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲓ̀ ϩⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲁϥϣⲧⲉⲙⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ.

٦. قال له يسوع أنا هو الطريق والحق والحياة . ليس أحد يأتي إلى الآب إلا بي .

ⲍ̅. Ⲓⲥϫⲉ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲱⲛⲧ (2) ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

٧ . لو كنتم عرفتموني لعرفتم أبي أيضاً . ومن الآن تعرفونه وقد رأيتموه .

ⲏ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉ̀Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲏⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.

٨ . قال له فيلبس يارب أرنا الآب وحسبنا .

ⲑ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ϯⲭⲏ (3) ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲩⲱⲛⲧ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲉ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲭ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉ̀Ⲫ̀ⲓⲱⲧ .

٩ . قال له يسوع أنا معكم كل هذا الزمان ولم تعرفني يافيلبس . مَن رآني فقد رأى الآب فكيف تقول أنت أرنا الآب .

ⲓ̅. Ⲭ̀ⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧ: ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ (4)

١٠ . ألست تؤمن أني أنا في أبي وأبي فيّ . الكلام الذي أكلمكم به لا أتكلم به من نفسي وحدي بل الآب الحال فيّ هو الذي يعمل أعماله.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ .

١١ . آمنوا بي (1) أني أنا في أبي وأبي فيّ . وإلا فآمنوا بي من أجل الأعمال .

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ϩⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϩⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

١٢. الحق الحق أقول لكم مَن يؤمن بي فالأعمال التي أنا أعملها يعملها هو أيضاً ويعمل أعظم منها لأني ماضٍ إلى الآب .

ⲣⲕⲏ / ⲇ̅ ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉⲓⲉ̀ⲁⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭ̀ⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ.

١٣ . ومهما تسألوه باسمي أفعله لكم ليتمجد الآب بالابن . ١٢٨ / ٤

(١) ⲁⲑ ت ⲛⲁ (٢) ب قر ... ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ ، ب . ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ (٣) ب ت ⲭⲏ (٤) ب قر ⲛ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ .

(١) بي قر صدقوني

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ (1) ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲁⲓϥ.
ρκθ/δ ⲓ̅ⲉ̅. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ (2) ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁ̀ⲣⲉϩ
ⲉ̀ⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ.
ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲟ ⲉ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
ⲓ̅ⲍ̅. Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ-
ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ̀ϣⲟⲡϥ ϫⲉ ⲛ̀ϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ
ⲛ̀ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ : ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲛ̀ϥϣⲟⲡ (3) ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ.
ⲓ̅ⲏ̅. Ⲛ̀ⲛⲁⲭⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ :
ϯⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ.
ⲓ̅ⲑ̅. Ⲉ̀ⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ : ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ϯⲟⲛϧ (4) ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲱⲛϧ.
ⲕ̅. Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
ⲕ̅ⲁ̅. Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ-
ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ : ⲫⲏ ⲇⲉ
ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉϥⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ (5) ⲉⲓⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲓⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ.
ρλ/ι ⲕ̅ⲃ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲓⲒⲥⲕⲁⲣⲓⲱ̀ⲧⲏⲥ ⲁⲛ
ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ⲭ̀ⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩⲕ ⲉ̀ⲣⲟⲛ
ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁⲛ.
ⲕ̅ⲅ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲫⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲙⲉⲛ-
ⲣⲓⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛ-

١٤ . وما تسألونه باسمي فهذا
أفعله (١) .
١٥ . إن أحببتموني فاحفظوا ١٢٩/١
وصاياي
١٦ . وأنا أسأل الآب فيعطيكم
معزياً آخر ليمكث معكم إلى
الأبد .
١٧ . روح الحق الذي
لايستطيع العالم أن يقبله لأنه
لا يراه ولا يعرفه . أما أنتم
فتعرفونه لأنه ماكث معكم
ويكون فيكم .
١٨ . لا أترككم يتامى . إني
آتي إليكم .
١٩ . عن قليل لايراني العالم
بعد أما أنتم فترونني . إني أنا حي
فأنتم أيضاً ستحيون .
٢٠ . في ذلك اليوم تعلمون
أني أنا في أبي وأنتم فيّ وأنا
فيكم .
٢١ . الذي عنده وصاياي
ويحفظها فهو الذي يحبني . والذي
يحبني يحبه أبي وأنا أيضاً أحبه
وأظهر له ذاتي .
٢٢ . قال له يهوذا ليس ١٣٠/١٠
الاسخريوطي يارب ماذا حدث أنك
ستظهر لنا نحن ذاتك وليس للعالم .
٢٣ . أجاب يسوع
قائلاً له مَن يحبني يحفظ كلامي
ويحبه أبي وإليه نأتي وعنده نصنع

---

(١) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (٢) ⲑⲱ قر ... ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ (٣) ⲁⲑ قر
ⲁϥϣⲟⲡ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲁϥϣⲱⲡ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲁϥϣⲱⲡⲓ (٤)
ب قر ϯⲱⲛϧ (٥) ب ت ϩⲱ

(١) عس قر أعطيه

http://coptic-treasures.com

ⲉ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ.

ⲣⲗⲁ / ⲁ ⲕⲇ̅. Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ ϥ̀ⲛⲁⲁ̀ⲣⲉϩ (1) ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ (2) : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲱⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁ Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

ⲣⲗⲃ / ⲓ ⲕⲉ̅. Ⲛⲁⲓ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓϣⲟⲡ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲗⲉ ⲕⲋ̅. Ⲉϣⲱⲡ ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ (3) Ⲫⲓⲱⲧ (4) ⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ (5) ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲧ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁϯⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲕⲍ̅. Ϯⲛⲁⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϯⲛⲁϯ: ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϣ̀ⲗⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ.

ⲕⲏ̅. Ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ : ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲁϣⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϩⲁ Ⲫⲓⲱⲧ : ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲉ.

ⲕⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.

ⲗ̅. Ⲛ̀ϯⲛⲁϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ (6) ⲁⲛ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ.

ⲗⲁ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲉⲣⲁ̀ⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϯⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ : ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ.

ⲔⲈⲪ. ⲒⲈ.

ⲁ̅. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ

مسكننا .

٢٤ . الذي لايحبني لايحفظ ١٣١
كلامي . والكلام الذي تسمعونه ١٠
ليس لي بل للآب الذي أرسلني .

٢٥ . قلت لكم هذا وأنا مقيم ١٣٢
عندكم . ١٠

٢٦ . فاذا جاء المعزي الروح القدس الذي سيرسله الآب باسمي فهو يعلمكم كل شيء ويذكركم بكل ما قلته لكم . ف٣٥

٢٧ . سلامي أترك لكم . سلامي أنا أعطيكم ليس كما يعطي العالم أعطيكم . لاتضطرب قلوبكم ولا تجزع .

٢٨ . سمعتم أني قلت لكم إني أمضي ثم آتي إليكم . لو كنتم تحبونني لكنتم تفرحون بأني (1) أمضي إلى الآب . لأن أبي أعظم مني .

٢٩ . وقد قلت لكم الآن قبل أن يكون حتى إذا كان تؤمنون .

٣٠ . لست أكلمكم كلاماً كثيراً بعد (2) فان رئيس هذا العالم آتٍ وليس له فيّ شيء.

٣١ . لكن لكي يعلم العالم أني أحب أبي وكما أوصاني أبي هكذا أفعل . قوموا ننطلق من ههنا .

الاصحاح الخامس عشر

١ . أنا هو الكرمة الحقيقية

(1) ⲣⲃ ، ⲇⲇ قر ϥⲉⲁ̀ⲣⲉϩ (2) ب قر ... ⲉ̀ⲛⲁ (3) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ (4) ⲣⲃ ، ⲇⲇ قر ⲡⲁⲓⲱⲧ (5) ز ⲑⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ (6) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ

(١) بي ، لند ز قلت ، بي ح =
(٢) ب قر أيضاً

http://coptic-treasures.com

ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ.

ⲃ. Ⲕⲗⲏⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥⲛⲁⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ [1] ⲁⲛ ϥ̀ⲛⲁⲕⲟⲣϫϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϥ̀ⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛ ϩⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ [2] ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲅ. Ϩⲏⲇⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ.

ⲇ. Ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ [3] ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ.

ⲉ. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ [4] ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲛⲓⲕ̀ⲗⲏⲙⲁ: ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲫⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϫⲉ ⲁⲧϭ̀ⲛⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ.

ⲋ. Ⲁ̀ⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲥⲉⲛⲁϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩⲑⲟⲩⲱ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩⲣⲱⲕϩ.

ⲣⲗⲅ / ⲇ ⲍ. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϣϥ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲣⲗⲇ / ⲓ ⲏ. Ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁϥϭ̀ⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲑ. Ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ.

وأبي الفلاح (١).

٢ . كل غصن فيّ لايأتي بثمر يقطعه وكل ما يأتي بثمر ينقيه ليأتي بثمر أكثر .

٣ . وأنتم من قبل أنقياء من أجل الكلام الذي كلمتكم به .

٤ . اثبتوا فيّ وأنا أيضاً فيكم. كما أن الغصن لا يقدر أن يأتي بثمر من ذاته وحده إن لم يثبت في الكرمة كذلك أنتم أيضاً لن يمكنكم (٢) إن لم تثبتوا فيّ .

٥ . أنا هو الكرمة وأنتم الأغصان . مَن يثبت فيّ وأنا أيضاً فيه فهذا يأتي بثمر كثير . لأنكم بدوني لاتقدرون أن تفعلوا شيئاً .

٦ . إن كان أحد لايثبت فيّ يطرح خارجاً كالغصن فيجف ويجمع ويطرح (٣) في النار ويحرق .

٧ . إن ثبتم فيّ وثبت كلامي ١٣٣ / ٤
فيكم فاسألوا ما تريدون فيكون لكم .

٨ . بهذا تمجد أبي أن تأتوا ١٣٤ / ١٠
بثمر كثير وتكونوا لي تلاميذ .

٩ . كما أحبني أبي أحببتكم أنا أيضاً . اثبتوا في محبتي .

---

(١) ⲑⲱ ت ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٢) ب، ت ⲛ̀ (٣) ب ت ⲙ̀ⲙⲟϥ (٤) ب ت ⲟⲩⲟϩ

(١) ب قر الكرام، ب الحارث، ب الغارس (٢) ب ت لن يمكنكم (٣) ي ق قر يجمع وتطرح

http://coptic-treasures.com

ⲓ. Ⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϩⲱ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ϯϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ.

١٠. إن حفظتم وصاياي تثبتون في محبتي كما أنا أيضاً حفظت وصايا أبي وأثبت في محبته .

ⲓⲁ. Ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

١١. قلت لكم هذا ليثبت فرحي فيكم ويتم فرحكم أنتم أيضاً .

ρλε / ⲇ ⲓⲃ. Ⲑⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲧⲉ ⲧⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

١٢. هذه هي وصيتي أنا ١٣٥ / ٤
أن تحبوا بعضكم بعضاً كما أحببتكم .

ⲓⲅ. Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁⲁⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲗⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ (1) ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ (2).

١٣. ليس لأحد أعظم من هذه المحبة أن يضع أحد نفسه عن أحبائه .

ρλⲋ / ⲓ ⲓⲇ. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲉⲣ ⲛⲏⲉ̀ϯϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

١٤. أنتم أنتم أحبائي إن عملتم ١٣٦ / ١٠
ما أوصيكم به .

ⲓⲉ. Ⲛ̀ϯⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁⲓⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

١٥. لست أدعوكم عبيداً بعد لأن العبد لا يعلم ما يعمل سيده . أما أنتم فقد دعوتكم أحبائي لأني أعلمتكم بكل ما سمعته من أبي .

ⲓⲋ. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲧⲡⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲭⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ρλⲍ / ⲇ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟ̀ϩⲓ : ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ·

١٦. ليس أنتم اخترتموني بل أنا اخترتكم وأقمتكم لتذهبوا وتأتوا
بثمر ويدوم ثمركم . ١٣٧ / ٤
لكي يعطيكم الآب ما تسألونه باسمي .

ρλη / ⲓ ⲓⲍ. Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ϯϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ (3) ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ.

١٧. بهذا أوصيكم أن تحبوا ١٣٨ / ١٠
بعضكم بعضاً .

ⲓⲏ. Ⲓⲥϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉⲧⲁϥⲙⲉⲥⲧⲱⲓ.

١٨. إن كان العالم يبغضكم فاعلموا أنه قد أبغضني من قبل .

ⲓⲑ. Ⲉⲛⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉϥⲫⲱϥ : ⲟ̀ⲧⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱ-
ρλⲑ / ⲅ ⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ : ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓ-

١٩. لو كنتم من العالم لكان العالم يحب خاصته . لكن لأنكم
لستم من العالم بل أنا اخترتكم ١٣٩ / ٣

(١) ⲁⲑ ث ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ (٢) ب ق ... ⲡⲉϥ (٣) ب ز ϫⲉ

http://coptic-treasures.com

ⲥⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ.
ρμ ι ⲕ. Ⲁ̀ⲣⲓ ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲛⲁⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ : ⲓⲥϫⲉ ⲁⲩ-
ρμα α ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲉ̀ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏ-
ⲛⲟⲩ (1) : ⲓⲥϫⲉ ⲁⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲫⲱⲧⲉⲛ
ϩⲱⲧⲉⲛ.
ρμβ γ ⲕⲁ. Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ-
ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
ρμγ ι ⲕⲃ. Ⲉ̀ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̀ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ : ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ
ρμδ ⲗⲱⲓϫⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟⲃⲓ.
γ ⲕⲅ. Ⲫⲏⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϥ̀ⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ.
ρμε ⲕⲇ. Ⲉ̀ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̀ⲣⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀-
ι ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ
ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ : ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲙⲉⲥⲧⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ.
ⲕⲉ. Ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲙⲉⲥⲧⲱⲓ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ.
ⲗⲉ ⲕⲋ. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ
ⲫⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀-
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϩⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ.
ⲕⲍ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑ-
ⲣⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ.

ⲔⲈⲪ. ⲒⲈ.

ⲁ. Ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙ-
ⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ.

من العالم من أجل هذا يبغضكم
العالم .
٢٠. اذكروا الكلام الذي قلته ١٤٠
لكم ليس عبد أعظم من سيده . إن ١٠
كانوا قد طردوني فسيطردونكم (١) ١٤١
أنتم أيضاً . وإن كانوا قد حفظوا ١
كلامي فسيحفظون كلامكم .
٢١ . ولكنهم سيفعلون بكم ١٤٢
هذا كله من أجل اسمي ٣
لأنهم لا يعرفون الذي أرسلني .
٢٢ . لو لم أكن قد جئت ١٤٣
وكلمتهم لم تكن لهم خطية . أما ١٠
الآن فليس لهم عذر في خطيتهم . ١٤٤
٢٣. من يبغضني يبغض أبي أيضاً. ٣
٢٤. لو لم أكن قد عملت فيهم ١٤٥
الأعمال التي لم يعملها آخر لما ١٠
كانت لهم خطية . أما الآن فقد
رأوني وأبغضوني وأبي أيضاً .
٢٥ لكن لكي تتم الكلمة المكتوبة
في ناموسهم إنهم أبغضوني مجاناً (٢) .
٢٦ . ومتى جاء المعزي الذي ف٣٦
سأرسله أنا إليكم من عند أبي
روح الحق المنبثق من الآب فهو
يشهد لي .
٢٧ . وأنتم أيضاً تشهدون
لأنكم معي منذ الابتداء .

الأصحاح السادس عشر

١ . هذه قلتها لكم لكي
لاتعثروا .

---

(1) ⲑⲉ ⲇⲉ قر ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲛ.

(١) ب قر اضطهدوني فسيضطهدونكم (٢) عس قر باطلاً

http://coptic-treasures.com

ⲣⲙⲁ ⲁ ⲃ. Ⲁⲩϣⲁⲛⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ : ⲁⲗⲗⲁ ⲥ̀ⲛⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟⲛ [1] ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁϥⲓⲛⲓ [2] ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲙ̀Ⲫϯ [3].

ⲅ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲧ.

ⲣⲙⲍ ⲓ ⲇ. Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ [4] ϫⲉ ⲁⲓⲟⲩⲱ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ [5] ⲛⲱⲧⲉⲛ : ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ [6] ϫⲉ ⲛⲁⲓⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ.

ⲉ. Ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲁⲕⲛⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲑⲱⲛ·

ⲋ. Ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ [7] ⲁⲓϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ ⲡⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙⲁϩ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ.

ⲍ. Ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲥ̀ⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲁϣⲉⲛⲏⲓ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲧⲉⲙϣⲉⲛⲏⲓ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ⲛⲁⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲉⲛⲏⲓ ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲏ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϥⲉ̀ⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲁⲡ.

ⲑ. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙⲉⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ.

ⲓ. Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϩⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ ϫⲉ.

ⲓⲁ. Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲩⲟⲩⲱ ⲉⲩϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

٢ . إذا أخرجوكم من المجامع . بل تأتي ساعة يظن كل من يقتلكم أنه قـــــدم ذبيحة(١) لله. ١٤٦ ١

٣ . وسيفعلون هذا بكم لأنهم لم يعرفوا الآب ولم يعرفوني أنا .

٤ . لكن هذه قلتها لكم حتى تذكروا إذا جاءت الساعة أني أنا قلتها لكم (٢) . ولم أقل لكم هذا من البدء لأني كنت معكم . ١٤٧ ١٠

٥ . أما الآن فاني ماض إلى الذي أرسلني وليس أحد منكم يسألني إلى أين تمضي .

٦ . لكن لأني قلت لكم هذا قد ملأ الحزن قلوبكم.

٧ . بل الحق أقول لكم إنه خير لـــكم أن أنطلق. لأنه إن لم أنطـــلق لا يأتيكم المعـــزي . وإن مضيت أرسله اليكم .

٨ . ومتى جاء ذاك فهو يبكت العالم من أجل الخطية ومن أجل البر ومن أجل الدينونة .

٩ . أما من أجل الخطية فلأنهم لا يؤمنون بي .

١٠ . وأما من أجل البر فلأني ماض إلى الآب ولا تروني بعد .

١١ . وأما من أجل الدينونة فلأن رئيس هذا العالم قد دين .

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ (٢) ب قر ⲁϥⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ ، ب ... ϥⲛⲁ (٣) ب قر ϩⲁ Ⲫϯ (٤) ⲡⲃ ، ⲇⲁ ق ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩ̀ (٥) ⲑⲱ قر ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٦) ⲑⲱ ت ϩⲏ ⲓⲥϫⲉⲛ (٧) ⲑⲱ،ⲁⲑ ت ϫⲉ

(١) ب قر قربانا ، ب خدمة ، ب عبادة (٢) ق قر فرغت أنا وقلتها لكم

http://coptic-treasures.com

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲉ̀ϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ̀ϣϥⲁⲓ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϯⲛⲟⲩ.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲓⲠ̀ⲛⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁϥⲛⲁⲥⲁϫⲓ (1) ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲛⲁϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁϥⲛⲁϭⲓ (2) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉ̀ⲫⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲧⲁⲙⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ρⲙⲏ ⲓ̅ⲉ̅. Ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉ:
ⲅ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ρⲙⲑ ⲛⲉⲧⲉ̀ⲫⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲙⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
ⲓ ⲓ̅ⲋ̅. Ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ: ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϩⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ (3).

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲡⲉϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϩⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ (4) ϫⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ (5).

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲉⲛϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

١٢ . ولي أمور كثيرة أيضاً لأقولها لكم ولكن لاتقدرون أن تحتملوا الآن .

١٣ . فاذا جـاء ذاك روح الحق فهو يرشدكم إلى جميع الحـــق لأنه لايتكلم من عنـــده بـــل كل مايسمع يتكلم به ويخبركم بما يأتي.

١٤ . ذاك يمجدني لأنه يأخذ مما لي ويخبركم .

١٥ . كل ما لأبي فهو لي. ١٤٨
لهذا قلت لكم إنه يأخذ مما لي ٣
ويخبركم. ١٤٩
١٦ . بعد قليل لاترونني . ١٠
وأيضاً بعد قليل ترونني. لأني ذاهب إلى الآب .

١٧ . قال قوم من تلاميذه بعضهم لبعض ماهذا الكلام الذي يقوله بعد قليل لاترونني ثم بعد قليل ترونني ولأني ذاهب إلى الآب.

١٨ . فكانوا يقولون ماهو هذا القليل الذي يقوله . لسنا نعلم ماذا يقول .

١٩ . فعلم يسوع أنهم كانوا يريدون أن يسألوه فقال لهم أعن هذا الكلام تتباحثون بعضكم مع بعض لأني قلت بعد قليل لاترونني ثم بعد قليل أيضاً ترونني .

---

(١) ب قر ⲉϥⲛⲁ (٢) ب قر ... ϥⲛⲁ (٣) ⲁⲑ ت ... ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
(٤) ⲑⲱ قر ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٥) ⲑⲱ قر ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ، ⲣⲃ، الى آخر الآية
ⲇⲁ ت ϫⲉ

ⲕ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩⲏⲃⲓ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϥⲛⲁⲣⲁϣⲓ : ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ϥⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲣⲁϣⲓ.

ⲕ̅ⲁ̅. Ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲥϣⲁⲛⲛⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ ϣⲁⲥⲉⲣⲙ̀-
ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲁⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲥⲟⲩⲛⲟⲩ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲥ-
ϣⲁⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓ-
ϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ϫⲉ ⲁⲥⲙⲉⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ϯⲛⲁⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲁⲟⲗϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲧⲉ-
ⲣ̅ⲛ̅/ⲇ̅ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ(1): ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ
ⲙ̀Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉϥⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲕ̅ⲇ̅ . Ϣⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ : ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅/ⲓ̅ ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ̀ (2) ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲟⲧⲉ
ⲉⲓⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ̀ ⲁⲗ-
ⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

ⲕ̅ⲋ̅ . Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲉⲑⲛⲁϯϩⲟ ⲉ̀Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ϩⲱϥ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱ-
ⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

٢٠ . الحق الحق أقول لكم
إنكم أنتم ستبكون
وتنوحون والعالم يفرح .
أنتم تحزنون ولكن حزنكم
يؤول إلى فرح.

٢١ . المرأة حين تلد
تحزن لأن ساعتها قد جاءت.
فان ولدت الولد لا تعود تذكر
الشدة من أجل الفرح لأنها
ولدت إنساناً في العالم.

٢٢ . وأنتم أيضاً
الآن تحزنون وسأراكم
أيضاً فتفرحون (١) وفرحكم
لا ينزعه أحد منكم .

٢٣ . وفي ذلك اليوم لا تسألوني
شيئاً . الحق الحق أقول لكم إن ١٥٠/٤
ما تسألونه من الآب باسمي فاياه
يعطيكم .

٢٤ . إلى الآن لم تسألوا شيئاً
باسمي . سلوا فتأخذوا ليكون
فرحكم كاملاً .

٢٥ . قلت لكم ١٥١/١٠
هذا بأمثال وستأتي ساعة
حين لا أكلمكم بأمثال
بل أخبركم عن الآب علانية .

٢٦ . في ذلك اليوم تسألون
باسمي . ولا أقول لكم إني أسأل
الآب من أجلكم .

٢٧ . فان الآب هو أيضاً
يحبكم لأنكم أحببتموني وآمنتم أني
من الآب (٢) خرجت .

(١) ⲑⲱ ز ϫⲉ (٢) ⲑⲱ قر ... ⲛⲓ

(١) ب قر فتفرح قلوبكم
(٢) ب قر من عند الله

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ϯⲛⲁⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϩⲁ Ⲫⲓⲱⲧ.
ⲕ̅ⲑ̅. Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ
ϯⲛⲟⲩ ⲕ̀ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕ̀ϫⲉ ϩ̀ⲗⲓ
ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ.
ⲗ̅. Ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓ-
ⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕ̀ⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉ (1) ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉⲛⲕ:
ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲓ̀ (2) ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ Ⲫϯ.
ⲣⲛ̅ⲃ̅ ⲁ ⲗ̅ⲁ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.
ⲗ̅ⲃ̅. Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥⲓ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ (3)
ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲁⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ: ⲟⲩⲟϩ
ϯⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲛ ϫⲉ ϥ̀ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ.
ⲗ̅ⲅ̅. Ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲓ-
ⲣⲛ̅ⲅ̅ ⲓ ⲣⲏⲛⲏ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ: ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ⲁⲗⲗⲁ
ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ: ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϭ̀ⲣⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲔⲈⲪ. ⲒⲌ.

ⲗ̅ⲍ̅ ⲁ̅. Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ (4) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ-
ϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ: ⲙⲁⲱ̀ⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ ϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ.
ⲃ̅. Ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲥⲁⲣⲝ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ.
ⲅ̅. Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲥⲟⲩⲱⲛⲕ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲩⲟⲣⲡϥ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

٢٨ . خرجت من الآب
وأتيت إلى العالم وأيضاً أترك العالم
وأمضي إلى الآب .
٢٩ . قال له تلاميذه ها إنك
الآن تتكلم علانية ولست تقول
شيئاً بمثل .
٣٠ . الآن نعلم أنك عارف بكل
شيء ولست محتاجاً أن يسألك أحد .
بهذا نؤمن أنك من الله خرجت .
٣١ . أجابهم يسوع أتؤمنون ١٥٢ ٤
الآن .
٣٢ . ها تأتي ساعة وقد أتت
لتتفرقوا كل واحد إلى موضعه
وتتركوني وحدي . ولست وحدي
لأن أبي معي .
٣٣ . قلت لكم هذا
ليكون لكم فيّ سلام . في العالم ١٥٣ ١٠
لكم ضيق . ولكن تقووا . أنا قد
غلبت العالم .

الأصحاح السابع عشر

١ . ولما تكلم يسوع بهذا رفع ف٣٧
عينيه إلى السماء وقال يا أبت قد أتت
الساعة . مجد ابنك ليمجدك
ابنك .
٢ . كما أعطيته سلطاناً على كل
جسد لتعطي حياة أبدية لكل من
أعطيته له .
٣ . وهذه هي الحياة الأبدية
أن يعرفوك أنك الواحد وحده الإله
الحق ويسوع المسيح الذي أرسلته .

---

(١) ⲑⲱ قر ⲛ̀ⲧⲉ (٢) ⲁⲑ قر ... ⲁⲕ (٣) ⲕⲁ ϳ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
(٤) ⲑⲱ قر ⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ، ⲁⲑ قر ... ⲉϥ.

http://coptic-treasures.com

ⲇ̅. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓϥ.

٤ . أنا قد مجدتك على الأرض إذ أكملت العمل الذي سلمته لي لأعمله .

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁϥⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ.

٥ . والآن مجدني أنت يا أبت عندك بالمجد الذي كان لي عندك قبل أن يكون العالم .

ⲋ̅. Ⲁⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ (1) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲁⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

٦ . قد أظهرت اسمك للناس الذين أعطيتهم لي من العالم لك هم وقد أعطيتهم لي وكلامك حفظوه .

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ϩⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉ.

٧ . والآن قد علموا أن كل ما أعطيته لي هو منك .

ⲏ̅. Ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲁⲓⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲁⲩϭⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

٨ . لأن الكلام الذي أعطيته لي قد أعطيته لهم وهم أيضاً قبلوه وعلموا حقاً أني منك خرجت وآمنوا أنك أنت الذي أرسلتني .

ⲑ̅. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ : ⲛⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ.

٩ . فأنا أطلب من أجلهم . لست أطلب من أجل العالم بل من أجل الذين أعطيتهم لي لأنهم لك.

ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲕ ⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϭⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ .

١٠ . وكل ما هو لي فهو لك . وما هو لك فهو لي وأنا تمجدت فيهم .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯⲭⲏ ⲁⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ : ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲣⲏϯ.

١١ . ولست أنا بعد في العالم وهؤلاء هم في العالم وأنا آتي إليك. أيها الآب القدوس احفظهم في اسمك الذي أعطيتني (١) ليكونوا واحداً كما نحن .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ϩⲟⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ(2) ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ(3) ⲛⲏⲓ ⲁⲓⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

١٢ . حين كنت أنا معهم (٢) كنت أحفظهم في اسمك الذين أعطيتهم لي حفظتهم ولم يهلك منهم أحد إلا ابن الهلاك ليتم الكتاب.

---

(1) ⲑⲱ ت ⲛⲏⲓ (2) ب قر ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ (3) ⲃⲃ قر ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ، ⲕⲁ قر ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲟⲩ

(١) يس قر الذين أعطيتهم لي
(٢) ب ز في العالم

http://coptic-treasures.com

ⲓⲅ̅. Ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲓⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ
ϯⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁ-
ⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.
ⲓⲇ̅. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏϯ ϩⲱ ⲉ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ.
ⲓⲉ̅. Ⲛ̀ⲁⲓϯϩⲟ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ
ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.
ⲓⲋ̅. (1) Ϩⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲙ̀-
ⲡⲁⲣⲏϯ ϩⲱ ⲉ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ.
ⲓⲍ̅. Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (2) :
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲫⲱⲕ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.
ⲓⲏ̅. Ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲩⲟⲣⲡⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
ⲓⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϯⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀-
ϫⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.
ⲕ̅. Ⲛ̀ⲁⲓϯϩⲟ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁ̀ⲧⲟⲩ
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲁϫⲓ.
ⲕⲁ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ (3) Ⲫⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲧⲉⲕϣⲟⲡ ⲛ̀-
ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
ⲕⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲁⲓ-
ⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲉⲛϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ.

١٣ . والآن آتي إليك وأتكلم
بهذا في العالم (١) ليكون (٢)
فرحي كاملاً فيهم .
١٤ . أنا سلمتهم كلامك
فأبغضهم العالم لأنهم ليسوا من
العالم كما أني أنا أيضاً لست
من العالم .
١٥ . لست أسأل أن تأخذهم
من العالم بل أن تحفظهم من
الشرير .
١٦ . فانهم ليسوا من العالم كما
أني أنا أيضاً لست من العالم .
١٧ . قدسهم في الحق . والحق
هو كلمتك .
١٨ . كما أرسلتني إلى العالم
أرسلتهم أنا أيضاً إلى العالم .
١٩ . وأنا من أجلهم أقدس
ذاتي ليكونوا هم أيضاً مقدسين في
الحق .
٢٠ . ولست أسأل من أجل
هؤلاء فقط بل أيضاً من أجل الذين
يؤمنون بي بكلامهم .
٢١ . ليكونوا جميعهم واحداً
كما أنك أيها الآب فيّ
وأنا أيضاً فيك
ليكونوا هم أيضاً واحداً فينا
ليؤمن العالم أنك أنت الذي
أرسلتني .
٢٢ . وأنا قد أعطيتهم المجد
الذي أعطيتني ليكونوا هم أيضاً واحداً
كما نحن أيضاً واحد .

(١) ⲑⲱ ز ϫⲉ (٢) ب قر ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (٣) ب ت ⲛ̀ⲑⲟⲕ

(١) ف قر وهؤلاء أتركهم في العالم
(٢) ب ز لهم

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲅ̅. (1) Ⲁⲛⲟⲕ (2) ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ.

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ϯⲟⲩⲱϣ ϩⲓⲛⲁ ⲫ̀ⲙⲁ (3) ⲉ̀ϯϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ϧⲁϫⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲣⲗⲇ / ⲓ ⲕ̅ⲉ̅. Ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲥⲟⲩⲱⲛⲕ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲥⲟⲩⲱⲛⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲕⲉⲭⲱ-
ⲣⲗⲉ / ⲓ ⲟⲩⲛⲓ ⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲟⲛ (4) ϩⲓⲛⲁ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

ⲔⲈⲪ. ⲒⲎ.

ⲗⲏ ⲁ̅. Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲣⲗⲋ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟⲩⲛⲥⲱⲣⲉⲙ (5)
ⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϭⲱⲙ (6)
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲣⲗⲍ / ⲓ ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ϩⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ (7) ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲣⲗⲏ / ⲁ ⲅ̅. Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲫⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ

٢٣ . أنا فيهم وأنت فيّ ليكونوا كاملين هم أيضاً في الوحدة ليعلم العـــالم أنك أنت الذي أرســلتني وأني أحببتهم (١) كما أحببتني .

٢٤ . يا أبتِ أريد أن يكون الذين أعطيتني معي هناك حيث أكون أنا ليروا مجدي الذي أعطيتني فانك أحببتني قبل إنشاء العالم .

٢٥ . يا أبتِ البار لم يعرفك العالم ١٥٤ / ١٠
وقد عرفتك أنا وهؤلاء الآخرون
عرفوا أنك أنت الذي أرسلتني . ١٥٥ / ١٠

٢٦ . وعرّفتهم اسمك وسأعرفهم أيضاً لتكون فيهم المحبة التي أحببتني بها وأنا أيضاً فيهم .

الأصحاح الثامن عشر

١ . قال يسوع هذا وخرج ف٣٨
مع تلاميذه إلى عبر ١٥٦ / ١
وادي الأرز (٢) حيث
كان بستان فدخله يسوع (٣) مع
تلاميذه .

٢ . ويهوذا الذي كان مزمعاً ١٥٧ / ١٠
أن يسلمه كان يعرف أيضاً ذلك
الموضع لأن يسوع اجتمع مراراً
كثيرة هناك مع تلاميذه .

٣ . فأخذ يهوذا الجمع والخدام ١٥٨ / ١
من عند رؤساء الكهنة والفريسيين
وجاء إلى هناك بمشاعل ومصابيح

---

(١) ⲂⲂ ، ⲔⲀ ز ϫⲉ (٢) ب ز ϩⲱ (٣) ب قر ⲛ̀ⲫ̀ⲙⲁ (٤) ⲑⲱ ت ⲟⲛ (٥) ⲁⲑ قر ... ⲉ̀ⲡⲓ (٦) ب ت ⲥⲩ (٧) ب ز ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ .

(١) يس ، كا ، رو ، بي ، لند قر أنك أحببتهم (٢) ب قر وادي قدرون (٣) ب ت يسوع

http://coptic-treasures.com

ϩⲁⲛⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲟⲡⲗⲟⲛ. — وأسلحة .

ⲣⲗⲑ / ⲓ ⲇ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙ.

٤ . فخرج يسوع وهو عارف ١٥٩ / ١٠
بكل ما يأتي عليه وقال لهم مَن
تطلبون .

ⲉ̅. Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲚⲁ-
ⲍⲱⲣⲉⲟⲥ : ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ : ⲛⲁϥ-
ⲟ̀ϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫⲏ-
ⲉ̀ⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ .

٥ . أجابوا وقالوا له يسوع
الناصري . قال لهم يسوع أنا هو
وكان يهوذا المزمع أن يسلمه واقفاً
معهم .

ⲋ̅. Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ
ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ (1).

٦ . فلما قال لهم إني أنا هو
ارتدوا إلى الوراء وسقطوا على الأرض

ⲍ̅. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀-
ⲥⲁ ⲛⲓⲙ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲓⲚⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ.

٧ . فسألهم أيضاً مَن
تطلبون . فقالوا يسوع
الناصري .

ⲏ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ : ⲓⲥϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲭⲁ ⲛⲁⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ.

٨ . أجاب يسوع قد قلت
لكم إني أنا هو . فان كنتم تطلبوني
فدعوا هؤلاء ليذهبوا .

ⲑ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (2) ⲉ̀ⲧⲁϥ-
ϫⲟϥ ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲁⲕⲉ ϩ̀ⲗⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

٩ . ليتم القول الذي قاله إن
الذين أعطيتهم لي لم أهلك منهم
أحداً .

ⲣⲝ / ⲁ ⲓ̅. Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ (3) ⲟⲩⲥⲏϥⲓ
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲑⲟⲕⲙⲉⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫ̀ⲃⲱⲕ
ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀-
ⲛⲁⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲡⲉ Ⲙⲁⲗⲭⲟⲥ (4).

١٠ . وكان مع سمعان بطرس ١٦٠ / ١
سيف فاستله وضرب عبد رئيس
الكهنة فقطع أذنه اليمنى . وكان
اسم العبد ملخس .

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ϩⲓⲟⲩⲓ̀
ⲣⲝⲁ / ⲁ ⲛ̀ϯⲥⲏϥⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲑⲏⲕⲏ : ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲛ (5) ⲛ̀ϯⲛⲁⲥⲟϥ ⲁⲛ .

١١ . فقال يسوع لبطرس ضع
السيف في غمده . الكأس التي ١٦١ / ١
أعطانيها أبي ألا (1) أشربها .

ⲣⲝⲃ / ⲁ ⲓ̅ⲃ̅. Ⲡⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲟⲛϩϥ.

١٢ . ثم إن الجمع (2) وقائد ١٦٢ / ١
الألف وخدام اليهود قبضوا على
يسوع وأوثقوه .

ⲣⲝⲅ / ⲁ ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϩⲁ Ⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉ ⲡ̀ϣⲟⲙ

١٣ . وقدموه إلى حنان أولاً ١٦٣ / ١

ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ _ ق ر ⲕⲁ ، ⲃⲃ (2) ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ز ⲕⲁ ، ⲃⲃ (1)
ق ، ⲁⲑ ، ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ق ⲑⲱ (3) ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ⲁⲛ ت ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ (5) Ⲙⲟⲗⲭⲟⲥ ق ⲑⲱ (4) ⲉ̀ⲑⲟⲩⲟⲛ

(١) عس ، ف قر ينبغي لي أن
(٢) ب قر الجند ، ب الفرقة

http://coptic-treasures.com

ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀Ⲕⲁⲓⲁ̀ⲫⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲓⲇ̅. Ⲛⲉ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ Ⲕⲁⲓⲁ̀ⲫⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩ-ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.

ⲗⲑ ⲓⲉ̅. Ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲣⲝⲇ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲛ
ⲇ̅ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲓⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛ (1) ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲣⲝⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ (2) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϯⲁⲩ-
ⲓ̅ ⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ.
ⲣⲝⲋ ⲓⲋ̅. Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ϧⲁ-
ⲁ̅ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲣⲝⲍ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ (3) ⲟⲩⲟϩ
ⲓ̅ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲙ̀ⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ.
ⲣⲝⲏ ⲓⲍ̅. Ⲡⲉϫⲉ ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲙⲛⲟⲩⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ
ⲁ̅ ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩ (4) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (5)
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲱⲕ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
ⲣⲝⲑ ⲓⲏ̅. Ⲛⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ (6)
ⲓ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲁⲩϭⲉⲣⲉ ⲟⲩⲣⲁⲕϩⲓ (7) ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲛⲉ ⲧ̀ⲫⲣⲱ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲧ̀ϧⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ
ⲛⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϩⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧ-
ⲣⲟⲥ ⲉϥⲧ̀ϧⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲓⲑ̅. Ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲉⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉϥⲥ̀ⲃⲱ.

ⲣⲟ ⲕ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲁ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏ-
ⲥⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓϯⲥ̀ⲃⲱ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ

لأنه كان حما قيافا الذي كان رئيس الكهنة في تلك السنة .

١٤. وكان قيافا هذا هو الذي أشار على اليهود قائلاً (١) إنه خير أن يموت إنسان واحد عن الشعب.

ف٣٩ ١٥ . وكان يتبع يسوع سمعان
١٦٤ بطرس وتلميذ آخر . وكان ذلك
٤ التلميذ معروفاً عند رئيس الكهنة
١٦٥ فدخل مع يسوع إلى دار رئيس
١٠ الكهنة .
١٦٦ ١٦ . أما بطرس فكان
١ واقفاً خارجاً عند الباب . فخرج
١٦٧ التلميذ(٢) الذي كان معروفاً عند
١٠ رئيس الكهنة وكلم البوابة وأدخل
بطرس .
١٦٨ ١٧ . فقالت الفتاة البوابة
١ لبطرس ألعلك أنت أيضاً من تلاميذ
هذا الانسان . أما هو فقال لا(٣).
١٦٩ ١٨ . وكان العبيد والخدام
١٠ واقفين وقد أضرموا جمراً
لأنه كان شتاء وكانوا يصطلون
وكان بطرس أيضاً واقفاً معهم
يصطلي .

١٩ . فسأل رئيس الكهنة يسوع عن تلاميذه وعن تعليمه .

١٧٠ ٢٠ . أجابه يسوع قائلاً
١ أنا كلمت العالم علانية
وكنت أعلم كل حين
في المجامع وفي الهيكل حيث

---

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲛ̀ⲧⲉ (٢) ب قر ⲉⲧⲁϥⲓ̀ (٣) ب قر ... ⲙ̀ⲡⲓ (٤) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ث ⲟⲩ (٥) ب قر ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (٦) ⲁⲑ ث ⲕⲉ (٧) ب قر ... ϭⲉⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩ

(١) ب ت قائلاً (٢) ب ز الآخر (٣) ب قر فقال ذلك لست أنا ، ب قر فقال ما أنا منهم

http://coptic-treasures.com

ⲧⲏⲣⲟⲩ (1) ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ.
ⲣⲟⲁ ⲓ ⲕⲁ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲉⲕϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ : ϣⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲁⲓ
ⲥⲉⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ.
ⲣⲟⲃ ⲁ ⲕⲃ̅. Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁ̀ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩⲣ ⲛ̀-
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲉ̀-
ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ.
ⲣⲟⲅ ⲓ ⲕⲅ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲓⲥϫⲉ ⲕⲁⲕⲱⲥ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁⲕⲟⲛ (2)
ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲕ̀ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
ⲣⲟⲇ ⲁ ⲕⲇ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲁⲛⲛⲁ ⲉϥⲥⲟⲛϩ
ϩⲁ Ⲕⲁⲓⲁ̀ⲫⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ.
ⲣⲟⲉ ⲁ ⲕⲉ̅. Ⲛⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ
Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥϯϧⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲏ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲱⲕ : ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲇⲉ ⲁϥϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
ⲕⲋ̅. Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ
Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲱϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲁⲛ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϭ̀ⲱⲙ.
ⲕⲍ̅. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ:
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁ̀ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ.
ⲣⲟⲋ ⲁ ⲕⲏ̅. Ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ Ⲕⲁⲓⲁ̀ⲫⲁ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ : ⲛⲉ ϣⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲡⲉ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲣⲟⲍ ⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ : ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̀-
ⲛⲟⲩⲥⲱϥ ϣⲁⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ.
ⲕⲑ̅. Ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ̀ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲁ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

تجتمع كل اليهود ولم أقل
كلمة ما في الخفاء .
٢١ . لماذا تسألني .سل الذين ١٧١ ١٠
سمعوا ماذا قلت لهم . هوذا هؤلاء
يعلمون ما قلته أنا .
٢٢ . فلما قال يسوع هذا ١٧٢ ١
لطم يسوع واحد من الخدام الواقفين
قائلاً أهكذا تجاوب رئيس
الكهنة.
٢٣ . أجاب يسوع وقال له ١٧٣ ١٠
إن كنت تكلمت رديًا فاشهد
بالرديء وإن حسنًا فلماذا تضربني.
٢٤ . حينئذ أرسله حنان موثقاً ١٧٤ ١
إلى قيافا رئيس الكهنة.
٢٥ . وكان سمعان بطرس ١٧٥ ١
واقفاً يصطلي . فقالوا له ألعلك
أنت أيضاً من تلاميذه . فأنكر
وقال لا .
٢٦ . قال له واحد من عبيد
رئيس الكهنة وهو نسيب الذي
قطع بطرس أذنه أما رأيتك أنا معه
في البستان .
٢٧ . فأنكر بطرس أيضاً.
وللوقت صاح الديك .
٢٨ . وجاءوا بيسوع من عند ١٧٦ ١
قيافا إلى داخل دار الولاية . وكان
باكرًا . وهم لم يدخلوا دار الولاية ١٧٧ ١٠
لئلا يتنجسوا حتى يأكلوا الفصح.
٢٩ . فخرج إليهم بيلاطس
وقال لهم أية شكاية تقدمونها على
هذا الانسان .

(١) ب ت ⲧⲏⲣⲟⲩ (٢) ب ق ... ⲉ̀ⲡⲓ

http://coptic-treasures.com

ⲗ̅. Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩ-
ⲥⲁⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲁⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ.
ⲗ̅ⲁ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϭⲓⲧϥ ⲛⲑⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ :
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲥϣⲉ ⲛⲁⲛ
ⲁⲛ ⲉϧⲱⲧⲉⲃ ⲛϩⲗⲓ.
ⲗ̅ⲃ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛⲒⲏ̅ⲥ̅ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉϥⲉⲣⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲙⲙⲟⲩ
ϥⲛⲁⲙⲟⲩ.
ⲣ̅ⲟ̅ⲏ̅ ⲁ̅ ⲗ̅ⲅ̅. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲓ ⲛϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲓⲡⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲒⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ.
ⲗ̅ⲇ̅. Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ (1) ⲛϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲛⲑⲟⲕ ⲉⲧϫⲱ ⲙⲫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ ϣⲁⲛ ϩⲁⲛ-
ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲡⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲃⲏⲧ.
ⲣ̅ⲟ̅ⲑ̅ ⲓ̅ ⲗ̅ⲉ̅. Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲙⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲱ : ⲡⲉⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙⲙⲓⲛ
ⲙⲙⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲧⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲕ :
ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕⲁⲓϥ.
ⲗ̅ⲋ̅. Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲁⲛⲟⲕ (2) ⲑⲁ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲉⲛⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲁϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ
ⲛⲁⲩⲛⲁϯ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲧⲏⲓⲧ
ⲛⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ : ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲑⲁ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲧⲉ.
ⲣ̅ⲡ̅ ⲁ̅ ⲗ̅ⲍ̅. Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲟⲩⲛ
ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ : ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲑⲟⲕ
ⲣ̅ⲡ̅ⲁ̅ ⲓ̅ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ : ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲙⲁⲥⲧ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲡⲁⲓϩⲱⲃ (3) ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲁⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ ϣⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲁⲥⲙⲏ .

٣٠. أجابوا وقالوا له لو لم يكن
هذا شريراً لما كنا نسلمه إليك .
٣١ . قال لهم بيلاطس خذوه
أنتم واحكموا عليه حسب ناموسكم.
قال له اليهود نحن لا يجوز لنا أن
نقتل أحداً .
٣٢ . لكي تتم الكلمة التي
قالها يسوع مشيراً إلى أية ميتة
يموت .
٣٣ . فدخل أيضاً بيلاطس ١٧٨ ١
دار الولاية ودعا يسوع وقال له أأنت
هو ملك اليهود .
٣٤ . أجاب يسوع وقال أتقول
هذا من ذاتك أم آخرون قالوا لك
عني .
٣٥ . أجاب بيلاطس قائلاً ١٧٩ ١٠
ألعلي أنا أيضاً يهودي . إن أمتك
ورؤساء الكهنة هم الذين أسلموك .
فماذا فعلت .
٣٦ . أجاب يسوع إن مملكتي
أنا ليست من هذا العالم . لو كانت
مملكتي من هذا العالم لكان خدامي
يحاربون عني لكيلا أسلم إلى اليهود.
والآن مملكتي ليست من هذا
العالم (١) .
٣٧ . فقال له بيلاطس فأنت ١٨٠ ١
إذن ملك . أجاب يسوع أنت
الذي تقول إني ملك . وإني أنا لهذا ١٨١ ١٠
العمل ولدت ومن أجل
هذا أتيت إلى العالم لأشهد
بالحق . كل مَن هو من
الحق يسمع صوتي .

(١) ب ز ⲛⲁϥ (٢) ب ت ⲁⲛⲟⲕ (٣) ب ز ⲟⲩⲟϩ

(١) ب قر من هنا

ⲣⲡⲃ ⲑ ⲗ̅ⲏ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛϯϫⲉⲙ
ϩⲗⲓ ⲛⲉⲧⲓⲁ (1) ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
ⲣⲡⲅ ⲇ ⲗ̅ⲑ̅. Ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲇⲉ ⲧⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲁⲭⲁ
ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ : ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ
ⲟⲩⲛ ⲛⲧⲁⲭⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ.
ⲣⲡⲇ ⲁ ⲙ̅. Ⲁⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲙⲡⲉⲣⲭⲁ ⲫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲁ Ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ : ⲡⲁⲓ
Ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲡⲉ.

٣٨. قال له بيلاطس ما هو الحق. ١٨٢ ٩
ولما قال هذا خرج أيضاً إلى اليهود
وقال لهم أنا لم أجد علة ما في هذا
الانسان(١).
٣٩. وعادتكم أن أطلق لكم ١٨٣ ٤
واحداً في الفصح. افتريدون أن
أطلق لكم ملك اليهود.
٤٠. فصاحوا جميعهم قائلين ١٨٤ ١
لاتطلق هذا بل أطلق(٢)
باراباس. وكان باراباس هذا لصاً.

ⲔⲈⲪ. ⲒⲐ.

الأصحاح التاسع عشر

ⲙ ⲣⲡⲉ ⲇ ⲁ̅. Ⲧⲟⲧⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲁϥϭⲓ ⲛⲒⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣⲙⲁⲥ-
ⲧⲓⲅⲟⲓⲛ ⲙⲙⲟϥ.
ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲩϣⲱⲗⲧ ⲛⲟⲩⲭⲗⲟⲙ
ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲫⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲟⲗϩϥ ⲛⲟⲩϩⲃⲟⲥ (2) ⲛϭⲏϫⲓ.
ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯ-
ⲕⲟⲩⲣ ⲛⲁϥ ⲡⲉ.
ⲣⲡⲋ ⲉ ⲇ̅. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲉⲛϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲛϯϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛⲉⲧⲓⲁ
ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.
ⲣⲡⲍ ⲓ ⲉ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ
ⲙⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛⲥⲟⲩⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲃⲟⲥ ⲛϭⲏϫⲓ : ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ.
ⲣⲡⲏ ⲁ ⲋ̅. Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ

١. حينئذ أخذ بيلاطس يسوع ف٤٠
وجلده. ١٨٥ ٤
٢. وضفر الجند إكليلاً من
شوك ووضعوه على رأسه وألبسوه
ثوب أرجوان(٣).
٣. وكانوا يتقدمون إليه(٤)
قائلين السلام ياملك اليهود وكانوا
يلطمونه.
٤. فخرج أيضاً بيلاطس ١٨٦ ٥
وقال لهم ها أنا أخرجه
إليكم لتعلموا أني لست أجد فيه
علة ما.
٥. حينئذ خرج يسوع لابساً ١٨٧ ١٠
إكليل الشوك وثوب الأرجوان.
فقال لهم بيلاطس هاهوذا الانسان.
٦. فلما رآه رؤساء الكهنة ١٨٨ ١
والخدام صاحوا قائلين اصلبه

(١) ب قر ⲛⲛⲟⲃⲓ (٢) ب قر ϩⲃⲱⲥ ...

(١) ب ت في هذا الانسان
(٢) ب ت تطلق (٣) عس ؟ف قر
أحمر (٤) بي ، لندت يتقدمون اليه
وبي ح =

http://coptic-treasures.com

ⲣⲡⲑ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϣϥ ⲁϣϥ : ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲓ ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁϣϥ : ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϯϫⲉⲙ
ⲣϥ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲧⲓⲁ̀ ϭⲓⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ.
ⲑ ⲍ̅ . Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ (١) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ
ⲣϥⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ
ⲓ ⲡⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ϥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲁϥⲁⲓϥ Ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.
ⲣϥⲃ ⲏ̅. Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲇ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀.
ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲛ (٢) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ : Ⲓⲏ̅ⲥ ⲇⲉ
ⲣϥⲅ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ.
ⲓ ⲓ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲉⲕⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲛ ϣⲁⲛ ⲕⲉ̀ⲙⲓ̀ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲁϣⲕ ⲟⲩⲟⲛϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲛ ⲉ̀ⲭⲁⲕ
ⲉ̀ⲃⲟ̀ⲗ.
ⲓ̅ⲁ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ (٣) ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲕ
ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲙ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ (٤) ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ-
ⲧⲏⲓⲧ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲟⲩⲛⲓϣϯ (٥) ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀.
ⲓ̅ⲃ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲭⲁ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀-
ⲑⲟⲕ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲛ : ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ-
ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁϥϯ (٦) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ.
ⲙⲁ ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ
ⲁϥⲉⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲗⲓⲑⲟⲥⲧⲣⲱ-

أصلبه . قال لهم بيلاطس خذوه ١٨٩
أنتم فاصلبـــــوه . فاني ١٠
لا أجد علة ما يؤخذ بها . ١٩٠
٧ . أجابه اليهود نحن ٩
لنا ناموس وحسب ناموسنا هو ١٩١
يستحق الموت لأنه جعل نفسه ١٠
ابن الله .
٨ . فلما سمع بيلاطس هذا ١٩٢
الكلام ازداد خوفاً . ٤
٩ . ودخل أيضاً إلى دار
الولاية وقال ليسوع من أين أنت .
فلم يجبه يسوع . ١٩٣
١٠ . قال له بيلاطس لمـــاذا ١٠
لا تكلمني أوَ لا تعلم أن لي سلطاناً
أن أصلبك وأن لي سلطاناً أيضاً
أن أطلقك .
١١ . أجاب يسوع ليس
لك عليّ أي سلطـان لو لم يعط
لك مـن فوق . مــن أجـل
هــذا فالذي أسلمني إليـك له
خطية أعظم .
١٢ . لهذا كان بيلاطس يطلب
أن يطلقه . أما اليهود فـكانوا
يصيحون قائلين إن أنت أطلقت
هذا فلست محباً للملك (١) لأن كل
مَن يجعل نفسه ملـكاً فقد قاوم
الملك .
١٣ . فلما سمع بيلاطس هذا ف٤١
الكلام أخرج يسوع وجلس على
كرسي الولاية في الموضع المسمى

(١) ⲑⲱ ت ⲛⲁϥ (٢) ⲇⲑ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ⲟⲛ (٣) ⲑⲱ ز ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٤) ب ق ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ (٥) ⲇⲑ ق ⲛⲓϣϯ (٦) ب ق ... ⲉϥ

(١) ب ق لقيصر

ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ϫⲉ Ⲅⲁⲃⲃⲁⲑⲁ.

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲛⲉ ⲧ̀ⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲇⲉ ⲧⲉ ̀ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ
ρϥⲇ/ⲁ ⲡⲉ ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲇⲉ ̀ⲛⲁϫⲡ ⲋ̅ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ̀ⲛϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ̀ⲛⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ
ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲣⲟ.

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲓⲧϥ ⲁ̀ⲗⲓⲧϥ : ⲁϣϥ : ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ̀ⲛⲧⲁⲉϣ (١) ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲣⲟ : ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ̀ⲛϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲕⲉⲥⲁⲣ.

ρϥⲉ/ⲁ ⲓ̅ⲋ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ̀ⲛⲒⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ
̀ⲛⲧⲟⲩⲁϣϥ: ⲁⲩϭⲓ ⲟⲩⲛ ̀ⲛⲒⲏ̅ⲥ̅.
ρϥⲋ/ⲁ ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٢) ⲟⲩⲟϩ ̀ⲛⲑⲟϥ ⲉϥϥⲁⲓ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ(٣): ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ρϥⲍ/ⲁ ϫⲉ ⲡⲓ̀Ⲕⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲇⲉ ϫⲉ Ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ.
ⲓ̅ⲏ̅. Ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ϣⲓ
ρϥⲏ/ⲁ ̀ⲛⲕⲉⲥⲟⲛⲓ ⲃ̅ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲥⲁⲙ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲙ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ.
ρϥⲑ/ⲁ ⲓ̅ⲑ̅. Ⲁϥⲥ̀ϧⲉ ⲕⲉ ⲧⲓⲧⲗⲟⲥ ⲇⲉ ̀ⲛϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲭⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛⲁϥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲇⲉ ⲡⲉ
ϫⲉ ⲒⲎ̅Ⲥ̅ ⲠⲒⲚⲀⲌⲰⲢⲈⲞⲤ ̀ⲠⲞⲨⲢⲞ ̀ⲚⲦⲈ
ⲚⲒⲞⲨⲆⲀⲒ.
ⲥ/ⲁ ⲕ̅. Ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓ-
ⲧⲓⲧⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲡⲉ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ̀ⲛϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉϣ (١) Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ
ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲙ̀Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ̀ⲛϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥ̀ϧⲁⲓ ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ ̀ⲛⲑⲟϥ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ.

رصيف الحجارة(١) وبالعبرانية جبّاثا
١٤ . وكان استعداد الفصح
وكان وقت الساعة السادسة. فجعل ١٩٤/١
بيلاطس يقول لليهود ها هوذا
ملككم.

١٥ . أما هم فصاحوا ارفعه ارفعه . اصلبه . قال لهم بيلاطس أأصلب ملككم . أجاب رؤساء الكهنة ليس لنا ملك إلا قيصر .

١٦ . عند ذلك أسلم إليهم ١٩٥/١
يسوع ليصلب . فأخذوا يسوع.
١٧ . وأخرجوه وهو حامل ١٩٦/١
صليبه يخرج إلى الموضع الذي يدعى
الجمجمة وبالعبرانية جلجثة. ١٩٧/١
١٨ . الموضع الذي صلب فيه
وصلبوا معه لصين آخرين من هنا ١٩٨/١
ومن هنا ويسوع في الوسط .
١٩ . وكتب أيضاً بيلاطس عنواناً ١٩٩/١
ووضعه على الصليب وكان مكتوباً
يسوع الناصري
ملك اليهود
٢٠ . فكثيرون من اليهود ٢٠٠/١
قرأوا هذا العنوان لأن الموضع
الذي صلب فيه يسوع كان قريباً
من المدينة وكان مكتوباً بالعبرانية
والرومانية (٢) واليونانية .

٢١ . فكان رؤساء كهنة اليهود يقولون لبيلاطس لاتكتب أنه ملك اليهود بل هو قال إني أنا ملك اليهود .

---

(١) بي قر البلاط (٢) أو اللاتينية

(١) ب قر ⲁϣϥ (٢) ⲑⲱ ، ρⲃ ، ⲇⲁ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ ت
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٣) ب قر ... ⲙ̀ⲡⲓ

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲓ-
ⲥ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲓⲥ̀ϧⲏⲧϥ.
ⲥ̅ⲁ̅ / ⲁ ⲕ̅ⲅ̅. Ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉϣ (1) Ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲇ̅ ⲛ̀ⲧⲟⲓ
ⲟⲩⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉϣ̀-
ⲑⲏⲛ: ϯϣ̀ⲑⲏⲛ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲧⲑⲱⲣⲡ ⲧⲉ
ⲛ̀ⲥⲱϧⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲙ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ (2) ⲧⲏⲣⲥ.
ⲕ̅ⲇ̅. Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲇⲉ (3) ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-
ⲑⲣⲉⲛⲫⲁϧⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲓⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲥⲛⲁⲉⲣ
ⲑⲁ ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲫⲱϣ ⲛ̀ⲛⲁϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲁϩⲉⲃⲥⲱ ⲁⲩϩⲓⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ: ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ.
ⲥ̅ⲃ̅ / ⲓ ⲕ̅ⲉ̅. Ⲛⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩ-
ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲉϥⲙⲁⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲕⲗⲉⲱ̀ⲡⲁ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ
ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ.
ⲕ̅ⲋ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲁϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲓⲥ ⲡⲉϣⲏⲣⲓ.
ⲕ̅ⲍ̅. Ⲓ̀ⲧⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ
ⲓⲥ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲁϥⲟ̀ⲗⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ.
ⲙ̅ⲃ̅ ⲕ̅ⲏ̅. Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲥ̅ⲅ̅ / ⲇ ϫⲉ ϩⲏⲇⲏ ⲁ̀ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲟ̀ⲃⲓ.
ⲕ̅ⲑ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲟⲕⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀-
ϩⲉⲙϫ ⲉϥⲭⲏ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ: ⲁⲩⲙⲟϩ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲫⲟⲅⲅⲟⲥ
ⲛ̀ϩⲉⲙϫ ⲁⲩⲧⲁⲗⲟϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲩⲥⲱⲡⲟⲛ
ⲥ̅ⲇ̅ / ⲁ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲣⲱϥ.
ⲗ̅. Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲉⲙϫ ⲛ̀ϫⲉ

٢٢ . أجاب بيلاطس ما كتبته
قد كتبته .
٢٣ . والجند لما صلبوا يسوع ٢٠١ / ١
أخذوا ثيابه وجعلوها أربعة أقسام
لكل واحد من الجند قسم (وأخذوا)
القميص أيضاً . وكان القميص
غير مخيط منسوجاً كله من فوق.
٢٤ . فقال بعضهم لبعض
لا نشقه بل لنقترع عليه لمن منا
يكون . ليتم الكتاب
القائل اقتسموا ثيابي بينهم
وعلى لباسي اقترعوا .
هذا ما فعله الجند .
٢٥ . وكن واقفات ٢٠٢ / ١٠
عند صليب يسوع أمه وأخت
أمه مريم التي لكلوبا (1) ومريم
المجدلية .
٢٦ . فلما رأى يسوع أمه
والتلميذ الذي كان يحبه واقفاً قال
لأمه يا امرأة هوذا ابنك .
٢٧ . ثم قال للتلميذ هذه أمك .
ومن تلك الساعة أخذها التلميذ
إلى بيته .
٢٨ . وبعد هذا لما رأى يسوع ف٤٢
أن كل شيء قد كمل . فلكي يتم ٢٠٣ / ٤
الكتاب قال أنا عطشان .
٢٩ . وكان هناك إناء موضوعاً
مملوءاً خلاً . فملأوا اسفنجة خلاً
ورفعوها على قصبة (2) وأدنوها
من فمه .
٣٠ . فلما ذاق يسوع الخل ٢٠٤ / ١

(١) ب قر ⲁϣ (٢) ب قر ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ (٣) ب قر ⲟⲩⲛ

(١) عس ، ف قر ابنة كلوبا ، لند ، بي ، كا قر زوجة (٢) أو زوفا

http://coptic-treasures.com

Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲉⲕ
ϫⲱϥ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅.
ⲥⲉ — ⲓ ⲗ̅ⲁ̅. Ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓ ⲇⲏ ⲛⲉ (1) ϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ
ⲧⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲟϩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲱⲙⲁ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟ-
ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀Ⲡⲓⲗⲁ-
ⲧⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲱϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲕⲉⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟ̀ⲗⲟⲩ.
ⲗ̅ⲃ̅. Ⲁⲩⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ
ⲙⲉⲛ ⲁⲩⲕⲱϣ ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲱϣ ⲛ̀ⲛⲁ
ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁ̀ϣⲟⲩ (2) ⲛⲉⲙⲁϥ.
ⲗ̅ⲅ̅. Ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ϩⲏⲇⲏ
ⲁϥⲟⲩⲱ̀ ⲁϥⲙⲟⲩ (3) ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲱϣ ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ.
ⲗ̅ⲇ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁϥ-
ⲑⲟⲩϫ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲫⲓⲣ ⲛ̀ⲧⲉϥⲗⲟⲅⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ
ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ.
ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ
ⲫⲏⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϥ̀ⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥϫⲉ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀-
ⲑⲱⲧⲉⲛ (4) ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.
ⲗ̅ⲋ̅. Ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ
ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲕⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲕⲁϣϥ.
ⲗ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲟⲕⲥϥ.
ⲥⲁ — ⲁ ⲗ̅ⲏ̅. Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓ-
ⲣⲉⲙⲁⲣⲓⲙⲁⲑⲉⲁⲥ ⲁϥϯϩⲟ ⲉ̀Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ϩⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥⲭⲏⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲧ̀ϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ
ⲉⲧⲏⲓϥ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.
ⲥⲋ — ⲓ ⲗ̅ⲑ̅. Ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲫⲏ-
ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲓⲥ-

قال قد أكمل . وأمال رأسه وأسلم
الروح .
٣١ . ثم إذ كان الاستعداد(١) ٢٠٥ — ١٠
فلكي لا تبقى الأجساد على الصليب
في السبت لأن يوم السبت ذاك
كان عظيماً سأل اليهود بيلاطس
أن تكسر سيقانهم ويرفعوا .
٣٢ . فجاء الجند وكسروا ساقي
الأول وكسروا ساقي الآخر اللذين
صلبا معه .
٣٣ . ولما جاءوا إلى يسوع
وجدوه قد مات فلم يكسروا ساقيه .
٣٤ . لكن واحداً من الجند
طعن جنبه بحربته وللوقت خرج
ماء ودم .
٣٥ . والذي عاين شهد
وشهادته هي حق ذاك هو أيضاً
يعلم أنه قال الحق لتؤمنوا أنتم
أيضاً .
٣٦ . لأن هذا كان ليتم الكتاب
إن عظمة له لا تكسر .
٣٧ . وأيضاً الكتاب القائل
سينظرون إلى الذي طعنوه .
٣٨ . ثم بعد هذا جاء يوسف ٢٠٦ — ١
الذي من الرامة وهو تلميذ أيضاً
ليسوع وكان مستتراً خوفاً من
اليهود وسأل بيلاطس أن يأخذ
جسد يسوع . فأمر بيلاطس أن
يعطاه فجاء وأخذ جسد يسوع .
٣٩ . وجاء نيقوديموس أيضاً ٢٠٧ — ١٠
الذي أتى أولاً إلى يسوع ليلاً

(١) ⲑⲱ ت ⲛⲉ (٢) ب ق ⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ (٣) ب ق ... ⲉϥ
(٤) ب ت ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ

(١) أو يوم الجمعة

http://coptic-treasures.com

ⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲟⲩϣⲁⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲗⲟⲏ ⲛⲁⲩ ⲣ̄
ⲛ̀ⲗⲩⲧⲣⲁ.
ⲥⲏ ⲙ̄. Ⲁⲩϭⲓ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ
ⲁ ⲁⲩⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲉⲛⲧⲱ (1) ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲕⲁϩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩⲕⲱⲥ.
ⲙ̄ⲁ̄. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϭⲱⲙ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙ̀ϩⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲓϭⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩϩⲓ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
ⲙ̄ⲃ̄. Ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ-
ⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲉ ϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩ-
ⲇⲁⲓ ⲁⲩⲭⲁ Ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

ومعه حنوط مرّ وصبر نحو مائة
ليترا (١) .
٤٠. فأخذا جسد يسوع ولفاه ٢٠٨ — ١
في لفائف كتان مع الأطياب كعادة
اليهود إذ يكفنون .
٤١ . وكان في الموضع الذي
صلب فيه بستان وفي البستان قبر
جديد لم يوضع فيه أحد قط .
٤٢ . فوضعا فيه يسوع لأن القبر
كان قريباً منهم ولأنه كان استعداد
اليهود .

ⲔⲈⲪ. Ⲕ.

الأصحاح العشرون

ⲘⲄ ⲁ̄. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
ⲥⲑ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲧⲓ
ⲁ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡ̀ⲭⲉⲙⲥ (2) ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ
ⲉ̀ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ.
ⲥⲓ ⲃ̄. Ⲁⲥϭⲟϫⲓ ⲟⲩⲛ ⲁⲥⲓ̀ ϩⲁ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁ ⲡⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ Ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ (3)
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲩⲭⲁϥ
ⲑⲱⲛ.
ⲅ̄. Ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ.
ⲇ̄. Ⲛⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡ̄ⲃ̄ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲁϥⲉⲣ ϩⲓ ⲧ̀ϩⲏ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ.
ⲉ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲱⲥ

١ . وفي الأحد من السبوت (٢) ف٤٣
جاءت مريم المجدلية إلى القبر باكراً ٢٠٩
وكان الظلام باقٍ فرأت الحجر قد — ١
رفع (٣) عن باب القبر .
٢ . فأسرعت وجاءت إلى ٢١٠
سمعان بطرس وإلى التلميذ — ١٠
الآخر الذي كان يسوع
يحبه وقالت لهما قد أخذوا سيدنا
من القبر ولا أعلم (٤) أين وضعوه .
٣ . فخرج بطرس والتلميذ
الآخر وأتيا إلى القبر .
٤ . وكانا يسرعان كلاهما معاً
فأسرع التلميذ (٥) وتقدم بطرس
وسبقه إلى القبر .
٥ . فتطلع إلى داخل ورأى الثياب (٦)

---

(١) ب قر ... ⲛ̀ϩⲁⲛ (٢) ب قر ⲡ̀ⲭ̀ⲣⲉⲙⲥ (٣) ب قر ⲙ̀Ⲡⲁ̄ⲟ̄ⲥ̄

(١) انظر ص ١٢ : ٣ (٢) ب قر
في أول الأسبوع (٣) ب قر مدحرجاً
، ب مقلوباً (٤) ب قر ولا نعلم
(٥) ب ز الآخر (٦) ب ، يس ،
كا قر الأكفان ، رو ، ف قر اللفائف

http://coptic-treasures.com

ⲉⲩⲭⲏ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ.

موضوعة ولكنه لم (1) يدخل .

ⲋ̅ . Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥ-
ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲱⲗ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉⲩⲭⲏ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ.

٦ . ثم جاء سمعان بطرس
أيضاً يتبعه ودخل القبر ورأى
الثياب (2) موضوعة .

ⲍ̅ . Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲁϥⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥ-
ⲁ̀ⲫⲉ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩ̀ⲃⲱⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ
ⲉϥⲭⲏ ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ .

٧ . والمنديل الذي كان على
رأسه ليس مع الثياب موضوعاً بل
ملفوفاً وموضوعاً في ناحيةوحده.

ⲏ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲉⲙⲁ-
ⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ
ⲁϥⲛⲁϩϯ .

٨ . فحينئذ دخل أيضاً التلميذ
الآخر الذي جاء أولاً إلى القبر
فرأى وآمن .

ⲑ̅ . Ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲅⲁⲣ
ⲡⲉ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ .

٩ . لأنهم لم يكونوا بعد قد
عرفوا الكتاب، أنه ينبغي له أن يقوم
من الأموات.

ⲓ̅ . Ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ-
ⲥⲓⲁ̅ ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .

١٠ . فمضى أيضاً التلميذان
إلى موضعهما . ٢١١

ⲁ̅ ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲡⲉ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ : ϩⲟⲥⲧⲉ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ ⲁⲥϫⲟⲩϣⲧ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ .

١١ . أما مريم فكانت واقفة ١
خارجاً عند القبر باكية. وفيما هي
تبكي تطلعت إلى داخل القبر .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲃ̅ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϭⲓ̀ϩ̀ⲃⲱⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲃϣ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲁϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩⲁⲓ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

١٢ . فرأت ملاكين جالسين
في لباس أبيض واحداً عند رأسه
وواحداً عند رجليه حيث كان
جسد يسوع موضوعاً . ٢١٢

ⲥⲓⲃ̅
ⲓ̅ ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
ϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁ̀ϧⲟ ⲧⲉⲣⲓⲙⲓ : ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩ-
ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀Ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲩⲭⲁϥ ⲑⲱⲛ.

١٣ . فقال لها هذان يا امرأة ١٠
ما بالكِ تبكين . قالت لهما إنهم
أخذوا سيدي ولا أعلم أين وضعوه.

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁⲥⲫⲟⲛϩⲥ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ
ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲉ̀ⲙⲓ
ⲁⲛ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ .

١٤ . ولما قالت هذا التفتت
إلى الوراء فرأت يسوع واقفاً ولم
تكن تعلم أنه يسوع .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ
ⲧⲉⲣⲓⲙⲓ : ⲁ̀ⲣⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙ : ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲥ-

١٥ . قال لها يسوع يا امرأة
لماذا تبكين . من تطلبين . فظنت

(١) عس ز يجسر أن (٢) بي ، يس،
كا قرالأكفان، رو، ف قر اللفائف

http://coptic-treasures.com

ⲙⲉⲧⲓ̀ (1) ϫⲉ ⲡⲓϭ̀ⲙⲉⲗϭⲱⲙ ⲡⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕϥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲁⲕⲭⲁϥ ⲑⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲟⲗϥ .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ : ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲥⲫⲟⲛϩⲥ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲟⲩⲛⲓ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭ̀ⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁϯϣⲉⲛⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϩⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ : ⲙⲁϣⲉⲛⲉ ⲇⲉ ϩⲁ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϩⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲚⲟⲩϯ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲚⲟⲩϯ ⲡⲉ .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲁⲥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲁⲥⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ (2) ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ (3) .

ⲥⲓⲉ / ⲑ ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲉⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲙ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ϣⲟⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲑⲟⲩⲏⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲑ̀ϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ .

ⲥⲓⲇ / ⲓ ⲕ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲉϥ-
ϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥ̀ⲫⲓⲣ : ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲛ ϫⲉ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϭ̀ⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ .

هي أنه البستاني . فقالت له ياسيد إن كنت أنت قد حملته فأخبرني أين وضعته وأنا آخذه .

١٦ . قال لها يسوع يامريم . فالتفتت هي وقالت له بالعبرانية(١) رابوني الذي هو يا معلم .

١٧ . قال لها يسوع لا تلمسيني لأني لم أصعد بعد إلى أبي . فاذهبي إلى إخوتي وقولي لهم إني أصعد إلى أبي الذي هو أبوكم وإلهي الذي هو إلهكم .

١٨ . فجاءت مريم المجدلية وأخبرت التلاميذ إني رأيت (٢) الرب وأنه قال لي هذا .

١٩ . ولما كانت عشية ذلك ٢١٣ / ٩
اليوم وهو الأحد من السبوت والأبواب مغلقة حيث كان التلاميذ مجتمعين لسبب الخوف من اليهود جاء يسوع ووقف في وسطهم وقال لهم السلام لكم .

٢٠ . ولما قال هذا أراهم ٢١٤ / ١٠
يديه وجنبه . ففرح التلاميذ إذ رأوا الرب .

٢١ . فقال لهم أيضاً (٣) السلام لكم . كما أرسلني أبي أرسلكم أنا أيضاً .

٢٢ . ولما قال هذا نفخ في وجوههم (٤) وقال لهم اقبلوا روح القدس .

---

(١) ب قر ... ⲁⲥ (٢) ب ز ⲡⲉ (٣) ب قر ⲛⲁⲥ

(١) ب ت بالعبرانية (٢) غ قرأنها رأت (٣) ب ز يسوع (٤) بي ، لندت في وجوههم ، رو ، يس قر فيهم .

http://coptic-treasures.com

ⲥⲓⲉ/ⲍ ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .

ⲨⲖ ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲇⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲥⲓⲁ/ⲓ ⲇⲓⲇⲩⲙⲟⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϥⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲏⲃ ⲉ̀ⲡⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϥⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲁϫⲓϫ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲫⲓⲣ ⲛ̀ϯⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲁⲛ .

ⲥⲓⲍ/ⲑ ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲏ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲑⲱⲙⲁⲥ : ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ϣⲟⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲓⲧⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀Ⲑⲱⲙⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲁ ⲡⲉⲕⲧⲏⲃ ⲉ̀ⲙ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲁϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓⲥ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲥ̀ⲫⲓⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩϯ .

ⲥⲓⲏ/ⲑ ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲚⲟⲩϯ .

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲕⲛⲁϩϯ ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ .

ⲗ̅ . Ⲕⲉⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ (1) ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ (2) ⲡⲁⲓϫⲱⲙ .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ

٢١٥/٧ ٢٣ . من غفرتم لهم خطاياهم تغفر لهم . ومن أمسكتموها عليهم تمسك .

ف٤٤ ٢٤ . أما توما أحد الاثني
٢١٦/١٠ عشر الذي يقال له التوأم فلم يكن هناك معهم حين جاءهم يسوع .

٢٥ . فكان التلاميذ يقولون له إنّا قد رأينا الرب . فقال لهم إن لم أرَ في يديه أثر (١) المسامير وأضع أصبعي في أثر المسامير وأضع يديّ
٢١٧ في جنبه فلا أؤمن .

٩ ٢٦ . وبعد ثمانية أيام أيضاً كان تلاميذه مجتمعين داخلاً وكان توما معهم فدخل يسوع والأبواب مغلقة ووقف في وسطهم وقال لهم السلام لكم .

٢٧ . ثم قال لتوما هات أصبعك إلى هنا وانظر يديّ وهات يدك وضعها في جنبي ولا تكن غير مؤمن بل آمن .

٢١٨/٩ ٢٨ . فأجاب توما وقال له ربي وإلهي .

٢٩ . قال له يسوع لما رأيتني (٢) آمنت طوبى للذين لم يروا وآمنوا .

٣٠ . وآيات أخر كثيرة صنعها يسوع قدام تلاميذه ولم تكتب في هذا الكتاب .

٣١ . أما هذه فقد كتبت

---

(١) ب قر ⲇⲉ (٢) ⲣⲃ ؛ ⲇⲁ قر ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ؛ ب ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ

(١) او موضع (٢) ب ز يا توما وبي ح =

http://coptic-treasures.com

ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ̀ⲙⲪϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲛⲁ
ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ̀ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ̀ⲛⲉ̀ⲛⲉϩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ
̀ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ (1) ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ .

ⲔⲈⲪ . ⲔⲀ .

ⲙⲉ ⲁ̅ . Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ̀ⲛϫⲉ
ⲥⲓⲑ/ⲑ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ̀ⲫⲓⲟⲙ ̀ⲛⲧⲉ ϯⲂⲉⲣⲓⲁ̀-
ⲇⲟⲥ : ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ̀ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ .
ⲃ̅ . Ⲛⲁⲩⲭⲏ ϩⲓ (2) ⲟⲩⲙⲁ ⲡⲉ ̀ⲛϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ
Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲇⲓⲇⲩⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲡⲓⲣⲉⲙ̀Ⲕⲁⲛⲁ ̀ⲛⲧⲉ
ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ̀ⲛⲌⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲉ ⲃ̅
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .
ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯⲛⲁ-
ϣⲉⲛⲏⲓ (3) ̀ⲛⲧⲁⲧⲁϩⲉ ⲧⲉⲃⲧ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲉⲛ-
ⲛⲏⲟⲩ ϩⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲁ̀ⲗⲏⲓ
ⲉ̀ⲡϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ⲧⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ ̀ⲙⲡⲟⲩ-
ⲧⲁϩⲉ ̀ϩⲗⲓ .
ⲇ̅ . ̀Ⲉⲣⲉ ϣⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ
̀ⲛϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓ ⲡⲓ̀ⲭⲣⲟ : ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ̀ⲙⲡⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ̀ⲛϫⲉ
ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (4) ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ .
ⲉ̅ . ̀Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (3) ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙⲏ
ⲟⲩⲟⲛ ̀ϩⲗⲓ ̀ⲛⲉⲛⲭⲁⲓ ̀ⲛⲟⲩⲱⲙ ̀ⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ : ⲁⲩ-
ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ϫⲉ ̀ⲙⲙⲟⲛ .
ⲋ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ̀ⲙⲡⲓϣⲛⲉ ⲥⲁ
ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ̀ⲙⲡⲓϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϫⲓⲙⲓ : ̀ⲛⲑⲱⲟⲩ
ⲇⲉ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ̀ⲙⲡⲟⲩ̀ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ̀ⲛⲥⲟⲕϥ (5)
ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ̀ⲛⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ .
ⲥⲕ/ⲓ ⲍ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (6) ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲓ
̀ⲙⲙⲟϥ ̀ⲙⲠⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ : Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲛ
Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲁϥⲙⲟⲣϥ ⲉ̀-

لتؤمنوا أن يسوع هو المسيح ابن
الله ولكي تكون لكم إذا آمنتم
حياة أبدية (١) باسمه .

الأصحاح الحادي والعشرون

١ . ثم بعد هذا أيضاً أظهر ف ٤٥
يسوع نفسه لتلاميذه على بحر ٢١٩/٩
طبرية . وهكذا أظهر نفسه .
٢ . كان سمعان بطرس
وتوما الذي يدعى التوأم
ونثنائيل الذي من قانا الجليل
وابنا زبدي واثنان آخران من
تلاميذه مجتمعين معاً .
٣ . فقال لهم سمعان بطرس
أنا أذهب لأتصيد سمكاً . (٢) قالوا
له نأتي نحن أيضاً معك . فخرجوا
وركبوا السفينة (٣) وفي تلك الليلة
لم يصيدوا شيئاً .
٤ . فلما كان الصبح وقف
يسوع على الشاطيء . ولم يعلم
التلاميذ أنه يسوع .
٥ . فقال لهم يسوع أيها
الفتيان أعندكم شيء يؤكل .
أجابوه لا .
٦ . قال لهم ألقوا الشبكة عن
يمين السفينة فتجدوا . فألقوا ولم
يقدروا أن يجذبوها إلى فوق من
كثرة السمك .
٧ . فقال التلميذ الذي كان ٢٢٠/١٠
يسوع يحبه لبطرس إنه الرب . فلما
سمع سمعان بطرس أنه الرب إتزر

(١) ب قر ̀ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ϩⲓϫⲉⲛ (٣) ⲥⲃ ، ⲕⲁ ز ⲟⲩⲛ
(٤) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ... ⲛⲉϥ (٥) ب قر ⲉ̀ⲥⲟⲕϥ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲇⲉ

(١) ب ت أبدية (٢) ب ت سمكاً (٣) ب زللوقت وبي ح =

http://coptic-treasures.com

ⲡⲉϥⲉ̀ⲡⲉⲛⲇⲩⲧⲏⲥ (1) ⲛⲁϥⲃⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ .
ⲏ̅ . Ⲛⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ (2) ⲡⲓϫⲟⲓ
ⲛⲁⲩⲟⲩⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ (3) ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲭⲣⲟ ⲁⲗⲗⲁ
ϩⲱⲥ ⲛⲁⲩ ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲁϩⲓ ⲉⲩⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓϣⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ .
ⲥⲕⲁ / ⲑ ⲑ̅ . Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ (4) ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁⲩϫⲟⲩϣⲧ
ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲁⲕϩⲓ ⲉⲥⲭⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ
ϩⲓϫⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲓⲕ .
ⲓ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϩⲱⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ .
ⲥⲕⲃ / ⲓ ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧ-
ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲉⲕ ⲡⲓϣⲛⲉ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲧ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲣ̅ⲛ̅ⲅ̅ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ:
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲁⲓⲏ̀ⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲫⲱϧ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓϣⲛⲉ .
ⲥⲕⲅ / ⲑ ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲱⲙ:
ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (5) ⲉⲣ-
ⲥⲕⲇ / ⲓ ⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ϣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ
Ⲡⲟ̅ⲥ ⲡⲉ (6) .
ⲥⲕⲉ / ⲑ ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ .
ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲫ̀ⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉ̀ⲧⲁϥ-
ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀-
ⲙⲋ ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ .
ⲥⲕⲋ / ⲓ ⲓ̅ⲉ̅ . Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲛ̀-
Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ (7) ⲕ̀-
ⲉⲣⲁ̀ⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲁⲓ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ

بلباسه لأنه كان عارياً وألقى نفسه
في البحر .
٨ . أما التلاميذ الآخرون
فجاءوا في السفينة لأنهم لم يكونوا
متباعدين من الشاطىء إلا نحو مائتي
ذراع وهم يجذبون شبكة السمك .
٩ . فلما أتوا إلى الأرض ٢٢١ / ٩
تطلعوا فرأوا جمراً موضوعاً وسمكاً
عليه وخبزاً .
١٠ . قال لهم يسوع قدموا
من السمك الذي صدتموه الآن .
١١ . فصعد سمعان بطرس ٢٢٢ / ١٠
وجذب الشبكة إلى فوق الأرض
وهي مملوءة سمكاً كبيراً وكان فيها
ثلاثة وخمسون ومائة . وبهذا العدد
لم تتخرق الشبكة .
١٢ . قال لهم يسوع (١) ٢٢٣ / ٩
تعالوا كلوا . ولم يكن أحد من
تلاميذه يجسر أن يسأله من أنت ٢٢٤ / ١٠
عالمين أنه هو الرب .
١٣ . فجاء يسوع وأخذ الخبز ٢٢٥ / ٩
وأعطاهم وكذلك السمك أيضاً .
١٤ . هذه هي المرة الثالثة التي
أظهر يسوع نفسه لتلاميذه لما قام
ف٤٦ من الأموات .
١٥ . فلما أكلوا قال يسوع
لسمعان بطرس يا سمعان بن يونا ٢٢٦ / ١٠
أتحبني أكثر من هؤلاء . قال له

(١) ب قر ... ⲉ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲡⲉⲛⲇⲩⲧⲏⲥ ، ب قر ⲙ̀ⲡⲉϥ ... (٢) ب قر ϩⲓ
ϧⲉⲛ (٣) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت ⲁⲛ (٤) ⲁⲑ ت ⲇⲉ (٥) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر
ⲛⲉϥ ... (٦) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت ⲉⲩⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ ⲡⲉ وقد أشار
ⲁⲑ إلى عدم وجودها في النص القبطي (٧) ب قر Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ

(١) ب ت يسوع

ⲥⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲓ ϫⲉ ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ . ⲡⲉ-
ϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩⲓⲏⲃ .
ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ ⲥⲟⲛ ⲃ̅
ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ (١) ⲭ̀ⲙⲉⲓ (٢) ⲙ̀ⲙⲟⲓ :
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲓ ϫⲉ ϯⲙⲉⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲟⲛ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ .
ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϫⲉ
Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ (١) ⲭ̀ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ : ⲁϥⲉⲣⲙ̀-
ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲙ̀-
ⲫⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϫⲉ ⲭ̀ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀-
ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲓ ϫⲉ ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ .
ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ
ⲉⲕⲟⲓ (٣) ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ϣⲁⲕⲙⲟⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲕ-
ϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲫⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉϩⲛⲁⲕ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲕϣⲁⲛⲉⲣ-
ϧⲉⲗⲗⲟ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲕⲉ-
ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲟⲣⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲗⲕ ⲉ̀ⲫⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲁⲛ .
ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉϥⲉⲣⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ ϫⲉ
ⲁϥⲛⲁϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫ̅ϯ̅ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ .
ⲕ̅ . Ⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀-
ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ (٤) Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥ-
ⲟⲩⲉϩ (٥) ⲛ̀ⲥⲱϥ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲟⲑⲃⲉϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥ-
ⲙⲉⲥⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ (٦)
ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲕ (٧) .
ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲩ .

نعم يا رب أنت تعلم أني أحبك .
قال له ارع خرافي .
١٦ . ثم قال له أيضاً ثانية
يا سمعان بن يونا أتحبني . قال له
نعم يا رب أنت تعلم أني أحبك .
قال له أيضاً ارع كباشي .
١٧ . قال له أيضاً ثالثة
يا سمعان بن يونا أتحبني .
فحزن بطرس لأنه قال له
ثالثة أتحبني فقال له يا رب
أنت عارف بكل شيء وأنت
تعلم أني أحبك . قال له (١)
ارع غنمي .
١٨ . الحق الحق أقول لك إنك
لما كنت شاباً كنت تمنطق ذاتك
وحدك وتذهب إلى حيث تشاء ومتى
شخت فانك تبسط يديك وآخر
يمنطقك ويحملك إلى حيث لا تريد.
١٩ . قال هذا مقرراً بأية
ميتة يمجد الله ولما قال هذا قال
له اتبعني .
٢٠ . فالتفت بطرس ورأى
التلميذ الذي كان يسوع يحبه يتبعه
وهو الذي اتكأ على صدره في
العشاء وقال له يا رب من هو الذي
يسلمك .
٢١ . فلما رأى بطرس هذا
قال ليسوع يا رب وهذا ما هو .

---

(١) ب ق Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ (٢) ب ق ⲕⲉⲣⲁ̀ⲅⲁⲡⲁⲛ (٣) ق ⲇⲉⲑ ⲁⲕⲟⲓ
(٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ق ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ (٥) ⲇⲉ ، ⲑⲱ ق ⲉϥⲙⲟϣⲓ (٦)
ⲣⲃ ، ⲇⲁ ق ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ (٧) ⲑⲱ ، ⲃⲃ ق ⲡⲉⲑⲛⲁ ⲛⲓⲙ ، ⲇⲉ ⲑⲱ ق
ⲛⲓⲙ ⲉⲑ ...

(١) ب ز يسوع

http://coptic-treasures.com

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛ-
ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲭⲁϥ ϣⲁϯⲓ̀ ⲁ̀ϧⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲇⲉ ⲟⲩⲁϩⲕ ⲛ̀ⲥⲱⲓ .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲁ̀ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲓ̀ (1) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ :
ⲛⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ (2) ⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛ̀ϥⲛⲁⲙⲟⲩ
ⲁⲛ : ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲭⲁϥ ϣⲁϯⲓ̀
ⲁ̀ϧⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ .

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ
ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ (3) : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛ-
ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛ-
ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲉ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ
ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁϣⲉⲣⲭⲱⲣⲓⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲛ̀ⲛⲓϫⲱⲙ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ .

٢٢ . قال له يسوع إن أردت
أن أتركه حتى أجيء فما بالك
أنت . فأنت اتبعني .

٢٣ فذاعت هذه الكلمة بين
الاخوة أن ذلك التلميذ لا يموت .
ولم يكن يسوع قد قال له إنه لا
يموت . بل إن أردت أن أتركه
حتى أجيء فما بالك أنت .

٢٤ . هذا هو التلميذ الذي
شهد بهذا وهو الذي كتبها .
ونعلم أن شهادته هي حق.

٢٥ . وأشياء أخر كثيرة
صنعها يسوع وهذه لو كتبت
واحدة فواحدة لظننت أنه لم يكن
العالم ليسع الكتب التي تكتب(١).

ⲀϤϪⲰⲔ ⲈⲂⲞⲖ ⲚϪⲈ ⲠⲒⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ
ⲚⲦⲈ ⲒⲎ̅Ⲥ̅ Ⲡⲭ̅Ⲥ̅ ⲔⲀⲦⲀ ⲒⲰⲀⲚⲚⲎⲚ
ϦⲈⲚ ⲞⲨϨⲒⲢⲎⲚⲎ ⲚⲦⲈ ⲪϮ ⲚⲈⲘⲀⲚ
ⲀⲘⲎⲚ

(١) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ق ⲁ̀ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲓ̀ (٢) ب ق ... ⲛⲉⲧⲁϥ
(٣) ب ت ⲛⲉⲧ ، ب ق ... ⲉ̀ⲧⲁϥ ⲡⲉ

(١) ب ز آمين

http://coptic-treasures.com

Digital Scan by Moheb Mekhaiel

www.moheb.de

http://coptic-treasures.com